叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 为法国飞行的空军士兵(air Service Boys Flying For France) 000001

2. 为法国飞行的空军士兵(air Service Boys Flying For France) 000002

3. 为法国飞行的空军士兵(air Service Boys Flying For France) 000003

4. 为法国飞行的空军士兵(air Service Boys Flying For France) 000004

5. 为法国飞行的空军士兵(air Service Boys Flying For France) 000005

6. 为法国飞行的空军士兵(air Service Boys Flying For France) 000006

7. 为法国飞行的空军士兵(air Service Boys Flying For France) 000007

8. 为法国飞行的空军士兵(air Service Boys Flying For France) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为法国飞行的空军士兵(Air Service boys flying for France)
第1/8页

['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [mjuː'nɪʃ(ə)n] ['fækt(ə)ri] .

Blowing	**up**	**the**	**German**	**munition**	**factory**	**.**
吹	向上	这	德语	弹药	工厂	.

炸毁德国军火工厂。

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz]

AIR	**SERVICE**	**BOYS**
空气	服务	男孩们

空勤服务男孩

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns]

FLYING	**for**	**FRANCE**
飞行	为了	法国

为法国而飞

[ɔːr]

OR

或者

或者

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

THE	**YOUNG**	**HEROES**	**OF**	**THE**
这	年轻的	英雄	的	这

年轻的英雄们

[ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl]

LAFAYETTE	**ESCADRILLE**
拉斐特	飞行队

拉斐特飞行队

[baɪ]

BY

经过

经过

[tʃɑːrlz] ['eiməri] [biːtʃ]

CHARLES	**AMORY**	**BEACH**
查尔斯	阿莫里	海滩

查尔斯·阿莫里·比奇

['ɔːθər] [ʌv; əv]

Author	**of**
作者	的

作者

“ [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz]

“ Air	**Service**	**Boys**	**Over**	**the**	**Enemy's**	**Lines**
“ 空气	服务	男孩们	超过	这	敌人的	线条

《空勤小子飞越敌军防线》

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

” ILLUSTRATED	**BY**
” 插图	经过

插图由

['rɑːbərt] ['gæstən] ['hɜːrbərt]
ROBERT **GASTON** **HERBERT**
罗伯特 加斯顿 赫伯特

罗伯特·加斯顿·赫伯特

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE **SULLY** **&** **COMPANY**
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS **FOR** **BOYS**
图书 为了 男孩们

男孩读物

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['sɪriːz]
AIR **SERVICE** **BOYS** **SERIES**
空气 服务 男孩们 系列

空勤小子系列

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['eiməri] [biːtʃ]
By **Charles** **Amory** **Beach**
经过 查尔斯 阿莫里 海滩

查尔斯·阿莫里·比奇

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] ,
Price **per** **volume** **,**
价格 每 体积 ,

单价（单位体积）

- [sents] , [net]
50 **cents** **,** **net**
- 分 , 网

净额 50 美分

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns]
AIR **SERVICE** **BOYS** **FLYING** **FOR** **FRANCE**
空气 服务 男孩们 飞行 为了 法国

为法国服务的空勤人员

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl]
Or The Young Heroes of the Lafayette Escadrille
或者 这 年轻的 英雄 的 这 拉斐特 飞行队

或者说，《拉法耶特飞行队的青年英雄》

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz]
AIR SERVICE BOYS OVER THE ENEMY'S LINES
空气 服务 男孩们 超过 这 敌人的 线条

空勤小子飞越敌军防线

[ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['spaɪz] ['siːkrət]
Or The German Spy's Secret
或者 这 德语 间谍的 秘密

或者说，德国间谍的秘密

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns]
Air Service Boys Flying for France
空气 服务 男孩们 飞行 为了 法国

为法国而飞的空勤男孩

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz]
AIR SERVICE BOYS
空气 服务 男孩们

空勤服务男孩

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns]
FLYING FOR FRANCE
飞行 为了 法国

为法国而飞

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

chapter	**page**
章	页

章节页

[aɪ] — [ðə; ði] ['erpleɪn] [tʃʌmz] [wʌn]

I	**—**	**The**	**Airplane**	**Chums**	**1**
我	—	这	飞机	伙伴们	1

我——飞机上的伙伴们 1

[iː] — ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] -

II	**—**	**Looking**	**Forward**	**to**	**Action**	**14**
二	—	寻找	向前	到	行动	-

二——展望行动 14

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːl] -

III	**—**	**Good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**Aviation**	**School**	**22**
三、	—	好的	-	再见	到	这	航空	学校	-

三、告别航空学校 22

[ˌaɪ ˈviː] — [ˈsta:tiŋ] [fɔːr; fər] [fræns] -

IV	**—**	**Starting**	**for**	**France**	**28**
第四	—	开始	为了	法国	-

IV—法国28号公路之旅

[viː] — [ðə; ði] ['siːkrət] ['seɪlɪŋ] -

V	**—**	**The**	**Secret**	**Sailing**	**38**
V	—	这	秘密	帆船	-

V—秘密航行38

['vaɪ, 'viː] — ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrd] [zoʊn] -

VI	**—**	**Nearing**	**the**	**Barred**	**Zone**	**46**
六年级	—	临近	这	禁止	区	-

VI—接近禁区 46

[ˌviːˌaɪˈaɪ] — ['siːkrət] ['enəmi] [əˈbɔːrd] -

VII	**—**	**Secret**	**Enemies**	**Aboard**	**54**
七	—	秘密	敌人	船上	-

第七章——船上的秘密敌人 54

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — ['perilz] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] -

VIII	**—**	**Perils**	**Within**	**and**	**Without**	**63**
八	—	危险	之内	和	没有	-

第八章——内外危机 63

[ˌaɪˈɛks] — [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæk] -

IX	**—**	**What**	**Happened**	**to**	**Jack**	**72**
第九章	—	什么	发生	到	杰克	-

第九章——杰克72号发生了什么事

[eks] — [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] -

X	**—**	**The**	**Attack**	**on**	**the**	**High**	**Seas**	**80**
X	—	这	攻击	在	这	高的	海域	-

X——公海袭击事件 80

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [wʌn] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [les] -

XI	**—**	**One**	**Submarine**	**Less**	**87**
十一	—	一	潜艇	较少的	-

XI—少一艘潜艇 87

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] — ['seɪfli] ['lændɪd] -

XII	**—**	**Safely**	**Landed**	**96**
十二	—	安全	登陆	-

XII——安全着陆96

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [reɪd] [ɑːn] [ˈlʌndən] -

XIII	—	The	Zeppelin	Raid	on	London	107
十三	—	这	齐柏林飞艇	袭击	在	伦敦	-

XIII——齐柏林飞艇袭击伦敦107

[ˌɛksˌaɪˈviː] — [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈflaɪɪŋ] [skuːl] -

XIV	—	At	the	French	Flying	School	119
十四	—	在	这	法语	飞行	学校	-

十四—在法国飞行学校 119

[ˈɛksˈviː] — [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] -

XV	—	A	Lucky	Meeting	on	the	Road	127
十五	—	一个	幸运的	会议	在	这	路	-

XV—路上的幸运邂逅 127

[ˌɛksˈviːˈaɪ] — [haʊ] [niːl] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˌdekəˈreɪʃn] -

XVI	—	How	Neal	Won	His	Decoration	134
十六	—	如何	尼尔	韩元	他的	装饰	-

十六——尼尔如何赢得勋章 134

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlæfiˈet] [ˌeskəˈdrɪl] -

XVII	—	With	the	Lafayette	Escadrille	142
十七	—	和	这	拉斐特	飞行队	-

XVII— 与 Lafayette Escadrile 142

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] —

XVIII	—
十八	—

十八—

[ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ˈvɛdʌn] -

Hovering	Over	Verdun	150
悬停	超过	凡尔登	-

悬停在凡尔登上空 150

[ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪˈloʊ] -

XIX	—	The	Battle	Below	158
十九	—	这	战斗	以下	-

十九——地下之战 158

['eks 'eks] — [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] -

XX	—	Behind	the	French	Lines	169
xx	—	在后面	这	法语	线条	-

XX——法国战线后方 169

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] ['juːnɪt] -

XXI	—	Off	with	a	Bombing	Unit	177
二十一	—	离开	和	一个	轰炸	单元	-

XXI——177号轰炸机部队撤离

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — ['rekɪŋ] [ə; eɪ][mjuːˈnɪʃ(ə)n][plænt] -

XXII	—	Wrecking	a	Munition	Plant	185
二十二	—	破坏	一个	弹药	植物	-

第二十二章——摧毁一家军工厂 185

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] -

XXIII	—	Lost	in	a	Sea	of	Clouds	193
二十三	—	丢失的	在	一个	海	的	云	-

第二十三章——迷失在云海之中 193

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] —
XXIV **—**
二十四 —

二十四—

[ɪn] [greɪt] [lʌk] -
In **Great** **Luck** **201**
在 伟大的 运气 -

201年好运

[ˌɛksˈɛksˈviː] — [ˈmenʃ(ə)nd] [fɔːr; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n] — [kənˈkluːʒ(ə)n] - [[wʌn]]
XXV **—** **Mentioned** **for** **Promotion** **—** **Conclusion** **209** **[** **1** **]**
25 — 提及 为了 晋升 — 结论 - [1]

XXV—晋升提名—结论 209[1]

[er] [ˈsɜːrvɪs] [bɔɪz] [ˈflaɪɪŋ]
AIR **SERVICE** **BOYS** **FLYING**
空气 服务 男孩们 飞行

空勤男孩飞行

[fɔːr; fər] [fræns]
FOR **FRANCE**
为了 法国

为了法国

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈerpleɪn] [tʃʌmz]
THE **AIRPLANE** **CHUMS**
这 飞机 朋友们

飞机伙伴

“ [naʊ] [ðen] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] !
“ **Now** **then** **,** **good** **luck** **to** **you** **,** **Tom** **!**
“ 现在 然后 , 好的 运气 到 你 , 汤姆 !

那么，祝你好运，汤姆!

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] . ”
Tell **me** **how** **it** **feels** **to** **look** **down** **on** **the** **world** **from** **the** **clouds** **.** **”**
告诉 我 如何 它 感觉 到 看 向下 在 这 世界 从 这 云 . ”

告诉我，从云端俯瞰世界是什么感觉?

“ [oʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld][taɪm] , [dʒæk] — [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Oh** **,** **I** **expect** **to** **have** **a** **high** **old** **time** **,** **Jack** **—** **three** **thousand** **feet** **of** **it** **,**
“ 哦 , 我 预计 到 有 一个 高的 老的 时间 , 杰克 — 三 千 脚 的 它 ,
[ɪn][fækt] .
in **fact** **.**
在 事实 .

“哦，我期待着度过一段美好的时光，杰克——事实上，是三千英尺的美好时光。”

[ænd; ənd][maɪ] [nəːvs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ˈevər] . ”
And **my** **nerves** **seem** **to** **be** **as** **steady** **as** **ever** **.** **”**
和 我的 神经 似乎 到 是 作为 稳定的 作为 曾经 . ”

我的神经似乎一如既往地稳定。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ **You're** **a** **lucky** **boy** **,** **all** **right** **,**
“ 你是 一个 幸运的 男生 , 全部 正确的 ,

“你真是个幸运的孩子，没错。”

[tuː; tə][get] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər]['æltɪtuːd]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [æt; ət][ðə; ði]

to	get	this	chance	to	try	for	altitude	after	being	in	the	harness	at	the
到	得到	这	机会	到	尝试	为了	高度	后	存在	在	这	马具	在	这

[ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] . ”

aviation	field	for	only	two	months	.	”
航空	场地	为了	仅有的	二	几个月	.	”

“仅仅在航空领域接受了两个月的安全带训练，就能获得这次尝试高空飞行的机会。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [ɪn'strʌktər] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdmən] , [dʒæk] .

“	But	my	instructor	tells	me	I	was	born	for	the	life	of	a	birdman	,	Jack	.
“	但	我的	讲师	讲述	我	我	曾是	出生	为了	这	生活	的	一个	鸟人	,	杰克	.

”

”

”

“但我的导师告诉我，我天生就是当鸟人的料，杰克。”

“ [aɪ] [noʊ] [juːv] [tɔːkt] , [riːd] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [bæk] .

“	I	know	you've	talked	,	read	,	and	dreamed	of	little	else	these	two	years	back	.
“	我	知道	你已经	谈话	,	读	,	和	梦见	的	小的	别的	这些	二	年	后退	.

“我知道这两年来你几乎一直在谈论、阅读和梦想着其他事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tɑːm] , [æt; ət][læst][ðə; ði][dʒɜːrm][hæz; həz] [kɔːt] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fɪrsli] [ɪn][ɪts]

And	now	,	Tom	,	at	last	the	germ	has	caught	me	almost	as	fiercely	in	its
和	现在	,	汤姆	,	在	最后的	这	细菌	有	捕捉	我	几乎	作为	激烈地	在	它是

[grɪp] . ”

grip	.	”
紧握	.	”

而现在，汤姆，这病毒最终也几乎同样猛烈地控制了我。

“ [jes] , [oʊld] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɜːrkɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] [naʊ] ,

“	Yes	,	old	boy	,	it	means	the	pair	of	us	working	tooth	and	nail	now	,
“	是的	,	老的	男生	,	它	方法	这	一对	的	我们	在职的	齿	和	指甲	现在	,

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] ,

learning	to	fly	,
学习	到	飞	,

“是的，老兄，这意味着我们俩现在要拼尽全力，学习飞行。”

[soʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðə; ði]

so	when	the	time	comes	,	we	can	take	our	places	for	Uncle	Sam	in	the
所以	什么时候	这	时间	来	,	我们	能	拿	我们的	地方	为了	叔叔	山姆	在	这

[greɪt] [geɪm] .

great	game	.
伟大的	游戏	.

所以，时机一到，我们就可以代表山姆大叔参加这场伟大的比赛了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [fɑːr][ɔːf] [naʊ] ,

And	it	isn't	going	to	be	so	very	far	off	now	,
和	它	不是	去	到	是	所以	非常	远的	离开	现在	,

而且，这一天不会离我们太远了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [wɔːr]['reɪdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] . ”

with	that	fearful	war	raging	across	the	sea	.	”
和	那	可怕	战争	愤怒	穿过	这	海	.	”

彼岸正上演着一场可怕的战争。

“ [wel] , [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [tɑːm] .

“	Well	,	look	out	for	yourself	,	Tom	.
“	出色地	,	看	出去	为了	你自己	,	汤姆	.

“汤姆，你还是小心点吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [[ˌtuː'tuː]]
I'm going [2]
我是 去 [2]

我要走了[2]

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['foʊkəs][wɪð; wɪθ][maɪ][bɪ'nɑːkjələrz] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
to keep you in focus with my binoculars every minute of the time .
到 保持 你 在 重点 和 我的 双筒望远镜 每一个 分钟 的 这 时间 .

我会时刻用望远镜把你牢牢地锁定在视线范围内。

[wen'evər] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [dʒʌmp] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] , [aɪ] [noʊ] .
Whenever you take a dip my heart will jump right up into my throat , I know .
每当 你 拿 一个 蘸 我的 心 将要 跳 正确的 向上 进入 我的 喉 , 我 知道 .

我知道，每次你跳进水里，我的心都会怦怦直跳。

[luː'tenənt] ['kɑːrsn] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪmɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
Lieutenant Carson gave you a limit , of course ? ”
中尉 卡森 给予 你 一个 限制 , 的 课程 ? ”

卡森中尉当然给你设了限制吧?

“ [aɪm][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][maɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [bə'rɑːmɪtər] ,
“ I'm to keep one eye on my recording barometer ,
“ 我是 到 保持 一 眼睛 在 我的 记录 晴雨表 ,

“我得时刻关注我的记录晴雨表，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [aɪm][tuː; tə]
and when it registers a full three thousand feet in height I'm to
和 什么时候 它 登记簿 一个 满的 三 千 脚 在 高度 我是 到
[kə'mens] [tuː; tə] ['vɔlplein] [daʊn] .
commence to volplane down .
开始 到 滑翔 向下 .

当高度达到三千英尺时，我就要开始滑翔下降。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'strʌktər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɔːrdərz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . ”
And my instructor is a man whose orders you've got to obey to the letter . ”
和 我的 讲师 是 一个 男人 谁 订单 你已经 得到 到 服从 到 这 信 . ”

我的教官是个必须严格服从命令的人。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] , [tɑːm] ,
“ No trouble for you to do the trick , Tom ,
“ 不 麻烦 为了 你 到 做 这 诡计 , 汤姆 ,

“对你来说这事儿肯定没问题，汤姆。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] ['dæblə] [ɪn] [mə'kænɪks] .
because you come of a family of inventors and dabblers in mechanics .
因为 你 来 的 一个 家庭 的 发明家 和 浅尝辄止者 在 机械学 .

因为你出身于一个发明家和机械爱好者家庭。

[its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [paʊnd] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʌl] [hed] [ʌv; əv]
It's different with me , for I have to pound things into this dull head of
它是 不同的 和 我 , 为了 我 有 到 磅 事物 进入 这 乏味的 头 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

我的情况不一样，因为我必须费尽心思才能把事情塞进我这颗迟钝的脑袋里。

[aɪl] [weɪt] [ə'raʊnd] [tɪl] [juː; jʊ][drɑːp] [daʊn] [ə'gen] . ”
I'll wait around till you drop down again . ”
患病的 等待 大约 直到 你 降低 向下 再次 . ”

我会一直等到你再次跌倒。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [dʒæk] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

“	Wish	you	would	,	Jack	,	for	I've	got	something	to	tell	you	;
”	希望	你	会	,	杰克	,	为了	我已经	得到	某物	到	告诉	你	;

“杰克，但愿你能来，因为我有话要告诉你；

[nuːz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . ”

news	that	has	been	giving	me	something	to	worry	about	.	”
消息	那	有	到过	给予	我	某物	到	担心	关于	.	”

一些让我担忧的消息。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ][hæd; həd][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'teɪnd] [bæd] [nuːz] , [tɑːm] ;

“	I	knew	that	letter	you	had	must	have	contained	bad	news	,	Tom	;
”	我	知道	那	信	你	有	必须	有	包含	坏的	消息	,	汤姆	;

“我知道你那封信里一定有坏消息，汤姆；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	been	waiting	to	hear	you	say	something	about	it	.
和	我已经	到过	等待	到	听到	你	说	某物	关于	它	.

我一直在等你对此事发表意见。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[luː'tenənt] ['kɑːrsn] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .

Lieutenant	Carson	is	waving	his	hand	for	you	to	get	a	move	on	.
中尉	卡森	是	挥手	他的	手	为了	你	到	得到	一个	移动	在	.

卡森中尉挥手示意你快点行动。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

I	envy	you	,	that's	a	fact	.
我	嫉妒	你	,	那就是	一个	事实	.

我很羡慕你，这是事实。

[soʊ] - [lɔːŋ] , [tɑːm] .

So	-	long	,	Tom	.
所以	-	长的	,	汤姆	.

再见了，汤姆。

” [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

”	Another	minute	,
”	其他	分钟	,

再等一分钟，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['erpleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] ['reɪmənd] [sæt][wʌz; wəz] ['trʌndlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['iːv(ə)n]

and	the	airplane	in	which	Tom	Raymond	sat	was	trundling	along	over	the	even
和	这	飞机	在	哪个	汤姆	雷蒙德	卫星	曾是	缓慢行驶	沿着	超过	这	甚至

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ,

surface	of	the	aviation	field	,
表面	的	这	航空	场地	,

汤姆·雷蒙德乘坐的飞机正缓缓地滑过平坦的机场跑道。

['geɪnɪŋ] [spiːd] [æz; əz][ɪts] ['endʒɪn] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] . [[θriː]]

gaining	speed	as	its	engine	warmed	to	the	work	.	[	3	]
获得	速度	作为	它是	引擎	温暖	到	这	工作	.	[	3	]

随着发动机逐渐适应工作，速度也越来越快。[3]

[dʒæk] ['pɑːrmli] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

Jack	Parmly	stood	and	watched	with	keen	interest	.
杰克	帕姆利	站立	和	观看	和	敏锐的	兴趣	.

杰克·帕姆利站在那里，饶有兴致地看着。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [tɑːm] ['reɪmənd]

Not	**that**	**he**	**entertained**	**the**	**slightest**	**doubt**	**concerning**	**the**	**ability**	**of**	**Tom**	**Raymond**
不是	那	他	娱乐	这	丝毫	怀疑	有关	这	能力	的	汤姆	雷蒙德

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [nuː] [test] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['mæstər] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] ['stjʊdnts] .

to	**accomplish**	**this**	**new**	**test**	**which**	**the**	**flying**	**-**	**master**	**had**	**imposed**	**on**	**the**	**aspiring**	**students**	**.**
到	完成	这	新的	测试	哪个	这	飞行	-	掌握	有	强加	在	这	有抱负的	学生	.

但他丝毫没有怀疑汤姆·雷蒙德能够完成飞行教官给这些有抱负的学员们提出的这项新测试。

[dʒæk] [bi'liːvd] [tɑːm] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['eɪvieɪtər] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] ,

Jack	**believed**	**Tom**	**equal**	**to**	**anything**	**that**	**any**	**other**	**aviator**	**could**	**carry**	**out**	**,**
杰克	相信	汤姆	平等的	到	任何事物	那	任何	其他	飞行员	可以	携带	出去	,

杰克认为汤姆的能力不输给任何其他飞行员。

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

given	**a**	**little**	**time**	**for**	**practice**	**.**
给定	一个	小的	时间	为了	实践	.

给一点时间练习。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

They	**were**	**great**	**friends**	**,**	**and**	**had**	**been**	**ever**	**since**	**childhood**	**.**
他们	是	伟大的	朋友们	,	和	有	到过	曾经	自从	童年	.

他们是很好的朋友，从小就是。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['brɪdʒtən] , [vər'dʒɪniə] .

They	**lived**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Bridgeton**	**,**	**Virginia**	**.**
他们	居住地	在	这	镇	的	布里奇顿	,	弗吉尼亚州	.

他们居住在弗吉尼亚州布里奇顿镇。

[æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , ['tɑːmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ventər] ,

As	**Jack**	**had**	**hinted**	**,**	**Tom's**	**father**	**was**	**an**	**inventor**	**,**
作为	杰克	有	暗示	,	汤姆的	父亲	曾是	一个	发明者	,

正如杰克暗示的那样，汤姆的父亲是一位发明家。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	**several**	**successful**	**labor**	**-**	**saving**	**devices**	**were**	**associated**	**with**	**his**	**name**	**.**
和	一些	成功的	劳动	-	保存	设备	是	联系	和	他的	姓名	.

他发明了几款成功的省力装置。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [pɝˈfɛktəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌæpə'rætəs] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .

He	**had**	**also**	**perfected**	**more**	**than**	**one**	**apparatus**	**useful**	**in**	**the**	**saving**	**of**	**life**
他	有	还	完善	更多的	比	一	设备	有用	在	这	保存	的	生活

at	**sea**	**and**	**in**	**time**	**of**	**accident**	**.**
在	海	和	在	时间	的	事故	.

他还完善了不止一种在海上和事故发生时可用于救生的装置。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɔːr] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ɪn] ['jʊrəp] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ]

Since	the	great	World	War	had	broken	out	in	Europe	Mr	.	Raymond	was	devoting
自从	这	伟大的	世界	战争	有	破碎的	出去	在	欧洲	先生	.	雷蒙德	曾是	奉献

[hɪz; ɪz] ['tælənts] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [tæsk] — [ðæt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [miːnz] [fɔːr; fər]

his	talents	to	an	altogether	different	task	—	that	of	discovering	means	for
他的	天赋	到	一个	共	不同的	任务	—	那	的	发现	方法	为了

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [kloʊz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]

bringing	the	conflict	to	a	speedy	close	by	giving	the	advantage	to	the	side
带来	这	冲突	到	一个	迅速	关闭	经过	给予	这	优势	到	这	边

[huːz] [kɔːz] [hiː; hi] ['feɪvərd] .

whose	cause	he	favored	.
谁	原因	他	受青睐	.

自从第一次世界大战在欧洲爆发以来，雷蒙德先生就将他的才能投入到一项完全不同的任务中——那就是找到让冲突迅速结束的方法，使他所支持的一方获得优势。

[tɑːm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] [læd] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Tom	,	usually	a	quiet	,	reserved	lad	,	had	always	been	deeply	interested	in
汤姆	,	通常	一个	安静的	,	预订的	小伙子	,	有	总是	到过	深	感兴趣的	在

[ˌerə'nɔːtɪks] .

aeronautics	.
航空学	.

汤姆平时是个安静内向的男孩，但他一直对航空学非常感兴趣。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] ['evri] [bʊk] [ɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv]

From	childhood	he	had	read	every	book	or	article	he	could	get	hold	of
从	童年	他	有	读	每一个	书	或者	文章	他	可以	得到	抓住	的

[ðæt] [kən'teɪnd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [bə'luːn] ['vɔiidʒz] ,

that	contained	accounts	of	balloon	voyages	,
那	包含	账户	的	气球	航程	,

他从小就阅读所有能找到的关于热气球飞行的书籍或文章，

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ɪn] ['erpleɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [məˌnɪpju'leɪʃn]

and	later	on	records	of	the	progress	made	in	airplane	building	and	manipulation
和	之后	在	记录	的	这	进步	制成	在	飞机	建筑	和	操纵

. [[fɔːr]]

.	[	4	]
.	[	4	]

后来又记录了飞机制造和操控方面取得的进展。[4]

[wen] [ðə; ði] ['raɪts] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ðər; ðər] ['wʌndərf(ə)l]

When	the	Wrights	were	starting	on	their	wonderful
什么时候	这	赖特	是	开始	在	他们的	精彩的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] ['flaɪɪŋ] -

experiments	with	a	heavier	-	than	-	air	flying	-
实验	和	一个	较重	-	比	-	空气	飞行	-

[mə'ʃiːn] [tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['stʌdiz] ,

machine	Tom	began	to	lose	interest	in	his	school	studies	,
机器	汤姆	开始	到	失去	兴趣	在	他的	学校	研究	,

当莱特兄弟开始进行他们关于重于空气的飞行器的伟大实验时，汤姆开始对学校学习失去兴趣。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ə'weitid] [ə; eɪ]

for	his	brain	was	filled	with	the	amazing	possibilities	that	awaited	a
为了	他的	脑	曾是	已填	和	这	惊人的	可能性	那	等待中	一个

[sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [huː]

successful	termination	of	their	work	and	that	of	the	French	experimenters	who
成功的	终止	的	他们的	工作	和	那	的	这	法语	实验者	WHO

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sɪmələr] [laɪnz] .

were	working	along	similar	lines	.
是	在职的	沿着	相似的	线条	.

因为他的脑海中充满了各种奇妙的可能性，等待着他们和从事类似研究的法国实验者们成功完成这项工作。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] ,
Time passed on ,
时间 通过了 在 ,

时光流逝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːnflɪkt][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðɪs]
and with the breaking out of the European conflict the race to utilize this
和 和 这 打破 出去 的 这 欧洲的 冲突 这 种族 到 利用 这
[dɪ'skʌvəri] [led][tuː; tə]['ræpɪd]['raɪv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] .
discovery led to rapid rivalry in the field of aviation .
发现 引领 到 迅速的 对抗 在 这 场地 的 航空 .

随着欧洲冲突的爆发，利用这一发现的竞赛导致了航空领域的迅速竞争。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [bæk] [wʊd]
Things were becoming of everyday occurrence that but three years back would
事物 是 成为 的 每天 发生 那 但 三 年 后退 会
[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
have been considered utterly impossible .
有 到过 经过考虑的 完全地 不可能的 .

一些事情正变得越来越普遍，而这些事情在三年前是完全不可能发生的。

[ðə; ði]['fiːvər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ɪn][tɑːm] ['reɪməndz] [veɪnz]
The fever continued to burn with ever - increasing strength in Tom Raymond's veins
这 发烧 持续 到 烧伤 和 曾经 - 增加 力量 在 汤姆 雷蒙德的 静脉
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [noʊ][lɔːŋgər] .
until he could be restrained no longer .
直到 他 可以 是 克制 不 更长 .

汤姆·雷蒙德的血管里，高烧持续燃烧，而且越来越猛烈，直到他再也无法控制自己。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
His father ,
他的 父亲 ,

他的父亲，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wʌn] [kən'suːmɪŋ]
realizing that it was of no use to try to deny him his one consuming
意识到 那 它 曾是 的 不 使用 到 尝试 到 否定 他 他的 一 消费
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

意识到试图阻止他实现这个迫切的愿望是徒劳的，

[meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['gʌvərnmənt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld]
made arrangements for him to go to the nearest Government aviation field
制成 安排 为了 他 到 去 到 这 最近的 政府 航空 场地
[wer] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['nɔvɪsiz] [huː] [əs'paiəd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][flai][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
where a school for novices who aspired to learn how to fly was being
在哪里 一个 学校 为了 新手 WHO 渴望 到 学习 如何 到 飞 曾是 存在
['ɔːrgənaɪzd] .
organized .
组织 .

他安排他前往最近的政府航空基地，那里正在筹办一所面向渴望学习飞行的新手的学校。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][vər'dʒɪniə] .
This was located in Virginia .
这 曾是 位于 在 弗吉尼亚州 .

它位于弗吉尼亚州。

[dʒæk]['pɑːrmli][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
Jack Parmly had anticipated this action ,
杰克 帕姆利 有 预期 这 行动 ,

杰克·帕姆利预料到了这一行动。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

and	somehow	had	managed	to	influence	his	widowed	mother	to	allow	him
和	不知何故	有	管理	到	影响	他的	寡	母亲	到	允许	他

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

to	accompany	his	chum	.
到	陪伴	他的	密友	.

他设法说服了守寡的母亲，让她允许他陪同他的朋友一起去。

['mɪsɪz] . ['pɑːrmli] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'merɪkən] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

Mrs	.	Parmly	was	of	long	American	lineage	and	intensely	patriotic	.
太太	.	帕姆利	曾是	的	长的	美国人	血统	和	强烈地	爱国	.

帕姆利夫人出身美国，拥有悠久的美国血统，并且爱国情怀强烈。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [[faɪv]]

Though	it	grieved	her	sorely	to	give	up	her	only	son	,	she	[	5	]
尽管	它	伤心	她	非常	到	给	向上	她	仅有的	儿子	,	她	[	5	]

虽然放弃她唯一的儿子让她非常伤心，但她[5]

[biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kleɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

believed	that	his	country	had	the	first	claim	upon	his	services	.
相信	那	他的	国家	有	这	第一的	宣称	之上	他的	服务	.

他认为他的国家对他的服役拥有优先权。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] ;

Her	husband	had	been	a	volunteer	officer	during	the	Spanish	war	;
她	丈夫	有	到过	一个	志愿者	官	期间	这	西班牙语	战争	;

她的丈夫曾是西班牙内战期间的一名志愿军官；

[ðoʊ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] [æt; ət] [ɪts] [kloʊz] ;

though	retiring	again	to	private	life	at	its	close	;
尽管	退休	再次	到	私人的	生活	在	它是	关闭	;

虽然最终还是回归了私人生活；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːrmli] ['fæməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	from	away	back	to	the	Revolution	the	Parmly	family	,	as	well	as
和	从	离开	后退	到	这	革命	这	帕姆利	家庭	,	作为	出色地	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

从遥远的革命时期，帕姆利家族以及她自己的家族，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ðer; ðər] [pɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

had	always	taken	their	parts	in	the	wars	of	their	country	.
有	总是	已采取	他们的	部分	在	这	战争	的	他们的	国家	.

他们一直都积极参与本国的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , ['ðerfɔːr] ,

It	will	be	seen	,	therefore	,
它	将要	是	已见	,	所以	,

因此，这一点将会被看到。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [ɔːl'ðoʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] [keɪm] ['ɑːnɪstli] [baɪ] [ðer; ðər]

that	these	two	comrades	although	quiet	and	studious	came	honestly	by	their
那	这些	二	同志们	虽然	安静的	和	好学的	来了	诚实地	经过	他们的

[æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ,

adventurous	spirit	,
冒险的	精神	,

这两位同志虽然性格安静好学，但他们的冒险精神却是与生俱来的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	also	the	desire	to	be	of	service	to	their	country	.
和	还	这	欲望	到	是	的	服务	到	他们的	国家	.

以及为国家服务的愿望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[laɪk] [ɔːl] [bɪ'gɪnərz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ræðər]

like	all	beginners	both	of	the	boys	had	passed	through	a	number	of	rather
喜欢	全部	初学者	两个都	的	这	男孩们	有	通过了	通过	一个	数字	的	相当

['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [waɪl] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['moʊtɝz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛəpleinz]

thrilling	experiences	while	learning	how	to	manipulate	the	motors	of	their	airplanes
惊险	经历	尽管	学习	如何	到	操纵	这	电机	的	他们的	飞机

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

像所有初学者一样，这两个男孩在独自学习如何操控飞机引擎的过程中，都经历了一些相当惊险刺激的经历。

[æt; ət][fɜːrst][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

At	first	an	instructor	had	always	accompanied	them	.
在	第一的	一个	讲师	有	总是	伴随	他们	.

起初，他们总是有一位指导员陪同。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fluː] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['æltɪtuːd] ,

They	also	flew	at	a	low	altitude	,
他们	还	飞翔	在	一个	低的	高度	,

他们也低空飞行。

[ænd; ənd][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [iːtʃ]

and	by	slow	degrees	advanced	along	the	path	of	knowledge	until	finally	each
和	经过	慢的	学位	先进的	沿着	这	小路	的	知识	直到	最后	每个

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ə'loʊn] .

was	allowed	to	go	up	alone	.
曾是	允许	到	去	向上	独自的	.

他们沿着知识之路一步步前进，直到最后每个人都被允许独自攀登。

[wʌns] [dʒæk] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,

Once	Jack	landed	with	such	force	that	his	plane	was	badly	damaged	,
一次	杰克	登陆	和	这样的	力量	那	他的	飞机	曾是	糟糕	损坏的	,

杰克着陆时冲击力极大，导致飞机严重受损。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	he	himself	had	to	lay	off	from	work	several	days	because	of
和	他	他自己	有	到	躺	离开	从	工作	一些	天	因为	的

['sʌndri] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [kən'tuːʒn] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] .

sundry	bruises	and	contusions	received	in	the	tumble	.
杂项	瘀伤	和	挫伤	已收到	在	这	翻滚	.

他本人也因为摔倒时受了多处擦伤和挫伤，不得不休息几天。

[ðen] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,

Then	,	on	another	occasion	,
然后	,	在	其他	场合	,

然后，在另一次场合，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['tɑːmz] ['endʒɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'sent] [tuː; tə]

something	happened	to	Tom's	engine	when	he	was	trying	his	first	ascent	to
某物	发生	到	汤姆的	引擎	什么时候	他	曾是	尝试	他的	第一的	上升	到

[ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr] [[sɪks]]

a	height	of	a	thousand	feet	or	[	6	]
一个	高度	的	一个	千	脚	或者	[	6	]

当汤姆第一次尝试爬升到一千英尺的高度时，他的引擎出了点问题[6]

[mɔːr] .
more .
更多的 .

更多的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [tɑːm] [felt] [ə; eɪ]
When he found that it suddenly refused to obey his bidding Tom felt a
什么时候 他 成立 那 它 突然 拒绝 到 服从 他的 投标 汤姆 毛毡 一个
['spæzəm][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
spasm of alarm ,
痉挛 的 警报 ,

当汤姆发现它突然不听从他的命令时，他感到一阵恐慌。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fɔːrtʃənətli] .
but he did not lose his head , fortunately .
但 他 做过 不是 失去 他的 头 , 幸运的是 .

但幸运的是，他没有失去理智。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['vɔlplein] [daʊn] ,
He started to volplane down ,
他 开始 到 滑翔 向下 ,

他开始滑翔下降，

[ðoʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
though afraid that his landing would be of a nature to bring about a terrible
尽管 害怕的 那 他的 降落 会 是 的 一个 自然 到 带来 关于 一个 糟糕的
[smæʃ] .
smash .
粉碎 .

虽然他担心自己的着陆方式会造成可怕的撞击。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] [ə'kɜːrd] ,
However , nothing so serious as that occurred ,
然而 , 没有什么 所以 严肃的 作为 那 发生 ,

然而，并没有发生如此严重的事件。

[fɔːr; fər] [wen] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrk]
for when two - thirds of the way to the ground his engine began to work
为了 什么时候 二 - 三分之一 的 这 方式 到 这 地面 他的 引擎 开始 到 工作
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

当飞机飞到离地面三分之二的高度时，它的引擎又开始运转了。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] [ə'piːl] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
in response to his eager appeal ; and after all he was able to continue
在 回复 到 他的 渴望的 上诉 ; 和 后 全部 他 曾是 有能力的 到 继续
[hɪz; ɪz] [flaɪt] .
his flight .
他的 航班 .

在他的恳切请求下，他最终得以继续飞行。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'laʊd]
At present they had both reached a stage in their education that allowed
在 展示 他们 有 两个都 达到 一个 阶段 在 他们的 教育 那 允许
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['lætɪtuːd] [ɪn] ['fɜːrðər] ['ventʃərz] .
considerable latitude in further ventures .
大量 纬度 在 更远 风险投资 .

目前，他们的教育程度都已达到一定阶段，这为他们未来的发展提供了相当大的自由度。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [wʊd] [stæmp][hɪm; ɪm][æz; əz]

And	Tom	was	now	about	to	undertake	a	feat	that	would	stamp	him	as
和	汤姆	曾是	现在	关于	到	承担	一个	特技	那	会	邮票	他	作为

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['eɪvieɪtər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ɪk'stendɪd] [flaɪts] .

being	a	genuine	aviator	capable	of	attempting	extended	flights	.
存在	一个	真的	飞行员	有能力的	的	尝试	扩展	航班	.

而汤姆即将完成一项壮举，这将使他成为一名真正的飞行员，能够尝试长时间飞行。

[tɑːm][hæd; həd] [naʊ] [kə'menst] [tuː; tə][flaɪ] ['ʌpwərd] .

Tom	had	now	commenced	to	fly	upward	.
汤姆	有	现在	开始	到	飞	向上	.

汤姆此时已经开始向上飞了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erpleɪn] [hæd; həd][ɪts] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	little	airplane	had	its	nose	pointed	toward	the	fleecy	clouds	floating	high	in	the
这	小的	飞机	有	它是	鼻子	尖	朝向	这	羊毛	云	漂浮的	高的	在	这

[er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

air	above	him	.
空气	多于	他	.

那架小飞机机头朝向高空中飘浮的蓬松云朵。

[ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌp][ðə; ði] ['erpleɪn] ['maʊntɪd] [ɪn] ['dɪzɪɪŋ] ['spaiərəlz] .

Up	,	and	still	up	the	airplane	mounted	in	dizzying	spirals	.
向上	,	和	仍然	向上	这	飞机	安装	在	令人眩晕	螺旋	.

飞机继续向上飞，以令人眩晕的螺旋轨迹盘旋上升。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ʌv; əv]['mɑːdərn] [bɪld] , ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːrk]

The	machine	was	a	good	one	of	modern	build	,	suited	for	the	general	work
这	机器	曾是	一个	好的	一	的	现代的	建造	,	适合	为了	这	一般的	工作

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,

of	a	novice	,
的	一个	新手	,

这台机器做工精良，结构现代，适合新手进行一般性工作。

[stɪl] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][krɑːft][ə'loʊn] .

still	learning	how	to	control	his	craft	alone	.
仍然	学习	如何	到	控制	他的	工艺	独自的	.

他还在学习如何独自掌控自己的技艺。

['leɪtər][ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[tɑːm] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði]

Tom	would	discover	that	the	necessities	of	modern	warfare	have	compelled	the
汤姆	会	发现	那	这	必需品	的	现代的	战争	有	被迫	这

['kʌnɪŋ] [ɑːr'tɪfɪsərz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]

cunning	artificers	of	France	and	Germany	and	Great	Britain	to	invent	a
狡猾	工匠	的	法国	和	德国	和	伟大的	英国	到	发明	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɛəpleinz] ,

variety	of	airplanes	,
种类	的	飞机	,

汤姆将会发现，现代战争的需要迫使法国、德国和英国的聪明工匠们发明了各种各样的飞机。

[iːtʃ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

each	intended	for	a	special	purpose	.
每个	故意的	为了	一个	特别的	目的	.

每件产品都有其特定用途。

[bʌt; bət] [ðæt] [['sɛvən]]

But	that	[	7	]
但	那	[	7	]

但那[7]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [kə'rɪr] [nɑːt] [jet] [tɜːrnd] .

was	a	page	in	the	young	fellow's	career	not	yet	turned	.
曾是	一个	页	在	这	年轻的	同伴们	职业	不是	然而	转向	.

这是这位年轻人职业生涯中尚未翻开的一页。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

Presently	the	airplane	was	almost	like	a	dot	in	the	heavens	.
目前	这	飞机	曾是	几乎	喜欢	一个	点	在	这	天	.

此刻，那架飞机几乎就像天空中的一个小点。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɜːrd] .

Indeed	,	with	the	naked	eye	it	was	hard	to	distinguish	it	from	a	flying	bird	.
的确	,	和	这	裸	眼睛	它	曾是	难的	到	区分	它	从	一个	飞行	鸟	.

的确，用肉眼很难将它与飞鸟区分开来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtempə'rerəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

Now	and	again	it	temporarily	disappeared	entirely	amidst	the	white	clouds	that	lay	scattered	across	the	sky	,
现在	和	再次	它	暂时地	消失	完全	在……之中	这	白色的	云	那	躺	疏散	穿过	这	天空	,

它时不时地会完全消失在散布于天空中的白色云朵之中。

[tuː; tə]['dʒæks] [aɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [maːtʃɪŋ] [bə'tæljənz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn]['bæt(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

to	Jack's	eyes	resembling	marching	battalions	hurrying	to	get	in	battle	formation	.
到	杰克的	眼睛	类似	行军	营	匆忙	到	得到	在	战斗	形成	.

在杰克眼中，他们就像一支支行军的队伍，正匆匆列队准备战斗。

[dʒæk] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Jack	,	equipped	with	his	powerful	glasses	,	could	easily	follow	the	course	of	his	chum	.
杰克	,	配备	和	他的	强大的	眼镜	,	可以	容易地	跟随	这	课程	的	他的	密友	.

杰克戴着他那副高倍眼镜，可以轻松地追踪他朋友的行踪。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Just	as	he	had	said	,	he	did	not	leave	the	spot	for	a	minute	,
只是	作为	他	有	说	,	他	做过	不是	离开	这	点	为了	一个	分钟	,

正如他所说，他一刻也没有离开原地。

[bʌt; bət] [kept] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] .

but	kept	faithful	watch	and	ward	.
但	保留	忠实	手表	和	病房	.

但始终忠实地保持警惕和守护。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['tɑːmz] ['leɪtɪst] ['ventʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['prɑːfɪt] [θruː] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

He	was	as	deeply	interested	in	the	carrying	out	of	Tom's	latest	venture	as	though	he	himself	were	the	one	to	profit	through	its	successful	issue	.
他	曾是	作为	深	感兴趣的	在	这	携带	出去	的	汤姆的	最新的	风险投资	作为	尽管	他	他自己	是	这	一	到	利润	通过	它是	成功的	问题	.

他对汤姆的最新事业的开展表现出极大的兴趣，就好像他自己会从中获利一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [sku:l] — [ðə; ði][fɜ:rst][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]

They	had	been	at	the	aviation	school	—	the	first	the	United	States	Government
他们	有	到过	在	这	航空	学校	—	这	第一的	这	团结的	各州	政府

['ri:əli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔ:r] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] — [dʒʌst] [tu:] [mʌnθs] .

really	established	before	breaking	into	the	great	war	—	just	two	months	.
真的	已确立的	前	打破	进入	这	伟大的	战争	—	只是	二	几个月	.

他们在航空学校——美国政府在卷入第一次世界大战之前真正建立的第一所航空学校——才待了两个月。

['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['flaɪər] [kept]

Every	day	that	the	weather	conditions	allowed	both	of	the	ambitious	young	fliers	kept
每一个	天	那	这	天气	状况	允许	两个都	的	这	雄心勃勃	年轻的	传单	保留

[hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔ:r] ,

hard	at	work	under	the	able	army	officer	connected	with	the	Signal	Corps	,
难的	在	工作	在下面	这	有能力的	军队	官	连接	和	这	信号	兵团	,

只要天气允许，这两位雄心勃勃的年轻飞行员每天都会在一位与信号兵团有联系的能干的陆军军官的指导下努力训练。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

who	had	become	the	instructor	in	the	school	.
WHO	有	变得	这	讲师	在	这	学校	.

他后来成为了这所学校的老师。

[tɑ:m][hæd; həd] [əd'vænst] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pru:vɪŋ] [ə; eɪ]

Tom	had	advanced	so	rapidly	and	shown	such	evident	signs	of	proving	a
汤姆	有	先进的	所以	快速	和	所示	这样的	明显	标志	的	证明	一个

['mɑ:rv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

marvel	in	the	work	of	flying	,
奇迹	在	这	工作	的	飞行	,

汤姆进步神速，展现出惊人的飞行天赋，堪称飞行奇才。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [[eɪt]]

that	his	progress	had	been	[	8	]
那	他的	进步	有	到过	[	8	]

他的进展是[8]

[mʌtʃ] ['swɪftər] [ðæn; ðən]['dʒæks] .

much	swifter	than	Jack's	.
很多	更迅捷	比	杰克的	.

比杰克的快得多。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['veriəs]

Already	he	had	been	allowed	to	go	up	unaccompanied	and	practice	various
已经	他	有	到过	允许	到	去	向上	无人陪伴	和	实践	各种各样的

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stedi] [əd'vænsmənt] .

evolutions	that	were	in	line	with	his	steady	advancement	.
进化	那	是	在	线	和	他的	稳定的	进步	.

他已经被允许独自上去练习各种与他稳步提升相符的飞行路线。

[ðɪs] ['æltɪtu:d] [test] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][moʊst] [nɜ:rv] -

This	altitude	test	was	one	of	the	last	,	just	as	it	is	possibly	the	most	nerve	-
这	高度	测试	曾是	一	的	这	最后的	,	只是	作为	它	是	可能	这	最多	神经	-

['traɪɪŋ] .

trying	.
尝试	.

这次高海拔测试是最后几次测试之一，同时也可能是最令人紧张的测试。

['ɑ:bdʒekts] [lʊk] [soʊ] ['veri] [streɪndʒ] [wen] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

Objects	look	so	very	strange	when	seen	from	a	great	distance	up	in	the	air	;
对象	看	所以	非常	奇怪的	什么时候	已见	从	一个	伟大的	距离	向上	在	这	空气	;

从高空远距离观察物体，它们看起来非常奇怪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] [ɑːr; ər][soʊ] ['greɪtli] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

and	the	conditions	surrounding	the	novice	are	so	greatly	in	contrast	with	those
和	这	状况	周围	这	新手	是	所以	非常	在	对比	和	那些

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

closer	to	the	earth	,
更近	到	这	地球	,

初学者所处的环境与那些更接近尘世的环境形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][trɪp][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌktər]

that	the	first	trial	trip	is	always	watched	with	considerable	solicitude	by	the	instructor
那	这	第一的	审判	旅行	是	总是	观看	和	大量	关怀	经过	这	讲师

.

:
.

教练总是非常认真地观察第一次试驾。

[dʒæk] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]

Jack	heaved	a	sigh	of	relief	when	he	discovered	that	his	chum	was	finally
杰克	喘息	一个	叹	的	宽慰	什么时候	他	发现	那	他的	密友	曾是	最后

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] .

coming	down	from	the	dizzy	height	.
未来	向下	从	这	晕眩的	高度	.

杰克发现他的朋友终于从令人眩晕的高处下来了，不禁松了一口气。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Both	of	them	had	become	proficient	in	the	highly	important	operation	of
两个都	的	他们	有	变得	精通	在	这	高度	重要的	手术	的

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn] ,

shutting	off	the	engine	,
关闭	离开	这	引擎	,

他们两人都熟练掌握了关闭发动机这项极其重要的操作。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['voʊlˌpleɪnɪŋ] ['swɪftli]

pointing	the	nose	of	the	airplane	toward	the	earth	,	and	volplaning	swiftly
指向	这	鼻子	的	这	飞机	朝向	这	地球	,	和	滑行	迅速地

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

将飞机机头指向地面，然后快速滑翔下降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

It	was	one	of	the	very	first	things	they	had	learned	,
它	曾是	一	的	这	非常	第一的	事物	他们	有	学习	,

这是他们最早学会的事情之一。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ]

since	it	is	hardly	possible	to	make	a	safe	landing	without	a	perfect	knowledge
自从	它	是	几乎	可能的	到	制作	一个	安全的	降落	没有	一个	完美的	知识

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəseri] [ɑːrt] .

of	this	necessary	art	.
的	这	必要的	艺术	.

因为如果没有对这项必要技能的完美掌握，几乎不可能安全着陆。

[tɑːm] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [spiːd] .

Tom	came	rushing	down	with	increased	speed	.
汤姆	来了	匆忙	向下	和	增加	速度	.

汤姆以更快的速度冲了下来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	wind	was	whistling	in	his	ears	,
这	风	曾是	吹口哨	在	他的	耳朵	,

风在他耳边呼啸而过。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈgɑːg(ə)lz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɑːn]

and	without	his	goggles	he	would	have	found	it	impossible	to	see	on
和	没有	他的	风镜	他	会	有	成立	它	不可能的	到	看	在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðə; ði][koʊld] [ˈætməsfɪr] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

account	of	the	tears	the	cold	atmosphere	would	have	forced	into	his	eyes	.
帐户	的	这	眼泪	这	寒冷的	气氛	会	有	强制	进入	他的	眼睛	.

如果没有护目镜，寒冷的空气会让他泪流满面，根本看不见东西。

[əˈdrɔɪtli] , [wen] [ðə; ði][ˈprɑːpər][taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [[naɪn]]

Adroitly	,	when	the	proper	time	came	,	he	[	9	]
巧妙地	,	什么时候	这	恰当的	时间	来了	,	他	[	9	]

机敏地，时机成熟时，他[9]

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerpleɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][ænd; ənd]

changed	the	line	of	flight	of	his	airplane	to	that	of	the	horizontal	and
已更改	这	线	的	航班	的	他的	飞机	到	那	的	这	水平的	和

[ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [er] .

the	broad	wings	soon	caught	the	air	.
这	广阔	翅膀	很快	捕捉	这	空气	.

他将飞机的飞行路线改为水平飞行，宽大的机翼很快就迎风而起。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][teɪl][ænd; ənd] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Eventually	the	machine	touched	the	ground	with	tail	and	wings	at	the	same
最终	这	机器	感动	这	地面	和	尾巴	和	翅膀	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

最终，机器的尾翼和机翼同时触地。

[bʌmpt] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ,

bumped	along	for	a	certain	distance	,
撞	沿着	为了	一个	肯定	距离	,

颠簸了一段距离，

[ɪts] [spiːd] [bɪˈkʌmɪŋ] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

its	speed	becoming	slower	and	slower	until	it	stopped	directly	in	front	of
它是	速度	成为	慢点	和	慢点	直到	它	停止	直接地	在	正面	的

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

它的速度越来越慢，直到停在杰克面前。

“ ['splendɪdli] [dʌn] !

“	Splendidly	done	!
”	精彩地	完毕	!

“做得太棒了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] ['pɑːrmli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

”	exclaimed	Jack	Parmly	,	his	face	beaming	with	pleasure	and	pride	in	his	chum	.
”	惊呼	杰克	帕姆利	,	他的	脸	光芒四射	和	乐趣	和	自豪	在	他的	密友	.

“杰克·帕姆利惊呼道，脸上洋溢着对他的朋友的喜悦和自豪。

“ [tɑːm] , [jʊə(r)] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['wɪzərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [er] [wɜːrk] !

“	Tom	,	you're	surely	a	wizard	when	it	comes	to	air	work	!
”	汤姆	,	你是	一定	一个	巫师	什么时候	它	来	到	空气	工作	!

“汤姆，你在空中作业方面绝对是个天才！”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈgen] .

But	all	the	same	I'm	glad	to	see	you	safe	back	on	the	earth	again	.
但	全部	这	相同的	我是	高兴的	到	看	你	安全的	后退	在	这	地球	再次	.

不过，我很高兴看到你平安归来。

[hɪr] [kʌmz] [luːˈtenənt] [ˈkɑːrsn] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈpjuːp(ə)l] .

Here	comes	Lieutenant	Carson	to	congratulate	his	most	promising	pupil	.
这里	来	中尉	卡森	到	祝贺	他的	最多	有前途	瞳孔	.

卡森中尉前来祝贺他最有前途的学生。

" [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] [ˈhɜːrid] [ʌp] , [hænd] [ɪkˈstendɪd] .

"	The	army	officer	hurried	up	,	hand	extended	.
"	这	军队	官	慌忙	向上	,	手	扩展	.

“军官急忙上前，伸出了手。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [maɪ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ˈfʊli] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈfæʃ(ə)n] .

“	You	have	fulfilled	my	expectations	fully	,	Tom	,	"	he	said	,	in	his	quiet	fashion	.
"	你	有	已完成	我的	期望	完全	,	汤姆	,	"	他	说	,	在	他的	安静的	时尚	.

“汤姆，你完全达到了我的预期，”他平静地说。

“ [əˈnʌðər] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][sɪks] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [fiːt] [ˈæltɪtuːd] ,

“	Another	time	you	must	strive	to	reach	the	six	-	thousand	-	feet	altitude	,
"	其他	时间	你	必须	努力	到	抵达	这	六	-	千	-	脚	高度	,

“另一次你必须努力达到六千英尺的高度，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn]

but	there	are	some	other	things	I'd	like	to	have	you	become	proficient	in
但	那里	是	一些	其他	事物	ID	喜欢	到	有	你	变得	精通	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

但我希望你先熟练掌握其他一些技能。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːlts] , [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [bɪˈgɪnərz] .

You	still	have	a	few	faults	,	common	to	all	beginners	.
你	仍然	有	一个	很少	故障	,	常见的	到	全部	初学者	.

你还有一些初学者都会犯的错误。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪn] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈtraɪfəlz] [meɪ] [ɪmˈperəl][æn; ən]

Perhaps	they	are	not	very	serious	in	themselves	;	but	even	trifles	may	imperil	an
也许	他们	是	不是	非常	严肃的	在	他们自己	;	但	甚至	琐事	可能	威胁	一个

['eɪviˌeɪtərz] [laɪf] ,

aviator's	life	,
飞行员的	生活	,

或许这些事本身并不严重；但即使是微不足道的小事也可能危及飞行员的生命。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

and	these	should	be	corrected	in	the	beginning	.
和	这些	应该	是	已更正	在	这	开始	.

这些问题应该在一开始就加以纠正。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər]

"	That	was	all	he	said	,	then	turned	away	to	give	his	attention	to	others
"	那	曾是	全部	他	说	,	然后	转向	离开	到	给	他的	注意力	到	其他的

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ,

among	his	pupils	,
之中	他的	学生	,

“他说了这些话，然后转过身去关注其他学生了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈdeɪli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌeɪviˈeɪʃn] .

for	there	were	a	number	practicing	daily	at	the	new	school	of	aviation	.
为了	那里	是	一个	数字	练习	日常的	在	这	新的	学校	的	航空	.

因为每天都有不少人在新航空学校练习。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [-]

Indeed	,	the	desire	to	[	10	]
的确	,	这	欲望	到	[	-	]

事实上，这种愿望[10]

[lɜːrn] [tuː; tə][flai][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['fiːvər][ɪn][ðə; ðɪ][veɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

learn	to	fly	was	rapidly	becoming	a	fever	in	the	veins	of	a	multitude	of
学习	到	飞	曾是	快速	成为	一个	发烧	在	这	静脉	的	一个	民众	的

['derɪŋ] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ;

daring	young	Americans	;
大胆	年轻的	美国人	;

学习飞行迅速成为众多大胆的美国年轻人心中的热潮；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [skɪld] ['eɪvieɪtər]

and	when	the	time	came	for	Uncle	Sam	to	need	a	host	of	skilled	aviators
和	什么时候	这	时间	来了	为了	叔叔	山姆	到	需要	一个	主持人	的	熟练	飞行员

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] ['iːgərli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər]

thousands	would	eagerly	avail	themselves	of	the	opportunity	to	serve	their
数千	会	急切地	可用	他们自己	的	这	机会	到	服务	他们的

['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪf] ['deɪndʒərəs] [weɪ] .

country	in	that	fascinating	if	dangerous	way	.
国家	在	那	迷人	如果	危险的	方式	.

当山姆大叔需要大量技术娴熟的飞行员时，成千上万的人会欣然接受这个机会，以这种既迷人又危险的方式为国效力。

[tɑːm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

Tom	had	finished	his	work	for	the	day	,	and	,	as	Jack	was	also
汤姆	有	完成的	他的	工作	为了	这	天	,	和	,	作为	杰克	曾是	还

[θruː] ,

through	,
通过	,

汤姆完成了他当天的工作，杰克也完成了他的工作，

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

the	two	walked	away	in	company	,
这	二	步行	离开	在	公司	,

两人结伴离开。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hæŋər] [wer] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [striːt] ['gɑːrmənts] .

to	change	their	clothes	at	the	hangar	where	they	kept	their	street	garments	.
到	改变	他们的	衣服	在	这	机库	在哪里	他们	保留	他们的	街道	服装	.

他们在存放日常服装的机库里换衣服。

[ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erpleɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	mechanician	took	charge	of	the	airplane	,	and	would	see	that	it	was
一个	机械师	采取	收费	的	这	飞机	,	和	会	看	那	它	曾是

['prɑːpərli] [kliːnd] ,

properly	cleaned	,
适当地	已清洗	,

一名机械师负责照看飞机，并确保飞机得到妥善清洁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ʃed] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] [ə'gen] .

as	well	as	restored	to	its	shed	until	needed	again	.
作为	出色地	作为	恢复	到	它是	棚	直到	需要	再次	.

并被放回棚子里，直到再次需要时再使用。

[ðiːz] [men] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɑːslər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp] , ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri]

These	men	took	the	place	of	hostlers	at	the	training	camp	,	doing	all	the	ordinary
这些	男人	采取	这	地方	的	牧马人	在	这	训练	营	,	正在做	全部	这	普通的

[rɪ'perɪŋ] ,

repairing	,
维修	,

这些人取代了训练营里的马夫，负责所有日常维修工作。

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['flaɪər] [wen] ['niːdɪd] .

and	fetching	the	planes	out	for	the	fliers	when	needed	.
和	获取	这	飞机	出去	为了	这	传单	什么时候	需要	.

并在需要时将飞机接走供飞行员使用。

['leɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Later	on	the	two	young	fellows	left	the	field	and	proceeded	toward	the	station
之后	在	这	二	年轻的	伙伴们	左边	这	场地	和	继续	朝向	这	车站

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər] [taʊn] ,

where	they	could	take	a	car	for	town	,
在哪里	他们	可以	拿	一个	车	为了	镇	,

后来，这两个年轻人离开了田地，朝着车站走去，在那里他们可以乘车进城。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] .

where	they	had	a	room	.
在哪里	他们	有	一个	房间	.

他们在那里有一间房间。

“ [pliːz] [daʊnt] [fər'get] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,

“	Please	don't	forget	,	”	remarked	Jack	,
“	请	不	忘记	,	”	评论	杰克	,

“请不要忘记，”杰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [kɔːld] [hoʊm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

as	they	were	riding	toward	the	town	they	called	home	in	those	days	,
作为	他们	是	骑术	朝向	这	镇	他们	称为	家	在	那些	天	,

他们正骑马前往他们当年称之为家乡的小镇。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [bæd] [nuːz] [wʌz; wəz] .

“	that	you	promised	to	let	me	know	what	your	bad	news	was	.
“	那	你	承诺	到	让	我	知道	什么	你的	坏的	消息	曾是	.

你答应过要告诉我你的坏消息是什么。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['letər] ,

I	saw	you	get	the	letter	,
我	锯	你	得到	这	信	,

我看到你收到了那封信。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [hoʊpt] [juːd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [juː; jʊ]

and	at	first	hoped	you'd	heard	something	from	that	steamship	company	you
和	在	第一的	希望	你会	听到	某物	从	那	轮船	公司	你

[roʊt] [tuː; tə] .

wrote	to	.
写道	到	.

起初我还希望你能收到你写信的那家轮船公司的回复。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dɪd] [-]

Was	it	really	from	home	,	and	did	[	11	]
曾是	它	真的	从	家	,	和	做过	[	-	]

真的是从家里来的吗？[11]

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪt] [juː; jʊ] [hɑːrd] ?

it	contain	something	that	hit	you	hard	?
它	包含	某物	那	打	你	难的	?

它里面有什么让你印象深刻的东西吗？

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plænz] [wiːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

I	hope	it	won't	interfere	with	the	plans	we've	been	making	for	going	across	to
我	希望	它	惯于	干扰	和	这	计划	我们已经	到过	制作	为了	去	穿过	到

[fræns] . ”

France	.	”
法国	.	”

我希望这不会影响我们前往法国的计划。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] [tɑːm] , ['soʊbərli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['heɪs(ə)n] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

“	On	the	contrary	,	”	said	Tom	,	soberly	,	“	it	may	hasten	my	departure	.
“	在	这	相反	,	”	说	汤姆	,	清醒地	,	“	它	可能	趋	我的	离开	.

“恰恰相反，”汤姆严肃地说，“这可能会加快我的离开。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [freʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪzər] .

You	**see**	**,**	**it**	**gives**	**me**	**fresh**	**reason**	**to**	**hate**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**Kaiser**	**.**
你	看	,	它	给予	我	新鲜的	原因	到	恨	这	原因	的	这	凯撒	.

你看，这让我更加憎恨德皇的事业。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [dɪˈzæstər]

But	**wait**	**until**	**we**	**get**	**to**	**our**	**room**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**the**	**disaster**
但	等待	直到	我们	得到	到	我们的	房间	和	患病的	告诉	你	全部	关于	这	灾难

[ðæt] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

that	**has**	**given**	**my**	**father**	**the**	**worst**	**blow**	**of**	**his**	**whole**	**life**	**.**
那	有	给定	我的	父亲	这	最差	吹	的	他的	所有的	生活	.

但等我们回到房间，我再跟你们讲讲这场灾难，这场灾难给我父亲带来了他一生中最沉重的打击。

" [dʒæk] [felt] [mɔːr] [ˈiːgər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Jack**	**felt**	**more**	**eager**	**than**	**ever**	**to**	**hear**	**what**	**his**	**comrade**	**had**	**to**	**say**	**.**
"	杰克	毛毡	更多的	渴望的	比	曾经	到	听到	什么	他的	同志	有	到	说	.

杰克比以往任何时候都更渴望听到他的战友要说什么。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðoʊ]

His	**interest**	**in**	**everything**	**that**	**concerned**	**Tom**	**was**	**almost**	**as**	**keen**	**as**	**though**
他的	兴趣	在	一切	那	担心的	汤姆	曾是	几乎	作为	敏锐的	作为	尽管

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːtʃənz] .

it	**had**	**to**	**do**	**with**	**his**	**own**	**fortunes**	**.**
它	有	到	做	和	他的	自己的	财富	.

他对汤姆所关心的一切都表现出极大的兴趣，几乎和关心他自己的命运一样强烈。

[soʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət]

So	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**comfortably**	**seated**	**in**	**their**	**room**	**at**	**a**	**private**
所以	作为	很快	作为	他们	是	舒适地	坐着	在	他们的	房间	在	一个	私人的

[haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vərˈdʒɪniə] [taʊn] ,

house	**in**	**the**	**Virginia**	**town**	**,**
房子	在	这	弗吉尼亚州	镇	,

于是，当他们舒舒服服地坐在弗吉尼亚州小镇一栋私人住宅的房间里时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪkˈspektənt] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

he	**turned**	**an**	**expectant**	**face**	**toward**	**the**	**other**	**.**
他	转向	一个	怀孕	脸	朝向	这	其他	.

他满怀期待地转向对方。

[hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈinfluənst] [tɑːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

His	**eager**	**expression**	**influenced**	**Tom**	**to**	**keep**	**his**	**promise**	**without**	**delay**	**.**
他的	渴望的	表达	影响	汤姆	到	保持	他的	承诺	没有	延迟	.

他那急切的神情促使汤姆立即履行了承诺。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd]

“	**It**	**concerns**	**a**	**certain**	**invention**	**on**	**which**	**father**	**has**	**been**	**working**	**night**	**and**
"	它	担忧	一个	肯定	发明	在	哪个	父亲	有	到过	在职的	夜晚	和

[deɪ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,

day	**for**	**nearly**	**a**	**year**	**now**	**,**
天	为了	几乎	一个	年	现在	,

“这涉及到一项发明，父亲为此已经夜以继日地工作了近一年。”

" [tɑːm] [bɪˈgæn] .

"	**Tom**	**began**	**.**
"	汤姆	开始	.

“汤姆开口说道。”

“ [oʊ] ! [ðæt] ['erpleɪn] ['steɪbəlaɪzər][juː; jʊ][wʌns][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ? ” ['kwɪkli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	Oh	!	That	airplane	stabilizer	you	once	told	me	about	?	”	quickly	demanded	the	other
”	哦	！	那	飞机	稳定器	你	一次	讲述	我	关于	？	”	迅速地	要求	这	其他

.

:

.

“哦！你之前跟我说过飞机稳定器的事儿吗？”对方急切地问道。

“ [jes] , [dʒæk] .

“	Yes	,	Jack	.
”	是的	,	杰克	.

“是的，杰克。”

[ˌaɪ 'tiː] ['bæfəld] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [skɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	baffled	his	utmost	skill	for	a	long	time	,
它	困惑	他的	极致	技能	为了	一个	长的	时间	,

这让他的高超技艺也困惑了很久。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['ɛəpleinz]

but	lately	he	believed	he	had	found	the	great	secret	that	would	make	airplanes
但	最近	他	相信	他	有	成立	这	伟大的	秘密	那	会	制作	飞机

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə][juːz][æz; əz]['moʊtər][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] . ”

almost	as	safe	to	use	as	motor	cars	on	the	public	highways	.	”
几乎	作为	安全的	到	使用	作为	发动机	汽车	在	这	民众	高速公路	.	”

但最近他认为自己发现了一个伟大的秘密，可以让飞机在公共道路上行驶时几乎和汽车一样安全。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [-]

“	You	always	said	he	was	bound	to	get	it	[	12	]
”	你	总是	说	他	曾是	边界	到	得到	它	[	-	]

“你总是说他肯定会得到它[12]

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] , ” [dʒæk] [went] [ɑːn] .

if	he	lived	,	”	Jack	went	on	.
如果	他	居住地	,	”	杰克	去	在	.

“如果他能活下来的话，”杰克继续说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['erpleɪn] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,

“	But	how	was	it	your	father	turned	to	airplane	experimentation	,
”	但	如何	曾是	它	你的	父亲	转向	到	飞机	实验	,

“但是，你父亲是如何转向飞机实验的呢？”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ʌp] [ɪn][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ? ”

when	he	was	never	up	in	one	in	his	life	?	”
什么时候	他	曾是	绝不	向上	在	一	在	他的	生活	？	”

他这辈子都没进过决赛吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['waɪldnəs] [tuː; tə][flai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	suppose	my	wildness	to	fly	had	something	to	do	with	it	;
”	我	认为	我的	野性	到	飞	有	某物	到	做	和	它	;

“我想，我对飞行的热爱与此有关；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['moʊtɪv] .

but	there	was	a	stronger	motive	.
但	那里	曾是	一个	更强	动机	.

但背后还有更强烈的动机。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [ænd; ənd] ,

Father	always	looks	far	into	the	future	;	and	,
父亲	总是	看起来	远的	进入	这	未来	;	和	,

父亲总是着眼于遥远的未来；而且，

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔːr][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['ɛəpleinz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ]
like **many** **other** **people** **since** **this** **terrible** **war** **has** **started** **and** **airplanes** **are** **taking**
喜欢 许多 其他 人们 自从 这 糟糕的 战争 有 开始 和 飞机 是 采取
[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
such **a** **big** **share** **in** **the** **fighting** **,**
这样的 一个 大的 分享 在 这 斗争 ,

就像许多其他人一样，自从这场可怕的战争开始以来，飞机在战斗中发挥了如此重要的作用，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] ['mʌstər] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fliːt] [ʌv; əv]['mɑːnstər]
he **believes** **that** **the** **nation** **able** **to** **muster** **the** **most** **efficient** **fleet** **of** **monster**
他 相信 那 这 国家 有能力的 到 鼓起 这 最多 高效的 舰队 的 怪物
['flaɪər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [ik'spləusivz] ,
fliers **capable** **of** **carrying** **tons** **and** **tons** **of** **destructive** **explosives** **,**
传单 有能力的 的 携带 吨 和 吨 的 破坏性的 爆炸物 ,

他认为，能够集结最高效、能够携带数吨毁灭性炸药的巨型飞行器舰队的国家，

[wɪl] [wɪn] . ”
will **win** **.** **”**
将要 赢 . ”

将会获胜。

“ [aɪ] [siː] [naʊ] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [aɪ'diːə] , [tɑːm] ;
“ **I** **see** **now** **where** **you** **got** **that** **idea** **,** **Tom** **;**
“ 我 看 现在 在哪里 你 得到 那 主意 , 汤姆 ;

“我现在明白你从哪里得到这个想法了，汤姆；

[fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
for **I've** **heard** **you** **speak** **of** **it** **more** **than** **once** **.**
为了 我已经 听到 你 说话 的 它 更多的 比 一次 .

因为我曾不止一次听你提起过这件事。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Yes **,** **and** **I** **believe** **the** **same** **thing** **.**
是的 , 和 我 相信 这 相同的 事物 .

是的，我也这么认为。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri]
That **is** **one** **reason** **I'm** **here** **at** **the** **aviation** **school** **learning** **to** **serve** **my** **country**
那 是 一 原因 我是 这里 在 这 航空 学校 学习 到 服务 我的 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and **the** **cause** **of** **democracy** **in** **the** **world** **.**
和 这 原因 的 民主 在 这 世界 .

这也是我来到航空学校学习，为我的国家和世界民主事业服务的原因之一。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .
But **go** **on** **.**
但 去 在 .

但请继续。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell **me** **more** **about** **it** **.** **”**
告诉 我 更多的 关于 它 . ”

请您详细说说。”

“ [dʒʌst] [wen] ['fɑːðər] [felt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] , ”
“ **Just** **when** **father** **felt** **absolutely** **certain** **that** **he** **had** **solved** **the** **problem** **,** **”**
“ 只是 什么时候 父亲 毛毡 绝对地 肯定 那 他 有 已解决 这 问题 , ”
[kən'tɪnjuːd] [tɑːm] [dɪ'dʒektɪdli] ,
continued **Tom** **dejectedly** **,**
持续 汤姆 沮丧地 ,

“就在父亲确信自己已经解决了这个问题的时候，”汤姆沮丧地继续说道，

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

“	a	terrible	disaster	came	upon	him	as	suddenly	as	a	bolt	from	the	blue	.
”	一个	糟糕的	灾难	来了	之上	他	作为	突然	作为	一个	螺栓	从	这	蓝色的	.

”

”

“一场可怕的灾难突然降临到他身上，就像晴天霹雳一样。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Was	it	a	fire	that	destroyed	his	papers	and	set	him	back	in	his
”	曾是	它	一个	火	那	损毁	他的	文件	和	放	他	后退	在	他的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] ?

calculations	?
计算	?

“是火灾烧毁了他的文件，使他的计算陷入混乱吗？”

” [di'mɑːndid] [dʒæk] .

”	demanded	Jack	.
”	要求	杰克	.

“杰克问道。”

“ [oʊ] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Oh	,	much	worse	than	that	!	”	came	the	answer	.
”	哦	,	很多	更糟	比	那	!	”	来了	这	回答	.

“哦，比那糟糕得多！”有人回答道。

“ [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

“	A	part	of	the	design	was	stolen	.
”	一个	部分	的	这	设计	曾是	被盗	.

“部分设计被盗用了。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [taɪm] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

He	says	he	will	in	time	probably	be	able	to	[	13	]
他	说道	他	将要	在	时间	大概	是	有能力的	到	[	-	]

他说他将来可能会[13]

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [soʊ] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	it	good	,	so	that	isn't	the	worst	of	it	.
制作	它	好的	,	所以	那	不是	这	最差	的	它	.

把它做好，这样就不至于太糟糕了。

[hiː; hi] [fɪrz] [ðə; ði]['stoʊlən]['peɪpər] [meɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [ə'θɔːrətiz]

He	fears	the	stolen	paper	may	get	into	the	hands	of	the	German	high	authorities
他	恐惧	这	被盗	纸	可能	得到	进入	这	双手	的	这	德语	高的	当局

[ɑːn] [ˌerə'nɔːtɪks] [ænd; ənd] [pruːv] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [kən'dʌkt]

on	aeronautics	and	prove	of	priceless	value	to	them	in	their	further	conduct
在	航空学	和	证明	的	无价	价值	到	他们	在	他们的	更远	执行

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ! ” [-]

of	the	war	!	”	[	14	]
的	这	战争	!	”	[	-	]

他担心被盗的文件可能会落入德国航空高级官员手中，并对他们进一步进行战争具有无价的价值！[14]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n]

LOOKING	FORWARD	TO	ACTION
寻找	向前	到	行动

期待行动

[dʒæk] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [tɑːm] [seɪ] [ðɪs] .

Jack	looked	aghast	at	hearing	Tom	say	this	.
杰克	看起来	惊愕	在	听力	汤姆	说	这	.

听到汤姆这么说，杰克惊愕不已。

“ [hæz; həz][hiː; hi][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tɑːm] ? ” [hiː; hi] ['heɪsnd]

“	Has	he	some	good	reason	for	fearing	such	a	thing	,	Tom	?	”	he	hastened
“	有	他	一些	好的	原因	为了	害怕	这样的	一个	事物	,	汤姆	?	”	他	加快

[tuː; tə][æsk] .

to	ask	.
到	问	.

“汤姆，他有什么理由害怕这种事吗？”他急忙问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'plaɪ] .

“	He	has	,	”	came	the	other's	reply	.
“	他	有	,	”	来了	这	其他的	回复	.

“他有，”对方回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər]

“	There	was	a	German	who	tried	hard	to	get	on	friendly	terms	with	my	father
“	那里	曾是	一个	德语	WHO	尝试	难的	到	得到	在	友好的	条款	和	我的	父亲

.

:
.

“有一个德国人努力想和我父亲建立友好关系。”

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['veri] ['brɔːdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

He	finally	hinted	very	broadly	that	his	Government	,
他	最后	暗示	非常	总体而言	那	他的	政府	,

他最后非常笼统地暗示，他的政府，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['steɪbəlaɪzər] ,

in	order	to	secure	the	secret	of	the	new	stabilizer	,
在	命令	到	安全的	这	秘密	的	这	新的	稳定器	,

为了保守新型稳定器的秘密，

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]

stood	ready	to	double	any	amount	of	money	our	Government	at	Washington
站立	准备好	到	双倍的	任何	数量	的	钱	我们的	政府	在	华盛顿

[hæd; həd] ['ɔːfərd] . ”

had	offered	.	”
有	提供	.	”

我方随时准备将华盛顿政府提供的任何金额翻倍。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ˌvɪl.hɛlm'stɑ.sə] ! ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

then	he	must	have	been	a	secret	agent	of	Wilhelmstrasse	!	”	suggested	Jack	,
然后	他	必须	有	到过	一个	秘密	代理人	的	威廉大街	!	”	建议	杰克	,

[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

with	bated	breath	.
和	被	气息	.

“那他一定是威廉大街的秘密特工！”杰克屏住呼吸说道。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	not	the	slightest	doubt	about	it	.
“	有	不是	这	丝毫	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd][tɑːm] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
" And Tom frowned and looked very determined .
" 和 汤姆 皱眉 和 看起来 非常 决定 .

汤姆皱起了眉头，神情非常坚定。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
" No one could have made such a promise unless he was in close touch with
" 不 一 可以 有 制成 这样的 一个 承诺 除非 他 曾是 在 关闭 触碰 和
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪn] [nuː]
the German Legation at Washington and the pay agents of the Kaiser in New
这 德语 使馆 在 华盛顿 和 这 支付 代理人 的 这 凯撒 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] . "
York City . "
约克 城市 . "

"除非他与德国驻华盛顿使馆和德皇在纽约的薪饷代理人关系密切，否则没有人能做出这样的承诺。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eni] ['ɔːfər] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['sɔːrsɪz] ,
" Of course your father refused to consider any offer from German sources ,
" 的 课程 你的 父亲 拒绝 到 考虑 任何 提供 从 德语 来源 ,
" [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , ['iːgərli] . [-]
" continued Jack , eagerly . [15]
" 持续 杰克 , 急切地 . [-]

"当然，你父亲拒绝考虑来自德国的任何提议，"杰克急切地继续说道。[15]

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
" He was very angry at being approached by an agent of a Government
" 他 曾是 非常 生气的 在 存在 接近 经过 一个 代理人 的 一个 政府
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns]
with which the United States was likely to go to war at any time since
和 哪个 这 团结的 各州 曾是 可能 到 去 到 战争 在 任何 时间 自从
[ðə; ði][ˌluːsi'teinjə][wʌz; wəz] [sʌŋk] .
the Lusitania was sunk .
这 卢西塔尼亚 曾是 沉没 .

"他非常生气，因为美国政府的一名代理人接近了他，而自卢西塔尼亚号沉没以来，美国随时都可能与该国开战。

[hiː; hi][toʊld] [ðɪs] ['eɪdɔlf] - [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,
He told this Adolph Tuessig what he thought of his nerve ,
他 讲述 这 阿道夫 - 什么 他 想法 的 他的 神经 ,

他告诉阿道夫·图西格，他觉得阿道夫·图西格的胆子真大。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]
and I guess must have shown him the door in a hurry , for I know
和 我 猜测 必须 有 所示 他 这 门 在 一个 匆忙 , 为了 我 知道
['fɑːðɚz] ['tempər] . "
father's temper . "
父亲的 脾气 . "

我猜他一定是匆匆忙忙地把他赶出了门，因为我知道父亲的脾气。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] , [tɑːm] ? "
" And what happened next , Tom ? "
" 和 什么 发生 下一个 , 汤姆 ? "

"接下来发生了什么，汤姆？"

" [wel] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]
" Well , father was so busy just then on another experiment that he neglected to
" 出色地 , 父亲 曾是 所以 忙碌的 只是 然后 在 其他 实验 那 他 被忽视的 到
[teɪk] ['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃənz] ,
take proper precautions ,
拿 恰当的 防范措施 ,

"当时父亲正忙于另一项实验，所以疏忽了采取适当的预防措施。"

[ə; eɪ][fækt][hiː; hi][ɪz] ['bɪtərli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [naʊ] .

a	fact	he	is	bitterly	sorry	for	now	.
一个	事实	他	是	苦涩地	对不起	为了	现在	.

他现在对此深感懊悔。

[ðə; ðiː] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ðiː] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] [ɪz] [wen] [ðə; ðiː] [hɔːrs] [ɪz] [stɪl] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] .

The	time	to	shut	and	lock	the	stable	door	is	when	the	horse	is	still	safe	inside	.
这	时间	到	关闭	和	锁	这	稳定的	门	是	什么时候	这	马	是	仍然	安全的	里面	.

关上并锁好马厩门的时机，是马匹仍然安全地待在里面的时候。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn'ventəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , [dʒæk] ;

But	then	you	know	inventors	are	not	like	ordinary	people	,	Jack	;
但	然后	你	知道	发明家	是	不是	喜欢	普通的	人们	,	杰克	;

但你也知道，发明家和普通人不一样，杰克；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [klaʊdz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [taɪm] ;

they	live	up	in	the	clouds	much	of	the	time	;
他们	居住	向上	在	这	云	很多	的	这	时间	;

它们大部分时间都生活在云端；

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [θɪŋz] . ”

and	my	father	was	always	a	great	hand	for	putting	off	things	.	”
和	我的	父亲	曾是	总是	一个	伟大的	手	为了	推杆	离开	事物	.	”

我父亲总是很擅长拖延事情。

“ [tuː] [bæd] , [tɑːm] ,

“	Too	bad	,	Tom	,
“	也	坏的	,	汤姆	,

“太可惜了，汤姆。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

for	I	can	begin	to	see	this	was	one	time	that	failing	got	him	into	trouble	.
为了	我	能	开始	到	看	这	曾是	一	时间	那	失败	得到	他	进入	麻烦	.

因为我开始明白，这一次失败给他带来了麻烦。

[soʊ][ðə; ðiː]['peɪpər][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

So	the	paper	was	stolen	,	was	it	?	”
所以	这	纸	曾是	被盗	,	曾是	它	?	”

所以论文是被偷的，是吗?

“ [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] ,

“	No	question	about	it	,	Jack	,	for	father	found	his	room	had	been	entered	,
“	不	问题	关于	它	,	杰克	,	为了	父亲	成立	他的	房间	有	到过	进入	,

“毫无疑问，杰克，因为我父亲发现他的房间被人闯入了。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pepərz] , [fɔːrst] ['oʊpən]

and	the	safe	in	which	he	kept	many	of	his	private	papers	,	forced	open
和	这	安全的	在	哪个	他	保留	许多	的	他的	私人的	文件	,	强制	打开

[ænd; ənd] ['rʌmidʒd] .

and	rummaged	.
和	翻找	.

他存放许多私人文件的保险箱也被撬开翻找了。

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	luck	would	have	it	,
但	作为	运气	会	有	它	,

但幸运的是，

[hiː; hi] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] ,

he	carried	one	of	the	papers	in	his	pocket	at	the	time	,
他	携带	一	的	这	文件	在	他的	口袋	在	这	时间	,

当时他口袋里装着其中一张文件。

[soʊ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [θiːf] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

so	that	although	the	thief	took	the	other	away	with	him	,
所以	那	虽然	这	贼	采取	这	其他	离开	和	他	,

所以，虽然窃贼带走了另一个人，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈklevər] [ˈerpleɪn] [ˈbɪldərz] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [ɔːr][ɑːn]

it	may	be	possible	that	even	the	clever	airplane	builders	over	on	the	Rhine	or	on
它	可能	是	可能的	那	甚至	这	聪明的	飞机	建筑商	超过	在	这	莱茵河	或者	在

[leɪk] [ˈkɑːnstəns] ,

Lake	Constance	,
湖	康斯坦斯	,

甚至莱茵河畔或博登湖畔那些聪明的飞机制造商也可能.....

[wɪl] [-]

will	[	16	]
将要	[	-	]

遗嘱[16]

[hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˈpʌzlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd]

have	a	hard	time	puzzling	out	the	real	meaning	of	his	figures	and
有	一个	难的	时间	令人费解	出去	这	真实的	意义	的	他的	数据	和

[ˌɪnkəmˈpliːt] [dɪˈzaɪn] . ”

incomplete	design	.	”
未完成	设计	.	”

很难理解他那些数字和不完整设计的真正含义。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kiːn] [bʌntʃ] , [ðoʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɜːrid] ,

“	They	are	a	keen	bunch	,	though	,	”	said	Jack	,	looking	worried	,
“	他们	是	一个	敏锐的	束	,	尽管	,	”	说	杰克	,	寻找	担心	,

“不过，他们确实是一群热情很高的人，”杰克担忧地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [set] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪl] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði]

“	and	if	they	set	their	minds	to	it	the	chances	are	they'll	succeed	in	the
“	和	如果	他们	放	他们的	思想	到	它	这	机会	是	他们会	成功	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

“如果他们下定决心去做，最终成功的可能性很大。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [θiːf] [meɪ] [ˈriːəlaɪz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪpər][hiː; hi]

But	perhaps	the	thief	may	realize	he	has	not	secured	the	precious	paper	he
但	也许	这	贼	可能	意识到	他	有	不是	安全	这	宝贵的	纸	他

[wʌz; wəz][ˈæftər] ,

was	after	,
曾是	后	,

但或许窃贼会意识到，他并没有得到他想要的那份珍贵文件。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['embəsi] [æt; ət]

and	on	that	account	fail	to	deliver	it	to	the	German	Embassy	at
和	在	那	帐户	失败	到	递送	它	到	这	德语	大使馆	在

[ˈwɑːʃɪŋtən] ? ”

Washington	?	”
华盛顿	?	”

因此未能将其送达德国驻华盛顿大使馆?

“ [ˈfɑːðər] [hoʊps] [ðæt] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

“	Father	hopes	that	may	turn	out	to	be	so	,	”	replied	Tom	.
“	父亲	希望	那	可能	转动	出去	到	是	所以	,	”	回复	汤姆	.

“父亲希望事情能如愿以偿，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [dʒæk] , [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] [ded] ['si:krət] .

“	**But**	**remember**	**,**	**Jack**	**,**	**this**	**is**	**to**	**be**	**kept**	**a**	**dead**	**secret**	**.**
“	但	记住	,	杰克	,	这	是	到	是	保留	一个	死的	秘密	.

“但是记住，杰克，这件事必须绝对保密。”

['fɑ:ðər] [hæz; həz] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Father	**has**	**good**	**reasons**	**for**	**not**	**wishing**	**it**	**to**	**become**	**known**	**to**	**the**
父亲	有	好的	原因	为了	不是	祝	它	到	变得	已知	到	这

['gʌvərnmənt] [jet] ;

Government	**yet** **;**
政府	然而 ;

父亲有充分的理由不希望政府现在就知道这件事；

[ðoʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [dis'ɔnərəbl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['məutivz] . ”

though	**you**	**must**	**understand**	**there's**	**nothing**	**dishonorable**	**about**	**his**	**motives**	**.** **”**
尽管	你	必须	理解	有	没有什么	不光彩的	关于	他的	动机	. ”

但你必须明白，他的动机没有任何不光彩的地方。

“ [aɪl] ['nevər] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] .

“	**I'll**	**never**	**breathe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**,**	**Tom**	**,**	**you**	**can**	**depend**	**on**	**that**	**.**
“	患病的	绝不	呼吸	一个	单词	的	它	,	汤姆	,	你	能	依赖	在	那	.

“我绝对不会泄露半个字，汤姆，你放心。”

[bʌt; bət] ['dʌznt] [hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] ?

But	**doesn't**	**he**	**mean**	**to**	**put**	**the**	**case**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Secret**	**Service**	**men**	**?**
但	不	他	意思是	到	放	这	案件	在	这	双手	的	这	秘密	服务	男人	?

但他难道不是想把这个案子交给特勤局人员处理吗?

[ðeɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	**might**	**manage**	**to**	**recover**	**the**	**paper**	**before**	**it**	**falls**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**
他们	可能	管理	到	恢复	这	纸	前	它	瀑布	进入	这	双手	的	这

['enəmi] . ”

enemy	**.** **”**
敌人	. ”

他们或许能在文件落入敌人手中之前将其找回。

“ [bʌt; bət][tu:; tə][du:] [ðæt] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

“	**But**	**to**	**do**	**that**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**	**he**	**would**	**have**	**to**	**take**	**the**	**Government**
“	但	到	做	那	,	不	你	看	,	他	会	有	到	拿	这	政府

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,

into	**his**	**confidence**	**,**
进入	他的	信心	,

“但是要做到这一点，难道你不明白吗？他必须赢得政府的信任。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][loʊθ][tu:; tə][du:][dʒʌst] [jet] .

which	**he**	**is**	**loth**	**to**	**do**	**just**	**yet**	**.**
哪个	他	是	洛斯	到	做	只是	然而	.

但他现在还不太愿意这样做。

[noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [haɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [dʒɑ:n] ['mʌˌlɪnz] ,

No	**,**	**he**	**has**	**hired**	**a**	**detective**	**of**	**national**	**reputation**	**,**	**John**	**Mullins**	**,**
不	,	他	有	雇用	一个	侦探	的	国家的	名声	,	约翰	穆林斯	,

不，他聘请了一位全国知名的侦探，约翰·穆林斯。

[hu:] [ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [θi:f] .

who	**is**	**even**	**now**	**on**	**the**	**trail**	**,**	**and**	**he**	**hopes**	**to**	**intercept**	**the**	**thief**	**.**
WHO	是	甚至	现在	在	这	踪迹	,	和	他	希望	到	截距	这	贼	.

他现在仍在追踪，希望能够截住窃贼。

[bʌt; bət] [sɪns] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][nɑ:t] ['meni] ['aʊərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [taʊn] [baɪ][reɪl] ,

But	**since**	**Washington**	**is**	**not**	**many**	**hours**	**away**	**from**	**our**	**home**	**town**	**by**	**rail**	**,**
但	自从	华盛顿	是	不是	许多	小时	离开	从	我们的	家	镇	经过	轨	,

但是，由于从我们家乡乘火车到华盛顿只需几个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [-]

it	may	be	that	the	precious	[	17	]
它	可能	是	那	这	宝贵的	[	-	]

或许珍贵的[17]

['peɪpər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [seɪf] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] . ”

paper	was	in	the	legation	safe	before	my	father	even	learned	of	his	loss	.	”
纸	曾是	在	这	使馆	安全的	前	我的	父亲	甚至	学习	的	他的	损失	.	”

在我父亲得知自己失窃之前，文件就已经被放进了使馆的保险库。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]

“	But	why	should	your	father	hesitate	about	letting	the	authorities	at	Washington
“	但	为什么	应该	你的	父亲	犹豫	关于	出租	这	当局	在	华盛顿

[noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [tɑːm] ?

know	of	his	loss	,	Tom	?
知道	的	他的	损失	,	汤姆	?

“但是，汤姆，你父亲为什么会犹豫不决，不愿将他的损失告知华盛顿当局呢？”

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd] [ðæt] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns]

Perhaps	they	might	help	him	find	that	paper	before	the	thief	had	found	a	chance
也许	他们	可能	帮助	他	寻找	那	纸	前	这	贼	有	成立	一个	机会

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	get	it	out	of	the	country	.
到	得到	它	出去	的	这	国家	.

或许他们能帮他找到那份文件，赶在窃贼把它带出国之前。

” [tɑːm] [said] ['hevɪli] .

”	Tom	sighed	heavily	.
”	汤姆	叹了口气	重度	.

汤姆重重地叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ['sɜːrkjəleɪt][ðə; ði]

“	I	think	father	has	a	fear	that	some	jealous	rival	of	his	might	circulate	the
“	我	思考	父亲	有	一个	害怕	那	一些	嫉妒的	竞争对手	的	他的	可能	流通	这

[rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stoʊlən][æt; ət][ɔːl] ;

report	that	the	paper	had	not	been	stolen	at	all	;
报告	那	这	纸	有	不是	到过	被盗	在	全部	;

“我认为父亲担心他的某个心怀嫉妒的竞争对手可能会散布消息说，那份文件根本没有被偷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['klevər] [ruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə]

and	that	the	supposed	robbery	was	only	a	clever	ruse	on	his	part	to
和	那	这	据称	抢劫	曾是	仅有的	一个	聪明的	诡计	在	他的	部分	到

[dɪ'siːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

deceive	the	Government	.
欺骗	这	政府	.

而所谓的抢劫只是他为了欺骗政府而精心策划的一个诡计。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [dʒæk] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

In	plain	words	,	Jack	,	that	my	father	,	who	would	die	before	betraying	his	country	,
在	清楚的	字	,	杰克	,	那	我的	父亲	,	WHO	会	死	前	背叛	他的	国家	,

杰克，说白了，我父亲宁愿死也不会背叛他的国家。

[hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

had	conspired	to	sell	his	invention	at	an	enormous	price	to	the	Germans
有	密谋	到	卖	他的	发明	在	一个	巨大的	价格	到	这	德国人

. ”

:	”
.	”

他曾密谋以天价将他的发明卖给德国人。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] !
“ That would be a terrible thing for any American to say of another !
“ 那 会 是 一个 糟糕的 事物 为了 任何 美国人 到 说 的 其他 !

“任何一个美国人如果这样评价另一个美国人，那将是一件非常糟糕的事情！”

” [dʒæk] [ə'sɜːrtɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
” Jack asserted , indignantly .
” 杰克 断言 , 愤慨地 .

杰克愤愤不平地断言道。

“ [stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [beɪs] [hɪnts] ;
“ Still , there are men who would be guilty of throwing out such base hints ;
“ 仍然 , 那里 是 男人 WHO 会 是 有罪的 的 投掷 出去 这样的 根据 提示 ;

“然而，确实有一些男人会发出这种低俗的暗示；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mægnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and you know how these are magnified by the public .
和 你 知道 如何 这些 是 放大 经过 这 民众 .

你知道这些事情会被公众放大多少倍。

['fɑːðər] [ɪz] ['dʌbli] ['trʌbld] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
Father is doubly troubled , you can see .
父亲 是 双倍 麻烦 , 你 能 看 .

看得出来，父亲忧心忡忡。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
I would give a great deal if only I could in some way be able to recover
[ðæt] ['stoʊlən]['peɪpər] ,
that stolen paper ,
那 被盗 纸 ,

我愿意付出巨大的代价，只要能以某种方式找回那份被盗的文件。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] ['fɑːðɚz] [hændz] . ”
and put it safely back in father's hands . ”
和 放 它 安全 后退 在 父亲的 双手 . ”

并把它安全地交还给父亲。”

“ [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] , [tɑːm] .
“ You've made me feel bad , Tom .
“ 你已经 制成 我 感觉 坏的 , 汤姆 .

“汤姆，你让我感觉很糟糕。”

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [-]
I sympathize with your father , because I know from [18]
我 同情 和 你的 父亲 , 因为 我 知道 从 [-]

我同情你的父亲，因为我知道[18]

[ɔːl] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
all you've told me that he expected this to be the crowning feat of all his
全部 你已经 讲述 我 那 他 预期的 这 到 是 这 加冕 特技 的 全部 他的
[in'venʃənz] .
inventions .
发明 .

你告诉我，他认为这将是他所有发明中最伟大的成就。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [lɔːs] [meɪ] [meɪk] ['dʒɜːrməni][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
And then , besides , his loss may make Germany the commanding nation of the
和 然后 , 除了 , 他的 损失 可能 制作 德国 这 指挥 国家 的 这
[hoʊl] [wɜːrld] .
whole world .
所有的 世界 .

此外，他的失败可能会使德国成为全世界的霸主。

[jes] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Yes	,	it's	a	great	misfortune	.
是的	,	它是	一个	伟大的	不幸	.

是的，这真是件不幸的事。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['stoʊlən]['peɪpər] . ”

I	wish	we	could	do	something	to	recover	that	stolen	paper	.	”
我	希望	我们	可以	做	某物	到	恢复	那	被盗	纸	.	”

我希望我们能做些什么来找回那份被盗的文件。

“ [oʊ] , [aɪ'd] [gɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] , [dʒæk] !

“	Oh	,	I'd	give	years	of	my	life	if	I	only	could	,	Jack	!
“	哦	,	ID	给	年	的	我的	生活	如果	我	仅有的	可以	,	杰克	!

“哦，如果可以的话，我愿意用我的生命来换取这一切，杰克！”

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	it's	no	use	to	dream	of	such	a	thing	.
但	它是	不	使用	到	梦	的	这样的	一个	事物	.

但做这样的梦毫无用处。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] — [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

I	suppose	I	will	do	that	very	thing	—	dream	of	it	—	and	often	wake	up	in	the
我	认为	我	将要	做	那	非常	事物	—	梦	的	它	—	和	经常	唤醒	向上	在	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [aɪv] ['kɔːrnərd] [ðɪs] ['eɪdɔlf] - [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hænd]['oʊvər] ['fɑːðɝz]

belief	that	I've	cornered	this	Adolph	Tuessig	and	forced	him	to	hand	over	father's
信仰	那	我已经	被逼到绝境	这	阿道夫	-	和	强制	他	到	手	超过	父亲的

['leɪtɪst] [ænd; ənd] [bɪgɪst] [ə'tʃiːvmənt] . ”

latest	and	biggest	achievement	.	”
最新的	和	最大	成就	.	”

我想我一定会那样做——梦想着那样做——而且常常会在醒来时觉得自己已经把阿道夫·图西格逼到了墙角，迫使他交出了父亲最新也是最伟大的成就。

“ [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

“	I	can	easily	understand	just	how	you	feel	.
“	我	能	容易地	理解	只是	如何	你	感觉	.

“我完全能理解你的感受。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [wɜːrk][ɑːn][maɪ][maɪnd] [tuː] ,

It	may	be	the	thing	will	work	on	my	mind	too	,
它	可能	是	这	事物	将要	工作	在	我的	头脑	也	,

或许它对我的心理也有作用。

[soʊ] [ðæt] [aɪl] ['ɔːlsoʊ] [driːm] [aɪm] ['hændɪŋ] [ðæt] ['peɪpər] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][dæd] ,

so	that	I'll	also	dream	I'm	handing	that	paper	back	to	your	dad	,
所以	那	患病的	还	梦	我是	处理	那	纸	后退	到	你的	爸爸	,

这样我也会梦见我把那张纸还给你爸爸。

['praʊdli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

proudly	telling	him	how	we	hunted	the	German	spy	down	and	forced	him	to
自豪地	讲述	他	如何	我们	猎杀	这	德语	间谍	向下	和	强制	他	到

[dɪs'gɔːrdʒ] .

disgorge	.
吐出	.

我自豪地告诉他，我们是如何追捕德国间谍并迫使他吐露真言的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [æt; ət] [hoʊm] ['wʊdnt] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz]

But	you	said	this	misfortune	at	home	wouldn't	cause	you	to	change	your	plans
但	你	说	这	不幸	在	家	不会	原因	你	到	改变	你的	计划

['eni] ,

any	,
任何	,

但你说过，家里的这场不幸不会让你改变任何计划。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

didn't	you	?	”
没有	你	?	”

难道不是吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪzər] ,

“	I	shall	be	more	eager	than	ever	to	get	a	whack	at	the	Kaiser	,
“	我	将	是	更多的	渴望的	比	曾经	到	得到	一个	猛击	在	这	凯撒	,

“我将比以往任何时候都更加渴望痛击德皇。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [spaɪz] [huː] [rɔbd] [maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	it	was	one	of	his	miserable	spies	who	robbed	my	father	of	his
因为	它	曾是	一	的	他的	悲惨的	间谍	WHO	被抢劫	我的	父亲	的	他的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

因为是他手下某个卑鄙的间谍窃取了我父亲的秘密。

['aʊər; ɑːr][foʊks][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [kən'sent] ,

Our	folks	have	already	given	their	consent	,
我们的	各位	有	已经	给定	他们的	同意	,

我们的人民已经表示同意了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get] ['pæsɪdʒ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

and	if	only	we	can	get	passage	aboard	a	steamer	there's	nothing	to	keep
和	如果	仅有的	我们	能	得到	通道	船上	一个	汽船	有	没有什么	到	保持

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [fræns] ,

us	from	going	across	to	France	,
我们	从	去	穿过	到	法国	,

只要我们能搭上轮船，就没有什么能阻止我们去法国了。

[huː] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði] ['bætəlˌlaɪnz] . ” [-]

who	is	eager	to	accept	all	the	aviators	she	can	get	on	the	battlelines	.	”	[	19	]
WHO	是	渴望的	到	接受	全部	这	飞行员	她	能	得到	在	这	战线	.	”	[	-	]

她渴望将她能得到的所有飞行员都招入前线。”[19]

[dʒæk][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] .

Jack	had	apparently	been	a	little	anxious	concerning	this	part	of	the	programme	.
杰克	有	显然	到过	一个	小的	焦虑的	有关	这	部分	的	这	程序	.

杰克显然对节目的这一部分有点焦虑。

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] ,

Considerably	relieved	,
相当	松了口气	,

松了一口气

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['hɑːrtɪli] [æz; əz]

he	thrust	out	his	hand	and	squeezed	the	fingers	of	his	comrade	heartily	as
他	推力	出去	他的	手	和	挤压	这	手指	的	他的	同志	衷心地	作为

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

he	went	on	to	say	:
他	去	在	到	说	:

他伸出手，用力握住同伴的手指，然后继续说道：

“ ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [kən'klu:did] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [fræns] ,

“	Ever	since	we	concluded	to	offer	our	services	to	France	,
“	曾经	自从	我们	结束	到	提供	我们的	服务	到	法国	,

“自从我们决定向法国提供服务以来，

[wen] [wi:; wi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

when	we	felt	satisfied	we	had	learned	the	rudiments	of	flying	,
什么时候	我们	毛毡	使满意	我们	有	学习	这	基本原理	的	飞行	,

当我们觉得自己已经掌握了飞行的基本原理时，

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [ru:t] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] , [tɑ:m] ,

the	idea	has	taken	a	firm	root	in	my	mind	;	and	,	Tom	,
这	主意	有	已采取	一个	公司	根	在	我的	头脑	;	和	,	汤姆	,

这个想法在我脑海中根深蒂固；而且，汤姆，

[aɪ'd] [bi:; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [pet] [plæn] . ”

I'd	be	terribly	disappointed	if	anything	happened	to	break	up	our	pet	plan	.	”
ID	是	可怕	失望的	如果	任何事物	发生	到	休息	向上	我们的	宠物	计划	.	”

如果有什么事导致我们的宠物计划泡汤，我会非常失望的。

“ [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] , [dʒæk] .

“	No	more	than	I	would	,	Jack	.
“	不	更多的	比	我	会	,	杰克	.

“我也会这么做，杰克。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

You	know	my	passion	for	being	in	the	air	.
你	知道	我的	热情	为了	存在	在	这	空气	.

你知道我对飞行的热爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæz; həz] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,

And	now	that	this	cause	for	hating	the	Germans	has	come	along	,
和	现在	那	这	原因	为了	憎恨	这	德国人	有	来	沿着	,

既然现在有了仇恨德国人的理由，

[its] ['ædɪd] ['faɪər] [tu:; tə] [maɪ] [zi:l] .

it's	added	fire	to	my	zeal	.
它是	额外	火	到	我的	热情	.

它更加激发了我的热情。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['sɪriəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [ˌem 'i:]

I	tell	you	it	would	have	to	be	something	pretty	serious	that	could	cause	me
我	告诉	你	它	会	有	到	是	某物	漂亮的	严肃的	那	可以	原因	我

[tu:; tə] [bæk] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [steɪdʒ] . ”

to	back	down	at	this	late	stage	.	”
到	后退	向下	在	这	晚的	阶段	.	”

我告诉你，除非是非常严重的事情，否则我不会在这个阶段退缩。”

“ [ðen] , ” [sed] [dʒæk] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [wɪə(r)] [bʊkt] [fɔ:r; fər] [fræns] ,

“	Then	,	”	said	Jack	triumphantly	,	“	we're	booked	for	France	,
“	然后	,	”	说	杰克	凯旋而归	,	“	是	已预订	为了	法国	,

“那么，”杰克得意地说，“我们已经订好了去法国的机票。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [let] [ˌju: 'es] [teɪk] ['pæsɪdʒ] .

if	only	the	steamship	people	will	let	us	take	passage	.
如果	仅有的	这	轮船	人们	将要	让	我们	拿	通道	.

如果轮船公司能让我们登船就好了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [ðeə(r)] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [pʊt] ['eni] ['ɑ:bstək(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ,

And	from	all	accounts	,	they're	not	likely	to	put	any	obstacle	in	our	way	,
和	从	全部	账户	,	它们是	不是	可能	到	放	任何	障碍	在	我们的	方式	,

据各方消息，他们不太可能阻挠我们。

['noʊɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['moʊtɪv] [ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [praɪs] . ”

knowing	what	our	motive	is	and	that	we	are	able	to	pay	their	price	.	”
会心	什么	我们的	动机	是	和	那	我们	是	有能力的	到	支付	他们的	价格	.	”

我们知道我们的动机是什么，也知道我们有能力付出代价。”

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [baɪ] [naʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm]

“	But	surely	by	now	I	ought	to	have	heard	something	to	that	effect	from
”	但	一定	经过	现在	我	应该	到	有	听到	某物	到	那	影响	从

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['eɪdʒənt][aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ,

the	New	York	agent	I	wrote	to	,
这	新的	约克	代理人	我	写道	到	,

“但是，我写信给的那位纽约经纪人，到现在应该已经给我回复了。”

” ['ɑːrgjuːd][tɑːm] .

”	argued	Tom	.
”	争论	汤姆	.

“汤姆争辩道。”

“ ['betər] [traɪ] [ə'gen] , ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Better	try	again	,	”	suggested	his	companion	.
”	更好的	尝试	再次	,	”	建议	他的	伴侣	.

“最好再试一次，”他的同伴建议道。

“ ['letərz] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [ə'streɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

“	Letters	sometimes	go	astray	,	you	know	,	and	he	may	never	have	received	it
”	信件	有时	去	误入歧途	,	你	知道	,	和	他	可能	绝不	有	已收到	它

. ” [-]

.	”	[	20	]
.	”	[	-	]

“你知道，信件有时会丢失，他可能根本没收到。”[20]

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['redʒɪstər][ðə; ði] ['letər] , ” [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] ;

“	Oh	,	I	was	wise	enough	to	register	the	letter	,	”	Tom	told	him	;
”	哦	,	我	曾是	明智的	足够的	到	登记	这	信	,	”	汤姆	讲述	他	;

“哦，我明智地登记了这封信，”汤姆告诉他；

“ [soʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] .

“	so	I	know	it	was	safely	delivered	.
”	所以	我	知道	它	曾是	安全	发表	.

“所以我知道它已安全送达。”

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] ,

Like	as	not	he's	taking	his	own	time	to	answer	,
喜欢	作为	不是	他是	采取	他的	自己的	时间	到	回答	,

他很可能是在慢慢来，不急于回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['seɪlɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['friːkwənt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['hɒrəz] .

because	sailings	are	not	frequent	in	these	days	of	submarine	horrors	.
因为	航行	是	不是	频繁	在	这些	天	的	潜艇	恐怖	.

因为在如今潜艇战频发的时代，航行并不频繁。

[ðeɪ] ['nevər] ['ædvərtaɪz] [wʌt] [deɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] ,

They	never	advertise	what	day	the	boat	is	expected	to	leave	,
他们	绝不	广告	什么	天	这	船	是	预期的	到	离开	,

他们从不公布船只预计出发的日期。

['ɔːlweɪz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [wʊd] - [biː; bi] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

always	informing	would	-	be	passengers	to	be	aboard	at	a	certain	time	,
总是	通知	会	-	是	乘客	到	是	船上	在	一个	肯定	时间	,

总是通知潜在乘客在特定时间登机，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

although	the	vessel	may	remain	in	the	harbor	for	another	day	or	two	.
虽然	这	血管	可能	保持	在	这	港口	为了	其他	天	或者	二	.

虽然这艘船可能还会在港口停留一两天。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [spaɪz] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [baɪ] ['waɪərləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd]

All	that	is	done	to	prevent	spies	from	sending	by	wireless	information	connected
全部	那	是	完毕	到	防止	间谍	从	发送	经过	无线的	信息	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

with	the	sailing	to	the	other	side	,
和	这	帆船	到	这	其他	边	,

所有这些措施都是为了防止间谍通过无线方式向对方发送与航行相关的信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [juː] - ['boʊts] .

and	which	in	turn	would	be	communicated	to	the	waiting	U	-	boats	.
和	哪个	在	转动	会	是	沟通	到	这	等待	U	-	船	.

而这一信息又会传达给等候在那里的潜艇。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] .

"	There	was	a	ring	of	the	bell	.
"	那里	曾是	一个	戒指	的	这	钟	.

“铃声响了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['poʊstmən] , [tɑːm] .

“	That	was	the	postman	,	Tom	.
"	那	曾是	这	邮差	,	汤姆	.

“那是邮递员，汤姆。”

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,

I	wonder	now	if	he	had	anything	for	you	,	"	remarked	Jack	,
我	想知道	现在	如果	他	有	任何事物	为了	你	,	"	评论	杰克	,

“我现在想知道他有没有给你准备什么东西，”杰克说道。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd]

who	chanced	to	be	sitting	near	the	window	where	he	could	look	out	and
WHO	偶然	到	是	坐着	靠近	这	窗户	在哪里	他	可以	看	出去	和

[əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

observe	all	that	was	taking	place	in	the	street	.
观察	全部	那	曾是	采取	地方	在	这	街道	.

他碰巧坐在窗边，可以向外观察街上发生的一切。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ri'mɑːkt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['hɜːrɪdli] ; [ænd; ənd][dʒæk]

“	I'll	go	down	and	see	,	"	his	chum	remarked	,	jumping	up	hurriedly	;	and	Jack
"	患病的	去	向下	和	看	,	"	他的	密友	评论	,	跳	向上	匆匆	;	和	杰克

['noʊtɪst] [ðæt] [tɑːm] ,

noticed	that	Tom	,
注意到	那	汤姆	,

“我下去看看，”他的朋友说着，急忙跳了起来；杰克注意到汤姆，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [kuːl] , [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

usually	so	composed	and	cool	,	was	showing	the	effect	of	his	late
通常	所以	由	和	凉爽的	,	曾是	显示	这	影响	的	他的	晚的

['nɜːrvəs] [streɪn] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

nervous	strain	in	flying	,
紧张的	拉紧	在	飞行	,

他平时总是那么沉着冷静，但这次飞行却显露出了近期紧张情绪的影响。

[naʊ] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] .

now	supplemented	by	this	fresh	cause	for	anxiety	.
现在	补充	经过	这	新鲜的	原因	为了	焦虑	.

现在又多了一个新的焦虑原因。

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Tom	**returned**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
汤姆	返回	在	一个	很少	分钟	.

汤姆几分钟后就回来了。

[hiː; hi] [held] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**held**	**an**	**open**	**letter**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	握住	一个	打开	信	在	他的	手	.

他手里拿着一封未读信。

[wʌn] [lʊk] [dʒæk] [tʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə]

One	**look**	**Jack**	**took**	**at**	**his**	**beaming**	**face**	**,**	**and**	**then**	**he**	**too**	**jumped**	**hastily**	**to**
一	看	杰克	采取	在	他的	光芒四射	脸	,	和	然后	他	也	跳了起来	草草	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]

his	**feet**	**.**	**[**	**21**	**]**
他的	脚	.	[	-	]

杰克看了一眼他灿烂的笑容，然后也赶紧跳了起来。[21]

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [nuːz] , [tɑːm] , [ðɪs] [taɪm] !

“	**It**	**must**	**be**	**good**	**news**	**,**	**Tom**	**,**	**this**	**time**	**!**
”	它	必须	是	好的	消息	,	汤姆	,	这	时间	!

“汤姆，这次一定是好消息吧！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

”	**he**	**ejaculated**	**.**
”	他	射精	.

他射精了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**,**	**for**	**a**	**fact**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**other**	**in**	**excitement**	**.**
”	出色地	,	它	是	,	为了	一个	事实	!	”	喊叫	这	其他	在	激动	.

“没错，的确如此！”另一个人兴奋地喊道。

“ [wɪə(r)] [bʊkt] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] !

“	**We're**	**booked**	**to**	**sail**	**on**	**the**	**twelfth**	**!**
”	是	已预订	到	帆	在	这	第十二	!

“我们已经预订了12号的航程！”

[hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['redi] [tuː; tə]

Here	**are**	**our**	**instructions**	**to**	**be**	**on**	**hand**	**the**	**preceding**	**evening**	**,**	**ready**	**to**
这里	是	我们的	指示	到	是	在	手	这	前	晚上	,	准备好	到

[stɑːrt] !

start	**!**
开始	!

以下是我们需要在前一天晚上到岗准备开始的指示！

” [ɪm'pʌlsɪv] [dʒæk] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

”	**Impulsive**	**Jack**	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**his**	**chum**	**,**	**and**	**actually**	**gave**	**him**	**a**
”	冲动	杰克	扔	他的	武器	大约	他的	密友	,	和	实际上	给予	他	一个

['berɪʃ] [hʌg] .

bearish	**hug**	**.**
看跌	拥抱	.

“冲动的杰克一把抱住他的朋友，给了他一个熊抱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɑːn]

It	**was**	**plain**	**to**	**be**	**seen**	**that**	**the**	**greatest**	**ambition**	**of**	**his**	**life**	**was**	**on**
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	这	最	志向	的	他的	生活	曾是	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] ,

the	**point**	**of**	**being**	**gratified**	**,**
这	观点	的	存在	满意	,

显而易见，他毕生最大的抱负即将实现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['hæpi] .
and he was correspondingly happy .
和 他 曾是 相应地 快乐的 .

他因此感到高兴。

“ [ðen] [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [ɔːr][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] ,
“ Then perhaps within two weeks or so we may be standing on French soil ,
” 然后 也许 之内 二 周 或者 所以 我们 可能 是 常设 在 法语 土壤 ,

“那么或许两周左右，我们就能站在法国的土地上了。”

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [æt; ət] [pəj] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [sɪns]
and dropping in at that wonderful aviation school at Pau , about which , since
和 下降 在 在 那 精彩的 航空 学校 在 保罗 , 关于 哪个 , 自从
['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
coming here ,
未来 这里 ,

顺道去了波城那所很棒的航空学校，自从来到这里之后，我就一直在谈论它。

[wiːv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['kɑːrsn] .
we've heard so much from Lieutenant Carson .
我们已经 听到 所以 很多 从 中尉 卡森 .

我们已经从卡森中尉那里听到了很多。

[wəʊnt][ðə; ði] ['lʌðər] ['fɛloʊz] [biː; bi] ['enviəs] [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [gʊd]
Won't the other fellows be envious though , when they learn about our great good
惯于 这 其他 伙伴们 是 羡慕 尽管 , 什么时候 他们 学习 关于 我们的 伟大的 好的
[lʌk] ?
luck ?
运气 ?

其他人知道我们这么幸运，难道不会嫉妒吗?

[hə'rɑː] ! ” [-]
Hurrah ! ” [22]
欢呼 ! ” [-]

好耶！”[22]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl]
GOOD - BYE TO THE AVIATION SCHOOL
好的 - 再见 到 这 航空 学校

再见了，航空学校

['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ,
After the receipt of the letter from the steamship company ,
后 这 收据 的 这 信 从 这 轮船 公司 ,

收到轮船公司的来信后，

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['swɪftnəs] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][tɑːm] ['reɪmənd]
things began to happen with increasing swiftness in the lives of Tom Raymond
事物 开始 到 发生 和 增加 速度 在 这 生活 的 汤姆 雷蒙德
[ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] .
and Jack Parmly .
和 杰克 帕姆利 .

汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利的生活开始发生越来越快的变化。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['kɑːrsn] [ænd; ənd]

On	the	following	day	they	meant	to	say	good	-	bye	to	Lieutenant	Carson	and
在	这	下列的	天	他们	意思是	到	说	好的	-	再见	到	中尉	卡森	和

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ,

the	assemblage	of	young	fellows	who	were	,
这	装配	的	年轻的	伙伴们	WHO	是	,

第二天，他们打算向卡森中尉和那群年轻人道别。

[laɪk] [ðəm'selvz] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

like	themselves	,	learning	the	lessons	of	aviation	under	the	direction	of
喜欢	他们自己	,	学习	这	课程	的	航空	在下面	这	方向	的

[ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['sɪgnəl] [kɔːr] ['ɑːfɪsər] .

the	capable	Signal	Corps	officer	.
这	有能力的	信号	兵团	官	.

他们和自己一样，在能干的通信兵军官的指导下学习航空知识。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

First	of	all	they	sought	out	the	officer	,
第一的	的	全部	他们	寻求	出去	这	官	,

首先，他们找到了那位警官。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['stuːd(ə)nt] [huː]

who	had	just	sent	up	into	the	air	an	assistant	with	a	promising	student	who
WHO	有	只是	发送	向上	进入	这	空气	一个	助手	和	一个	有前途	学生	WHO

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

showed	signs	of	making	his	mark	in	flying	,
显示	标志	的	制作	他的	标记	在	飞行	,

他刚刚派出一名助手和一位前途无量的学生升空，这位学生展现出了在飞行领域大放异彩的潜质。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

and	who	was	just	as	eager	as	the	two	chums	to	go	across	the	sea	to
和	WHO	曾是	只是	作为	渴望的	作为	这	二	朋友们	到	去	穿过	这	海	到

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['stɜːrɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

where	they	would	find	stirring	action	.
在哪里	他们	会	寻找	搅拌	行动	.

他和那两个伙伴一样，都渴望渡海去寻找刺激的冒险。

“ [wʌt] [greɪt] [nuːz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]

“	What	great	news	are	you	bringing	with	you	to	-	day	,	boys	?	”	demanded	the
“	什么	伟大的	消息	是	你	带来	和	你	到	-	天	,	男孩们	?	”	要求	这

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

“你们今天带来了什么好消息，伙计们？”中尉问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] ,

as	soon	as	he	turned	and	saw	them	approaching	,	their	faces	beaming	,
作为	很快	作为	他	转向	和	锯	他们	接近	,	他们的	面孔	光芒四射	,

他一转身，就看到他们走过来，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

and	their	eyes	sparkling	with	happiness	.
和	他们的	眼睛	闪闪发光	和	幸福	.

他们眼中闪烁着幸福的光芒。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [æsk] [ðæt] [wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [wɪʃ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [-]

“	But	why	ask	that	when	I	can	see	you've	got	your	wish	at	last	,	and	[	23	]
“	但	为什么	问	那	什么时候	我	能	看	你已经	得到	你的	希望	在	最后的	,	和	[	-	]

“但是既然我看你最终如愿以偿，为什么还要问这个问题呢，而且[23]

[ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [əd'vænst] ['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl]

that	we're	going	to	lose	two	of	our	most	advanced	pupils	from	the	school
那	是	去	到	失去	二	的	我们的	最多	先进的	学生	从	这	学校

[hɪr] ? ”

here	?	”
这里	?	”

我们学校要失去两名最优秀的学生吗?

“ [wiː; wi][seɪl][ɪn][sɪks] [deɪz] , [luː'tenənt] , ” [sed] [tɑːm] , ['dʒɔɪəsli] .

“	We	sail	in	six	days	,	Lieutenant	,	”	said	Tom	,	joyously	.
“	我们	帆	在	六	天	,	中尉	,	”	说	汤姆	,	欣喜地	.

“我们六天后启航，中尉，”汤姆高兴地说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	I	had	a	favorable	letter	from	the	steamship	company	yesterday	afternoon	.	”
“	我	有	一个	有利	信	从	这	轮船	公司	昨天	下午	.	”

“我昨天下午收到了轮船公司的一封有利的来信。”

“ [jes] , ” ['ædɪd] [dʒæk] ,

“	Yes	,	”	added	Jack	,
“	是的	,	”	额外	杰克	,

“是的，”杰克补充道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ə'genst]

unable	to	keep	silent	and	with	heart	pounding	loudly	with	happiness	against
无法	到	保持	沉默的	和	和	心	猛击	高声	和	幸福	反对

[hɪz; ɪz][rɪbz] ,

his	ribs	,
他的	肋骨	,

他再也无法保持沉默，幸福的心脏砰砰直跳，几乎要从胸腔里蹦出来。

“ [ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [deɪz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz]

“	and	it's	hard	to	believe	that	within	twenty	days	we	may	be	watching	those
“	和	它是	难的	到	相信	那	之内	二十	天	我们	可能	是	观看	那些

[ə'dept] [frentʃ] ['flaɪər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [pəj] [skuːl] [duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

adept	French	fliers	at	the	great	Pau	School	do	all	kinds	of	acrobatic	feats	up	in	the
熟练	法语	传单	在	这	伟大的	保罗	学校	做	全部	种类	的	杂技	壮举	向上	在	这

[er] . ”

air	.	”
空气	.	”

“很难相信，二十天之内，我们或许就能看到波城飞行学校那些技艺精湛的法国飞行员在空中表演各种特技飞行。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒæk] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] [tɑːm] .

“	Don't	be	too	sure	of	that	,	Jack	,	”	warned	the	more	conservative	Tom	.
“	不	是	也	当然	的	那	,	杰克	,	”	警告	这	更多的	保守的	汤姆	.

“别太肯定，杰克，”比较保守的汤姆警告道。

“ [rɪ'membər] [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] [bɪ'fɔːr]

“	Remember	we	have	three	thousand	and	more	miles	of	ocean	to	cross	before
“	记住	我们	有	三	千	和	更多的	英里	的	海洋	到	叉	前

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][lænd][ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] .

we	can	hope	to	land	on	French	soil	.
我们	能	希望	到	土地	在	法语	土壤	.

“记住，在我们有机会踏上法国的土地之前，我们还要跨越三千多英里的海洋。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɑːrd] [zoʊn] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sʌbməˌrin] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ]

And	in	the	barred	zone	dozens	of	German	submarines	are	waiting	to	smash
和	在	这	禁止	区	几十个	的	德语	潜艇	是	等待	到	粉碎

['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪlənəs] [tɔː'piːdəʊz] . ”

our	vessel	with	their	villainous	torpedoes	.	”
我们的	血管	和	他们的	邪恶的	鱼雷	.	”

在禁区内，数十艘德国潜艇正等着用它们邪恶的鱼雷击沉我们的船只。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

“	One	thing	I	want	to	do	before	you	leave	here	to	-	day	for	good	,
”	一	事物	我	想	到	做	前	你	离开	这里	到	-	天	为了	好的	,

“在你今天永远离开这里之前，我想做一件事，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['frendli] ['ɑːfɪsər] .

”	continued	the	friendly	officer	.
”	持续	这	友好的	官	.

“这位友善的警官继续说道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

“	And	that	is	to	give	you	a	letter	of	introduction	to	my	younger	brother	.
”	和	那	是	到	给	你	一个	信	的	介绍	到	我的	年轻	兄弟	.

“我的目的是给你写一封介绍信，介绍你认识我的弟弟。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,

I	believe	I	told	you	that	he	was	flying	for	France	,
我	相信	我	讲述	你	那	他	曾是	飞行	为了	法国	,

我想我之前跟你说过，他是飞往法国的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

and	when	I	last	heard	from	him	he	was	a	member	of	the	famous
和	什么时候	我	最后的	听到	从	他	他	曾是	一个	成员	的	这	著名的

[ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .

Lafayette	Escadrille	.
拉斐特	飞行队	.

我最后一次听到他的消息时，他已经是著名的拉法耶特飞行队的一员了。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [fɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	will	like	Phil	,	I	am	sure	.
你	将要	喜欢	菲尔	,	我	是	当然	.

我确信你会喜欢菲尔的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [eɪs] ,

He	has	already	won	the	right	to	be	called	an	ace	,
他	有	已经	韩元	这	正确的	到	是	称为	一个	高手	,

他已经赢得了被称为王牌球员的资格。

['hævɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['enəmi] [pleɪn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”

having	brought	down	his	fifth	enemy	plane	some	months	ago	.	”
拥有	带来	向下	他的	第五	敌人	飞机	一些	几个月	前	.	”

几个月前，他击落了第五架敌机。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [tɑːm] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , “ [pər'hæps] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ]

“	Some	day	,	”	said	Tom	,	speaking	from	his	heart	,	“	perhaps	both	of	us	may
”	一些	天	,	”	说	汤姆	,	请讲	从	他的	心	,	“	也许	两个都	的	我们	可能

[wɪn] [ðæt] ['ɑːnər] , [-]

win	that	honor	,	[	24	]
赢	那	荣誉	,	[	-	]

“总有一天，”汤姆发自内心地说，“也许我们俩都能获得那份荣誉，[24]

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] [krɔːs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	wear	the	French	War	Cross	in	addition	.
和	穿	这	法语	战争	叉	在	添加	.

此外，还要佩戴法国战争十字勋章。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [luː'tenənt] , [fɔːr; fər][maɪ] ['evri] [θɔːt] [ɪz]

I	often	dream	of	such	things	,	you	know	,	Lieutenant	,	for	my	every	thought	is
我	经常	梦	的	这样的	事物	,	你	知道	,	中尉	,	为了	我的	每一个	想法	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ,

given	to	flying	,
给定	到	飞行	,

你知道，中尉，我经常梦到这样的事情，因为我满脑子想的都是飞行。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

and	serving	the	cause	of	democracy	.
和	服务	这	原因	的	民主	.

并为民主事业服务。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	must	run	in	the	blood	,	I	think	.
它	必须	跑步	在	这	血	,	我	思考	.

我想，这一定是遗传的。

" [wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [bʊkt] [tuː; tə] [seɪl]

" When	the	news	went	around	that	the	two	chums	were	actually	booked	to	sail
" 什么时候	这	消息	去	大约	那	这	二	朋友们	是	实际上	已预订	到	帆

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['enviəs] [kraʊd]

for	the	other	side	they	became	the	center	of	a	boisterous	and	envious	crowd
为了	这	其他	边	他们	成为	这	中心	的	一个	喧闹的	和	羡慕	人群

.

:

.

“当这两个好友实际上已经预订了前往彼岸的船票的消息传开后，他们就成了喧闹而又嫉妒的人群的中心。”

['evri] [juːθ] ['prez(ə)nt] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [lʊk] ,

Every	youth	present	eyed	them	with	a	greedy	look	,
每一个	青年	展示	眼睛	他们	和	一个	贪婪的	看	,

在场的每个年轻人都用贪婪的目光打量着他们。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

for	were	they	not	all	longing	to	have	just	such	a	piece	of	good	fortune
为了	是	他们	不是	全部	渴望	到	有	只是	这样的	一个	片	的	好的	财富

[straɪk] [ðem; ðəm] ?

strike	them	?
罢工	他们	?

难道他们不都渴望得到这样一份好运吗?

“ [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['lʌki] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] ! ” [dɪ'klerd] [wʌn] [kiːn] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

“ It's	better	to	be	born	lucky	than	rich	! ”	declared	one	keen	-	eyed	young	man	,
“ 它是	更好的	到	是	出生	幸运的	比	富有的	！ ”	声明	一	敏锐的	-	眼睛	年轻的	男人	,

“与其富有，不如幸运！”一位目光敏锐的年轻人说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ədˈvænst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg][kæmp] .

who	was	the	most	advanced	of	all	those	in	training	at	the	big	camp	.
WHO	曾是	这	最多	先进的	的	全部	那些	在	训练	在	这	大的	营	.

在大型训练营中，他是所有受训者中最优秀的。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [driːmz] [ðæt] [pər'hæps][aɪ'd][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [fræns] ,

“ I've	been	indulging	in	dreams	that	perhaps	I'd	be	the	first	to	sail	for	France	,
“ 我已经	到过	沉溺于	在	梦境	那	也许	ID	是	这	第一的	到	帆	为了	法国	,

“我一直梦想着自己或许会成为第一个代表法国航行的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ɪn'strʌktər] [telz] [ˌem 'iː][aɪm] ['redi] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['eni] [deɪ] [naʊ] .

because	my	instructor	tells	me	I'm	ready	to	graduate	any	day	now	.
因为	我的	讲师	讲述	我	我是	准备好	到	毕业	任何	天	现在	.

因为我的老师告诉我，我随时都可以毕业了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] . ”

But	the	lightning	had	to	strike	in	another	quarter	. ”
但	这	闪电	有	到	罢工	在	其他	四分之一	. ”

但闪电却击中了另一个地方。

“ [wiːl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [dɔːz] , ” [sed] [tɑːm] ['wɔːrmli] ,

“ We'll	be	watching	for	you	to	follow	,	Dawes	,	”	said	Tom	warmly	,
“ 出色地	是	观看	为了	你	到	跟随	,	道斯	,	”	说	汤姆	热情地	,

“我们会等着你跟进的，道斯，”汤姆热情地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

for	he	had	always	liked	the	young	fellow	and	believed	he	had	a
为了	他	有	总是	喜欢	这	年轻的	同伴	和	相信	他	有	一个

[braɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

bright	future	before	him	.
明亮的	未来	前	他	.

因为他一直很喜欢这个年轻人，并且相信他前途光明。

[ən'les] — [wel] , ['evri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] ['terəb(ə)l] [rɪsks] ['eɪvieɪtər] [teɪk] [ɪn][wɔːr] [taɪmz] ,

Unless	—	Well	,	every	one	knows	what	terrible	risks	aviators	take	in	war	times	,
除非	—	出色地	,	每一个	一	知道	什么	糟糕的	风险	飞行员	拿	在	战争	时代	,

除非——嗯，每个人都知道飞行员在战争时期要承担多么可怕的风险，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['flaɪər] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]

and	that	even	the	best	and	most	wonderful	fliers	are	apt	to	meet	their
和	那	甚至	这	最好的	和	最多	精彩的	传单	是	易于	到	见面	他们的

[feɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [waɪl] [ɑːn]['duːti] .

fate	some	day	while	on	duty	.
命运	一些	天	尽管	在	责任	.

即使是最优秀、最杰出的飞行员，也难免会在执行任务时遭遇不幸。

[werˈevər] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [went] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [-]

Wherever	Tom	and	Jack	went	they	were	the	[	25	]
无论	汤姆	和	杰克	去	他们	是	这	[	-	]

无论汤姆和杰克走到哪里，他们都是[25]

['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['enviəs] [kraʊd] .

center	of	an	admiring	and	envious	crowd	.
中心	的	一个	钦佩	和	羡慕	人群	.

成为众人仰慕和嫉妒的中心。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə]

for	the	morning	it	seemed	as	though	the	business	of	the	school	was	to
为了	这	早晨	它	似乎	作为	尽管	这	商业	的	这	学校	曾是	到

[biː; bi] ['sædli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

be	sadly	interfered	with	,
是	令人遗憾的是	干扰	和	,

上午，学校的各项事务似乎都受到了令人遗憾的干扰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] .

for	this	was	really	the	first	break	in	their	ranks	.
为了	这	曾是	真的	这	第一的	休息	在	他们的	排名	.

因为这确实是他们队伍中的第一个突破口。

[stɪl] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['stɪfli] [fɔːr; fər]['eni] ['nɑːvɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Still	,	the	wind	was	blowing	a	little	too	stiffly	for	any	novice	to	think	of
仍然	,	这	风	曾是	吹	一个	小的	也	僵硬地	为了	任何	新手	到	思考	的

[əˈsendɪŋ] ,

ascending	,
上升	,

然而，风力实在太大，对于任何新手来说，贸然攀登都是不可能的。

['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪld] ['paɪlət] .

even	in	company	with	a	skilled	pilot	.
甚至	在	公司	和	一个	熟练	飞行员	.

即使有技术娴熟的飞行员陪同。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] !
To **go** **to** **France** **!**
到 去 到 法国 !

去法国!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .
that **was** **the** **yearning** **that** **burned** **in** **the** **hearts** **of** **every** **one** **present** **.**
那 曾是 这 渴望 那 烧伤 在 这 心 的 每一个 一 展示 .

那是当时在场每个人心中都燃烧着的渴望。

['deɪli] [ðeɪ] [riːd] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðoʊz]
Daily **they** **read** **of** **wonderful** **achievements** **that** **were** **being** **accomplished** **by** **those**
日常的 他们 读 的 精彩的 成就 那 是 存在 完成 经过 那些
['derɪŋ] ['bɜːrdmən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
daring **birdmen** **of** **all** **the** **armies** **in** **the** **field** **,**
大胆 鸟人 的 全部 这 军队 在 这 场地 ,

他们每天都能读到那些来自各路军队的勇敢的飞行员们在战场上取得的辉煌战绩。

[ænd; ənd] ['envi] [gript] [ðer; ðər] [soʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [wen]
and **envy** **gripped** **their** **souls** **as** **they** **dreamed** **of** **the** **glorious** **day** **coming** **when**
和 嫉妒 紧握 他们的 灵魂 作为 他们 梦见 的 这 辉煌 天 未来 什么时候
[ðeɪ] ,
they **,**
他们 ,

当他们梦想着那辉煌的日子到来时，嫉妒之火便攫住了他们的灵魂。

[tuː] , [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
too **,** **might** **be** **allowed** **to** **go** **to** **the** **front** **,**
也 , 可能 是 允许 到 去 到 这 正面 ,

他们也可能被允许到前线去。

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [diːdz] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] [feɪm] .
accomplishing **deeds** **that** **would** **place** **their** **names** **on** **the** **scroll** **of** **fame** **.**
完成 契约 那 会 地方 他们的 姓名 在 这 滚动 的 名声 .

成就足以让他们的名字载入史册的功绩。

[luː'tenənt] ['kɑːrsn] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
Lieutenant **Carson** **did** **not** **forget** **his** **promise** **.**
中尉 卡森 做过 不是 忘记 他的 承诺 .

卡森中尉没有忘记他的承诺。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
He **managed** **to** **dash** **off** **the** **letter** **of** **introduction** **to** **his** **younger** **brother** **,**
他 管理 到 短跑 离开 这 信 的 介绍 到 他的 年轻 兄弟 ,

他匆匆写好了给弟弟的介绍信。

[huː] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [fræns] ,
who **was** **daily** **risking** **his** **life** **in** **the** **service** **of** **France** **,**
WHO 曾是 日常的 冒险 他的 生活 在 这 服务 的 法国 ,

他每天都在冒着生命危险为法国效力，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [det] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [oʊd] ['evər]
trying **to** **pay** **back** **a** **small** **portion** **of** **the** **great** **debt** **America** **has** **owed** **ever**
尝试 到 支付 后退 一个 小的 部分 的 这 伟大的 债务 美国 有 欠款 曾经
[sɪns] ,
since **,**
自从 ,

试图偿还美国自那时以来所欠下的巨额债务的一小部分，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

in	the	days	of	the	Revolution	,
在	这	天	的	这	革命	,

在革命时期，

[fræns] [sent] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd] [roʊ'ʃæmˌboʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [help] [wɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns]

France	sent	Lafayette	and	Rochambeau	across	to	help	win	her	independence
法国	发送	拉斐特	和	罗尚博	穿过	到	帮助	赢	她	独立

[frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

from	Great	Britain	.
从	伟大的	英国	.

法国派出拉法耶特和罗尚博前往英国，帮助法国赢得脱离英国的独立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd]

There	was	a	look	of	deep	concern	on	the	stern	officer's	face	as	he	handed
那里	曾是	一个	看	的	深的	忧虑	在	这	船尾	警官们	脸	作为	他	递交

[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][tɑːm] . [-]

the	letter	to	Tom	.	[	26	]
这	信	到	汤姆	.	[	-	]

这位神情严肃的军官将信递给汤姆时，脸上露出了深深的担忧。[26]

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	It	may	never	be	delivered	,	”	he	said	simply	.
“	它	可能	绝不	是	发表	,	”	他	说	简单地	.

“它可能永远不会交付，”他简单地说。

“ [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]['eɪvieɪtər][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [wʌn] .

“	The	life	of	an	army	aviator	is	a	precarious	one	.
“	这	生活	的	一个	军队	飞行员	是	一个	岌岌可危	一	.

“陆军飞行员的生活充满危险。”

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['enəmi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

To	-	day	he	is	in	perfect	health	;	to	-	morrow	he	meets	the	enemy	high	in	the
到	-	天	他	是	在	完美的	健康	;	到	-	明天	他	满足	这	敌人	高的	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

今天他身体健康；明天他将在高空与敌人交战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][end][hæz; həz] [kʌm] .

and	his	end	has	come	.
和	他的	结尾	有	来	.

他的末日到了。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɪl] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

But	if	Phil	is	yet	alive	when	you	get	to	the	front	,
但	如果	菲尔	是	然而	活	什么时候	你	得到	到	这	正面	,

但如果菲尔在你到达前线时还活着，

[tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]

tell	him	his	family	are	proud	of	what	he	has	already	done	to	stay	the
告诉	他	他的	家庭	是	自豪的	的	什么	他	有	已经	完毕	到	停留	这

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊ][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

hand	of	the	common	foe	of	democracy	.
手	的	这	常见的	敌人	的	民主	.

告诉他，他的家人为他为阻止民主共同敌人的行动所做的一切感到骄傲。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

”	He	turned	hastily	away	on	saying	this	.
”	他	转向	草草	离开	在	说	这	.

说完这话，他便匆匆转身离开。

[dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]

Jack	realized	that	the	younger	brother	must	have	been	a	great	favorite	in	the
杰克	已实现	那	这	年轻	兄弟	必须	有	到过	一个	伟大的	最喜欢的	在	这

['kɑːrsn] [hoʊm] ,

Carson	home	,
卡森	家	,

杰克意识到，卡森家的弟弟一定很受宠。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	that	news	of	his	meeting	a	sudden	death	would	come	as	a	terrible
和	那	消息	的	他的	会议	一个	突然	死亡	会	来	作为	一个	糟糕的

[bloʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] .

blow	to	those	who	loved	him	so	dearly	.
吹	到	那些	WHO	喜爱	他	所以	亲爱的	.

而他突然离世的消息，对于那些深爱他的人来说，无疑是一个沉重的打击。

[tɑːm]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɪl]

Tom	often	wondered	whether	he	would	ever	have	the	pleasure	of	meeting	Phil
汤姆	经常	想知道	无论	他	会	曾经	有	这	乐趣	的	会议	菲尔

['kɑːrsn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['fjuːtʃər] .

Carson	in	the	dim	future	.
卡森	在	这	暗淡	未来	.

汤姆常常想，在遥远的未来，他是否有可能见到菲尔·卡森。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər]

It	was	now	time	for	the	two	chums	to	return	to	town	to	pack	their
它	曾是	现在	时间	为了	这	二	朋友们	到	返回	到	镇	到	盒	他们的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ,

belongings	and	catch	the	afternoon	train	for	Washington	,
财物	和	抓住	这	下午	火车	为了	华盛顿	,

现在，这两个好朋友该回城收拾行李，赶下午的火车去华盛顿了。

[wer] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [mɔːr] ['dɪstənt] ['hoʊmz] .

where	they	meant	to	spend	a	few	days	before	going	to	their	more	distant	homes	.
在哪里	他们	意思是	到	花费	一个	很少	天	前	去	到	他们的	更多的	遥远	房屋	.

他们原本打算在那里待几天，然后再前往更远的家乡。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

Business	was	suspended	for	the	time	being	in	the	camp	.
商业	曾是	暂停	为了	这	时间	存在	在	这	营	.

营地内的商业活动暂时停止。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [gɑːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [tɑːgz] ,

A	score	of	young	fellows	,	garbed	in	their	flying	togs	,
一个	分数	的	年轻的	伙伴们	,	盛装	在	他们的	飞行	泳衣	,

二十个身着飞行服的年轻人，

[ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrli] ['grædʒueɪtɪd] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['rʊki] ,

and	ranging	from	the	nearly	graduated	Dawes	to	the	latest	rookie	,
和	范围	从	这	几乎	毕业	道斯	到	这	最新的	菜鸟	,

从即将毕业的道斯到最新的新秀，

[flɑːkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

flocked	around	them	to	give	a	parting	handshake	and	wish	them	a
成群结队的	大约	他们	到	给	一个	离别	握手	和	希望	他们	一个

[sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

successful	voyage	across	the	water	.
成功的	航程	穿过	这	水	.

人们纷纷围拢过来，与他们握手道别，并祝愿他们渡海之旅一切顺利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为法国飞行的空军士兵(Air Service boys flying for France)
第2/8页

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tætʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [huː]
Besides , there were many mechanicians and other attaches of the camp who
除了 , 那里 是 许多 机械师 和 其他 附件 的 这 营 WHO
[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [-]
seemed to feel [27]
似乎 到 感觉 [-]

此外，营地里还有许多机械师和其他工作人员似乎也感到[27]

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] ;
an interest in the fortunes of the pair ;
一个 兴趣 在 这 财富 的 这 一对 ;

对这对夫妇的命运很感兴趣；

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [əs'paiəd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['despərət]
though possibly not many of them really aspired to take the same desperate
尽管 可能 不是 许多 的 他们 真的 渴望 到 拿 这 相同的 绝望的
['tʃænsɪz] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] .
chances that Tom and Jack were about to face .
机会 那 汤姆 和 杰克 是 关于 到 脸 .

虽然他们当中可能没多少人真正渴望承担汤姆和杰克即将面临的那种孤注一掷的风险。

“ [hoʊp] [ðə; ði] [sʌbz] [dəunt] [get] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ！ ” [kɔːld] [aʊt] [wʌn] [mæn] .
“ Hope the subs don't get you , boys ! ” called out one man .
” 希望 这 替补 不 得到 你 , 男孩们 ！ ” 称为 出去 一 男人 .

“希望替补队员别伤到你们，伙计们！”一名男子喊道。

“ [ðeə(r)] ['groʊɪŋ] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [ɔːl] [ə'kaʊnts] [seɪ] ,
“ They're growing pretty hungry , all accounts say ,
” 它们是 生长 漂亮的 饥饿的 , 全部 账户 说 ,

据各方消息称，他们越来越饿了。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [naʊ] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɪŋkɪŋ] ['ðætəl] [biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz]
and any day now we expect to hear of another sinking that'll be nearly as
和 任何 天 现在 我们 预计 到 听到 的 其他 下沉 那将 是 几乎 作为
['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][,luːsi'teinjə] . ” [-]
terrible as the Lusitania . ” [28]
糟糕的 作为 这 卢西塔尼亚 . ” [-]

我们预计随时都会听到另一起沉船事故的消息，其惨烈程度几乎与卢西塔尼亚号沉船事故不相上下。”[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [fræns]
STARTING FOR FRANCE
开始 为了 法国

从法国开始

“ [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , ” [dʒæk] ['pɑːrmli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,
“ Just to think of it , Tom , ” Jack Parmly was saying some time afterwards ,
” 只是 到 思考 的 它 , 汤姆 , ” 杰克 帕姆利 曾是 说 一些 时间 然后 ,

“想想看，汤姆，”杰克·帕姆利过了一会儿说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [den] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm]

as	he	sat	before	a	fire	in	his	chum's	den	,	for	they	had	been	home
作为	他	卫星	前	一个	火	在	他的	朋友的	丹	,	为了	他们	有	到过	家

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some	days	,
一些	天	,

他坐在朋友家的壁炉前，因为他们已经在家待了几天了。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][foʊks][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	to	-	night	will	be	the	last	we	expect	to	spend	with	our	folks	for	a
“	到	-	夜晚	将要	是	这	最后的	我们	预计	到	花费	和	我们的	各位	为了	一个

[lɔːŋ] [waɪl] . ”

long	while	.	”
长的	尽管	.	”

“今晚可能是我们很长一段时间内最后一次和家人一起度过。”

“ [jes] , ” [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪ] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈsɪriəsli] .

“	Yes	,	”	added	the	other	boy	,	a	bit	seriously	.
“	是的	,	”	额外	这	其他	男生	,	一个	少量	严重地	.

“是的，”另一个男孩略带严肃地补充道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [dʒæk] , [aɪ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

“	And	to	tell	you	the	truth	,	Jack	,	I	really	wish	the	parting	was	over	.
“	和	到	告诉	你	这	真相	,	杰克	,	我	真的	希望	这	离别	曾是	超过	.

“说实话，杰克，我真希望离别已经结束了。”

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

Father	and	mother	don't	say	much	,
父亲	和	母亲	不	说	很多	,

父母话不多。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ðiːz] [læst] [naɪts] [ˈwɜːrɪɪŋ]

but	I	can	see	by	their	eyes	they've	been	lying	awake	these	last	nights	worrying
但	我	能	看	经过	他们的	眼睛	他们有	到过	说谎	醒	这些	最后的	夜晚	令人担忧

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

about	me	.
关于	我	.

但我从他们的眼神中看出，这几晚他们一直辗转反侧，担心着我。

[ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɪz][ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈbɪznəs]

This	parting	from	the	family	is	the	hardest	part	of	the	whole	business
这	离别	从	这	家庭	是	这	最难	部分	的	这	所有的	商业

[tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

to	me	.	”
到	我	.	”

对我来说，整个生意中最难的部分就是与家人分离。

“ [jes] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [sed] [dʒæk]['soʊbərli] ,

“	Yes	,	my	mother	is	trying	to	smile	through	it	all	,	”	said	Jack	soberly	,
“	是的	,	我的	母亲	是	尝试	到	微笑	通过	它	全部	,	”	说	杰克	清醒地	,

“是的，我母亲一直在努力强颜欢笑，”杰克严肃地说。

[ˈwɪŋkɪŋ] [ˈveri] [fæst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

winking	very	fast	as	he	spoke	for	some	reason	or	other	,
眨眼	非常	快速地	作为	他	辐	为了	一些	原因	或者	其他	,

不知何故，他说话时不停地快速眨眼。

[ðoʊ] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ][fækt] .

though	Tom	did	not	seem	to	notice	the	fact	.
尽管	汤姆	做过	不是	似乎	到	注意	这	事实	.

但汤姆似乎并没有注意到这一点。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][truː] ['peɪtriət] .
“	**She**	**has**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**true**	**patriot**	**.**
”	她	有	这	灵魂	的	一个	真的	爱国者	.

“她拥有真正爱国者的灵魂。”

['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn] ,
Years	**ago**	**when**	**we**	**were**	**at**	**war**	**with**	**Spain**	**,**
年	前	什么时候	我们	是	在	战争	和	西班牙	,

多年前，当我们与西班牙交战时，

[ʃiː; ʃi][let] ['fɑːðər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kəm'pleɪnt] .
she	**let**	**father**	**go**	**to**	**the**	**front**	**without**	**a**	**complaint**	**.**
她	让	父亲	去	到	这	正面	没有	一个	抱怨	.

她没有抱怨就让父亲上了前线。

[maɪ] [ænt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] [ɪn]['siːkrət] ;
My	**aunt**	**told**	**me**	**that**	**many**	**times**	**she**	**found**	**mother**	**crying**	**in**	**secret**	**;**
我的	阿姨	讲述	我	那	许多	时代	她	成立	母亲	哭泣	在	秘密	;

我姑姑告诉我，她曾多次发现母亲偷偷哭泣；

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ɪf]
yet	**to**	**the**	**world**	**she**	**always**	**seemed**	**to**	**be**	**as**	**calm**	**and**	**contented**	**as**	**if**
然而	到	这	世界	她	总是	似乎	到	是	作为	冷静的	和	满足	作为	如果

['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [-]
father	**had**	**been**	**at**	**[**	**29**	**]**
父亲	有	到过	在	[	-	]

然而，在世人眼中，她总是显得平静而满足，就像父亲一直都在一样[29]

[hɜːr; hər][saɪd] .
her	**side**	**.**
她	边	.

她那边。

[noʊ] ['feloʊ] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪnər] ['mʌðər] , [tɑːm] . ”
No	**fellow**	**ever**	**had**	**a**	**finer**	**mother**	**,**	**Tom**	**.** **”**
不	同伴	曾经	有	一个	更精细	母亲	,	汤姆	. ”

汤姆，你这辈子都没见过比你母亲更好的母亲。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər]
“	**There's**	**only**	**one**	**fly**	**in**	**the**	**ointment**	**,**	**according**	**to**	**my**	**mind**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**other**
“	有	仅有的	一	飞	在	这	软膏	,	根据	到	我的	头脑	,	”	持续	这	其他

,
,
,

“依我看，这件事只有一个小瑕疵，”另一个人接着说。

['fraʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
frowning	**as**	**he**	**spoke**	**.**
皱眉	作为	他	辐	.

他说话时皱着眉头。

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [dʒæk] .
“	**I**	**can**	**guess**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	我	能	猜测	什么	你	意思是	,	”	说	杰克	.

“我大概明白你的意思了，”杰克说。

“ [jʊə(r)] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] , ['eɪdɔlf] - ,
“	**You're**	**still**	**thinking**	**of**	**that**	**scoundrel**	**,**	**Adolph**	**Tuessig**	**,**
“	你是	仍然	思维	的	那	恶棍	,	阿道夫	-	,

你还在想着那个无赖阿道夫·图西格吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stoʊl] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	how	he	stole	part	of	your	father's	design	of	his	great	invention	.
和	如何	他	偷窃	部分	的	你的	父亲的	设计	的	他的	伟大的	发明	.

以及他如何窃取了你父亲伟大发明的部分设计。

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[aɪ]['weɪdʒər][ðə; ði][wʌn] [hoʊp][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ]

I	wager	the	one	hope	in	your	heart	is	that	fortune	will	send	you	across	his	path
我	赌注	这	一	希望	在	你的	心	是	那	财富	将要	发送	你	穿过	他的	小路

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

some	day	or	other	,
一些	天	或者	其他	,

我敢肯定，你心中唯一的希望就是，有朝一日命运会让你与他相遇。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][pər'hæps] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][lɔːst]['peɪpər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

when	you	can	perhaps	recover	the	lost	paper	,	or	at	least	repay	him	for
什么时候	你	能	也许	恢复	这	丢失的	纸	,	或者	在	至少	偿还	他	为了

[hɪz; ɪz] ['tretʃəri] . ”

his	treachery	.	”
他的	背信弃义	.	”

或许你能找回丢失的文件，或者至少能为他的背叛付出代价。”

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] !

“	You've	guessed	it	,	Jack	!
“	你已经	猜对了	它	,	杰克	!

“你猜对了，杰克！”

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I'd	give	anything	to	have	just	such	a	chance	.
ID	给	任何事物	到	有	只是	这样的	一个	机会	.

我愿意付出一切来换取这样的机会。

['fɑːðər] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] ,

Father	is	beginning	to	despair	of	ever	getting	his	invention	completed	,
父亲	是	开始	到	绝望	的	曾经	获得	他的	发明	完全的	,

父亲开始绝望，觉得他的发明永远也无法完成了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [lɔːst] .

with	that	part	of	his	plans	lost	.
和	那	部分	的	他的	计划	丢失的	.

他计划的这一部分就此泡汤。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

He	seems	to	be	unable	to	remember	just	how	the	exact	combination	was
他	似乎	到	是	无法	到	记住	只是	如何	这	精确的	组合	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ;

to	be	effected	;
到	是	受影响	;

他似乎记不清具体该如何进行组合了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌrɪs] [ðə; ði] [diːpər] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] [grəuz] .

and	the	more	he	worries	the	deeper	his	confusion	grows	.
和	这	更多的	他	担忧	这	更深	他的	困惑	生长	.

他越是担忧，就越是困惑。

['mʌðər] [ɪz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . ”

Mother	is	quite	anxious	about	him	on	that	account	.	”
母亲	是	相当	焦虑的	关于	他	在	那	帐户	.	”

母亲因此非常担心他。

“ ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] , [tɑːm] .

“	Stranger	things	than	such	a	meeting	have	happened	,	Tom	.
“	陌生人	事物	比	这样的	一个	会议	有	发生	,	汤姆	.

“汤姆，比这种会面更离奇的事情都发生过。”

[lets] [hoʊp] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [meɪ] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðæt] - [ɪz]['eɪb(ə)l]

Let's	hope	that	just	such	a	chance	may	come	your	way	before	that	Tuessig	is	able
我们来吧	希望	那	只是	这样的	一个	机会	可能	来	你的	方式	前	那	-	是	有能力的

[tuː; tə][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] . ”

to	hand	over	his	find	to	the	German	headquarters	in	the	Wilhelmstrasse	.	”
到	手	超过	他的	寻找	到	这	德语	总部	在	这	威廉大街	.	”

希望在图西格将他的发现移交给位于威廉大街的德国总部之前，你能有这样的机会。”

“ [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [mjuːzd] [tɑːm] , “ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪm'plɔɪd] [hæz; həz] [bɪn]

“	Strange	to	say	,	”	mused	Tom	,	“	the	detective	my	father	employed	has	been
“	奇怪的	到	说	,	”	沉思	汤姆	,	“	这	侦探	我的	父亲	受雇	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [-]

unable	to	find	a	[	30	]
无法	到	寻找	一个	[	-	]

“奇怪的是，”汤姆沉思道，“我父亲雇佣的侦探一直未能找到[30]

['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] - .

single	trace	of	Tuessig	.
单身的	痕迹	的	-	.

一丝Tuessig的味道。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

He	seems	to	have	disappeared	as	if	the	earth	had	swallowed	him	up	.
他	似乎	到	有	消失	作为	如果	这	地球	有	吞咽	他	向上	.

他仿佛消失不见了，就像被大地吞噬了一样。

[men] [hæv; həv] [bɪn] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

Men	have	been	kept	watching	the	German	Legation	at	Washington	right	along	,
男人	有	到过	保留	观看	这	德语	使馆	在	华盛顿	正确的	沿着	,

一直以来，都有人监视着德国驻华盛顿公使馆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['prɪti] [diːp] ['wɔːtər] ,

because	the	ambassador	is	getting	into	pretty	deep	water	,
因为	这	大使	是	获得	进入	漂亮的	深的	水	,

因为大使现在陷入了相当棘手的境地。

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['pepərz] ['eni] [deɪ] ; [bʌt; bət] - ['hæznt] [bɪn]

and	is	apt	to	receive	his	walking	papers	any	day	;	but	Tuessig	hasn't	been
和	是	易于	到	收到	他的	步行	文件	任何	天	;	但	-	还没有	到过

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

他随时可能被解雇；但图西格还没有被解雇。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][dʒæk] ,

“	Then	,	”	said	the	hopeful	Jack	,
“	然后	,	”	说	这	充满希望	杰克	,

“那么，”满怀希望的杰克说道，

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hænd][ɪn]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [praɪz] .

“	perhaps	he	doesn't	feel	satisfied	to	hand	in	only	an	incomplete	prize	.
“	也许	他	不	感觉	使满意	到	手	在	仅有的	一个	未完成	奖	.

“或许他并不满足于只提交一份不完整的奖品。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [jet] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

He	may	be	holding	on	in	the	hope	of	yet	being	able	to	steal	the	rest	of
他	可能	是	保持	在	在	这	希望	的	然而	存在	有能力的	到	偷	这	休息	的

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['siːkrət] .

your	father's	secret	.
你的	父亲的	秘密	.

他或许还抱有一丝希望，希望能窃取你父亲剩下的秘密。

" [dʒæk] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	Jack	soon	took	his	departure	.
"	杰克	很快	采取	他的	离开	.

杰克很快就离开了。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [felt] ['dʒɔɪəs] [ɔːr] [dɪ'prest] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

He	hardly	knew	whether	he	felt	joyous	or	depressed	over	the	near	approach	of
他	几乎	知道	无论	他	毛毡	欢乐	或者	郁闷	超过	这	靠近	方法	的

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

the	day	when	he	was	to	start	for	New	York	,
这	天	什么时候	他	曾是	到	开始	为了	新的	约克	,

他几乎不知道自己对于即将前往纽约的日子是感到高兴还是沮丧。

[ðer; ðər][tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ][trænz] - [ət'læntɪk] ['stiːmər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd]

there	to	board	a	trans	-	Atlantic	steamer	bound	for	the	warring	country	beyond
那里	到	木板	一个	翻译	-	大西洋	汽船	边界	为了	这	战争	国家	超过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

在那里，他要登上前往大西洋彼岸交战国的跨大西洋轮船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['dʒæks] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]

There	were	times	when	Jack's	heart	beat	high	with	delightful	anticipations
那里	是	时代	什么时候	杰克的	心	打	高的	和	愉快	预期

;

;

;

有时，杰克的心会因为兴奋的期待而怦怦直跳；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðɝz] [peɪl] [feɪs] ,

and	then	again	the	sight	of	his	widowed	mother's	pale	face	,
和	然后	再次	这	视线	的	他的	寡	母亲的	苍白	脸	,

然后，他又看到了寡母苍白的脸。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːrst] [smaɪl] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

with	its	forced	smile	whenever	she	thought	he	was	looking	,	gave	him	a	severe
和	它是	强制	微笑	每当	她	想法	他	曾是	寻找	,	给予	他	一个	严重

[pæŋ] .

pang	.
疼痛	.

每当她以为他在看她时，脸上都会露出勉强的笑容，这让他感到一阵剧烈的刺痛。

[tɑːm] [spent] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Tom	spent	a	quiet	evening	with	his	family	.
汤姆	花费	一个	安静的	晚上	和	他的	家庭	.

汤姆和家人度过了一个安静的夜晚。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːskər] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd]

His	father	and	mother	,	as	well	as	Oscar	,	a	lad	of	twelve	,	and
他的	父亲	和	母亲	,	作为	出色地	作为	奥斯卡	,	一个	小伙子	的	十二	,	和

['fiːbiː] ,

Phoebe	,
菲比	,

他的父母，以及十二岁的男孩奥斯卡和菲比，

[ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] [oʊld]['sɪstər] , ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ,

a	six	-	year	old	sister	,	hovered	over	him	constantly	,
一个	六	-	年	老的	姐姐	,	悬停	超过	他	不断地	,

一个六岁的妹妹，一直围在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	the	talk	was	as	cheerful	as	could	be	expected	under	the	conditions	.
和	这	讲话	曾是	作为	快乐	作为	可以	是	预期的	在下面	这	状况	.

在这样的环境下，谈话气氛已经算是非常愉快了。

['faɪnəli] [tɑːm] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [-]

Finally	Tom	kissed	his	mother	good	-	night	and	[	31	]
最后	汤姆	亲吻	他的	母亲	好的	-	夜晚	和	[	-	]

最后，汤姆吻了母亲道晚安，[31]

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

went	to	his	room	.
去	到	他的	房间	.

他回了他的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] ['strʌgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	was	gulping	down	the	emotions	that	struggled	in	his	heart	,
他	曾是	吞咽	向下	这	情绪	那	挣扎	在	他的	心	,

他强忍着心中翻腾的情绪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [lʌvz]

for	it	is	indeed	no	light	thing	for	a	boy	to	part	from	all	he	loves
为了	它	是	的确	不	光	事物	为了	一个	男生	到	部分	从	全部	他	爱

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	go	forth	to	risk	his	life	in	the	service	of	mankind	.
和	去	前进	到	风险	他的	生活	在	这	服务	的	人类	.

对于一个男孩来说，离开自己所爱的一切，去冒着生命危险为人类服务，这的确不是一件容易的事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [sliːp] .

The	boy	found	it	hard	to	lose	himself	in	sleep	.
这	男生	成立	它	难的	到	失去	他自己	在	睡觉	.

男孩很难入睡。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rəʊvd] [fɑːr] [ə'fiːld] [æz; əz][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

His	thoughts	roved	far	afield	as	he	endeavored	to	lift	the	curtain	of	the
他的	想法	漫游	远的	田野	作为	他	努力	到	举起	这	窗帘	的	这

['fjuːtʃər][ænd; ənd] [kætʃ] [feɪnt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn]

future	and	catch	faint	glimpses	of	the	wonderful	things	that	might	be	lying	in
未来	和	抓住	头晕的	惊鸿一瞥	的	这	精彩的	事物	那	可能	是	说谎	在

[stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

store	for	him	in	the	land	across	the	sea	,
店铺	为了	他	在	这	土地	穿过	这	海	,

他思绪飘向远方，努力揭开未来的面纱，想要瞥见大海彼岸那片土地上可能为他准备的美好事物。

[wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][soʊ] ['hevɪli] .

where	the	hand	of	war	had	been	laid	so	heavily	.
在哪里	这	手	的	战争	有	到过	铺设	所以	重度	.

战争的阴影曾笼罩着这片土地。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] .

At	last	he	sank	into	an	uneasy	slumber	.
在	最后的	他	沉没	进入	一个	不安	睡眠	.

最后，他陷入了不安的睡眠中。

[dʒʌst] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Just	**what**	**time**	**it**	**was**	**when**	**he**	**suddenly**	**awoke**	**Tom**	**would**	**have**	**found**	**it**
只是	什么	时间	它	曾是	什么时候	他	突然	醒来	汤姆	会	有	成立	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] .

difficult	**to**	**say**	**had**	**he**	**been**	**asked**	**.**
难的	到	说	有	他	到过	问	.

如果被问及汤姆突然醒来时的具体时间，他恐怕也很难说清楚。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kwɪr] [saʊndz] ['welɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtli] - ['oʊpənd] ['wɪndoʊ]

He	**heard**	**all**	**manner**	**of**	**queer**	**sounds**	**welling**	**up**	**to**	**his**	**partly**	**-**	**opened**	**window**
他	听到	全部	方式	的	酷儿	声音	井	向上	到	他的	部分	-	打开	窗户

[frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

from	**the**	**yard**	**.**
从	这	院子	.

他透过半开的窗户，听到院子里传来各种各样奇怪的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] , [fɪrs] [jæp]

There	**were**	**loud**	**and**	**explosive**	**ejaculations**	**in**	**a**	**masculine**	**voice**	**,**	**fierce**	**yappings**
那里	是	大声	和	爆炸物	射精	在	一个	男性	嗓音	,	凶猛的	喋喋不休

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] , [duːk] ,

from	**the**	**dog**	**,**	**Duke**	**,**
从	这	狗	,	公爵	,

一阵响亮而激烈的射精声中传来男性的声音，还有那条名叫杜克的狗的凶猛吠叫声。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['kræʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

and	**then**	**certain**	**suspicious**	**crashing**	**noises**	**as**	**though**	**some**	**person**	**might**	**be**
和	然后	肯定	可疑的	崩溃	噪音	作为	尽管	一些	人	可能	是

['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['klæmbər] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [fens] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪmənd] ['premɪsɪz]

striving	**to**	**clamber**	**hastily**	**over**	**the**	**high**	**fence**	**that**	**ran**	**around**	**the**	**Raymond**	**premises**
努力	到	攀	草草	超过	这	高的	栅栏	那	跑	大约	这	雷蒙德	前提

.

:

.

然后传来一些可疑的撞击声，好像有人正努力翻越雷蒙德家周围的高围栏。

[tɑːm] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [slɪpt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Tom	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**hurriedly**	**slipped**	**into**	**some**	**of**	**his**	**clothes**	**,**
汤姆	跳跃	到	他的	脚	和	匆匆	滑倒了	进入	一些	的	他的	衣服	,

汤姆猛地站起身，匆匆套上几件衣服。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ,

though	**in**	**his**	**excitement**	**he**	**could**	**hardly**	**manage**	**his**	**dressing**	**,**
尽管	在	他的	激动	他	可以	几乎	管理	他的	敷料	,

虽然他兴奋得几乎无法穿衣服，

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

even	**after**	**he**	**had**	**turned**	**on**	**the**	**electric**	**light**	**.**
甚至	后	他	有	转向	在	这	电的	光	.

即使在他打开电灯之后。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

Having	**accomplished**	**this**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
拥有	完成	这	后	一个	时尚	,

以某种方式完成这件事之后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt][æz; əz][ðə; ði] [best] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [-]

he	**picked**	**up**	**a**	**baseball**	**bat**	**as**	**the**	**best**	**weapon**	**of**	**defense**	**[**	**32**	**]**
他	挑选	向上	一个	棒球	蝙蝠	作为	这	最好的	武器	的	防御	[	-	]

他拿起棒球棒作为最好的防御武器[32]

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

within	reach	,	and	then	hurried	down	to	the	front	door	.
之内	抵达	,	和	然后	慌忙	向下	到	这	正面	门	.

触手可及，然后匆匆跑到前门。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

His	father	called	to	him	as	he	descended	the	stairs	.
他的	父亲	称为	到	他	作为	他	下降	这	楼梯	.

他下楼时，父亲叫住了他。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [tɑːm] !

“	Be	careful	of	the	dog	,	Tom	!
”	是	小心	的	这	狗	,	汤姆	!

“汤姆，小心那条狗！”

['hiːz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['fjʊriəsli] .

He's	back	in	the	yard	and	growling	furiously	.
他是	后退	在	这	院子	和	咆哮	愤怒地	.

他又回到了院子里，愤怒地咆哮着。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] .

Speak	to	him	as	you	go	out	.
说话	到	他	作为	你	去	出去	.

出门的时候跟他说话。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ['ʃɔːrtli] .

I'll	join	you	shortly	.
患病的	加入	你	不久	.

我马上就到。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [θiːf] ['kɔːrnərd] ['sʌmwer] .

I	believe	he	must	have	the	thief	cornered	somewhere	.
我	相信	他	必须	有	这	贼	被逼到绝境	某处	.

我相信他一定把小偷逼到某个角落了。

” [ðæt] [geɪv] [tɑːm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θrɪl] ,

”	That	gave	Tom	a	pleasant	thrill	,
”	那	给予	汤姆	一个	令人愉快的	刺激	,

“这让汤姆感到一阵愉悦的兴奋。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [boʊld][ɪn'truːdər] [huː] [hæd; həd]

for	he	fully	believed	the	man	must	be	the	same	bold	intruder	who	had
为了	他	完全	相信	这	男人	必须	是	这	相同的	大胆的	入侵者	WHO	有

['stoʊlən][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ɑːn] [ðæt] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .

stolen	the	paper	from	the	safe	on	that	former	occasion	.
被盗	这	纸	从	这	安全的	在	那	以前的	场合	.

因为他完全相信这个人一定是上次从保险箱里偷走文件的那个胆大妄为的闯入者。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ə'nʌðər] [praɪz] ,

He	had	undoubtedly	returned	in	hopes	of	securing	another	prize	,
他	有	无疑	返回	在	希望	的	确保	其他	奖	,

他无疑是抱着再次获奖的希望而来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪt] .

and	thus	completing	the	object	of	his	previous	visit	.
和	因此	完成	这	目的	的	他的	以前的	访问	.

从而完成了他上次来访的目的。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] [bæt][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [tɑːm] ['heɪsnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

Swinging	his	baseball	bat	as	he	ran	,	Tom	hastened	around	the	house	.
摇摆	他的	棒球	蝙蝠	作为	他	跑	,	汤姆	加快	大约	这	房子	.

汤姆一边挥舞着棒球棒一边跑，匆匆绕着房子跑了一圈。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	moon	was	hidden	from	view	behind	clouds	,	but	for	all	that	it	was
这	月亮	曾是	隐	从	看法	在后面	云	,	但	为了	全部	那	它	曾是

[nɑːt][dɑːrk] ,

not	dark	,
不是	黑暗的	,

月亮被云层遮住了，看不见，但天色并不黑。

[ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

and	Tom	could	see	some	object	moving	over	in	one	corner	of	the	back	yard	.
和	汤姆	可以	看	一些	目的	移动	超过	在	一	角落	的	这	后退	院子	.

汤姆看到后院的一个角落里有个东西在移动。

[ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [fens] [sə'raʊndɪd] ['mɪstər] . ['reɪməndz] ['prɑːpərti] .

A	rather	high	fence	surrounded	Mr	.	Raymond's	property	.
一个	相当	高的	栅栏	包围	先生	.	雷蒙德的	财产	.

雷蒙德先生的房产周围环绕着一道相当高的围墙。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [tɑːm] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Near	the	top	of	this	Tom	made	out	a	struggling	figure	that	he	took	to	be	a
靠近	这	顶部	的	这	汤姆	制成	出去	一个	挣扎	数字	那	他	采取	到	是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

在山顶附近，汤姆隐约看到一个挣扎的身影，他认为那是一个人。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [druː] ['kloʊzər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

As	he	dashed	forward	and	drew	closer	he	discovered	what	it	all	meant	.
作为	他	虚线	向前	和	画	更近	他	发现	什么	它	全部	意思是	.

他向前猛冲，越走越近，这才明白这一切意味着什么。

[ðə; ði] [θiːf] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['bʊldɔːg] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

The	thief	on	being	attacked	by	the	bulldog	had	attempted	to	climb	over	the
这	贼	在	存在	遭到攻击	经过	这	斗牛犬	有	尝试过	到	爬	超过	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

小偷被斗牛犬攻击后，试图翻越栅栏。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪm'self] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

Before	he	could	draw	himself	wholly	out	of	reach	the	animal	had	made	an
前	他	可以	画	他自己	完全	出去	的	抵达	这	动物	有	制成	一个

['ʌpwərd] [liːp] ,

upward	leap	,
向上	飞跃	,

还没等他完全脱离攻击范围，那动物就向上跃了起来。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['traʊzərz]

and	fastened	those	terrible	teeth	of	his	in	the	seat	of	the	fellow's	trousers
和	系紧	那些	糟糕的	牙齿	的	他的	在	这	座位	的	这	同伴们	裤子

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] . [-]

as	he	hung	suspended	there	.	[	33	]
作为	他	悬挂	暂停	那里	.	[	-	]

他用他那可怕的牙齿咬住了被吊在那里的那人的裤子屁股。[33]

[duːk] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['pendʒələm] , ['graʊlɪŋ] [moʊst]

Duke	was	swinging	back	and	forth	like	an	animated	pendulum	,	growling	most
公爵	曾是	摇摆	后退	和	前进	喜欢	一个	动画	摆	,	咆哮	最多

[fə'roʊʃəsli] .

ferociously	.
凶猛地	.

杜克像个会动的钟摆一样来回摆动，发出极其凶猛的咆哮。

[ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [streɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [waɪl] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][dræg] [hɪmˈself] [ʌp] ,

The	alarmed	man	continued	to	strain	every	muscle	while	striving	to	drag	himself	up	,
这	惊慌	男人	持续	到	拉紧	每一个	肌肉	尽管	努力	到	拖	他自己	向上	,

惊恐万分的男子拼尽全力，使出浑身解数想要爬起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈædɪd] [weɪt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [bɪn]

but	with	that	added	weight	holding	him	back	he	had	until	that	moment	been
但	和	那	额外	重量	保持	他	后退	他	有	直到	那	片刻	到过

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [tæsk] .

unable	to	accomplish	this	task	.
无法	到	完成	这	任务	.

但由于负重的增加，他直到那时都无法完成这项任务。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [tɑːm] [ʃaʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [haʊˈevər] ,

On	hearing	Tom	shout	out	to	the	dog	however	,
在	听力	汤姆	喊	出去	到	这	狗	然而	,

然而，当他听到汤姆对着狗大喊时，

[ə; eɪ] [nuː] [ˈspæzəm][ʌv; əv][əˈlɑːrm] [kɔːzd] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [stɪl] [mɔːr] [ˈstrenjuəsli] .

a	new	spasm	of	alarm	caused	the	thief	to	struggle	still	more	strenuously	.
一个	新的	痉挛	的	警报	导致	这	贼	到	斗争	仍然	更多的	竭尽全力	.

一阵新的惊恐使窃贼更加剧烈地挣扎起来。

[ðen] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔːg] [fel] [bæk] [tuː; tə]

Then	the	cloth	of	his	trousers	gave	way	,	and	suddenly	the	dog	fell	back	to
然后	这	布	的	他的	裤子	给予	方式	,	和	突然	这	狗	跌倒	后退	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后他的裤子布料裂开了，狗突然摔倒在地。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈlækrəti] , [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens]

while	the	man	,	with	great	alacrity	,	slipped	over	the	top	of	the	high	board	fence
尽管	这	男人	,	和	伟大的	敏捷	,	滑倒了	超过	这	顶部	的	这	高的	木板	栅栏

.

:
.

而那人则身手敏捷地从高高的木板围栏上滑了过去。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kə'menst] [tuː; tə] [reɪs] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [hiː; hi] [stɪl] [held]

The	animal	commenced	to	race	about	shaking	the	fragment	of	cloth	he	still	held
这	动物	开始	到	种族	关于	摇晃	这	分段	的	布	他	仍然	握住

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

between	his	teeth	.
之间	他的	牙齿	.

那只动物开始四处乱窜，嘴里还叼着那块碎布。

[tɑːm] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [θruː] [ðə; ði][bɑːr][əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .

Tom	made	for	the	back	gate	,	threw	the	bar	aside	,	and	ran	out	.
汤姆	制成	为了	这	后退	门	,	扔	这	酒吧	旁边	,	和	跑	出去	.

汤姆冲向后门，把酒吧扔到一边，跑了出去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ,

He	heard	his	father	calling	to	him	to	be	careful	,
他	听到	他的	父亲	呼叫	到	他	到	是	小心	,

他听到父亲在叫他小心，

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gript] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] [æz; əz] [ðæt] ['hevi] [æʃ] [bæt][hiː; hi]

but	so	long	as	he	gripped	such	a	good	weapon	as	that	heavy	ash	bat	he
但	所以	长的	作为	他	紧握	这样的	一个	好的	武器	作为	那	重的	灰	蝙蝠	他

[hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

had	no	fear	of	the	result	,
有	不	害怕	的	这	结果	,

但只要他手中握着像那根沉重的白蜡木球棒这样好的武器，他就无所畏惧。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [θiːf] .

should	he	be	fortunate	enough	to	overtake	the	thief	.
应该	他	是	幸运	足够的	到	超过	这	贼	.

如果他足够幸运，能够追上窃贼的话。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tɑːm] [geɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

The	dog	came	rushing	after	him	,	and	Tom	gave	the	animal	an	encouraging
这	狗	来了	匆忙	后	他	,	和	汤姆	给予	这	动物	一个	鼓励

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

狗追着他跑了过来，汤姆对着它说了些鼓励的话。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

But	after	all	he	was	doomed	to	disappointment	,
但	后	全部	他	曾是	注定失败	到	失望	,

但他终究注定要失望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [liːst] ,

for	the	man	had	obtained	a	start	of	half	a	minute	at	least	,
为了	这	男人	有	获得	一个	开始	的	一半	一个	分钟	在	至少	,

因为那名男子至少获得了半分钟的先发优势。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

which	was	long	enough	for	his	purpose	.
哪个	曾是	长的	足够的	为了	他的	目的	.

时间足够他达到目的了。

[wen] [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [θrɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ['wɜːrkɪŋ] [nɪr] [baɪ][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

When	Tom	heard	the	familiar	throb	of	a	motor	working	near	by	he	realized	that
什么时候	汤姆	听到	这	熟悉的	搏动	的	一个	发动机	在职的	靠近	经过	他	已实现	那

汤姆听到附近传来熟悉的马达轰鸣声，他意识到

[ðə; ði] [-]

the	[	34	]
这	[	-	]

[34]

[ɪn'truːdər][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['heɪsti] [flaɪt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

intruder	had	come	prepared	for	hasty	flight	in	case	of	discovery	.
入侵者	有	来	准备	为了	仓促	航班	在	案件	的	发现	.

入侵者早有准备，一旦被发现就迅速逃离。

[ðen] [ə; eɪ][kɑːr][sped] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mʌfəld] ['endʒɪn] .

Then	a	car	sped	away	with	a	great	roaring	of	the	unmuffled	engine	.
然后	一个	车	加速	离开	和	一个	伟大的	咆哮	的	这	未消音的	引擎	.

然后，一辆车轰鸣着驶离了现场，没有消音器的引擎发出巨大的轰鸣声。

['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [jet] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['rɑːbəri]

Keenly	disappointed	,	and	yet	pleased	to	know	that	the	would	-	be	robbery
敏锐地	失望的	,	和	然而	高兴	到	知道	那	这	会	-	是	抢劫

[hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] ,

had	not	occurred	,
有	不是	发生	,

虽然感到非常失望，但得知抢劫未遂还是感到欣慰。

[tɑːm] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

Tom	**retraced**	**his**	**steps**	**.**
汤姆	重走	他的	步骤	.

汤姆原路返回。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [met] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [graʊndz] .

His	**father**	**met**	**him**	**just**	**inside**	**the**	**grounds**	**.**
他的	父亲	遇见	他	只是	里面	这	理由	.

他父亲在球场入口处迎接了他。

“ [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [əˈweɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] , [dɪd] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

“	**Then**	**he**	**got**	**away**	**clean**	**and**	**clear**	**,**	**did**	**he**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**gentleman**	**,**
“	然后	他	得到	离开	干净的	和	清除	,	做过	他	?	”	问	这	绅士	,

“那他岂不是全身而退了？”那位先生问道。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [gest] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

who	**of**	**course**	**guessed**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**when**	**he**	**first**	**heard**	**the**	**sound**	**of**
WHO	的	课程	猜对了	这	状态	的	事务	什么时候	他	第一的	听到	这	声音	的

[ə; eɪ] [ˈspiːdɪŋ] [kɑːr] .

a	**speeding**	**car**	**.**
一个	超速	车	.

当然，当他第一次听到疾驰而过的汽车的声音时，他就猜到了事情的经过。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] , [dæd] , ” [tɑːm] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**clean**	**and**	**clear**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**Tom**	**told**	**him**	**.**
“	我	不	知道	关于	干净的	和	清除	,	爸爸	,	”	汤姆	讲述	他	.

“爸爸，我不知道‘干净清爽’是什么意思，”汤姆告诉他。

“ [kʌm] [hɪr] , [duːk] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [soʊ] [ˈsævɪdʒli] .

“	**Come**	**here**	**,**	**Duke**	**,**	**and**	**let's**	**see**	**what**	**you're**	**shaking**	**so**	**savagely**	**.**
“	来	这里	,	公爵	,	和	我们来吧	看	什么	你是	摇晃	所以	野蛮地	.

“过来，杜克，让我看看你挥舞得这么厉害的到底是什么。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [tɑːm] [pəˈsweidid] [ðə; ði] [ˈbʊldɔːg] [tuː; tə] [let]

”	**It**	**was**	**only**	**with**	**some**	**difficulty**	**that**	**Tom**	**persuaded**	**the**	**bulldog**	**to**	**let**
”	它	曾是	仅有的	和	一些	困难	那	汤姆	被说服	这	斗牛犬	到	让

[hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .

him	**have**	**the**	**article**	**.**
他	有	这	文章	.

“汤姆费了好大劲才说服那只斗牛犬把文章给他。”

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [læft] .

He	**held**	**this**	**up**	**and**	**then**	**laughed**	**.**
他	握住	这	向上	和	然后	笑了	.

他举起这个东西，然后笑了。

“ [waɪ] , [its] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] , [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi]

“	**Why**	**,**	**it's**	**pretty**	**nearly**	**the**	**entire**	**seat**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**trousers**	**,**	**father**	**,**	**”**	**he**
“	为什么	,	它是	漂亮的	几乎	这	全部的	座位	的	一个	一对	的	裤子	,	父亲	,	”	他

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

“哎呀，爸爸，这几乎占了整条裤子的臀部。”他解释道。

“ [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpendʒələm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] [klɑːk] ,

“	**The**	**dog**	**was**	**hanging**	**to**	**him**	**like**	**the**	**pendulum**	**of**	**a**	**grandfather**	**clock**	**,**
“	这	狗	曾是	绞刑	到	他	喜欢	这	摆	的	一个	祖父	钟	,

“那条狗像老式座钟的钟摆一样紧紧地挂在他身上。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	**fighting**	**like**	**everything**	**to**	**drag**	**him**	**down**	**.**
和	斗争	喜欢	一切	到	拖	他	向下	.

拼尽全力把他拉下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːθ] [geɪv] ['faɪnəli] , [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði][skæmp][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [fens]

But	the	cloth	gave	finally	,	which	allowed	the	scamp	to	tumble	over	the	fence
但	这	布	给予	最后	,	哪个	允许	这	恶棍	到	翻滚	超过	这	栅栏

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

and	get	away	.
和	得到	离开	.

但布料最终还是裂开了，小家伙得以翻过栅栏逃走了。

" ['mɪstər] . ['reɪmənd] [tʊk] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['duːks] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	Mr	.	Raymond	took	the	spoils	of	Duke's	attack	and	examined	it	under	the
"	先生	.	雷蒙德	采取	这	战利品	的	公爵的	攻击	和	检查	它	在下面	这

[gler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

glare	of	a	little	hand	-	electric	torch	he	was	carrying	with	him	.
强光	的	一个	小的	手	-	电的	火炬	他	曾是	携带	和	他	.

“雷蒙德先生拿走了公爵袭击的战利品，用他随身携带的小型手电筒仔细检查了一番。

“ [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [druː] [blʌd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi]

“	The	teeth	of	the	dog	drew	blood	,	as	you	can	see	,	my	boy	,	”	he
“	这	牙齿	的	这	狗	画	血	,	作为	你	能	看	,	我的	男生	,	”	他

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

“孩子，你看，狗的牙齿咬出血了，”他说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [-]

holding	the	article	[	35	]
保持	这	文章	[	-	]

持有文章[35]

[aʊt] [tuː; tə][tɑːm] .

out	to	Tom	.
出去	到	汤姆	.

发给汤姆。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['ræskl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [lɪmp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][geɪt][fɔːr; fər]

“	I	should	say	that	rascal	will	have	a	most	decided	limp	to	his	gait	for
“	我	应该	说	那	恶棍	将要	有	一个	最多	决定	跛行	到	他的	步态	为了

[sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] . ”

some	days	to	come	.	”
一些	天	到	来	.	”

“我得说，这小子接下来几天走路肯定会一瘸一拐的。”

“ [ðen] ['evriwer] [aɪ][goʊ] [aɪl] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['eni] [mæn] [huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Then	everywhere	I	go	I'll	keep	on	the	lookout	for	any	man	who	walks	with	a
“	然后	到处	我	去	患病的	保持	在	这	瞭望台	为了	任何	男人	WHO	散步	和	一个

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

“那么无论我走到哪里，我都会留意那些拄着拐杖走路的男人。”

[ænd; ənd] [limps] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [step] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][peɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , [pər'hæps][ɪn]

and	limps	as	though	each	step	caused	him	pain	,	”	suggested	Tom	,	perhaps	in
和	跛行	作为	尽管	每个	步	导致	他	疼痛	,	”	建议	汤姆	,	也许	在

[ə; eɪ]['semi] - ['hjuːmərəs] [muːd] ,

a	semi	-	humorous	mood	,
一个	半	-	幽默	情绪	,

“他一瘸一拐的，好像每走一步都让他疼痛难忍，”汤姆半开玩笑地说。

[ðoʊ] [hiː; hi]['hɑːrdli] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['laɪtli] .

though	he	hardly	felt	as	though	the	subject	was	one	to	be	treated	lightly	.
尽管	他	几乎	毛毡	作为	尽管	这	主题	曾是	一	到	是	治疗	轻轻	.

但他并不认为这个问题可以轻率对待。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [send] [ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huːz]
“ **Perhaps I had better send this fragment of cloth to the detective who's**
“ 也许 我 有 更好的 发送 这 分段 的 布 到 这 侦探 谁是
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eɪdɔlf] - ,
looking for Adolph Tuessig ,
寻找 为了 阿道夫 - ,

“或许我最好把这块布片寄给正在寻找阿道夫·图西格的侦探。”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [rɪ'flektɪvli] .
” continued Mr . Raymond reflectively .
” 持续 先生 . 雷蒙德 反思地 .

雷蒙德先生若有所思地继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [kluː] ,
“ It might afford him an excellent clue ,
” 它 可能 买得起 他 一个 出色的 线索 ,

“这或许能给他提供一条重要的线索。”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['siːkrət] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] . ”
in case he manages to find the German secret agent of the Kaiser . ”
在 案件 他 管理 到 寻找 这 德语 秘密 代理人 的 这 凯撒 . ”

万一他找到了德皇的德国秘密特工呢。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] , ['fɑːðər] ,
“ You seem to feel absolutely certain , Father ,
” 你 似乎 到 感觉 绝对地 肯定 , 父亲 ,

“父亲，您似乎非常有把握。”

[ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θiːf] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] . ”
that this man must have been the same thief who visited the house before . ”
那 这 男人 必须 有 到过 这 相同的 贼 WHO 到访 这 房子 前 . ”

这个人肯定就是之前来过这户人家的那个小偷。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] , [sʌn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrmli] .
“ There is no question about it in my mind , Son , ” returned the other firmly .
” 那里 是 不 问题 关于 它 在 我的 头脑 , 儿子 , ” 返回 这 其他 牢牢 .

“儿子，我对此毫不怀疑。”对方坚定地回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]
“ He has realized that what he managed to secure is only a fragment of
” 他 有 已实现 那 什么 他 管理 到 安全的 是 仅有的 一个 分段 的
[ðə; ði] [hoʊl] ;
the whole ;
这 所有的 ;

“他已经意识到，他所获得的只是整体的一小部分；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['iːðər] [keɪm] [bæk] [hɪm'self] , [ɔːr] [els] [sent] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ,
and so he either came back himself , or else sent an accomplice ,
和 所以 他 任何一个 来了 后退 他自己 , 或者 别的 发送 一个 同案犯 ,

所以他要么亲自回来，要么派了同伙。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] ['siːkrət] [ɪn'venʃ(ə)n] .
to try to find the rest of the papers containing my secret invention .
到 尝试 到 寻找 这 休息 的 这 文件 包含 我的 秘密 发明 .

设法找到其余包含我秘密发明的文件。

” [æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fʊli] [drest] ,
” As the air was cold , and neither of them had fully dressed ,
” 作为 这 空气 曾是 寒冷的 , 和 两者都不 的 他们 有 完全 穿着 ,

“由于空气寒冷，而且他们两人都没有穿全套衣服，

[ðə; ði] [tuː] [spent] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

the	two	spent	no	more	time	in	the	open	,
这	二	花费	不	更多的	时间	在	这	打开	,

两人没有再在户外待下去。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] . [

saying	a	last	word	of	commendation	to	the	dog	,	and	then	retiring	indoors	.	[
说	一个	最后的	单词	的	表彰	到	这	狗	,	和	然后	退休	室内	.	[

-]

36	]

-]

最后对狗狗说了句赞扬的话，然后回到了屋里。[36]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

In	the	morning	Tom	investigated	,
在	这	早晨	汤姆	调查	,

早上，汤姆展开了调查。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [wer] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [θiːf] [hæd; həd] ['skræmbld] [soʊ] ['heɪstɪli]

and	could	easily	see	where	the	would	-	be	thief	had	scrambled	so	hastily
和	可以	容易地	看	在哪里	这	会	-	是	贼	有	打乱	所以	草草

['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ;

over	the	fence	;
超过	这	栅栏	;

而且很容易就能看到那个企图行窃的人是如何匆忙地翻过栅栏的；

[fɔːr; fər] [fuːt'prints] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

for	footprints	led	to	the	spot	,
为了	脚印	引领	到	这	点	,

因为脚印指引我们找到了这个地方，

[ænd; ənd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] ['taɪni] [speks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [red]

and	by	looking	closely	he	could	even	detect	tiny	specks	of	a	suggestive	red
和	经过	寻找	密切	他	可以	甚至	探测	微小的	斑点	的	一个	暗示性的	红色的

[steɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

stain	on	the	boards	,
弄脏	在	这	板	,

仔细观察，他甚至能在木板上发现一些细微的红色污渍。

[ðæt] [toʊld] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['stɔːri] .

that	told	the	tragic	story	.
那	讲述	这	悲惨	故事	.

那讲述了一个悲惨的故事。

[wen] [dʒæk] [keɪm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

When	Jack	came	he	showed	a	tremendous	amount	of	interest	in	the	story	,
什么时候	杰克	来了	他	显示	一个	巨大的	数量	的	兴趣	在	这	故事	,

杰克来的时候，对这个故事表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] ,

and	had	to	be	taken	over	the	whole	ground	,
和	有	到	是	已采取	超过	这	所有的	地面	,

必须接管整个场地，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pet] [duːk] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

as	well	as	pet	Duke	and	compliment	him	on	his	staying	qualities	.
作为	出色地	作为	宠物	公爵	和	赞扬	他	在	他的	入住	品质	.

还要抚摸一下杜克，并称赞他待人友善。

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [preɪz] [ðə; ði] ['bʊldɔːg] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə,priː'ʃi'eɪʃ(ə)n]

To	all	of	this	praise	the	bulldog	seemed	to	listen	with	more	or	less	appreciation
到	全部	的	这	称赞	这	斗牛犬	似乎	到	听	和	更多的	或者	较少的	欣赏

,

,

,

对于所有这些赞扬，那只斗牛犬似乎或多或少表示了感激。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒəːkiŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] [teɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] .

if	the	jerking	of	his	abbreviated	tail	could	be	accepted	as	evidence	.
如果	这	抽搐	的	他的	缩写	尾巴	可以	是	公认	作为	证据	.

如果他那短短的尾巴的抽动可以被视为证据的话。

[ðæt] [deɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

That	day	would	see	them	off	.
那	天	会	看	他们	离开	.

那天就是他们离开的日子。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs]

The	minutes	dragged	in	a	way	,	because	both	boys	were	becoming	very	nervous
这	分钟	拖拽	在	一个	方式	,	因为	两个都	男孩们	是	成为	非常	紧张的

['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːnz] ,

over	the	parting	scenes	,
超过	这	离别	场景	,

时间过得格外漫长，因为两个男孩都对即将离别的场面感到非常紧张。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

which	they	dreaded	a	little	.
哪个	他们	令人恐惧的	一个	小的	.

他们对此有点担心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [baʊnd]

But	it	was	over	at	last	,	and	they	boarded	the	afternoon	train	bound
但	它	曾是	超过	在	最后的	,	和	他们	登机	这	下午	火车	边界

[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

for	New	York	.
为了	新的	约克	.

但一切终于结束了，他们登上了下午开往纽约的火车。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [ɪts] [kloʊz]

When	they	arrived	in	the	great	metropolis	the	afternoon	was	well	on	toward	its	close
什么时候	他们	到达的	在	这	伟大的	都会	这	下午	曾是	出色地	在	朝向	它是	关闭

.

:

.

当他们抵达这座大都市时，下午已接近尾声。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb]

already	the	shades	of	evening	had	begun	to	gather	as	they	took	a	taxicab
已经	这	色调	的	晚上	有	开始	到	收集	作为	他们	采取	一个	出租车

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['stiːmər] [trʌŋks] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

and	with	their	steamer	trunks	rode	down	to	the	dock	from	which	their
和	和	他们的	汽船	树干	骑	向下	到	这	码头	从	哪个	他们的

['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,

vessel	was	to	leave	at	some	indefinite	time	,
血管	曾是	到	离开	在	一些	不定	时间	,

夜幕已经降临，他们乘出租车带着行李箱前往码头，他们的船将在某个不确定的时间从那里启航。

[pər'hæps] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

perhaps	before	sunrise	on	the	morrow	.
也许	前	日出	在	这	明天	.

或许在第二天日出之前。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bʌslɪŋ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

As	they	arrived	at	the	great	bustling	dock	it	was	to	find	that	electric	lights
作为	他们	到达的	在	这	伟大的	繁华	码头	它	曾是	到	寻找	那	电的	灯

[bleizd] [ænd; ənd] ['stiːvidɔːz] [-]

blazed	and	stevedores	[	37	]
燃烧的	和	码头工人	[	-	]

当他们到达熙熙攘攘的大码头时，发现电灯闪烁，码头工人[37]

[wɜːr; wər]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

were	hustling	to	finish	loading	the	vessel	to	the	limit	,
是	忙碌	到	结束	加载中	这	血管	到	这	限制	,

他们正忙着把船装载到极限。

[waɪl] [ɪn'tendɪŋ] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [trʌks] [ɔːr] ['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

while	intending	passengers	were	dodging	the	rushing	trucks	or	entering	through	the
尽管	意图	乘客	是	躲避	这	匆忙	卡车	或者	进入	通过	这

['pæsɪndʒər] ['entrəns] [ɔːr] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

passenger	entrance	or	hurrying	over	the	gangplank	.
乘客	入口	或者	匆忙	超过	这	跳板	.

而乘客们则忙着躲避疾驰而来的卡车，或者从乘客入口进入，或者匆匆走过舷梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] [geɪzd]

It	was	a	scene	of	considerable	commotion	on	which	the	two	comrades	gazed
它	曾是	一个	场景	的	大量	骚动	在	哪个	这	二	同志们	凝视

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər]['draɪvər] ,

as	they	paid	their	driver	,
作为	他们	有薪酬的	他们的	司机	,

两位同志付钱给司机时，正注视着眼前这番热闹景象。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] ['stiːmər] [trʌŋks] ,

and	then	saw	to	it	that	their	steamer	trunks	,
和	然后	锯	到	它	那	他们的	汽船	树干	,

然后确保他们的轮船行李箱，

[bægz][ænd; ənd] ['smɔːlər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

bags	and	smaller	packages	were	started	for	their	stateroom	.
包	和	较小的	包裹	是	开始	为了	他们的	客舱	.

他们开始为自己的舱房打包行李和小包裹。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] ['mɑːnstər] [ðæt] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɔːlmoʊst] ['redi]

Then	they	hurried	to	board	the	gray	monster	that	lay	alongside	the	dock	almost	ready
然后	他们	慌忙	到	木板	这	灰色的	怪物	那	躺	旁边	这	码头	几乎	准备好

[tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ,

to	start	for	the	danger	zone	,
到	开始	为了	这	危险	区	,

然后他们匆匆登上停泊在码头边、几乎已经准备好驶向危险区域的灰色巨兽。

[wer] ['weɪtɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['ʌndərsiː] ['ves(ə)lz] ['lɜ˞ːkt] ,

where	waiting	German	undersea	vessels	lurked	,
在哪里	等待	德语	海底	船只	潜伏	,

德国潜艇潜伏在那里，伺机而动。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] [laɪk] ['taɪgə˞z][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

watching	for	their	prey	like	tigers	in	the	jungle	hungry	for	a	meal	.
观看	为了	他们的	猎物	喜欢	老虎	在	这	丛林	饥饿的	为了	一个	一顿饭	.

它们像丛林里的老虎一样，时刻警惕着猎物，伺机捕食。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæt] [tɑːm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [tens]

It	was	just	at	this	moment	that	Tom	caught	his	companion's	arm	in	a	tense
它	曾是	只是	在	这	片刻	那	汤姆	捕捉	他的	同伴的	手臂	在	一个	紧张

[grɪp] ,

grip	,
紧握	,

就在这时，汤姆猛地抓住了同伴的手臂，动作十分僵硬。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

while	he	hissed	in	his	ear	:
尽管	他	嘶嘶作响	在	他的	耳朵	:

他一边在他耳边嘶嘶叫着：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tæksi] ['draɪvɪŋ] ['waɪldli] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?

“	Look	at	that	taxi	driving	wildly	away	,	will	you	,	Jack	?
“	看	在	那	出租车	驾驶	疯狂地	离开	,	将要	你	,	杰克	?

“杰克，你看那辆出租车正疯狂地开走呢！”

[ə; eɪ][mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

A	man	thrust	his	head	out	,
一个	男人	推力	他的	头	出去	,

一个男人探出头来，

[ænd; ənd][stɛərd] [raɪt] [æt; ət][juː 'es][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][soʊ] ['fjʊriəsli] .

and	stared	right	at	us	just	before	the	chauffeur	started	off	so	furiously	.
和	凝视	正确的	在	我们	只是	前	这	司机	开始	离开	所以	愤怒地	.

就在司机猛踩油门发动汽车之前，他直勾勾地盯着我们。

[ænd; ənd][dʒæk] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

And	Jack	,	I	recognized	his	face	!
和	杰克	,	我	认可	他的	脸	!

杰克，我认出他的脸了！

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['eɪdɔlf] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əb'teɪnd]

My	father	had	a	photograph	of	Adolph	Tuessig	which	the	detective	obtained
我的	父亲	有	一个	照片	的	阿道夫	-	哪个	这	侦探	获得

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

for	him	somehow	or	other	.
为了	他	不知何故	或者	其他	.

我父亲有一张阿道夫·图西格的照片，是侦探不知通过什么途径弄到给他的。

[jes] , [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['tæksi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɪpəri] ['dʒɜːrmən] [huː] [rɔbd] [maɪ] ['fɑːðər] !

Yes	,	that	man	in	the	taxi	was	the	slippery	German	who	robbed	my	father	!
是的	,	那	男人	在	这	出租车	曾是	这	滑	德语	WHO	被抢劫	我的	父亲	!

没错，出租车里的那个人就是抢劫我父亲的狡猾德国人！

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪ] [wɪə(r)] ['staːtiŋ] [ə'krɔːs]

And	he	must	know	who	we	are	,	as	well	as	why	we're	starting	across
和	他	必须	知道	WHO	我们	是	,	作为	出色地	作为	为什么	是	开始	穿过

[tuː; tə] [fræns] ! ” [-]

to	France	!	”	[	38	]
到	法国	!	”	[	-	]

他必须知道我们是谁，以及我们为什么要前往法国！[38]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['siːkrət] ['seɪlɪŋ]

THE	SECRET	SAILING
这	秘密	帆船

秘密航行

[dʒæk] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]
Jack **showed** **signs** **of** **excitement** **when** **his** **comrade** **made** **such** **a** **startling**
杰克 显示 标志 的 激动 什么时候 他的 同志 制成 这样的 一个 令人震惊
[ə'naʊnsmənt] .
announcement **.**
公告 .

当他的战友做出如此惊人的宣布时，杰克表现出了兴奋之情。

[hi:; hi][stɛərd]['æftər][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['tæksi,kæb][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]
He **stared** **after** **the** **departing** **taxicab** **and** **acted** **as** **though** **more** **than** **half**
他 凝视 后 这 离开 出租车 和 行动 作为 尽管 更多的 比 一半
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'su:t] .
inclined **to** **dash** **away** **in** **pursuit** **.**
倾斜 到 短跑 离开 在 追逐 .

他目不转睛地盯着驶离的出租车，一副恨不得立刻追上去的样子。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [tɑ:m] !
“ **Oh** **,** **what** **a** **shame** **that** **we** **have** **to** **let** **him** **get** **away** **in** **that** **fashion** **,** **Tom** **!**
“ 哦 , 什么 一个 耻辱 那 我们 有 到 让 他 得到 离开 在 那 时尚 , 汤姆 !

“哦，真可惜，我们竟然要让他以这种方式逃脱，汤姆！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
” **he** **exclaimed** **in** **a** **disappointed** **tone** **.**
” 他 惊呼 在 一个 失望的 语气 .

“他失望地说道。”

“ [wer] [kæn; kən] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
“ **Where** **can** **that** **detective** **be** **hanging** **out** **,** **not** **to** **be** **able** **to** **find** **the**
“ 在哪里 能 那 侦探 是 绞刑 出去 , 不是 到 是 有能力的 到 寻找 这
['dʒɜ:rmən][spaɪ] ?
German **spy** **?**
德语 间谍 ?

“那位侦探究竟身在何处，竟然找不到德国间谍？”

[ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [næbd] , [pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
If **only** **we** **could** **have** **him** **nabbed** **,** **perhaps** **we** **might** **be** **able** **to** **recover**
如果 仅有的 我们 可以 有 他 被抓获 , 也许 我们 可能 是 有能力的 到 恢复
[ðæt] ['peɪpər] . ”
that **paper** **.** **”**
那 纸 . ”

如果我们能把他抓起来，或许就能找回那份文件了。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ju:; jʊ] [si:] , [dʒæk] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sædli]
“ **It** **was** **out** **of** **the** **question** **,** **you** **see** **,** **Jack** **,** **”** **the** **other** **told** **him** **sadly**
“ 它 曾是 出去 的 这 问题 , 你 看 , 杰克 , ” 这 其他 讲述 他 令人遗憾的是
.
:
.

“你知道，这根本不可能，杰克，”另一个人悲伤地告诉他。

“ [ðer; ðər] , [ðə; ði]['tæksi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv]['vi:ək(ə)lz] ,
“ **There** **,** **the** **taxi** **has** **disappeared** **now** **in** **the** **ruck** **of** **vehicles** **,**
“ 那里 , 这 出租车 有 消失 现在 在 这 背包 的 车辆 ,

“那辆出租车现在已经消失在车流中了。”

[ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [hɪr] ,
all **trying** **to** **get** **in** **and** **out** **of** **the** **pier** **here** **,**
全部 尝试 到 得到 在 和 出去 的 这 码头 这里 ,

所有人都想进出这个码头。

[wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [laɪk] ['fjʊri] .

where	everything	is	being	rushed	like	fury	.
在哪里	一切	是	存在	匆忙	喜欢	愤怒	.

一切都像狂风暴雨般匆忙。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eɪdɔlf] - [ə'restɪd] , [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

But	even	if	I	had	Adolph	Tuessig	arrested	,	what	charge	could	I	make	against	him	,
但	甚至	如果	我	有	阿道夫	-	被捕	,	什么	收费	可以	我	制作	反对	他	,

即使我逮捕了阿道夫·图西格，我又能指控他什么罪名呢?

[wen] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv]['riːəl] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? ”

when	we	haven't	a	shred	of	real	proof	that	he	was	the	one	who	entered	our	house	?	”
什么时候	我们	还没有	一个	撕碎	的	真实的	证明	那	他	曾是	这	一	WHO	进入	我们的	房子	?	”

我们根本没有任何确凿证据证明是他闯入了我们的房子?

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [tɑːm] , ” [əd'mɪtɪd] [-]

“	I	guess	you're	right	there	,	Tom	,	”	admitted	[	39	]
“	我	猜测	你是	正确的	那里	,	汤姆	,	”	承认	[	-	]

“我想你说得对，汤姆，”[39]

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'dʒektɪdli] .

the	other	dejectedly	.
这	其他	沮丧地	.

另一个人则垂头丧气。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɑːn] ['ɪmpʌls] ,

“	I'm	always	ready	to	do	things	on	impulse	,
“	我是	总是	准备好	到	做	事物	在	冲动	,

我总是很容易冲动行事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][ækt] .

but	you	have	a	reason	back	of	you	every	time	you	act	.
但	你	有	一个	原因	后退	的	你	每一个	时间	你	行为	.

但你每次行动背后都有你的理由。

['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] [naʊ] , ['enihaʊ] , [soʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

He's	gone	for	good	now	,	anyhow	,	so	nothing	can	be	done	.
他是	已消失	为了	好的	现在	,	无论如何	,	所以	没有什么	能	是	完毕	.

反正他已经彻底走了，什么也做不了了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɔɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wen] — [oʊ] , [tɑːm] ! ”

But	it	roils	me	to	think	of	our	seeing	him	just	when	—	Oh	,	Tom	!	”
但	它	翻滚	我	到	思考	的	我们的	看到	他	只是	什么时候	—	哦	,	汤姆	!	”

但一想到我们会在那个时候见到他，我就心神不宁——哦，汤姆!

“ [wɒts] [strʌk] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['siːɪŋ] ['dʒæks] [feɪs] ['laɪtn] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

“	What's	struck	you	now	?	”	demanded	the	other	,	seeing	Jack's	face	lighten	up	all	of	a	sudden	.
“	是什么	击	你	现在	?	”	要求	这	其他	,	看到	杰克的	脸	减轻	向上全部		的	一个	突然	.

“你现在怎么了？”另一个人问道，看到杰克的脸色突然亮了起来。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eɪdɔlf] - [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['stiːmər] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ment]
“ Why should Adolph Tuessig be coming down to this steamer if he hadn't meant
“ 为什么 应该 阿道夫 - 是 未来 向下 到 这 汽船 如果 他 之前没有 意思是
[tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] ?
to go aboard ?
到 去 船上 ?

“如果阿道夫·图西格不是打算登船，他为什么会来到这艘轮船上呢？”

” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , [ə'gen] ['ʃoʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
” continued Jack , again showing excitement .
” 持续 杰克 , 再次 显示 激动 .

杰克继续说道，语气中再次流露出兴奋之情。

“ ['siːɪŋ] [juː 'es] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ə'pærəntli] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
“ Seeing us frightened him off , apparently , but then he may come back again
“ 看到 我们 害怕 他 离开 , 显然 , 但 然后 他 可能 来 后退 再次
['leɪtər] , [ænd; ənd] [sniːk] [ə'bɔːrd] .
later , and sneak aboard .
之后 , 和 潜行 船上 .

“显然，看到我们吓跑了他，但他以后可能会再次回来，偷偷溜上船。”

” [tɑːm] [lʊkt] ['sɪriəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [daidʒestiŋ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [əd'vænst] [baɪ][hɪz; ɪz]
” Tom looked serious , as though digesting the suggestion advanced by his
” 汤姆 看起来 严肃的 , 作为 尽管 消化 这 建议 先进的 经过 他的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

汤姆神情严肃，似乎在消化朋友提出的建议。

“ [wel] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [aɪ'diːə] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [riˈmɑːkt] .
“ Well , there might be some truth in that idea , Jack , ” he finally remarked .
“ 出色地 , 那里 可能 是 一些 真相 在 那 主意 , 杰克 , ” 他 最后 评论 .

“嗯，杰克，你的想法或许有几分道理，”他最后说道。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .
The two youths went aboard the steamer .
这 二 青年 去 船上 这 汽船 .

两个年轻人登上了轮船。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [səb'duːd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ]
The passengers were looking rather subdued , and while there were affecting
这 乘客 是 寻找 相当 低沉的 , 和 尽管 那里 是 影响
[liːv] - ['teɪkɪŋz] ,
leave - takings ,
离开 - 收入 ,

乘客们看起来情绪低落，虽然也有人依依不舍地告别，

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['merimənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [wʌz; wəz]
little of the customary merriment connected with these sailings for Europe was
小的 的 这 习惯 欢乐 连接 和 这些 航行 为了 欧洲 曾是
['mænɪfestɪd] .
manifested .
表现出来 .

与这些前往欧洲的航行相关的惯常欢乐气氛几乎没有表现出来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
The reason was not difficult to understand ,
这 原因 曾是 不是 难的 到 理解 ,

原因不难理解。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nuːtrəl] [greɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns][dʒet] [blæk] ['stiːmʃɪp] [toʊld][ʌv; əv]['perɪlz]

for	even	the	neutral	gray	color	of	the	once	jet	black	steamship	told	of	perils
为了	甚至	这	中性的	灰色的	颜色	的	这	一次	喷射	黑色的	轮船	讲述	的	危险

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [æz; əz] [geɪlz] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ]

of	the	sea	entirely	foreign	to	such	ordinary	things	as	gales	and	floating
的	这	海	完全	外国的	到	这样的	普通的	事物	作为	狂风	和	漂浮的

['aɪsˌbɜːgz] .

icebergs	.
冰山	.

即使是曾经漆黑如墨的蒸汽船如今呈现的中性灰色，也诉说着大海的危险，而这些危险与狂风和漂浮的冰山等寻常事物截然不同。

['ves(ə)lz] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [-]

Vessels	went	into	that	[	40	]
船只	去	进入	那	[	-	]

船只进入了[40]

[baːrd] [zoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tens] [pɪtʃ] [ænd; ənd]

barred	zone	with	the	nerves	of	those	aboard	keyed	up	to	a	tense	pitch	and
禁止	区	和	这	神经	的	那些	船上	按键	向上	到	一个	紧张	沥青	和

[sliːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [tuː] [hoʊl] [naɪts] [ʌv; əv] ['terər]

sleep	was	a	stranger	to	their	eyes	for	perhaps	two	whole	nights	of	terror
睡觉	曾是	一个	陌生人	到	他们的	眼睛	为了	也许	二	所有的	夜晚	的	恐怖

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

禁区内，船上人员神经高度紧张，整整两个夜晚，恐惧和焦虑让他们彻夜难眠。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ment] [tuː; tə] [stænd] [waːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stiːmər] [left] [hɜːr; hər] [daːk] ,

The	boys	meant	to	stand	watch	until	the	steamer	left	her	dock	,
这	男孩们	意思是	到	站立	手表	直到	这	汽船	左边	她	码头	,

男孩们打算一直站岗直到轮船离开码头。

[sʌm; səm] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

some	time	toward	the	middle	of	the	night	.
一些	时间	朝向	这	中间	的	这	夜晚	.

大约在半夜的时候。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] ['eɪdɔlf] - ['riːəli] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

They	wished	to	discover	whether	Adolph	Tuessig	really	came	aboard	and	if	they
他们	希望	到	发现	无论	阿道夫	-	真的	来了	船上	和	如果	他们

[wɜːr; wər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] .

were	fated	to	have	him	as	a	fellow	passenger	on	their	voyage	across	.
是	命中注定	到	有	他	作为	一个	同伴	乘客	在	他们的	航程	穿过	.

他们想弄清楚阿道夫·图西格是否真的登船了，以及他们是否命中注定要与他一起踏上这段航程。

“ [ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [tɑːm] [ri'mɑːkt] ,

“	In	one	sense	it	would	be	a	good	thing	for	us	,	”	Tom	remarked	,
“	在	一	感觉	它	会	是	一个	好的	事物	为了	我们	,	”	汤姆	评论	,

“从某种意义上说，这对我们来说是件好事，”汤姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [siːnz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] ,

as	they	stood	by	the	rail	and	watched	the	bustling	scenes	going	on	below	,
作为	他们	站立	经过	这	轨	和	观看	这	繁华	场景	去	在	以下	,

他们站在栏杆旁，看着下面熙熙攘攘的景象。

[wer] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʌz; wəz] ['krɑʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɔslɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['stɪ:vɪdɔ:z] , ['pɔ:təz] ['hʌrɪŋ]

where	the	dock	was	crowded	by	a	jostling	throng	of	stevedores	,	porters	hurrying
在哪里	这	码头	曾是	挤	经过	一个	推搡	人群	的	码头工人	,	搬运工	匆忙

['bægɪdʒ] [ə'bɔ:rd] ,

baggage	aboard	,
行李	船上	,

码头上挤满了熙熙攘攘的装卸工人和搬运工，他们正忙着把行李搬上船。

['pæsndʒə˞] [stɪl] [ə'raɪvɪŋ] , [frendz] ['li:vɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wi:pɪŋ] [æz; əz]

passengers	still	arriving	,	friends	leaving	sorrowfully	,	some	of	them	weeping	as
乘客	仍然	抵达	,	朋友们	离开	悲伤地	,	一些	的	他们	哭泣	作为

[ðoʊ] ['hɑ:rtbroʊkən] .

though	heartbroken	.
尽管	肠断	.

乘客仍在陆续抵达，朋友们悲伤地离开，有些人甚至伤心欲绝，痛哭流涕。

“ [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Tell	me	what	you	mean	,	”	demanded	his	companion	.
“	告诉	我	什么	你	意思是	,	”	要求	他的	伴侣	.

“告诉我你的意思，”他的同伴问道。

“ [wel] , [ɪf] - [hæd; həd] [pɪkt] [ɑ:n] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [krɔ:s] ,

“	Well	,	if	Tuessig	had	picked	on	this	vessel	on	which	to	cross	,
“	出色地	,	如果	-	有	挑选	在	这	血管	在	哪个	到	叉	,

“嗯，如果图西格选择乘坐这艘船渡海的话，

[wi:; wi] [maɪt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

we	might	count	it	as	a	sort	of	insurance	that	nothing	unusual	was	going
我们	可能	数数	它	作为	一个	种类	的	保险	那	没有什么	异常	曾是	去

[tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

to	happen	to	us	.
到	发生	到	我们	.

我们可以把它看作是一种保险，保证不会发生任何不寻常的事情。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [æz; əz][wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [sə'spekt] , [ə; eɪ] ['si:krət]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt]

If	he	is	,	as	we	strongly	suspect	,	a	secret	agent	of	the	German	Government
如果	他	是	,	作为	我们	强烈	怀疑	,	一个	秘密	代理人	的	这	德语	政府

,

,

,

如果他真如我们强烈怀疑的那样，是德国政府的秘密特工，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['speʃ(ə)l] [s'ti:məz] [ðə; ði] [sʌbz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd]

he	would	be	apt	to	know	just	what	special	steamers	the	subs	were	ordered
他	会	是	易于	到	知道	只是	什么	特别的	蒸汽船	这	替补	是	订购

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] ['næpɪŋ] .

to	try	to	catch	napping	.
到	尝试	到	抓住	打盹	.

他很可能知道潜艇奉命要抓捕哪些趁其不备的特殊轮船。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌn] ['iznt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:'nɪʃnz] [ðeɪ] [eɪm][tu:; tə][sɪŋk] [wen'evər] [ðeɪ]

Perhaps	this	one	isn't	loaded	with	the	munitions	they	aim	to	sink	whenever	they
也许	这	一	不是	已加载	和	这	弹药	他们	目的	到	下沉	每当	他们

[kæn; kən] . ” [-]

can	.	”	[	41	]
能	.	”	[	-	]

也许这艘船没有装载他们想要击沉的弹药。”[41]

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [wi:l] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [hɪr] [fɔ:r; fər]['aʊərz] , [tɑ:m] .

“	But	I'm	afraid	we'll	never	be	able	to	keep	watch	here	for	hours	,	Tom	.
“	但	我是	害怕的	出色地	绝不	是	有能力的	到	保持	手表	这里	为了	小时	,	汤姆	.

“但我恐怕我们永远不可能在这里守候几个小时，汤姆。”

[ɔːl'redi] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,

Already	**I'm**	**beginning**	**to**	**shiver**	**like**	**everything**	**,**
已经	我是	开始	到	颤抖	喜欢	一切	,

我已经开始像万物一样瑟瑟发抖了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪli] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

on	**account**	**of**	**that**	**chilly**	**wind**	**coming**	**down**	**the**	**Hudson**	**River**	**.**
在	帐户	的	那	寒冷	风	未来	向下	这	哈德逊	河	.

因为哈德逊河吹来的寒风。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [wiːd]

And	**besides**	**,**	**it's**	**about**	**time**	**dinner**	**was**	**announced**	**;**	**for**	**we**	**were**	**told**	**we'd**
和	除了	,	它是	关于	时间	晚餐	曾是	宣布	;	为了	我们	是	讲述	我们会

[get] [ðæt] [miːl] [ə'bɔːrd] .

get	**that**	**meal**	**aboard**	**.**
得到	那	一顿饭	船上	.

而且，也该宣布晚餐时间了；因为我们被告知会在船上用餐。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [wɔːrm] [sə'luːn] [dʒæk]

"	**Just**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**turn**	**away**	**and**	**seek**	**the**	**warm**	**saloon**	**Jack**
"	只是	作为	他们	是	关于	到	转动	离开	和	寻找	这	温暖的	酒吧	杰克

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['moʊtər][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts]

pointed	**to**	**a**	**large**	**and**	**handsome**	**motor**	**car**	**that**	**had**	**managed**	**to**	**force**	**its**
尖	到	一个	大的	和	英俊的	发动机	车	那	有	管理	到	力量	它是

[weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [trʌks] ,

way	**through**	**the**	**tangle**	**of**	**vehicles**	**and**	**rolling**	**trucks**	**,**
方式	通过	这	纠纷	的	车辆	和	滚动	卡车	,

正当他们准备转身去找温暖的酒吧时，杰克指着一辆又大又漂亮的汽车，这辆车设法从乱糟糟的车辆和滚动的卡车中挤了出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] ['pæsndʒəˠ] , [wɜːr; wər] [ə'laɪtɪŋ] .

and	**from**	**which**	**some**	**people**	**,**	**evidently**	**intending**	**passengers**	**,**	**were**	**alighting**	**.**
和	从	哪个	一些	人们	,	显然	意图	乘客	,	是	下车	.

一些显然是乘客的人正从那里下车。

" [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz]['evər][juː; jʊ][set] [aɪz] [ɑːn] , [tɑːm] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]

"	**As**	**pretty**	**a**	**young**	**girl**	**as**	**ever**	**you**	**set**	**eyes**	**on**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**hastened**	**to**
"	作为	漂亮的	一个	年轻的	女孩	作为	曾经	你	放	眼睛	在	,	汤姆	,	"	他	加快	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

"汤姆，她是我见过最漂亮的年轻姑娘，"他赶紧说道。

[fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːndəˠ] [ʌv; əv]['gɜːlz] - [sə'saɪəti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd]['evər]

for	**Jack**	**was**	**much**	**fonder**	**of**	**girls**	**'**	**society**	**than**	**his**	**chum**	**had**	**ever**
为了	杰克	曾是	很多	更爱	的	女孩们	-	社会	比	他的	密友	有	曾经

[ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

shown	**himself**	**to**	**be**	**.**
所示	他自己	到	是	.

因为杰克比他的朋友更喜欢和女孩们交往。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['oʊvər] .

"	**I**	**hope**	**we**	**shall**	**get**	**to**	**know**	**her**	**before**	**the**	**voyage**	**is**	**over**	**.**
"	我	希望	我们	将	得到	到	知道	她	前	这	航程	是	超过	.

"我希望在航程结束前我们能有机会认识她。"

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['biːtn] [ə; eɪ] [maɪl] [fɔːr; fər]

Just	take	a	peep	and	tell	me	if	she	hasn't	got	other	girls	beaten	a	mile	for
只是	拿	一个	窥视	和	告诉	我	如果	她	还没有	得到	其他	女孩们	被打败	一个	英里	为了

[gʊd] [lʊks] .

good	looks	.
好的	看起来	.

你瞧瞧，她是不是美得让其他女孩黯然失色?

" [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɑːm] [dɪd] [glæns] [ðæt] [weɪ] .

"	To	please	his	chum	Tom	did	glance	that	way	.
"	到	请	他的	密友	汤姆	做过	瞥一眼	那	方式	.

为了讨好他的朋友，汤姆朝那个方向瞥了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz]

He	saw	a	diminutive	girl	who	could	hardly	have	been	more	than	twelve	years
他	锯	一个	小字	女孩	WHO	可以	几乎	有	到过	更多的	比	十二	年

[ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

他看到一个身材矮小的女孩，看起来最多也就十二岁左右。

[ænd; ənd] ['skersli] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'træktɪv] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]

and	scarcely	looked	even	that	;	but	she	was	remarkably	attractive	,	so	far	as
和	几乎	看起来	甚至	那	;	但	她	曾是	非常	吸引人的	,	所以	远的	作为

['roʊzi] [tʃiːks] ,

rosy	cheeks	,
红润	脸颊	,

她几乎看不出什么端倪；但她确实非常漂亮，尤其是那红润的脸颊。

['dænsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['goʊldən] [her] [went] .

dancing	eyes	,	and	a	wealth	of	golden	hair	went	.
跳舞	眼睛	,	和	一个	财富	的	金的	头发	去	.

闪亮的双眸，以及一头金色秀发。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

In	spite	of	her	apparent	lack	of	years	,
在	尽管如此	的	她	明显	缺少	的	年	,

尽管她看起来年纪尚轻，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm] [gɜːrl] ['beɪbiːz] [siːm] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ]

there	was	a	grown	-	up	air	about	her	that	some	girl	babies	seem	born	with
那里	曾是	一个	生长	-	向上	空气	关于	她	那	一些	女孩	婴儿	似乎	出生	和

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [frendz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] . [-]

and	that	makes	friends	for	them	among	older	people	from	the	start	.	[	42	]
和	那	制作	朋友们	为了	他们	之中	老	人们	从	这	开始	.	[	-	]

她身上有一种成熟稳重的气质，有些女婴似乎天生就具备这种气质，这使得她们从一开始就能与年长的人交朋友。[42]

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] , " ['dʒæks] [tʃʌm] [əd'mɪtɪd] .

“	Yes	,	she	is	as	pretty	as	a	peach	,	for	a	fact	,	"	Jack's	chum	admitted	.
"	是的	,	她	是	作为	漂亮的	作为	一个	桃	,	为了	一个	事实	,	"	杰克的	密友	承认	.

“没错，她确实漂亮得像个蜜桃，”杰克的朋友承认道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [siː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['spiːkɪŋ]

“	I	suppose	I'll	see	little	of	your	company	if	ever	you	get	to	be	on	speaking
"	我	认为	患病的	看	小的	的	你的	公司	如果	曾经	你	得到	到	是	在	请讲

[tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feri] .

terms	with	such	a	fairy	.
条款	和	这样的	一个	仙女	.

“如果你真能和那样一位仙女谈成好关系，我想我以后就很少能见到你了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] ,

But	there	goes	the	call	to	dinner	,
但	那里	去	这	称呼	到	晚餐	,

但晚餐的召唤声却消失了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [siːn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	he	added	as	a	steward	was	seen	hurrying	to	a	number	of	the
"	他	额外	作为	一个	管家	曾是	已见	匆忙	到	一个	数字	的	这

['pæsndʒə˞] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [bɪ'loʊ] ,

passengers	bending	over	the	rail	and	watching	the	busy	scene	below	,
乘客	弯曲	超过	这	轨	和	观看	这	忙碌的	场景	以下	,

“他补充道，同时可以看到一名乘务员匆匆走向几名弯腰倚在栏杆上观看下方繁忙景象的乘客。”

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ]

to	say	something	to	each	in	turn	,	and	point	toward	the	companionway
到	说	某物	到	每个	在	转动	,	和	观点	朝向	这	舷梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .

leading	to	the	dining	saloon	.
领导	到	这	用餐	酒吧	.

依次对每个人说几句话，然后指向通往餐厅的通道。

['leɪtər][ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θruː] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen]

Later	on	,	before	the	boys	were	through	eating	dinner	,	they	discovered	the	girl	again
之后	在	,	前	这	男孩们	是	通过	吃	晚餐	,	他们	发现	这	女孩	再次

.

:

.

后来，男孩们还没吃完晚饭，就又发现了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,

She	was	given	a	seat	at	the	same	table	as	the	boys	,
她	曾是	给定	一个	座位	在	这	相同的	桌子	作为	这	男孩们	,

她被安排和男孩们坐在同一张桌子上。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] ['kɑːnsɪkwentli] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts]

and	Jack	could	consequently	feast	his	eyes	on	her	pretty	face	to	his	heart's
和	杰克	可以	最后	盛宴	他的	眼睛	在	她	漂亮的	脸	到	他的	心脏的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

因此，杰克可以尽情欣赏她漂亮的脸蛋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

There	was	a	man	with	her	,	who	may	have	been	her	father	,
那里	曾是	一个	男人	和	她	,	WHO	可能	有	到过	她	父亲	,

她身边还有一个男人，可能是她的父亲。

[ðoʊ] [tɑːm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

though	Tom	made	up	his	mind	that	there	could	be	very	little	real	affection	between
尽管	汤姆	制成	向上	他的	头脑	那	那里	可以	是	非常	小的	真实的	感情	之间

[ðə; ði] [tuː] ,

the	two	,
这	二	,

尽管汤姆已经认定两人之间不太可能存在真正的感情，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

for	the	girl	acted	as	though	she	secretly	feared	her	guardian	,
为了	这	女孩	行动	作为	尽管	她	偷偷	害怕	她	监护人	,

因为这个女孩表现得好像她内心深处害怕她的监护人。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snæpi] [aɪz] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sɪnɪk(ə)l][kæst][ʌv; əv]

while	on	his	part	the	man	with	the	snappy	eyes	and	rather	cynical	cast	of
尽管	在	他的	部分	这	男人	和	这	轻快	眼睛	和	相当	愤世嫉俗	投掷	的

[fitʃər] [fraund] ['ɔːf(ə)n] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

features	frowned	often	when	speaking	to	his	young	companion	.
特征	皱眉	经常	什么时候	请讲	到	他的	年轻的	伴侣	.

而那位眼神犀利、面容略带愤世嫉俗的男子，在与他的年轻同伴说话时，经常皱着眉头。

['sʌmhaʊ] [tɑːm][wʌz; wəz] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ,

Somehow	Tom	was	himself	becoming	mightily	interested	in	the	girl	,
不知何故	汤姆	曾是	他自己	成为	非常	感兴趣的	在	这	女孩	,

不知为何，汤姆自己也对那个女孩产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [sər'praɪz] [dʒæk] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	fact	which	would	be	apt	to	surprise	Jack	when	he	learned	it	.
一个	事实	哪个	会	是	易于	到	惊喜	杰克	什么时候	他	学习	它	.

杰克得知此事后，很可能会感到惊讶。

[hiː; hi] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] ,

He	wondered	what	the	relationship	between	man	and	girl	could	be	,
他	想知道	什么	这	关系	之间	男人	和	女孩	可以	是	,

他想知道男女之间的关系究竟是什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['despərət] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	why	they	were	taking	these	desperate	chances	to	cross	to	the	other	side
和	为什么	他们	是	采取	这些	绝望的	机会	到	叉	到	这	其他	边

[æt; ət] [-]

at	[	43	]
在	[	-	]

以及他们为何要冒如此孤注一掷的风险越过河对岸[43]

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [noʊ][wʌn] [driːmd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['vɔɪɪdʒ] .

a	time	when	no	one	dreamed	of	making	a	pleasure	voyage	.
一个	时间	什么时候	不	一	梦见	的	制作	一个	乐趣	航程	.

那是一个没有人会想到要进行休闲旅行的时代。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [sɔːt] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

Again	the	two	chums	sought	the	outer	air	.
再次	这	二	朋友们	寻求	这	外	空气	.

这两个伙伴再次奔向户外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	was	even	more	disagreeable	than	earlier	in	the	evening	,	and	they	could
它	曾是	甚至	更多的	令人不快的	比	早些时候	在	这	晚上	,	和	他们	可以

[nɑːt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] .

not	stay	very	long	.
不是	停留	非常	长的	.

情况比傍晚早些时候还要糟糕，他们无法久留。

[ə; eɪ] [rɔː] [wɪnd] ['hwɪsld] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [nɔːrθ] ['rɪvər] ,

A	raw	wind	whistled	down	the	broad	North	River	,
一个	生的	风	吹口哨	向下	这	广阔	北	河	,

凛冽的寒风呼啸着吹过宽阔的北河，

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪz] [kɔːld] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

as	the	Hudson	is	called	at	New	York	City	,
作为	这	哈德逊	是	称为	在	新的	约克	城市	,

在纽约市，人们称这条河为哈德逊河。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl]

and	seemed	to	bring	with	it	reminders	of	fields	of	ice	that	were	still
和	似乎	到	带来	和	它	提醒	的	字段	的	冰	那	是	仍然

['lɪŋgərɪŋ] [fɑːr][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .

lingering	far	up	toward	the	border	of	the	Catskills	.
挥之不去的	远的	向上	朝向	这	边界	的	这	卡茨基尔山脉	.

似乎让人想起卡茨基尔山脉边界远处仍然残留的冰原。

“ [wiːd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , ” [səˈdʒestɪd] [tɑːm]['æftər] [əˈwaɪl] ,

“	We'd	better	give	it	up	as	a	bad	job	,	”	suggested	Tom	after	awhile	,
“	我们会	更好的	给	它	向上	作为	一个	坏的	工作	,	”	建议	汤姆	后	一会儿	,

“我们最好放弃这份糟糕的工作，”过了一会儿，汤姆建议道。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [wer] [its] [wɔːrm] .

“	and	keep	in	where	it's	warm	.
“	和	保持	在	在哪里	它是	温暖的	.

“待在温暖的地方。”

['iːðər] ['hiːz] [seɪf] [əˈbɔːrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][seɪl][ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ,

Either	he's	safe	aboard	by	this	time	,	or	else	he	doesn't	mean	to	sail	on	this	boat	,
任何一个	他是	安全的	船上	经过	这	时间	,	或者	别的	他	不	意思是	到	帆	在	这	船	,

要么他此时已经安全上船，要么他根本就不打算乘坐这艘船出海。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] . ”

now	that	he	knows	we're	going	.	”
现在	那	他	知道	是	去	.	”

既然他知道我们要走了。

“ [jes] , ” [ədˈmɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [dʒæk] ,

“	Yes	,	”	admitted	even	the	sanguine	Jack	,
“	是的	,	”	承认	甚至	这	乐观	杰克	,

“是的，”就连乐观的杰克也承认道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˈθɔːrətiz] ,

“	he	may	take	a	notion	we'll	give	him	away	to	the	British	authorities	,
“	他	可能	拿	一个	概念	出色地	给	他	离开	到	这	英国	当局	,

“他可能会认为我们会把他交给英国当局，

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [əˈrest] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] .

and	cause	his	arrest	as	a	German	spy	.
和	原因	他的	逮捕	作为	一个	德语	间谍	.

并导致他因涉嫌德国间谍罪被捕。

[ðoʊ] [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['hiːz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːls] ['pæspɔːrt] [ðæt] [dɪ'skraɪbz]

Though	I've	no	doubt	he's	clever	enough	to	have	a	false	passport	that	describes
尽管	我已经	不	怀疑	他是	聪明的	足够的	到	有	一个	错误的	护照	那	描述

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [swiːd] ,

him	as	a	Swede	,
他	作为	一个	瑞典人	,

虽然我毫不怀疑他足够聪明，能弄到一本把自己描述成瑞典人的假护照，

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [swɪs] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['ælpaɪn] [frʌn'tɪr] [ə'genst]

or	perhaps	a	Swiss	going	home	to	do	his	bit	in	guarding	the	Alpine	frontier	against
或者	也许	一个	瑞士	去	家	到	做	他的	少量	在	守护	这	高山	边境	反对

[ðə; ði] [hʌnz] .

the	Huns	.
这	匈奴人	.

或许是一位瑞士人回国后，为保卫阿尔卑斯山边境抵御匈奴人尽一份力。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [tɑːm] , [waɪl] [wɪə(r)] [əˈbɔːrd] .

But	we	can	keep	our	eyes	open	all	the	time	,	Tom	,	while	we're	aboard	.
但	我们	能	保持	我们的	眼睛	打开	全部	这	时间	,	汤姆	,	尽管	是	船上	.

但是汤姆，我们在船上的时候可以时刻睁大眼睛。

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

" When the other passengers learned the nature of their mission many of them

" 什么时候 这 其他 乘客 学习 这 自然 的 他们的 使命 许多 的 他们

[ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] .

expressed the most intense interest in the two chums .

表达 这 最多 激烈的 兴趣 在 这 二 朋友们 .

"当其他乘客得知他们的任务性质后，许多人对这两个伙伴表现出了最浓厚的兴趣。"

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [mə'tʃʊr] [mæn] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]

More than one mature man declared he stood ready to take off his hat to

更多的 比 一 成熟 男人 声明 他 站立 准备好 到 拿 离开 他的 帽子 到

[sʌtʃ] [breɪv] [lædz] ,

such brave lads ,

这样的 勇敢的 小伙子们 ,

不止一位成熟男士表示，他愿意向这些勇敢的小伙子们脱帽致敬。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] . [-]

and wished them all manner of good luck . [44]

和 希望 他们 全部 方式 的 好的 运气 . [-]

并祝愿他们好运。[44]

[ðeɪ] [sæt][ʌp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

They sat up until a late hour ,

他们 卫星 向上 直到 一个 晚的 小时 ,

他们一直工作到很晚。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [θrɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen]

and were thrilled when it was learned that the vessel was even then

和 是 激动不已 什么时候 它 曾是 学习 那 这 血管 曾是 甚至 然后

['biːɪŋ] [toʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ['ɪntuː][mɪd] - [striːm] [baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [tʌgz] .

being towed out from her berth into mid - stream by a fleet of powerful tugs .

存在 被拖走 出去 从 她 泊位 进入 中 - 溪流 经过 一个 舰队 的 强大的 拖船 .

当得知这艘船当时正被一支强大的拖船队从泊位拖到河中央时，他们感到无比兴奋。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌfləz] [ɑːn] ,

Even these usually noisy little monsters seemed to have their mufflers on ,

甚至 这些 通常 嘈杂 小的 怪物 似乎 到 有 他们的 消音器 在 ,

就连这些平时吵闹的小家伙们似乎也戴上了消音器。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri]

for they accomplished their work with but a fraction of the customary

为了 他们 完成 他们的 工作 和 但 一个 分数 的 这 习惯

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] .

whistling and puffing and snorting .

吹口哨 和 抽气 和 吸鼻 .

因为他们完成工作时，只用了惯常的几分之一的吹口哨、喘息和喷鼻声。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bʌndəld] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

The boys bundled up and went on deck to watch what took place .

这 男孩们 捆绑式 向上 和 去 在 甲板 到 手表 什么 采取 地方 .

男孩们裹得严严实实，走到甲板上观看发生的事情。

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔːrt] ['dʊrɪŋ] ['wɔːrtaɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

Leaving an American port during wartime was an entirely different thing from

离开 一个 美国人 港口 期间 战时 曾是 一个 完全 不同的 事物 从

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] .

what it had been in other days .

什么 它 有 到过 在 其他 天 .

战时离开美国港口与以往完全不同。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] - ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

Silence	**and**	**mystery**	**had**	**taken**	**the**	**place**	**of**	**whistle**	**-**	**blowing**	**and**	**music**
沉默	和	神秘	有	已采取	这	地方	的	哨	-	吹	和	音乐

[ænd; ənd] [laʊd] ['sælvoʊz][ʌv; əv] [tʃɪrz] .

and	**loud**	**salvos**	**of**	**cheers**	**.**
和	大声	齐射	的	干杯	.

寂静和神秘取代了哨声、音乐和响亮的欢呼声。

[naʊ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [stʊd] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz]

Now	**the**	**spectators**	**stood**	**and**	**strained**	**their**	**eyes**	**for**	**a**	**last**	**look**	**at**	**those**
现在	这	观众	站立	和	紧张	他们的	眼睛	为了	一个	最后的	看	在	那些

[frendz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['stiːmʃɪp] ,

friends	**aboard**	**the**	**departing**	**steamship**	**,**
朋友们	船上	这	离开	轮船	,

现在，观众们站起身来，努力睁大眼睛，想最后看一眼即将登上离去轮船的朋友们。

[huːm] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

whom	**possibly**	**they**	**were**	**fated**	**never**	**to**	**see**	**again**	**in**	**this**	**world**	**.**
谁	可能	他们	是	命中注定	绝不	到	看	再次	在	这	世界	.

他们或许注定此生再也见不到彼此了。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [laɪt] [ðæt]

Tom	**and**	**Jack**	**stood**	**on**	**deck**	**and**	**looked**	**back**	**toward**	**the**	**overhead**	**light**	**that**
汤姆	和	杰克	站立	在	甲板	和	看起来	后退	朝向	这	开销	光	那

[mɑːrkt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

marked	**the**	**torch**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Statue**	**of**	**Liberty**	**.**
标记	这	火炬	在	这	手	的	这	雕像	的	自由	.

汤姆和杰克站在甲板上，回头望向头顶的灯光，灯光照亮了自由女神像手中的火炬。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [wen] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [er] .

Long	**they**	**stayed**	**and**	**paced**	**the**	**deck**	**when**	**chilled**	**by**	**the**	**night**	**air**	**.**
长的	他们	入住	和	踱步	这	甲板	什么时候	冷藏	经过	这	夜晚	空气	.

夜风寒冷，他们久久地在甲板上踱步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [slept] , [sɪ'kjʊr] ,

Now	**and**	**then**	**they**	**turned**	**to**	**look**	**back**	**to**	**where**	**the**	**great**	**city**	**slept**	**,**	**secure**	**,**
现在	和	然后	他们	转向	到	看	后退	到	在哪里	这	伟大的	城市	睡着了	,	安全的	,

他们时不时回头望向那座沉睡的伟大城市，它安然无恙。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['oʊʃənz] [wɪdθ; wɪtθ] ,

by	**reason**	**of**	**the**	**vast**	**ocean's**	**width**	**,**
经过	原因	的	这	广阔的	海洋的	宽度	,

由于海洋辽阔无垠，

[frʌm; frəm] ['eriəl] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ə'tæks] [frʌm; frəm]['hɑːst(ə)l] ['bætlˌʃɪps]

from	**aerial**	**bombardments**	**and**	**guarded**	**against**	**attacks**	**from**	**hostile**	**battleships**
从	天线	轰炸	和	守卫	反对	攻击	从	敌对的	战列舰

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [fliːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['bɑːtld] [ʌp]

by	**the**	**eternal**	**vigilance**	**of**	**the**	**Allied**	**fleet**	**by**	**which**	**the**	**Germans**	**were**	**bottled**	**up**
经过	这	永恒	警觉	的	这	盟军	舰队	经过	哪个	这	德国人	是	瓶装	向上

[ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] ['wɔːtərz] [æt; ət] [kil] . [-]

in	**their**	**home**	**waters**	**at**	**Kiel**	**.**	**[**	**45**	**]**
在	他们的	家	水	在	基尔	.	[	-	]

盟军舰队时刻警惕，防止德国人遭受空中轰炸，并防止敌方战舰的攻击，将德国人围困在基尔港的本土水域中。[45]

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

Ahead	**of**	**them**	**lay**	**the**	**broad**	**Atlantic**	**.**
前方	的	他们	躺	这	广阔	大西洋	.

他们面前是广阔的大西洋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] .

They	were	now	headed	for	the	danger	zone	.
他们	是	现在	标题	为了	这	危险	区	.

他们现在正朝着危险区域前进。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['sektər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] [hæd; həd]

Presently	they	would	come	to	that	sector	which	the	German	high	command	had
目前	他们	会	来	到	那	行业	哪个	这	德语	高的	命令	有

[mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['roʊvɝz] .

marked	as	the	cruising	ground	for	their	insatiable	submarine	rovers	.
标记	作为	这	巡航	地面	为了	他们的	贪得无厌	潜艇	探测车	.

他们即将来到德国最高指挥部划定的、供其不知疲倦的潜艇巡逻队巡游的区域。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['roʊlɪŋ] ['bɪloʊ] [maɪt] [laɪ][ə; eɪ] [kən'siːld] ['perəl] ,

Behind	each	and	every	rolling	billow	might	lie	a	concealed	peril	,
在后面	每个	和	每一个	滚动	巨浪	可能	说谎	一个	暗	危险	,

每一道翻滚的波涛背后都可能隐藏着危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [tʃʌmz] [felt] [noʊ] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

but	the	hearts	of	those	two	chums	felt	no	fear	as	they	looked	forward	with
但	这	心	的	那些	二	朋友们	毛毡	不	害怕	作为	他们	看起来	向前	和

['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . [-]

confidence	to	the	work	to	which	they	had	dedicated	their	lives	.	[	46	]
信心	到	这	工作	到	哪个	他们	有	投入的	他们的	生活	.	[	-	]

但这两个好友心中没有丝毫恐惧，他们满怀信心地展望着他们毕生致力于的工作。[46]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrd] [zoʊn]

NEARING	THE	BARRED	ZONE
临近	这	禁止	区

接近禁区

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] .

Some	days	passed	.
一些	天	通过了	.

几天过去了。

[ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] , ['hedɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [goʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrbər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

The	big	steamer	,	headed	toward	her	goal	,	which	was	a	harbor	in	the	south
这	大的	汽船	,	标题	朝向	她	目标	,	哪个	曾是	一个	港口	在	这	南

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

那艘大型轮船驶向她的目的地，那是英格兰南部的一个港口。

[kept] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

kept	pushing	through	the	vast	expanse	of	water	.
保留	推动	通过	这	广阔的	广阔	的	水	.

不断奋力穿过浩瀚的水域。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] ,

The	boys	would	have	preferred	sailing	on	a	French	vessel	,
这	男孩们	会	有	首选	帆船	在	一个	法语	血管	,

男孩们更愿意乘坐法国船只出海。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [noʊ] ['bʊkɪŋ] .

but	at	the	time	could	secure	no	booking	.
但	在	这	时间	可以	安全的	不	预订	.

但当时却没能订到房间。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] , “ [hæf][ə; eɪ][loʊf][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] ;

As	Jack	had	said	,	“	half	a	loaf	is	better	than	no	bread	;
作为	杰克	有	说	,	“	一半	一个	面包	是	更好的	比	不	面包	;

正如杰克所说，“半个面包总比没有面包强；

” [ænd; ənd][wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

”	and	once	across	the	Atlantic	they	would	not	have	a	great	deal	of	trouble
”	和	一次	穿过	这	大西洋	他们	会	不是	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦

['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] ,

jumping	over	to	France	,
跳	超过	到	法国	,

“一旦他们渡过大西洋，再想前往法国也不会有太大困难。”

[sɪns] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ɑːn] [klɪr] [deɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk]

since	the	Channel	was	so	narrow	that	on	clear	days	one	could	see	the	white	chalk
自从	这	渠道	曾是	所以	狭窄的	那	在	清除	天	一	可以	看	这	白色的	粉笔

[klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

cliffs	of	Dover	from	the	other	side	.
悬崖	的	多佛	从	这	其他	边	.

由于海峡非常狭窄，在晴朗的日子里，人们可以从对岸看到多佛的白色白垩悬崖。

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

Nothing	out	of	the	way	had	happened	so	far	on	the	voyage	,
没有什么	出去	的	这	方式	有	发生	所以	远的	在	这	航程	,

到目前为止，航行中一切正常。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

but	every	one	knew	the	critical	days	and	nights	were	yet	to	come	.
但	每一个	一	知道	这	批判的	天	和	夜晚	是	然而	到	来	.

但每个人都知道，真正关键的日子和夜晚还在后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] ['nuːmərəs] [ə'kweɪntəns] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət] , ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs]

The	boys	had	made	numerous	acquaintances	aboard	,	but	,	acting	on	the	advice
这	男孩们	有	制成	很多的	熟人	船上	,	但	,	表演	在	这	建议

[ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kɑːrsn] ,

of	Lieutenant	Carson	,
的	中尉	卡森	,

男孩们在船上结识了许多人，但是，在卡森中尉的建议下，

[ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [-]

they	had	spoken	of	their	own	affairs	as	little	as	possible	.	[	47	]
他们	有	说	的	他们的	自己的	事务	作为	小的	作为	可能的	.	[	-	]

他们尽量少谈论自己的事。[47]

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

Like	many	others	of	the	passengers	,
喜欢	许多	其他的	的	这	乘客	,

和其他许多乘客一样，

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [dek] ['kɔɪts] [ænd; ənd] ['ʃʌflbɔːrd] .

they	amused	themselves	at	odd	times	in	playing	deck	quoits	and	shuffleboard	.
他们	觉得好笑	他们自己	在	奇怪的	时代	在	玩耍	甲板	掷环	和	沙狐球	.

他们偶尔会玩掷环游戏和沙狐球来消遣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ] [geɪmz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðoʊ]

There	was	enough	of	interest	in	both	games	to	engage	their	attention	,	though
那里	曾是	足够的	的	兴趣	在	两个都	游戏	到	从事	他们的	注意力	,	尽管

[dʒæk] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm] “ [ɪ'femɪnət] ,

Jack	declared	them	“	effeminate	,
杰克	声明	他们	“	阴柔的	,

这两款游戏都足以引起他们的兴趣，尽管杰克称它们“娘娘腔”。

" ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔ:l] ,

"	having	been	immersed	in	the	national	game	of	baseball	,
"	拥有	到过	沉浸式	在	这	国家的	游戏	的	棒球	,

“一直沉浸在棒球这项国民运动中，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['pleɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [sku:l] ['fʊtbɔ:l] [skwɑ:d][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

and	even	a	promising	player	on	the	high	-	school	football	squad	at	the	time
和	甚至	一个	有前途	玩家	在	这	高的	-	学校	足球	队	在	这	时间

[hi:; hi]['grædʒueɪtɪd] .

he	graduated	.
他	毕业	.

而且在他高中毕业时，他还是校橄榄球队里一名很有前途的球员。

[stɪl] , [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [helpt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dʌl] ['aʊərz] [ə'weɪ] .

Still	,	some	such	employment	helped	to	pass	the	dull	hours	away	.
仍然	,	一些	这样的	就业	帮助	到	经过	这	乏味的	小时	离开	.

不过，这样的工作确实有助于打发无聊的时光。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['perilz]

It	also	took	the	minds	of	the	travelers	away	from	the	terrible	perils
它	还	采取	这	思想	的	这	旅行者	离开	从	这	糟糕的	危险

[tu:; tə] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['aʊər] ['kærid] [ðem; ðəm] ['nɪrər] .

to	which	each	hour	carried	them	nearer	.
到	哪个	每个	小时	携带	他们	更近	.

这也让旅客们暂时忘记了每过一个小时就让他们离可怕的危险更近一步。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli]

And	how	many	times	,	even	while	thus	engaged	,	and	in	an	apparently
和	如何	许多	时代	,	甚至	尽管	因此	已订婚的	,	和	在	一个	显然

['bɔɪstərəs] ['hju:mər] ,

boisterous	humor	,
喧闹的	幽默	,

而且，即便在这样轻松愉快的氛围中，也曾多次出现这种情况：

[ðoʊz] [ə'bɔ:rd] [wʊd] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [i:st] .

those	aboard	would	look	anxiously	toward	the	beckoning	east	.
那些	船上	会	看	焦虑地	朝向	这	招手	东方	.

船上的人们会焦急地望向诱人的东方。

['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [nu:] ,

Somewhere	in	that	region	,	as	they	well	knew	,
某处	在	那	地区	,	作为	他们	出色地	知道	,

他们很清楚，就在那片区域的某个地方。

['lɚ:kt] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['ʌndərsi:] ['boʊts] [mænd] [baɪ]['dʒɜ:rmən] [kru:z] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [wɑ:tʃ]

lurked	those	terrible	undersea	boats	manned	by	German	crews	on	the	constant	watch
潜伏	那些	糟糕的	海底	船	有人值守	经过	德语	船员	在	这	持续的	手表

[tu:; tə] [sɪŋk] ['eni] ['leɪdn] ['sti:mər] [ðæt] [krɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ] .

to	sink	any	laden	steamer	that	crossed	their	path	.
到	下沉	任何	满载	汽船	那	交叉	他们的	小路	.

潜伏着那些可怕的水下潜艇，由德国船员操控，时刻警惕着击沉任何驶入其航线的满载轮船。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .

And	this	knowledge	never	left	them	,	night	or	day	.
和	这	知识	绝不	左边	他们	,	夜晚	或者	天	.

他们日夜都从未忘记过这份认知。

[waɪl] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ntɪd] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

While	awake	it	haunted	their	minds	and	took	up	much	of	their	conversation	;
尽管	醒	它	闹鬼的	他们的	思想	和	采取	向上	很多	的	他们的	对话	;

醒着的时候，这件事一直萦绕在他们的脑海里，占据了他们大部分的谈话内容；

[wen] [ə'sliːp] [ðer; ðər] [keɪm] [driːmz] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['sʌd(ə)n]

when	asleep	there	came	dreams	that	caused	them	to	open	their	eyes	in	sudden
什么时候	睡着了	那里	来了	梦境	那	导致	他们	到	打开	他们的	眼睛	在	突然

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

他们睡梦中做了噩梦，梦境让他们突然惊醒，感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [ri'æləti] .

and	then	be	very	thankful	that	it	was	not	yet	a	reality	.
和	然后	是	非常	感恩	那	它	曾是	不是	然而	一个	现实	.

然后你应该非常庆幸它还没有成为现实。

[dʒæk][hæd; həd] ['iːzəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː]

Jack	had	easily	succeeded	in	making	the	acquaintance	of	the	young	girl	who
杰克	有	容易地	成功了	在	制作	这	熟人	的	这	年轻的	女孩	WHO

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌembɑːr'keɪʃn] . [-]

had	attracted	his	attention	at	the	time	of	the	embarkation	.	[	48	]
有	吸引	他的	注意力	在	这	时间	的	这	登船	.	[	-	]

杰克很轻松地就结识了那位在登船时就吸引了他注意的年轻女孩。[48]

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst]

he	found	her	not	in	the	least	averse	to	talking	to	him	when	the	first
他	成立	她	不是	在	这	至少	反	到	说	到	他	什么时候	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'roʊz] .

opportunity	arose	.
机会	出现	.

他发现，只要有机会，她就一点也不排斥和他交谈。

[dʒæk] [pluːmd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Jack	plumed	himself	on	this	circumstance	at	the	time	,
杰克	羽毛	他自己	在	这	环境	在	这	时间	,

杰克当时就此事自鸣得意。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'træktɪv] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

and	fancied	that	it	was	because	he	had	an	attractive	air	about	him
和	幻想	那	它	曾是	因为	他	有	一个	吸引人的	空气	关于	他

.

:
.

她觉得那是因为他身上有一种迷人的气质。

['leɪtər] [ɑːn] [ðiːz] - ['krʌmbld] ['ɪntuː]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [səs'piʃənz] [ə'roʊz] .

Later	on	these	aircastles	crumbled	into	ruins	and	dreadful	suspicions	arose	.
之后	在	这些	-	崩溃了	进入	废墟	和	可怕	怀疑	出现	.

后来，这些空中堡垒坍塌成废墟，可怕的猜疑也随之而来。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [dek] ['kɔɪts] [wɪð; wɪθ] ['besi] ['gliːsən] , [æz; əz][dʒæk] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [neɪm]

He	often	played	deck	quoits	with	Bessie	Gleason	,	as	Jack	learned	her	name
他	经常	玩	甲板	掷环	和	贝西	格里森	,	作为	杰克	学习	她	姓名

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他经常和贝西·格里森（杰克后来才知道她的名字）一起玩掷环游戏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [məˈtʃʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

She	was	mature	in	her	ways	,	and	yet	full	of	fun	.
她	曾是	成熟	在	她	方式	,	和	然而	满的	的	乐趣	.

她举止成熟，却又充满乐趣。

[dʒæk] [laɪkt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ;

Jack	liked	her	more	as	he	came	to	know	her	;
杰克	喜欢	她	更多的	作为	他	来了	到	知道	她	;

随着对她的了解加深，杰克越来越喜欢她；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ]

and	yet	in	spite	of	this	he	admitted	to	Tom	that	there	was	something	a
和	然而	在	尽管如此	的	这	他	承认	到	汤姆	那	那里	曾是	某物	一个

[bɪt] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˈfæðəm] .

bit	queer	about	the	girl	which	he	could	not	quite	fathom	.
少量	酷儿	关于	这	女孩	哪个	他	可以	不是	相当	捉摸	.

尽管如此，他还是对汤姆承认，这个女孩身上有些古怪之处，他无法完全理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

He	was	talking	of	her	that	afternoon	when	,	with	his	chum	,
他	曾是	说	的	她	那	下午	什么时候	,	和	他的	密友	,

那天下午，他正和他的朋友谈论她，

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən][ɪkˈspoʊzd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [dek] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ] .

he	sat	in	an	exposed	part	of	the	promenade	deck	taking	a	sun	-	bath	.
他	卫星	在	一个	裸露	部分	的	这	长廊	甲板	采取	一个	太阳	-	洗澡	.

他坐在露天长廊的阳光下晒太阳。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,

The	day	was	pleasant	,
这	天	曾是	令人愉快的	,

今天天气晴朗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

and	there	was	just	enough	warmth	in	the	sun's	rays	to	make	it	delightful
和	那里	曾是	只是	足够的	温暖	在	这	太阳的	射线	到	制作	它	愉快

[tuː; tə][lɑːl][ðer; ðər] .

to	loll	there	.
到	哈哈	那里	.

阳光温暖宜人，让人忍不住想躺下来。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈferli] [rʌf] ,

The	sea	was	fairly	rough	,
这	海	曾是	相当	粗糙的	,

海面相当汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiləuz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈfoʊmi] [krests] [wɪpt] [ɔːf][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [wen]

and	the	billows	had	their	foamy	crests	whipped	off	as	with	a	knife	when
和	这	波澜	有	他们的	泡沫状	冠状物	鞭打	离开	作为	和	一个	刀	什么时候

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

breaking	in	the	wind	,
打破	在	这	风	,

巨浪在风中破碎时，泡沫般的浪尖如同刀锋般被刮去。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [spjuːm] [ɔːr] [spreɪ] .

to	be	carried	away	in	the	shape	of	spume	or	spray	.
到	是	携带	离开	在	这	形状	的	泡沫	或者	喷	.

以泡沫或喷雾的形式被带走。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt]

The	favorite	occupation	of	most	of	the	travelers	just	then	was	to	sit
这	最喜欢的	职业	的	最多	的	这	旅行者	只是	然后	曾是	到	坐

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] ,

and	look	across	the	heaving	waters	,
和	看	穿过	这	起伏	水	,

当时大多数旅行者最喜欢的消遣就是坐下来，眺望波涛汹涌的海面。

[ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	anxious	eyes	searching	for	any	object	that	by	a	stretch	of	the
他们的	焦虑的	眼睛	搜索	为了	任何	目的	那	经过	一个	拉紧	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

imagination	could	be	transformed	into	the	periscope	of	a	[	49	]
想像力	可以	是	转变	进入	这	潜望镜	的	一个	[	-	]

他们焦急的目光搜寻着任何可以想象成潜望镜的物体[49]

[səb'mɜːrsəbl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər]

submersible	waiting	to	shoot	a	torpedo	at	the	unprotected	side	of	the	steamer
潜水器	等待	到	射击	一个	鱼雷	在	这	未受保护	边	的	这	汽船

.

:

.

潜水器正准备向轮船没有防护的一侧发射鱼雷。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [gɜːrl] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['besi] ['gliːsən] [dʌz] , [ænd; ənd]

“	I	never	had	any	girl	puzzle	me	as	much	as	Bessie	Gleason	does	,	and
“	我	绝不	有	任何	女孩	谜	我	作为	很多	作为	贝西	格里森	做	,	和

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

that's	a	fact	,
那就是	一个	事实	,

“我从未遇到过像贝西·格里森那样让我感到困惑的女孩，这是事实。”

[tɑːm] , ” [dʒæk] [ri'mɑːkt] ['θɔːtfəli] .

Tom	,	”	Jack	remarked	thoughtfully	.
汤姆	,	”	杰克	评论	深思熟虑	.

“汤姆，”杰克若有所思地说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

“	What	do	you	mean	by	that	remark	?	”	demanded	the	other	,	looking	at	him
“	什么	做	你	意思是	经过	那	评论	?	”	要求	这	其他	,	寻找	在	他

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

with	sudden	interest	.
和	突然	兴趣	.

“你这话是什么意思？”对方问道，突然来了兴趣，看着他。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['merimənt] ,

“	Why	,	she	changes	all	of	a	sudden	from	a	fit	of	merriment	,
“	为什么	,	她	变化	全部	的	一个	突然	从	一个	合身	的	欢乐	,

“为什么她突然从一阵欢愉中变了过来，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['soʊbər][æz; əz][æn; ən][oʊld][meɪd] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] ,

and	becomes	as	sober	as	an	old	maid	,	”	explained	Jack	,
和	变成	作为	清醒	作为	一个	老的	女佣	,	”	解释	杰克	,

“变得像老处女一样清醒，”杰克解释道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mediteitiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd]

as	though	he	had	been	meditating	over	the	matter	for	some	time	and
作为	尽管	他	有	到过	冥想	超过	这	事情	为了	一些	时间	和

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

could	not	reach	any	satisfactory	explanation	.
可以	不是	抵达	任何	令人满意的	解释	.

仿佛他已经对此事思考了一段时间，却始终无法得出令人满意的解释。

“ [oʊ] , [ðæt] ['iznt] [soʊ] [kwɪr] ['æftər] [ɔ:l] , ” ['tʃʌkld] [tɑ:m] .

“	Oh	,	that	isn't	so	queer	after	all	,	”	chuckled	Tom	.
”	哦	,	那	不是	所以	酷儿	后	全部	,	”	轻笑	汤姆	.

“哦，这其实也没那么奇怪嘛，”汤姆笑着说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [boʊt] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv]

“	There	are	plenty	aboard	this	boat	who	are	afflicted	with	sudden	losses	of
”	那里	是	很多	船上	这	船	WHO	是	受苦的	和	突然	损失	的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

“船上有很多患有突发性失忆症的人。”

[aɪv] [hæd; həd] [men] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [lu:z] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ;

I've	had	men	talking	to	me	lose	the	connection	of	what	they	were	saying	;
我已经	有	男人	说	到	我	失去	这	联系	的	什么	他们	是	说	;

我曾遇到过一些男人跟我说话时，说话思路突然中断的情况；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	when	I	looked	up	it	was	to	find	them	shading	their	eyes	with	a
和	什么时候	我	看起来	向上	它	曾是	到	寻找	他们	阴影	他们的	眼睛	和	一个

[hænd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɑ:rd] [ə'hed] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ,

hand	and	staring	hard	ahead	over	the	bows	of	the	steamer	,
手	和	凝视	难的	前方	超过	这	弓	的	这	汽船	,

当我抬头看去时，发现他们正用手遮住眼睛，目不转睛地盯着汽船船头前方。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk]

as	if	they	felt	a	horrible	suspicion	that	there	was	something	like	a	stick
作为	如果	他们	毛毡	一个	可怕	怀疑	那	那里	曾是	某物	喜欢	一个	戳

['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] . ”

standing	up	out	of	the	water	.	”
常设	向上	出去	的	这	水	.	”

仿佛他们隐隐觉得水里有根像棍子一样的东西竖了起来。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn] [hu:] [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪz][hɜ:r; hər] ['li:gəli] - [ə'pɔɪntɪd] ['gɑ:rdiən] , ”

“	And	then	there's	that	man	who	she	says	is	her	legally	-	appointed	guardian	,	”
”	和	然后	有	那	男人	WHO	她	说道	是	她	合法地	-	任命	监护人	,	”

[kən'tɪnju:d] [dʒæk] ,

continued	Jack	,
持续	杰克	,

“然后还有她说的那个被她认定为合法监护人的男人，”杰克继续说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

shaking	his	head	in	bewilderment	.
摇晃	他的	头	在	困惑	.

他困惑地摇了摇头。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ! ”

“	I	confess	I	don't	like	him	a	little	bit	!	”
”	我	承认	我	不	喜欢	他	一个	小的	少量	!	”

“我承认我一点也不喜欢他！”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] , ” ['ventʃərd]

“	But	you	haven't	even	spoken	with	him	,	you	told	me	yesterday	,	”	ventured
”	但	你	还没有	甚至	说	和	他	,	你	讲述	我	昨天	,	”	冒险

[tɑ:m] . [-]

Tom	.	[	50	]
汤姆	.	[	-	]

“但是你昨天告诉我，你甚至都没跟他谈过话，”汤姆试探着说。[50]

“ [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ədˈmɪtɪd] .

“	That's	true	enough	,	”	the	other	admitted	.
”	那就是	真的	足够的	,	”	这	其他	承认	.

“确实如此，”另一个人承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [tɑːm] ,

“	But	I've	watched	him	when	he	thought	I	was	dozing	in	my	chair	,	and	,
”	但	我已经	观看	他	什么时候	他	想法	我	曾是	打盹	在	我的	椅子	,	和	,

Tom	,
汤姆	,

“但我曾亲眼见过他以为我在椅子上打瞌睡的时候，汤姆，

[ˈhiːz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [kloʊz] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] . ”

he's	keeping	a	precious	close	eye	on	you	,	I	want	to	say	.	”
他是	保持	一个	宝贵的	关闭	眼睛	在	你	,	我	想	到	说	.	”

我想说，他一直在非常密切地关注着你。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːn][ˌem ˈiː] ? ” [diˈmɑːndid] [tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] .

“	And	why	on	me	?	”	demanded	Tom	,	looking	surprised	and	interested	.
”	和	为什么	在	我	?	”	要求	汤姆	,	寻找	惊讶	和	感兴趣的	.

“为什么偏偏是我？”汤姆问道，脸上带着惊讶和好奇的神情。

“ [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

“	Until	this	morning	,
”	直到	这	早晨	,

“直到今天早上，

[wen] [ˈbesi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]

when	Bessie	came	up	to	me	while	I	was	looking	over	the	rail	and	started
什么时候	贝西	来了	向上	到	我	尽管	我	曾是	寻找	超过	这	轨	和	开始

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [fræns] ,

to	talk	about	our	going	across	to	France	,
到	讲话	关于	我们的	去	穿过	到	法国	,

当我眺望栏杆时，贝西走过来和我谈起我们要去法国的事。

[aɪ] [ˈhædnt] [ˈriːəli] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

I	hadn't	really	exchanged	a	dozen	sentences	with	the	girl	.
我	之前没有	真的	交换	一个	打	句子	和	这	女孩	.

我和那个女孩其实都没怎么说过话。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[ɪf] [ˈenibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːtʃt] [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi][dʒæk] [ˈpɑːrmli] ! ”

if	anybody	should	be	watched	I	rather	think	his	name	might	be	Jack	Parmly	!	”
如果	任何人	应该	是	观看	我	相当	思考	他的	姓名	可能	是	杰克	帕姆利	!	”

如果要提防谁，我觉得杰克·帕姆利或许更合适！

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər]

“	I	don't	know	why	he	should	seem	so	much	interested	in	you	,	”	continued	the	other
”	我	不	知道	为什么	他	应该	似乎	所以	很多	感兴趣的	在	你	,	”	持续	这	其他

,

,
,

“我不知道他为什么对你这么感兴趣，”另一个人继续说道。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] .

“	but	it's	a	fact	.
”	但	它是	一个	事实	.

但这是事实。

[waɪ] , [tɑːm] ,
Why , Tom ,
为什么， 汤姆 ，

为什么，汤姆?

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
I chanced to see him speak to the girl just before she joined you this morning
我 偶然 到 看 他 说话 到 这 女孩 只是 前 她 加入 你 这 早晨
，
，
，

今天早上，就在那个女孩来找你之前，我碰巧看到他跟她说了些什么。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] ['besi] ,
and I give you my word it struck me the man was scolding Bessie ,
和 我 给 你 我的 单词 它 击 我 这 男人 曾是 责骂 贝西 ，

我向你保证，我当时就觉得那男人是在训斥贝西。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
as if she had refused to do something he wanted of her .
作为 如果 她 有 拒绝 到 做 某物 他 通缉 的 她 .

就好像她拒绝做他想让她做的事一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [rɪ'lʌktəns] ,
And then , with a look on her face that was close to reluctance ,
和 然后 ， 和 一个 看 在 她 脸 那 曾是 关闭 到 不情愿 ，

然后，她脸上带着近乎不情愿的表情，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [stʊd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
she walked over to where you stood , and spoke to you . ”
她 步行 超过 到 在哪里 你 站立 ， 和 辐 到 你 . ”

她走到你站的地方，和你说话了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . - [siːmd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][wɔːrd]
“ Do you mean to say you believe Mr . Potzfeldt seemed to force his ward
“ 做 你 意思是 到 说 你 相信 先生 . - 似乎 到 力量 他的 病房
[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
to enter into conversation with me ,
到 进入 进入 对话 和 我 ，

“你的意思是说，你认为波茨费尔特先生似乎强迫他的监护人与我交谈吗？”

[ænd; ənd][pər'hæps] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
and perhaps get me to talking about our mission in France ? ” he exclaimed .
和 也许 得到 我 到 说 关于 我们的 使命 在 法国 ? ” 他 惊呼 .

“或许还能让我谈谈我们在法国的任务？”他惊呼道。

“ [pliːz] [dəunt] [spiːk] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] , [tɑːm] , ” ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ Please don't speak quite so loud , Tom , ” urged his chum .
“ 请 不 说话 相当 所以 大声 ， 汤姆 ， ” 敦促 他的 密友 .

“汤姆，请不要那么大声说话，”他的朋友劝道。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæts] [-]
“ I give you my word that's [51]
“ 我 给 你 我的 单词 那就是 [-]

“我向你保证[51]

[dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] [ˌem 'iː] .
just the way it did strike me .
只是 这 方式 它 做过 罢工 我 .

确实，它给我的感觉就是这样。

[kwɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?
Queer , wasn't it , now ?
酷儿 , 不是 它 , 现在 ?

真奇怪，不是吗?

[waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [pər'tɪkjələrli]
Why under the sun should he want her to cultivate your acquaintance particularly
为什么 在下面 这 太阳 应该 他 想 她 到 培育 你的 熟人 特别
? ”
? ”
? ”

他究竟为何要她特意与你结识呢?

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['besi] ['gliːsən] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Who is this guardian of Bessie Gleason ? ” asked Tom .
“ WHO 是 这 监护人 的 贝西 格里森 ? ” 问 汤姆 .

“贝西·格里森的监护人是谁？”汤姆问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [wʌn] ,
“ His name is a German one ,
“ 他的 姓名 是 一个 德语 一 ,

“他的名字是德国名字，

[bʌt; bət] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən]
but one gentleman I talked with assured me he was a naturalized American
但 一 绅士 我 谈话 和 保证 我 他 曾是 一个 归化 美国人
[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and carried his papers around with him ,
和 携带 他的 文件 大约 和 他 ,

但我交谈过的一位先生向我保证他是入籍美国公民，并且随身携带他的入籍证件。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [diː] - [bɑːrd] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
so that he might not be de - barred from landing in England . ”
所以 那 他 可能 不是 是 德 - 禁止 从 降落 在 英格兰 . ”

这样他就不会被禁止入境英国了。

“ [jes] , ” ['ædɪd] [dʒæk] ,
“ Yes , ” added Jack ,
“ 是的 , ” 额外 杰克 ,

“是的，”杰克补充道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slendər] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
anxious to add his mite to the slender mass of information they had
焦虑的 到 添加 他的 螨虫 到 这 苗条 大量的 的 信息 他们 有
[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,
been able to accumulate ,
到过 有能力的 到 积累 ,

他急于为自己收集到的那点可怜的信息添砖加瓦，

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [toʊld] [ˌem 'iː] [kɑːrl] - ['ferli] ['bʌblz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm]
“ and another man told me Carl Potzfeldt fairly bubbles over with enthusiasm
“ 和 其他 男人 讲述 我 卡尔 - 相当 气泡 超过 和 热情
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] .
for the glorious Stars and Stripes .
为了 这 辉煌 星星 和 条纹 .

“另一个人告诉我，卡尔·波茨费尔特对光荣的星条旗充满了热情。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn] ['dʒɜːrməni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [gɔːn] [mæd] ,
He says he looks on Germany as a nation gone mad ,
他 说道 他 看起来 在 德国 作为 一个 国家 已消失 疯狂的 ,

他说他觉得德国是一个疯了的国家。

[ænd; ənd] [ə'griːz] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃaɪ] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	agrees	that	sooner	or	later	Uncle	Sam	will	have	to	shy	his	hat	into	the
和	同意	那	很快	或者	之后	叔叔	山姆	将要	有	到	害羞的	他的	帽子	进入	这

[rɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɔːg] - [taɪ] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] . ”

ring	to	help	hog	-	tie	the	wild	beast	.	”
戒指	到	帮助	猪	-	领带	这	荒野	兽	.	”

他也同意，山姆大叔迟早要亲自出马，帮忙制服这头野兽。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saʊndz] ['veri] [faɪn] , ” [ə'griːd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp] .

“	All	of	which	sounds	very	fine	,	”	agreed	Tom	,	with	a	curl	to	his	lip	.
“	全部	的	哪个	声音	非常	美好的	,	”	同意	汤姆	,	和	一个	卷曲	到	他的	唇	.

“听起来都很不错，”汤姆嘴角勾起一丝笑意，表示赞同。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [huː] [kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] ['sentɪmənts] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

“	But	in	these	days	who	can	know	what	the	real	sentiments	deep	down	in	the
“	但	在	这些	天	WHO	能	知道	什么	这	真实的	情感	深的	向下	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ?

heart	of	such	a	man	may	be	?
心	的	这样的	一个	男人	可能	是	?

“但是，在如今这个时代，谁又能知道这样一个人内心深处的真实感受呢？”

[ə; eɪ][spaɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ,

A	spy	would	naturally	be	loud	in	his	talk	of	loyalty	to	the	flag	,
一个	间谍	会	自然	是	大声	在	他的	讲话	的	忠诚	到	这	旗帜	,

间谍自然会大声宣扬对国旗的忠诚。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθiːz] . ”

in	order	to	hide	his	genuine	sympathies	.	”
在	命令	到	隐藏	他的	真的	同情	.	”

为了掩盖他真实的同情心。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [tɑːm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Another	thing	you	ought	to	know	,	Tom	,	”	continued	the	other	,
“	其他	事物	你	应该	到	知道	,	汤姆	,	”	持续	这	其他	,

“还有一件事你应该知道，汤姆，”另一个人继续说道，

“ [ðoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	though	up	to	now	I	haven't	mentioned	it	to	you	.
“	尽管	向上	到	现在	我	还没有	提及	它	到	你	.

“虽然到现在为止我还没有跟你提起过这件事。”

['besi] ['gliːsən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

Bessie	Gleason	asked	me	to	introduce	her	to	you	.
贝西	格里森	问	我	到	介绍	她	到	你	.

贝西·格里森让我介绍她给你认识。

[jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd] , [wel] , [pɪ'kjuːliər] [wen] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Yes	,	and	she	acted	,	well	,	peculiar	when	saying	that	she'd	like	to	meet	you	.
是的	,	和	她	行动	,	出色地	,	奇特	什么时候	说	那	棚	喜欢	到	见面	你	.

是的，而且她说想见你的时候，表现得……嗯，有点奇怪。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] , [-]

She's	a	knowing	one	for	her	years	,	[	52	]
她是	一个	会心	一	为了	她	年	,	[	-	]

就她的年龄而言，她很懂事[52]

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['pleɪɪŋ]

and	at	the	time	I	thought	it	was	only	the	coquetry	of	the	girl	playing
和	在	这	时间	我	想法	它	曾是	仅有的	这	卖弄风情	的	这	女孩	玩耍

[ʃaɪ] [ænd; ənd][boʊld] ;

shy	and	bold	;
害羞的	和	大胆的	;

当时我以为这只是女孩装嫩、装大胆的卖弄风情；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] [ˈgrɪpɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”

but	now	I've	got	another	idea	gripping	me	.	”
但	现在	我已经	得到	其他	主意	扣人心弦	我	.	”

但我现在又有了另一个想法，它一直萦绕在我心头。

“ [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈmaɪti]

“	Go	on	and	tell	me	what	you	think	,	because	all	this	is	getting	mighty
”	去	在	和	告诉	我	什么	你	思考	,	因为	全部	这	是	获得	强大的

[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

interesting	to	me	,
有趣的	到	我	,

“说说你的想法吧，因为这一切对我来说越来越有趣了。”

” [ˈɝːdʒd] [tɑːm] .

”	urged	Tom	.
”	敦促	汤姆	.

“汤姆敦促道。”

“ [aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [rɪˈkwest] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] ,

“	I	feel	almost	certain	she	made	that	request	at	the	command	of	her	guardian	,
”	我	感觉	几乎	肯定	她	制成	那	要求	在	这	命令	的	她	监护人	,

[kɑːrl] - ,

Carl	Potzfeldt	,
卡尔	-	,

“我几乎可以肯定，她是奉其监护人卡尔·波茨费尔特的命令才提出这个要求的。”

” [əˈnaʊnst] [dʒæk] [ˈstɜːrdɪli] .

”	announced	Jack	sturdily	.
”	宣布	杰克	坚固地	.

“杰克坚定地宣布道。”

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,

“	Now	I	think	her	manner	was	one	of	embarrassment	,
”	现在	我	思考	她	方式	曾是	一	的	尴尬	,

“现在我觉得她当时的神情很尴尬。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [pɑːrt][bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

as	though	she	felt	ashamed	of	playing	a	mean	part	but	was	compelled	to
作为	尽管	她	毛毡	羞愧	的	玩耍	一个	意思是	部分	但	曾是	被迫	到

[duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

do	as	she	was	told	.
做	作为	她	曾是	讲述	.

仿佛她对扮演恶人角色感到羞耻，但又不得不服从命令。

” [tɑːm] [fraund] .

”	Tom	frowned	.
”	汤姆	皱眉	.

汤姆皱起了眉头。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ˈmænər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtætʃt]

From	his	serious	manner	it	was	plain	to	be	seen	that	he	attached
从	他的	严肃的	方式	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	随附的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]

considerable	importance	to	the	astonishing	thing	his	companion	was	telling	him
大量	重要性	到	这	惊人	事物	他的	伴侣	曾是	讲述	他

.

:
.

从他严肃的神态可以看出，他非常重视同伴告诉他的这件令人惊讶的事情。

“ [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][fækt] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['soʊbərli] ,

“	If	what	you	suspect	is	really	a	fact	,	Jack	,	”	he	remarked	soberly	,
”	如果	什么	你	怀疑	是	真的	一个	事实	,	杰克	,	”	他	评论	清醒地	,

“如果你怀疑的真的是事实，杰克，”他严肃地说，

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . ”

“	there's	only	one	explanation	for	it	that	I	can	see	.	”
”	有	仅有的	一	解释	为了	它	那	我	能	看	.	”

“我能想到的唯一解释就是这个。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [kɑːrl] - [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

“	You	believe	this	Carl	Potzfeldt	may	have	some	invisible	connection	with	that
”	你	相信	这	卡尔	-	可能	有	一些	无形的	联系	和	那

['eɪdɔlf] - ,

Adolph	Tuessig	,
阿道夫	-	,

“你认为这个卡尔·波茨费尔特可能与那个阿道夫·图西格有某种看不见的联系吗？”

[ðə; ði] [tʃæp] [wiː; wi] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['veri] ['stiːmər] , ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [fɔːls]

the	chap	we	suspect	of	being	aboard	this	very	steamer	,	hiding	under	some	false
这	小伙子	我们	怀疑	的	存在	船上	这	非常	汽船	,	隐藏	在下面	一些	错误的

[neɪm] — [ɔːr] [ə'nʌðər] [neɪm] ,

name	—	or	another	name	,
姓名	—	或者	其他	姓名	,

我们怀疑这名男子就藏身在这艘轮船上，使用假名或其他名字。

[fɔːr; fər] ['eɪdɔlf] - [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['eɪliəs] — [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]

for	Adolph	Tuessig	may	be	an	alias	—	and	keeping	to	his	stateroom
为了	阿道夫	-	可能	是	一个	别名	—	和	保持	到	他的	客舱

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

阿道夫·图西格可能是个化名——而且他白天一直待在自己的船舱里。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ”

Is	that	it	,	Tom	?	”
是	那	它	,	汤姆	?	”

就这样吗，汤姆?

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [dʒæk] .

“	Just	what	I	had	in	mind	,	Jack	.
”	只是	什么	我	有	在	头脑	,	杰克	.

“正是我想要的，杰克。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðæt] ['dʒɜːrmən][spaɪ][ɪz] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ,

You	know	we've	done	our	best	to	find	out	if	that	German	spy	is	aboard	this	ship	,
你	知道	我们已经	完毕	我们的	最好的	到	寻找	出去	如果	那	德语	间谍	是	船上	这	船	,

你知道我们已经尽了最大努力来查明那个德国间谍是否在这艘船上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [-]

and	have	tried	to	run	[	53	]
和	有	尝试	到	跑步	[	-	]

并尝试运行[53]

[daʊn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [huːz] [neɪm] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]

down	information	about	that	man	whose	name	has	not	been	entered	on	the
向下	信息	关于	那	男人	谁	姓名	有	不是	到过	进入	在	这

['pæsɪndʒər] [lɪst] ,

passenger	list	,
乘客	列表	,

查明那位名字未列入乘客名单的男子的相关信息。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [əˈbɔːrd] [leɪt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [seɪld] . ”

and	who	came	aboard	late	just	before	we	sailed	.	”
和	WHO	来了	船上	晚的	只是	前	我们	航行	.	”

还有一位是在起航前才姗姗来迟的乘客。”

“ [jes] , ” [ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmjuːziŋli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [wiː; wi] [ˈintəvjuːd] ,

“	Yes	,	”	hastily	added	the	other	musingly	,	“	and	the	steward	we	interviewed	,
”	是的	,	”	草草	额外	这	其他	若有所思地	,	“	和	这	管家	我们	接受采访	,

“是的，”另一个人若有所思地连忙补充道，“还有我们采访的那位乘务员，

[huː] [ˈkæriz] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [miːlz] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv]

who	carries	the	sick	man's	meals	in	to	him	,	says	he	has	the	appetite	of
WHO	携带	这	生病的	男人的	餐	在	到	他	,	说道	他	有	这	食欲	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] ;

a	horse	;
一个	马	;

给病人送饭的人说，病人胃口像马一样好；

[soʊ][wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd]

so	we	kind	of	suspect	his	keeping	to	his	stateroom	may	be	a	blind
所以	我们	种类	的	怀疑	他的	保持	到	他的	客舱	可能	是	一个	瞎的

[ˈæftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

所以我们有点怀疑他一直待在自己的船舱里可能只是在掩饰什么。

[wʌns] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,

Once	late	in	the	night	,	you	remember	,
一次	晚的	在	这	夜晚	,	你	记住	,

某个深夜，你突然想起：

[juː; jʊ][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

you	ran	into	a	stranger	who	was	muffled	to	the	eyes	,
你	跑	进入	一个	陌生人	WHO	曾是	闷音	到	这	眼睛	,

你遇到一个陌生人，他的眼睛被蒙住了。

[ænd; ənd] [huː] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] .

and	who	hurried	away	when	you	begged	his	pardon	.
和	WHO	慌忙	离开	什么时候	你	乞求	他的	赦免	.

当你恳求他原谅时，他却匆匆离去。

[ˈevər] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

Ever	since	you've	been	wondering	if	he	was	the	sick	man	,
曾经	自从	你已经	到过	好奇	如果	他	曾是	这	生病的	男人	,

自从你开始怀疑他是不是那个病人以来，

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [jet] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [slɪk] [ˈdʒɜːrmən][spaɪ] , [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	who	might	yet	turn	out	to	be	that	slick	German	spy	,	masquerading	as	a
和	WHO	可能	然而	转动	出去	到	是	那	光滑	德语	间谍	,	伪装	作为	一个

[swiːd] ;

Swede	;
瑞典人	;

而这个人很可能就是那个伪装成瑞典人的狡猾的德国间谍；

[ɔːr][ə; eɪ] [swɪs] [pərˈhæps] . ”

or	a	Swiss	perhaps	.	”
或者	一个	瑞士	也许	.	”

或者可能是瑞士人。”

“ [ˌɔːltə'geðər] [its] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [mɪkst] - [ʌp] [mes] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [tɑːm]
“ Altogether it's getting to be a pretty mixed - up mess I must say , ” Tom
“ 共 它是 获得 到 是 一个 漂亮的 混合 - 向上 混乱 我 必须 说 , ” 汤姆
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“总而言之，情况变得越来越混乱了，”汤姆继续说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [boʊt] , ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]
“ If we have a pair of them aboard this boat , plotting to do something or
“ 如果 我们 有 一个 一对 的 他们 船上 这 船 , 绘制 到 做 某物 或者
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“如果我们发现船上有两个这样的人，正在密谋做某事，

['ɪtl] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən]['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] , [dʒæk] ! ” [-]
it'll pay us to keep our eyes open wider than ever , Jack ! ” [54]
它将 支付 我们 到 保持 我们的 眼睛 打开 更广泛 比 曾经 , 杰克 ! ” [-]

杰克，睁大眼睛观察一下会有好处的！[54]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['siːkrət] ['enəmi] [ə'bɔːrd]
SECRET ENEMIES ABOARD
秘密 敌人 船上

船上的秘密敌人

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ” [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] : “ [ðæt] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [truː] - [bluː] ['ælaɪ] .
“ One thing sure , ” Jack went on to say positively : “ That girl is a true - blue Ally .
“ 一 事物 当然 , ” 杰克 去 在 到 说 积极地 : “ 那 女孩 是 一个 真的 - 蓝色的 盟友 .

“有一件事可以肯定，”杰克接着肯定地说：“那个女孩是个真正的盟友。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She told me so , and you couldn't look in her eyes and believe she could
她 讲述 我 所以 , 和 你 不能 看 在 她 眼睛 和 相信 她 可以
[dɪ'siːv] .
deceive .
欺骗 .

她亲口告诉我的，你看着她的眼睛，根本无法相信她会说谎。

[ɪf] [ʃiːz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət][ɔːl] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , [tɑːm] ,
If she's acting a part at all , under orders , Tom ,
如果 她是 表演 一个 部分 在 全部 , 在下面 订单 , 汤姆 ,

如果她是在执行某种角色，而且是奉命行事，汤姆，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɜːr; hər][dʒɑːb] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
take it from me she hates her job like everything .
拿 它 从 我 她 讨厌 她 工作 喜欢 一切 .

相信我，她讨厌她的工作，就像讨厌一切事物一样。

” [tɑːm] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l]
” Tom seemed inclined to agree with his chum , though he had seen very little
” 汤姆 似乎 倾斜 到 同意 和 他的 密友 , 尽管 他 有 已见 非常 小的
[ʌv; əv] ['besi] ['gliːsən] .
of Bessie Gleason .
的 贝西 格里森 .

“汤姆似乎倾向于同意他朋友的说法，尽管他对贝西·格里森了解甚少。

“ [wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪzd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] , [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [wen] [ʌp] [ɪn]
“ Well , when she quizzed me , you know , Tom , about my being afraid when up in
〃 出色地 , 什么时候 她 提问 我 , 你 知道 , 汤姆 , 关于 我的 存在 害怕的 什么时候 向上 在
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

“嗯，你知道，汤姆，当她问我，当我在云层里时是否会害怕的时候，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [aɪ] ['hædnt] [felt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]
of course I felt that I had to explain that so far I hadn't felt a grain of
的 课程 我 毛毡 那 我 有 到 解释 那 所以 远的 我 之前没有 毛毡 一个 粮食 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

当然，我觉得我必须解释一下，到目前为止，我还没有感到一丝恐惧。

['oʊnli] [dɪ'laɪt] , [wen] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [æn; ən] ['erpleɪn] .
only delight , when spinning along at eighty miles an hour in an airplane .
仅有的 喜 , 什么时候 旋转 沿着 在 八十 英里 一个 小时 在 一个 飞机 .

只有乘坐飞机以每小时 80 英里的速度旋转飞行时才会感到快乐。

[jes] , [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [duː] .
Yes , I told her a few things about what we hoped to do .
是的 , 我 讲述 她 一个 很少 事物 关于 什么 我们 希望 到 做 .

是的，我跟她说了些我们希望做的事情。

[bʌt; bət] [ðen] ['enibɑːdi] [huː] [noʊz] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [kʊd; kəd]
But then anybody who knows we're bound for a French aviation school could
但 然后 任何人 WHO 知道 是 边界 为了 一个 法语 航空 学校 可以
[ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] .
understand all that .
理解 全部 那 .

但任何知道我们要去法国航空学校的人都能理解这一切。

〃 [dʒæk] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
〃 Jack evinced a sudden inclination to leave the company of his chum .
〃 杰克 表现出 一个 突然 倾角 到 离开 这 公司 的 他的 密友 .

杰克突然表现出想要离开他朋友的意愿。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?
“ Excuse me now , will you , Tom ?
“ 原谅 我 现在 , 将要 你 , 汤姆 ?

“汤姆，现在请你先离开一下好吗？”

〃 [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɜːrk] ;
〃 he observed , with a smirk ;
〃 他 观察到 , 和 一个 傻笑 ;

他带着一丝冷笑说道；

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] - [dek] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd] [wɪð; wɪθ]
“ but I'm going on the hurricane - deck to have a little promenade with
“ 但 我是 去 在 这 飓风 - 甲板 到 有 一个 小的 长廊 和
['besi] .
Bessie .
贝西 .

“但我打算去防飓风甲板上和贝西一起散步。”

[ʃiː; ʃi] [-]
She [55]
她 [-]

她[55]

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'raʊnd] [tuː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;
asked me to meet her up there around two this afternoon ;
问 我 到 见面 她 向上 那里 大约 二 这 下午 ;

她让我今天下午两点左右在那里和她见面；

[ɪn][fækt] [slɪpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [wen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] [ðɪs] [nuːn] .
in fact slipped me a little note when leaving the dining - saloon this noon .
在 事实 滑倒了 我 一个 小的 笔记 什么时候 离开 这 用餐 - 酒吧 这 中午 .

事实上，今天中午离开餐厅时，他偷偷塞给我一张小纸条。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I rather think she has got something special she wants to say to me .
我 相当 思考 她 有 得到 某物 特别的 她 想要 到 说 到 我 .

我倒觉得她有特别的话想对我说。

[ænd; ənd] , [tɑːm] , [ɪf] [its] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [maɪnd] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And , Tom , if it's of any importance , mind , I'll let you know about it . ”
和 , 汤姆 , 如果 它是 的 任何 重要性 , 头脑 , 患病的 让 你 知道 关于 它 . ”

汤姆，如果这件事很重要，我会告诉你的。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [flæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ;
“ Wish you would , ” the other flashed after him as he hastened away ;
“ 希望 你 会 , ” 这 其他 闪光灯 后 他 作为 他 加快 离开 ;

“但愿如此，”另一个人在他匆匆离去时，在他身后闪过这样一句话；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [tɑːm] [felt]
and from the sober expression on his face it could be seen that Tom felt
和 从 这 清醒 表达 在 他的 脸 它 可以 是 已见 那 汤姆 毛毡
[æn; ən] ['ɪntrəst] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['pæsɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
an interest much deeper than mere passing curiosity in the matter .
一个 兴趣 很多 更深 比 仅仅 通过 好奇心 在 这 事情 .

从汤姆严肃的表情可以看出，他对这件事的兴趣远不止是一时的好奇。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dek] [tʃer] ,
Some time afterwards he was sitting in his deck chair ,
一些 时间 然后 他 曾是 坐着 在 他的 甲板 椅子 ,

过了一会儿，他正坐在躺椅上。

['wɔːrmli] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [plæd] ['stiːmər] [rʌg] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] ['hɜːrɪdli]
warmly wrapped in his Scotch plaid steamer rug when he saw Jack hurriedly
热情地 包装 在 他的 苏格兰威士忌格子图案 汽船 小地毯什么时候 他 锯 杰克 匆匆
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

他裹在苏格兰格子图案的蒸汽毯里，暖暖的，这时他看到杰克匆匆走过来。

[tɑːm] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel]
Tom understood that his chum must have some news worth while to tell
汤姆 理解 那 他的 密友 必须 有 一些 消息 值得 尽管 到 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

汤姆明白他的朋友一定有什么重要的消息要告诉他。

[ɪf] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
if the look on his face counted for anything .
如果 这 看 在 他的 脸 计数 为了 任何事物 .

如果他脸上的表情能说明什么的话。

[bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] , [dʒæk] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz]

Before	**throwing**	**himself**	**down**	**in**	**his**	**own**	**chair**	**,**	**Jack**	**looked**	**cautiously**	**in**	**both**	**directions**
前	投掷	他自己	向下	在	他的	自己的	椅子	,	杰克	看起来	谨慎地	在	两个都	方向

.

:

.

杰克一屁股坐在椅子上之前，谨慎地向两边看了看。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [ə'brɔːd] [dʒʌst] [ðen] .

It	**chanced**	**that**	**there**	**were**	**few**	**passengers**	**abroad**	**just**	**then**	**.**
它	偶然	那	那里	是	很少	乘客	国外	只是	然后	.

当时恰好国外旅客不多。

[ə; eɪ] ['bʌndəld] - [ʌp] ['fɪgjər] [dəuzd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɔːrwərd] ;

A	**bundled**	**-**	**up**	**figure**	**dozed**	**in**	**a**	**chair**	**at**	**some**	**little**	**distance**	**forward**	**;**
一个	捆绑式	-	向上	数字	打盹	在	一个	椅子	在	一些	小的	距离	向前	;

一个裹得严严实实的人影在前方不远处的椅子上打盹；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [æft][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [æt; ət]

and	**further**	**aft**	**a**	**woman**	**who**	**was**	**going**	**over**	**as**	**a**	**Red**	**Cross**	**nurse**	**at**
和	更远	后部	一个	女士	WHO	曾是	去	超过	作为	一个	红色的	叉	护士	在

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	**front**	**,**
这	正面	,

再往后走，还有一位要去前线当红十字会护士的女士。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

was	**sitting**	**reading**	**a**	**magazine**	**.**
曾是	坐着	阅读	一个	杂志	.

当时正坐着看杂志。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [juːv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

“	**I**	**imagine**	**you've**	**struck**	**something**	**worth**	**while**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**”**	**suggested**	**Tom**	**.**
“	我	想象	你已经	击	某物	值得	尽管	,	老的	同伴	,	”	建议	汤姆	.

“我想你肯定发现了什么有价值的东西，老伙计，”汤姆说道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [toʊn] .

“	**Well**	**,**	**I**	**have**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**in**	**a**	**comparatively**	**low**	**tone**	**.**
“	出色地	,	我	有	,	”	曾是	这	回复	,	在	一个	比较	低的	语气	.

“嗯，我有，”对方用相对低沉的语气回答道。

“ [tɑːm] , ['æftər][ɔːl][aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] . ” [-]

“	**Tom**	**,**	**after**	**all**	**I**	**guess**	**our**	**suspicions**	**were**	**pretty**	**near**	**the**	**mark**	**.**	**”**	**[**	**56**	**]**
“	汤姆	,	后	全部	我	猜测	我们的	怀疑	是	漂亮的	靠近	这	标记	.	”	[	-	]

“汤姆，看来我们的怀疑还算接近真相。”[56]

“ [ə'baʊt] [kɑːrl] - [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] ['ɪnstəntli] .

“	**About**	**Carl**	**Potzfeldt**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**demanded**	**Tom**	**instantly**	**.**
“	关于	卡尔	-	做	你	意思是	?	”	要求	汤姆	即刻	.

“你是说卡尔·波茨费尔特的事吗？”汤姆立刻问道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] ['θretənz] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz]

“	**He**	**knows**	**about**	**your**	**father**	**and**	**his**	**invention**	**that**	**threatens**	**to**	**revolutionize**
“	他	知道	关于	你的	父亲	和	他的	发明	那	威胁	到	革命

['eriəl] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][saɪd] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][væst] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

aerial	**warfare**	**and**	**give**	**the**	**side**	**possessing**	**it**	**a**	**vast**	**advantage**	**in**	**the**	**war**	**,**
天线	战争	和	给	这	边	拥有	它	一个	广阔的	优势	在	这	战争	,

“他知道你父亲和他的发明，这项发明有可能彻底改变空战方式，并使拥有这项发明的一方在战争中获得巨大优势。”

” [dʒæk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ['breθləsli] .

”	**Jack**	**hastened**	**to**	**say**	**breathlessly**	**.**
”	杰克	加快	到	说	气喘吁吁	.

杰克气喘吁吁地赶紧说道。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
“ Well , I'm not much surprised .
“ 出色地 , 我是 不是 很多 惊讶 .

“嗯，我并不感到意外。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən][æt; ət] [hɑːrt] ,
I seemed to feel he was German at heart ,
我 似乎 到 感觉 他 曾是 德语 在 心 ,

我感觉他骨子里是个德国人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg] ['embləm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli]
even if he does wear a little flag emblem in his buttonhole and is continually
甚至 如果 他 做 穿 一个 小的 旗帜 徽 在 他的 纽扣孔 和 是 持续
[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .
boasting of his loyalty .
吹嘘 的 他的 忠诚 .

即使他胸前别着一枚小小的国旗徽章，并且不断吹嘘自己的忠诚。

[dɪd] ['besi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [dʒæk] ? ”
Did Bessie tell you this , Jack ? ”
做过 贝西 告诉 你 这 , 杰克 ? ”

贝西跟你说过这件事吗，杰克?

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] .
“ She did .
“ 她 做过 .

“她做到了。”

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən]
The poor little thing wilted and cried when she confessed that her guardian
这 贫穷的 小的 事物 枯萎的 和 哭 什么时候 她 坦白 那 她 监护人
[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] — [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]
had made her try to learn all about us — what we were going over to
有 制成 她 尝试 到 学习 全部 关于 我们 — 什么 我们 是 去 超过 到
[fræns] [fɔːr; fər] ,
France for ,
法国 为了 ,

可怜的小家伙哭着说，她的监护人让她努力打听我们的一切——我们去法国是为了什么。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['bɑːrgən] [ðæt] [wʊd] [miːn]
and even if we expected to make some sort of bargain that would mean
和 甚至 如果 我们 预期的 到 制作 一些 种类 的 便宜货 那 会 意思是
[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɑːðər] .
a fortune for your father .
一个 财富 为了 你的 父亲 .

即使我们期望达成某种交易，那也意味着你父亲将获得一大笔钱。

” [tɑːm] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .
” Tom ground his teeth in sudden rage .
” 汤姆 地面 他的 牙齿 在 突然 愤怒 .

汤姆突然怒火中烧，咬牙切齿。

“ [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɜːrsəneri] ['dʒɜːmənz] ! ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Just like some of those mercenary Germans ! ” he muttered .
“ 只是 喜欢 一些 的 那些 雇佣兵 德国人 ! ” 他 低声说道 .

“简直就像那些德国雇佣兵一样！”他嘟囔道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]['bɑːrgən][ænd; ənd] [seɪl] .
“ They can think only of bargain and sale .
“ 他们 能 思考 仅有的 的 便宜货 和 销售 .

他们满脑子想的都是讨价还价和销售。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðeɪ] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [maɪ] ['fɑ:ðər] [mi:nz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bɪgɪst] [praɪs] [hi:; hi] [kæn; kən]

Even	now	they	firmly	believe	my	father	means	to	get	the	biggest	price	he	can
甚至	现在	他们	牢牢	相信	我的	父亲	方法	到	得到	这	最大	价格	他	能

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] .

from	some	Government	.
从	一些	政府	.

即使到了现在，他们仍然坚信我父亲的目的是从某个政府那里获得尽可能高的代价。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['eɪdɔlf] - [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn] [nɑ:t] ['bɪdɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['si:krət]

They	think	Adolph	Tuessig	made	a	blunder	in	not	bidding	high	enough	for	the	secret
他们	思考	阿道夫	-	制成	一个	错误	在	不是	投标	高的	足够的	为了	这	秘密

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪbəlaɪzər] . ”

of	the	stabilizer	.	”
的	这	稳定器	.	”

他们认为阿道夫·图西格犯了个错误，出价不够高，错失了稳定器秘密的所有权。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	And	that	you	are	being	sent	across	to	France	with	the	design	of	the
“	和	那	你	是	存在	发送	穿过	到	法国	和	这	设计	的	这

[ɪn'venʃ(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ,

invention	hidden	in	your	luggage	,
发明	隐	在	你的	行李	,

“而且你将被派往法国，发明的设计图就藏在你的行李里。”

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

so	as	to	make	a	bargain	with	the	[	57	]
所以	作为	到	制作	一个	便宜货	和	这	[	-	]

以便与[57]达成交易

['ælaɪz] [fɔ:r; fər] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Allies	for	handing	it	over	to	them	.
盟国	为了	处理	它	超过	到	他们	.

感谢盟友们把它交给他们。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [tɑ:m] . ”

I	guess	they	don't	know	the	patriotism	of	your	father	,	Tom	.	”
我	猜测	他们	不	知道	这	爱国主义	的	你的	父亲	,	汤姆	.	”

我想他们并不了解你父亲的爱国情怀，汤姆。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !

“	I	should	say	not	!
“	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

” [ænd; ənd] ['tɑ:mz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	and	Tom's	face	took	on	a	tender	expression	.
”	和	汤姆的	脸	采取	在	一个	投标	表达	.

“汤姆的脸上露出了温柔的表情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为法国飞行的空军士兵(Air Service boys flying for France)
第3/8页

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ]

“	It	was	terrible	to	see	that	poor	girl	crying	as	she	tried	to	tell	me	how
“	它	曾是	糟糕的	到	看	那	贫穷的	女孩	哭泣	作为	她	尝试	到	告诉	我	如何

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ,

she	hated	to	do	as	her	guardian	forced	her	,
她	憎恨	到	做	作为	她	监护人	强制	她	,

“看到那个可怜的女孩哭着告诉我她多么讨厌这样做，因为她的监护人强迫她这样做，真是太可怕了。”

” [dʒæk] [kənˈtɪnjuːd] ,

”	Jack	continued	,
”	杰克	持续	,

杰克继续说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kənˈsɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk]

with	a	look	of	concern	on	his	young	face	that	spoke	well	for	his	sympathetic
和	一个	看	的	忧虑	在	他的	年轻的	脸	那	辐	出色地	为了	他的	交感神经

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他年轻的脸上带着关切的神情，这充分体现了他富有同情心的内心。

“ [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

“	Then	that	was	why	she	wanted	to	see	you	,	was	it	?	”	asked	Tom	,
“	然后	那	曾是	为什么	她	通缉	到	看	你	,	曾是	它	?	”	问	汤姆	,

“那这就是她想见你的原因，是吗？”汤姆问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊt] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] ? ”

“	and	why	she	slipped	you	that	note	at	dinner	-	time	?	”
“	和	为什么	她	滑倒了	你	那	笔记	在	晚餐	-	时间	?	”

“她为什么要在晚餐时间偷偷塞给你那张纸条？”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌz; wəz] .

“	Just	what	it	is	was	.
“	只是	什么	它	是	曾是	.

“它本来就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt]

She	said	Mr	.	Potzfeldt	had	ordered	her	to	keep	trying	to	find	out	all	about
她	说	先生	.	-	有	订购	她	到	保持	尝试	到	寻找	出去	全部	关于

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fræns] .

our	mission	to	France	.
我们的	使命	到	法国	.

她说，波茨费尔特先生命令她继续努力查明我们赴法国执行任务的所有情况。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

she	was	to	manage	in	some	way	to	turn	the	conversation	when	with	you
她	曾是	到	管理	在	一些	方式	到	转动	这	对话	什么时候	和	你

[əˈraʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,

around	to	your	father	,
大约	到	你的	父亲	,

她想方设法把和你谈话的话题转移到你父亲身上。

[huːz] [neɪm] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ɪz] ['waɪdli] [noʊn] .

whose	name	as	an	inventor	is	widely	known	.
谁	姓名	作为	一个	发明者	是	广泛	已知	.

他作为发明家的名字广为人知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

She	was	to	ask	questions	about	his	work	,
她	曾是	到	问	问题	关于	他的	工作	,

她要问一些关于他工作的问题，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts]

and	in	every	way	possible	try	to	discover	whether	it	was	in	his	interests
和	在	每一个	方式	可能的	尝试	到	发现	无论	它	曾是	在	他的	兴趣

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .

you	were	not	really	heading	for	France	.
你	是	不是	真的	标题	为了	法国	.

并想方设法弄清楚，你并非真的要去法国，这是否符合他的利益。

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Tom	was	startled	.
"	汤姆	曾是	惊慌	.

汤姆吓了一跳。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Well	,	one	thing	good	about	it	,	"	he	hastened	to	say	.
“	出色地	,	一	事物	好的	关于	它	,	"	他	加快	到	说	.

“嗯，不过也有个好处，”他赶紧补充道。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðɪs] [kɑːrl] - [stændz] .

“	From	now	on	we	know	where	this	Carl	Potzfeldt	stands	.
“	从	现在	在	我们	知道	在哪里	这	卡尔	-	站立	.

“从现在开始，我们知道卡尔·波茨费尔特的立场了。”

[hiː; hi] [meɪ] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

He	may	pose	as	a	loyal	American	citizen	,
他	可能	姿势	作为	一个	忠诚	美国人	公民	,

他可能伪装成忠诚的美国公民，

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪzər] .

but	deep	down	in	his	heart	he	is	for	the	Kaiser	.
但	深的	向下	在	他的	心	他	是	为了	这	凯撒	.

但他的内心深处是效忠于德皇的。

['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [-]

Whether	he	is	a	[	58	]
无论	他	是	一个	[	-	]

他是否是[58]

[spaɪ] , [æz; əz] [ðæt] ['eɪdɔlf] - ['ʃʊrli] [ɪz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] ;

spy	,	as	that	Adolph	Tuessig	surely	is	,	we	can't	be	positive	;
间谍	,	作为	那	阿道夫	-	一定	是	,	我们	不能	是	积极的	;

虽然阿道夫·图西格肯定是间谍，但我们无法确定；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

but	I	wouldn't	trust	him	a	minute	.	"
但	我	不会	相信	他	一个	分钟	.	"

但我一分钟都不会信任他。

“ [tɑːm] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] ['hɑrtɪd] .

“	Tom	,	the	girl	was	almost	broken	hearted	.
“	汤姆	,	这	女孩	曾是	几乎	破碎的	心地	.

“汤姆，那个女孩几乎伤心欲绝。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə]['fænsi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [di'siːvɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

She	isn't	the	kind	to	fancy	playing	a	double	part	,	and	deceiving	other	people	.
她	不是	这	种类	到	想要	玩耍	一个	双倍的	部分	,	和	欺骗	其他	人们	.

她不是那种喜欢扮演双重角色、欺骗他人的人。

['eni] [wʌn][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd] ['truːθfl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . ”

Any	one	must	see	her	eyes	are	as	frank	and	truthful	as	can	be	.	”
任何	一	必须	看	她	眼睛	是	作为	坦率	和	真实	作为	能	是	.	”

任何人都能看出，她的眼神坦率真诚。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

“	Did	she	tell	you	anything	about	her	guardian	,
“	做过	她	告诉	你	任何事物	关于	她	监护人	,

她有没有跟你说过她的监护人的事?

[dʒæk] — ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

Jack	—	whether	he	might	really	be	a	naturalized	citizen	of	Uncle	Sam	,
杰克	—	无论	他	可能	真的	是	一个	归化	公民	的	叔叔	山姆	,

杰克——他是否真的是美国归化公民，

[ɔːr][dʒʌst] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['pæspɔːrt] ? ”

or	just	sailing	under	false	colors	and	a	borrowed	passport	?	”
或者	只是	帆船	在下面	错误的	颜色	和	一个	借来的	护照	?	”

或者只是挂着幌子，拿着借来的护照到处航行?

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ðæt] , [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] ,

“	I	wanted	to	ask	her	that	,	but	say	,	I	didn't	have	the	nerve	,
“	我	通缉	到	问	她	那	,	但	说	,	我	没有	有	这	神经	,

“我本来想问她这个问题，但是，我说，我没有勇气问。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

she	seemed	to	feel	so	unhappy	.
她	似乎	到	感觉	所以	不开心	.

她看起来很不开心。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Then	,	as	if	she	couldn't	stand	it	any	longer	,
然后	,	作为	如果	她	不能	站立	它	任何	更长	,

然后，仿佛她再也无法忍受似的，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dek] .

she	rushed	away	from	me	and	descended	to	the	other	deck	.
她	匆忙	离开	从	我	和	下降	到	这	其他	甲板	.

她匆匆离开我，下到另一层甲板上。

[wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hæd; həd]

When	I	followed	she	had	disappeared	from	view	,	and	I	suppose	had
什么时候	我	随后	她	有	消失	从	看法	,	和	我	认为	有

[sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

sought	refuge	in	her	stateroom	,
寻求	避难所	在	她	客舱	,

我跟上去时，她已经消失在我的视线里，我猜她是躲回自己的船舱里去了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃerd] [baɪ] [ðæt] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ['oʊvər]['jɑːndər] . ”

for	she	has	one	,	you	know	,	shared	by	that	Red	Cross	nurse	over	yonder	.	”
为了	她	有	一	,	你	知道	,	共享	经过	那	红色的	叉	护士	超过	远处	.	”

因为她也有一个，你知道，是和那边那个红十字会护士共用的。

“ [naʊ] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,
“ Now , I've got something to tell you that may be of interest , ” remarked Tom ,
“ 现在 , 我已经 得到 某物 到 告诉 你 那 可能 是 的 兴趣 , ” 评论 汤姆 ,
[ɪn][tɜːrn] .
in turn .
在 转动 .

“现在，我有些事要告诉你，你或许会感兴趣，”汤姆接着说道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] [mɑːrkt] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [sɪk]
“ You remember that we marked the stateroom occupied by that mysterious sick
“ 你 记住 那 我们 标记 这 客舱 占领 经过 那 神秘 生病的
['pæsɪndʒər] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [sɪns] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ? ”
passenger who has never come on deck in the daytime since boarding the boat ? ”
乘客 WHO 有 绝不 来 在 甲板 在 这 白天 自从 登机 这 船 ? ”

“你还记得我们标记了那位神秘的患病乘客居住的船舱吗？自从登船以来，他从未在白天到过甲板上。”

“ [jes] , ” [dʒæk] ['ɪnstəntli] [snæpt] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌmbər] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪd]
“ Yes , ” Jack instantly snapped , “ it was Number Seventy - seven , for I made
“ 是的 , ” 杰克 即刻 啪啪 , “ 它 曾是 数字 七十 - 七 , 为了 我 制成
[ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a mental note of it .
一个 精神的 笔记 的 它 .

“是的，”杰克立刻厉声说道，“是77号，因为我记住了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [-]
And a dozen times I've passed out of my [59]
和 一个 打 时代 我已经 通过了 出去 的 我的 [-]

我已经昏倒过我的[59]十几次了

[weɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ,
way just to stare at the closed door ,
方式 只是 到 盯 在 这 关闭 门 ,

只是盯着紧闭的门发呆，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
thinking how much I'd like to see what lay on the other side ,
思维 如何 很多 ID 喜欢 到 看 什么 躺 在 这 其他 边 ,

想着我多么想看看另一边是什么样子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi][jʊr; jər] ['eɪdɔlf] - . ”
and if that man could really be your Adolph Tuessig . ”
和 如果 那 男人 可以 真的 是 你的 阿道夫 - . ”

如果那个人真的是你的阿道夫·图西格就好了。”

“ [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
“ Well , a little while ago ,
“ 出色地 , 一个 小的 尽管 前 ,

“嗯，不久前，

['æftər][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] - [dek] [wɪð; wɪθ] ['besi] ['gliːsən]
after you left me to go up and walk the hurricane - deck with Bessie Gleason
后 你 左边 我 到 去 向上 和 走 这 飓风 - 甲板 和 贝西 格里森
,
,
,

你离开我，和贝西·格里森一起上去飓风甲板散步之后，

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][fɔːr; fər][maɪ][bɪ'nɑːkjələrz] ,
I had occasion to go to our stateroom for my binoculars ,
我 有 场合 到 去 到 我们的 客舱 为了 我的 双筒望远镜 ,

我当时需要回船舱拿望远镜。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][bʌt; bət] - !

and	who	should	I	see	coming	out	of	Number	Seventy	-	seven	but	Potzfeldt	!
和	WHO	应该	我	看	未来	出去	的	数字	七十	-	七	但	-	!

我竟然看到波茨费尔特从77号门走了出来!

" [dʒæk] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

"	Jack	uttered	an	exclamation	of	mingled	surprise	and	delight	.
"	杰克	说出	一个	感叹	的	混合	惊喜	和	喜	.

杰克发出了一声既惊讶又高兴的惊叹。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Good	for	you	!
"	好的	为了	你	!

"对你有好处!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

"	That	settles	it	,	I	should	say	!
"	那	定居点	它	,	我	应该	说	!

"我想，这件事就此结束了！"

[ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] [sɪk] [mæn][ɪz] ['eɪdɔlf] - [ɔːl] [raɪt] ;

The	pretended	sick	man	is	Adolph	Tuessig	all	right	;
这	假装	生病的	男人	是	阿道夫	-	全部	正确的	;

假扮病人的正是阿道夫·图西格;

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['boʊstfl] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [huː] [werz] [oʊld] ['glɔːri]

and	he's	in	thick	with	this	boastful	naturalized	American	citizen	who	wears	Old	Glory
和	他是	在	厚的	和	这	自夸	归化	美国人	公民	WHO	穿着	老的	荣耀

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][soʊ]

in	his	buttonhole	and	tells	how	much	he	wishes	he	were	a	younger	man	so
在	他的	纽扣孔	和	讲述	如何	很多	他	愿望	他	是	一个	年轻	男人	所以

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'lɪst] ['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l][sæm] .

he	could	enlist	under	Uncle	Sam	.
他	可以	入伍	在下面	叔叔	山姆	.

他跟一个爱吹牛的归化美国公民混得很熟，这个公民在纽扣孔里别着星条旗，还说他多么希望自己年轻一些，这样就可以加入山姆大叔的军队了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ! "

It	makes	me	sick	!	"
它	制作	我	生病的	!	"

真让我恶心!

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] [bʊks] , [ðə; ðɪ][plɑːt] ['θɪkənz] , " [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] .

"	As	they	say	in	the	story	books	,	the	plot	thickens	,	"	Tom	continued	.
"	作为	他们	说	在	这	故事	图书	,	这	阴谋	增厚	,	"	汤姆	持续	.

"就像故事书里常说的那样，情节越来越复杂了，"汤姆继续说道。

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['eɪdɔlf] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər]

"	Somehow	or	other	Adolph	doesn't	seem	to	take	much	stock	in	our	crossing	over
"	不知何故	或者	其他	阿道夫	不	似乎	到	拿	很多	库存	在	我们的	过境	超过

[tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] [əd'maɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [dʒʌst] [naʊ] .

to	fly	for	the	country	we	in	America	admire	above	all	others	just	now	.
到	飞	为了	这	国家	我们	在	美国	钦佩	多于	全部	其他的	只是	现在	.

"不知何故，阿道夫似乎并不太在意我们跨越国界，为我们这些美国人此刻最崇拜的国家效力这件事。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːl] ['jæŋkiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɜːrsəneri] ,

He	thinks	all	Yankees	must	be	mercenary	,
他	思考	全部	洋基队	必须	是	雇佣兵	,

他认为所有洋基队球员都是唯利是图的雇佣兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	that	I'm	carrying	the	completed	design	of	father's	wonderful	invention	with
和	那	我是	携带	这	完全的	设计	的	父亲的	精彩的	发明	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

而且，我身上还带着父亲那项伟大发明的完整设计图。

[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][væst][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] . ” [-]

to	sell	it	for	a	vast	sum	to	the	Allies	.	”	[	60	]
到	卖	它	为了	一个	广阔的	和	到	这	盟国	.	”	[	-	]

将其以巨额价格卖给盟军。”[60]

“ [tɑːm] ,

“	Tom	,
”	汤姆	,

“汤姆，

['æftər] [ðɪs] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] [haʊ] [juː; jʊ] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

after	this	you've	got	to	be	more	careful	than	ever	how	you	hang	over	the	side
后	这	你已经	得到	到	是	更多的	小心	比	曾经	如何	你	悬挂	超过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wen] [dɑːrk] [sets] [ɪn] ,

of	the	boat	when	dark	sets	in	,
的	这	船	什么时候	黑暗的	套	在	,

此后，天黑时你一定要比以往更加小心地趴在船边，注意安全。

” ['kɔːʃənd] [dʒæk] .

”	cautioned	Jack	.
”	警告	杰克	.

“杰克告诫道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [mæn][tuː; tə] ['θrɑːtl]

“	It	would	be	easy	enough	for	a	strong	and	desperate	man	to	throttle
”	它	会	是	简单的	足够的	为了	一个	强的	和	绝望的	男人	到	风门

[juː; jʊ] , [sɜːrtʃ] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ,

you	,	search	your	person	,
你	,	搜索	你的	人	,

“对于一个力气大又走投无路的人来说，掐住你的脖子，搜遍你的全身，是件轻而易举的事。”

[ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] .

and	then	chuck	you	overboard	.
和	然后	查克	你	落水	.

然后把你扔下船。

[sʌtʃ] [men] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'mɔːrsləsli] [sɪŋk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['beɪbiːz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌluːsi'teinjə]

Such	men	who	could	remorselessly	sink	women	and	babies	aboard	the	Lusitania
这样的	男人	WHO	可以	冷酷无情	下沉	女性	和	婴儿	船上	这	卢西塔尼亚

['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['sækrifaisɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] . ”

wouldn't	hesitate	about	sacrificing	one	single	life	in	the	interest	of	the	Fatherland	.	”
不会	犹豫	关于	牺牲	一	单身的	生活	在	这	兴趣	的	这	祖国	.	”

那些能够毫不留情地让卢西塔尼亚号上的妇女和婴儿沉没的人，为了祖国的利益，也会毫不犹豫地牺牲任何一条生命。

“ [oʊ] , [kʌm] , [lets] [kwɪt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒæk] .

“	Oh	,	come	,	let's	quit	this	sort	of	talk	for	a	while	,	Jack	.
”	哦	,	来	,	我们来吧	辞职	这	种类	的	讲话	为了	一个	尽管	,	杰克	.

“哦，好了，杰克，我们暂时停止这种谈话吧。”

[its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [tuː] [mʌtʃ] .

It's	beginning	to	wear	on	our	minds	too	much	.
它是	开始	到	穿	在	我们的	思想	也	很多	.

这件事开始让我们心烦意乱了。

[wiːl] ['eksərsaɪz][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,

We'll	exercise	all	reasonable	caution	,
出色地	锻炼	全部	合理的	警告	,

我们会采取一切合理的谨慎措施。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][tuː; tə] [kætʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['næpɪŋ] .

and	they'll	find	it	a	tough	job	to	catch	either	of	us	napping	.
和	他们会	寻找	它	一个	艰难的	工作	到	抓住	任何一个	的	我们	打盹	.

他们很难抓到我们俩打盹儿。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dek] ['kɔɪts] .

I	challenge	you	to	a	game	of	deck	quoits	.
我	挑战	你	到	一个	游戏	的	甲板	掷环	.

我向你发起挑战，来玩扑克牌掷环游戏。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

That	ought	to	keep	us	busy	for	an	hour	or	so	.
那	应该	到	保持	我们	忙碌的	为了	一个	小时	或者	所以	.

这应该够我们忙活一个小时左右了。

〞 [dʒæk] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ['læfɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] ['ɔːfər] ,

〞	Jack	,	nothing	loth	,	laughingly	accepted	the	bantering	offer	,
〞	杰克	,	没有什么	洛斯	,	笑着	公认	这	玩笑	提供	,

杰克毫不犹豫地笑着接受了这句玩笑话。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərd] [rɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

and	so	they	were	soon	tossing	the	covered	rings	back	and	forth	in	the
和	所以	他们	是	很快	抛掷	这	涵盖	戒指	后退	和	前进	在	这

[ɪn'devər] [tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][goʊl]

endeavor	to	drop	them	one	after	another	over	the	stake	that	represented	the	goal
努力	到	降低	他们	一	后	其他	超过	这	赌注	那	代表	这	目标

.

:

.

于是，他们很快就把裹着面罩的圆环来回抛掷，努力让圆环一个接一个地越过代表目标的木桩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'mjuːzmənt] ,

It	was	not	a	very	exciting	amusement	,
它	曾是	不是	一个	非常	激动人心	娱乐	,

这并不是一项很刺激的娱乐活动。

[bʌt; bət] [sə'faɪst] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt]

but	sufficed	to	divert	their	minds	and	keep	them	from	worrying	about
但	足够了	到	转移	他们的	思想	和	保持	他们	从	令人担忧	关于

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [fər'get] [ˌtempə'rerəli] .

the	things	they	wished	to	forget	temporarily	.
这	事物	他们	希望	到	忘记	暂时地	.

但这足以转移他们的注意力，让他们暂时忘记那些他们想要忘记的事情。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ʌp] [dʒæk] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

When	the	hour	was	up	Jack	declared	he	had	had	quite	enough	,
什么时候	这	小时	曾是	向上	杰克	声明	他	有	有	相当	足够的	,

一个小时过去后，杰克宣布他已经受够了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	was	so	far	behind	that	there	seemed	no	possible	chance	for	him	to
和	曾是	所以	远的	在后面	那	那里	似乎	不	可能的	机会	为了	他	到

[kætʃ] [ʌp] [ðæt] [taɪm] . [-]

catch	up	that	time	.	[	61	]
抓住	向上	那	时间	.	[	-	]

当时他落后太多，似乎没有机会追赶了。[61]

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [tɜːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi][toʊld][tɑːm] .

"	I'll	give	you	another	turn	to	-	morrow	,	"	he	told	Tom	.
" 患病的	给	你	其他	转动	到	-	明天	,	"	他	讲述	汤姆	.	

"明天我再给你一次机会，"他对汤姆说。

" [ðæt] [ɪz] ,

"	That	is	,
"	那	是	,

"那是，

[ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz][ɑːn] [wel] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [rʌn] [ə'faʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

if	everything	goes	on	well	and	we	haven't	run	afoul	of	one	of	those	slinkers
如果	一切	去	在	出色地	和	我们	还没有	跑步	犯规	的	一	的	那些	潜行者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [tjʊb] [ðæt] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .

with	the	torpedo	tubes	that	are	waiting	for	us	to	cross	their	path	.
和	这	鱼雷	管子	那	是	等待	为了	我们	到	叉	他们的	小路	.

如果一切顺利，而且我们还没有遇到那些装有鱼雷发射管、等着我们闯入其航线的潜航者。

[aɪl] [step] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [freʃ] ['hæŋkərtʃɪf] .

I'll	step	down	to	our	room	,	and	get	a	fresh	handkerchief	.
患病的	步	向下	到	我们的	房间	,	和	得到	一个	新鲜的	手帕	.

我下楼回房间，拿条干净的手帕。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['besi] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ,

You	see	I	insisted	on	Bessie	taking	my	other	to	dry	her	tears	with	,	and	,
你	看	我	坚持	在	贝西	采取	我的	其他	到	干燥	她	眼泪	和	,	和	,

你看，我坚持让贝西拿着我的另一只手去擦眼泪，而且，

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

well	,	she	carried	it	away	when	she	left	me	so	suddenly	.
出色地	,	她	携带	它	离开	什么时候	她	左边	我	所以	突然	.

她突然离开我的时候，把一切都带走了。

" [dʒæk] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tɑːm] [ə'gen] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Jack	walked	away	and	Tom	again	sought	his	chair	,
"	杰克	步行	离开	和	汤姆	再次	寻求	他的	椅子	,

杰克走开了，汤姆又回到了自己的椅子上。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [tuː; tə] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] [wʌns] [mɔːr] ,

and	lay	back	to	glance	across	the	heaving	waters	once	more	,
和	躺	后退	到	瞥一眼	穿过	这	起伏	水	一次	更多的	,

然后躺下来，再次眺望波涛汹涌的海面。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

although	not	in	the	expectation	of	making	a	discovery	.
虽然	不是	在	这	期待	的	制作	一个	发现	.

虽然并非期望有所发现。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] .

The	afternoon	was	almost	done	.
这	下午	曾是	几乎	完毕	.

下午的时间快要过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][get] ['tʃɪli] [ə'gen] ,

With	the	approach	of	night	it	was	commencing	to	get	chilly	again	,
和	这	方法	的	夜晚	它	曾是	开始	到	得到	寒冷	再次	,

夜幕降临，天气又开始转凉了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [tʌk] [hɪz; ɪz] ['stiːmər] [rʌg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi]

so	that	the	youth	was	glad	to	tuck	his	steamer	rug	about	his	legs	as	he
所以	那	这	青年	曾是	高兴的	到	塞进	他的	汽船	小地毯	关于	他的	腿	作为	他

[rɪ'klaɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

reclined	at	his	ease	.
斜倚	在	他的	舒适	.

因此，这位年轻人很高兴地将他的蒸汽毯盖在腿上，舒舒服服地斜倚着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

A	few	persons	had	commenced	to	walk	briskly	up	and	down	the	full	length
一个	很少	人	有	开始	到	走	轻快地	向上	和	向下	这	满的	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek] .

of	the	promenade	deck	.
的	这	长廊	甲板	.

一些人开始沿着长廊甲板快速地来回走动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['preljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] ,

This	was	the	customary	prelude	to	a	meal	,
这	曾是	这	习惯	序幕	到	一个	一顿饭	,

这是餐前惯例的序曲。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ['æpɪtaɪt] .

for	they	were	taking	exercise	in	order	to	stir	up	a	sharper	appetite	.
为了	他们	是	采取	锻炼	在	命令	到	搅拌	向上	一个	更锐利	食欲	.

因为他们锻炼是为了刺激食欲。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [toʊ] ,

Even	the	ship's	doctor	had	a	woman	patient	in	tow	,
甚至	这	船的	医生	有	一个	女士	病人	在	拖	,

就连船上的医生也带着一位女病人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	was	making	her	almost	run	along	by	him	,
和	曾是	制作	她	几乎	跑步	沿着	经过	他	,

他几乎是让她跑着从他身边经过，

['tʃætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd] .

chatting	at	the	same	time	to	divert	her	mind	.
聊天	在	这	相同的	时间	到	转移	她	头脑	.

她一边聊天一边转移注意力。

[tɑːm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Tom	saw	his	chum	advancing	toward	him	again	.
汤姆	锯	他的	密友	前进	朝向	他	再次	.

汤姆看到他的朋友又朝他走来。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [lʊkt] ['bɑːðərd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

As	before	Jack	looked	bothered	,	so	that	the	other	immediately	became	interested	.
作为	前	杰克	看起来	烦恼	,	所以	那	这	其他	立即地	成为	感兴趣的	.

杰克和以前一样显得心事重重，这立刻引起了其他人的兴趣。

[rɪ'membərɪŋ] [-]

Remembering	[	62	]
记住	[	-	]

记住[62]

[wʌt] [dʒæk][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['besi] ['gliːsən] ,

what	Jack	had	told	him	with	reference	to	Bessie	Gleason	,
什么	杰克	有	讲述	他	和	参考	到	贝西	格里森	,

杰克告诉他的关于贝西·格里森的事，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] [baɪ]['æksɪdənt] .

he	wondered	whether	his	comrade	could	have	met	the	girl	again	by	accident	.
他	想知道	无论	他的	同志	可以	有	遇见	这	女孩	再次	经过	事故	.

他想知道他的同伴是否有可能偶然再次遇到了那个女孩。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ɔːr] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	might	have	happened	on	the	companionway	or	down	in	one	of	the
这	可能	有	发生	在	这	舷梯	或者	向下	在	一	的	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

passages	leading	to	the	various	staterooms	.
段落	领导	到	这	各种各样的	客舱	.

这可能发生在舷梯上，也可能发生在通往各个客舱的通道里。

[ænd; ənd][pər'hæps][dʒæk][hæd; həd] [hɜːrd] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['plɑːtɪŋ]

And	perhaps	Jack	had	heard	further	particulars	concerning	her	plotting
和	也许	杰克	有	听到	更远	细节	有关	她	绘制

['gɑːrdiːənz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [koʊks][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [kən'faɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['siːkrət] [tuː; tə][hɜːr; hər]

guardian's	desire	that	she	should	coax	the	boys	into	confiding	their	secret	to	her
监护人的	欲望	那	她	应该	哄	这	男孩们	进入	倾诉	他们的	秘密	到	她

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

或许杰克还听到了更多关于她那位密谋的监护人希望她哄骗男孩们向她吐露秘密的细节。

[dʒæk] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,

Jack	dropped	down	into	his	seat	with	a	grunt	,
杰克	掉落	向下	进入	他的	座位	和	一个	咕哝	,

杰克哼了一声，一屁股坐回座位上。

['æftər] [ðæt] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['leɪtli] .

after	that	cautious	look	around	which	had	become	a	part	of	his	nature	lately	.
后	那	谨慎	看	大约	哪个	有	变得	一个	部分	的	他的	自然	最近	.

他环顾四周，谨慎的目光扫视了一番，这已成为他近来的一种习惯。

[ðen] [tɑːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['grʌmblɪŋli] :

Then	Tom	heard	him	say	grumblingly	:
然后	汤姆	听到	他	说	咕哝着	:

然后汤姆听到他咕哝着说：

“ ['æftər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][juː 'es] , [tɑːm] ,

“	After	all	they	were	too	smart	for	us	,	Tom	,
“	后	全部	他们	是	也	聪明的	为了	我们	,	汤姆	,

“毕竟他们比我们聪明得多，汤姆。”

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [waɪl] [wiː; wi] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪliz]

for	they've	been	searching	your	luggage	while	we	played	like	a	couple	of	sillies
为了	他们有	到过	搜索	你的	行李	尽管	我们	玩	喜欢	一个	夫妻	的	傻瓜

[æt; ət] [dek] ['kɔɪts] ! ” [-]

at	deck	quoits	!	”	[	63	]
在	甲板	掷环	!	”	[	-	]

因为在我们像两个傻瓜一样玩甲板掷环游戏的时候，他们一直在搜查你的行李！”[63]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['perilz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
PERILS **WITHIN** **AND** **WITHOUT**
危险 之内 和 没有

内外皆有危险

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt]
Tom **did** **not** **seem** **to** **be** **very** **much** **astonished** **when** **his** **chum** **made** **that** **statement**
汤姆 做过 不是 似乎 到 是 非常 很多 惊讶 什么时候 他的 密友 制成 那 陈述
.
:
·

汤姆的朋友说出那番话时，汤姆似乎并没有感到非常惊讶。

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ræðər] [hæf] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ **Well** **,** **do** **you** **know** **,** **I** **rather** **half** **expected** **that** **was** **what** **you** **were** **going** **to**
“ 出色地 , 做 你 知道 , 我 相当 一半 预期的 那 曾是 什么 你 是 去 到
[tel] [ˌem 'iː] ,
tell **me** **,**
告诉 我 ,

“嗯，你知道吗，我其实早就料到你会告诉我这个。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kuːlli] .
” **he** **observed** **coolly** **.**
” 他 观察到 冷静地 .

他冷静地说道。

“ [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæp] [æz; əz] ['eɪdɔlf] - , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'bɔːrd] [ðɪs]
“ **I** **wondered** **whether** **such** **a** **smart** **chap** **as** **Adolph** **Tuessig** **,** **if** **he** **is** **aboard** **this**
“ 我 想知道 无论 这样的 一个 聪明的 小伙子 作为 阿道夫 - , 如果 他 是 船上 这
['stiːmər] ,
steamer **,**
汽船 ,

“我很好奇，像阿道夫·图西格这样聪明的小伙子，如果他在这艘轮船上的话，

[wʊd] [let][ə; eɪ] [tʃæns] [get][pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [trʌŋk] ['broʊkən]['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt]
would **let** **a** **chance** **get** **past** **him** **to** **have** **my** **trunk** **broken** **open** **and** **looked**
会 让 一个 机会 得到 过去的 他 到 有 我的 树干 破碎的 打开 和 看起来
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

他会放过这个机会，让我的后备箱被撬开检查。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? ”
That **was** **what** **happened** **,** **was** **it** **,** **Jack** **?** **”**
那 曾是 什么 发生 , 曾是 它 , 杰克 ? ”

事情就是这样，对吧，杰克?

“ [waɪl] [wʌn] ['feloʊ] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ **While** **one** **fellow** **watched** **us** **another** **must** **have** **been** **busy** **in** **our**
“ 尽管 一 同伴 观看 我们 其他 必须 有 到过 忙碌的 在 我们的
['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
stateroom **,**
客舱 ,

“当一个人观察我们的时候，另一个人肯定在我们船舱里忙着呢。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] .
” **explained** **the** **discoverer** **of** **the** **latest** **outrage** **.**
” 解释 这 发现者 的 这 最新的 暴行 .

“最新这起令人愤慨的事件的发现者解释道。”

“ [ðiːz] ['ræskəlz] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ These rascals seem to incline toward the burglary business , all right . ”
“ 这些 无赖 似乎 到 倾斜 朝向 这 入室盗窃 商业 , 全部 正确的 . ”

“这些家伙似乎确实对入室盗窃情有独钟。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [wen] ['spaɪɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['θiːvəri] ?
“ Why not , when spying is always associated with thievery ?
“ 为什么 不是 , 什么时候 间谍活动 是 总是 联系 和 盗窃 ?

“为什么不行呢？间谍活动总是与盗窃联系在一起。”

” [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
” Tom told him plainly enough .
” 汤姆 讲述 他 显然 足够的 .

汤姆直截了当地告诉他。

“ [dɪd] [ðeɪ] [duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ?
“ Did they do much damage ?
“ 做过 他们 做 很多 损害 ?

“他们造成了多大的破坏？”

[aɪ] ['pɜːrpəsli] [left] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˌʌn'lɑːkt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I purposely left the trunk unlocked so as to save them from smashing it .
我 故意 左边 这 树干 已解锁 所以 作为 到 节省 他们 从 粉碎 它 .
”
”
”

我故意没锁后备箱，就是为了防止他们砸坏它。

“ [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
“ Oh ! did you ? ” exclaimed his chum , elevating his eyebrows .
“ 哦 ! 做过 你 ? ” 惊呼 他的 密友 , 提升 他的 眉毛 .

“哦！真的吗？”他的朋友惊呼道，同时扬起了眉毛。

“ [ðen] [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] . ” [-]
“ Then I warrant you they found nothing for their pains . ” [64]
“ 然后 我 保证 你 他们 成立 没有什么 为了 他们的 疼痛 . ” [-]

“那么我可以向你保证，他们白费力气，什么也没找到。”[64]

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ,
“ How could they ,
“ 如何 可以 他们 ,

他们怎么能这样，

[wen] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn]
when as you know I am not carrying a message to the French Government in
什么时候 作为 你 知道 我 是 不是 携带 一个 信息 到 这 法语 政府 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] ?
connection with my father's invention ?
联系 和 我的 父亲的 发明 ?

你知道，我并不是在向法国政府传递与我父亲的发明有关的信息？

['niːðər] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['erpleɪn] ['steɪbəlaɪzər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
Neither have I a design of the new airplane stabilizer in my possession ,
两者都不 有 我 一个 设计 的 这 新的 飞机 稳定器 在 我的 拥有 ,

我手头也没有新型飞机稳定器的设计图。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .
no matter what they believe .
不 事情 什么 他们 相信 .

无论他们信仰什么。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌns] [juː; jʊ] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðiˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] . ”

Tell	**me**	**what**	**you**	**found**	**once**	**you**	**stepped**	**inside**	**the**	**stateroom**	**.**	**”**
告诉	我	什么	你	成立	一次	你	步	里面	这	客舱	.	”

告诉我你走进船舱后发现了什么。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] , [tɑːm] ,

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**a**	**sight**	**to**	**behold**	**,**	**Tom**	**,**
”	哦	,	它	是	一个	视线	到	看哪	,	汤姆	,

“哦，这真是令人叹为观止的景象，汤姆。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [træps] [θroʊn] [əˈraʊnd] [ˈevri] [wɪtʃ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] !

with	**all**	**your**	**traps**	**thrown**	**around**	**every**	**which**	**way**	**for**	**Sunday**	**!**
和	全部	你的	陷阱	抛掷	大约	每一个	哪个	方式	为了	星期日	!

星期天，你把所有的陷阱都布置得五花八门!

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [rɪpt] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈstiːmər] [trʌŋk] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ,

They	**even**	**ripped**	**the**	**lining**	**of**	**your**	**steamer**	**trunk**	**in**	**several**	**places**	**,**
他们	甚至	撕裂	这	衬垫	的	你的	汽船	树干	在	一些	地方	,

他们甚至把你的旅行箱内衬撕破了好几处。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [ðæt] .

trying	**to**	**learn**	**whether**	**you**	**could**	**have**	**hidden**	**a**	**paper**	**under**	**that**	**.**
尝试	到	学习	无论	你	可以	有	隐	一个	纸	在下面	那	.

想弄清楚你是否能把一张纸藏在下面。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	**fellow**	**had**	**to**	**work**	**like**	**lightning**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**and**	**couldn't**	**afford**	**to**	**be**
这	同伴	有	到	工作	喜欢	闪电	,	我	猜测	,	和	不能	买得起	到	是

[pərˈtɪkjələr] .

particular	**.**
特别的	.

我想，那家伙肯定得拼命工作，所以没时间讲究了。

[juːl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðæt] [trʌŋk] [fɪkst] , [wʌns] [wiː; wi] [lænd] . ”

You'll	**certainly**	**have**	**to**	**get**	**that**	**trunk**	**fixed**	**,**	**once**	**we**	**land**	**.**	**”**
你会	当然	有	到	得到	那	树干	固定的	,	一次	我们	土地	.	”

“等我们落地之后，你肯定得把那个后备箱修好。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,

“	**I**	**think**	**I'd**	**better**	**go**	**back**	**with**	**you**	**and**	**take**	**a**	**look**	**,**
”	我	思考	ID	更好的	去	后退	和	你	和	拿	一个	看	,

“我想我最好跟你一起回去看看。”

” [ænd; ənd] [tɑːm] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**and**	**Tom**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	和	汤姆	得到	到	他的	脚	.

汤姆站了起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**Of**	**course**	**we**	**can**	**do**	**nothing**	**about**	**it**	**,**
”	的	课程	我们	能	做	没有什么	关于	它	,

“当然，我们对此无能为力。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [sniːk] [θiːf] [ˈentər] [ɔːr] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] ,

because	**like**	**as**	**not**	**no**	**one**	**saw**	**the**	**sneak**	**thief**	**enter**	**or**	**leave**	**our**	**room**	**,**
因为	喜欢	作为	不是	不	一	锯	这	潜行	贼	进入	或者	离开	我们的	房间	,

因为几乎没人看到那个偷偷摸摸的小偷进出我们的房间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈveri] [wel] [əˈkjuːz] - [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] [ɑːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] . ”

and	**we**	**couldn't**	**very**	**well**	**accuse**	**Potzfeldt**	**of**	**robbery**	**on**	**general**	**principles**	**.**	**”**
和	我们	不能	非常	出色地	控	-	的	抢劫	在	一般的	原则	.	”

而且，从一般原则上讲，我们也不能完全指责波茨费尔特犯有抢劫罪。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][taɪd] , ” ['grʌmbld] [dʒæk] ;

“	It	makes	me	furious	to	know	how	our	hands	are	tied	,	”	grumbled	Jack	;
”	它	制作	我	狂怒	到	知道	如何	我们的	双手	是	系	,	”	咕哝	杰克	;

“一想到我们束手无策，我就怒不可遏，”杰克抱怨道；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [sniːk] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌŋk] ,

“	because	I	hate	a	sneak	like	a	skunk	,
”	因为	我	恨	一个	潜行	喜欢	一个	臭鼬	,

“因为我像讨厌臭鼬一样讨厌偷偷摸摸的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wen]

and	would	like	to	see	both	of	those	fellows	taken	in	hand	by	the	British	when
和	会	喜欢	到	看	两个都	的	那些	伙伴们	已采取	在	手	经过	这	英国	什么时候

[wiː; wi][lænd] .

we	land	.
我们	土地	.

我希望登陆后，英国人能把那两个人抓起来。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [fɪkst] [θɪŋz] [soʊ] [ðeɪl] [biː; bi] ['diːsntli] ['triːtɪd] [æz; əz] ['frendli] [tuː; tə]

But	I	suppose	they've	fixed	things	so	they'll	be	decently	treated	as	friendly	to
但	我	认为	他们有	固定的	事物	所以	他们会	是	体面地	治疗	作为	友好的	到

[ðə; ði] [kɔːz] . ” [-]

the	cause	.	”	[	65	]
这	原因	.	”	[	-	]

但我认为他们已经解决了这个问题，所以他们会被当作对这项事业友好的人好好对待。”[65]

[wen] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [tɑːm] ['entərd] [ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ]

When	shortly	afterwards	Tom	entered	their	stateroom	he	looked	around	with	no
什么时候	不久	然后	汤姆	进入	他们的	客舱	他	看起来	大约	和	不

['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] ,

little	concern	,
小的	忧虑	,

不久之后，汤姆走进他们的船舱，他环顾四周，脸上带着不少担忧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] .

as	well	as	secret	amusement	.
作为	出色地	作为	秘密	娱乐	.

以及一些秘密的娱乐活动。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['θiːvəri] ,

Knowing	that	he	had	practically	nothing	to	fear	from	thievery	,
会心	那	他	有	几乎	没有什么	到	害怕	从	盗窃	,

他知道自己几乎不必担心被偷，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

he	could	afford	to	allow	himself	to	be	amused	.
他	可以	买得起	到	允许	他自己	到	是	觉得好笑	.

他有余力让自己开心娱乐。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [tʃæp] [dɪd] [tɔːs] [maɪ] [dʌdz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

“	Well	,	I	should	say	that	chap	did	toss	my	duds	about	with	a	vengeance	,
”	出色地	,	我	应该	说	那	小伙子	做过	折腾	我的	失败	关于	和	一个	复仇	,

“嗯，我得说，那家伙确实狠狠地把我的衣服扔来扔去。”

” [hiː; hi][toʊld][dʒæk] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] ,

”	he	told	Jack	,	who	followed	him	inside	,
”	他	讲述	杰克	,	WHO	随后	他	里面	,

“他告诉杰克，杰克随后跟了进去，”

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	then	hastily	closed	and	fastened	the	door	after	him	.
和	然后	草草	关闭	和	系紧	这	门	后	他	.

然后他匆匆关上门并锁好。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] [strʌk] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['skætərd] ['evri] [θɪŋ]
“ It looks as if a cyclone had struck my trunk and scattered every thing
” 它 看起来 作为 如果 一个 气旋 有 击 我的 树干 和 疏散 每一个 事物
[raɪt] [ænd; ənd] [left] [rɪ'gɑːrdləs] . ”
right and left regardless . ”
正确的 和 左边 不管 . ”

“看起来就像一场飓风袭击了我的后备箱，把里面的东西都吹得四处散落。”

“ [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] ['eniθɪŋ] , ” [dʒæk] [əd'vaɪzd] .
“ Look and see if they took anything , ” Jack advised .
” 看 和 看 如果 他们 采取 任何事物 , ” 杰克 建议 .

“看看他们有没有拿走什么东西，”杰克建议道。

[soʊ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [trʌŋk]
So the owner of the stuff proceeded to replace it once more in the small trunk
所以 这 所有者 的 这 东西 继续 到 代替 它 一次 更多的 在 这 小的 树干
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] ['ʌndər] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] ,
that could be accommodated under one end of the lower berth ,
那 可以 是 已安排 在下面 一 结尾 的 这 降低 泊位 ,

于是，东西的主人又把东西放回了下铺床头下方的小箱子里。

['dʒæks] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'septək(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] .
Jack's belongings in a similar receptacle taking up the remainder of the space .
杰克的 财物 在 一个 相似的 容器 采取 向上 这 余 的 这 空间 .

杰克的物品放在一个类似的容器里，占据了剩余的空间。

“ ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , ” [ə'naʊnst] [tɑːm] ,
“ Everything seems to be accounted for , ” announced Tom ,
” 一切 似乎 到 是 已记录 为了 , ” 宣布 汤姆 ,

“一切似乎都已安排妥当，”汤姆宣布道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid]
when he had gathered up all the clothing and such things as he carried
什么时候 他 有 聚集 向上 全部 这 衣服 和 这样的 事物 作为 他 携带
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][æn; ən]['eɪvieɪtər] .
with him to be used in his work as an aviator .
和 他 到 是 用过的 在 他的 工作 作为 一个 飞行员 .

当他把所有衣服和飞行员工作时随身携带的物品都收拾好后。

“ [ðæt] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] , ” [snæpt] [dʒæk] ;
“ That proves one thing , ” snapped Jack ;
” 那 证明 一 事物 , ” 啪啪 杰克 ;

“这证明了一件事，”杰克厉声说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [θiːf] [huː] ['entərd] [ðɪs] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]
“ It wasn't any ordinary thief who entered this stateroom while we were on
” 它 不是 任何 普通的 贼 WHO 进入 这 客舱 尽管 我们 是 在
[dek] [ænd; ənd] [səːtʃt] [jʊr; jər] [trʌŋk] .
deck and searched your trunk .
甲板 和 搜索 你的 树干 .

“在我们甲板上的时候，闯入这间船舱并翻找你行李箱的，绝非普通的窃贼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['mʌni] [ɔːr] ['væljuəblz] .
He was looking for something besides money or valuables .
他 曾是 寻找 为了 某物 除了 钱 或者 贵重物品 .

他寻找的并非金钱或贵重物品。

[seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [mæd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['hiːd] [hæd; həd][ɔːl] [-]
Say , he must have been pretty mad when he found he'd had all [66]
说 , 他 必须 有 到过 漂亮的 疯狂的 什么时候 他 成立 他会 有 全部 [-]

据说，当他发现自己拥有了所有[66]时，他一定非常生气。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] ,

his	work	for	nothing	,	and	given	his	business	away	in	the	bargain	,
他的	工作	为了	没有什么	,	和	给定	他的	商业	离开	在	这	便宜货	,

他白干了这么多活，还把自己的生意拱手让人。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juːd] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] . ”

for	of	course	he	understood	that	you'd	guess	what	it	all	meant	.	”
为了	的	课程	他	理解	那	你会	猜测	什么	它	全部	意思是	.	”

他当然明白你会猜到这一切意味着什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” [mjuːzd] [tɑːm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd]

“	It	strikes	me	,	”	mused	Tom	,	sitting	on	the	lower	berth	,	and	turning	toward
“	它	罢工	我	,	”	沉思	汤姆	,	坐着	在	这	降低	泊位	,	和	转弯	朝向

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [tʃʌm] ,

his	indignant	chum	,
他的	愤怒	密友	,

“我突然想到，”汤姆坐在下铺，沉思着，转向他愤愤不平的朋友说道。

“ [ðæt] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θrɪlz] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['stiːmər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]

“	that	we're	having	all	sorts	of	thrills	aboard	this	steamer	long	before	we	get	to
“	那	是	拥有	全部	排序	的	刺激	船上	这	汽船	长的	前	我们	得到	到

[ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [zoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [sʌbz] . ”

the	danger	zone	and	the	waiting	subs	.	”
这	危险	区	和	这	等待	替补	.	”

“在我们到达危险区域和等候在那里的潜艇之前，我们在这艘轮船上就已经经历了各种各样的刺激。”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

“	A	little	bit	too	much	excitement	to	please	me	.
“	一个	小的	少量	也	很多	激动	到	请	我	.

“有点过于兴奋了，这让我不太满意。”

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ɪts] [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

The	trouble	is	it's	all	on	one	side	.
这	麻烦	是	它是	全部	在	一	边	.

问题是，所有东西都在同一侧。

[soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wæk] [æt; ət] [ðoʊz] ['klevər] [s'kæmps] .

So	far	we	haven't	been	able	to	get	a	single	whack	at	those	clever	scamps	.
所以	远的	我们	还没有	到过	有能力的	到	得到	一个	单身的	猛击	在	那些	聪明的	流浪者	.

到目前为止，我们还没能对付得了那些狡猾的家伙。

” [tɑːm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

”	Tom	was	taking	it	very	much	in	the	light	of	a	joke	.
”	汤姆	曾是	采取	它	非常	很多	在	这	光	的	一个	开玩笑	.

“汤姆完全把它当成一个玩笑。”

[hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['plɑːtərz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]

He	at	least	was	not	worrying	himself	because	the	plotters	had	met	with
他	在	至少	曾是	不是	令人担忧	他自己	因为	这	绘图仪	有	遇见	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm]

such	a	bitter	disappointment	when	they	may	have	anticipated	great	things	to	come
这样的	一个	苦的	失望	什么时候	他们	可能	有	预期	伟大的	事物	到	来

[ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [sɜːrtʃ] .

of	this	secret	search	.
的	这	秘密	搜索	.

他至少自己并不担心，因为策划者们原本可能对这次秘密行动抱有巨大的期望，却最终遭遇了如此惨痛的失望。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] ,

“	Do	you	think	they'll	be	ready	to	give	it	up	as	a	bad	job	,
“	做	你	思考	他们会	是	准备好	到	给	它	向上	作为	一个	坏的	工作	,

你认为他们会因为觉得这份工作不好而放弃吗?

[naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [lʊkt] [jʊr; jər] [trʌŋk] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ?

now	that	they've	looked	your	trunk	over	,	and	failed	to	find	anything	?
现在	那	他们有	看起来	你的	树干	超过	,	和	失败的	到	寻找	任何事物	?

既然他们已经检查过你的后备箱，但什么也没找到?

" [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk] .

"	Jack	went	on	to	ask	.
"	杰克	去	在	到	问	.

杰克接着问道。

“ [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

“	That's	hard	to	say	.
"	那就是	难的	到	说	.

“这很难说。”

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['skætər] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

They	may	take	a	notion	to	scatter	your	trunk	around	for	a	change	.	"
他们	可能	拿	一个	概念	到	分散	你的	树干	大约	为了	一个	改变	.	"

他们可能会突发奇想，把你的行李箱到处乱扔。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [dʒæk] .

“	But	why	should	they	do	that	?	"	demanded	Jack	.
"	但	为什么	应该	他们	做	那	?	"	要求	杰克	.

“但他们为什么要这么做？”杰克质问道。

“ [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

“	On	general	principles	,	and	because	,	don't	you	see	,
"	在	一般的	原则	,	和	因为	,	不	你	看	,

“从一般原则来看，而且，难道你看不出来吗，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hænd][ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [haɪd]

I	might	have	been	shrewd	enough	to	hand	the	paper	over	for	you	to	hide
我	可能	有	到过	精明	足够的	到	手	这	纸	超过	为了	你	到	隐藏

[ə'weɪ] [ɪn] [-]

away	in	[	67	]
离开	在	[	-	]

我或许足够精明，会把那张纸交给你，让你躲起来[67]

[jʊr; jər] [trʌŋk] .

your	trunk	.
你的	树干	.

你的后备箱。

[ðen] [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	again	,	if	they	had	the	nerve	and	could	manage	it	,
然后	再次	,	如果	他们	有	这	神经	和	可以	管理	它	,

但话说回来，如果他们有胆量并且能够做到的话，

[ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['klɔːrəfɔːrm] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi] [slept] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ]

they	might	try	to	chloroform	us	some	fine	night	as	we	slept	,	and	search
他们	可能	尝试	到	氯仿	我们	一些	美好的	夜晚	作为	我们	睡着了	,	和	搜索

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

our	clothes	,
我们的	衣服	,

他们可能会在某个晴朗的夜晚趁我们熟睡时用氯仿迷晕我们，然后搜查我们的衣服。

['iːv(ə)n] ['rɪpɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [fliːs] ['laɪnɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leðər] [ˌeɪvi'eɪʃn] [koʊts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]

even	ripping	open	the	fleece	linings	of	our	leather	aviation	coats	in	the	hope
甚至	撕裂	打开	这	羊毛	衬里	的	我们的	皮革	航空	外套	在	这	希望

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

of	finding	something	worth	while	.
的	寻找	某物	值得	尽管	.

甚至撕开我们皮质飞行员外套的羊毛内衬，希望能找到一些有价值的东西。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [spoʊk] [hæf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒoʊkɪŋ] [muːd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
" Of course Tom spoke half in a joking mood , but his chum took it all
" 的 课程 汤姆 辐 一半 在 一个 开玩笑 情绪 , 但 他的 密友 采取 它 全部
['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] .
seriously enough .
严重地 足够的 .

"当然，汤姆说话时半开玩笑，但他的朋友却当真了。"

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['klevər] [roʊgz] ,
Unaccustomed to dealing with clever rogues ,
不习惯 到 处理 和 聪明的 流氓 ,

由于不习惯与狡猾的恶棍打交道，

[dʒæk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz] ['hæŋɪŋ]
Jack was beginning to imagine all manner of terrible possibilities as hanging
杰克 曾是 开始 到 想象 全部 方式 的 糟糕的 可能性 作为 绞刑
['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
over the heads of his companion and himself .
超过 这 头部 的 他的 伴侣 和 他自己 .

杰克开始想象各种可怕的可能性，这些可能性都悬在他和同伴的头上。

" [seɪ] , [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ]
" Say , we really ought to complain to the captain , and have this thing
" 说 , 我们 真的 应该 到 抱怨 到 这 队长 , 和 有 这 事物
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

"我们真应该向船长投诉，让他制止这种行为。"

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [boʊt] ['hiːd] ['glædli] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn]
" If he knew what was going on aboard his old boat he'd gladly put a man on
" 如果 他 知道 什么 曾是 去 在 船上 他的 老的 船 他会 乐意 放 一个 男人 在
['duːti] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] . "
duty day and night to watch our stateroom . "
责任 天 和 夜晚 到 手表 我们的 客舱 . "

"如果他知道他那艘旧船上发生了什么事，他肯定会派人日夜守卫我们的船舱。"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ,
" But we ought to be able to look out for ourselves , it strikes me ,
" 但 我们 应该 到 是 有能力的 到 看 出去 为了 我们自己 , 它 罢工 我 ,
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

"但我觉得我们应该能够照顾好自己，杰克。"

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['peɪpər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː 'es] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]
Since we have no paper to be taken away from us , why should we
自从 我们 有 不 纸 到 是 已采取 离开 从 我们 , 为什么 应该 我们
['wɜːri] ?
worry ?
担心 ?

既然我们没有文件会被没收，我们为什么要担心呢?

[ðeɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] ['prez(ə)ntli] .
They'll give it up as a bad job presently .
他们会 给 它 向上 作为 一个 坏的 工作 目前 .

他们会因为这份工作不好而放弃。

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] ['oʊnli] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][pɔːrt] [naʊ] ,

Besides	**,**	**we're**	**only**	**two**	**nights**	**and**	**a**	**day**	**out**	**from**	**port**	**now**	**,**
除了	,	是	仅有的	二	夜晚	和	一个	天	出去	从	港口	现在	,

此外，我们现在距离港口只有两天零一天的时间了。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt]

and	**there'll**	**be**	**plenty**	**to**	**engage**	**our**	**attention**	**from**	**now**	**on**	**,**	**without**
和	将会	是	很多	到	从事	我们的	注意力	从	现在	在	,	没有

['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] . ”

borrowing	**trouble**	**.**	**”**
借贷	麻烦	.	”

从今往后，我们将有很多事情可以分散我们的注意力，无需自找麻烦。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [trʌŋk] [ˌʌn'lɑːkt] , ['æftər] [ðɪs] ,

“	**Well**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**leave**	**my**	**trunk**	**unlocked**	**,**	**after**	**this**	**,**
“	出色地	,	我是	去	到	离开	我的	树干	已解锁	,	后	这	,

“好吧，从今以后，我打算把后备箱锁打开。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr]

so	**as**	**to**	**save**	**them**	**the**	**trouble**	**of**	**smashing**	**it**	**if**	**they**	**should**	**come**	**in**	**here**
所以	作为	到	节省	他们	这	麻烦	的	粉碎	它	如果	他们	应该	来	在	这里

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

这样可以省去他们下次再来这里时砸碎它的麻烦。

” [dʒæk] [ri'mɑːkt] [sə'geʃəsli] , ['teɪkɪŋ] [-]

”	**Jack**	**remarked**	**sagaciously**	**,**	**taking**	**[**	**68**	**]**
”	杰克	评论	睿智地	,	采取	[	-	]

杰克睿智地说道，[68]

[ə; eɪ] ['pɔɪntər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

a	**pointer**	**from**	**what**	**his**	**chum**	**had**	**told**	**him**	**.**
一个	指针	从	什么	他的	密友	有	讲述	他	.

这是他朋友告诉他的一个线索。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

Later	**on**	**,**	**when**	**at**	**the**	**table**	**,**	**they**	**found**	**that**	**the**	**company**	**seemed**	**unusually**
之后	在	,	什么时候	在	这	桌子	,	他们	成立	那	这	公司	似乎	异常地

['kwaɪət] .

quiet	**.**
安静的	.

后来，当他们坐在餐桌旁时，发现公司里异常安静。

['seldəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Seldom	**was**	**a**	**laugh**	**heard**	**,**	**and**	**serious**	**faces**	**were**	**the**	**rule**	**rather**	**than**
很少	曾是	一个	笑	听到	,	和	严肃的	面孔	是	这	规则	相当	比

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

the	**exception**	**.**
这	例外	.

很少听到笑声，严肃的表情才是常态。

[ðoʊ] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [maɪt] [biː; bi] ['rekənd] [breɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

Though	**those**	**aboard**	**might**	**be**	**reckoned**	**brave**	**men**	**and**	**women**	**,**	**or**	**they**	**would**	**not**
尽管	那些	船上	可能	是	估计	勇敢的	男人	和	女性	,	或者	他们	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

have	**been**	**there**	**,**
有	到过	那里	,

虽然船上的人或许可以被认为是勇敢的男男女女，否则他们就不会出现在那里了。

[ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dredɪd] ['perəl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] .

the	near	approach	to	a	dreaded	peril	was	beginning	to	get	on	their	nerves	.
这	靠近	方法	到	一个	令人恐惧的	危险	曾是	开始	到	得到	在	他们的	神经	.

迫在眉睫的危险开始让他们感到焦躁不安。

[tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['æftər][ðə; ði] [miːl] ,

Tom	decided	to	lounge	in	the	cabin	after	the	meal	,
汤姆	决定	到	休息室	在	这	舱	后	这	一顿饭	,

汤姆决定饭后在船舱里休息。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dʒæk][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

and	for	a	time	Jack	was	willing	to	stay	there	also	.
和	为了	一个	时间	杰克	曾是	愿意的	到	停留	那里	还	.

杰克也曾一度愿意留在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['meni] [taɪmz] [ˌɪn'saɪd]

But	he	seemed	very	restless	,	and	was	up	and	down	many	times	inside
但	他	似乎	非常	不安	,	和	曾是	向上	和	向下	许多	时代	里面

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['aʊər] .

of	the	next	hour	.
的	这	下一个	小时	.

但他似乎非常焦躁不安，在接下来的一个小时里多次起身和坐下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [toʊld][tɑːm] .

“	I	think	I'll	go	outside	,	and	take	a	few	turns	,	”	he	finally	told	Tom	.
“	我	思考	患病的	去	外部	,	和	拿	一个	很少	转弯	,	”	他	最后	讲述	汤姆	.

“我想我出去走走，散散步，”他最后对汤姆说。

“ [aɪ] [fiːl] ['stuːpɪd]['æftər] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [er] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz]

“	I	feel	stupid	after	eating	so	much	supper	,	and	a	bracing	air	would	serve	as
“	我	感觉	愚蠢的	后	吃	所以	很多	晚餐	,	和	一个	支撑	空气	会	服务	作为

[ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

a	tonic	.
一个	补品	.

“吃完晚饭后我感觉自己很笨，呼吸一下新鲜空气会让我精神焕发。”

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [tɑːm] . ”

See	you	later	,	Tom	.	”
看	你	之后	,	汤姆	.	”

再见，汤姆。

“ [wel] , [dəunt] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	don't	forget	what	we	were	talking	about	,	”	the	other	warned	him	.
“	出色地	,	不	忘记	什么	我们	是	说	关于	,	”	这	其他	警告	他	.

“嗯，别忘了我们刚才在说什么，”另一个人警告他。

“ [its] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [aʊt][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'laʊ] [laɪts] , [juː; jʊ]

“	It's	as	dark	as	a	pocket	out	there	,	because	they	won't	allow	lights	,	you
“	它是	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	出去	那里	,	因为	他们	惯于	允许	灯	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“外面黑得像个口袋，因为他们不允许开灯，你知道的。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][stɑːrz][dəunt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

and	after	all	,	the	stars	don't	count	for	much	.
和	后	全部	,	这	明星	不	数数	为了	很多	.

毕竟，明星的光芒并不重要。

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪl] , [dʒæk] ! ”

Keep	away	from	the	rail	,	Jack	!	”
保持	离开	从	这	轨	,	杰克	!	”

杰克，离栏杆远点！

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

“	I	will	,	”	the	other	assured	him	as	he	turned	away	.
”	我	将要	,	”	这	其他	保证	他	作为	他	转向	离开	.

“我会的，”另一个人一边说着，一边转身离开。

['æftər] [ðæt] [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɑːn][ðə; ði]

After	that	Tom	continued	to	keep	his	attention	fixed	to	some	extent	on	the
后	那	汤姆	持续	到	保持	他的	注意力	固定的	到	一些	程度	在	这

['stɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

story	he	was	[	69	]
故事	他	曾是	[	-	]

此后，汤姆继续在某种程度上将注意力集中在他正在讲述的故事上[69]

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

阅读。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Now	and	then	he	looked	around	,
现在	和	然后	他	看起来	大约	,

他时不时地环顾四周。

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [siːmd] [loʊθ][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] .

and	noted	that	the	passengers	seemed	loth	to	retire	to	their	several	quarters	.
和	著名的	那	这	乘客	似乎	洛斯	到	退休	到	他们的	一些	四分之一	.

并注意到乘客们似乎都不愿意回到各自的房间休息。

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,

They	clustered	in	little	groups	in	the	saloon	,
他们	聚类	在	小的	团体	在	这	酒吧	,

他们三三两两地聚在酒吧里，

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [bəːnd] ['dɪmli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɜːr; wər]['duːli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] ,

where	the	lights	burned	dimly	and	the	openings	were	duly	covered	with	cloth	,
在哪里	这	灯	烧伤	依稀	和	这	开口	是	正式地	涵盖	和	布	,

灯光昏暗，开口处都用布遮盖着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

so	as	to	prevent	any	escape	of	the	scanty	illumination	.
所以	作为	到	防止	任何	逃脱	的	这	稀少	照明	.

以防止微弱的光线逸散。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [səb'duːd] ['spɪrɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] [fɪr] [lest]

Any	one	could	easily	see	that	their	subdued	spirits	indicated	a	pervading	fear	lest
任何	一	可以	容易地	看	那	他们的	低沉的	烈酒	表明的	一个	普遍存在	害怕	免得

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [laʊd] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] ,

at	any	minute	they	should	hear	loud	excited	cries	,
在	任何	分钟	他们	应该	听到	大声	兴奋的	哭泣	,

任何人都能轻易看出，他们低落的情绪表明他们内心充满恐惧，害怕随时会听到激动的叫喊声。

[tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn]

to	be	quickly	followed	by	a	frightful	explosion	that	would	tear	a	great	hole	in
到	是	迅速地	随后	经过	一个	可怕	爆炸	那	会	撕	一个	伟大的	洞	在

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [siː] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['griːdi] [fɔːrs] .

some	part	of	the	big	steamer	and	let	the	sea	rush	in	with	greedy	force	.
一些	部分	的	这	大的	汽船	和	让	这	海	匆忙	在	和	贪婪的	力量	.

紧接着，一声可怕的爆炸将在这艘大型轮船的某个部位撕开一个大洞，让海水贪婪地涌入。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

Jack	had	been	gone	some	little	while	and	Tom	looked	for	him	to	come
杰克	有	到过	已消失	一些	小的	尽管	和	汤姆	看起来	为了	他	到	来

[ˌɪn'saɪd] [ə'gen] .

inside	again	.
里面	再次	.

杰克离开已经有一会儿了，汤姆四处张望，想让他再进来。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [felt] ,

In	fact	,	he	should	really	have	done	so	already	,	his	chum	felt	,
在	事实	,	他	应该	真的	有	完毕	所以	已经	,	他的	密友	毛毡	,

事实上，他的朋友觉得他早就应该这么做了。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [tʃæns] [met] [sʌm; səm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,

unless	he	had	by	chance	met	some	entertaining	person	outside	,
除非	他	有	经过	机会	遇见	一些	娱乐	人	外部	,

除非他碰巧在外面遇到了什么有趣的人，

[huː] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] .

who	had	interested	him	so	that	the	passage	of	time	had	been	unnoticed	.
WHO	有	感兴趣的	他	所以	那	这	通道	的	时间	有	到过	未被察觉	.

他曾对某人很感兴趣，以至于没有注意到时间的流逝。

[tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['besi] ['gliːsən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] .

Tom	found	himself	wondering	whether	Bessie	Gleason	could	have	gone	outside	.
汤姆	成立	他自己	好奇	无论	贝西	格里森	可以	有	已消失	外部	.

汤姆不禁纳闷，贝西·格里森是不是出去了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] [tɔːrd] [dʒæk] [waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl]

He	had	noticed	her	looking	suggestively	toward	Jack	while	at	the	table
他	有	注意到	她	寻找	暗示性地	朝向	杰克	尽管	在	这	桌子

['evri] [taɪm] [hɜːr; hər] ['gluːmi] - [feɪst] ['gɑːrdiən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbər] [ɑːn]

every	time	her	gloomy	-	faced	guardian	turned	away	to	speak	to	the	neighbor	on
每一个	时间	她	阴沉	-	面对	监护人	转向	离开	到	说话	到	这	邻居	在

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

他注意到，每当她那愁眉苦脸的监护人转身与左边的邻居说话时，她都会在餐桌旁用暧昧的眼神看着杰克。

[tɑːm] ['sʌmhaʊ] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] [ə'gen] [ɪn]

Tom	somehow	conceived	the	impression	that	the	girl	wanted	to	see	Jack	again	in
汤姆	不知何故	构思	这	印象	那	这	女孩	通缉	到	看	杰克	再次	在

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

汤姆不知怎的就认定那个女孩想私下再见杰克一面。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [-]

Perhaps	she	had	something	further	[	70	]
也许	她	有	某物	更远	[	-	]

或许她还有别的想法[70]

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [dʒæk] ;

to	communicate	,	some	fresh	warning	to	give	Jack	;
到	交流	,	一些	新鲜的	警告	到	给	杰克	;

沟通一下，给杰克一些新的警告；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	if	she	could	slip	away	from	Mr	.	Potzfeldt	and	pass	out	to	the
和	如果	她	可以	滑	离开	从	先生	.	-	和	经过	出去	到	这

[ˌprɑːməˈneɪd] [dek] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][dʒæk][ðer; ðər] —

promenade	deck	in	order	to	join	Jack	there	—
长廊	甲板	在	命令	到	加入	杰克	那里	—

如果她能从波茨费尔特先生身边溜走，溜到甲板上去和杰克会合——

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	had	just	reached	this	point	in	his	thoughts	when	he	saw	the	girl	.
他	有	只是	达到	这	观点	在	他的	想法	什么时候	他	锯	这	女孩	.

他正想着这些的时候，就看到了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

She	had	apparently	just	come	from	her	stateroom	,
她	有	显然	只是	来	从	她	客舱	,

她显然刚从自己的船舱里出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] .

for	she	was	in	company	with	the	Red	Cross	nurse	.
为了	她	曾是	在	公司	和	这	红色的	叉	护士	.

因为当时她和红十字会的护士在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] ['bɛsiz] ['prɪti] [feɪs] .

There	was	a	half	-	frightened	expression	on	Bessie's	pretty	face	.
那里	曾是	一个	一半	-	害怕	表达	在	贝西的	漂亮的	脸	.

贝西漂亮的脸上带着一丝惊恐的表情。

[stɪl] , [huː] [kʊd; kəd] ['wʌndər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Still	,	who	could	wonder	at	such	a	thing	,
仍然	,	WHO	可以	想知道	在	这样的	一个	事物	,

然而，谁又会对这种事感到惊讶呢?

[wen] ['piːp(ə)l] ['meni] [taɪmz] [hɜːr; hər][eɪdʒ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [piːkt] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [ðoʊz] ['krɪtɪk(ə)l] ['aʊərz] .

when	people	many	times	her	age	were	looking	peaked	and	white	in	those	critical	hours	.
什么时候	人们	许多	时代	她	年龄	是	寻找	巅峰	和	白色的	在	那些	批判的	小时	.

在那些关键时刻，许多比她年纪大得多的人看起来都面色苍白、精神萎靡。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn]['tɑːmz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [naʊ] .

The	girl	was	looking	in	Tom's	direction	now	.
这	女孩	曾是	寻找	在	汤姆的	方向	现在	.

女孩正看着汤姆的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [gript] [baɪ][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

He	saw	her	make	an	involuntary	gesture	as	if	gripped	by	some	emotion	.
他	锯	她	制作	一个	非自愿	手势	作为	如果	紧握	经过	一些	情感	.

他看到她不由自主地做了一个动作，仿佛被某种情绪所控制。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [juːθ] [sæt] ,

Then	she	started	forward	—	she	was	heading	straight	toward	the	spot	where	the	youth	sat	,
然后	她	开始	向前	—	她	曾是	标题	直的	朝向	这	点	在哪里	这	青年	卫星	,

然后她开始向前走去——径直朝着那个年轻人坐着的地方走去。

[æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	though	bent	on	speaking	to	him	.
作为	尽管	弯曲	在	请讲	到	他	.

仿佛铁了心要跟他说话似的。

[tɑːm] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [daʊn] .

Tom	**put**	**his**	**magazine**	**down**	**.**
汤姆	放	他的	杂志	向下	.

汤姆放下了杂志。

['æftər] [ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [hæf] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

the	**story**	**he**	**chanced**	**to**	**be**	**reading**	**was**	**not**	**one**	**half**	**as**	**exciting**	**as**	**the**
这	故事	他	偶然	到	是	阅读	曾是	不是	一	一半	作为	激动人心	作为	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

conditions	**by**	**which**	**he**	**found**	**himself**	**surrounded**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**.**
状况	经过	哪个	他	成立	他自己	包围	在	那	非常	片刻	.

他偶然读到的那篇故事，远不及他此刻所处的境况精彩。

“ [oʊ] , [wer] [ɪz] [dʒæk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

“	**Oh**	**,**	**where**	**is**	**Jack**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**girl**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**reached**	**his**	**side**	**.**
“	哦	,	在哪里	是	杰克	?	”	问	这	女孩	,	作为	很快	作为	她	达到	他的	边	.

“哦，杰克在哪儿？”女孩一走到他身边就问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['gluːmi] [dek] [tuː; tə] [wɔːk] ! ”

“	**I**	**hope**	**he**	**has**	**not**	**gone**	**out**	**on**	**that**	**gloomy**	**deck**	**to**	**walk**	**!**	**”**
“	我	希望	他	有	不是	已消失	出去	在	那	阴沉	甲板	到	走	!	”

“我希望他没有出去到那阴暗的甲板上散步！”

“ [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [tɑːm] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

“	**Just**	**what**	**he**	**did**	**some**	**little**	**time**	**ago**	**,**	**”**	**Tom**	**told**	**her**	**,**
“	只是	什么	他	做过	一些	小的	时间	前	,	”	汤姆	讲述	她	,

“就像他不久前做的那样，”汤姆告诉她。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['perəl] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

at	**the**	**same**	**time**	**feeling**	**a**	**sense**	**of**	**coming**	**peril**	**gripping**	**his**	**heart**	**and**
在	这	相同的	时间	感觉	一个	感觉	的	未来	危险	扣人心弦	他的	心	和

['θrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] .

thrilling	**his**	**pulses**	**.**
惊险	他的	脉冲	.

与此同时，他感到一种迫在眉睫的危险攫住了他的心脏，令他心跳加速。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['æŋkʃəs] , ['besi] ? ” [-]

“	**But**	**why**	**do**	**you**	**look**	**so**	**anxious**	**,**	**Bessie**	**?**	**”**	**[**	**71**	**]**
“	但	为什么	做	你	看	所以	焦虑的	,	贝西	?	”	[	-	]

“可是贝西，你为什么看起来这么焦虑呢？”[71]

“ [oʊ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**hardly**	**know**	**!**
“	哦	,	我	几乎	知道	!

“哦，我几乎不知道！”

[aɪ] [hɜːrd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tɔːkt] [soʊ] [loʊ] !

I	**heard**	**so**	**little**	**of**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**,**	**because**	**they**	**talked**	**so**	**low**	**!**
我	听到	所以	小的	的	什么	他们	是	说	,	因为	他们	谈话	所以	低的	!

我几乎没听清他们在说什么，因为他们说话声音太小了！

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nuːli] - [ə'weɪkənd] [fɪrz] .

”	**she**	**told**	**him**	**,**	**her**	**eyes**	**round**	**with**	**newly**	**-**	**awakened**	**fears**	**.**
”	她	讲述	他	,	她	眼睛	圆形的	和	新	-	觉醒	恐惧	.

“她告诉他，眼中充满了新生的恐惧。”

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [maɪt] [mis'teik] [dʒæk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	But	don't	you	see	,	they	might	mistake	Jack	in	the	dark	for	you	?	”
”	但	不	你	看	,	他们	可能	错误	杰克	在	这	黑暗的	为了	你	?	”

“可是你难道没意识到吗？他们在黑暗中可能会把杰克错认成你。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] [in'tendz] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

“	Do	you	mean	you	have	a	suspicion	some	one	intends	to	knock	me	down	,
”	做	你	意思是	你	有	一个	怀疑	一些	一	意图	到	敲	我	向下	,

“你的意思是说，你怀疑有人打算把我打倒吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['besi] ?

if	it	can	be	done	in	the	gloom	of	the	night	,	Bessie	?
如果	它	能	是	完毕	在	这	愁云	的	这	夜晚	,	贝西	?

如果能在夜色中完成的话，贝西?

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	he	asked	her	.
”	他	问	她	.

他问她。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [ðæt] !

“	Yes	,	I	am	afraid	it	means	just	that	!
”	是的	,	我	是	害怕的	它	方法	只是	那	!

“是的，恐怕就是这样！”

[bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][dʒæk] !

But	please	let	us	go	and	find	Jack	!
但	请	让	我们	去	和	寻找	杰克	!

但请放我们去找杰克吧!

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['θrɪlɪŋ] [toʊn] .

”	she	begged	,	in	a	low	,	thrilling	tone	.
”	她	乞求	,	在	一个	低的	,	惊险	语气	.

她用低沉而激动的语气恳求道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

Of	course	Tom	needed	no	urging	.
的	课程	汤姆	需要	不	敦促	.

当然，汤姆根本不需要人催促。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

His	heart	was	beating	tumultuously	as	he	left	his	chair	and	,	followed	by
他的	心	曾是	殴打	剧烈地	作为	他	左边	他的	椅子	和	,	随后	经过

[ðə; ði] ['iːgər] [gɜːrl] ,

the	eager	girl	,
这	渴望的	女孩	,

他心跳如擂鼓般剧烈，起身离开椅子，随后，那位热情的女孩也跟了上来。

[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek] .

passed	from	the	dim	cabin	to	the	utter	darkness	of	the	promenade	deck	.
通过了	从	这	暗淡	舱	到	这	说出	黑暗	的	这	长廊	甲板	.

从昏暗的船舱走到漆黑一片的甲板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] . [-]

He	was	almost	afraid	of	what	he	might	find	there	.	[	72	]
他	曾是	几乎	害怕的	的	什么	他	可能	寻找	那里	.	[	-	]

他几乎害怕在那里会发现什么。[72]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæk]
WHAT HAPPENED TO JACK
什么 发生 到 杰克

杰克发生了什么事?

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][hæd; həd] [siːmd] [bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli] ['laɪtɪd] ,
Although the cabin had seemed but poorly lighted ,
虽然 这 舱 有 似乎 但 差 照明 ,

虽然小屋看起来光线昏暗,

[ðə; ðɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌproːmə'neɪd] [dek] [wʌz; wəz] ['veri] [prə'naʊnst] .
the contrast to the darkness of the promenade deck was very pronounced .
这 对比 到 这 黑暗 的 这 长廊 甲板 曾是 非常 发音 .

与昏暗的甲板形成鲜明对比。

[klaʊdz] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,
Clouds covered the sky ,
云 涵盖 这 天空 ,

云层遮蔽了天空。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]
and so what light might have come from that source was shut off to a
和 所以 什么 光 可能 有 来 从 那 来源 曾是 关闭 离开 到 一个
[greɪt] [ɪk'stent] .
great extent .
伟大的 程度 .

因此，原本可能来自该光源的光线在很大程度上被阻断了。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] - [dek] [ə'bʌv] ['ædɪd] [tuː; tə]
Then , too , the shadow cast by the overhanging hurricane - deck above added to
然后 , 也 , 这 阴影 投掷 经过 这 悬垂 飓风 - 甲板 多于 额外 到
[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] .
the general gloom .
这 一般的 愁云 .

此外，上方悬垂的防飓风平台投下的阴影也加剧了整体的阴郁气氛。

[æt; ət]['rændəm] , [tɑːm] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
At random , Tom started forward .
在 随机的 , 汤姆 开始 向前 .

汤姆随意地向前走了一步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʊd] [biː; bi]
It seemed as though the chances of coming upon his comrade would be
它 似乎 作为 尽管 这 机会 的 未来 之上 他的 同志 会 是
[strɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
stronger if he took that direction .
更强 如果 他 采取 那 方向 .

如果他朝那个方向走，似乎遇到同伴的几率会更大。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] ['sɔːntər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
People were more apt to saunter toward the stern of the boat ; and besides ,
人们 是 更多的 易于 到 溜达 朝向 这 船尾 的 这 船 ; 和 除了 ,

人们更倾向于漫步走向船尾；此外，

[ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [θriː] - [ɪntʃ] [gʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gæðərd] [ðer; ðər] , [kloʊz]
the crew of the quick - firing three - inch gun usually gathered there , close
这 全体人员 的 这 快的 - 射击 三 - 英寸 枪 通常 聚集 那里 , 关闭
[tuː; tə][ðer; ðər] “ [pet] ,
to their “ pet ,
到 他们的 “ 宠物 ,

速射三英寸炮的炮组人员通常聚集在那里，靠近他们的“爱宠”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] , [ðoʊ] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt]

"	which	was	covered	at	times	with	a	tarpaulin	,	though	ever	ready	for	instant
"	哪个	曾是	涵盖	在	时代	和	一个	篷布	,	尽管	曾经	准备好	为了	立即的

[juːz][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

use	in	emergency	.
使用	在	紧急情况	.

“有时会用防水布盖住，但随时准备在紧急情况下立即使用。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][gɜːrl] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	agitated	girl	kept	at	his	side	.
这	激动	女孩	保留	在	他的	边	.

焦躁不安的女孩一直待在他身边。

[tɑːm] ['nevər] [wʌns] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['besi] ['gliːsənz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Tom	never	once	doubted	the	genuine	nature	of	Bessie	Gleason's	emotion	.
汤姆	绝不	一次	怀疑	这	真的	自然	的	贝西	格里森氏	情感	.

汤姆从未怀疑过贝西·格里森情感的真挚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

She	had	hugged	her	fears	to	her	heart	until	they	could	no	longer	be
她	有	拥抱	她	恐惧	到	她	心	直到	他们	可以	不	更长	是

[ɪn'dʊrd] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

endured	in	solitude	,
忍受	在	孤独	,

她将恐惧紧紧抱在心底，直到独自一人再也无法忍受。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [-]

and	had	then	[	73	]
和	有	然后	[	-	]

然后[73]

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ,

insisted	on	coming	up	from	below	,	in	company	with	the	kind	Red	Cross	nurse	,
坚持	在	未来	向上	从	以下	,	在	公司	和	这	种类	红色的	叉	护士	,

他坚持要从下面上来，陪同他的是那位善良的红十字会护士。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] .

to	find	her	new	friends	and	warn	them	of	the	impending	peril	.
到	寻找	她	新的	朋友们	和	警告	他们	的	这	即将到来的	危险	.

找到她的新朋友，并警告他们即将到来的危险。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [suːn] [wel] [ʌp] ['fɔːrwərd] ,

The	pair	were	soon	well	up	forward	,
这	一对	是	很快	出色地向上		向前	,

两人很快就冲到了很靠前的位置。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

at	least	as	far	as	the	promenade	deck	was	now	open	to	the	passengers	.
在	至少	作为	远的	作为	这	长廊	甲板	曾是	现在	打开	到	这	乘客	.

至少就目前向乘客开放的漫步甲板而言是这样。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz]

In	ordinary	times	it	would	have	been	possible	to	go	along	to	the	captain's
在	普通的	时代	它	会	有	到过	可能的	到	去	沿着	到	这	船长的

['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ruːm] ,

cabin	and	the	wheel	room	,
舱	和	这	车轮	房间	,

在正常情况下，是可以前往船长室和驾驶室的。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

and	look	down	upon	the	lower	deck	.
和	看	向下	之上	这	降低	甲板	.

向下望去，可以看到下层甲板。

['tɑːmz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [siː] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

Tom's	**eyes**	**were**	**not**	**those**	**of**	**a**	**cat**	**to**	**see**	**well**	**in**	**the**	**dark**	**;**
汤姆的	眼睛	是	不是	那些	的	一个	猫	到	看	出色地	在	这	黑暗的	;

汤姆的眼睛不像猫那样能在黑暗中看得清楚;

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - [gluːm] .

but	**by**	**this**	**time**	**he**	**had**	**grown**	**a**	**little**	**accustomed**	**to**	**the**	**semi**	**-**	**gloom**	**.**
但	经过	这	时间	他	有	生长	一个	小的	习惯	到	这	半	-	愁云	.

但此时他已经渐渐习惯了这种半昏暗的光线。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] ['tʃænst] [tuː; tə] ['laɪtn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Besides	**,**	**the**	**clouds**	**overhead**	**chanced**	**to**	**lighten**	**,**	**as**	**if**	**in**	**sympathy**	**with**	**his**
除了	,	这	云	开销	偶然	到	减轻	,	作为	如果	在	同情	和	他的

['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ,

eager	**desire**	**to**	**see**	**,**
渴望的	欲望	到	看	,

此外，头顶的云层似乎也恰巧散开了，仿佛在回应他渴望一睹美景的愿望。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

and	**so**	**it**	**came**	**that**	**he**	**suddenly**	**discovered**	**a**	**dark**	**object**	**lying**	**on**	**the**	**deck**
和	所以	它	来了	那	他	突然	发现	一个	黑暗的	目的	说谎	在	这	甲板

[ðæt] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

that	**moved**	**a**	**little**	**even**	**as**	**he**	**looked**	**.**
那	已搬	一个	小的	甚至	作为	他	看起来	.

于是，他突然发现甲板上躺着一个黑色的物体，在他注视的时候，这个物体还微微动了一下。

[ðə; ði][gɜːrl] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	**girl**	**too**	**had**	**been**	**straining**	**her**	**eyes**	**,**
这	女孩	也	有	到过	紧张	她	眼睛	,

女孩也一直很费眼力。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [kloʊz] [tuː; tə]['tɑːmz] [ɪr] :

and	**just**	**as**	**he**	**noticed**	**the**	**object**	**she**	**whispered**	**close**	**to**	**Tom's**	**ear**	**:**
和	只是	作为	他	注意到	这	目的	她	低声说道	关闭	到	汤姆的	耳朵	:

就在他注意到那个东西的时候，她凑到汤姆耳边低语道:

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
”	看	!

“看!

[oʊ] , [lʊk] [ðer; ðər] !

Oh	**,**	**look**	**there**	**!**
哦	,	看	那里	!

哦，看那里!

['iznt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] , [tɑːm] ?

Isn't	**that**	**something**	**moving**	**,**	**Tom**	**?**
不是	那	某物	移动	,	汤姆	?

汤姆，那不是在动吗?

” [bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'stɪŋktli] [kɔːt] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

”	**Before**	**Tom**	**could**	**make**	**any**	**reply**	**they**	**both**	**distinctly**	**caught**	**what**	**sounded**	**like**	**a**
”	前	汤姆	可以	制作	任何	回复	他们	两个都	明显地	捕捉	什么	听起来	喜欢	一个

[groʊn] .

groan	**.**
呻吟	.

“汤姆还没来得及回答，他们俩就都清楚地听到了一声像是呻吟的声音。”

“ [dʒæk] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['fiːvərɪʃli] , [stɪl] [əd'vænsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

“	**Jack**	**,**	**is**	**that**	**you**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**feverishly**	**,**	**still**	**advancing**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
“	杰克	,	是	那	你	?	”	惊呼	汤姆	狂热地	,	仍然	前进	作为	他	辐	.

“杰克，是你吗？”汤姆焦急地喊道，一边说着一边继续向前走去。

“ [ges] [soʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
“ Guess so , as far as I can tell , ” came the reply ,
“ 猜测 所以 , 作为 远的 作为 我 能 告诉 , ” 来了 这 回复 ,

“我想是的，至少我观察到的是这样。”对方回答道。

[ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈæŋkʃəs] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈliːf] . [-]
that filled his chum's anxious heart with sudden relief . [74]
那 已填 他的 朋友的 焦虑的 心 和 突然 宽慰 . [-]

这让他的朋友焦虑的心中突然感到宽慰。[74]

[tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrtʃər] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Two seconds later the two searchers were alongside the other .
二 秒 之后 这 二 搜索者 是 旁边 这 其他 .

两秒钟后，两名搜寻者并肩而立。

[dʒæk] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
Jack crouched on the deck .
杰克 蹲着 在 这 甲板 .

杰克蹲在甲板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪkt] ;
He was holding one hand to his head as though it ached ;
他 曾是 保持 一 手 到 他的 头 作为 尽管 它 疼痛 ;

他一只手捂着头，好像头很疼；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
the other continued to move over his person after the manner of a person
这 其他 持续 到 移动 超过 他的 人 后 这 方式 的 一个 人
[kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪnˈtækt] .
counting his ribs to make sure they were all there and intact .
计数 他的 肋骨 到 制作 当然 他们 是 全部 那里 和 完好无损的 .

另一个人继续在他身上移动，就像在数他的肋骨，确保它们都在且完好无损一样。

[tɑːm] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Tom slipped an arm about his chum .
汤姆 滑倒了 一个 手臂 关于 他的 密友 .

汤姆搂住了他的朋友。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbædli] [hɜːrt] , [dʒæk] ?
“ What happened , and are you badly hurt , Jack ?
“ 什么 发生 , 和 是 你 糟糕 伤害 , 杰克 ?

“发生了什么事？你伤得重吗，杰克？”

” [hiː; hi] [briːðd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][pæt]
” he breathed , full of sympathy , while the girl , saying nothing , started to pat
” 他 呼吸 , 满的 的 同情 , 尽管 这 女孩 , 说 没有什么 , 开始 到 拍
[dʒæk][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
Jack on the head ,
杰克 在 这 头 ,

他轻声说道，语气中充满了同情。女孩一言不发，开始轻轻拍打杰克的头。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmjuːtli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt]
as if mutely to express her feelings , though she seemed hardly to realize what
作为 如果 默默地 到 表达 她 情怀 , 尽管 她 似乎 几乎 到 意识到 什么
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
she was doing .
她 曾是 正在做 .

仿佛在无声地表达自己的感受，尽管她似乎并没有意识到自己在做什么。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [ˈmʌtəd] [dʒæk] ,
“ That's just what I'm trying to find out , ” muttered Jack ,
“ 那就是 只是 什么 我是 尝试 到 寻找 出去 , ” 低声说道 杰克 ,

“这正是我想要弄清楚的，”杰克低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪvər] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [dʒiː] !

and	then	gave	a	sudden	quiver	as	he	continued	:	“	Gee	!
和	然后	给予	一个	突然	颤动	作为	他	持续	:	“	吉	!

然后他突然颤抖了一下，继续说道：“哎呀！”

[ðæts] [ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] !

that's	a	sore	place	on	the	back	of	my	head	!
那就是	一个	疮	地方	在	这	后退	的	我的	头	!

我后脑勺那块地方很疼！

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [dɪd] [wæk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !

As	sure	as	anything	,	the	scoundrel	did	whack	me	there	,	just	as	I	thought	!
作为	当然	作为	任何事物	,	这	恶棍	做过	猛击	我	那里	,	只是	作为	我	想法	!

果然不出我所料，那个恶棍真的打了我那里一下！

[aɪ] ['wɔːrənt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]

I	warrant	there'll	be	a	lump	as	big	as	a	hen's	egg	and	I	won't	be
我	保证	将会	是	一个	块	作为	大的	作为	一个	母鸡的	蛋	和	我	惯于	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðæt] [kæp][ʌv; əv] [maɪn] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] !

able	to	get	that	cap	of	mine	on	during	the	rest	of	the	voyage	!
有能力的	到	得到	那	帽	的	矿	在	期间	这	休息	的	这	航程	!

我敢保证，我的帽子上会肿起一个像鸡蛋那么大的包，而且在接下来的航程中，我肯定戴不上那顶帽子了！

['ɔːf(ə)l] [lʌk] !

Awful	luck	!
可怕	运气	!

真是倒霉透了！

” [tɑːm] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɔːr]

”	Tom	hardly	knew	whether	to	feel	alarmed	by	the	seriousness	of	the	occasion	or
”	汤姆	几乎	知道	无论	到	感觉	惊慌	经过	这	严肃	的	这	场合	或者

[tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [sæd] [lə'ment] .

to	chuckle	at	his	chum's	sad	lament	.
到	轻笑	在	他的	朋友的	伤心	哀叹	.

汤姆一时不知该为这严肃的场合感到震惊，还是该为好友的悲伤哀叹而发笑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ]

The	idea	of	bothering	about	the	fit	of	a	cap	when	there	were	such
这	主意	的	烦人	关于	这	合身	的	一个	帽	什么时候	那里	是	这样的

[moʊ'mentəs] [θɪŋz] [æt; ət] [steɪk] !

momentous	things	at	stake	!
意义重大	事物	在	赌注	!

在如此重大的事情面前，竟然还有心思去纠结帽子是否合身！

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] [lʌmp] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [-]

“	I'll	fix	that	lump	business	all	right	as	soon	[	75	]
“	患病的	使固定	那	块	商业	全部	正确的	作为	很快	[	-	]

“我会尽快解决那个大块头的问题[75]

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [dʒæk] , ” [tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]

as	I	can	get	you	to	our	room	,	Jack	,	”	Tom	hastened	to	assure	his
作为	我	能	得到	你	到	我们的	房间	,	杰克	,	”	汤姆	加快	到	保证	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“只要我能带你到我们的房间，杰克，”汤姆赶紧向他的朋友保证。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	But	for	goodness	'	sake	tell	us	what	happened	to	you	!
“	但	为了	善良	-	清酒	告诉	我们	什么	发生	到	你	!

“但是看在上帝的份上，告诉我们你发生了什么事吧！”

['besi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Bessie came to me ,
贝西 来了 到 我 ,

贝西来找我了，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][plɑːt] [ə'fʊt] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
and said she feared there was some plot afoot to pounce on me in the
和 说 她 害怕 那里 曾是 一些 阴谋 步行 到 猛扑 在 我 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

她说她担心有人正密谋在夜里袭击我。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
and when she learned that you were on the promenade deck she became more
和 什么时候 她 学习 那 你 是 在 这 长廊 甲板 她 成为 更多的
[ðæn; ðən] ['evər] [ə'lɑːrmd] .
than ever alarmed .
比 曾经 惊慌 .

当她得知你在甲板上时，她比以往任何时候都更加惊慌。

[soʊ][wiː; wi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . ”
So we hurried out to find you . ”
所以 我们 慌忙 出去 到 寻找 你 . ”

于是我们赶紧出去找你。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sker] - [ɪm] [ɔːf] , ” [sed] [dʒæk] ['hezəˌteɪtɪŋli]
“ Well , I think you came along just in time to scare ' em off , ” said Jack hesitatingly
“ 出色地 , 我 思考 你 来了 沿着 只是 在 时间 到 吓 - 呃 离开 , ” 说 杰克 犹豫地
,
,
,

“嗯，我觉得你来得正是时候，把他们都吓跑了。”杰克犹豫地说。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪk'spɪriəns] .
as if his wits were gradually returning after his rough experience .
作为 如果 他的 智慧 是 逐步地 返回 后 他的 粗糙的 经验 .

仿佛经历了那场磨难之后，他的神智正在逐渐恢复。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌn] ['feloʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
“ I have a dim recollection of hearing one fellow say something to the effect
“ 我 有 一个 暗淡 回忆 的 听力 一 同伴 说 某物 到 这 影响
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] ['eni] [lɔːŋgər] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
that it wouldn't be safe to stay around any longer as someone was coming .
那 它 不会 是 安全的 到 停留 大约 任何 更长 作为 某人 曾是 未来 .

“我隐约记得听到一个人说过，继续待在这里不安全了，因为有人要来了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər]
They must have slipped across the barricade here , and gone down the ladder
他们 必须 有 滑倒了 穿过 这 路障 这里 , 和 已消失 向下 这 梯子
[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dek] . ”
to the lower deck . ”
到 这 降低 甲板 . ”

他们一定是翻过了这里的路障，然后顺着梯子下到了下层甲板。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ Then you know there were two of them do you , Jack ? ” continued the
“ 然后 你 知道 那里 是 二 的 他们 做 你 , 杰克 ? ” 持续 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

“那么你知道他们有两个，对吧，杰克？”另一个人继续说道。

“ [wel] , [wʌn][mæn] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wei] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , [stɪl] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Well	,	one	man	wouldn't	talk	to	himself	that	way	,	”	observed	Jack	,	still	touching	his
”	出色地	,	一	男人	不会	讲话	到	他自己	那	方式	,	”	观察到	杰克	,	仍然	接触	他的

[hed] ['sɔːftli] .

head	softly	.
头	轻轻	.

“嗯，一个人是不会那样跟自己说话的，”杰克一边轻轻抚摸着自己的头，一边说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”

“	But	there	may	have	been	a	dozen	for	all	I	know	.	”
”	但	那里	可能	有	到过	一个	打	为了	全部	我	知道	.	”

“但据我所知，可能至少有十几个。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

“	You	didn't	see	them	,	of	course	?	”
”	你	没有	看	他们	,	的	课程	?	”

“你当然没看见他们吧？”

“ ['hɑːrdli] ,

“	Hardly	,
”	几乎	,

“几乎不可能，

[wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [bloʊ] [ɑːn][maɪ] [hed] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən]

when	I	got	that	blow	on	my	head	as	suddenly	as	if	a	rock	had	fallen
什么时候	我	得到	那	吹	在	我的	头	作为	突然	作为	如果	一个	岩石	有	倒下

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][skaɪ] !

from	the	sky	!
从	这	天空	!

我头部突然遭到重击，就像天上掉下来一块石头一样！

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [græbiŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [wel] ,

But	hold	on	,	I	do	remember	feeling	some	one	grabbing	me	,	and	—	well	,
但	抓住	在	,	我	做	记住	感觉	一些	一	抓取	我	,	和	—	出色地	,

但是等等，我确实记得感觉有人抓住了我，然后——嗯，

[maɪ] [vest] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn]['oʊpən] , [soʊ][aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [-]

my	vest	has	been	torn	open	,	so	I	guess	they	must	have	[	76	]
我的	背心	有	到过	撕裂	打开	,	所以	我	猜测	他们	必须	有	[	-	]

我的背心被撕开了，所以我猜他们一定[76]

[bɪn] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [skerd] [ðə; ðiː] [bʌntʃ] [ə'weɪ] . ”

been	starting	to	search	me	when	your	coming	scared	the	bunch	away	.	”
到过	开始	到	搜索	我	什么时候	你的	未来	害怕的	这	束	离开	.	”

你一来，他们就开始找我，把那群人吓跑了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] .

“	You	were	lucky	,	I	tell	you	,	Jack	.
”	你	是	幸运的	,	我	告诉	你	,	杰克	.

“我告诉你，杰克，你很幸运。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['æftər] [ðɪs] [juːl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˌkɔnstɪ'tuːʃənəlz] [ɪn][ðə; ðiː]

And	I	hope	after	this	you'll	be	satisfied	to	take	your	constitutionals	in	the
和	我	希望	后	这	你会	是	使满意	到	拿	你的	宪法	在	这

['deɪtaɪm] .

daytime	.
白天	.

我希望在此之后，您会满意于在白天进行日常锻炼。

[ðɪs] [dɑːrk] [dek] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] [ðiːz] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [daʊs] [ðə; ðiː] [glɪm] ['moʊstli] ,

This	dark	deck	isn't	a	very	safe	place	these	times	,	when	they	douse	the	glim	mostly	,
这	黑暗的	甲板	不是	一个	非常	安全的	地方	这些	时代	,	什么时候	他们	浇水	这	闪光	大多	,

如今，这片阴暗的土地并不安全，因为他们大多熄灭了希望的光芒。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['evri] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] , [soʊ][noʊ] ['ləːkiŋ] [sʌb][kæn; kən]['loʊkeɪt]

and	try	to	keep	every	light	from	showing	,	so	no	lurking	sub	can	locate
和	尝试	到	保持	每一个	光	从	显示	,	所以	不	潜伏	子	能	定位

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

尽量不让任何光线透出来，以免被潜伏的潜艇发现。

“ [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['les(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	,	I've	had	my	lesson	,	all	right	!
”	哦	,	我已经	有	我的	课	,	全部	正确的	!

“哦，我吸取教训了，真的！”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

Believe	me	,	I	don't	mean	to	try	it	a	second	time	.
相信	我	,	我	不	意思是	到	尝试	它	一个	第二	时间	.

相信我，我没打算再试一次。

['ɑːnɪst] [naʊ] ,

Honest	now	,
诚实的	现在	,

说实话，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːst] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][maɪ]

do	you	think	they	would	have	tossed	me	over	the	side	after	going	through	all	my
做	你	思考	他们	会	有	抛掷	我	超过	这	边	后	去	通过	全部	我的

['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ?

pockets	and	finding	nothing	worth	while	?
口袋	和	寻找	没有什么	值得	尽管	?

你觉得他们会在搜遍我所有口袋却没找到任何值钱的东西后，把我扔下海吗?

” ['dʒæks] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['tremb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][wɜːr; wər]

”	Jack's	voice	had	a	perceptible	tremble	to	it	,	as	though	the	idea	were
”	杰克的	嗓音	有	一个	可感知的	颤抖	到	它	,	作为	尽管	这	主意	是

[ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

appalling	to	him	,
令人震惊	到	他	,

杰克的声音明显颤抖，仿佛这个想法令他感到恐惧。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

for	which	no	one	surely	could	blame	the	boy	.
为了	哪个	不	一	一定	可以	责备	这	男生	.

当然，没有人会因此责怪这个男孩。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	don't	know	what	to	say	to	that	,	”	Tom	told	him	.
”	我	不	知道	什么	到	说	到	那	,	”	汤姆	讲述	他	.

“我不知道该说什么，”汤姆告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mɑːnstrəs] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] ['dʒɜːrmən][spaɪz][hoʊld][laɪf] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] .

“	It	seems	monstrous	;	but	then	these	German	spies	hold	life	cheap	enough	.
”	它	似乎	滔天	;	但	然后	这些	德语	间谍	抓住	生活	便宜的	足够的	.

“这看起来很可怕；但是这些德国间谍把人命看得太轻了。”

[siː] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] — ['pʊtɪŋ] [bɑːmz] [ɪn][ðə; ði]

See	what	some	of	them	have	been	doing	in	America	—	putting	bombs	in	the
看	什么	一些	的	他们	有	到过	正在做	在	美国	—	推杆	炸弹	在	这

[hoʊldz][ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] [s'tiːməz] [ðæt] ['kæri] [mjuː'nɪʃnz] [ɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

holds	of	passenger	and	freight	steamers	that	carry	munitions	or	food	for	the
持有	的	乘客	和	货运	蒸汽船	那	携带	弹药	或者	食物	为了	这

['ælaɪz] ,

Allies	,
盟国	,

看看他们中的一些人在美国都做了些什么——在运送盟军军需品或食品的客轮和货轮的船舱里放置炸弹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [taɪmd] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [deɪz] ['leɪtər] , [pər'hæps] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː]

and	which	are	timed	to	explode	days	later	,	perhaps	sending	the	whole	crew
和	哪个	是	定时	到	爆炸	天	之后	,	也许	发送	这	所有的	全体人员

[daʊn] [tuː; tə] ['wɔːtəri] [greɪvz; grɑːvz] . ”

down	to	watery	graves	.	”
向下	到	水状的	坟墓	.	”

这些炸弹的爆炸时间被设定为几天后爆炸，可能会将全体船员炸入海底。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” ['mʌtəd] [dʒæk] .

“	That's	so	,	”	muttered	Jack	.
“	那就是	所以	,	”	低声说道	杰克	.

“确实如此，”杰克低声说道。

[ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] , [æz; əz] [-]

Then	following	up	the	subject	with	feverish	eagerness	,	as	[	77	]
然后	下列的	向上	这	主题	和	发烧	渴望	,	作为	[	-	]

然后，他以极大的热情跟进这个话题，如[77]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]

if	it	had	a	strange	and	horrible	fascination	for	him	after	his	own
如果	它	有	一个	奇怪的	和	可怕	魅力	为了	他	后	他的	自己的

['riːs(ə)nt] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

recent	narrow	escape	,
最近的	狭窄的	逃脱	,

如果在他最近死里逃生之后，这件事对他产生了一种奇怪而可怕的迷恋，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [bloʊ] [ʌp][mjuː'nɪʃ(ə)n][plænts] ,

he	added	:	“	And	they	blow	up	munition	plants	,
他	额外	:	“	和	他们	吹	向上	弹药	植物	,

他补充道：“他们还炸毁了军工厂。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , [set]['faɪər]

regardless	of	the	helpless	men	and	women	who	may	be	working	there	,	set	fire
不管	的	这	无助	男人	和	女性	WHO	可能	是	在职的	那里	,	放	火

[tuː; tə][greɪn] ['elɪveɪtəz] ,

to	grain	elevators	,
到	粮食	电梯	,

不管那里可能有哪些手无寸铁的男女工人，都要放火焚烧粮仓。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

and	are	ready	for	anything	that	will	strike	a	blow	against	the	enemies	of
和	是	准备好	为了	任何事物	那	将要	罢工	一个	吹	反对	这	敌人	的

[ðer; ðər][oʊld] ['fɑːðərlænd] . ”

their	old	Fatherland	.	”
他们的	老的	祖国	.	”

他们已做好准备，采取任何措施打击祖国的敌人。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][get][ɑːn][jʊr; jər][legz] [ə'gen] [dʒæk] .

“	But	come	,	suppose	you	let	me	help	you	get	on	your	legs	again	Jack	.
“	但	来	,	认为	你	让	我	帮助	你	得到	在	你的	腿	再次	杰克	.

“但是，杰克，假设你让我帮你重新站起来。”

[ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [beɪð] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ]

Then	we'll	go	to	our	room	and	I'll	bathe	your	head	with	that	witch
然后	出色地	去	到	我们的	房间	和	患病的	洗澡	你的	头	和	那	巫婆

然后我们回房间，我用那个女巫的药水给你洗头。

['heɪz(ə)l][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][bæg] .

hazel	I	have	in	my	bag	.
榛	我	有	在	我的	包	.

我包里有榛子。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['mʌzənt] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] ['besi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

And	you	musn't	forget	to	thank	Bessie	because	you	owe	everything	to	her
和	你	不得	忘记	到	感谢	贝西	因为	你	欠	一切	到	她

.

:

.

你千万别忘了感谢贝西，因为你的一切都归功于她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ə'lɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [brɔːt]

It	was	her	alarm	and	her	hunting	me	up	to	tell	me	that	brought
它	曾是	她	警报	和	她	打猎	我	向上	到	告诉	我	那	带来

[ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

us	out	to	look	for	you	.	”
我们	出去	到	看	为了	你	.	”

是她的惊恐和她不断追着我告诉我这件事，才促使我们出来找你。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] , ” [sed] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

“	I'll	never	forget	it	,	never	,	”	said	Jack	in	a	low	tone	,
“	患病的	绝不	忘记	它	,	绝不	,	”	说	杰克	在	一个	低的	语气	,

“我永远不会忘记，永远不会，”杰克低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

as	he	managed	to	find	the	hand	of	the	girl	and	squeeze	it	warmly	.
作为	他	管理	到	寻找	这	手	的	这	女孩	和	挤	它	热情地	.

他终于找到了女孩的手，并热情地握住了它。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

“	And	I	guess	I'm	a	lucky	fellow	to	have	such	good	friends	looking	after	me	.
“	和	我	猜测	我是	一个	幸运的	同伴	到	有	这样的	好的	朋友们	寻找	后	我	.

“我想我真是个幸运儿，有这么多好朋友照顾我。”

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [tɑːm] ,

But	see	here	,	Tom	,
但	看	这里	,	汤姆	,

但是你看，汤姆，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] ['tækld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [hɪr] ? ”

do	you	think	they	mistook	me	for	you	when	they	tackled	me	in	the	dark	here	?	”
做	你	思考	他们	误	我	为了	你	什么时候	他们	已解决	我	在	这	黑暗的	这里	?	”

你觉得他们把我按倒在地的时候，是不是把我认错成你了？

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truːθ] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

“	I	shouldn't	wonder	if	that	were	the	truth	,	”	his	chum	assured	him	,
“	我	不应该	想知道	如果	那	是	这	真相	,	”	他的	密友	保证	他	,

“我不应该怀疑那是不是事实，”他的朋友向他保证道。

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]

“	seeing	that	you	say	you	felt	some	one	running	his	hands	over	your	person	as
“	看到	那	你	说	你	毛毡	一些	一	跑步	他的	双手	超过	你的	人	作为

[ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['peɪpər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

if	trying	to	find	a	hidden	paper	or	something	of	the	sort	.
如果	尝试	到	寻找	一个	隐	纸	或者	某物	的	这	种类	.

“看到你说你感觉有人用手在你身上摸来摸去，好像在找藏起来的纸之类的东西。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['klevər] [tʃæps] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðiːz] ['dʒɜ:rmən] [-]

Even	such	clever	chaps	as	we	have	come	to	believe	these	German	[	78	]
甚至	这样的	聪明的	小伙子们	作为	我们	有	来	到	相信	这些	德语	[	-	]

即使像我们这样聪明的家伙，我们也开始相信这些德国人[78]

[spaɪz] [tu:; tə][bi:; bi][kæn; kən] [meɪk] ['blʌndərz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

spies	to	be	can	make	blunders	it	seems	.
间谍	到	是	能	制作	失误	它	似乎	.

看来，未来的间谍也会犯错。

[ðɪs] ['eɪdɔlf] - [hæz; həz] [kwɪrd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] ,

This	Adolph	Tuessig	has	queered	his	game	in	a	number	of	ways	,
这	阿道夫	-	有	酷儿	他的	游戏	在	一个	数字	的	方式	,

阿道夫·图西格在很多方面都搞砸了自己的比赛。

['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['pepərz] .

starting	with	his	not	finding	more	than	a	part	of	my	father's	papers	.
开始	和	他的	不是	寻找	更多的	比	一个	部分	的	我的	父亲的	文件	.

首先，他只找到了我父亲的部分文件。

" [tɑ:m] [pʊt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ]

"	Tom	put	an	arm	about	his	chum	,	and	together	they	made	their	way	along
"	汤姆	放	一个	手臂	关于	他的	密友	,	和	一起	他们	制成	他们的	方式	沿着

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

汤姆搂着他的朋友，两人一起沿着甲板走去。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['besi] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] [dʒæk] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Where's	Bessie	?	"	suddenly	asked	Jack	,	noticing	the	absence	of	the	girl	.
"	在哪里?	贝西	?	"	突然	问	杰克	,	注意到	这	缺席	的	这	女孩	.

“贝西呢？”杰克突然注意到女孩不见了，问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][fled] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ;

"	I	think	she	must	have	fled	from	beside	us	,	"	replied	Tom	;
"	我	思考	她	必须	有	逃亡	从	旁	我们	,	"	回复	汤姆	;

“我想她一定是在我们旁边逃走的，”汤姆回答说；

" [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɜ:r; hər][goʊ] .

"	though	I	didn't	see	her	go	.
"	尽管	我	没有	看	她	去	.

“虽然我没看到她离开。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [maɪt] [bi:; bi] [kən'si:ld] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

Perhaps	she	feared	that	her	guardian	might	be	concealed	somewhere	around	and
也许	她	害怕	那	她	监护人	可能	是	暗	某处	大约	和

[maɪt] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

might	learn	of	her	presence	.
可能	学习	的	她	在场	.

或许她担心她的监护人可能藏在附近某个地方，并会发现她的存在。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ju:; jʊ] [noʊ] .

She	is	afraid	of	Mr	.	Potzfeldt	,	you	know	.
她	是	害怕的	的	先生	.	-	,	你	知道	.

你知道，她很怕波茨费尔特先生。

[haʊ] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [kɑ:nt]

How	her	people	ever	came	to	leave	her	in	charge	of	such	a	man	,	I	can't
如何	她	人们	曾经	来了	到	离开	她	在	收费	的	这样的	一个	男人	,	我	不能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

我实在无法想象，她的人民怎么会让她掌管这样一个人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd]

for	she	says	they	were	English	and	French	,	and
为了	她	说道	他们	是	英语	和	法语	,	和

因为她说他们是英国人和法国人，而且

[hiː; hi] —

he	—
他	—

他-

[wel] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [proʊ] - ['dʒɜːrmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

Well	,	we	believe	him	to	be	thoroughly	pro	-	German	,	even	if	he	has
出色地	,	我们	相信	他	到	是	彻底	专业	-	德语	,	甚至	如果	他	有

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] . ”

become	an	American	citizen	.	”
变得	一个	美国人	公民	.	”

我们认为他彻头彻尾是亲德的，即使他已经成为美国公民了。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , ” [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .

“	He's	a	relative	of	her	mother's	she	told	me	,	”	Jack	explained	.
“	他是	一个	相对的	的	她	母亲的	她	讲述	我	,	”	杰克	解释	.

“她告诉我，他是她母亲的亲戚，”杰克解释说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ]

“	And	he	had	such	an	influence	over	the	poor	lady	that	after	her	death
“	和	他	有	这样的	一个	影响	超过	这	贫穷的	女士	那	后	她	死亡

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['bɛsiz] ['gɑːrdiən] ,

it	was	found	he	had	been	made	Bessie's	guardian	,
它	曾是	成立	他	有	到过	制成	贝西的	监护人	,

“他对这位可怜的女士影响很大，以至于在她去世后，人们发现他成了贝西的监护人。”

[ænd; ənd][hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

and	had	control	of	the	money	.
和	有	控制	的	这	钱	.

并掌控着资金。

[aɪ][toʊld] ['besi] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɜːr; hər]

I	told	Bessie	I	was	sure	that	man	must	have	been	able	to	hypnotize	her
我	讲述	贝西	我	曾是	当然	那	男人	必须	有	到过	有能力的	到	催眠	她

[sɪk] ['mʌðər] ,

sick	mother	,
生病的	母亲	,

我告诉贝西，我确信那个人一定有能力催眠她生病的母亲。

[tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] .

to	cause	her	to	make	such	a	will	.
到	原因	她	到	制作	这样的	一个	将要	.

促使她立下这样的遗嘱。

[aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [aɪz] ; [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]

I	hate	his	queer	eyes	;	they	give	me	a	strange	feeling	whenever	he	looks	at
我	恨	他的	酷儿	眼睛	;	他们	给	我	一个	奇怪的	感觉	每当	他	看起来	在

[ˌem 'iː] . ” [-]

me	.	”	[	79	]
我	.	”	[	-	]

我讨厌他那双怪异的眼睛；每当他看着我的时候，我都会感到一种奇怪的感觉。”[79]

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kæbɪn][dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ]

When	**the**	**boys**	**made**	**their**	**way**	**inside**	**the**	**dimly**	**lighted**	**cabin**	**Jack**	**insisted**	**on**	**walking**
什么时候	这	男孩们	制成	他们的	方式	里面	这	依稀	照明	舱	杰克	坚持	在	步行

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

男孩们走进光线昏暗的小屋时，杰克坚持要独自一人走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**attract**	**attention**	**.**
他	做过	不是	想	到	吸引	注意力	.

他不想引起注意。

[wʌns] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [tɑːm] ['kwɪkli] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] .

Once	**below**	**,**	**and**	**locked**	**in**	**their**	**room**	**,**	**Tom**	**quickly**	**got**	**to**	**work**	**.**
一次	以下	,	和	已锁定	在	他们的	房间	,	汤姆	迅速地	得到	到	工作	.

到了楼下，锁上房间后，汤姆迅速开始工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**found**	**his**	**chum**	**did**	**have**	**quite**	**a**	**large**	**lump**	**on**	**his**	**head**	**,**
他	成立	他的	密友	做过	有	相当	一个	大的	块	在	他的	头	,

他发现他的朋友头上确实长了个很大的肿块。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪðd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [mʌtʃ] ['iziə] .

which	**he**	**bathed**	**until**	**it**	**felt**	**much**	**easier**	**.**
哪个	他	洗澡	直到	它	毛毡	很多	更轻松	.

他洗了个澡，直到感觉舒服多了。

[dʒæk] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ]

Jack	**declared**	**he**	**had**	**had**	**his**	**lesson**	**,**	**and**	**was**	**through**	**with**	**walking**
杰克	声明	他	有	有	他的	课	,	和	曾是	通过	和	步行

[ə; eɪ] ['daːkənd] [dek] .

a	**darkened**	**deck**	**.**
一个	变暗	甲板	.

杰克宣称他已经吸取了教训，不想再在昏暗的甲板上行走了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

The	**vessel**	**was**	**now**	**passing**	**through**	**the**	**danger**	**zone**	**and**	**more**	**caution**	**than**
这	血管	曾是	现在	通过	通过	这	危险	区	和	更多的	警告	比

['evər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['evər] ['ɪmɪnənt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'tæks] .

ever	**was**	**necessary**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**the**	**ever**	**imminent**	**submarine**	**attacks**	**.**
曾经	曾是	必要的	在	命令	到	避免	这	曾经	迫在眉睫	潜艇	攻击	.

该船现在正穿过危险区域，为了避免随时可能发生的潜艇袭击，必须比以往任何时候都更加谨慎。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,

So	**it**	**was**	**that**	**,**
所以	它	曾是	那	,

事情就是这样。

['dʒepədaizd] [baɪ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][baɪ] ['perilz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

jeopardized	**by**	**danger**	**from**	**the**	**sea**	**outside**	**and**	**by**	**perils**	**from**	**within**	**the**
危及	经过	危险	从	这	海	外部	和	经过	危险	从	之内	这

[ʃɪp] [ɪt'self] ,

ship	**itself**	**,**
船	本身	,

既面临来自外部海域的危险，也面临来自船内自身的危险。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bɜːθs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] . [-]

the	**two**	**youths**	**flung**	**themselves**	**into**	**their**	**berths**	**and**	**were**	**soon**	**asleep**	**.**	**[**	**80**	**]**
这	二	青年	扔	他们自己	进入	他们的	泊位	和	是	很快	睡着了	.	[	-	]

两个年轻人扑到自己的铺位上，很快就睡着了。[80]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z]

THE ATTACK ON THE HIGH SEAS

这 攻击 在 这 高的 海域

公海袭击

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [tɑ:m] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deɪlaɪt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [mi:t] [ə; eɪ]

" Hello , there , Tom , it is daylight at last , and we didn't meet a

" 你好 , 那里 , 汤姆 , 它 是 日光 在 最后的 , 和 我们 没有 见面 一个

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

submarine in the night .

潜艇 在 这 夜晚 .

"你好啊，汤姆，天终于亮了，我们昨晚没有遇到潜艇。"

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['tʃɪri] [wɜ:rdz][dʒæk] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [bɜ:rθ] ,

" With these cheery words Jack crawled out of the lower berth ,

" 和 这些 欢快的 字 杰克 爬行 出去 的 这 降低 泊位 ,

说着这些欢快的话语，杰克从下铺爬了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hed] .

and at once began to feel his head .

和 在 一次 开始 到 感觉 他的 头 .

他立刻开始摸自己的头。

[tɑ:m] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bʌŋk] , [stɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [vju:] .

Tom , in the upper bunk , stirred , and then pushed his head into view .

汤姆 , 在 这 上 假寐 , 搅拌 , 和 然后 推动 他的 头 进入 看法 .

睡在上铺的汤姆动了动，然后探出头来。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][jʊr; jər] [əd'ventʃər] , [dʒæk] ?

" How are you feeling this morning after your adventure , Jack ?

" 如何 是 你 感觉 这 早晨 后 你的 冒险 , 杰克 ?

"杰克，你今天早上经历了一番冒险之后感觉怎么样？"

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['ri:əl] [sə'lɪsɪtu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" he asked , with a vein of real solicitude in his voice .

" 他 问 , 和 一个 静脉 的 真实的 关怀 在 他的 嗓音 .

"他问道，语气中带着真切的关切。"

" ['prɪti] [pʌŋk] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

" Pretty punk , to be honest about it , " admitted the other ,

" 漂亮的 朋克 , 到 是 诚实的 关于 它 , " 承认 这 其他 ,

"说实话，挺朋克的，"另一个人承认道。

['krɪndʒɪŋ] [wen] [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['swoʊlən][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

cringing when he pressed a trifle too hard on the swollen part of his head .

令人作呕 什么时候 他 按下 一个 琐事 也 难的 在 这 肿 部分 的 他的 头 .

当他用力按压头部肿胀的部位时，不禁畏缩了一下。

" [bʌt; bət] [ðæt] [lʌmp] [hæz; həz] [səb'saidid] [kən'sɪdərəbli] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [θæŋks] .

" But that lump has subsided considerably , for which , thanks .

" 但 那 块 有 平静下来 相当 , 为了 哪个 , 谢谢 .

"但是那块肿块已经大大消退了，对此，谢谢。"

[mɛ'bi] ['æftər][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ber] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [nu:] [plæd] [kæp][ɑ:n] ,

Mebbe after all I can bear to have that new plaid cap on ,

也许 后 全部 我 能 熊 到 有 那 新的 格子图案 帽 在 ,

或许我最终还是能忍受戴上那顶新的格子帽。

[baɪ] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

by	stretching	it	a	bit	.
经过	伸展	它	一个	少量	.

稍微拉伸一下。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [peɪ] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	hate	to	pay	good	money	for	a	thing	,	and	then	not	use	it	.
我	恨	到	支付	好的	钱	为了	一个	事物	,	和	然后	不是	使用	它	.

我讨厌花大价钱买东西，结果却用不上。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɜːrsər][ɔːr][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt]

“	How	about	telling	the	purser	or	the	captain	about	what	happened	to	me	last	night
“	如何	关于	讲述	这	乘务长	或者	这	队长	关于	什么	发生	到	我	最后的	夜晚

, [tɑːm] ?

,	Tom	?
,	汤姆	?

“汤姆，你不如把昨晚发生在我身上的事告诉事务长或者船长？”

” [ænd; ənd][dʒæk] [gruː] ['sɪriəs] .

”	and	Jack	grew	serious	.
”	和	杰克	生长	严肃的	.

杰克的表情变得严肃起来。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [-]

“	I've	been	thinking	it	over	,	and	concluded	[	81	]
“	我已经	到过	思维	它	超过	,	和	结束	[	-	]

“我仔细考虑过了，并得出结论[81]

[ðæt] [wiːd] ['betər] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

that	we'd	better	keep	quiet	about	it	,	”	the	other	replied	.
那	我们会	更好的	保持	安静的	关于	它	,	”	这	其他	回复	.

“我们最好对此事保持沉默，”另一个人回答道。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ,

“	In	the	first	place	we	have	nothing	to	show	who	the	men	were	,
“	在	这	第一的	地方	我们	有	没有什么	到	展示	WHO	这	男人	是	,

“首先，我们没有任何证据可以证明这些人是谁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri]

and	it	would	be	silly	to	ask	the	officers	of	the	ship	to	search	every
和	它	会	是	愚蠢的	到	问	这	警官	的	这	船	到	搜索	每一个

['steɪtruːm¸'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

要求船上的船员搜查每个舱房是愚蠢的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['evri] ['pæsɪndʒər] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

as	well	as	put	questions	to	every	passenger	,	in	hopes	of	discovering	a
作为	出色地	作为	放	问题	到	每一个	乘客	,	在	希望	的	发现	一个

['dʒɜːrmən][spaɪ] [ə'bɔːrd] . ”

German	spy	aboard	.	”
德语	间谍	船上	.	”

他们还向每位乘客提问，希望能找出船上的德国间谍。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] .

“	Just	as	you	say	,	Tom	.
“	只是	作为	你	说	,	汤姆	.

正如你所说，汤姆。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maitənt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

We	have	only	our	suspicions	to	guide	us	,	and	they	mightn't	interest	the
我们	有	仅有的	我们的	怀疑	到	指导	我们	,	和	他们	可能不会	兴趣	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

我们只能依靠自己的怀疑，而船长可能并不感兴趣。

[huː] [hæz; həz]['prɔːbləms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] [kloʊz]

who	has	problems	of	his	own	to	wrestle	with	now	that	we're	getting	so	close
WHO	有	问题	的	他的	自己的	到	搏斗	和	现在	那	是	获得	所以	关闭

[tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] .

to	the	danger	zone	.
到	这	危险	区	.

现在我们离危险区越来越近了，他自己也有一堆问题要解决。

[soʊ] [wiːl] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kloʊzd] ;

So	we'll	call	the	incident	closed	;
所以	出色地	称呼	这	事件	关闭	;

所以我们将宣布该事件结束；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] - [dek] [baɪ] ['deɪlaɪt] ['oʊnli] .

and	after	this	take	our	walks	on	the	hurricane	-	deck	by	daylight	only	.
和	后	这	拿	我们的	散步	在	这	飓风	-	甲板	经过	日光	仅有的	.

此后，我们只能在白天到防飓风甲板上散步。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

"	After	breakfast	the	boys	again	made	their	way	to	the	deck	.
"	后	早餐	这	男孩们	再次	制成	他们的	方式	到	这	甲板	.

“早餐后，男孩们再次来到甲板上。”

[dʒæk] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['besi] ,

Jack	wanted	very	much	to	have	a	chance	to	talk	again	with	Bessie	,
杰克	通缉	非常	很多	到	有	一个	机会	到	讲话	再次	和	贝西	,

杰克非常希望有机会再次和贝西谈谈。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	failed	to	find	it	.
但	失败的	到	寻找	它	.

但却没能找到。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [grɪm] ['gɑːrdiən] ;

She	walked	the	deck	,	but	in	company	with	her	grim	guardian	;
她	步行	这	甲板	,	但	在	公司	和	她	严峻	监护人	;

她沿着甲板走来走去，但始终有她那神情严肃的监护人陪伴着她；

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [dɪd]['mɪstər] . - [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

and	never	once	did	Mr	.	Potzfeldt	allow	her	to	be	alone	.
和	绝不	一次	做过	先生	.	-	允许	她	到	是	独自的	.

波茨费尔特先生从未让她独处过。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [læst] [naɪt] ,

“	Like	as	not	he	suspects	she	brought	you	along	last	night	,
“	喜欢	作为	不是	他	嫌疑人	她	带来	你	沿着	最后的	夜晚	,

“他极有可能怀疑昨晚是她把你带来的。”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [tɑːm] , ”

before	they	had	a	full	chance	to	search	me	through	and	through	,	Tom	,	”
前	他们	有	一个	满的	机会	到	搜索	我	通过	和	通过	,	汤姆	,	”

[dʒæk] [ri'mɑːkt] ,

Jack	remarked	,
杰克	评论	,

“在他们有机会彻底搜查我之前，汤姆，”杰克说道。

[wel] [ɑːn] [tɔːrd] [nuːn] .
well **on** **toward** **noon** **.**
出色地 在 朝向 中午 .

时间已接近中午。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Just** **what** **I** **was** **thinking** **myself** **,** **”** **the** **other** **told** **him** **.**
” 只是 什么 我 曾是 思维 我 , ” 这 其他 讲述 他 .

“我也是这么想的，”另一个人告诉他。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [juːl] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
“ **And** **I** **rather** **imagine** **you'll** **not** **have** **another** **chance** **to** **get** **a** **word** **with**
” 和 我 相当 想象 你会 不是 有 其他 机会 到 得到 一个 单词 和
[ðə; ði][gɜːrl] .
the **girl** **.**
这 女孩 .

“而且我估计你不会再有机会和那个女孩说句话了。”

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [-]
If **all** **goes** **well** **we** **ought** **to** **get** **to** **[** **82** **]**
如果全部 去 出色地 我们 应该 到 得到 到 [-]

如果一切顺利，我们应该能达到[82]

['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .
our **destination** **by** **another** **morning** **.**
我们的 目的地 经过 其他 早晨 .

第二天早上我们就能到达目的地了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [wiːl] ['ʃʊrli] [rʌn] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [dɪ'strɔɪəz] ,
They **say** **that** **by** **nightfall** **we'll** **surely** **run** **across** **several** **destroyers** **,**
他们 说 那 经过 黄昏 出色地 一定 跑步 穿过 一些 驱逐舰 ,

他们说，到夜幕降临时，我们肯定会遇到几艘驱逐舰。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [tuː; tə][bɪg] [s'tiːməz] [ɪn] [ðiːz]
as **they** **are** **always** **sent** **out** **to** **act** **as** **a** **convoy** **to** **big** **steamers** **in** **these**
作为 他们 是 总是 发送 出去 到 行为 作为 一个 护航 到 大的 蒸汽船 在 这些
[tʌf] [taɪmz] . ”
tough **times** **.** **”**
艰难的 时代 . ”

在这样艰难的时期，他们总是被派出去为大型轮船护航。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪz] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [dʒæk] ['ventʃərd] ,
“ **But** **the** **rest** **of** **the** **day** **is** **still** **ahead** **of** **us** **,** **”** **Jack** **ventured** **,**
” 但 这 休息 的 这 天 是 仍然 前方 的 我们 , ” 杰克 冒险 ,

“但今天剩下的时间还很长呢，”杰克试探性地说道。

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][seɪ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ['riːtʃɪz] [juː 'es] .
“ **and** **nobody** **can** **say** **what** **may** **happen** **before** **the** **convoy** **reaches** **us** **.**
” 和 无人 能 说 什么 可能 发生 前 这 护航 到达 我们 .

“谁也无法预料在车队到达我们这里之前会发生什么。”

['noʊtɪs] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [glæs] [ɪn] ['kɑːnstənt] [juːz] .
Notice **that** **everybody** **has** **his** **or** **her** **glass** **in** **constant** **use** **.**
注意 那 大家 有 他的 或者 她 玻璃 在 持续的 使用 .

注意，每个人都一直在使用自己的杯子。

[ðeɪ] ['skaʊər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'hed] , [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
They **scour** **the** **surface** **of** **the** **water** **ahead** **,** **and** **on** **both** **sides** **as** **far** **as**
他们 冲刷 这 表面 的 这 水 前方 , 和 在 两个都 侧面 作为 远的 作为
[ðeɪ] [kæn; kən] ,
they **can** **,**
他们 能 ,

它们尽可能地扫掠前方和两侧的水面，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [poʊks] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ]

and	are	always	looking	for	a	stick	that	pokes	up	out	of	the	sea	like	a
和	是	总是	寻找	为了	一个	戳	那	戳	向上	出去	的	这	海	喜欢	一个

['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] ;

warning	finger	;
警告	手指	;

他们总是在寻找从海里伸出的像警告手指一样的棍子;

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌb] ['perɪskoʊp] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] . ”

which	would	be	a	sub	periscope	,	to	a	surety	.	”
哪个	会	是	一个	子	潜望镜	,	到	一个	保证	.	”

那将是一支潜艇潜望镜，供担保人使用。”

“ [ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kiːps] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['vɪdʒɪl][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ” ['ædɪd]

“	And	up	on	the	bridge	the	captain	keeps	a	constant	vigil	in	addition	,	”	added
“	和	向上	在	这	桥	这	队长	保持	一个	持续的	守夜	在	添加	,	”	额外

[tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Tom	excitedly	,
汤姆	兴奋地	,

“而且，舰长在舰桥上还会时刻保持警惕，”汤姆兴奋地补充道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

for	it	would	be	impossible	for	any	one	not	to	be	deeply	impressed	with
为了	它	会	是	不可能的	为了	任何	一	不是	到	是	深	印象深刻	和

[ɔːl] [ðiːz] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

all	these	thrilling	events	happening	around	him	every	minute	of	the	time	.
全部	这些	惊险	活动	发生	大约	他	每一个	分钟	的	这	时间	.

因为任何人每时每刻都在经历着身边发生的这些激动人心的事件，都不可能不被深深震撼。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['wɑtʃɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

And	there	are	others	of	the	crew	watching	also	.
和	那里	是	其他的	的	这	全体人员	观看	还	.

还有其他船员也在观看。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔr'piːˌdoʊd] .

They	know	what	it	must	mean	to	be	torpedoed	.
他们	知道	什么	它	必须	意思是	到	是	被鱼雷击中	.

他们知道被鱼雷击中的滋味。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

I	shouldn't	be	surprised	if	some	of	them	have	passed	through	the
我	不应该	是	惊讶	如果	一些	的	他们	有	通过了	通过	这

[ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ;

experience	at	least	once	;
经验	在	至少	一次	;

如果他们中有些人至少经历过一次这种情况，我不会感到惊讶;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [aɪm][toʊld] , [hʌnt] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] [raɪt] [ə'weɪ] [ɑːn] ['lændɪŋ] .

for	the	survivors	,	I'm	told	,	hunt	another	berth	right	away	on	landing	.
为了	这	幸存者	,	我是	讲述	,	打猎	其他	泊位	正确的	离开	在	降落	.

据我所知，幸存者一上岸就得立刻寻找另一个床位。

” [nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

”	Noon	came	and	went	.
”	中午	来了	和	去	.

“中午到了，又过去了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	spite	of	many	false	alarms	nothing	untoward	had	happened	.
在	尽管如此	的	许多	错误的	警报	没有什么	不愉快的	有	发生	.

尽管多次发出虚假警报，但并未发生任何意外事件。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə·] ['i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [plʌk] [-]

Some	of	the	passengers	even	began	to	pluck	[	83	]
一些	的	这	乘客	甚至	开始	到	采摘	[	-	]

有些乘客甚至开始拔毛[83]

[ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [læf]

up	courage	and	an	occasional	laugh
向上	勇气	和	一个	偶然	笑

鼓起勇气，偶尔开怀大笑

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'gen] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [dek]

was	heard	again	;	something	that	had	been	foreign	to	the	promenade	deck
曾是	听到	再次	;	某物	那	有	到过	外国的	到	这	长廊	甲板

[fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] .

for	twenty	-	four	hours	at	least	.
为了	二十	-	四	小时	在	至少	.

又听到了这种声音；至少在过去的二十四小时里，这种声音在甲板上是闻所未闻的。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] .

The	afternoon	too	was	wearing	away	.
这	下午	也	曾是	穿着	离开	.

下午的时间也渐渐过去了。

[bəuθ] [bɔɪz] [laʊndʒd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ; [ɪn'di:d] ,

Both	boys	lounged	in	their	chairs	;	indeed	,
两个都	男孩们	休闲	在	他们的	椅子	;	的确	,

两个男孩懒洋洋地靠在椅子上；的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk] ['trævəlɜ·z, 'trævlɜ·z][tu:; tə]

it	was	next	to	impossible	for	any	of	the	trans	-	Atlantic	travelers	to
它	曾是	下一个	到	不可能的	为了	任何	的	这	翻译	-	大西洋	旅行者	到

[ki:p] [bɪ'loʊ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] ['hɜ:rid] [mi:lz] .

keep	below	longer	than	was	necessary	to	eat	their	hurried	meals	.
保持	以下	更长	比	曾是	必要的	到	吃	他们的	慌忙	餐	.

对于任何跨大西洋的旅客来说，在船舱里停留的时间都几乎不可能超过吃完匆忙的饭菜所需的时间。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

They	wanted	to	be	in	the	open	air	all	the	time	.
他们	通缉	到	是	在	这	打开	空气	全部	这	时间	.

他们想一直待在户外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

There	was	some	sort	of	unexplained	fascination	about	having	the	opportunity
那里	曾是	一些	种类	的	无法解释	魅力	关于	拥有	这	机会

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

to	see	the	danger	when	it	bore	down	on	them	,
到	看	这	危险	什么时候	它	钻孔	向下	在	他们	,

他们似乎对有机会亲眼目睹危险逼近有着某种难以解释的迷恋。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [æn; ən] [ə'tæk] .

if	so	be	they	were	fated	to	endure	an	attack	.
如果	所以	是	他们	是	命中注定	到	忍受	一个	攻击	.

如果真是如此，他们注定要遭受攻击。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][nɑ:t][kɑ:m] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [rʌf] .

The	sea	was	not	calm	,	but	could	hardly	be	called	rough	.
这	海	曾是	不是	冷静的	,	但	可以	几乎	是	称为	粗糙的	.

海面并不平静，但很难说是波涛汹涌。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl] [wei] [ðæt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ʌv; əv]

The	waves	rose	and	fell	in	a	methodical	way	that	allowed	a	splendid	view	of
这	波浪	玫瑰	和	跌倒	在	一个	有条不紊	方式	那	允许	一个	灿烂	看法	的

[ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

the	near	distance	.
这	靠近	距离	.

海浪有条不紊地起伏着，使人可以清晰地看到近处的美景。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dɔ:rsl] [fɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ʃɑ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪk'sentrɪk]

Even	the	dorsal	fin	of	a	hungry	shark	that	was	sweeping	around	in	eccentric
甚至	这	背侧	鳍	的	一个	饥饿的	鲨鱼	那	曾是	扫荡	大约	在	偏心

['sɜ:rkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

circles	in	his	search	for	food	,
界	在	他的	搜索	为了	食物	,

即使是饥饿鲨鱼在四处游动寻找食物时，它那怪异的圆圈摆动的背鳍，

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

was	plainly	visible	.
曾是	显然	可见的	.

清晰可见。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rm] ,

Just	then	there	were	exclamations	of	interest	,	not	unmixed	with	alarm	,
只是	然后	那里	是	感叹词	的	兴趣	,	不是	未混合的	和	警报	,

这时，人群中传来一阵阵好奇的惊呼声，其中也夹杂着些许惊恐。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [kloʊz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ]

coming	from	a	group	of	passengers	close	to	where	the	boys	with	reading
未来	从	一个	团体	的	乘客	关闭	到	在哪里	这	男孩们	和	阅读

['mætər] [gript] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

matter	gripped	in	their	hands	,
事情	紧握	在	他们的	双手	,

声音是从一群乘客中传来的，他们离那几个手里拿着书的男孩不远。

[leɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['sti:mər] [rʌgz] .

lay	under	their	steamer	rugs	.
躺	在下面	他们的	汽船	地毯	.

躺在他们的蒸汽船地毯下。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [dʒæk] , [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['hɜ:rɪdli] [ʌp] .

“	What	is	it	?	”	asked	Jack	,	as	he	glanced	hurriedly	up	.
“	什么	是	它	?	”	问	杰克	,	作为	他	瞥了一眼	匆匆	向上	.

“什么事？”杰克一边急忙抬头问道。

“ ['pɔ:rpəsɪz] ['wɔləuiŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [-]

“	Porpoises	wallowing	,	I	should	say	,	”	replied	[	84	]
“	鼠海豚	沉溺	,	我	应该	说	,	”	回复	[	-	]

“应该说是海豚在打滚，”[84]回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɑ:kjələrz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	other	,	adjusting	his	binoculars	to	his	eyes	.
这	其他	,	调整	他的	双筒望远镜	到	他的	眼睛	.

另一个人则调整着望远镜，使之更适合自己的眼睛。

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] .

“	Yes	,	”	he	added	,	“	I	guessed	it	right	the	first	shot	.
“	是的	,	”	他	额外	,	“	我	猜对了	它	正确的	这	第一的	射击	.

“是的，”他补充道，“我第一次就猜对了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ɔːf] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	are	having	a	great	time	off	there	and	I	can	see	no	end	of	the
他们	是	拥有	一个	伟大的	时间	离开	那里	和	我	能	看	不	结尾	的	这

['dʌmpi] [θɪŋz] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

dumpy	things	rolling	along	,
矮胖	事物	滚动	沿着	,

他们在那里玩得很开心，我看到到处都是破烂不堪的东西在滚动。

[ɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

all	following	the	same	general	direction	.
全部	下列的	这	相同的	一般的	方向	.

都朝着同一个大方向发展。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪdʒɪl] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

"	After	that	the	same	vigil	was	continued	.
"	后	那	这	相同的	守夜	曾是	持续	.

“此后，同样的守夜活动继续进行。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

The	captain	had	not	left	the	bridge	long	enough	to	eat	his	dinner	,
这	队长	有	不是	左边	这	桥	长的	足够的	到	吃	他的	晚餐	,

船长离开驾驶台的时间太短，甚至都没来得及吃晚饭。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [sed] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

some	of	the	passengers	said	,	but	had	had	it	carried	up	to	him	.
一些	的	这	乘客	说	,	但	有	有	它	携带	向上	到	他	.

一些乘客说，但有人把它搬到了他面前。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ə'kɜːrd] ,

If	anything	came	to	pass	,	and	a	tragedy	occurred	,
如果	任何事物	来了	到	经过	,	和	一个	悲剧	发生	,

如果真的发生了什么事，一场悲剧降临，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	could	never	be	said	that	the	commanding	officer	,	who	belonging	to	the
它	可以	绝不	是	说	那	这	指挥	官	,	WHO	属于	到	这

['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] ,

British	Naval	Reserve	,
英国	海军	预订	,

永远不能说这位隶属于英国海军预备役的指挥官，

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

had	neglected	his	duty	.
有	被忽视的	他的	责任	.

他玩忽职守。

“ ['ɑːnɪstli] [naʊ] , " [dʒæk] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ,

“	Honestly	now	,	"	Jack	said	,	when	the	subject	arose	between	the	two	chums	,
“	诚实地	现在	,	"	杰克	说	,	什么时候	这	主题	出现	之间	这	二	朋友们	,

“说实话，”杰克在两个好友谈起这个话题时说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [miːnz] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn]

“	I	believe	the	old	man	means	to	stick	it	out	on	the	bridge	until	we	arrive	in
“	我	相信	这	老的	男人	方法	到	戳	它	出去	在	这	桥	直到	我们	到达	在

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

“我相信这位老人打算一直坚守在桥上，直到我们抵达港口。”

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [kæp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	take	off	my	cap	to	him	.
我	拿	离开	我的	帽	到	他	.

我向他脱帽致敬。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['stʌbərn] [sɔ:rt] [ði:z] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [men] [ɑ:r; ər] ,

If	that's	the	stubborn	sort	these	British	naval	men	are	,
如果	那就是	这	固执的	种类	这些	英国	海军	男人	是	,

如果这些英国海军官兵真是这么固执的话，

[aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [brɪ'tæniə] [ru:lz] [ðə; ði] [weɪvz] . ”

I	don't	much	wonder	Britannia	Rules	the	Waves	.	”
我	不	很多	想知道	不列颠尼亚	规则	这	波浪	.	”

我一点也不奇怪“不列颠统治着海洋”。

“ [dɪd] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , [dʒæk] , ” [kə'rektɪd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ;

“	Did	,	you	ought	to	say	,	Jack	,	”	corrected	Tom	,	with	a	chuckle	;
“	做过	,	你	应该	到	说	,	杰克	,	”	已更正	汤姆	,	和	一个	轻笑	;

“你应该说‘做了’，杰克，”汤姆笑着纠正道；

“ [fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [its] ['ɛni:bədi:z] [faɪt] [naʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [ɪz]

“	for	since	the	submarine	came	along	it's	anybody's	fight	now	as	to	who	is
“	为了	自从	这	潜艇	来了	沿着	它是	任何人的	斗争	现在	作为	到	WHO	是

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

mistress	of	the	sea	.
情妇	的	这	海	.

“自从潜艇出现以来，谁是海洋霸主就成了谁都有机会争夺的话题。”

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæz; həz] ['dʒɜ:məni:z] [grænd] [fli:t] [ku:p] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kil] [kə'næl] ;

Great	Britain	has	Germany's	Grand	Fleet	cooped	up	in	the	Kiel	Canal	;
伟大的	英国	有	德国的	盛大	舰队	被困住	向上	在	这	基尔	运河	;

英国将德国的大舰队困在了基尔运河里；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sʌbz] [roʊm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .

at	the	same	time	the	subs	roam	the	ocean	as	they	please	.
在	这	相同的	时间	这	替补	漫游	这	海洋	作为	他们	请	.

与此同时，这些潜艇在海洋中自由游荡。

[wʌn] [ru:lz] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	rules	the	surface	,	and	the	other	seems	to	have	control	of	the
一	规则	这	表面	,	和	这	其他	似乎	到	有	控制	的	这

['ʌndərsi:] [pɑ:rt] . ” [-]

undersea	part	.	”	[	85	]
海底	部分	.	”	[	-	]

一个统治着水面，另一个似乎控制着海底部分。”[85]

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]

From	that	starting	point	the	boys	began	to	speak	of	the	remarkable	changes
从	那	开始	观点	这	男孩们	开始	到	说话	的	这	卓越	变化

[ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [wɔ:r] [broʊk] [aʊt] .

that	had	occurred	in	many	things	since	the	great	world	war	broke	out	.
那	有	发生	在	许多	事物	自从	这	伟大的	世界	战争	打破	出去	.

从这个出发点开始，男孩们开始谈论自第一次世界大战爆发以来许多事物发生的显著变化。

[fli:ts] [ʌv; əv] ['ɛəpleinz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [daʊn]

Fleets	of	airplanes	were	serving	as	the	eyes	of	each	army	and	raining	down
舰队	的	飞机	是	服务	作为	这	眼睛	的	每个	军队	和	下雨	向下

[tʌnz] [ə'pɑ:n] [tʌnz] [ʌv; əv] [ik'spləusivz] [ɑ:n] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] ,

tons	upon	tons	of	explosives	on	ammunition	dumps	,
吨	之上	吨	的	爆炸物	在	弹药	倾倒	,

各军派出大量飞机充当各自的眼睛，向弹药库倾泻数吨炸药。

[rɪ'zɜ:rvz] , [treɪnz] , ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [wer] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ;

reserves	,	trains	,	railway	stations	where	troops	were	gathered	;
储备	,	火车	,	铁路	车站	在哪里	军队	是	聚集	;

预备役部队、火车、军队集结的火车站；

[ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fiːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns]

and	an	endless	number	of	other	astonishing	feats	were	of	daily	occurrence
和	一个	无尽的	数字	的	其他	惊人	壮举	是	的	日常的	发生

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][waɪld] [driːmz] .

that	a	short	time	ago	would	have	been	looked	on	as	wild	dreams	.
那	一个	短的	时间	前	会	有	到过	看起来	在	作为	荒野	梦境	.

还有数不胜数的其他惊人壮举每天都在发生，而这些壮举在不久前还被视为天方夜谭。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , “ ['perɪskoʊp] [ɔːf] [ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] !

Suddenly	came	a	warning	from	the	crow's	-	nest	of	the	steamer	,	“	Periscope	off	the	weather	bow	!
突然	来了	一个	警告	从	这	乌鸦的	-	巢	的	这	汽船	,	“	潜望镜	离开	这	天气	弓	!

突然，汽船桅顶的瞭望台传来警告：“从迎风面放下潜望镜！”

” [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

”	This	time	it	was	no	false	alarm	.
”	这	时间	它	曾是	不	错误的	警报	.

“这次不是虚惊一场。”

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['siːmən] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

The	experienced	seaman	who	spent	his	watch	aloft	in	the	crow's	-	nest	with	a	glass	glued	to	his	eyes	would	not	be	apt	to	make	a	mistake	.
这	经验丰富的	水手	WHO	花费	他的	手表	高空	在	这	乌鸦的	-	巢	和	一个	玻璃	胶合	到	他的	眼睛	会	不是	是	易于	到	制作	一个	错误	.

经验丰富的海员，如果整天待在桅杆顶端的瞭望台上，眼睛上贴着望远镜值班，就不太可能犯错。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] ['fɑːloʊd] .

The	greatest	excitement	followed	.
这	最	激动	随后	.

接下来是激动人心的时刻。

['evri] [wʌn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Every	one	sprang	to	his	feet	.
每一个	一	弹簧	到	他的	脚	.

所有人都跳了起来。

['feɪsɪz] [tɜːrnd] [waɪt] .

Faces	turned	white	.
面孔	转向	白色的	.

脸色惨白。

[hændz] [ðæt] [gript] ['glæsɪz] ['trembld] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pɔːlzi] .

Hands	that	gripped	glasses	trembled	as	with	sudden	palsy	.
手	那	紧握	眼镜	颤抖	作为	和	突然	麻痹	.

紧握眼镜的双手颤抖起来，仿佛突发性麻痹。

[ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

Excited	voices	were	heard	.
兴奋的	声音	是	听到	.

周围传来兴奋的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪvər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] ,

There	was	a	sudden	quiver	throughout	the	great	vessel	,
那里	曾是	一个	突然	颤动	自始至终	这	伟大的	血管	,

整艘巨轮突然剧烈震动起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [kə'mændər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪnstəntli]

as	the	watchful	commander	on	the	bridge	gave	the	order	to	change	instantly
作为	这	警惕	指挥官	在	这	桥	给予	这	命令	到	改变	即刻

[hɜːr; hər] [kɔːrs] .

her	course	.
她	课程	.

舰桥上警惕的指挥官立即下令改变航向。

[ɔːl] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

All	glasses	were	pointed	in	one	direction	.
全部	眼镜	是	尖	在	一	方向	.

所有杯子都朝向同一个方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为法国飞行的空军士兵(Air Service boys flying for France)
第4/8页

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['slendər] ['muːvɪŋ]
Some **of** **the** **most** **sanguine** **declared** **they** **could** **make** **out** **a** **slender** **moving**
一些 的 这 最多 乐观 声明 他们 可以 制作 出去 一个 苗条 移动
['ɑːbdʒekt] [ðæt] [keɪm] [-]
object **that** **came** **[** **86** **]**
目的 那 来了 [-]

一些最乐观的人宣称他们能辨认出一个细长的移动物体[86]

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][ðə; ði] ['biləuz] [roʊld] ['ɑːnwərd] ,
and **went** **as** **the** **billows** **rolled** **onward** **,**
和 去 作为 这 波澜 滚动 向前 ,

随着波涛滚滚向前，他走了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['dredɪd] ['perɪskoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
and **which** **could** **be** **only** **the** **dreaded** **periscope** **of** **the** **waiting**
和 哪个 可以 是 仅有的 这 令人恐惧的 潜望镜 的 这 等待
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['paɪrət] .
submarine **pirate** **.**
潜艇 海盗 .

而那只能是潜伏在暗处的潜艇海盗令人闻风丧胆的潜望镜。

[ðen] [ə'gen] [laʊd] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
Then **again** **loud** **cries** **were** **heard** **.**
然后 再次 大声 哭泣 是 听到 .

随后又传来响亮的哭喊声。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['kærid] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['menəs] .
This **time** **they** **carried** **an** **even** **more** **terrible** **menace** **.**
这 时间 他们 携带 一个 甚至 更多的 糟糕的 威胁 .

这一次，他们带来了更加可怕的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɔːf][ðə; ði]
It **was** **bad** **enough** **to** **be** **told** **that** **a** **periscope** **had** **been** **sighted** **off** **the**
它 曾是 坏的 足够的 到 是 讲述 那 一个 潜望镜 有 到过 目击者 离开 这
['weðər] [baʊ; boʊ] ,
weather **bow** **,**
天气 弓 ,

得知有人在迎风船首发现了潜望镜，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [wen] ['meni] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['wɔːtər] ,
but **when** **many** **quivering** **fingers** **pointed** **to** **the** **near** **-** **by** **water** **,**
但 什么时候 许多 颤抖 手指 尖 到 这 靠近 - 经过 水 ,

但当许多颤抖的手指指向附近的水面时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ə'lɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dred]
and **the** **import** **of** **the** **fresh** **alarm** **could** **be** **understood** **,** **the** **sudden** **dread**
和 这 进口 的 这 新鲜的 警报 可以 是 理解 , 这 突然 恐惧
[kɔːzd] ['evri] [hɑːrt] ,
caused **every** **heart** **,**
导致 每一个 心 ,

新的警报意义重大，每个人都感到一阵突如其来的恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə] [siːs] ['biːtɪŋ] .
for **the** **moment** **,** **to** **cease** **beating** **.**
为了 这 片刻 , 到 停止 殴打 .

暂时停止搏动。

“ [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ['kʌmɪŋ] ！ ”
“ A torpedo coming ! ”
” 一个 鱼雷 未来 ！ ”

“鱼雷来了！”

“ [lʊk] ！
“ Look ! ”
” 看 ！

“看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bʌblz] ['swɪŋɪŋ] [aʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hedz] [ðɪs] [weɪ] ！ ”
You can see the bubbles swinging out on either side as it heads this way ! ”
你 能 看 这 气泡 摇摆 出去 在 任何一个 边 作为 它 头部 这 方式 ！ ”

你可以看到气泡随着它朝这个方向移动，在两边摆动！

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][get][hɪz; ɪz][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [ɑːn] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ,
“ Everybody get his life - preserver on ! ” shouted an officer ,
” 大家 得到 他的 生活 - 保护者 在 ！ ” 喊叫 一个 官 ,

“所有人快穿上救生衣！”一名警官喊道。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ə'trækt]
running along the promenade deck and swinging his arms violently to attract
跑步 沿着 这 长廊 甲板 和 摇摆 他的 武器 暴力 到 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他沿着长廊甲板奔跑，并猛烈地挥舞着手臂以吸引人们的注意。

“ [dʒiː] , [tɑːm] , [ðɪs] [lʊks] [bæd] ！ ” [gɑːspt] [dʒæk] .
“ Gee , Tom , this looks bad ! ” gasped Jack .
” 吉 , 汤姆 , 这 看起来 坏的 ！ ” 倒吸一口气 杰克 .

“哎呀，汤姆，这看起来糟透了！”杰克倒吸了一口气。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [dʒæk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] . [-]
“ So it does , Jack , ” was the brief reply . [87]
” 所以 它 做 , 杰克 , ” 曾是 这 简短的 回复 . [-]

“确实如此，杰克，”他简短地回答道。[87]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wʌn] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [les]
ONE SUBMARINE LESS
一 潜艇 较少的

少了一艘潜艇

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] ！ ”
“ We are doomed ! ”
” 我们 是 注定失败 ！ ”

“我们完蛋了！”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”
“ What shall we do ? ”
” 什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] ！ ”
“ We can't do anything ! ”
” 我们 不能 做 任何事物 ！ ”

“我们什么都做不了！”

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [trɪp] !
“ Oh , why did I undertake this trip !
“ 哦 , 为什么 做过 我 承担 这 旅行 !

“唉，我为什么要进行这次旅行呢！”

” [sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] [rent] [ðə; ði] [er] .
” Such were some of the exclamations that rent the air .
” 这样的 是 一些 的 这 感叹词 那 租 这 空气 .

“这就是当时响彻云霄的一些惊叹声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
It was a moment of intense excitement .
它 曾是 一个 片刻 的 激烈的 激动 .

那一刻令人无比兴奋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ,
Some of the passengers quailed at the spectacle and fell to their knees ,
一些 的 这 乘客 畏缩 在 这 奇观 和 跌倒 到 他们的 膝盖 ,

一些乘客被眼前的景象吓得跪倒在地。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv]
although unable to tear their horrified eyes away from the advancing trail of
虽然 无法 到 撕 他们的 惊恐万分 眼睛 离开 从 这 前进 踪迹 的
['bʌblz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [tɔːr'piːdoʊ] .
bubbles marking the coming of the deadly torpedo .
气泡 标记 这 未来 的 这 致命 鱼雷 .

尽管他们惊恐的目光无法从不断逼近的气泡轨迹上移开，那些气泡标志着致命鱼雷的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['hævɪŋ] [ʃiəd]
But the captain had done the right thing , and the vessel , having sheered
但 这 队长 有 完毕 这 正确的 事物 , 和 这 血管 , 拥有 剪切
[ə'saɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
aside to some extent ,
旁边 到 一些 程度 ,

但船长的做法是正确的，船只虽然偏离航线一定程度，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [mɪst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][baɪ] ['twenti] [fiːt] .
the torpedo missed striking the bow by twenty feet .
这 鱼雷 错过 引人注目 这 弓 经过 二十 脚 .

鱼雷偏离目标二十英尺，未能击中船首。

[wen] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt] [ə; eɪ] ['hʌski] [tʃɪr] [ə'roʊz] .
When this fact was made apparent a husky cheer arose .
什么时候 这 事实 曾是 制成 明显 一个 沙哑 欢呼 出现 .

当这个事实被阐明后，现场响起了一阵洪亮的欢呼声。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'vəːtid] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'nʌðər] ['mɪs(ə)l] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi]
The danger was averted , although , of course , another missile might already be
这 危险 曾是 避免了 , 虽然 , 的 课程 , 其他 导弹 可能 已经 是
[ɑːn][ɪts] [wei] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
on its way toward them .
在 它是 方式 朝向 他们 .

危险解除了，当然，另一枚导弹可能已经在朝他们飞来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][tɑːp]
It was generally thought that the captain would endeavor to run away at top
它 曾是 一般来说 想法 那 这 队长 会 努力 到 跑步 离开 在 顶部
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

人们普遍认为，船长会竭尽全力逃跑。

[pər'sʊ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔ:rs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wen] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]

pursuing	a	zigzag	course	in	order	to	avoid	being	struck	when	the	crew	of	the
追求	一个	之字形	课程	在	命令	到	避免	存在	击	什么时候	这	全体人员	的	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , ['faɪndɪŋ] [-]

submarine	,	finding	[	88	]
潜艇	,	寻找	[	-	]

为了避免被击中，潜艇上的船员采取了之字形航线，发现[88]

[ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][hæd; həd] [mɪst] [ɪts][mɑ:rk] ,

the	torpedo	had	missed	its	mark	,
这	鱼雷	有	错过	它是	标记	,

鱼雷偏离了目标。

[brɔ:t] [ðer; ðər][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['sti:mər] .

brought	their	boat	to	the	surface	and	commenced	to	shell	the	steamer	.
带来	他们的	船	到	这	表面	和	开始	到	壳	这	汽船	.

他们将小船开到水面，开始炮击汽船。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

This	was	just	what	happened	.
这	曾是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

One	thing	,	however	,	some	of	the	passengers	had	forgotten	.
一	事物	,	然而	,	一些	的	这	乘客	有	被遗忘的	.

然而，有些乘客却忘记了一件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [keɪm] .

It	was	suddenly	brought	to	their	attention	when	a	loud	crash	came	.
它	曾是	突然	带来	到	他们的	注意力	什么时候	一个	大声	碰撞	来了	.

一声巨响突然引起了他们的注意。

[ʃri:ks] [ə'roʊz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌp][tu:; tə] [ðen]

Shrieks	arose	from	some	of	the	women	,	although	they	had	up	to	then
尖叫	出现	从	一些	的	这	女性	,	虽然	他们	有	向上	到	然后

[bɔ:rn] [ðəm'selvz] ['wʌndərfəli] [wel] .

borne	themselves	wonderfully	well	.
出生	他们自己	太棒了	出色地	.

有些妇女发出尖叫声，尽管她们之前一直表现得非常镇定。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd]

The	first	thought	was	that	the	ship	was	under	fire	and	that	a	shell	had
这	第一的	想法	曾是	那	这	船	曾是	在下面	火	和	那	一个	壳	有

[bɜ:rst] [ə'bɔ:rd] .

burst	aboard	.
爆裂	船上	.

第一反应是这艘船遭到炮火攻击，一枚炮弹在船上爆炸了。

“ [its] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [gʌn] - [kru:] ['getɪŋ] ['bɪzi] ！ ” [kraɪd] [tɑ:m] .

“	It's	our	own	gun	-	crew	getting	busy	!	”	cried	Tom	.
“	它是	我们的	自己的	枪	-	全体人员	获得	忙碌的	！	”	哭	汤姆	.

“是我们自己的炮兵在忙活！”汤姆喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] .

At	this	there	was	a	faint	cheer	.
在	这	那里	曾是	一个	头晕的	欢呼	.

这时，现场响起一阵微弱的欢呼声。

['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ə'gen] [tu:; tə] [tɪnt] [tʃi:ks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Confidence	**began**	**to**	**return**	**and**	**color**	**again**	**to**	**tint**	**cheeks**	**that**	**had**	**become**
信心	开始	到	返回	和	颜色	再次	到	着色	脸颊	那	有	变得

['pælɪd] .

pallid	**.**
苍白	.

自信开始恢复，原本苍白的双颊也重新泛起了红晕。

[tɑ:m] [hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] .

Tom	**had**	**surmised**	**the**	**truth**	**.**
汤姆	有	推测	这	真相	.

汤姆猜到了真相。

[ðə; ði] “ [si:] - ['slɪŋkɝ] ” [æz; əz] [dʒæk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['enəmi] [krɑ:ft] ,

The	**“**	**sea**	**-**	**slinker**	**”**	**as**	**Jack**	**called**	**the**	**enemy**	**craft**	**,**
这	“	海	-	斯林克	”	作为	杰克	称为	这	敌人	工艺	,

杰克把敌方飞船称为“海上潜行者”。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

had	**come**	**to**	**the**	**surface**	**and**	**was**	**already**	**chasing**	**after**	**them**	**.**
有	来	到	这	表面	和	曾是	已经	追逐	后	他们	.

已经浮出水面，开始追赶他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [θri:] - [ɪntʃ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn]

It	**was**	**time**	**for**	**those**	**manning**	**the**	**quick**	**-**	**firing**	**three**	**-**	**inch**	**gun**	**in**	**the**	**stern**
它	曾是	时间	为了	那些	曼宁	这	快的	-	射击	三	-	英寸	枪	在	这	船尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pər'sʊ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

of	**the**	**steamer**	**to**	**show**	**what**	**they**	**could**	**do**	**to**	**a**	**pursuing**	**submarine**	**.**
的	这	汽船	到	展示	什么	他们	可以	做	到	一个	追求	潜艇	.

轮船尾那门速射三英寸炮的炮手们该展现一下他们能对付追击的潜艇了。

[bæŋ] !

Bang	**!**
砰	!

砰!

[ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:rst] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mər] .

A	**shell**	**burst**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**steamer**	**.**
一个	壳	爆裂	到	一	边	的	这	汽船	.

一枚炮弹在轮船一侧爆炸。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['gʌnə(r)] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] ['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

The	**German**	**gunners**	**could**	**play**	**at**	**that**	**game**	**also**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
这	德语	炮手	可以	玩	在	那	游戏	还	,	它	似乎	.

德国炮兵似乎也能玩转这种游戏。

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [bɪg] ['sti:mər] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp]

They	**meant**	**to**	**pursue**	**the**	**big**	**steamer**	**and**	**keep**	**up**	**a**	**constant**	**fire**	**in**	**the**	**hope**
他们	意思是	到	追求	这	大的	汽船	和	保持	向上	一个	持续的	火	在	这	希望

[ðæt] [sʌm; səm] ['lʌki] [ʃɑ:t] [maɪt] ['krɪp(ə)l] [hɜ:r; hər] [-]

that	**some**	**lucky**	**shot**	**might**	**cripple**	**her**	**[**	**89**	**]**
那	一些	幸运的	射击	可能	削弱	她	[	-	]

他们打算追击那艘大轮船，并保持持续燃烧，希望有一次幸运的射击能使其瘫痪[89]。

[prə'peləz] [ɔ:r] [mə'ʃi:nəri] , [soʊ] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðer; ðər]

propellers	**or**	**machinery**	**,**	**so**	**that**	**being**	**unable**	**to**	**escape**	**she**	**would**	**fall**	**into**	**their**
螺旋桨	或者	机械	,	所以	那	存在	无法	到	逃脱	她	会	落下	进入	他们的

['klʌtʃɪz] .

clutches	**.**
离合器	.

螺旋桨或机械装置，使她无法逃脱，最终落入他们的魔爪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['heɪsnd] [bɪ'loʊ] ,

Some	of	the	more	timid	among	the	passengers	hastened	below	,
一些	的	这	更多的	胆小	之中	这	乘客	加快	以下	,

一些比较胆小的乘客加快了脚步，走在了下面。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['perəl][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

unable	to	look	the	peril	directly	in	the	face	.
无法	到	看	这	危险	直接地	在	这	脸	.

无法直面危险。

['ʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Others	,	and	women	among	them	,
其他的	,	和	女性	之中	他们	,

其他人，其中包括妇女，

[rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [sent] [ə; eɪ] [ʃel] [bæk] [tɔːrd]

remained	on	deck	and	cheered	every	time	the	gunners	sent	a	shell	back	toward
剩余	在	甲板	和	欢呼	每一个	时间	这	炮手	发送	一个	壳	后退	朝向

[ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [səb'mɜːrsəbl] .

the	low	-	down	hull	of	the	German	submersible	.
这	低的	-	向下	船体	的	这	德语	潜水器	.

他们留在甲板上，每当炮手向德国潜艇的低矮船体发射炮弹时，他们都会欢呼。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [ʃɑːt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt]

“	That	was	a	dandy	shot	!	”	shouted	Jack	,	wild	with	excitement	“	A	little	short
“	那	曾是	一个	花花公子	射击	!	”	喊叫	杰克	,	荒野	和	激动	“	一个	小的	短的

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,

of	the	mark	,
的	这	标记	,

“那真是一记漂亮的射击！”杰克兴奋地喊道，“稍微差了一点，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] .

but	in	a	direct	line	.
但	在	一个	直接的	线	.

但在直线上。

[nekst] [taɪm] [lʊk] [aʊt] , ['kaɪzər] ['vilhelm,'wil-] , [ɔːr] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] !

Next	time	look	out	,	Kaiser	Wilhelm	,	or	you'll	get	it	in	the	neck	!
下一个	时间	看	出去	,	凯撒	威廉	,	或者	你会	得到	它	在	这	脖子	!

下次小心点，德皇威廉二世，否则你会挨揍的！

” [wʌn] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] [boʊt][hæd; həd][bɜːrst][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt]

”	One	shell	from	the	pursuing	boat	had	burst	so	close	to	the	steamer	that
”	一	壳	从	这	追求	船	有	爆裂	所以	关闭	到	这	汽船	那

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [rɪ'siːvd] [slaɪt] ['wuːndz] .

several	of	the	passengers	received	slight	wounds	.
一些	的	这	乘客	已收到	轻微	伤口	.

“追击艇上的一枚炮弹在汽船附近爆炸，导致几名乘客受了轻伤。”

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [rɪ'zʌltɪd] , [haʊ'evər] .

Nothing	serious	resulted	,	however	.
没有什么	严肃的	结果	,	然而	.

然而，并未造成严重后果。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

A	woman	,
一个	女士	,

一名女子，

[huː] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['bliːdɪŋ] — [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt] [ðə; ði] ['tɪŋgl]

who	found	her	arm	bleeding	—	in	her	excitement	she	had	not	felt	the	tingle
WHO	成立	她	手臂	出血	—	在	她	激动	她	有	不是	毛毡	这	刺痛

[ʌv; əv][ðə; ði] [skrætʃ] — [ræpt] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd]

of	the	scratch	—	wrapped	her	pocket	handkerchief	about	the	wound	and
的	这	划痕	—	包装	她	口袋	手帕	关于	这	伤口	和

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃɪr] .

continued	to	watch	and	cheer	.
持续	到	手表	和	欢呼	.

她发现自己的手臂流血了——因为太过兴奋，她没有感觉到被抓伤的刺痛——她用口袋里的手帕包扎伤口，继续观看比赛并欢呼。

[dʒæk][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ,

Jack	was	glad	to	know	she	was	an	American	woman	,
杰克	曾是	高兴的	到	知道	她	曾是	一个	美国人	女士	,

杰克很高兴得知她是一位美国女性。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l]['oʊvər] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] ,

the	wife	of	a	consul	over	somewhere	in	France	,
这	妻子	的	一个	领事	超过	某处	在	法国	,

法国某地一位领事的妻子，

['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

going	to	offer	her	services	to	one	of	the	hospitals	.
去	到	提供	她	服务	到	一	的	这	医院	.

她将前往其中一家医院提供服务。

[ðə; ði] ['stiːmər] , [ə; eɪ][fæst][wʌn] , [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [pər'suːər]

The	steamer	,	a	fast	one	,	was	constantly	increasing	the	distance	between	pursuer
这	汽船	,	一个	快速地	一	,	曾是	不断地	增加	这	距离	之间	追击者

[ænd; ənd] [pər'suːd] .

and	pursued	.
和	追击	.

这艘汽船速度很快，不断拉开追击者和被追击者之间的距离。

[ðɪs] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

This	interfered	with	the	aim	of	the	gunners	,
这	干扰	和	这	目的	的	这	炮手	,

这干扰了炮手的瞄准。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kæptɪn]

and	in	order	that	they	might	be	better	able	to	gauge	the	distance	the	captain
和	在	命令	那	他们	可能	是	更好的	有能力的	到	测量	这	距离	这	队长

[hæd; həd][ðə; ði] [-]

had	the	[	90	]
有	这	[	-	]

为了更好地衡量船长所拥有的距离[90]

['ɛndʒə'nɪrz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [spiːd] .

engineers	cut	down	the	speed	.
工程师	切	向下	这	速度	.

工程师降低了速度。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['vælər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

That	was	a	bit	of	valor	worthy	of	the	best	traditions	of	the	British	navy	.
那	曾是	一个	少量	的	勇气	值得	的	这	最好的	传统	的	这	英国	海军	.

那真是英勇无畏，堪称英国海军优良传统的典范。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Suddenly	there	arose	a	shout	.
突然	那里	出现	一个	喊	.

突然传来一声喊叫。

“ [ə; eɪ][hɪt] !
“ A hit !
” 一个 打 !

“大获成功！”

[ə; eɪ][hɪt] !
A hit !
一个 打 !

大获成功!

” [ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [strʌk] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] .
” The last shot made by the British gunners had struck fairly and squarely .
” 这 最后的 射击 制成 经过 这 英国 炮手 有 击 相当 和 完全 .

“英国炮兵的最后一枪正中目标。”

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrsəbl] [krɑːft] .
It burst directly against the low deck of the submersible craft .
它 爆裂 直接地 反对 这 低的 甲板 的 这 潜水器 工艺 .

它直接撞击在潜水器的低矮甲板上。

“ [ʃiːz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ! ” [kraɪd] [wʌn][mæn] ['gliːfəli] .
“ She's stopped short ! ” cried one man gleefully .
” 她是 停止 短的 ! ” 哭 一 男人 兴高采烈地 .

“她急刹车了！”一个男人兴高采烈地喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] !
“ Yes , and she's going down by the head in the bargain !
” 是的 , 和 她是 去 向下 经过 这 头 在 这 便宜货 !

“没错，而且她还得被打得头破血流！”

” [jeld] [ə'nʌðər] .
” yelled another .
” 大喊 其他 .

“另一个人喊道。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
The excitement increased as this was seen to be the truth .
这 激动 增加 作为 这 曾是 已见 到 是 这 真相 .

当人们发现这是事实时，兴奋之情更加高涨。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [səb'məːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,
Instead of submerging in the ordinary way ,
反而 的 沉没 在 这 普通的 方式 ,

而不是以通常的方式沉入水中，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stɜːrn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
the submarine was going down with her stern high in the air ,
这 潜艇 曾是 去 向下 和 她 船尾 高的 在 这 空气 ,

潜艇下沉时，船尾高高翘起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [prə'peləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['spɪnɪŋ] ['eɪməsli] .
so that the powerful propellers could be seen spinning aimlessly .
所以 那 这 强大的 螺旋桨 可以 是 已见 旋转 漫无目的地 .

因此可以看到强大的螺旋桨漫无目的地旋转。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]
Yes , she was sinking , and would never again lie in wait for a passenger
是的 , 她 曾是 下沉 , 和 会 绝不 再次 说谎 在 等待 为了 一个 乘客
['stiːmər] .
steamer .
汽船 .

是的，她正在下沉，再也无法潜伏等待客轮了。

[ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] , ['pɑːrtli][ʌv; əv]['fræntɪk] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [ɔː]

Again	there	came	a	cry	,	partly	of	frantic	delight	and	not	unmingled	with	awe
再次	那里	来了	一个	哭	,	部分	的	疯狂的	喜	和	不是	未混合的	和	敬畏

:
:
:

又是一声叫喊，其中夹杂着狂喜和敬畏：

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ʃiːd] ['dɪsə'pɪrd] !

She'd	disappeared	!
棚	消失	!

她消失了！

[ʃiːz] [gɔːn] [daʊn] !

She's	gone	down	!
她是	已消失	向下	!

她倒下了！

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['gʌnə(r)] !

Hurrah	for	our	brave	gunners	!
欢呼	为了	我们的	勇敢的	炮手	!

为我们勇敢的炮兵们欢呼！

[ðeɪ] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [ðæt] [taɪm] !

They	scored	a	bull's	-	eye	that	time	!
他们	得分	一个	公牛的	-	眼睛	那	时间	!

他们那次真是正中靶心！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt]

"	Everybody	was	shaking	hands	and	carrying	on	in	the	most	extravagant
"	大家	曾是	摇晃	双手	和	携带	在	在	这	最多	靡

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

“每个人都在握手，举止十分夸张。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kiːpɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][væst]

There	were	hundreds	of	lives	in	the	captain's	keeping	,	as	well	as	vast
那里	是	数百	的	生活	在	这	船长的	保持	,	作为	出色地	作为	广阔的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [-]

quantities	of	valuable	[	91	]
数量	的	有价值的	[	-	]

船长肩负着数百条人命的重任，以及大量的贵重物品[91]

['mɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

商品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] [fʊl]

It	would	of	course	have	been	the	part	of	wisdom	for	him	to	order	full
它	会	的	课程	有	到过	这	部分	的	智慧	为了	他	到	命令	满的

[spiːd] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒʌstli] ['merɪtɪd]

speed	ahead	and	to	leave	the	victims	of	the	tragedy	to	their	justly	merited
速度	前方	和	到	离开	这	受害者	的	这	悲剧	到	他们的	公正地	值得

[feɪt] .

fate	.
命运	.

当然，如果他能明智地下令全速前进，让这场悲剧的受害者接受他们应得的命运，那才是正确的做法。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

A	companion	submarine	might	be	somewhere	in	the	vicinity	,	for	they
一个	伴侣	潜艇	可能	是	某处	在	这	附近	,	为了	他们

['dʒen(ə)rəli] [hʌnt] [ɪn] ['kʌpəlz] ,

generally	hunt	in	couples	,
一般来说	打猎	在	情侣	,

附近可能还有一艘同伴潜艇，因为它们通常成对出击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

it	is	said	.
它	是	说	.

据说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	that	would	not	be	according	to	the	traditions	of	the	navy	in	which	he
但	那	会	不是	是	根据	到	这	传统	的	这	海军	在	哪个	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːfɪsər] .

was	a	reserve	officer	.
曾是	一个	预订	官	.

但这不符合他作为预备役军官所在的海军的传统。

[soʊ][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər]

So	the	steamer	was	brought	around	in	a	great	circle	and	headed	back	for
所以	这	汽船	曾是	带来	大约	在	一个	伟大的	圆圈	和	标题	后退	为了

[ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [krɑːft][hæd; həd][læst] [bɪn] [siːn] .

the	exact	spot	where	the	enemy	craft	had	last	been	seen	.
这	精确的	点	在哪里	这	敌人	工艺	有	最后的	到过	已见	.

于是，这艘汽船绕了一个大圈，驶回了敌舰最后出现的确切地点。

[ðə; ði] [gʌn] - [kruː] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] .

The	gun	-	crew	stood	at	their	posts	,	waiting	and	eager	.
这	枪	-	全体人员	站立	在	他们的	帖子	,	等待	和	渴望的	.

炮组人员坚守岗位，焦急地等待着。

[ɪf] [ə'nʌðər] ['perɪskoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ʌp] ['eniwer] [nɪr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

If	another	periscope	had	been	thrust	up	anywhere	near	by	it	would	have
如果	其他	潜望镜	有	到过	推力	向上	任何地方	靠近	经过	它	会	有

['ɪnstəntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

instantly	received	a	shot	,
即刻	已收到	一个	射击	,

如果附近再架起一个潜望镜，它会立即遭到射击。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

and	perhaps	a	double	killing	would	have	been	brought	about	,
和	也许	一个	双倍的	杀	会	有	到过	带来	关于	,

或许还会发生双重谋杀案。

['sʌmθɪŋ] [wel] [wɜːrθ] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [pɔːrt] .

something	well	worth	boasting	about	when	they	should	make	port	.
某物	出色地	值得	吹嘘	关于	什么时候	他们	应该	制作	港口	.

当他们抵达港口时，这绝对是一件值得大肆吹嘘的事情。

[bʌt; bət][noʊ]['hɑːst(ə)l] ['perɪskoʊp] [dɪd] [ðeɪ] [siː] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [aɪz] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

But	no	hostile	periscope	did	they	see	,	although	many	eyes	kept	watch	over	the
但	不	敌对的	潜望镜	做过	他们	看	,	虽然	许多	眼睛	保留	手表	超过	这

['wɔːtərz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

waters	surrounding	them	,
水	周围	他们	,

但他们没有看到任何敌方潜望镜，尽管周围水域有很多眼睛在监视着他们。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]['vɪdʒɪl] .

so	that	nothing	escaped	their	vigil	.
所以	那	没有什么	逃脱	他们的	守夜	.

所以没有一件事能逃过他们的监视。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][went] [daʊn] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,

“	We	must	be	getting	pretty	close	to	where	she	went	down	,	”	remarked	Jack	,
“	我们	必须	是	获得	漂亮的	关闭	到	在哪里	她	去	向下	,	”	评论	杰克	,

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“我们应该已经快到她坠落的地方了，”杰克这时说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	I	think	you're	right	,	”	Tom	answered	.
“	我	思考	你是	正确的	,	”	汤姆	回答	.

“我想你是对的，”汤姆回答道。

“ [lʊk] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

“	Look	for	signs	of	oil	on	the	surface	of	the	sea	.
“	看	为了	标志	的	油	在	这	表面	的	这	海	.

“观察海面上是否有石油迹象。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['sɔfənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It	seems	to	me	the	waves	are	softened	a	whole	lot	right	ahead	of	us	.
它	似乎	到	我	这	波浪	是	软化	一个	所有的	很多	正确的	前方	的	我们	.

我觉得我们前方的海浪明显柔和了很多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔɪl] [wɪl] [duː] [ðæt] ['evri] [taɪm] .

And	you	know	that	oil	will	do	that	every	time	.
和	你	知道	那	油	将要	做	那	每一个	时间	.

你知道石油每次都会这样。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [-]

Sometimes	a	[	92	]
有时	一个	[	-	]

有时 a[92]

[bæg][ʌv; əv][ɔɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['drɪftɪŋ] ['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][hæz; həz]

bag	of	oil	fastened	to	the	side	of	a	helpless	drifting	vessel	in	a	storm	has
包	的	油	系紧	到	这	边	的	一个	无助	漂流	血管	在	一个	风暴	有

[kɔːzd] [ðə; ði] ['biləuz] [tuː; tə][toʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌŋk] . ”

caused	the	billows	to	tone	down	and	saved	many	a	boat	from	being	sunk	.	”
导致	这	波澜	到	语气	向下	和	已保存	许多	一个	船	从	存在	沉没	.	”

在暴风雨中，将一袋油绑在无助漂流的船只侧面，可以平息巨浪，从而拯救许多船只免于沉没。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌhɪrə'baʊts] , [tɑːm] !

“	There	is	oil	on	the	surface	of	the	sea	hereabouts	,	Tom	!
“	那里	是	油	在	这	表面	的	这	海	附近	,	汤姆	!

“汤姆，这附近海面上有石油！”

” [ə'fɜːmd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [toʊn] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekəud] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

”	affirmed	Jack	in	a	positive	tone	;	and	others	echoed	his	observation	.
”	确认	杰克	在	一个	积极的	语气	;	和	其他的	回声	他的	观察	.

杰克肯定地说；其他人也附和了他的看法。

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [li:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd]

With	considerable	awe	and	curiosity	the	passengers	leaned	over	the	rail	and
和	大量	敬畏	和	好奇心	这	乘客	倾斜	超过	这	轨	和

[sɔ:t] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['mærɪnər] .

sought	for	some	sign	of	a	swimming	mariner	.
寻求	为了	一些	符号	的	一个	游泳	水手	.

乘客们怀着敬畏和好奇之情，探身越过栏杆，寻找游泳水手的踪迹。

['nʌθɪŋ] [ri'wɔ:did] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] .

Nothing	rewarded	their	search	.
没有什么	奖励	他们的	搜索	.

他们的寻找一无所获。

[ðeɪ] [kru:zd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

They	cruised	around	the	vicinity	of	the	tragedy	for	all	of	fifteen	minutes	,
他们	巡航	大约	这	附近	的	这	悲剧	为了	全部	的	十五	分钟	,

他们在事故现场附近徘徊了整整十五分钟。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒɜ:rmən] ['si:mən] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]

and	had	a	single	German	seaman	been	discovered	he	would	certainly	have
和	有	一个	单身的	德语	水手	到过	发现	他	会	当然	有

[bɪn] ['teɪkən] [ə'bɔ:rd] ,

been	taken	aboard	,
到过	已采取	船上	,

如果发现一名德国水手，他肯定会被带上船。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [stɑ:pt] ['hoʊlli] , [lest] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]

although	the	vessel	must	not	be	stopped	wholly	,	lest	they	become	the	prey	of
虽然	这	血管	必须	不是	是	停止	完全	,	免得	他们	变得	这	猎物	的

[ə'nʌðər] ['lə:kiŋ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,

another	lurking	submarine	,
其他	潜伏	潜艇	,

虽然不能完全阻止这艘船的航行，以免他们成为另一艘潜伏潜艇的猎物，

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [æpt] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv]

the	crew	of	which	would	not	be	apt	to	take	pity	on	them	because	of
这	全体人员	的	哪个	会	不是	是	易于	到	拿	遗憾	在	他们	因为	的

[ðer; ðər] [hju:'meɪn] ['erənd] .

their	humane	errand	.
他们的	人道	差事	.

船员们不会因为他们的人道主义使命而对他们产生怜悯之心。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fju:] ['floʊtɪŋ] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm]

Here	and	there	they	discovered	a	few	floating	things	such	as	might	have	come
这里	和	那里	他们	发现	一个	很少	漂浮的	事物	这样的	作为	可能	有	来

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [boʊt] ,

from	a	sunken	boat	,
从	一个	凹陷	船	,

他们零星地发现了一些漂浮物，可能是来自沉船的残骸。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk]

but	in	the	foam	and	washing	of	the	sea	it	was	not	possible	to	make
但	在	这	泡沫	和	洗涤	的	这	海	它	曾是	不是	可能的	到	制作

[ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] .

absolutely	certain	.
绝对地	肯定	.

但在汹涌的海浪和翻滚中，无法完全确定。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , ['iːðər]

But	of	the	crew	of	the	submarine	they	saw	nothing	whatever	,	either
但	的	这	全体人员	的	这	潜艇	他们	锯	没有什么	任何	,	任何一个

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

living	or	dead	.
活的	或者	死的	.

但是，对于潜艇上的船员，他们什么也没看到，无论是活着的还是死去的。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] !

“	The	entire	crew	must	have	gone	down	with	the	boat	!
“	这	全部的	全体人员	必须	有	已消失	向下	和	这	船	!

“所有船员肯定都和船一起沉了！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['neɪtʃər]

”	was	the	statement	coming	from	an	officer	;	and	as	the	terrible	nature
”	曾是	这	陈述	未来	从	一个	官	;	和	作为	这	糟糕的	自然

[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [-]

of	the	tragedy	[	93	]
的	这	悲剧	[	-	]

一位官员发表了声明；而这场悲剧的性质极其可怕[93]

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] ,

was	fully	understood	,
曾是	完全	理解	,

完全理解了，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

a	feeling	of	depression	and	horror	fell	over	the	passengers	in	spite	of	their
一个	感觉	的	沮丧	和	恐怖	跌倒	超过	这	乘客	在	尽管如此	的	他们的

['θæŋkfulnəs] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'skeɪp] .

thankfulness	over	their	own	escape	.
感恩	超过	他们的	自己的	逃脱	.

尽管乘客们对自己的死里逃生感到感激，但一种沮丧和恐惧的感觉仍然笼罩着他们。

“ [stɪl] , [its] ['oʊnli] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ə; eɪ][juː] - [boʊt] [ɪk'spekt] ,

“	Still	,	it's	only	what	those	who	embark	on	a	U	-	boat	expect	,
“	仍然	,	它是	仅有的	什么	那些	WHO	启程	在	一个	U	-	船	预计	,

“然而，这不过是那些登上潜艇的人所期望的罢了。”

” [tɑːm][toʊld][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ðæt]

”	Tom	told	a	woman	who	expressed	to	him	her	horror	at	the	fate	that
”	汤姆	讲述	一个	女士	WHO	表达	到	他	她	恐怖	在	这	命运	那

[hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kruː] .

had	overtaken	the	German	crew	.
有	被超越	这	德语	全体人员	.

汤姆告诉了一位女士，这位女士向他表达了对德国船员遭遇的悲惨命运的震惊。

“ [ðeɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [aɪv] [riːd] .

“	They	never	go	out	but	they	count	themselves	as	good	as	dead	,	I've	read	.
“	他们	绝不	去	出去	但	他们	数数	他们自己	作为	好的	作为	死的	,	我已经	读	.

“我读到过，他们从不出门，但他们却认为自己如同死去一般。”

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [get] ['seɪfli] [bæk] ['ɪntuː]['hɑːrbər] [ə'gen] [its] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]

And	if	by	great	good	luck	they	get	safely	back	into	harbor	again	it's	as	though	a
和	如果	经过	伟大的	好的	运气	他们	得到	安全	后退	进入	港口	再次	它是	作为	尽管	一个

[nuː] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

new	life	had	been	given	to	them	.	”
新的	生活	有	到过	给定	到	他们	.	”

如果他们幸运地安全返回港口，就好像获得了新生一样。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət][læst] [nəʊ] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
“ Well , we're leaving the spot at last now , ” remarked Jack , with a sigh of
“ 出色地 , 是 离开 这 点 在 最后的 现在 , ” 评论 杰克 , 和 一个 叹 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“好了，我们终于要离开这里了。”杰克松了口气说道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
“ The captain feels he has done everything that could be expected .
“ 这 队长 感觉 他 有 完毕 一切 那 可以 是 预期的 .

“队长觉得他已经尽了一切所能。”

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [kɑːnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
His conscience can't trouble him .
他的 良心 不能 麻烦 他 .

他良心不会受到谴责。

[ðoʊz] ['paiərits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [tʊk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [aʊt]
Those pirates of the twentieth century took their chances , and they lost out
那些 海盗 的 这 第二十 世纪 采取 他们的 机会 , 和 他们 丢失的 出去
[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] ['gʌnə(r)] ,
against our superior gunners ,
反对 我们的 优越的 炮手 ,

二十世纪的那些海盗胆敢冒险，结果败给了我们更强大的炮手。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
which is all there is to it . ”
哪个 是 全部 那里 是 到 它 . ”

事情就是这样。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt]['aʊər; ɑːr][men] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɑːrk] !
“ And think of what a small object our men had for a mark !
“ 和 思考 的 什么 一个 小的 目的 我们的 男人 有 为了 一个 标记 !

“想想看，我们的士兵用多么小的东西作为标记啊！”

” [tɑːm] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
” Tom went on to say .
” 汤姆 去 在 到 说 .

汤姆接着说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] ,
“ I suppose , though ,
“ 我 认为 , 尽管 ,

“不过，我想……”

[its] ['iziə] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedi] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['laɪnər] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
it's easier shooting from the steady deck of a big liner like this than from
它是 更轻松 射击 从 这 稳定的 甲板 的 一个 大的 衬垫 喜欢 这 比 从
[ə; eɪ]['dʒɜːrki] [loʊ] ['plætfɔːrm] ,
a jerky low platform ,
一个 肉干 低的 平台 ,

在像这样的大型邮轮稳定的甲板上拍摄比在摇晃的低矮平台上拍摄要容易得多。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][mʌst; məst]['prez(ə)nt] .
such as the deck of a submarine must present .
这样的 作为 这 甲板 的 一个 潜艇 必须 展示 .

例如，潜艇的甲板必须展示出来。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['tɑːrgɪt] .
That's why the Germans ' shooting was so poor , even at a big target .
那就是 为什么 这 德国人 - 射击 曾是 所以 贫穷的 , 甚至 在 一个 大的 目标 .

这就是为什么德国人的射击水平如此之差，即使面对大型目标也是如此。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə'gen] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['regjələr] [kɔːrs] .
" Soon they were once again pursuing their regular course .
" 很快 他们 是 一次 再次 追求 他们的 常规的 课程 .

"很快，他们又恢复了正常的行程。"

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
No one was sorry , for there must always be a certain amount of
不 一 曾是 对不起 , 为了 那里 必须 总是 是 一个 肯定 数量 的
[ə'dɪʃən(ə)l] [-]
additional [94]
额外的 [-]

没有人感到遗憾，因为总是会有一些额外的[94]

['deɪndʒər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
danger attached to such an errand of mercy .
危险 随附的 到 这样的 一个 差事 的 怜悯 .

执行这样一项仁慈的任务也伴随着危险。

[ðiːz] ['dʒɜːmənz] [wʊd] ['niːðər] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['məutivz] ,
These Germans would neither understand their motives ,
这些 德国人 会 两者都不 理解 他们的 动机 ,

这些德国人既不会理解他们的动机，

[nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'roʊz] [wer'baɪ] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv]
nor think of sparing them if an opportunity arose whereby the mistake of
也不 思考 的 节省 他们 如果 一个 机会 出现 由此 这 错误 的
[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌn'lʌki] ,
the first unlucky ,
这 第一的 倒霉 ,

即使有机会弥补第一个不幸者的错误，也不要考虑饶恕他们。

['ʌndərsiː] [krɑːft] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'per] .
undersea craft could be repaired .
海底 工艺 可以 是 已修复 .

水下航行器可以修复。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [drɑːp]
" What was it those gunners had with them , but failed to drop
" 什么 曾是 它 那些 炮手 有 和 他们 , 但 失败的 到 降低
['oʊvərbɔːrd] ? " [æskt] [dʒæk] ,
overboard ? " asked Jack ,
落水 ? " 问 杰克 ,

杰克问道："那些炮手身上带了什么东西，却没扔到海里去？"

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] ['ʌndər]
pointing as he spoke to some men who were placing some object under
指向 作为 他 辐 到 一些 男人 WHO 是 放置 一些 目的 在下面
['kʌvər] [ə'gen] .
cover again .
覆盖 再次 .

他一边说着话，一边指着几个正在把什么东西重新藏起来的人。

" [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [noʊ] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'plaɪd] ,
" I don't exactly know , " his chum replied ,
" 我 不 确切地 知道 , " 他的 密友 回复 ,

"我不太清楚，"他的朋友回答说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [depθ] [bɑːm] .
" but I've an idea it may have been what they call a depth bomb .
" 但 我已经 一个 主意 它 可能 有 到过 什么 他们 称呼 一个 深度 炸弹 .

"但我有个想法，那可能是一枚他们所说的深水炸弹。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['æftər] [wiːd] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] ,

It	was	possibly	intended	to	drop	it	down	after	we'd	passed	the	spot	,
它	曾是	可能	故意的	到	降低	它	向下	后	我们会	通过了	这	点	,

或许是打算在我们经过那里之后再把它放下来。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['æktʃuəl] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

if	there	were	no	actual	signs	that	the	submarine	had	been	destroyed	.
如果	那里	是	不	实际的	标志	那	这	潜艇	有	到过	损毁	.

如果没有实际迹象表明潜艇已被摧毁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt]

But	when	the	captain	took	note	of	all	that	oil	on	the	sea	he	had	no	doubt
但	什么时候	这	队长	采取	笔记	的	全部	那	油	在	这	海	他	有	不	怀疑

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

但当船长注意到海面上漂浮着那么多石油时，他对此毫不怀疑；

[soʊ][ðə; ði] [bɑːm] ['wɔznt] [juːst] , ['æftər][ɔːl] . ”

so	the	bomb	wasn't	used	,	after	all	.	”
所以	这	炸弹	不是	用过的	,	后	全部	.	”

所以，炸弹最终并没有被使用。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [depθ] [bɑːm] , ['mɪstər] . ['reɪmənd] ?

“	What	is	a	depth	bomb	,	Mr	.	Raymond	?
“	什么	是	一个	深度	炸弹	,	先生	.	雷蒙德	?

雷蒙德先生，什么是深水炸弹?

” [æskt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] .

”	asked	a	woman	standing	beside	the	two	air	service	boys	.
”	问	一个	女士	常设	旁	这	二	空气	服务	男孩们	.

“站在两名空军士兵旁边的一位女士问道。”

“ [its] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðiːz] [siː] ,

“	It's	a	new	invention	that	they	use	with	good	results	in	hunting	these	sea	slinkers	,
“	它是	一个	新的	发明	那	他们	使用	和	好的	结果	在	打猎	这些	海	潜行者	,

“这是一项新发明，他们用它猎杀这些海怪效果很好。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

”	she	was	told	.
”	她	曾是	讲述	.

“有人告诉她。”

“ [wen] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [saɪts] [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

“	When	a	destroyer	sights	a	periscope	it	speeds	to	the	spot	at	the	rate	of
“	什么时候	一个	驱逐舰	景点	一个	潜望镜	它	速度	到	这	点	在	这	速度	的

['nɪrli] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

nearly	forty	miles	an	hour	.
几乎	四十	英里	一个	小时	.

“当驱逐舰发现潜望镜时，它会以近40英里/小时的速度加速驶向目标位置。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [səb'məːdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [soʊ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [kruː] [kɑːnt] [ʃuːt] [hɪz; ɪz]

If	the	German	submerges	in	a	hurry	so	the	destroyer's	crew	can't	shoot	his
如果	这	德语	潜入	在	一个	匆忙	所以	这	驱逐舰的	全体人员	不能	射击	他的

['perɪskoʊp] [ə'weɪ] ,

periscope	away	,
潜望镜	离开	,

如果德国潜艇匆忙下潜，使驱逐舰上的船员来不及击落其潜望镜，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ðeɪ] [drɑːp]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːmz] . [-]

and	so	destroy	him	,	then	they	drop	over	one	of	those	bombs	.	[	95	]
和	所以	破坏	他	,	然后	他们	降低	超过	一	的	那些	炸弹	.	[	-	]

然后他们摧毁了他，然后投下一颗炸弹。[95]

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [depθ] [ænd; ənd] [ðen] [iks'pləudz] .
“ It sinks to a certain depth and then explodes .
” 它 水槽 到 一个 肯定 深度 和 然后 爆炸 .

“它下沉到一定深度后就会爆炸。”

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evər] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌb] [ə'gen] ,
In many cases they prove effectual , and nothing is ever seen of the sub again ,
在 许多 案例 他们 证明 有效的 , 和 没有什么 是 曾经 已见 的 这 子 再次 ,

在许多情况下，这些方法都非常有效，潜艇再也没有出现过。

[waɪl] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [griːs] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['hæpənd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
while great quantities of oil and grease come up to tell what happened far below .
尽管 伟大的 数量 的 油 和 润滑脂 来 向上 到 告诉 什么 发生 远的 以下 .
”
”
”

大量的油污涌出，诉说着海底深处发生的故事。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['hjuːmən] [laɪf] [sɪns] [ðɪs] [wɔːr] ['stɑːrtɪd]
the many things that have been invented to take human life since this war started
这 许多 事物 那 有 到过 发明 到 拿 人类 生活 自从 这 战争 开始
[ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] — [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] — ” [said] [ðə; ði] ['wʊmən] .
are wonderful — and terrible — ” sighed the woman .
是 精彩的 — 和 糟糕的 — ” 叹了口气 这 女士 .

“自从这场战争开始以来，人们发明了许多夺取人类生命的东西，这些东西既奇妙又可怕——”女人叹了口气。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'beɪt] ,
As the afternoon wore away the excitement abated ,
作为 这 下午 穿着 离开 这 激动 减弱 ,

随着午后时光的流逝，兴奋之情也渐渐消退。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ðæt] [tuː] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər]
and at four o'clock word was passed around that two British destroyers were
和 在 四 点钟 单词 曾是 通过了 大约 那 二 英国 驱逐舰 是
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

四点钟方向，消息传来，说看到了两艘英国驱逐舰。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
coming out to convoy them through the approaching period of darkness .
未来 出去 到 护航 他们 通过 这 接近 时期 的 黑暗 .

出来护送他们度过即将到来的黑暗时期。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , ” [rɪ'mɑːkt] [tɑːm] .
“ Now we'll have some protection for the rest of the trip , ” remarked Tom .
” 现在 出色地 有 一些 保护 为了 这 休息 的 这 旅行 , ” 评论 汤姆 .

“现在我们接下来的旅程就安全了，”汤姆说道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ['kwɪkli] . [-]
“ And I'm glad of it , ” returned Jack quickly . [96]
” 和 我是 高兴的 的 它 , ” 返回 杰克 迅速地 . [-]

“我很高兴，”杰克很快回答道。[96]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['seɪfli] ['lændɪd]
SAFELY **LANDED**
安全 登陆

安全着陆

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [fɔːrst] [dræft] ,
The **destroyers** **were** **coming** **under** **forced** **draft** **,**
这 驱逐舰 是 未来 在下面 强制 草稿 ,

驱逐舰当时正处于强制进港状态。

[ðoʊz] [ə'bɔːrd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
those **aboard** **having** **received** **a** **wireless** **message** **and** **also** **heard** **the** **sound** **of**
那些 船上 拥有 已收到 一个 无线的 信息 和 还 听到 这 声音 的
['dɪstənt] ['faɪərɪŋ] .
distant **firing** **.**
遥远 射击 .

船上人员收到了无线电消息，也听到了远处的枪声。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə'nʌðər]
The **satisfaction** **of** **the** **commanders** **was** **great** **when** **they** **heard** **that** **another**
这 满意 的 这 指挥官 曾是 伟大的 什么时候 他们 听到 那 其他
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [geɪm] ,
submarine **had** **been** **beaten** **at** **its** **own** **game** **,**
潜艇 有 到过 被打败 在 它是自己的 游戏 ,

当指挥官们听说另一艘潜艇被以其人之道还治其人之身击败时，他们感到非常满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd][mjuː'nɪʃ(ə)n] - ['leɪdn] [s'tiːməz] [noʊ] [mɔːr] .
and **would** **lie** **in** **wait** **for** **passenger** **and** **munition** **-** **laden** **steamers** **no** **more** **.**
和 会 说谎 在 等待 为了 乘客 和 弹药 - 满载 蒸汽船 不 更多的 .

并且不会再潜伏等待载有乘客和弹药的轮船了。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] [raɪts] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Besides **,** **by** **rights** **,** **the** **destroyers** **should** **have** **met** **the** **vessel** **early** **in** **the** **morning** **,**
除了 , 经过 权利 , 这 驱逐舰 应该 有 遇见 这 血管 早期的 在 这 早晨 ,

此外，按理说，驱逐舰应该在清晨就与该船会合。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [taɪm] .
since **the** **day** **was** **the** **most** **dangerous** **time** **.**
自从 这 天 曾是 这 最多 危险的 时间 .

因为白天是最危险的时候。

[æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [sɪns] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['endɪd] [wel]
An **accident** **had** **delayed** **their** **coming** **;** **but** **since** **everything** **had** **ended** **well**
一个 事故 有 延迟 他们的 未来 ; 但 自从 一切 有 结束 出色地
[noʊ][wʌn] [felt] [laɪk] [kəm'pleɪnɪŋ] .
no **one** **felt** **like** **complaining** **.**
不 一 毛毡 喜欢 抱怨 .

一场意外耽误了他们的行程；但由于一切都圆满结束，所以没有人想抱怨。

[tʃɪrz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɒɪ] ['boʊts] [wen] [ðə; ði] [nuːz]
Cheers **arose** **from** **the** **fighting** **crews** **of** **the** **convoying** **boats** **when** **the** **news**
干杯 出现 从 这 斗争 船员 的 这 车队 船 什么时候 这 消息
[wʌz; wəz][toʊld] .
was **told** **.**
曾是 讲述 .

消息传来时，护航艇上的战斗人员都欢呼起来。

[æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] ['bɪznəs] ['naʊədeɪz] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['dʒɜːrmən]

As	their	chief	business	nowadays	was	hunting	the	elusive	German
作为	他们的	首席	商业	如今	曾是	打猎	这	难以捉摸的	德语

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ðə; ði][men] [ri'dʒɔist] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ʌndərsiː] ['paɪrət][hæd; həd]

submarine	the	men	rejoiced	at	hearing	that	another	undersea	pirate	had
潜艇	这	男人	欣喜若狂	在	听力	那	其他	海底	海盗	有

[bɪn] [pʊt][tuː; tə][rest] .

been	put	to	rest	.
到过	放	到	休息	.

由于他们当时的主要任务是追捕行踪诡秘的德国潜艇，所以当听到又一个海底海盗被绳之以法时，他们都欣喜若狂。

[suːn] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

Soon	the	night	descended	on	the	sea	.
很快	这	夜晚	下降	在	这	海	.

不久，夜幕降临大海。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][pɔːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

The	ship	was	heading	directly	for	port	,	and	was	[	97	]
这	船	曾是	标题	直接地	为了	港口	,	和	曾是	[	-	]

该船正径直驶向港口，并且[97]

['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

going	at	full	speed	.
去	在	满的	速度	.

全速前进。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ,

During	most	of	the	night	this	would	continue	,
期间	最多	的	这	夜晚	这	会	继续	,

夜里大部分时间，这种情况都会持续下去。

[ðə; ði]['laɪnər] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

the	liner	being	kept	in	almost	absolute	darkness	as	an	additional	precaution	.
这	衬垫	存在	保留	在	几乎	绝对	黑暗	作为	一个	额外的	预防	.

为了更加安全，内衬被放置在几乎完全黑暗的环境中。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [reɪndʒd][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [dɪ'strɔɪər] ;

On	either	side	,	at	some	little	distance	away	,	ranged	a	protecting	destroyer	;
在	任何一个	边	,	在	一些	小的	距离	离开	,	范围	一个	保护	驱逐舰	;

两侧不远处各有一艘护卫驱逐舰；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðiːz] ['slendər] ,

and	every	time	the	passengers	looked	in	the	direction	of	these	slender	,
和	每一个	时间	这	乘客	看起来	在	这	方向	的	这些	苗条	,

[ænd; ənd] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['ves(ə)lz] ,

and	speedy	little	gray	vessels	,
和	迅速	小的	灰色的	船只	,

每当乘客们望向这些纤细而快速的灰色小船时，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['iːzəli] .

they	seemed	to	breathe	more	easily	.
他们	似乎	到	呼吸	更多的	容易地	.

他们似乎呼吸更顺畅了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [dʌn] [ðæt] [naɪt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

There	was	little	sleeping	done	that	night	aboard	the	steamer	.
那里	曾是	小的	睡眠	完毕	那	夜晚	船上	这	汽船	.

当晚，船上几乎无人入睡。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [hæd; həd][soʊ][ˈriːs(ə)ntli] [pæst] [hæd; həd][ɪts]

The	exciting	time	through	which	the	passengers	had	so	recently	passed	had	its
这	激动人心	时间	通过	哪个	这	乘客	有	所以	最近	通过了	有	它是

[ɪˈfekt] [ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] .

effect	on	their	nerves	.
影响	在	他们的	神经	.

乘客们刚刚经历的激动人心的时刻，对他们的神经造成了影响。

[ðen] [əˈgen] [æŋˈzaɪəti] [pleɪd] [ɪts][pɑːrt] ,

Then	again	anxiety	played	its	part	,
然后	再次	焦虑	玩	它是	部分	,

然而，焦虑也起到了一定的作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [mɝˈɔdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈstiːmər]

for	the	daring	marauders	of	the	seas	had	been	known	to	follow	a	steamer
为了	这	大胆	乱兵	的	这	海域	有	到过	已知	到	跟随	一个	汽船

[ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][pɔːrt] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] .

almost	into	port	before	making	an	attack	.
几乎	进入	港口	前	制作	一个	攻击	.

因为众所周知，那些胆大妄为的海上劫掠者会尾随汽船几乎驶入港口，然后再发动袭击。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [dɑːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ,

But	there	was	no	alarm	,	and	toward	dawn	the	two	chums	,
但	那里	曾是	不	警报	,	和	朝向	黎明	这	二	朋友们	,

但是并没有警报响起，黎明时分，这两个伙伴

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [sʌm; səm] [sliːp] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ,

both	of	whom	had	managed	to	secure	some	sleep	at	odd	times	,
两个都	的	谁	有	管理	到	安全的	一些	睡觉	在	奇怪的	时代	,

他们俩都设法在不寻常的时间睡了一会儿觉。

[nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [pɔːrt] .

knew	from	the	commotion	that	they	were	entering	port	.
知道	从	这	骚动	那	他们	是	进入	港口	.

从骚动中得知他们正在进港。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [æz; əz][dɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈlaɪnər] , [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

They	turned	over	,	as	did	many	others	aboard	the	liner	,	with	sighs	of	relief	,
他们	转向	超过	,	作为	做过	许多	其他的	船上	这	衬垫	,	和	叹息	的	宽慰	,

他们像船上许多其他乘客一样，翻了个身，如释重负。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ,

and	went	to	sleep	again	,
和	去	到	睡觉	再次	,

然后又睡着了。

[ˈsætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][rest] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

satisfied	for	the	first	time	in	three	days	that	they	could	find	rest	without	the
使满意	为了	这	第一的	时间	在	三	天	那	他们	可以	寻找	休息	没有	这

[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hoʊm] .

chance	of	being	aroused	by	the	crash	of	a	torpedo	as	it	struck	home	.
机会	的	存在	被唤醒	经过	这	碰撞	的	一个	鱼雷	作为	它	击	家	.

三天来，他们第一次感到满意，可以安心休息，不必再担心被鱼雷击中目标时的巨响惊醒。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [er] [ˈsɜːrvɪs] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈʃɔːr] [ɪn] [ˈɪŋgləɳd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Finally	the	air	service	boys	found	themselves	ashore	in	England	and	waiting	for	a
最后	这	空气	服务	男孩们	成立	他们自己	岸上	在	英格兰	和	等待	为了	一个

[treɪn] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈlʌndən] . [-]

train	that	would	carry	them	to	London	.	[	98	]
火车	那	会	携带	他们	到	伦敦	.	[	-	]

最后，这些空军士兵终于抵达英国，等待着一列将他们送往伦敦的火车。[98]

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

As	neither	of	them	had	ever	been	out	of	the	United	States	before	it
作为	两者都不	的	他们	有	曾经	到过	出去	的	这	团结的	各州	前	它

[wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

was	only	natural	that	they	should	feel	an	interest	in	everything	around	them	.
曾是	仅有的	自然的	那	他们	应该	感觉	一个	兴趣	在	一切	大约	他们	.

由于他们两人之前从未离开过美国，所以他们对周围的一切都感到好奇也是理所当然的。

[ðə; ði] ['ɪŋgləɳd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	England	of	to	-	day	,	from	one	end	of	the	country	to	the	other	,
这	英格兰	的	到	-	天	,	从	一	结尾	的	这	国家	到	这	其他	,

今天的英格兰，从国家的这一端到另一端，

[ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɑːrmd] [kæmp] .

is	like	an	armed	camp	.
是	喜欢	一个	武装	营	.

就像一个武装营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θrɪld] [tuː; tə] [siː] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

The	boys	were	thrilled	to	see	men	in	uniform	and	sailors	from	the	fighting
这	男孩们	是	激动不已	到	看	男人	在	制服	和	水手们	从	这	斗争

[ʃɪps] ['evriwer] [ðeɪ] [lʊkt] .

ships	everywhere	they	looked	.
船舶	到处	他们	看起来	.

男孩们兴奋极了，目光所及之处都是身穿制服的男人们和来自战舰的水兵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .

For	the	first	time	they	began	to	feel	that	they	were	now	getting	near	the	front	.
为了	这	第一的	时间	他们	开始	到	感觉	那	他们	是	现在	获得	靠近	这	正面	.

他们第一次开始感觉到自己正在接近前线。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈspiːk] ['ækʃ(ə)n] .

Everything	seemed	to	bespeak	action	.
一切	似乎	到	表明	行动	.

一切似乎都在预示着行动即将发生。

[ɑːr'tɪlәri] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ; [waɪl] [greɪt] [t'ræktəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd]

Artillery	moved	through	the	streets	;	while	great	tractors	that	were	armed	and
炮兵	已搬	通过	这	街道	;	尽管	伟大的	拖拉机	那	是	武装	和

[lʊkt] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['mɒnstəz] ,

looked	like	moving	monsters	,
看起来	喜欢	移动	怪物	,

炮兵在街道上行进；而那些装备精良、看起来像移动怪物的大型拖拉机，

[krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːks] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə][sʌm; səm] [fiːld] .

crawled	along	the	roads	,	heading	for	the	docks	,	to	be	shipped	to	some	field	.
爬行	沿着	这	道路	,	标题	为了	这	码头	,	到	是	已发货	到	一些	场地	.

沿着道路缓慢爬行，前往码头，然后被运往某个田地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .

The	boys	saw	everything	with	the	deepest	interest	.
这	男孩们	锯	一切	和	这	最深处	兴趣	.

男孩们饶有兴致地看着眼前的一切。

[ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flægɪŋ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] .

Their	enthusiasm	instead	of	flagging	grew	more	and	more	intense	.
他们的	热情	反而	的	标记	生长	更多的	和	更多的	激烈的	.

他们的热情不但没有减退，反而越来越高涨。

“ [ɔːl] [ðɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈkreɪzi][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz]
“ All this makes me crazy to be over in France and finishing my education as
” 全部 这 制作 我 疯狂的 到 是 超过 在 法国 和 精加工 我的 教育 作为
[æn; ən][ˈeɪvieɪtər] ,
an aviator ,
一个 飞行员 ,

“这一切都让我无比渴望待在法国完成我的飞行员学业，”

” [dʒæk][kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [kreɪts] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] ;
” Jack cried , as they saw some crates being placed aboard a vessel ;
” 杰克 哭 , 作为 他们 锯 一些 板条箱 存在 放置 船上 一个 血管 ;

杰克喊道，他们看到一些板条箱被装上船；

[kreɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kənˈteɪnd] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɛəpleɪnz] .
crates which they could see contained parts of airplanes .
板条箱 哪个 他们 可以 看 包含 部分 的 飞机 .

他们看到的箱子里装着飞机零件。

“ [ˈgɪv(ə)n] [θriː] [mɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgræntɪd] , ” [tɑːm][toʊld]
“ Given three more days , and our wish will have been granted , ” Tom told
” 鉴于 三 更多的 天 , 和 我们的 希望 将要 有 到过 的确 , ” 汤姆 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“再过三天，我们的愿望就能实现了，”汤姆告诉他。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] .
“ We ought to be in London before noon to - day , ” continued Jack .
” 我们 应该 到 是 在 伦敦 前 中午 到 - 天 , ” 持续 杰克 .

“我们今天中午之前应该能到伦敦，”杰克继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [-]
“ And if all goes well we'll be on our way [99]
” 和 如果全部 去 出色地 出色地 是 在 我们的 方式 [-]

“如果一切顺利，我们就会出发[99]

[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , ” [tɑːm] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
by to - morrow night , ” Tom added quickly .
经过 到 - 明天 夜晚 , ” 汤姆 额外 迅速地 .

“最迟明天晚上，”汤姆赶紧补充道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [dʒʌst][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ We ought to spend just one night and a whole day in London , you know . ”
” 我们 应该 到 花费 只是 一 夜晚 和 一个 所有的 天 在 伦敦 , 你 知道 . ”

“我们应该在伦敦待上一晚一天，你知道的。”

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [roʊm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ˈsɪti] , ” [dʒæk] [said] ,
“ I've always wanted to roam around the big city , ” Jack sighed ,
” 我已经 总是 通缉 到 漫游 大约 这 大的 城市 , ” 杰克 叹了口气 ,

“我一直都想在大城市里四处逛逛，”杰克叹了口气。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] .
“ but this is no time for sight - seeing , they say .
” 但 这 是 不 时间 为了 视线 - 看到 , 他们 说 .

“但他们说，现在不是观光的时候。”

[ˈlʌndən] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [biˈsidʒd] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [taɪm]
London looks like a besieged city , and strangers have a pretty hard time
伦敦 看起来 喜欢 一个 被围困 城市 , 和 陌生人 有 一个 漂亮的 难的 时间
[ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] ,
getting around ,
获得 大约 ,

伦敦看起来像一座被围困的城市，陌生人出行非常困难。

['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] ['eniθɪŋ]
being watched , and challenged wherever they go , especially if they look anything
存在 观看 , 和 挑战 无论 他们 去 , 尤其 如果 他们 看 任何事物
[laɪk] ['dʒɜːmənz] . ”
like Germans . ”
喜欢 德国人 . ”

他们无论走到哪里都会受到监视和盘问，尤其是如果他们长得像德国人的话。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['eɪdɔlf] - [ænd; ənd][kɑːrl] - [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ I wonder how our friends Adolph Tuessig and Carl Potzfeldt will be able to
“ 我 想知道 如何 我们的 朋友们 阿道夫 - 和 卡尔 - 将要 是 有能力的 到
[muːv] [ə'raʊnd] ['lʌndən] ?
move around London ?
移动 大约 伦敦 ?

“我想知道我们的朋友阿道夫·图西格和卡尔·波茨费尔特将如何在伦敦出行？”

” ['ventʃərd] [tɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
” ventured Tom , as if a little amused at the thought .
” 冒险 汤姆 , 作为 如果 一个 小的 觉得好笑 在 这 想法 .

“汤姆试探性地说道，似乎对这个想法感到有些好笑。”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['eɪdɔlf] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [duː][wiː; wi] ?
“ We don't know for certain whether Adolph was aboard our boat , do we ?
“ 我们 不 知道 为了 肯定 无论 阿道夫 曾是 船上 我们的 船 , 做 我们 ?

“我们无法确定阿道夫是否在我们的船上，对吗？”

” [dʒæk] [sə'dʒestɪd] .
” Jack suggested .
” 杰克 建议 .

杰克建议道。

“ [wel] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɔːl] ['mʌfld] [ʌp] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,
“ Well , we saw a man all muffled up come ashore ,
“ 出色地 , 我们 锯 一个 男人 全部 闷音 向上 来 岸上 ,

“我们看到一个裹得严严实实的男人上了岸，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz] .
and take a taxi as soon as he could pass the customs officers .
和 拿 一个 出租车 作为 很快 作为 他 可以 经过 这 海关 警官 .

他一通过海关检查就立刻打车离开。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] - .
And somehow he seemed to strike me as just about as tall as Tuessig .
和 不知何故 他 似乎 到 罢工 我 作为 只是 关于 作为 高的 作为 - .
”
”
”

不知为何，我觉得他跟图西格差不多高。

“ [aɪm][glæd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['besi] ['gliːsən] .
“ I'm glad I had a chance to wave good - bye to Bessie Gleason .
“ 我是 高兴的 我 有 一个 机会 到 海浪 好的 - 再见 到 贝西 格里森 .

“我很高兴有机会向贝西·格里森挥手告别。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] ['evər] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? ”
I wonder if we'll ever meet her again ? ”
我 想知道 如果 出色地 曾经 见面 她 再次 ? ”

我不知道我们是否还能再见到她?

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
“ You never can tell .
“ 你 绝不 能 告诉 .

“谁也说不准。”

[kwɪr] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Queer things sometimes happen in this world .
酷儿 事物 有时 发生 在 这 世界 .

这个世界上偶尔会发生一些奇怪的事情。

['nebəz] [huː] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [spoʊk]
Neighbors who lived side by side for years in New York City and never even spoke
邻居 WHO 居住地 边 经过 边 为了 年 在 新的 约克 城市 和 绝不 甚至 辐
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

在纽约市比邻而居多年的邻居，彼此之间却从未说过话。

[hæv; həv] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
have met face to face on the top of the pyramids .
有 遇见 脸 到 脸 在 这 顶部 的 这 金字塔 .

他们在金字塔顶上面对面相遇了。

[jes] , [-]
Yes , [100]
是的 , [-]

是的，[100]

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm]
and almost hugged each other , they were so tickled to see somebody from
和 几乎 拥抱 每个 其他 , 他们 是 所以 挠痒 到 看 某人 从
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

他们几乎要拥抱在一起了，见到家乡的人他们都高兴极了。

“ ['eniweɪ] ,
“ Anyway ,
“ 反正 ,

“反正，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['suːnər] [ɔːr]
she told me how a letter to her would be apt to reach her sooner or
她 讲述 我 如何 一个 信 到 她 会 是 易于 到 抵达 她 很快 或者
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

她告诉我，寄给她的信迟早会送到她那里。

” [dʒæk] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” Jack said , with a grin .
” 杰克 说 , 和 一个 咧嘴笑 .

杰克咧嘴一笑说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ I like that little girl .
“ 我 喜欢 那 小的 女孩 .

我喜欢那个小女孩。

[ʃiːz] [ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] !
She's a smart one !
她是 一个 聪明的 一 !

她很聪明!

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ʃiːz] [baʊnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skaʊlɪŋ]

But	**I'm**	**afraid**	**she's**	**bound**	**to**	**have**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**with**	**that**	**scowling**
但	我是	害怕的	她是	边界	到	有	一个	难的	时间	的	它	和	那	皱眉

['gɑːrdiən] .

guardian	**.**
监护人	.

但我恐怕她要面对那个一脸凶相的监护人，肯定会很艰难。

" [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [riːtʃt] ['lʌndən] .

"	**In**	**due**	**time**	**the**	**two**	**chums**	**reached**	**London**	**.**
"	在	到期的	时间	这	二	朋友们	达到	伦敦	.

“不久之后，这两个朋友到达了伦敦。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

They	**had**	**been**	**posted**	**as**	**to**	**what**	**they**	**should**	**do**	**and**	**had**	**already**
他们	有	到过	发布	作为	到	什么	他们	应该	做	和	有	已经

[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [smɔːl] [hoʊ'tel] .

engaged	**a**	**room**	**at**	**a**	**good**	**small**	**hotel**	**.**
已订婚的	一个	房间	在	一个	好的	小的	酒店	.

他们已接到任务指示，并且已经在一家不错的小旅馆订好了房间。

['lʌndən] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɪn] ['jɪrz] [pæst] .

London	**is**	**in**	**some**	**ways**	**pretty**	**much**	**the**	**same**	**to**	**-**	**day**	**as**	**in**	**years**	**past**	**.**
伦敦	是	在	一些	方式	漂亮的	很多	这	相同的	到	-	天	作为	在	年	过去的	.

伦敦在某些方面与往年几乎没有什么变化。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [kraʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]

There	**is**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**the**	**great**	**crowds**	**to**	**be**	**met**	**with**
那里	是	这	噪音	的	这	街道	,	和	这	伟大的	人群	到	是	遇见	和

['evriwer] .

everywhere	**.**
到处	.

街上喧闹嘈杂，到处都是熙熙攘攘的人群。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][wʌn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Of	**course**	**the**	**one**	**remarkable**	**change**	**lies**	**in**	**the**	**multitude**	**of**	**uniforms**	**and**	**the**
的	课程	这	一	卓越	改变	谎言	在	这	民众	的	制服	和	这

['kɑːnstənt] [saɪt] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt]

constant	**sight**	**of**	**wounded**	**soldiers**	**who**	**have**	**been**	**sent**	**over**	**from**	**the**	**Continent**
持续的	视线	的	受伤	士兵	WHO	有	到过	发送	超过	从	这	大陆

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪndʒəriz] .

to	**recover**	**from**	**their**	**injuries**	**.**
到	恢复	从	他们的	受伤	.

当然，最显著的变化在于大量的制服，以及经常可以看到从欧洲大陆送来疗养的受伤士兵。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv]

All	**that**	**afternoon**	**the**	**two**	**young**	**Americans**	**went**	**about**	**to**	**see**	**what**	**they**	**could**	**of**
全部	那	下午	这	二	年轻的	美国人	去	关于	到	看	什么	他们	可以	的

[ðə; ðɪ][væst]['hjuːmən] [biː] - [haɪv] ,

the	**vast**	**human**	**bee**	**-**	**hive**	**,**
这	广阔的	人类	蜜蜂	-	蜂巢	,

整个下午，这两个年轻的美国人四处走动，尽可能地观察这个庞大的人类蜂巢。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

of	**which**	**they**	**had**	**heard**	**so**	**much**	**.**
的	哪个	他们	有	听到	所以	很多	.

他们对此早已耳闻。

[dʒæk][ɪn] [pər'tɪkjələr] [si:md] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

Jack	in	particular	seemed	never	satisfied	;	the	more	he	saw	the	greater	his	appetite
杰克	在	特别的	似乎	绝不	使满意	;	这	更多的	他	锯	这	更大的	他的	食欲

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [iks'piəriənsiz] ,

for	further	experiences	,
为了	更远	经历	,

杰克尤其如此，他似乎永远不会满足；他见识越多，就越渴望体验更多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə] ['twaɪlaɪt] .

and	their	time	was	fully	occupied	in	this	way	up	to	twilight	.
和	他们的	时间	曾是	完全	占领	在	这	方式	向上	到	暮	.

他们就这样一直忙到黄昏。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪərd] ['æftər] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪk]

When	they	returned	to	their	hotel	,	hungry	and	tired	after	a	most	energetic
什么时候	他们	返回	到	他们的	酒店	,	饥饿的	和	疲劳的	后	一个	最多	精力充沛

[deɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [-]

day	,	intending	[	101	]
天	,	意图	[	-	]

经过一天精力充沛的活动后，他们回到酒店时又饿又累，打算[101]

[tu:; tə] [dres] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

to	dress	before	going	to	the	restaurant	for	dinner	,
到	裙子	前	去	到	这	餐厅	为了	晚餐	,

去餐厅吃晚饭前要穿戴整齐。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [freʃ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [dʒæk] .

a	sudden	fresh	feeling	of	alarm	took	possession	of	Jack	.
一个	突然	新鲜的	感觉	的	警报	采取	拥有	的	杰克	.

杰克突然感到一阵强烈的恐慌。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:r] ['ræʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] !

“	Oh	!	I	wonder	if	they	have	everybody	on	a	war	ration	in	London	!
“	哦	!	我	想知道	如果	他们	有	大家	在	一个	战争	配给	在	伦敦	!

“哦！我想知道伦敦是不是每个人都实行了战时配给制！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [aɪ] [du:] [naʊ] ,

“	It	must	be	terrible	to	feel	as	empty	as	I	do	now	,
“	它	必须	是	糟糕的	到	感觉	作为	空的	作为	我	做	现在	,

“现在这种空虚感一定很糟糕吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [jʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [bred] , [wɪ'ðaʊt]

and	then	find	you're	limited	to	a	couple	of	thin	slices	of	war	bread	,	without
和	然后	寻找	你是	有限的	到	一个	夫妻	的	薄的	切片	的	战争	面包	,	没有

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

然后发现自己只有几片薄薄的军用面包，而且没有黄油。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wi:k] [ti:] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [stu:d] [pru:nz] — [aɪ] [dʒʌst] [heɪt] [pru:nz] , [ju:; jʊ]

a	cup	of	weak	tea	,	and	some	stewed	prunes	—	I	just	hate	prunes	,	you
一个	杯子	的	虚弱的	茶	,	和	一些	炖	西梅	—	我	只是	恨	西梅	,	你

[rɪ'membər] , [tɑ:m] !

remember	,	Tom	!
记住	,	汤姆	!

一杯淡茶，还有一些炖李子——汤姆，你记得我最讨厌李子了！

" [tɑːm]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Tom only laughed at him .
" 汤姆 仅有的 笑了 在 他 .

汤姆只是嘲笑他。

" ['hʌmbʌg] , [dʒæk] !
" Humbug , Jack !
" 骗子 , 杰克 !

“胡说八道，杰克！”

[juːl] [faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['oʊvər][ɪn][bɜːr'lɪn] , [wer] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪn]
You'll find that even over in Berlin , where the pinch is a heap stronger than in
你会 寻找 那 甚至 超过 在 柏林 , 在哪里 这 捏 是 一个 堆 更强 比 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

你会发现，即使在柏林，那里的经济压力比伦敦大得多，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [praɪs] [kæn; kən] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .
the man who has the price can get plenty of food .
这 男人 WHO 有 这 价格 能 得到 很多 的 食物 .

只要有钱，就能买到很多食物。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
We're going to have some mutton chops for dinner ,
是 去 到 有 一些 羊肉 排骨 为了 晚餐 ,

我们晚餐打算吃羊排。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .
and plenty of other good things in the bargain .
和 很多 的 其他 好的 事物 在 这 便宜货 .

而且还附带许多其他好处。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['kɔːfi] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] .
As for a drink , I prefer coffee , even at a shilling a cup .
作为 为了 一个 喝 , 我 更喜欢 咖啡 , 甚至 在 一个 先令 一个 杯子 .

至于饮料，我更喜欢咖啡，即使一杯要一先令。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] .
" It turned out exactly as Tom had said .
" 它 转向 出去 确切地 作为 汤姆 有 说 .

“结果正如汤姆所说的那样。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wer] ['fɔːrənərz] [stɪl] ['kɔŋgrigeitid] ,
They went to a restaurant where foreigners still congregated ,
他们 去 到 一个 餐厅 在哪里 外国人 仍然 聚集 ,

他们去了一家外国人仍然经常聚集的餐馆。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] ;
and were able to order a plentiful and satisfying meal ;
和 是 有能力的 到 命令 一个 丰富 和 令人满意 一顿饭 ;

他们点到了丰盛又令人满意的饭菜；

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'buːd] [ɑːn]
though certain articles usually on the bill of fare seemed to be tabooed on
尽管 肯定 文章 通常 在 这 账单 的 票价 似乎 到 是 禁忌 在
[ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ,
that particular day ,
那 特别的 天 ,

虽然菜单上通常列出的某些物品在那一天似乎是禁忌，

[ænd; ənd]['praɪsɪz][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli]['veri] [haɪ] .

and	prices	were	certainly	very	high	.
和	价格	是	当然	非常	高的	.

价格确实非常高。

[dʒæk] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] [set][æt; ət][rest] , [wʌz; wəz][suːn] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] , [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]

Jack	,	his	fears	set	at	rest	,	was	soon	feeling	much	better	,	both	in	body	and
杰克	,	他的	恐惧	放	在	休息	,	曾是	很快	感觉	很多	更好的	,	两个都	在	身体	和

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

杰克的恐惧消除后，身心都感觉好多了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɪð; wɪθ]

so	that	he	was	able	to	sit	and	look	around	at	the	other	guests	with
所以	那	他	曾是	有能力的	到	坐	和	看	大约	在	这	其他	客人	和

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . [-]

some	degree	of	curiosity	.	[	102	]
一些	程度	的	好奇心	.	[	-	]

这样他就可以坐下来，带着些许好奇心环顾四周，看看其他客人。[102]

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [streɪndʒ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [bɪ'twiːn] [baɪts] ,

“	Wouldn't	it	be	strange	now	,	”	he	remarked	between	bites	,
“	不会	它	是	奇怪的	现在	,	”	他	评论	之间	咬	,

“现在岂不是很奇怪吗？”他边吃边说道。

“ [ɪf] [kɑːrl] - [ænd; ənd] ['prɪti] ['besi] ['gliːsən] [ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ɪn] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

“	if	Carl	Potzfeldt	and	pretty	Bessie	Gleason	should	drop	in	here	while	we	were
“	如果	卡尔	-	和	漂亮的	贝西	格里森	应该	降低	在	这里	尽管	我们	是

['iːtɪŋ] ? ”

eating	?	”
吃	?	”

“如果卡尔·波茨费尔特和漂亮的贝西·格里森在我们吃饭的时候突然来这里，那会怎么样？”

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hardly	think	that	is	likely	to	happen	,	”	Tom	replied	.
“	我	几乎	思考	那	是	可能	到	发生	,	”	汤姆	回复	.

“我觉得这种情况不太可能发生，”汤姆回答说。

“ [stɪl] ,

“	Still	,
“	仍然	,

“仍然，

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['teɪbl] ,

I	can't	seem	to	get	it	out	of	my	mind	that	that	man	at	the	corner	table	,
我	不能	似乎	到	得到	它	出去	的	我的	头脑	那	那	男人	在	这	角落	桌子	,

我始终无法忘记坐在角落桌子旁的那个男人，

[huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [lʊk] .

who	keeps	his	face	hidden	behind	his	newspaper	has	a	familiar	look	.
WHO	保持	他的	脸	隐	在后面	他的	报纸	有	一个	熟悉的	看	.

那个总是用报纸遮住脸的人，长相很眼熟。

['eɪdɔlf] - [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['lʌndən] ,

Adolph	Tuessig	is	,	we	believe	,	in	London	,
阿道夫	-	是	,	我们	相信	,	在	伦敦	,

我们相信，阿道夫·图西格目前在伦敦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː] . ”

and	he	has	to	eat	just	the	same	as	we	do	.	”
和	他	有	到	吃	只是	这	相同的	作为	我们	做	.	”

他跟我们一样，也得吃饭。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [miːl] , [tɑːm] ,

“	Suppose	we	hurry	along	then	with	our	meal	,	Tom	,
”	认为	我们	匆忙	沿着	然后	和	我们的	一顿饭	,	汤姆	,

“那我们加快速度吃饭吧，汤姆，”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['feloʊ] ['stɑːrts][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

and	when	that	fellow	starts	to	pass	out	we	can	manage	in	some	way	to
和	什么时候	那	同伴	开始	到	经过	出去	我们	能	管理	在	一些	方式	到

['dʒɑːs(ə)l][hɪm; ɪm] ,

jostle	him	,
推搡	他	,

当那家伙开始昏倒的时候，我们可以想办法把他扶起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	as	to	get	a	look	at	his	face	.
所以	作为	到	得到	一个	看	在	他的	脸	.

以便看清他的脸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

Of	course	we	couldn't	have	him	arrested	,	or	anything	like	that	;
的	课程	我们	不能	有	他	被捕	,	或者	任何事物	喜欢	那	;

我们当然不能逮捕他，或者做任何类似的事情；

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd]

but	I'd	like	to	know	from	curiosity	if	nothing	else	,	whether	he	was	aboard
但	ID	喜欢	到	知道	从	好奇心	如果	没有什么	别的	,	无论	他	曾是	船上

['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] . ”

our	steamer	.	”
我们的	汽船	.	”

但我出于好奇，哪怕只是为了确认一下，他是否在我们的轮船上。

“ [ə'griːd] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] , ['hʌriŋ] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ,

“	Agreed	,	”	Tom	replied	,	hurrying	his	eating	,
”	同意	,	”	汤姆	回复	,	匆忙	他的	吃	,

“同意，”汤姆一边加快吃饭速度一边回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [sæt]

while	he	kept	one	eye	on	the	table	in	the	corner	where	the	man	under	suspicion	sat
尽管	他	保留	一	眼睛	在	这	桌子	在	这	角落	在哪里	这	男人	在下面	怀疑	卫星

,

,

,

他一边用一只眼睛盯着角落里那张桌子，嫌疑人就坐在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

his	face	concealed	behind	a	copy	of	an	evening	paper	.
他的	脸	暗	在后面	一个	复制	的	一个	晚上	纸	.

他的脸藏在一份晚报后面。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiːl] [kiːp] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] - [wen] [wiː; wi][get]['oʊvər][ðer; ðər]

“	I	wonder	whether	we'll	keep	on	running	across	that	Tuessig	when	we	get	over	there
”	我	想知道	无论	出色地	保持	在	跑步	穿过	那	-	什么时候	我们	得到	超过	那里

[ɪn] [fræns] ,

in	France	,
在	法国	,

“我想知道我们到了法国之后是否还会继续遇到那个星期二。”

” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .

”	continued	Jack	,	as	though	the	idea	disturbed	him	somewhat	.
”	持续	杰克	,	作为	尽管	这	主意	不安	他	有些	.

杰克继续说道，仿佛这个想法让他有些不安。

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [toʊld][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .

“	**Nothing**	**would**	**please**	**me**	**better**	**,**	**”**	**his**	**chum**	**told**	**him**	**between**	**his**	**set**	**teeth**	**.**
”	没有什么	会	请	我	更好的	,	”	他的	密友	讲述	他	之间	他的	放	牙齿	.

“没有什么比这更让我高兴的了，”他的朋友咬牙切齿地告诉他。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [-]

“	**Because**	**in**	**[**	**103**	**]**
”	因为	在	[	-	]

“因为在[103]

[ðæt] [ɪ'vent] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

that	**event**	**I**	**might**	**have**	**a**	**chance**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**of**	**examining**	**his**	**pockets**	**,**
那	事件	我	可能	有	一个	机会	,	很快	或者	之后	,	的	检查	他的	口袋	,

那次事件中，我或许迟早会有机会检查他的口袋。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['stoʊlən]['peɪpər] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

and	**finding**	**out**	**if**	**he**	**is**	**still**	**carrying**	**that**	**stolen**	**paper**	**around**	**with**	**him**	**.**	**”**
和	寻找	出去	如果	他	是	仍然	携带	那	被盗	纸	大约	和	他	.	”

并查明他是否还随身携带那份偷来的文件。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['embəsi] [æt; ət]

“	**You**	**seem**	**to**	**believe**	**he**	**didn't**	**turn**	**it**	**in**	**to**	**the**	**German**	**Embassy**	**at**
”	你	似乎	到	相信	他	没有	转动	它	在	到	这	德语	大使馆	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

“你似乎认为他没有把文件交给德国驻华盛顿大使馆。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] . ”

from	**the**	**way**	**you**	**talk**	**.**	**”**
从	这	方式	你	讲话	.	”

从你的说话方式就能看出来。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ][baɪt] , ” [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'flektɪvli] ;

“	**I**	**imagine**	**he**	**counts**	**it**	**only**	**a**	**bite**	**,**	**”**	**Tom**	**continued**	**,**	**reflectively**	**;**
”	我	想象	他	计数	它	仅有的	一个	咬	,	”	汤姆	持续	,	反思地	;

“我想他只把它算作一口吧，”汤姆若有所思地继续说道；

“ [ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'zaɪn] [waɪl]

“	**and**	**feels**	**that**	**they**	**would**	**blame**	**him**	**for**	**not**	**securing**	**the**	**entire**	**design**	**while**	
”	和	感觉	那	他们	会	责备	他	为了	不是	确保	这	全部的	设计	尽管	

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

“并且觉得他们会责怪他没有在施工过程中确保整个设计的安全。

[soʊ][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

So	**he**	**keeps**	**the**	**paper**	**on**	**his**	**person**	**,**
所以	他	保持	这	纸	在	他的	人	,

所以他一直把那份文件随身携带。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rest] — [pər'hæps][baɪ]

and	**continues**	**to**	**hope**	**he**	**may**	**yet**	**be**	**able**	**to**	**find**	**the**	**rest**	**—**	**perhaps**	**by**
和	继续	到	希望	他	可能	然而	是	有能力的	到	寻找	这	休息	—	也许	经过

['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] .

robbing	**me**	**.**
抢劫	我	.

他仍然希望能够找到其余的东西——或许是通过抢劫我。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] . ”

There	**may**	**be**	**another**	**way**	**of**	**looking**	**at**	**it**	**though**	**.** **”**
那里	可能	是	其他	方式	的	寻找	在	它	尽管	. ”

不过，或许还有另一种看待这个问题的方式。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] , [stɪl] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] .
“ How ? ” asked Jack , still munching away .
“ 如何 ? ” 问 杰克 , 仍然 咀嚼 离开 .

“怎么做？”杰克一边嚼着东西一边问道。

“ ['eɪdɔlf] - [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] ['hedkwɔ:rtərz]
“ Adolph Tuessig may have his orders direct from the Wilhelmstrasse headquarters
“ 阿道夫 - 可能 有 他的 订单 直接的 从 这 威廉大街 总部
[ɪn][bɜ:r'lɪn] .
in Berlin .
在 柏林 .

“阿道夫·图西格可能直接接到来自柏林威廉大街总部的命令。

[pər'hæps] ['hi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Perhaps he's on his way there now to make his report , and deliver over his
也许 他是 在 他的 方式 那里 现在 到 制作 他的 报告 , 和 递送 超过 他的
['faɪndɪŋ] .
finding .
寻找 .

或许他现在正在前往那里的路上，准备提交报告并汇报调查结果。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['nevər] [ə'raivz] [ðer; ðər] — [ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði]
If that happens to be the case I hope he never arrives there — that either the
如果 那 发生 到 是 这 案件 我 希望 他 绝不 到达 那里 — 那 任何一个 这
['brɪtɪʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['kærəktər] ,
British or the French discover his double character ,
英国 或者 这 法语 发现 他的 双倍的 特点 ,

如果真是那样，我希望他永远不要到那里去——希望英国人或法国人发现他的双重身份。

[ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] . ”
and arrest him . ”
和 逮捕 他 . ”

逮捕他。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeid] [du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tɑ:m] ? ”
“ What do you suppose they'd do with him , Tom ? ”
“ 什么 做 你 认为 他们会 做 和 他 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你觉得他们会怎么处置他？”

“ [ɪf] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['hi:d][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðaʊt]
“ If the proof of his being a spy could be found he'd be executed without
“ 如果 这 证明 的 他的 存在 一个 间谍 可以 是 成立 他会 是 执行 没有
['eni] [daʊt] .
any doubt .
任何 怀疑 .

“如果能找到他是间谍的证据，他肯定会被处决。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] [θɪŋz] ['oʊvər] [hɪr] [ði:z] [deɪz] , [dʒæk] . ” [-]
That's the way they do things over here these days , Jack . ” [104]
那就是 这 方式 他们 做 事物 超过 这里 这些 天 , 杰克 . ” [-]

杰克，现在这里都是这样行事的。”[104]

“ [ðer; ðər] , ['hi:z] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃek] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] ,
“ There , he's lifted up his check to look at it , Tom ,
“ 那里 , 他是 抬起 向上 他的 查看 到 看 在 它 , 汤姆 ,

“看，他举起支票去看了，汤姆。”

[stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] ['pɑ:rtli] [ə'weɪ] .
still keeping his face turned partly away .
仍然 保持 他的 脸 转向 部分 离开 .

他仍然侧着脸，半转着。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [teiblz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd]

I	believe	he's	preparing	to	slip	out	by	passing	among	those	tables	on	the	further	side
我	相信	他是	准备	到	滑	出去	经过	通过	之中	那些	表格	在	这	更远	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

of	the	restaurant	.
的	这	餐厅	.

我相信他正准备从餐厅另一侧的桌子间溜出去。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?

Shall	we	try	to	waylay	him	,	and	get	a	look	at	his	face	?
将	我们	尝试	到	路障	他	,	和	得到	一个	看	在	他的	脸	?

我们是否应该设法伏击他，看看他的长相?

" [tɑːm] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃek] ['kwɪkli] .

"	Tom	picked	up	their	own	check	quickly	.
"	汤姆	挑选	向上	他们的	自己的	查看	迅速地	.

汤姆很快就拿走了自己的支票。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] , [naʊ] ,

"	There	he	goes	,	now	,
"	那里	他	去	,	现在	,

"他走了，现在....."

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [nɪr]

and	if	you	follow	me	I'll	fix	it	so	we	can	rub	up	against	him	near
和	如果	你	跟随	我	患病的使固定		它	所以	我们	能	擦	向上	反对	他	靠近

[ðə; ði] ['eksɪt] .

the	exit	.
这	出口	.

如果你跟着我，我会安排好一切，这样我们就可以在出口附近和他亲密接触了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

We	can't	do	anything	to	bring	about	his	arrest	but	it'll	be	a	little	satisfaction
我们	不能	做	任何事物	到	带来	关于	他的	逮捕	但	它将	是	一个	小的	满意

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['ræskl] [ˌʌndər'stænd] [wɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

to	let	the	slippery	rascal	understand	we're	up	to	his	game	.
到	让	这	滑	恶棍	理解	是	向上	到	他的	游戏	.

我们虽然无法逮捕他，但让这个狡猾的家伙明白我们已经识破了他的伎俩，也会让我们感到一丝满足。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [mæn] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	They	hurried	around	,	keeping	the	retreating	man	under	observation	.
"	他们	慌忙	大约	,	保持	这	撤退	男人	在下面	观察	.

他们匆匆忙忙地四处查看，同时密切监视着撤退的人。

[ðə; ði] ['lætər] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	latter	reached	the	cashier's	desk	and	stood	there	a	brief	time	paying	his
这	后者	达到	这	收银员	桌子	和	站立	那里	一个	简短的	时间	付费	他的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

后者走到收银台前，站在那里待了一会儿，付清了账款。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksɪt] .

Then	he	made	for	the	exit	.
然后	他	制成	为了	这	出口	.

然后他走向出口。

[tɑːm] [θruː] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [miːl] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

Tom	threw	down	more	than	enough	change	to	pay	for	their	meal	,	after	which	,
汤姆	扔	向下	更多的	比	足够的	改变	到	支付	为了	他们的	一顿饭	,	后	哪个	,

汤姆随手扔出足够多的零钱来支付他们的餐费，之后，

[wɪð; wɪθ][dʒæk][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [kept] ['æftər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'suːt] .

with	Jack	at	his	heels	,	he	kept	after	the	object	of	their	pursuit	.
和	杰克	在	他的	高跟鞋	,	他	保留	后	这	目的	的	他们的	追逐	.

杰克紧随其后，他继续追赶他们的目标。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [held] ['oʊpən][baɪ][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt]

Just	as	the	door	was	reached	,	held	open	by	an	employee	of	the	restaurant
只是	作为	这	门	曾是	达到	,	握住	打开	经过	一个	员工	的	这	餐厅

,

,

,

就在他们走到门口时，餐厅的一名员工正帮他们把门敞开着。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [pæst] [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ]

the	two	young	fellows	passed	one	on	either	side	of	the	man	who	kept	his	face	so
这	二	年轻的	伙伴们	通过了	一	在	任何一个	边	的	这	男人	WHO	保留	他的	脸	所以

[wel] ['hɪd(ə)n] .

well	hidden	.
出色地	隐	.

两个年轻人从那个把脸遮得严严实实的男人两侧经过。

[fɜːrst][tɑːm]['dʒɔsəld][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [glæns] ['heɪstɪli] [ðæt] [wei] ,

First	Tom	jostled	his	elbow	,	causing	the	subject	to	glance	hastily	that	way	,
第一的	汤姆	推搡	他的	弯头	,	导致	这	主题	到	瞥一眼	草草	那	方式	,

汤姆先是晃了晃胳膊肘，引得对方匆匆瞥了一眼。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [ə'pɑːlədʒi] .

to	receive	a	muttered	apology	.
到	收到	一个	低声说道	道歉	.

只收到一句含糊不清的道歉。

[ðen] [dʒæk][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Then	Jack	did	just	the	same	on	the	other	side	.
然后	杰克	做过	只是	这	相同的	在	这	其他	边	.

然后杰克在另一边也做了同样的事。

[ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [-]

The	man	hurried	outside	where	he	immediately	[	105	]
这	男人	慌忙	外部	在哪里	他	立即地	[	-	]

那人匆匆走到外面，随即[105]

[lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

lost	himself	in	the	crowd	;	but	he	acted	as	though	considerably	annoyed	by	the
丢失的	他自己	在	这	人群	;	但	他	行动	作为	尽管	相当	恼怒	经过	这

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

他消失在人群中；但他表现得好像对这次偶遇感到非常恼火。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Tom	and	his	chum	made	no	attempt	at	following	him	.
汤姆	和	他的	密友	制成	不	试图	在	下列的	他	.

汤姆和他的朋友没有试图跟踪他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm][bəuθ] .

They	had	attained	their	object	,	which	satisfied	them	both	.
他们	有	已达到	他们的	目的	,	哪个	使满意	他们	两个都	.

他们达到了目的，两人都感到满意。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɪpəri] [skæmp] , [ɔːl] [raɪt] ! ” ['tʃʌkld] [dʒæk] .

“	It	was	the	slippery	scamp	,	all	right	!	”	chuckled	Jack	.
“	它	曾是	这	滑	恶棍	,	全部	正确的	!	”	轻笑	杰克	.

“果然是那个狡猾的小家伙！”杰克笑着说。

“ [jes] , [noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['eɪdɔlf] - , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

“	Yes	,	no	other	than	Adolph	Tuessig	,	”	added	the	second	young	aviator	.
”	是的	,	不	其他	比	阿道夫	-	,	”	额外	这	第二	年轻的	飞行员	.

“没错，正是阿道夫·图西格，”第二位年轻飞行员补充道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['hi:z] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,

“	I	saw	his	face	plainly	,	and	although	he's	changed	his	looks	more	or	less	,
”	我	锯	他的	脸	显然	,	和	虽然	他是	已更改	他的	看起来	更多的	或者较少的		,

“我清楚地看到了他的脸，虽然他的外貌或多或少有所改变，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] [swɪs] ['sɪtɪzn] [pər'hæps] , [aɪ] ['i:zəli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	appear	like	a	Swiss	citizen	perhaps	,	I	easily	recognized	him	.
所以	作为	到	出现	喜欢	一个	瑞士	公民	也许	,	我	容易地	认可	他	.

他或许是为了让自己看起来像个瑞士公民，所以我很容易就认出了他。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] ,

And	if	anything	else	were	needed	to	settle	the	matter	,
和	如果	任何事物	别的	是	需要	到	定居	这	事情	,

如果还需要其他措施来解决问题，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [lɪmp][æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f] . ”

he	had	a	decided	limp	as	he	hurried	off	.	”
他	有	一个	决定	跛行	作为	他	慌忙	离开	.	”

他匆匆离开时，一瘸一拐的。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['bʊldɔ:g] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [eɪ] ,

“	Which	I	suppose	you	lay	to	the	teeth	of	that	splendid	bulldog	of	yours	,	eh	,
”	哪个	我	认为	你	躺	到	这	牙齿	的	那	灿烂	斗牛犬	的	你的	,	嗯	,

“我想你肯定会把你的那条漂亮的斗牛犬咬在嘴里吧？”

[tɑ:m] ? ” ['læfɪŋli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Tom	?	”	laughingly	added	the	other	.
汤姆	?	”	笑着	额外	这	其他	.

汤姆？”另一个人笑着补充道。

[æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] ['taɪərd] ,

As	both	of	the	air	service	boys	were	exceedingly	tired	,
作为	两个都	的	这	空气	服务	男孩们	是	非常	疲劳的	,

由于两名空勤人员都非常疲惫，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['lʌndən] ,

and	there	did	not	seem	to	be	much	worth	looking	at	going	on	in	London	,
和	那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	值得	寻找	在	去	在	在	伦敦	,

伦敦似乎没有什么值得一看的事情发生。

[wʌns] [naɪt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [mə'trɑ:pəlɪs] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

once	night	had	settled	down	over	the	great	English	metropolis	,	they	returned	to
一次	夜晚	有	定居	向下	超过	这	伟大的	英语	都会	,	他们	返回	到

[ðer; ðər][hoʊ'tel] .

their	hotel	.
他们的	酒店	.

当夜幕降临在这座伟大的英国大都市时，他们回到了酒店。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:t] [ðer; ðər] [ru:m] ,

Here	they	sat	around	for	a	while	and	then	sought	their	room	,
这里	他们	卫星	大约	为了	一个	尽管	和	然后	寻求	他们的	房间	,

他们在这里坐了一会儿，然后去找自己的房间。

[bent] [ɑ:n] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ,

bent	on	securing	a	good	night's	rest	,
弯曲	在	确保	一个	好的	夜晚	休息	,

一心想睡个好觉，

[ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər]

the	first	they	had	had	an	opportunity	to	enjoy	since	entering	the	danger
这	第一的	他们	有	有	一个	机会	到	享受	自从	进入	这	危险

[zoʊn] .

zone	.
区	.

这是他们进入危险区域以来第一次有机会享受这一切。

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][hoʊst] .

Once	again	it	chanced	that	they	counted	without	their	host	.
一次	再次	它	偶然	那	他们	计数	没有	他们的	主持人	.

他们又一次碰巧在没有主人在场的情况下进行计数。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

They	forgot	they	were	[	106	]
他们	忘了	他们	是	[	-	]

他们忘记了他们是[106]

['ʌndər] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ruːf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['piːsf(ə)l] ['brɪdʒtən] ,

under	a	London	roof	,	instead	of	in	peaceful	Bridgeton	,
在下面	一个	伦敦	屋顶	,	反而	的	在	和平	布里奇顿	,

不是在宁静的布里奇顿，而是在伦敦的某个屋檐下。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

more	than	three	thousand	miles	away	across	the	broad	Atlantic	.
更多的	比	三	千	英里	离开	穿过	这	广阔	大西洋	.

横跨广阔的大西洋，距离超过三千英里。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz]

They	also	neglected	to	take	into	consideration	the	important	fact	that	London	was
他们	还	被忽视的	到	拿	进入	考虑	这	重要的	事实	那	伦敦	曾是

[nɑːt][soʊ][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] [ʃɔːz] ,

not	so	far	distant	from	German	shores	,
不是	所以	远的	遥远	从	德语	海岸	,

他们也忽略了一个重要事实，那就是伦敦距离德国海岸并不遥远。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [greɪt] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['setɪŋ] [seɪl][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]

from	which	flocks	of	great	airships	were	accustomed	to	setting	sail	at	certain
从	哪个	羊群	的	伟大的	飞艇	是	习惯	到	环境	帆	在	肯定

[pɪrɪədz] ,

periods	,
时期	,

过去，大批巨型飞艇经常在特定时期从那里起航。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪd] ['oʊvər] ['ɪŋgləndˌ] .

for	a	raid	over	England	.
为了	一个	袭击	超过	英格兰	.

突袭英格兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wen] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs]

It	was	just	at	midnight	when	both	boys	were	aroused	by	a	tremendous
它	曾是	只是	在	午夜	什么时候	两个都	男孩们	是	被唤醒	经过	一个	巨大的

['klætər] [ˌaʊt'saɪd] .

clatter	outside	.
哒	外部	.

午夜时分，外面传来一声巨大的响声，惊醒了两个男孩。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] ,

They	heard	the	discharge	of	guns	,	and	loud	shouts	,
他们	听到	这	释放	的	枪支	,	和	大声	喊叫	,

他们听到了枪声和大声喊叫声，

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

and	bouncing	out	of	bed	rushed	to	the	window	to	see	what	was	happening
和	弹跳	出去	的	床	匆忙	到	这	窗户	到	看	什么	曾是	发生

，

，

，

他猛地从床上跳起来，冲到窗边去看发生了什么事。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] ！ [-]

while	the	noise	increased	with	each	passing	second	!	[	107	]
尽管	这	噪音	增加	和	每个	通过	第二	！	[	-	]

而噪音却随着时间的推移而不断增大！[107]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [reɪd] [ɑːn] ['lʌndən]

THE	ZEPPELIN	RAID	ON	LONDON
这	齐柏林飞艇	袭击	在	伦敦

齐柏林飞艇突袭伦敦

“ [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [ɑːn] ['faɪər] , [tɑːm] ?

“	Is	the	old	town	on	fire	,	Tom	?
“	是	这	老的	镇	在	火	,	汤姆	?

“汤姆，老城区着火了吗？”

” [dʒæk] [gɑːspt] ，

”	Jack	gasped	,
”	杰克	倒吸一口气	,

杰克倒吸了一口气，

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɪldər] ['evri]

as	the	two	air	service	boys	listened	to	the	noise	which	was	growing	wilder	every
作为	这	二	空气	服务	男孩们	听着	到	这	噪音	哪个	曾是	生长	更狂野	每一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

两名空军士兵听着越来越大的噪音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪz] ['ʌndər] ['faɪər] [frʌm; frəm]

“	It	must	be	the	Zeppelins	have	come	and	London	is	under	fire	from
“	它	必须	是	这	齐柏林飞艇	有	来	和	伦敦	是	在下面	火	从

[ðə; ði] [skaɪz] ！

the	skies	!
这	天空	！

“一定是齐柏林飞艇来了，伦敦正遭受来自天空的炮火攻击！”

” [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .

”	Tom	exclaimed	.
”	汤姆	惊呼	.

“汤姆惊呼道。”

“ [oʊ] ！ ['hɜːri] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [get] [drest] ！

“	Oh	!	Hurry	up	,	and	let's	get	dressed	!
“	哦	！	匆忙	向上	,	和	我们来吧	得到	穿着	！

“哦！快点，我们去穿衣服吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dʒæk] .

”	cried	the	excited	Jack	.
”	哭	这	兴奋的	杰克	.

“杰克兴奋地喊道。”

“	[aɪ]	['wʊdnt]	[mɪs]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	!
“	**I**	**wouldn't**	**miss**	**this**	**for**	**anything**	**!**
”	我	不会	错过	这	为了	任何事物	!

“我绝不会错过这个机会！”

[dʒʌst][tuː; tə]	[θɪŋk]	[wʌt]	[wiːl]	[hæv; həv][tuː; tə]	[boʊst]	[ə'baʊt]	[wen]	[wiː; wi]	[get]	[hoʊm]	—	[ɪf]	['evər]	[wiː; wi]
Just	**to**	**think**	**what**	**we'll**	**have**	**to**	**boast**	**about**	**when**	**we**	**get**	**home**	**—**	**if**	**ever**	**we**
只是	到	思考	什么	出色地	有	到	夸	关于	什么时候	我们	得到	家	—	如果	曾经	我们

[duː]	.
do	**.**
做	.

想想我们回家后（如果我们还能回家的话）可以吹嘘些什么吧。

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	['hɪndər]	['aʊər; ɑːr]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[ɑːn][ðə; ði]	[striːts]	,	[ɪz][ðer; ðər]	?
There's	**nothing**	**to**	**hinder**	**our**	**going**	**out**	**on**	**the**	**streets**	**,**	**is**	**there**	**?**
有	没有什么	到	阻碍	我们的	去	出去	在	这	街道	,	是	那里	?

没有什么能阻止我们上街，对吧?

”	[tɑːm][wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[fliŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	[ɑːn][wɪð; wɪθ]	['rekləs]	[spiːd]	,	[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp]
”	**Tom**	**was**	**already**	**flinging**	**his**	**clothes**	**on**	**with**	**reckless**	**speed**	**,**	**and**	**did**	**not**	**stop**
”	汤姆	曾是	已经	投掷	他的	衣服	在	和	鲁莽	速度	,	和	做过	不是	停止

[tuː; tə]	['ænsər]	.
to	**answer**	**.**
到	回答	.

“汤姆已经慌慌张张地套上衣服，根本没停下来回答。”

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[jʊθs]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	['hʌriŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[wɪð; wɪθ]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]
Presently	**the**	**youths**	**found**	**themselves**	**hurrying**	**along**	**the**	**street**	**,**	**with**	**hundreds**	**of**
目前	这	青年	成立	他们自己	匆忙	沿着	这	街道	,	和	数百	的

['ʌðər]	['kjʊriəs]	['saɪtˌsiːəz]	,
other	**curious**	**sightseers**	**,**
其他	好奇的	观光客	,

很快，这些年轻人发现自己和其他数百名好奇的观光者一起，沿着街道匆匆而行。

[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['deɪndʒər]	['hæŋɪŋ]	[ˌoʊvər'hed]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['iːgərnəs]	[tuː; tə]
who	**seemed**	**to**	**forget**	**the**	**terrible**	**danger**	**hanging**	**overhead**	**in**	**their**	**eagerness**	**to**
WHO	似乎	到	忘记	这	糟糕的	危险	绞刑	开销	在	他们的	渴望	到

[siː]	[ðə; ði]	['bɔmbaːdiŋ]	[er]	[fliːt]	.
see	**the**	**bombarding**	**air**	**fleet**	**.**
看	这	轰炸	空气	舰队	.

他们急于观看轰炸机群，似乎忘记了头顶上空潜伏着的可怕危险。

['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['oʊpən]	“	['sɜːrkəs]	,	”	[ɔːr]	[ˌɪntər'sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[tuː]	[striːts]	,
Coming	**to**	**an**	**open**	**“**	**circus**	**,**	**”**	**or**	**intersection**	**of**	**two**	**streets**	**,**
未来	到	一个	打开	“	马戏团	,	”	或者	路口	的	二	街道	,

来到一个开阔的“十字路口”，也就是两条街道的交叉路口，

[ə'raʊnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[ɑːr; ər]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɪld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[	-	]
around	**which**	**the**	**buildings**	**are**	**set**	**in**	**a**	**circle**	**,**	**they**	**found**	**it**	**filled**	**by**	**a**	**[**	**108**	**]**
大约	哪个	这	建筑物	是	放	在	一个	圆圈	,	他们	成立	它	已填	经过	一个	[	-	]

建筑物围绕着它呈圆形排列，他们发现它被 a[108] 填满

['siːðɪŋ]	[mæs]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	.
seething	**mass**	**of**	**people**	**.**
沸腾	大量的	的	人们	.

熙熙攘攘的人群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[men]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	;	['wɪmɪn]	['strʌgld]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[kraʊd]	;	[ænd; ənd]['gɜːlz]	,
There	**were**	**men**	**and**	**boys**	**;**	**women**	**struggled**	**with**	**the**	**crowd**	**;**	**and**	**girls**	**,**
那里	是	男人	和	男孩们	;	女性	挣扎	和	这	人群	;	和	女孩们	,

那里有男人和男孩；妇女们在人群中挣扎；还有女孩们，

[huː] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['seɪfti] , ['ædɪd] [tuː; tə]

who	had	better	have	stayed	at	home	in	some	degree	of	safety	,	added	to
WHO	有	更好的	有	入住	在	家	在	一些	程度	的	安全	,	额外	到

[ðə; ði] [θrɔːŋ] .

the	throng	.
这	人群	.

那些最好待在家里以确保自身安全的人也加入了人群。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [klaʊdz] .

All	were	staring	up	toward	the	heavens	,	covered	with	gray	clouds	.
全部	是	凝视	向上	朝向	这	天	,	涵盖	和	灰色的	云	.

所有人都抬头望着天空，天空被灰色的云层覆盖。

['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [pleɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wɪrd] .

Powerful	searchlights	played	across	the	sky	,	the	long	shafts	of	white	light	looking	very	weird	.
强大的	探照灯	玩	穿过	这	天空	,	这	长的	轴	的	白色的	光	寻找	非常	诡异的	.

强烈的探照灯划过天空，长长的白色光束看起来非常怪异。

[laʊd] [kraɪz] [ə'testɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

Loud	cries	attested	to	the	fact	that	one	of	the	attacking	airships	had	been	discovered	.
大声	哭泣	已证实	到	这	事实	那	一	的	这	攻击	飞艇	有	到过	发现	.

响亮的喊叫声表明，其中一艘来袭的飞艇已被发现。

['meni] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Many	fingers	pointed	it	out	,
许多	手指	尖	它	出去	,

很多人都指出了这一点。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɑːkjələrz] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['foʊkəst] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .

and	as	Tom	had	carried	his	binoculars	along	he	quickly	had	the	glasses	focussed	on	the	small	object	high	up	in	the	heavens	.
和	作为	汤姆	有	携带	他的	双筒望远镜	沿着	他	迅速地	有	这	眼镜	专注的	在	这	小的	目的	高的	向上	在	这	天	.

由于汤姆随身带着望远镜，他很快就将望远镜对准了高空中的那个小物体。

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [bɪg] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɔːsɪdʒ] , ” [hiː; hi] [toʊld] [dʒæk] ,

“	It's	certainly	a	big	balloon	,	and	looks	like	a	long	sausage	,	”	he	told	Jack	,
“	它是	当然	一个	大的	气球	,	和	看起来	喜欢	一个	长的	香肠	,	”	他	讲述	杰克	,

“这确实是个大气球，看起来像一根长香肠，”他告诉杰克。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn'trænst] .

as	he	stared	entranced	.
作为	他	凝视	着迷	.

他目不转睛地盯着看，看得入了迷。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ,

“	And	all	around	it	I	can	see	queer	little	puffs	of	smoke	breaking	out	,
“	和	全部	大约	它	我	能	看	酷儿	小的	泡芙	的	抽烟	打破	出去	,

“而且我看到周围冒出一缕缕奇怪的小烟，

[ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['zepəlɪn] .

though	most	of	them	seem	to	be	below	the	Zeppelin	.
尽管	最多	的	他们	似乎	到	是	以下	这	齐柏林飞艇	.

虽然它们中的大多数似乎都在齐柏林飞艇下方。

[ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['ʃɛlz] [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪn'veɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Those	must	be	the	shrapnel	shells	they're	firing	up	at	the	invader	from	the
那些	必须	是	这	弹片	贝壳	它们是	射击	向上	在	这	侵略者	从	这

['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] .

anti	-	aircraft	guns	used	to	defend	the	city	.
反对	-	飞机	枪支	用过的	到	保卫	这	城市	.

这些一定是他们用防空炮向入侵者发射的榴霰弹，用来保卫这座城市。

[ðeə(r)] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [seɪ] .

They're	mounted	on	roofs	of	houses	,	they	say	.
它们是	安装	在	屋顶	的	房屋	,	他们	说	.

他们说，这些灯被安装在房屋的屋顶上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] ,

"	It	was	a	thrilling	sight	,
"	它	曾是	一个	惊险	视线	,

“那景象令人激动不已。”

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	one	the	two	chums	would	not	have	missed	for	a	great	deal	.
和	一	这	二	朋友们	会	不是	有	错过	为了	一个	伟大的	交易	.

而这两个好朋友无论如何都不会错过其中之一。

[ðə; ði][loʊn] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ]

The	lone	Zeppelin	was	steering	directly	over	a	part	of	the	city	which
这	孤独	齐柏林飞艇	曾是	转向	直接地	超过	一个	部分	的	这	城市	哪个

[wʌz; wəz] ['densli] ['pɑːpjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [pʊr] .

was	densely	populated	by	the	poor	.
曾是	密集地	人口稠密	经过	这	贫穷的	.

那艘孤零零的齐柏林飞艇正飞越城市中贫民密集的地区。

['daʊtləs] ['ʌðər] [greɪt] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [leɪnz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [-]

Doubtless	other	great	airships	were	moving	in	lanes	that	would	take	them	[	109	]
毫无疑问	其他	伟大的	飞艇	是	移动	在	车道	那	会	拿	他们	[	-	]

毫无疑问，其他大型飞艇也在沿着能够带它们前进的航线移动[109]

['oʊvər] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] .

over	outlying	districts	.
超过	边远	地区	.

偏远地区。

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sepəreɪtɪd] [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	fleet	had	evidently	separated	on	nearing	the	city	,
这	舰队	有	显然	分开	在	临近	这	城市	,

舰队在接近城市时显然已经分散开来。

[ðʌs] ['minimaiziŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] ['vɔliz] [ɔːr] ['ʃræpnəl] ,

thus	minimizing	the	risk	of	being	brought	down	by	volleys	or	shrapnel	,
因此	最小化	这	风险	的	存在	带来	向下	经过	截击	或者	弹片	,

从而最大限度地降低被齐射或弹片击倒的风险。

[ɔːr][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['erpleɪn] [dɪ'fɛndɜ-z] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə]

or	the	efforts	of	airplane	defenders	who	were	already	rising	to	give	battle	to
或者	这	努力	的	飞机	后卫	WHO	是	已经	上升	到	给	战斗	到

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɒnstəz] .

the	German	monsters	.
这	德语	怪物	.

或者说是那些奋起反抗德国怪物的飞机防御者的努力。

“ [ðer; ðər] , [ðeɪ] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][spɑːrk] ['fɔːlɪŋ]
“ There , they dropped something , for I could see what looked like a spark falling
” 那里 , 他们 掉落 某物 , 为了 我 可以 看 什么 看起来 喜欢 一个 火花 坠落
!
!
!

“他们掉落了什么东西，因为我看到好像有火花掉下来了！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] .
” exclaimed Tom suddenly .
” 惊呼 汤姆 突然 .

“汤姆突然惊呼道。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [bɑːm] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
“ That was a fire bomb , ” said a man standing near ,
” 那 曾是 一个 火 炸弹 , ” 说 一个 男人 常设 靠近 ,

“那是一枚燃烧弹，”附近一名男子说道。

[huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ə'tæks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
who probably had passed through a number of similar attacks , and was
WHO 大概 有 通过了 通过 一个 数字 的 相似的 攻击 , 和 曾是
[wel] ['poʊstɪd] .
well posted .
出色地 发布 .

他可能经历过多次类似的袭击，并且消息灵通。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kəm'bʌstəb(ə)l]['fluːɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['bɜːrstɪŋ] [sets] ['faɪər][tuː; tə] ['evriθɪŋ]
“ It is filled with combustible fluid , and on bursting sets fire to everything
” 它 是 已填 和 易燃 体液 , 和 在 爆发 套 火 到 一切
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“它里面装满了易燃液体，一旦爆炸就会引燃周围的一切。”

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːrt] .
” Hardly had he spoken when they heard a terrific report .
” 几乎 有 他 说 什么时候 他们 听到 一个 了不起 报告 .

他话音未落，他们就听到了一个可怕的消息。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] , [æz; əz][ʌv; əv]['faɪər] .
At the same instant there was a vivid flash , as of fire .
在 这 相同的 立即的 那里 曾是 一个 生动 闪光 , 作为 的 火 .

就在同一瞬间，一道耀眼的闪光，如同火焰一般。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]
The boys were reminded of lightning on a black night ; but in this case the
这 男孩们 是 提醒 的 闪电 在 一个 黑色的 夜晚 ; 但 在 这 案件 这
[gler] [steɪd] ,
glare stayed ,
强光 入住 ,

男孩们想起了漆黑夜晚中的闪电；但这一次，强光持续了很久。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪn'tendɪd] .
as though the fire had accomplished the work intended .
作为 尽管 这 火 有 完成 这 工作 故意的 .

仿佛这场大火已经达到了它预期的目的。

['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['fraɪtf(ə)l] [smæʃ] .
Quickly following there came another frightful smash .
迅速地 下列的 那里 来了 其他 可怕 粉碎 .

紧接着，又是一声可怕的巨响。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [bɑːm] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][mæn][kloʊz][tuː; tə][tɑːm] .

“	That	was	a	regular	bomb	!	”	cried	the	man	close	to	Tom	.
“	那	曾是	一个	常规的	炸弹	！	”	哭	这	男人	关闭	到	汤姆	.

“那是一枚普通的炸弹！”汤姆身边的男人喊道。

“ ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [its] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] . ”

“	Chances	are	it's	done	considerable	damage	,	for	it	must	have	dropped	in	one	of	the	congested	districts	.	”
“	机会	是	它是	完毕	大量	损害	,	为了	它	必须	有	掉落	在	一	的	这	拥堵	地区	.	”

“很可能已经造成了相当大的损失，因为它一定是落在了某个人口密集的地区。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ɹɪn'saɪd] ['lʌndən] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ” [æskt] [dʒæk] ,

“	But	there	are	no	fortifications	inside	London	,	are	there	?	”	asked	Jack	,
“	但	那里	是	不	防御工事	里面	伦敦	,	是	那里	?	”	问	杰克	,

“但是伦敦城内没有防御工事，对吧？”杰克问道。

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['biːɪŋ] ['skætərd] [-]

horrified	at	the	thought	of	death	and	destruction	being	scattered	[	110	]
惊恐万分	在	这	想法	的	死亡	和	破坏	存在	疏散	[	-	]

想到死亡和毁灭四处散播，就感到恐惧[110]

[ə'mʌŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

among	just	such	a	crowd	as	had	gathered	in	the	streets	around	them	.
之中	只是	这样的	一个	人群	作为	有	聚集	在	这	街道	大约	他们	.

他们周围街道上聚集的人群中，就包括他们自己。

“ [oʊ] ！ [ðæts] [ɔːl] ['tɑːmiɾɑːt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .

“	Oh	!	that's	all	tommyrot	,	”	explained	the	man	,	with	a	hoarse	laugh	.
“	哦	！	那就是	全部	胡说	,	”	解释	这	男人	,	和	一个	嘶哑	笑	.

“哦！那都是胡说八道，”那人嘶哑着嗓子笑道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['fɔːtifaid] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smæʃɪŋ] [dɑːks] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [mjuː'nɪʃ(ə)n] - ['leɪdn] [s'tiːməz] ,

“	They	make	out	London	is	a	regular	fortified	city	and	that	they	are	smashing	docks	and	sinking	munition	-	laden	steamers	,
“	他们	制作	出去	伦敦	是	一个	常规的	强化	城市	和	那	他们	是	粉碎	码头	和	下沉	弹药	-	满载	蒸汽船	,

“他们把伦敦描绘成一座正规的防御城市，还说他们在摧毁码头、击沉满载弹药的轮船。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['bærəks] .

as	well	as	blowing	up	barracks	.
作为	出色地	作为	吹	向上	兵营	.

以及炸毁兵营。

[ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz][tuː; tə]['mɜːrdər][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][bɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tenəmənts] .

All	they	do	is	to	murder	half	a	hundred	poor	women	and	children	and	burn	some	of	the	crowded	tenements	.
全部	他们	做	是	到	谋杀	一半	一个	百	贫穷的	女性	和	孩子们	和	烧伤	一些	的	这	挤	廉租公寓	.

他们所做的就是杀害五十名贫困妇女儿童，并烧毁一些拥挤的廉租房。

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] , [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiːl] [get]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][bɜːr'lɪn] !

But	just	wait	,	the	time	will	come	when	we'll	get	our	revenge	on	Berlin	!
但	只是	等待	,	这	时间	将要	来	什么时候	出色地	得到	我们的	复仇	在	柏林	!

但等着瞧吧，总有一天我们会向柏林复仇的！

” [ə; eɪ] ['sekənd] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

”	A	second	Zeppelin	was	discovered	sailing	along	.
”	一个	第二	齐柏林飞艇	曾是	发现	帆船	沿着	.

“人们发现第二艘齐柏林飞艇也在附近航行。”

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [bɑːmz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ,

The	crash	of	bursting	bombs	became	almost	continuous	,
这	碰撞	的	爆发	炸弹	成为	几乎	连续的	,

炸弹爆炸的巨响几乎持续不断，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [ðer; ðər] ['rezəvwɑːz] [waɪl] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]

as	though	those	above	were	trying	to	empty	their	reservoirs	while	passing	over
作为	尽管	那些	多于	是	尝试	到	空的	他们的	水库	尽管	通过	超过

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['heɪtrɪd] .

the	capital	that	seemed	to	be	the	particular	object	of	German	hatred	.
这	首都	那	似乎	到	是	这	特别的	目的	的	德语	仇恨	.

仿佛上面的人正试图在经过首都时排空他们的水库，而首都似乎是德国人特别憎恨的对象。

['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Carried	along	with	the	crowd	,	eager	to	see	with	their	own	eyes	some	of
携带	沿着	和	这	人群	,	渴望的	到	看	和	他们的	自己的	眼睛	一些	的

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] ,

the	exciting	scenes	,
这	激动人心	场景	,

他们随波逐流，渴望亲眼目睹一些激动人心的场景，

[ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['skwɑːlɪd]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	two	American	lads	found	themselves	in	a	more	squalid	section	of	the	city	.
这	二	美国人	小伙子们	成立	他们自己	在	一个	更多的	肮脏的	部分	的	这	城市	.

这两个美国小伙子发现自己身处这座城市一个比较破败的街区。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [slʌmz] .

No	doubt	this	was	a	part	of	what	was	known	as	the	slums	.
不	怀疑	这	曾是	一个	部分	的	什么	曾是	已知	作为	这	贫民窟	.

毫无疑问，这里是当时所谓的贫民窟的一部分。

[ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['saɪtˌsiːəz] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

The	narrow	streets	were	filled	with	sightseers	,	men	,	women	and	children	,
这	狭窄的	街道	是	已填	和	观光客	,	男人	,	女性	和	孩子们	,

狭窄的街道上挤满了观光客，有男有女，还有小孩。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['greɪmi] ['tenəmənts] [hæd; həd] ['emptid] [ðer; ðər][ɪn'teɪər] ['kɑːntents] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	though	the	grimy	tenements	had	emptied	their	entire	contents	for	the
作为	尽管	这	肮脏的	廉租公寓	有	清空	他们的	全部的	内容	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

仿佛那些肮脏的廉租房为了这次活动把里面的东西都搬空了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [greɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [-]

Although	the	danger	was	great	the	crowd	seemed	to	look	upon	[	111	]
虽然	这	危险	曾是	伟大的	这	人群	似乎	到	看	之上	[	-	]

尽管危险很大，但人群似乎却视而不见[111]

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] [ə'fer] ['gɑːtn] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

it	all	as	a	sort	of	holiday	affair	gotten	up	for	their	amusement	.
它	全部	作为	一个	种类	的	假期	事务	获得	向上	为了	他们的	娱乐	.

这一切都被当作一场为了娱乐而举办的节日活动。

[zip] ! [bæŋ] !

Zipp	!	Bang	!
齐普	!	砰	!

嗖！砰！

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

Suddenly	there	was	a	blinding	flash	accompanied	by	a	deafening	detonation	.
突然	那里	曾是	一个	失明	闪光	伴随	经过	一个	震耳欲聋	爆炸	.

突然一道耀眼的闪光过后，传来一声震耳欲聋的爆炸声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['zepəlɪn] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

One	of	the	bombs	from	a	passing	Zeppelin	had	dropped	upon	a	row	of
一	的	这	炸弹	从	一个	通过	齐柏林飞艇	有	掉落	之上	一个	排	的

['tenəmənts] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

tenements	near	by	and	the	walls	were	hurled	into	the	street	.
廉租公寓	靠近	经过	和	这	墙壁	是	投掷	进入	这	街道	.

一枚从路过的齐柏林飞艇上投下的炸弹落在了附近的一排公寓楼上，墙壁被炸飞到街上。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [kraʊd] ['rʌʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm]

The	greatest	confusion	followed	,	the	crowd	rushing	this	way	and	that	in	a	delirium
这	最	困惑	随后	,	这	人群	匆忙	这	方式	和	那	在	一个	谵妄

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

随后现场一片混乱，人群兴奋得四处乱窜。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

Tom	and	Jack	had	been	knocked	down	with	many	others	by	the	concussion	,
汤姆	和	杰克	有	到过	敲门	向下	和	许多	其他的	经过	这	脑震荡	,

汤姆和杰克以及其他许多人一样，都被脑震荡击倒在地。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['bruːzɪz] .

but	received	only	a	few	minor	bruises	.
但	已收到	仅有的	一个	很少	次要的	瘀伤	.

但只受了些轻微擦伤。

“ [hɜːrt] [mʌtʃ] , [dʒæk] ? ”

“	Hurt	much	,	Jack	?	”
“	伤害	很多	,	杰克	?	”

“杰克，疼吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tɑːm] .

“	Not	a	great	deal	,	Tom	.
“	不是	一个	伟大的	交易	,	汤姆	.

“不多，汤姆。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

How	about	you	?	”
如何	关于	你	?	”

你呢？ ”

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	A	few	scratches	,	that's	all	.	”
“	一个	很少	划痕	,	那就是	全部	.	”

“只是几处擦伤，仅此而已。”

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	Let's	get	out	of	this	!
“	我们来吧	得到	出去	的	这	!

“我们离开这里吧！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

”	They	were	quickly	on	their	feet	,	and	staring	at	the	scene	that	lay	before
”	他们	是	迅速地	在	他们的	脚	,	和	凝视	在	这	场景	那	躺	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们迅速站起身来，凝视着眼前的景象。

[ɔːl'redi] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,

Already	cries	were	heard	from	the	mass	of	wreckage	,
已经	哭泣	是	听到	从	这	大量的	的	残骸	,

从废墟中已经可以听到哭喊声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [kəˈmenst] [tuː; tə][dræg]

and	some	of	the	more	courageous	among	the	spectators	commenced	to	drag
和	一些	的	这	更多的	勇敢	之中	这	观众	开始	到	拖

[aʊt] [ðə; ði] ['vɪktəms] .

out	the	victims	.
出去	这	受害者	.

一些比较勇敢的旁观者开始将受害者拖出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] .

As	a	rule	these	seemed	to	be	women	and	children	,	the	boys	noticed	.
作为	一个	规则	这些	似乎	到	是	女性	和	孩子们	,	这	男孩们	注意到	.

男孩们注意到，这些人通常都是妇女和儿童。

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [θrɔːŋ] [ðæt] ['gæðərd] [priˈventid] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [kloʊz] [ʌp] ;

The	tremendous	throng	that	gathered	prevented	their	getting	close	up	;
这	巨大的	人群	那	聚集	阻止	他们的	获得	关闭	向上	;

聚集的大量人群阻碍了他们靠近；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['æmbjuləns] [kʌm] ['draɪvɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

but	they	could	see	ambulances	come	driving	wildly	to	the	spot	,
但	他们	可以	看	救护车	来	驾驶	疯狂地	到	这	点	,

但他们看到救护车呼啸着赶到现场。

['hævɪŋ] [bɪn] [held] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] . [-]

having	been	held	in	readiness	for	just	such	a	call	.	[	112	]
拥有	到过	握住	在	准备就绪	为了	只是	这样的	一个	称呼	.	[	-	]

早已做好准备，随时应对这样的召唤。[112]

['ɪntuː] [ðiːz] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [əˈtæk] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] ,

Into	these	the	wretched	victims	of	German	attack	were	hurried	,
进入	这些	这	可怜	受害者	的	德语	攻击	是	慌忙	,

德军袭击中那些可怜的受害者被匆匆送进了这些棚子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

and	in	a	short	time	all	that	remained	of	the	happening	was	a	mass	of
和	在	一个	短的	时间	全部	那	剩余	的	这	发生	曾是	一个	大量的	的

[brɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd]['graɪmi]['plæstər] [ðæt] [enˈkʌmbəd] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .

bricks	and	stones	and	grimy	plaster	that	encumbered	the	narrow	street	.
砖块	和	石头	和	肮脏的	石膏	那	负担	这	狭窄的	街道	.

不久之后，这场灾难只剩下一堆砖石和肮脏的灰泥，堵塞了狭窄的街道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

It	was	shortly	after	this	,	and	while	the	racket	was	still	at	its	height	,
它	曾是	不久	后	这	,	和	尽管	这	球拍	曾是	仍然	在	它是	高度	,

此后不久，当这场风波仍处于鼎盛时期时，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪr] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] .

that	a	cheer	suddenly	broke	out	.
那	一个	欢呼	突然	打破	出去	.

突然爆发出一阵欢呼声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ɔːl] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] ,

Looking	up	to	where	all	eyes	seemed	to	be	directed	,
寻找	向上	到	在哪里	全部	眼睛	似乎	到	是	指导	,

抬头望去，所有人的目光似乎都集中在那边。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [sɔː] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

Tom	and	his	comrade	saw	a	thrilling	spectacle	in	the	heavens	.
汤姆	和	他的	同志	锯	一个	惊险	奇观	在	这	天	.

汤姆和他的同伴在天空中看到了激动人心的景象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] !

One	of	the	twin	Zeppelins	was	on	fire	!
一	的	这	双	齐柏林飞艇	曾是	在	火	!

其中一艘齐柏林飞艇着火了!

[ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gler] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒæk] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

The	crowd	could	see	a	glare	spring	up	,	and	Jack	,	who	at	that	moment
这	人群	可以	看	一个	强光	春天	向上	,	和	杰克	,	WHO	在	那	片刻

[hæd; həd][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

had	the	glasses	,
有	这	眼镜	,

人群中可以看到一道刺眼的光芒闪过，而当时戴着眼镜的杰克，

[əˈnaʊnst] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['erkræft] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [stɪk] ['æftər][ɪts]

announced	to	Tom	that	the	huge	aircraft	was	falling	like	a	rocket	-	stick	after	its
宣布	到	汤姆	那	这	巨大的	飞机	曾是	坠落	喜欢	一个	火箭	-	戳	后	它是

[əˈsent] .

ascent	.
上升	.

他告诉汤姆，这架巨大的飞机在升空后像火箭棒一样坠落了。

['weðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] ,

Whether	some	of	the	shrapnel	had	found	its	mark	,
无论	一些	的	这	弹片	有	成立	它是	标记	,

弹片是否击中了目标，

[ɔːr][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['erpleɪn] ['paɪlət][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]

or	a	daring	airplane	pilot	had	managed	to	get	above	the	Zeppelin	to	drop	a
或者	一个	大胆	飞机	飞行员	有	管理	到	得到	多于	这	齐柏林飞艇	到	降低	一个

['faɪər] [bɑːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [dʒʌst] [ðen] .

fire	bomb	they	could	not	tell	just	then	.
火	炸弹	他们	可以	不是	告诉	只是	然后	.

或者，一位胆大的飞机飞行员设法飞到齐柏林飞艇上方投下了一枚燃烧弹，他们当时还无法确定。

[nɔːr] [dɪd] ['eni] [wʌn] [ker] [pər'tɪkjələrli] .

Nor	did	any	one	care	particularly	.
也不	做过	任何	一	关心	特别	.

也没有人特别在意。

[ðə; ði][wʌn] [ɪgˈzʌltɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

The	one	exulting	thought	was	that	an	enemy	had	been	put	out	of	action
这	一	欣喜若狂	想法	曾是	那	一个	敌人	有	到过	放	出去	的	行动

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [men] [mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] [deθ]

and	that	the	entire	crew	of	more	than	thirty	men	must	meet	the	death
和	那	这	全部的	全体人员	的	更多的	比	三十	男人	必须	见面	这	死亡

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['diːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

they	had	just	been	dealing	out	to	innocent	people	in	London	.
他们	有	只是	到过	处理	出去	到	清白的	人们	在	伦敦	.

唯一令人振奋的想法是，一个敌人已被击败，三十多名船员必须承受他们刚刚在伦敦对无辜民众施加的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] , [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

It	was	a	wonderful	sight	,	one	which	would	never	be	forgotten	by	those	who
它	曾是	一个	精彩的	视线	,	一	哪个	会	绝不	是	被遗忘的	经过	那些	WHO

[stʊd] [ænd; ənd] [geɪpt] .

stood	and	gaped	.
站立	和	张开的	.

那景象太壮观了，那些驻足观看的人将永远铭记于心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæs] ['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər]
They were thrilled by the spectacle of that great mass falling swiftly like a meteor
他们 是 激动不已 经过 这 奇观 的 那 伟大的 大量的 坠落 迅速地 喜欢 一个 流星
[drɔːn] ['ɜːrθwərd] ,
drawn earthward ,
绘制 向地球 ,

他们被那巨大的物体像流星一样迅速坠落地球的景象所震撼。

['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . [-]
burning as it came . [113]
燃烧 作为 它 来了 . [-]

燃烧着而来。[113]

[dʒæk] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]
Jack declared he could see objects that might be human beings falling from
杰克 声明 他 可以 看 对象 那 可能 是 人类 生物 坠落 从
[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
the blazing mass as it neared the earth .
这 炽烈 大量的 作为 它 接近 这 地球 .

杰克宣称他看到一些可能是人类的物体从接近地球的燃烧物体中掉落下来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
He held his breath as he looked , shocked by the awfulness of the spectacle .
他 握住 他的 气息 作为 他 看起来 , 震惊 经过 这 糟糕 的 这 奇观 .

他屏住呼吸看着眼前可怕的景象，震惊不已。

[ðə; ði] [rekt] ['zepəlɪn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['lʌndən] ['haʊzɪz] .
The wrecked Zeppelin disappeared beyond the roofs of rows of London houses .
这 损毁 齐柏林飞艇 消失 超过 这 屋顶 的 行 的 伦敦 房屋 .

失事的齐柏林飞艇消失在伦敦一排排房屋的屋顶之后。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
Then there came a rush of tens of thousands ,
然后 那里 来了 一个 匆忙 的 十 的 数千 ,

随后，成千上万的人涌了过来。

[waɪld][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] .
wild to reach the spot in order to see all that was left of the great airship .
荒野 到 抵达 这 点 在 命令 到 看 全部 那 曾是 左边 的 这 伟大的 飞艇 .

到达现场，亲眼目睹那艘巨大飞艇的残骸，真是令人兴奋不已。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] , [bʌt; bət][tɑːm] [pruːvd] ['waɪzər] .
Jack would have joined in the rush , but Tom proved wiser .
杰克 会 有 加入 在 这 匆忙 , 但 汤姆 已证实 更明智 .

杰克本想加入抢购的行列，但汤姆更明智一些。

“ [ðɪs] [mæn] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [dʒæk] ,
“ This man , who ought to know , Jack ,
“ 这 男人 , WHO 应该 到 知道 , 杰克 ,

“这个人，杰克，他应该知道的，

[sez] [its] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [aʊt] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'spekt] ,
says it's much further out than most of the people suspect ,
说道 它是 很多 更远 出去 比 最多 的 这 人们 怀疑 ,

他说，它比大多数人想象的要远得多。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər] .
beyond the outskirts of the city proper .
超过 这 郊区 的 这 城市 恰当的 .

城市郊区以外。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

Let	it	go	for	to	-	night	.
让	它	去	为了	到	-	夜晚	.

今晚就先这样吧。

[pər'hæps] [wiːl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Perhaps	we'll	find	our	way	there	in	the	morning	.
也许	出色地	寻找	我们的	方式	那里	在	这	早晨	.

或许我们明天早上就能找到路了。

" [dʒæk] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][nɑːt][tuː; tə]

"	Jack	complained	a	little	but	decided	in	the	end	that	it	was	best	not	to
"	杰克	抱怨	一个	小的	但	决定	在	这	结尾	那	它	曾是	最好的	不是	到

['wɑːndər]['oʊvər] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

wander	over	London	at	that	time	of	the	night	.
漫步	超过	伦敦	在	那	时间	的	这	夜晚	.

杰克抱怨了几句，但最终还是决定，在那个时间最好不要在伦敦闲逛。

" [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər][hoʊ'tel] ,

"	But	above	all	things	,	Tom	,	"	he	said	,	as	they	started	back	toward	their	hotel	,
"	但	多于	全部	事物	,	汤姆	,	"	他	说	,	作为	他们	开始	后退	朝向	他们的	酒店	,

"但最重要的是，汤姆，"他边说边和汤姆一起往酒店走去。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['erʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	we	must	see	the	wreckage	of	that	airship	in	the	morning	.
"	我们	必须	看	这	残骸	的	那	飞艇	在	这	早晨	.

"我们明天早上必须去看看那艘飞艇的残骸。"

[its] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] , [ˌʌndər'stænd] , [sɪns] [wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['eɪvieɪtər] .

It's	in	line	with	our	own	business	,	understand	,	since	we	,	too	,	are	aviators	.
它是	在	线	和	我们的	自己的	商业	,	理解	,	自从	我们	,	也	,	是	飞行员	.

这与我们自身的业务是一致的，请理解，因为我们也是飞行员。

[ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [wʌn]

And	don't	be	afraid	that	I'll	be	knocked	out	if	we	happen	to	run	across	one
和	不	是	害怕的	那	患病的	是	敲门	出去	如果	我们	发生	到	跑步	穿过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [huː] [fel] .

of	the	poor	wretches	who	fell	.
的	这	贫穷的	可怜虫	WHO	跌倒	.

别担心，如果我们碰巧遇到一个摔倒的可怜虫，我会被打晕。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn] [fræns] .

I	expect	to	get	used	to	such	things	over	in	France	.
我	预计	到	得到	用过的	到	这样的	事物	超过	在	法国	.

我想我到了法国之后就会习惯这些事情了。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][deɪ][ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [meɪ] [wɪnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] . " [-]

For	all	I	know	some	day	or	other	I	may	wind	up	by	the	same	channel	.	"	[	114	]
为了	全部	我	知道	一些	天	或者	其他	我	可能	风	向上	经过	这	相同的	渠道	.	"	[	-	]

说不定哪天我也会走到那条路上。"[114]

" [hʌ] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] [grʌntid] [rɪ'plaɪ] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['entrəns] ,

"	Huh	,	"	was	Tom's	grunted	reply	,	when	they	turned	in	at	the	hotel	entrance	,
"	嗯	,	"	曾是	汤姆的	哼哼	回复	,	什么时候	他们	转向	在	在	这	酒店	入口	,

当他们拐进酒店门口时，汤姆咕哝了一声回应："嗯。"

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪl] ['hɑːrdli][biː; bi][left] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər]

"	if	any	of	the	men	fell	to	the	ground	they'll	hardly	be	left	lying	around	for
"	如果	任何	的	这	男人	跌倒	到	这	地面	他们会	几乎	是	左边	说谎	大约	为了

['aʊərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [vjuː] .

hours	for	us	to	view	.
小时	为了	我们	到	看法	.

"如果有人倒在地上，他们不太可能被留下来几个小时让我们观看。

" [ðə; ði][reɪd]['oʊvər] ['lʌndən] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	The	raid	over	London	was	at	an	end	.
"	这	袭击	超过	伦敦	曾是	在	一个	结尾	.

对伦敦的空袭结束了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['zepəlɪn] [sped] [ə'weɪ] ,

The	remaining	Zeppelin	sped	away	,
这	其余的	齐柏林飞艇	加速	离开	,

剩下的那艘齐柏林飞艇疾驰而去。

[æz; əz] [ɪf] [loʊθ][tu:; tə] [ək'sept] ['fɜ:rðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪstər] [krɑ:ft] .

as	if	loth	to	accept	further	chances	of	meeting	the	fate	of	its	sister	craft	.
作为	如果	洛斯	到	接受	更远	机会	的	会议	这	命运	的	它是	姐姐	工艺	.

仿佛不愿再有重蹈姊妹舰覆辙的机会。

['daʊtləs] ['brɪtɪʃ] ['ɛəmən] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ['æftər][ænd; ənd] [hə'ræs] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

Doubtless	British	airmen	would	follow	after	and	harass	the	invader	as	long	as
毫无疑问	英国	空军人员	会	跟随	后	和	骚扰	这	侵略者	作为	长的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ;

it	remained	over	the	land	;
它	剩余	超过	这	土地	;

毫无疑问，只要入侵者停留在陆地上空，英国飞行员就会紧随其后，不断骚扰它；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [pər'su:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	even	when	the	Channel	was	reached	they	might	still	pursue	with	the
和	甚至	什么时候	这	渠道	曾是	达到	他们	可能	仍然	追求	和	这

['dɔ:gɪd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

dogged	determination	characteristic	of	their	race	.
顽强	决心	特征	的	他们的	种族	.

即使到达了英吉利海峡，他们仍然会像他们的种族一样，以顽强的决心继续追击。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [gɑ:t][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər]

The	boys	finally	got	to	sleep	again	and	were	not	disturbed	with	further
这	男孩们	最后	得到	到	睡觉	再次	和	是	不是	不安	和	更远

['aʊtˌkraɪz] .

outcries	.
抗议	.

男孩们终于再次入睡，没有再被哭闹声打扰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['erʃɪp] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] ,

There	were	other	airships	over	England	that	night	,	they	afterwards	learned	,
那里	是	其他	飞艇	超过	英格兰	那	夜晚	,	他们	然后	学习	,

他们后来得知，当晚英国上空还有其他飞艇。

[bʌt; bət] [ði:z] [dɪd][nɑ:t][get][pæst][ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] ['faɪər] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

but	these	did	not	get	past	the	barrage	fire	that	protected	the	metropolis	,
但	这些	做过	不是	得到	过去的	这	弹幕	火	那	受保护	这	都会	,

但这些炮火都没能穿透保护这座大都市的密集炮火。

['drɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [bɑ:mz] ['oʊvər] [kent] [daʊn] ['nɪrər] [ðə; ði] [koʊst] .

dropping	their	stock	of	bombs	over	Kent	down	nearer	the	coast	.
下降	他们的	库存	的	炸弹	超过	肯特	向下	更近	这	海岸	.

他们将炸弹投掷在肯特郡靠近海岸的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ]

In	the	morning	the	air	service	boys	managed	to	reach	the	scene	of	the	wreckage
在	这	早晨	这	空气	服务	男孩们	管理	到	抵达	这	场景	的	这	残骸

,

,

,

早上，空勤人员设法抵达了飞机残骸现场。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [kloʊz] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊdz] .

but	were	unable	to	get	close	up	because	of	the	enormous	crowds	.
但	是	无法	到	得到	关闭	向上	因为	的	这	巨大的	人群	.

但由于人太多，无法近距离观看。

[stɪl] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,

Still	,	they	saw	the	mass	of	wreckage	,
仍然	,	他们	锯	这	大量的	的	残骸	,

然而，他们还是看到了那片巨大的残骸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp]

and	even	watched	a	corps	of	workmen	digging	away	part	of	the	piled	-	up
和	甚至	观看	一个	兵团	的	工人	挖掘	离开	部分	的	这	堆积	-	向上

['erʃɪp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ʌn'faʊnd] .

airships	in	search	of	other	bodies	supposed	to	be	still	unfound	.
飞艇	在	搜索	的	其他	身体	据称	到	是	仍然	未找到	.

甚至还看到一群工人在挖掘堆积起来的飞艇残骸，寻找其他尚未找到的遗体。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [went] [ə'raʊnd] ['lʌndən] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

All	that	day	Tom	and	Jack	went	around	London	seeing	what	they	could	of	the	city
全部	那	天	汤姆	和	杰克	去	大约	伦敦	看到	什么	他们	可以	的	这	城市

. [-]

.	[	115	]

. [-]

那天，汤姆和杰克在伦敦四处游览，尽可能地参观了这座城市。[115]

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [er] ['reidəz]

They	came	upon	several	other	places	where	damage	had	been	done	by	the	air	raiders
他们	来了	之上	一些	其他	地方	在哪里	损害	有	到过	完毕	经过	这	空气	袭击者

,

,

,

他们还发现了其他几处被空袭者破坏过的地方。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [ðeɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər] [soʊlz]

and	never	would	they	forget	the	horror	and	detestation	that	filled	their	souls
和	绝不	会	他们	忘记	这	恐怖	和	憎恶	那	已填	他们的	灵魂

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['hɑːspɪt(ə)l][vænz] [rɪ'muːvɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðæt]

when	they	saw	other	hospital	vans	removing	still	more	of	the	victims	of	that
什么时候	他们	锯	其他	医院	货车	移除	仍然	更多的	的	这	受害者	的	那

[ə'troʊʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [wɔːr][ə'pɑːn] [dɪ'fensləs] [men] ,

atrocious	method	of	conducting	war	upon	defenseless	men	,
极其恶劣	方法	的	进行	战争	之上	毫无防备	男人	,

他们永远不会忘记，当他们看到其他救护车运走更多遭受这种残暴战争手段迫害手无寸铁的受害者时，心中涌起的恐惧和憎恶。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

妇女和儿童。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][tuː; tə] [pəj] ['eni] [tuː] [suːn] , ” [sed] [dʒæk] ['sævɪdʒli] ,

“	I	can't	get	over	to	Pau	any	too	soon	,	”	said	Jack	savagely	,
”	我	不能	得到	超过	到	保罗	任何	也	很快	,	”	说	杰克	野蛮地	,

“我恨不得马上就到波城去，”杰克冷冷地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为法国飞行的空军士兵(Air Service boys flying for France)

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [siːnz] [ə'raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	they	stood	and	watched	the	heart	-	rending	scenes	around	one	of	the
作为	他们	站立	和	观看	这	心	-	渲染	场景	大约	一	的	这

['devəsteɪtɪd] ['distrikts] .

devastated	districts	.
遭受重创	地区	.

他们站在那里，看着其中一个受灾地区周围令人心碎的景象。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

"	I	want	to	finish	my	schooling	and	be	sent	to	the	front	to	join	the
"	我	想	到	结束	我的	学校教育	和	是	发送	到	这	正面	到	加入	这

[frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['flaɪər] .

French	and	American	fliers	.
法语	和	美国人	传单	.

"我想完成学业，然后被派往前线，加入法国和美国的飞行员队伍。"

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [reɪd]

If	only	they'll	take	us	in	the	Lafayette	Escadrille	,	and	put	us	to	work	raiding
如果	仅有的	他们会	拿	我们	在	这	拉斐特	飞行队	,	和	放	我们	到	工作	突袭

['dʒɜːrmən] ['sɪtiz] ,

German	cities	,
德语	城市	,

如果他们愿意把我们编入拉法耶特飞行队，让我们去袭击德国城市就好了。

[aɪl] [biː; bi] [pliːzd] . "

I'll	be	pleased	.	"
患病的	是	高兴	.	"

我会很高兴的。

" [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] ['dʌznt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , " [tɑːm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	The	Lafayette	Escadrille	doesn't	engage	in	that	sort	of	work	,	"	Tom	reminded	him	.
"	这	拉斐特	飞行队	不	从事	在	那	种类	的	工作	,	"	汤姆	提醒	他	.

"拉斐特飞行队不从事那种工作，"汤姆提醒他。

" [ðeɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

"	They	leave	that	to	the	French	bombing	machines	.
"	他们	离开	那	到	这	法语	轰炸	机器	.

"他们把那活儿留给法国的轰炸机吧。"

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['dʒɜːrmən] ['ɛəpleinz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɑːp]

Their	business	is	to	engage	German	airplanes	single	-	handed	and	to	drop
他们的	商业	是	到	从事	德语	飞机	单身的	-	递交	和	到	降低

[bɑːmz] [ɑːn] ['mɪlətəri] [kæmps] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .

bombs	on	military	camps	back	of	the	lines	.
炸弹	在	军队	营地	后退	的	这	线条	.

他们的任务是单枪匹马地与德国飞机交战，并向战线后方的军营投掷炸弹。

['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [truːps] ,

Also	during	a	battle	to	keep	in	constant	touch	with	the	advancing	troops	,
还	期间	一个	战斗	到	保持	在	持续的	触碰	和	这	前进	军队	,

此外，在战斗中，还需要与推进的部队保持持续联系。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['signəlz] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn]

and	by	their	system	of	signals	have	the	fire	-	control	of	the	batteries	in
和	经过	他们的	系统	的	信号	有	这	火	-	控制	的	这	电池	在

[ðer; ðər][hændz] . ”

their	hands	.	”
他们的	双手	.	”

他们通过信号系统控制了炮兵阵地的火力。”

“ [wel] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒæk] ,

“	Well	,	”	added	the	impatient	Jack	,
“	出色地	,	”	额外	这	不耐烦	杰克	,

“好吧，”不耐烦的杰克补充道，

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪzər] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz]

“	so	long	as	it's	getting	a	whack	at	the	Kaiser	I	don't	suppose	it	matters
“	所以	长的	作为	它是	获得	一个	猛击	在	这	凯撒	我	不	认为	它	事情

[mʌtʃ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] . ” [-]

much	what	kind	of	work	we	engage	in	.	”	[	116	]
很多	什么	种类	的	工作	我们	从事	在	.	”	[	-	]

“只要能打击德皇，我想我们从事什么样的工作都无关紧要。”[116]

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

They	had	made	all	their	arrangements	for	crossing	the	Channel	the	following
他们	有	制成	全部	他们的	安排	为了	过境	这	渠道	这	下列的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们已经做好了第二天晚上横渡英吉利海峡的一切安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [red] [teɪp] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][wɔːr]

There	was	more	or	less	red	tape	connected	with	it	,	for	these	were	war
那里	曾是	更多的	或者较少的红色的			磁带	连接	和	它	,	为了	这些	是	战争

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

由于当时正值战时，所以办事或多或少都受到一些繁文缛节的限制。

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [sker] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	the	spy	scare	had	not	yet	entirely	died	out	of	England	,
和	这	间谍	吓	有	不是	然而	完全	死亡	出去	的	英格兰	,

间谍恐慌在英国尚未完全消散。

[ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] .

and	foreigners	were	being	watched	closely	.
和	外国人	是	存在	观看	密切	.

外国人正受到严密监视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['pepərz] [tuː; tə] [pruːv] [dʒʌst] [huː] [ðeɪ]

But	the	two	Americans	had	with	them	papers	to	prove	just	who	they
但	这	二	美国人	有	和	他们	文件	到	证明	只是	WHO	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但这两个美国人携带了文件，可以证明他们的身份。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [fræns] .

and	why	they	were	headed	for	France	.
和	为什么	他们	是	标题	为了	法国	.

以及他们前往法国的原因。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [met] ['sevrəl] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [er] ['sɜːrvɪs] ,

They	also	met	several	men	connected	with	the	British	air	service	,
他们	还	遇见	一些	男人	连接	和	这	英国	空气	服务	,

他们还遇到了几名与英国空军有关的人员。

[huː] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] .

who	were	pleased	to	show	them	many	little	courtesies	.
WHO	是	高兴	到	展示	他们	许多	小的	礼貌	.

他们很乐意向他们表达许多小小的礼貌。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [hoʊp] [ə'merɪkə] [wɪl] [suːn] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn]

“	But	we	do	hope	America	will	soon	decide	to	come	in	and	take	her	part	in
“	但	我们	做	希望	美国	将要	很快	决定	到	来	在	和	拿	她	部分	在

[ðə; ði] [dʒɑːb] [wiːv] [gɑːt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

the	job	we've	got	on	our	hands	,
这	工作	我们已经	得到	在	我们的	双手	,

“但我们确实希望美国能够尽快决定参与进来，共同完成我们面临的这项工作。”

” [ðiːz] [men] [toʊld] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

”	these	men	told	them	more	than	once	.
”	这些	男人	讲述	他们	更多的	比	一次	.

这些人不止一次地告诉他们。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [left] ['lʌndən] ,

Night	came	,	and	the	air	service	boys	boarded	a	train	that	left	London	,
夜晚	来了	,	和	这	空气	服务	男孩们	登机	一个	火车	那	左边	伦敦	,

夜幕降临，空军士兵们登上了一列离开伦敦的火车。

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

connecting	with	the	boat	that	was	to	cross	the	Channel	.
连接	和	这	船	那	曾是	到	叉	这	渠道	.

与即将横渡海峡的船只连接。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɔːrlaɪk] .

Everything	was	conducted	with	a	grimness	and	secrecy	that	impressed	the	two	young	Americans	as	being	warlike	.
一切	曾是	实施	和	一个	阴郁	和	保密	那	印象深刻	这	二	年轻的	美国人	作为	存在	好战	.

一切都进行得异常严肃和秘密，这让两位年轻的美国人觉得他们像在打仗。

“ [its] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	It's	plain	to	be	seen	England	has	long	since	passed	the	first	stage	of	the
“	它是	清楚的	到	是	已见	英格兰	有	长的	自从	通过了	这	第一的	阶段	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

“显而易见，英国早已度过了战争的第一阶段。”

” [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [huː] ['noʊtɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

”	remarked	Tom	,	who	noted	all	such	things	.
”	评论	汤姆	,	WHO	著名的	全部	这样的	事物	.

“汤姆注意到了所有这些事情，并评论道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer]

“	You	know	at	first	they	tried	to	act	as	though	it	was	only	a	small	affair
“	你	知道	在	第一的	他们	尝试	到	行为	作为	尽管	它	曾是	仅有的	一个	小的	事务

,

,

,

“你知道，起初他们试图装作这只是件小事，

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

['lʌndən] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
London was as bright as ever , with business going on much the same .
伦敦 曾是 作为 明亮的 作为 曾经 , 和 商业 去 在 很多 这 相同的 .

伦敦一如既往地灯火辉煌，商业活动也照常进行。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] [ðæts] [ə'brɔ:d] ['naʊədeɪz] . [-]
It's a different spirit that's abroad nowadays . [117]
它是 一个 不同的 精神 那就是 国外 如今 . [-]

如今国外盛行的是另一种精神。[117]

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['bʊldɔ:g] [hæz; həz] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] ;
The British bulldog has shut his teeth hard ;
这 英国 斗牛犬 有 关闭 他的 牙齿 难的 ;

英国斗牛犬紧紧地咬住了牙齿；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [lets] [goʊ] — [ðæt] [ɪz] , ['hɑ:rdli] ['evər] ,
and when he does that he never lets go — that is , hardly ever ,
和 什么时候 他 做 那 他 绝不 让我们 去 — 那 是 , 几乎 曾经 ,

而且他一旦这么做了，就几乎从不放手——也就是说，几乎从不放手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'li:st]
but there was a time more than a hundred years ago when he released
[hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
his grip on our country .
他的 紧握 在 我们的 国家 .

但一百多年前，他曾一度放开了对我们国家的控制。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd]
" In the course of time they found themselves aboard the vessel that along toward
" 在 这 课程 的 时间 他们 成立 他们自己 船上 这 血管 那 沿着 朝向
['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm]['doʊvər][fɔ:r; fər] [fræns] .
midnight was to start from Dover for France .
午夜 曾是 到 开始 从 多佛 为了 法国 .

“后来，他们发现自己登上了一艘船，这艘船将在午夜时分从多佛尔启程前往法国。”

[wʌns] [ðeɪ] [left] [pɔ:rt] , [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['eksəd] .
Once they left port , the utmost vigilance was exercised .
一次 他们 左边 港口 , 这 极致 警觉 曾是 锻炼 .

他们离开港口后，便采取了极其谨慎的态度。

[laɪts] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeɪ] [prə'si:did] .
Lights were extinguished , and in the gloom of the night they proceeded .
灯 是 熄灭 , 和 在 这 愁云 的 这 夜晚 他们 继续 .

灯光熄灭，他们在夜色中继续前行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [nɑ:t] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
It was another thrilling experience not soon to be forgotten .
它 曾是 其他 惊险 经验 不是 很快 到 是 被遗忘的 .

这又是一次令人难忘的激动人心的经历。

['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] ['slæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,
Every little sound , every little wave slapping against the side of the boat ,
每一个 小的 声音 , 每一个 小的 海浪 拍打 反对 这 边 的 这 船 ,

每一个细微的声音，每一缕波浪拍打着船舷，

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpæsndʒəː] [tuː; tə] [miːn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈperəl] .

seemed	to	the	excited	passengers	to	mean	sudden	peril	.
似乎	到	这	兴奋的	乘客	到	意思是	突然	危险	.

在惊慌失措的乘客看来，这似乎意味着突如其来的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ;

There	was	no	thought	of	sleep	on	the	part	of	any	one	;
那里	曾是	不	想法	的	睡觉	在	这	部分	的	任何	一	;

所有人都没有一丝睡眠的念头；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [red] [krɔːs] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [əˈtendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvər] ,

even	the	numerous	Red	Cross	nurses	and	attendants	and	the	ambulance	drivers	,
甚至	这	很多的	红色的	叉	护士	和	服务员	和	这	救护车	司机	,

甚至包括众多的红十字会护士、护理人员和救护车司机，

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] , [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

going	to	the	front	for	service	,	remained	on	deck	every	minute	of	the	time	.
去	到	这	正面	为了	服务	,	剩余	在	甲板	每一个	分钟	的	这	时间	.

前往船头接受服务，每分每秒都待在甲板上。

[iːtʃ] [ˈpæsɪndʒər] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [belt] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdeɪndʒər]

Each	passenger	had	a	life	belt	fastened	on	,	to	be	ready	if	the	hidden	danger
每个	乘客	有	一个	生活	腰带	系紧	在	,	到	是	准备好	如果	这	隐	危险

[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .

presented	itself	.
呈现	本身	.

每名乘客都系好了救生衣，以防万一遇到潜在的危险。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][kaɪnd] ;

But	again	fortune	was	kind	;
但	再次	财富	曾是	种类	;

但命运再次眷顾了我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈkruːzɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsʌbməˌrin] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ]

and	if	there	were	any	cruising	German	submarines	in	the	Channel	that	night	they
和	如果	那里	是	任何	巡航	德语	潜艇	在	这	渠道	那	夜晚	他们

[feɪld] [tuː; tə] [rʌn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈregjələr] [boʊt] [frʌm; frəm] [ˈdoʊvər][tuː; tə] [kæˈleɪ] .

failed	to	run	upon	the	regular	boat	from	Dover	to	Calais	.
失败的	到	跑步	之上	这	常规的	船	从	多佛	到	加莱	.

如果当晚英吉利海峡中有德国潜艇在巡逻，它们也没有遇到从多佛尔到加莱的常规船只。

[wʌns] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kæˈleɪ] [ˈhɑːrbər][ðə; ði] [ˈpæsndʒəː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]

Once	safe	in	the	Calais	harbor	the	passengers	had	a	chance	for	a	few	hours
一次	安全的	在	这	加莱	港口	这	乘客	有	一个	机会	为了	一个	很少	小时

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

安全抵达加莱港后，乘客们有机会睡上几个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [-]

With	the	coming	of	morning	they	landed	,	passing	through	[	118	]
和	这	未来	的	早晨	他们	登陆	,	通过	通过	[	-	]

清晨来临，他们登陆，穿过[118]

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [fɔːrˈmælətiz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑːr; ər] [ˈeksəd] [ɪn][wɔːr] [taɪmz] ,

all	the	customary	formalities	that	more	than	ever	are	exercised	in	war	times	,
全部	这	习惯	手续	那	更多的	比	曾经	是	锻炼	在	战争	时代	,

所有在战时比以往任何时候都更加频繁的惯例礼仪，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈenəmi] [spaɪz] [duː][nɑːt][get][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [fræns] .

to	make	sure	that	enemy	spies	do	not	get	a	footing	on	the	soil	of	France	.
到	制作	当然	那	敌人	间谍	做	不是	得到	一个	立足点	在	这	土壤	的	法国	.

确保敌方间谍无法在法国领土上立足。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['spiːdɪŋ]
Jack **was** **highly** **pleased** **when** **finally** **the** **air** **service** **boys** **found** **themselves** **speeding**
杰克 曾是 高度 高兴 什么时候 最后 这 空气 服务 男孩们 成立 他们自己 超速
[tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
toward **the** **south** **of** **France** **,**
朝向 这 南 的 法国 ,

当空勤人员终于发现自己正飞速向法国南部驶去时，杰克非常高兴。

[wer] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp][æt; ət] [pəj] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,
where **the** **aviation** **camp** **at** **Pau** **was** **located** **,**
在哪里 这 航空 营 在 保罗 曾是 位于 ,

波城航空营地所在地

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [kept] ['pɪrəˌniz] ['maʊntnz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn]
not **far** **from** **the** **snow** **-** **capped** **Pyrenees** **Mountains** **that** **constitute** **the** **boundary** **line**
不是 远的 从 这 雪 - 封顶 比利牛斯山脉 山脉 那 构成 这 边界 线
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [speɪn] .
between **the** **republic** **and** **Spain** **.**
之间 这 共和国 和 西班牙 .

距离白雪皑皑的比利牛斯山脉不远，比利牛斯山脉构成了共和国与西班牙的边界线。

“ [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [naɪt] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] !
“ **Before** **another** **night** **we'll** **be** **there** **!**
“ 前 其他 夜晚 出色地 是 那里 !

“再过一夜我们就能到了！”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [ænd; ənd][tɑːm] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ,
” **was** **his** **exultant** **exclamation** **;** **and** **Tom** **shared** **his** **enthusiasm** **,**
” 曾是 他的 眉飞色舞 感叹 ; 和 汤姆 共享 他的 热情 ,

“！”他兴奋地喊道；汤姆也和他一样激动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn]
for **he** **was** **as** **eager** **as** **his** **chum** **to** **complete** **his** **schooling** **in** **aviation**
为了 他 曾是 作为 渴望的 作为 他的 密友 到 完全的 他的 学校教育 在 航空
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] . [-]
and **begin** **his** **task** **of** **flying** **for** **the** **beloved** **French** **republic** **.** **[** **119** **]**
和 开始 他的 任务 的 飞行 为了 这 心爱 法语 共和国 . [-]

因为他和他的朋友一样渴望完成航空学业，开始为他所敬爱的法兰西共和国飞行。[119]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] [skuːl]
AT **THE** **FRENCH** **FLYING** **SCHOOL**
在 这 法语 飞行 学校

在法国飞行学校

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [kə'nektɪŋ] ['dɪstəns]
At **last** **the** **two** **air** **service** **boys** **were** **lodged** **in** **a** **city** **within** **connecting** **distance**
在 最后的 这 二 空气 服务 男孩们 是 已提交 在 一个 城市 之内 连接 距离
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [æt; ət] [pəj] ,
of **the** **great** **aviation** **field** **at** **Pau** **,**
的 这 伟大的 航空 场地 在 保罗 ,

最后，这两名空军小伙子被安置在距离波城大型航空机场不远的一座城市里。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ə'mʌŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [er] ['pailəts]

where	some	of	the	most	successful	among	French	and	American	air	pilots
在哪里	一些	的	这	最多	成功的	之中	法语	和	美国人	空气	飞行员

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

have	received	their	instruction	in	the	art	of	flying	.
有	已收到	他们的	操作说明	在	这	艺术	的	飞行	.

法国和美国一些最成功的飞行员都曾在这里接受飞行训练。

[bəuθ][tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

Both	Tom	and	Jack	were	soon	at	home	in	the	camp	.
两个都	汤姆	和	杰克	是	很快	在	家	在	这	营	.

汤姆和杰克很快就适应了营地的生活。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] ,

As	they	possessed	some	knowledge	of	French	,
作为	他们	拥有	一些	知识	的	法语	,

由于他们懂一些法语，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ]['waɪdər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	were	studying	diligently	to	acquire	a	wider	acquaintance	with	the
和	是	学习	勤勉地	到	获得	一个	更广泛	熟人	和	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他们勤奋学习，以期更全面地了解这门语言。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

they	found	it	possible	to	understand	most	of	what	was	said	to	them	,
他们	成立	它	可能的	到	理解	最多	的	什么	曾是	说	到	他们	,

他们发现自己能够听懂别人对他们说的大部分内容。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .

and	also	make	some	sort	of	reply	.
和	还	制作	一些	种类	的	回复	.

并做出某种回应。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] [pəj] .

They	were	deeply	impressed	with	what	they	saw	during	that	first	day	at	Pau	.
他们	是	深	印象深刻	和	什么	他们	锯	期间	那	第一的	天	在	保罗	.

他们在波城第一天所看到的景象给他们留下了深刻的印象。

['pɜ:rmənənt] [ʃedz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]['kænvəs] ['hængəz] ;

Permanent	sheds	had	been	erected	in	place	of	the	former	canvas	hangers	;
永恒的	棚屋	有	到过	竖立	在	地方	的	这	以前的	帆布	衣架	;

原先的帆布晾晒棚已被永久性棚屋取代；

[ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['nærəʊ] - [geɪdʒ]

and	German	prisoners	of	war	had	been	used	to	build	a	narrow	-	gauge
和	德语	囚犯	的	战争	有	到过	用过的	到	建造	一个	狭窄的	-	测量

['reɪlweɪ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

railway	running	from	the	camp	to	the	town	.
铁路	跑步	从	这	营	到	这	镇	.

德国战俘被用来修建一条从战俘营通往城镇的窄轨铁路。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:]

This	allowed	the	students	a	chance	to	live	at	a	distance	and	still	continue
这	允许	这	学生	一个	机会	到	居住	在	一个	距离	和	仍然	继续

[ðer; ðər] ['deɪli] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [sku:l] .

their	daily	work	at	the	aviation	school	.
他们的	日常的	工作	在	这	航空	学校	.

这使得学生们有机会住在远离学校的地方，同时还能继续在航空学校进行日常学习。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [-]

The	best	of	instructors	[	120	]
这	最好的	的	教师	[	-	]

最好的老师[120]

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ðer; ðər] , [men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] ['feɪməs] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

were	found	there	,	men	who	had	made	their	names	famous	in	their	work	.
是	成立	那里	,	男人	WHO	有	制成	他们的	姓名	著名的	在	他们的	工作	.

在那里发现了一些因其工作而闻名的人。

[tɑːm] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] , ['kwaɪət] , ['stuːdiəs] [ænd; ənd]

Tom	was	,	of	course	,	in	his	element	,	and	,	quiet	,	studious	and
汤姆	曾是	,	的	课程	,	在	他的	元素	,	和	,	安静的	,	好学的	和

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

汤姆当然如鱼得水，他安静、好学、勤奋。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ,

he	soon	became	a	favorite	with	his	instructors	,
他	很快	成为	一个	最喜欢的	和	他的	教师	,

他很快就成了老师们最喜欢的学生。

[huː] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ə'merɪkən] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] [sed] ['truːli]

who	were	quick	to	recognize	that	his	former	American	instructor	had	said	truly
WHO	是	快的	到	认出	那	他的	以前的	美国人	讲师	有	说	真的

[wen] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] ['eɪvieɪtər] .

when	he	pronounced	the	youth	a	natural	-	born	aviator	.
什么时候	他	发音	这	青年	一个	自然的	-	出生	飞行员	.

他们很快就意识到，这位年轻人的美国前任教练说得没错，他是一位天生的飞行员。

['oʊnli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sektər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Only	those	with	previous	experience	were	allowed	in	the	sector	to	which	the
仅有的	那些	和	以前的	经验	是	允许	在	这	行业	到	哪个	这

[tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] .

chums	were	assigned	.
朋友们	是	分配	.

只有那些有相关经验的人才能进入伙伴们被分配到的部门。

['nɔvɪsiz] [hæd; həd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

Novices	had	other	places	,
新手	有	其他	地方	,

新手们还有其他地方可去，

[wer] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['blʌndərɪŋ] [wɜːrk] [maɪt] [nɑːt] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

where	their	first	blundering	work	might	not	act	as	a	menace	to	those	who
在哪里	他们的	第一的	笨拙	工作	可能	不是	行为	作为	一个	威胁	到	那些	WHO

[wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

were	near	the	end	of	their	work	in	the	school	.
是	靠近	这	结尾	的	他们的	工作	在	这	学校	.

他们第一次犯错的工作可能不会对那些即将完成学业的人构成威胁。

[ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [frentʃ] [mə'ʃiːnz] ['ɪntrəstɪd] [tɑːm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

The	various	types	of	French	machines	interested	Tom	in	particular	,	from	the	start	,
这	各种各样的	类型	的	法语	机器	感兴趣的	汤姆	在	特别的	,	从	这	开始	,

从一开始，各种类型的法国机器就引起了汤姆的特别兴趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['difəd] ['væstli] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] ['hændəld] .

for	they	differed	vastly	from	anything	he	had	as	yet	handled	.
为了	他们	不同	非常	从	任何事物	他	有	作为	然而	处理	.

因为它们与他迄今为止处理过的任何东西都截然不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːˌjuːpɔːrt] [ɪ'speʃəli] [held][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	little	Nieuport	especially	held	his	attention	,
这	小的	纽波特	尤其	握住	他的	注意力	,

小纽波特尤其吸引了他的注意力，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['erpleɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ]

for	he	knew	very	well	that	that	was	the	airplane	in	general	use	on	the	French
为了	他	知道	非常	出色地	那	那	曾是	这	飞机	在	一般的	使用	在	这	法语

[frʌnt] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

front	for	fighting	.
正面	为了	斗争	.

因为他非常清楚，那是法国前线普遍用于作战的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [spiːd] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	is	capable	of	making	the	most	extraordinary	speed	,	and	can	,	moreover	,
它	是	有能力的	的	制作	这	最多	非凡的	速度	,	和	能	,	而且	,

它能够达到极其惊人的速度，而且，

[biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ðæt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['hɔːrsmən] [ɑːn]

be	manipulated	by	an	expert	with	the	ease	that	an	accomplished	horseman	on
是	操纵	经过	一个	专家	和	这	舒适	那	一个	完成	骑手	在

[ðə; ði] [pleɪnz] ['hændlz] [hɪz; ɪz]['brɔŋkəu] ,

the	plains	handles	his	broncho	,
这	平原	把手	他的	支气管	,

能够被专家操控，就像经验丰富的骑手在平原上驾驭他的野马一样轻松自如。

[ænd; ənd][kæn; kən][pər'fɔːrm][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [fiːts] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]

and	can	perform	the	most	amazing	feats	in	the	air	that	any	one	can	imagine
和	能	履行	这	最多	惊人的	壮举	在	这	空气	那	任何	一	能	想象

.

:

.

并且能够在空中做出任何人所能想象到的最惊人的特技。

[tɑːm] ['fɔndld] [ðə; ði][fɜːrst]['niːˌjuːpɔːrt][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self]

Tom	fondled	the	first	Nieuport	he	came	across	lovingly	,	and	imagined	himself
汤姆	抚摸	这	第一的	纽波特	他	来了	穿过	深情地	,	和	想象	他自己

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [-]

mounted	in	the	[	121	]
安装	在	这	[	-	]

汤姆爱抚着他遇到的第一辆纽波特汽车，想象着自己骑在[121]

[siːt] , ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [laɪnz] ,

seat	,	flying	above	the	hostile	lines	,
座位	,	飞行	多于	这	敌对的	线条	,

坐在座位上，飞越敌方防线，

['derɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ermən] [tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['duːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ]

daring	a	German	airman	to	ascend	and	meet	him	in	a	duel	to	the	death
大胆	一个	德语	空军	到	上升	和	见面	他	在	一个	决斗	到	这	死亡

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

thousands	of	feet	above	the	earth	.
数千	的	脚	多于	这	地球	.

他挑衅一名德国飞行员，让他升空与他在数千英尺的高空进行生死决斗。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	just	as	he	anticipated	,	Tom	had	to	start	at	the	bottom	of	the
但	只是	作为	他	预期	,	汤姆	有	到	开始	在	这	底部	的	这

['lædər] [ə'gen] ,

ladder	again	,
梯子	再次	,

但正如他预料的那样，汤姆不得不再次从最底层做起。

[ænd; ənd][ʌn'duː] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] .

and	undo	much	that	he	had	already	learned	.
和	撤销	很多	那	他	有	已经	学习	.

并抹杀他已经学到的许多东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] ,

As	for	Jack	,
作为	为了	杰克	,

至于杰克，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

he	began	to	despair	of	ever	being	able	to	master	the	intricate	education	that
他	开始	到	绝望	的	曾经	存在	有能力的	到	掌握	这	错综复杂	教育	那

['evri] [frentʃ] [er] ['paɪlət][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

every	French	air	pilot	must	pass	through	before	he	is	allowed	to	go	to	the
每一个	法语	空气	飞行员	必须	经过	通过	前	他	是	允许	到	去	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他开始绝望，觉得自己永远也无法掌握每位法国飞行员在被允许上前线之前都必须经历的复杂训练。

[iːtʃ] [wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [pleɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði][moʊst]

Each	one	entering	the	school	is	placed	where	it	is	believed	he	will	do	the	most
每个	一	进入	这	学校	是	放置	在哪里	它	是	相信	他	将要	做	这	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk] .

effective	work	.
有效的	工作	.

每个入学的学生都会被安排到最能发挥其学习效果的位置上。

[wʌn] ['æplɪkənt] [meɪ] [biː; bi] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][mæn][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]

One	applicant	may	be	better	qualified	to	man	a	bombing	plane	than	for	the
一	申请人	可能	是	更好的	合格的	到	男人	一个	轰炸	飞机	比	为了	这

[mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] ,

more	dangerous	calling	of	a	fighting	unit	,
更多的	危险的	呼叫	的	一个	斗争	单元	,

一名申请人可能更适合驾驶轰炸机，而不是更适合从事战斗部队这种更危险的工作。

[wer] [greɪt] [dek'sterəti][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['kwɪknəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [miːn]

where	great	dexterity	and	lightning	-	like	quickness	in	making	a	decision	mean
在哪里	伟大的	灵巧	和	闪电	-	喜欢	速度	在	制作	一个	决定	意思是

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

在这里，极佳的灵巧性和闪电般的决策速度至关重要。

[ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['sloʊər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

The	bombing	planes	are	much	larger	and	slower	,	for	,	as	a	rule	,
这	轰炸	飞机	是	很多	更大的	和	慢点	,	为了	,	作为	一个	规则	,

轰炸机体积更大，速度更慢，因为通常情况下，

[wen] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

when	going	out	on	a	long	trip	to	damage	the	enemy's	lines	of	communication
什么时候	去	出去	在	一个	长的	旅行	到	损害	这	敌人的	线条	的	沟通

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['niːˌjuːpɔːrt]['pailəts] ,

these	are	fully	protected	by	guards	in	the	shape	of	Nieuport	pilots	,
这些	是	完全	受保护	经过	守卫	在	这	形状	的	纽波特	飞行员	,

当执行长途任务以破坏敌人的交通线时，这些飞机由纽波特战斗机飞行员组成的护卫队全程保护。

[huː] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɛəmən] , [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [tuː; tə] [weɪ'leɪ]

who	will	defend	them	against	the	enemy	airmen	,	if	such	should	rise	to	waylay
WHO	将要	保卫	他们	反对	这	敌人	空军人员	,	如果	这样的	应该	上升	到	路障

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果敌方飞行员胆敢伏击他们，谁来保卫他们?

[tɑːm] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

Tom	went	forward	with	astonishing	rapidity	.
汤姆	去	向前	和	惊人	快速	.

汤姆以惊人的速度向前走去。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Day	after	day	he	was	in	the	air	,
天	后	天	他	曾是	在	这	空气	,

他日复一日地在空中飞行，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ,

and	his	instructor	took	the	greatest	interest	in	his	rapid	progress	,
和	他的	讲师	采取	这	最	兴趣	在	他的	迅速的	进步	,

他的老师对他的快速进步非常感兴趣。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [-]

for	he	felt	he	had	what	he	called	a	[	122	]
为了	他	毛毡	他	有	什么	他	称为	一个	[	-	]

因为他觉得他有他所谓的[122]

“ ['prɑːdədʒi] ” [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

“	prodigy	”	on	his	hands	.
“	神童	”	在	他的	双手	.

他手上沾着“神童”的光。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [kʌt] ['tɑːmz] [kə'rɪr] [ʃɔːrt] ,

He	realized	that	unless	some	unfortunate	accident	cut	Tom's	career	short	,
他	已实现	那	除非	一些	不幸	事故	切	汤姆的	职业	短的	,

他意识到，除非发生什么不幸的意外导致汤姆的职业生涯戛然而止，

[ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [wʊd] [suːn] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] [rɪ'kruːt] [huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [taɪm]

the	Lafayette	Escadrille	would	soon	receive	another	recruit	whose	record	in	time
这	拉斐特	飞行队	会	很快	收到	其他	招募	谁	记录	在	时间

[maɪt] ['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] ,

might	equal	that	of	any	of	its	most	shining	lights	,
可能	平等的	那	的	任何	的	它是	最多	灼灼	灯	,

拉法耶特飞行队很快将迎来另一名新兵，他日后的战绩或许能与队中最耀眼的明星相媲美。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [fræns] .

some	of	whom	had	already	given	their	lives	to	the	service	of	France	.
一些	的	谁	有	已经	给定	他们的	生活	到	这	服务	的	法国	.

其中一些人已经为法国献出了生命。

[ðə; ði] [juθs] [faʊnd] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fæktər] [ɪn]

The	youths	found	that	making	successful	landings	was	a	very	important	factor	in
这	青年	成立	那	制作	成功的	着陆	曾是	一个	非常	重要的	因素	在

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] ,

the	education	of	an	aviator	,
这	教育	的	一个	飞行员	,

这些年轻人发现，成功着陆是飞行员培养过程中非常重要的一个因素。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'temptɪd] ['ʌndər] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	had	often	to	be	attempted	under	difficult	conditions	.
和	有	经常	到	是	尝试过	在下面	难的	状况	.

而且往往需要在困难的条件下进行尝试。

['klʌmzinəs] [æt; ət] [ðɪs] [hæz; həz] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['pju:pəlz] [hoʊps] ,

Clumsiness	**at**	**this**	**has**	**played**	**havoc**	**with**	**many**	**a**	**bright**	**pupil's**	**hopes**	**,**
笨拙	在	这	有	玩	混乱	和	许多	一个	明亮的	学生们的	希望	,

在这方面的笨拙行为已经严重破坏了许多优秀学生的希望。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['teɪkən][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ɪts][toʊl] .

and	**even**	**taken**	**lives**	**as**	**its**	**toll**	**.**
和	甚至	已采取	生活	作为	它是	收费	.

甚至夺去了生命。

[frʌm; frəm][wʌn] [klæs] [tɑ:m] [pæst] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

From	**one**	**class**	**Tom**	**passed**	**into**	**another**	**.**
从	一	班级	汤姆	通过了	进入	其他	.

汤姆从一个班级转到了另一个班级。

[dʒæk] [stroʊv] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [ki:p] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃt] [tʃʌm] , [ænd; ənd]

Jack	**strove**	**earnestly**	**to**	**keep**	**abreast**	**of**	**his**	**more**	**accomplished**	**chum**	**,**	**and**
杰克	努力	切实	到	保持	并排	的	他的	更多的	完成	密友	,	和

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] ,

was	**doing**	**very**	**well**	**,**
曾是	正在做	非常	出色地	,

杰克努力跟上他那位更有成就的朋友的步伐，而且做得非常出色。

[bʌt; bət] [stɪl] [fel] [fɑ:r][bɪ'haɪnd]['tɑ:mz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

but	**still**	**fell**	**far**	**behind**	**Tom's**	**record**	**.**
但	仍然	跌倒	远的	在后面	汤姆的	记录	.

但仍然远远落后于汤姆的纪录。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑ:m] ['reɪmənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔ:k]

the	**marvelous**	**manner**	**in**	**which**	**Tom**	**Raymond**	**climbed**	**the**	**ladder**	**made**	**him**	**the**	**talk**
这	奇妙	方式	在	哪个	汤姆	雷蒙德	攀登	这	梯子	制成	他	这	讲话

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	**the**	**camp**	**.**
的	这	营	.

汤姆·雷蒙德爬梯子的精彩方式让他成了营地里的热门话题。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][tɑ:m] .

The	**Americans**	**there**	**were**	**proud**	**of**	**Tom**	**.**
这	美国人	那里	是	自豪的	的	汤姆	.

那里的美国人都为汤姆感到骄傲。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

They	**believed**	**that**	**,**	**given**	**time**	**,**
他们	相信	那	,	给定	时间	,

他们相信，假以时日，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪməs] ['flaɪɚz] ;

he	**was**	**fated**	**to**	**become**	**one**	**of**	**their**	**best**	**and**	**most**	**famous**	**flyers**	**;**
他	曾是	命中注定	到	变得	一	的	他们的	最好的	和	最多	著名的	传单	;

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**none**	**of**	**them**	**,**
和	没有任何	的	他们	,

他注定要成为他们中最优秀、最著名的飞行员之一；而他们中没有一个人，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [hoʊps] ,

placing	**the**	**service**	**far**	**ahead**	**of**	**his**	**own**	**personal**	**hopes**	**,**
放置	这	服务	远的	前方	的	他的	自己的	个人的	希望	,

他把公职置于个人愿望之上，

[ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] ['dʒeləsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n] .

showed	the	least	jealousy	because	of	his	rapid	promotion	.
显示	这	至少	妒忌	因为	的	他的	迅速的	晋升	.

由于他晋升迅速，所以他表现出的嫉妒心最小。

['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][tɑːm][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

Various	types	of	machines	were	given	to	Tom	to	handle	,
各种各样的	类型	的	机器	是	给定	到	汤姆	到	处理	,

汤姆被安排操作各种类型的机器，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	he	seemed	to	be	perfectly	at	home	with	them	all	.
和	他	似乎	到	是	完美	在	家	和	他们	全部	.

他似乎和他们相处得非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] , ” [-]

It	was	“	born	in	him	,	”	[	123	]
它	曾是	“	出生	在	他	,	”	[	-	]

“这是他与生俱来的”[123]

[æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [ɪn'strʌktər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi]

as	his	genial	instructor	explained	it	,	and	everybody	agreed	that	he
作为	他的	和蔼可亲	讲师	解释	它	,	和	大家	同意	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

was	a	wonder	.
曾是	一个	想知道	.

正如他那和蔼可亲的老师所解释的那样，大家都一致认为他是个奇迹。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['æltɪtuːd] ,

Eventually	he	was	allowed	to	mount	to	a	very	high	altitude	,
最终	他	曾是	允许	到	山	到	一个	非常	高的	高度	,

最终他被允许骑到非常高的高度。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

further	than	he	had	ever	gone	before	,
更远	比	他	有	曾经	已消失	前	,

比他以往任何时候都走得更远，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['pɪrəˌniz] [siːmd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

so	that	the	snow	-	capped	Pyrenees	seemed	on	a	level	with	his	machine	.
所以	那	这	雪	-	封顶	比利牛斯山脉	似乎	在	一个	等级	和	他的	机器	.

因此，白雪皑皑的比利牛斯山脉似乎与他的机器齐平。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtuːd] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

His	first	trial	at	such	a	high	altitude	flight	was	exciting	enough	,
他的	第一的	审判	在	这样的	一个	高的	高度	航班	曾是	激动人心	足够的	,

他第一次尝试如此高空飞行就足够令人兴奋了。

[ðoʊ] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

though	its	successful	accomplishment	soon	made	it	an	easy	task	.
尽管	它是	成功的	成就	很快	制成	它	一个	简单的	任务	.

虽然它的成功很快使这项任务变得容易了。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːˌjuːpɔːrt][hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] .

In	the	little	Nieuport	he	mounted	to	the	great	height	.
在	这	小的	纽波特	他	安装	到	这	伟大的	高度	.

他驾驶着小小的纽波特汽车，一路攀升至高峰。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [daɪv] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

Then	the	machine	was	made	to	dive	rapidly	for	a	short	distance	,
然后	这	机器	曾是	制成	到	潜水	快速	为了	一个	短的	距离	,

然后，这台机器被设计成短距离快速潜水。

['æftər] [wɪtʃ] [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [klaɪm]

after	which	Tom	gave	a	sharp	pull	on	the	controls	,	forcing	the	machine	to	climb
后	哪个	汤姆	给予	一个	锋利的	拉	在	这	控制	,	强制	这	机器	到	爬

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

随后，汤姆猛地拉了一下操纵杆，迫使机器突然爬升。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] .

at	the	same	time	shutting	off	the	motor	.
在	这	相同的	时间	关闭	离开	这	发动机	.

同时关闭电机。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [lɔːst] [ɪts] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

When	the	little	plane	lost	its	speed	,	it	fell	over	backwards	.
什么时候	这	小的	飞机	丢失的	它是	速度	,	它	跌倒	超过	向后	.

小飞机失去速度后，向后翻倒了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['sekənd] , [wen] [ðə; ði] [məʃiːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['daɪvɪŋ] ,

Just	at	the	proper	second	,	when	the	machine	had	reached	the	line	of	diving	,
只是	在	这	恰当的	第二	,	什么时候	这	机器	有	达到	这	线	的	潜水	,

就在机器到达潜水线的那一刻，恰好一瞬间，

[tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Tom	turned	on	the	spark	and	once	more	resumed	his	flight	,
汤姆	转向	在	这	火花	和	一次	更多的	恢复	他的	航班	,

汤姆打开点火开关，再次起飞。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən][oʊld]['stɔːri] [wɪð; wɪθ]

to	repeat	the	experiment	again	and	again	until	it	became	an	old	story	with
到	重复	这	实验	再次	和	再次	直到	它	成为	一个	老的	故事	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

反复进行这个实验，直到对他来说这成了老生常谈。

[dʒæk] ['wʌndɚd] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Jack	wondered	how	successful	he	would	be	when	the	time	came	for	him	to
杰克	想知道	如何	成功的	他	会	是	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到

[traɪ] [ðɪs] ['nesəseri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

try	this	necessary	evolution	,
尝试	这	必要的	进化	,

杰克想知道，当他尝试这种必要的进化时，他会取得多大的成功。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi]

which	some	day	when	in	action	and	wishing	to	escape	from	an	enemy
哪个	一些	天	什么时候	在	行动	和	祝	到	逃脱	从	一个	敌人

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

might	be	the	means	of	saving	his	life	.
可能	是	这	方法	的	保存	他的	生活	.

这或许有一天，当他在战斗中想要逃离敌人时，就能救他一命。

[tɑːm][wʌz; wəz][nekst][pʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['tæktɪks] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Tom	was	next	put	to	work	on	other	even	more	dangerous	tactics	,	all	of	which
汤姆	曾是	下一个	放	到	工作	在	其他	甚至	更多的	危险的	策略	,	全部	的	哪个

[hæv; həv][tuː; tə] [-]

have	to	[	124	]
有	到	[	-	]

接下来，汤姆被派去执行其他更加危险的战术，所有这些战术都必须[124]

[biː; bi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːlz] .

be	learned	at	the	French	aviation	schools	.
是	学习	在	这	法语	航空	学校	.

在法国航空学校可以学到。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['paɪlət][ɪz] [diːmd] ['prɑːpərli] ['kwɑːlɪfaɪd] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

Finally	,	when	the	pilot	is	deemed	properly	qualified	,	he	may	be	sent	to	the
最后	,	什么时候	这	飞行员	是	被认为	适当地	合格的	,	他	可能	是	发送	到	这

['faɪtɪŋ] [frʌnt] ,

fighting	front	,
斗争	正面	,

最后，当飞行员被认为具备相应资格后，他可以被派往前线作战。

[ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vetərənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

there	to	take	his	place	with	the	veterans	in	the	art	,
那里	到	拿	他的	地方	和	这	退伍军人	在	这	艺术	,

在那里，他将与艺术界的元老们并肩而立。

[huː] [hæv; həv][pər'hæps] [wʌn] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [eɪs] ,

who	have	perhaps	won	their	right	to	be	called	“	ace	,
WHO	有	也许	韩元	他们的	正确的	到	是	称为	“	高手	,

他们或许已经赢得了被称为“王牌”的资格，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [brɔːt] [daʊn] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['enəmi] [mə'ʃiːnz] ,

”	because	they	have	already	brought	down	at	least	five	enemy	machines	,
”	因为	他们	有	已经	带来	向下	在	至少	五	敌人	机器	,

因为他们已经击落了至少五台敌方机器。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pruːv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'kaʊntər] .

and	can	prove	each	and	every	encounter	.
和	能	证明	每个	和	每一个	遇到	.

并且可以证明每一次遭遇。

“ ['kɔːrkskruː] ['luːpɪŋ] ” [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

“	Corkscrew	looping	”	was	not	so	very	difficult	for	Tom	,
“	开瓶器	循环	”	曾是	不是	所以	非常	难的	为了	汤姆	,

对汤姆来说，“螺旋回环”动作并不算太难。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [soʊ][baɪ][moʊst]['æspərənts][fɔːr; fər] ['ɔnəz] .

although	generally	considered	so	by	most	aspirants	for	honors	.
虽然	一般来说	经过考虑的	所以	经过	最多	有志者	为了	荣誉	.

虽然大多数有志于获得荣誉的人都这么认为。

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] ['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [fɪt]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [kɔːrs]

Only	the	very	best	pupils	are	considered	fit	subjects	for	the	most	advanced	course
仅有的	这	非常	最好的	学生	是	经过考虑的	合身	主题	为了	这	最多	先进的	课程

,

,

,

只有最优秀的学生才被认为适合参加最高级别的课程。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [vrɪl] ,

known	as	the	“	vrille	,
已知	作为	这	“	弗里尔	,

被称为“vrille,

” [bʌt; bət][soʊ] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æz; əz][tɑːm] ['reɪmənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt]

”	but	so	ambitious	a	student	as	Tom	Raymond	would	not	be	satisfied	without
”	但	所以	雄心勃勃	一个	学生	作为	汤姆	雷蒙德	会	不是	是	使满意	没有

[ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

attempting	it	.
尝试	它	.

但像汤姆·雷蒙德这样雄心勃勃的学生，如果不去尝试，是不会满足的。

[ðɪs] [mə'nuːvər] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['spaɪrəl] ['muːvmənts] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'sent]

This	manoeuvre	consists	in	a	series	of	spiral	movements	constituting	a	rapid	descent
这	演习	由	在	一个	系列	的	螺旋	移动	构成	一个	迅速的	下降

.

:

.

该操作由一系列螺旋运动组成，从而实现快速下降。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [tɪpt] [æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [ɑːn][wʌn] [wɪŋ] .

The	plane	is	tipped	at	an	acute	angle	,	and	set	to	spinning	on	one	wing	.
这	飞机	是	倾斜	在	一个	急性	角度	,	和	放	到	旋转	在	一	翼	.

飞机倾斜成锐角，并设置为单翼旋转。

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eɪvieɪtər] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːdi] ['spaiərəlz] ,

An	accomplished	aviator	will	take	as	many	as	eight	of	these	speedy	spirals	,
一个	完成	飞行员	将要	拿	作为	许多	作为	八	的	这些	迅速	螺旋	,

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	after	the	other	,
一	后	这	其他	,

一名技术娴熟的飞行员可以连续完成多达八次这样的高速螺旋飞行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːl][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən]

and	thus	fall	a	distance	of	some	five	thousand	feet	,	when	he	can
和	因此	落下	一个	距离	的	一些	五	千	脚	,	什么时候	他	能

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvər] ,

suddenly	recover	,
突然	恢复	,

因此，他会从大约五千英尺的高空坠落，然后突然恢复过来。

[ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['enəmi] [mə'ʃiːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	fly	away	in	safety	from	the	flock	of	enemy	machines	by	which	he
和	飞	离开	在	安全	从	这	群	的	敌人	机器	经过	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'set] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

had	been	suddenly	beset	high	in	the	air	.
有	到过	突然	围困	高的	在	这	空气	.

他从高空中突然被敌方机群包围的包围圈中安全飞离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'nuːvər] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːvɪs] ,

It	is	a	manoeuvre	full	of	danger	to	the	novice	,
它	是	一个	演习	满的	的	危险	到	这	新手	,

对于新手来说，这是一个充满危险的动作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] ['eɪvieɪtər] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	a	number	of	ambitious	aviators	have	lost	their	lives	in	trying	to
和	一个	数字	的	雄心勃勃	飞行员	有	丢失的	他们的	生活	在	尝试	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [-]

accomplish	[	125	]
完成	[	-	]

许多雄心勃勃的飞行员在尝试实现这一目标的过程中丧生[125]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[tɑːm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['mæstərd] [ðə; ði] [fiːt] ,

Tom	was	one	of	those	who	mastered	the	feat	,
汤姆	曾是	一	的	那些	WHO	精通	这	特技	,

汤姆是掌握这项技能的人之一。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ɪn'strʌktər] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

just	as	his	far	-	seeing	instructor	believed	he	would	be	.
只是	作为	他的	远的	-	看到	讲师	相信	他	会	是	.

正如他那位有远见的导师所预料的那样。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [pəj] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] “ [vril] ”

Before	he	left	the	school	at	Pau	he	was	able	to	do	the	“	vrille	”
前	他	左边	这	学校	在	保罗	他	曾是	有能力的	到	做	这	“	弗里尔	”

['wʌndərfəli] [wel] ,

wonderfully	well	,
太棒了	出色地	,

在离开波城学校之前，他已经能非常出色地演奏“vrille”舞步了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	thus	became	an	object	of	admiration	and	envy	to	the	American
和	因此	成为	一个	目的	的	钦佩	和	嫉妒	到	这	美国人

['kɑːləni] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] ['flaɪər] .

colony	of	intending	fliers	.
殖民地	的	意图	传单	.

因此，他成为了美国众多有志成为飞行员的人们钦佩和羡慕的对象。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər][æn; ən][oʊld] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

One	day	there	unexpectedly	turned	up	there	an	old	friend	from	the	other	side
一	天	那里	不料	转向	向上	那里	一个	老的	朋友	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] — [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɔːz] ,

of	the	Atlantic	—	no	other	than	Dawes	,
的	这	大西洋	—	不	其他	比	道斯	,

有一天，一位来自大西洋彼岸的老朋友意外地出现在那里——他不是别人，正是道斯。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [ɪn]

whom	they	had	left	working	steadily	away	at	the	Government	aviation	school	in
谁	他们	有	左边	在职的	稳步	离开	在	这	政府	航空	学校	在

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他们留下的那个人在弗吉尼亚州的政府航空学校里辛勤工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

The	boys	were	delighted	to	see	him	again	,
这	男孩们	是	高兴极了	到	看	他	再次	,

孩子们很高兴再次见到他。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [pəj] [ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn]

and	during	the	remainder	of	their	stay	at	Pau	the	trio	were	much	in	one
和	期间	这	余	的	他们的	停留	在	保罗	这	三人组	是	很多	在	一

[ə'nʌðɝz] ['kʌmpəni] .

another's	company	.
另一个的	公司	.

在波城逗留的剩余时间里，三人形影不离。

[dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['stedi] ['prɑːgres] ,

Jack	continued	to	make	steady	progress	,
杰克	持续	到	制作	稳定的	进步	,

杰克继续稳步前进，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

although	it	was	evident	that	he	would	never	be	in	the	same	class	as	his
虽然	它	曾是	明显	那	他	会	绝不	是	在	这	相同的	班级	作为	他的

[mɔːr] ['brɪliənt] [tʃʌm] .

more	brilliant	chum	.
更多的	杰出的	密友	.

尽管很明显，他永远无法与他那位更聪明的伙伴相提并论。

['faɪnəli] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] ['nɪrər] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] ,

Finally	**their**	**eagerness**	**to**	**get**	**nearer**	**the**	**front**	**was**	**rewarded**	**,**
最后	他们的	渴望	到	得到	更近	这	正面	曾是	奖励	,

最终，他们渴望靠近前线的努力得到了回报。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

for	**they**	**received**	**permission**	**to**	**go**	**to**	**another**	**aviation**	**field**	**.**
为了	他们	已收到	允许	到	去	到	其他	航空	场地	.

因为他们获准前往另一个航空领域。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['sʌðərn] [fræns] , [æt; ət]['kæsoʊ] ,

This	**was**	**also**	**in**	**southern**	**France**	**,**	**at**	**Casso**	**,**
这	曾是	还	在	南部	法国	,	在	卡索	,

这也发生在法国南部的卡索。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪk] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] .

on	**the**	**shores**	**of**	**a**	**long**	**lake**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**from**	**Bordeaux**	**.**
在	这	海岸	的	一个	长的	湖	较少的	比	一个	小时	从	波尔多	.

在距离波尔多不到一小时车程的狭长湖泊岸边。

[hɪr] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

Here	**the**	**Flying**	**Corps**	**has**	**a**	**range**	**of**	**its**	**own**	**,**
这里	这	飞行	兵团	有	一个	范围	的	它是自己的		,

这里，空军部队有自己的靶场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæptɪv] [bə'luːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['tɑːrgɪts] [aʊt][ɑːn]

with	**a**	**number**	**of**	**captive**	**balloons**	**and**	**a**	**series**	**of**	**moving**	**targets**	**out**	**on**
和	一个	数字	的	俘虏	气球	和	一个	系列	的	移动	目标	出去	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	**lake**	**.**
这	湖	.

湖面上放置了多个系留气球和一系列移动目标。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz]['teɪkən][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['ɔpəreɪts] [ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ]

The	**pupil**	**is**	**taken**	**up**	**in**	**a**	**double**	**-**	**seated**	**plane**	**,**	**and**	**operates**	**the**	**quick**	**-**	**firing**
这	瞳孔	是	已采取	向上	在	一个	双倍的	-	坐着	飞机	,	和	运作	这	快的	-	射击

[gʌn] [ɔːr] ,

gun	**or**	**,**
枪	或者	,

学员乘坐双座飞机，操作速射炮或

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] “ [ˌmitrə'jɜːrz] .

as	**the**	**French**	**call**	**it**	**,**	**a**	**“**	**mitrailleuse**	**.**
作为	这	法语	称呼	它	,	一个	“	女巫	.

正如法国人所称的，“mitrailleuse”。

” [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [-]

”	**At**	**first**	**it**	**[**	**126**	**]**
”	在	第一的	它	[	-	]

“起初它[126]

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [pleɪn] ,

is	**exceedingly**	**difficult**	**to**	**shoot**	**down**	**from**	**a**	**rapidly**	**moving**	**plane**	**,**
是	非常	难的	到	射击	向下	从	一个	快速	移动	飞机	,

从高速飞行的飞机上击落它极其困难。

[bʌt; bət]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'kʌmz] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

but	**after**	**considerable**	**practice**	**the**	**eye**	**becomes**	**educated**	**to**	**the**	**changing**
但	后	大量	实践	这	眼睛	变成	受过教育	到	这	变化

[pər'spektɪv] ,

perspective	**,**
看法	,

但经过大量的练习，眼睛就能适应不断变化的视角。

[wen] [ðə; ði] ['ermən] [faindz][aɪ 'ti:][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə]['redʒɪstər] [hɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n]

when	the	airman	finds	it	as	easy	to	register	hits	as	though	he	were	upon
什么时候	这	空军	发现	它	作为	简单的	到	登记	点击量	作为	尽管	他	是	之上

[ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] .

the	solid	earth	.
这	坚硬的	地球	.

当飞行员发现命中目标就像在陆地上一样容易时。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] ['sku:lɪŋ]

Finally	came	the	day	when	the	two	young	Americans	,	having	completed	their	schooling
最后	来了	这	天	什么时候	这	二	年轻的	美国人	,	拥有	完全的	他们的	学校教育

,

,

,

终于到了那一天，两位年轻的美国人完成了学业，

[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['sædli] [dɪ'pli:tɪd]

were	allowed	to	offer	their	services	at	the	front	to	fill	the	sadly	depleted
是	允许	到	提供	他们的	服务	在	这	正面	到	充满	这	令人遗憾的是	耗尽

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] .

ranks	of	the	foreign	Flying	Corps	.
排名	的	这	外国的	飞行	兵团	.

获准到前线服役，以填补外国空军严重短缺的人员空缺。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmps] ,

They	left	the	training	camps	,
他们	左边	这	训练	营地	,

他们离开了训练营。

[ænd; ənd] [tʊk] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɪn'veɪdɪŋ] [hoʊst][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held]

and	took	train	for	the	region	where	the	German	invading	host	was	being	held
和	采取	火车	为了	这	地区	在哪里	这	德语	入侵	主持人	曾是	存在	握住

[æt; ət] [beɪ] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:miz] .

at	bay	by	the	allied	armies	.
在	湾	经过	这	盟军	军队	.

然后乘火车前往盟军阻挡德军入侵的地区。

“ [naʊ] , [aɪ] [ges] [wi:l] [si:] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [tɑ:m] ! ” [kraɪd] [dʒæk] ['i:gərli] .

“	Now	,	I	guess	we'll	see	service	before	long	,	Tom	!	”	cried	Jack	eagerly	.
“	现在	,	我	猜测	出色地	看	服务	前	长的	,	汤姆	!	”	哭	杰克	急切地	.

“看来我们很快就能见到服务了，汤姆！”杰克急切地喊道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . [-]

“	I	shouldn't	wonder	but	what	you	are	right	,	”	was	the	reply	.	[	127	]
“	我	不应该	想知道	但	什么	你	是	正确的	,	”	曾是	这	回复	.	[	-	]

“我不应该感到惊讶，但你说的是对的，”对方回答道。[127]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['lʌki] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]

A	LUCKY	MEETING	ON	THE	ROAD
一个	幸运的	会议	在	这	路

旅途中的一次幸运邂逅

“ ['lɪs(ə)n] , [tɑ:m] !

“	Listen	,	Tom	!
“	听	,	汤姆	!

“听着，汤姆！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['rʌmb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] ?

What	do	you	suppose	that	far	-	away	rumble	can	be	?
什么	做	你	认为	那	远的	-	离开	隆隆	能	是	?

你认为远处传来的隆隆声是什么?

['ʃʊrli] [nɑːt] ['θʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !

Surely	not	thunder	at	this	season	of	the	year	!
一定	不是	雷	在	这	季节	的	这	年	!

这个季节怎么会打雷呢!

" [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	The	air	service	boys	were	standing	on	the	platform	of	a	small	station	,
"	这	空气	服务	男孩们	是	常设	在	这	平台	的	一个	小的	车站	,

“空军士兵们站在一个小车站的站台上，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

where	they	had	been	set	down	by	the	train	from	Paris	.
在哪里	他们	有	到过	放	向下	经过	这	火车	从	巴黎	.

他们是从巴黎乘火车到这里下车的。

[ðə; ði] [træk] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

The	track	went	no	further	,
这	追踪	去	不	更远	,

轨道到此为止了。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

having	been	destroyed	in	some	of	the	furious	fighting	that	had	taken	place	in
拥有	到过	损毁	在	一些	的	这	狂怒	斗争	那	有	已采取	地方	在

[ðæt] ['riːdʒən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

that	region	since	the	days	when	the	Germans	,
那	地区	自从	这	天	什么时候	这	德国人	,

在德国人占领该地区以来发生的激烈战斗中，这些设施遭到了破坏。

[dɪ'fiːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [maːn] , [meɪd] [ðer; ðər] ['feɪməs] " [wɪð'drɔːəl] " [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

defeated	along	the	Marne	,	made	their	famous	"	withdrawal	"	to	the	banks	of
战败	沿着	这	马恩河	,	制成	他们的	著名的	"	退出	"	到	这	银行	的

[ðə; ði] [eɪn] ,

the	Aisne	,
这	埃纳	,

在马恩河战败后，他们进行了著名的“撤退”，退到了埃纳河畔。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [prɪ'perd] [greɪt] [trentʃ] [wɜːrks] .

where	they	had	previously	prepared	great	trench	works	.
在哪里	他们	有	之前	准备	伟大的	沟	作品	.

他们之前在那里构筑了大型战壕工事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

The	boys	were	far	from	being	alone	.
这	男孩们	是	远的	从	存在	独自的	.

男孩们并非孤身一人。

['soʊldʒərz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['veriəs] [frentʃ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['klʌstərd] [ɪn]

Soldiers	wearing	the	uniforms	of	various	French	sections	of	the	army	clustered	in
士兵	穿着	这	制服	的	各种各样的	法语	部分	的	这	军队	聚类	在

[nɑːts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

knots	here	and	there	,
绳结	这里	和	那里	,

身着法国军队各兵种制服的士兵三三两两地聚在一起。

[ɔːr][sæt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

or	sat	philosophically	waiting	to	be	taken	care	of	.
或者	卫星	从哲学角度来看	等待	到	是	已采取	关心	的	.

或者若有所思地坐着，等待被人照顾。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

They	**,**	**too**	**,**	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**front**	**,**
他们	,	也	,	是	在	他们的	方式	到	这	正面	,

他们也正前往前线。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] ['ɔːrdərz] [wʊd] [ə'raɪv]

and	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**utmost**	**confidence**	**that**	**in**	**due**	**time**	**orders**	**would**	**arrive**
和	似乎	到	有	这	极致	信心	那	在	到期的	时间	订单	会	到达

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

for	**them**	**to**	**take**	**up**	**the**	**march**	**along**	**the**	**road**	**,**
为了	他们	到	拿	向上	这	行进	沿着	这	路	,

他们似乎非常自信，相信不久之后就会接到命令，让他们沿着道路行军。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] [huː] [hæd; həd] [-]

to	**relieve**	**some**	**of**	**the**	**fighters**	**who**	**had**	**[**	**128**	**]**
到	缓解	一些	的	这	战士	WHO	有	[	-	]

为了减轻一些战士的负担[128]

['lætərli] [bɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

latterly	**been**	**bearing**	**the**	**brunt**	**of**	**the**	**fierce**	**attacks**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
后来	到过	轴承	这	冲击	的	这	凶猛的	攻击	的	这	敌人	.

近来一直承受着敌人猛烈攻击的冲击。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['θʌndər] [kʊd; kəd] ['hæpən] ['oʊvər] [hɪr] ,

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**thunder**	**could**	**happen**	**over**	**here**	**,**
“	不	,	我	不	相信	这样的	一个	事物	作为	雷	可以	发生	超过	这里	,

“不，我不相信这里会发生打雷这种事。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['hæznt] [jet] [ə'raɪvd] .

at	**this**	**time**	**of**	**year**	**,**	**when**	**the**	**spring**	**hasn't**	**yet**	**arrived**	**.**
在	这	时间	的	年	,	什么时候	这	春天	还没有	然而	到达的	.

一年中的这个时候，春天还没有到来。

[jʊə(r)] [raɪt] [dʒæk] !

You're	**right**	**Jack**	**!**
你是	正确的	杰克	!

杰克，你说得对！

[wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [goʊ][baɪ] ,

what	**you**	**hear**	**is**	**something**	**that**	**,**	**as**	**the**	**days**	**go**	**by**	**,**
什么	你	听到	是	某物	那	,	作为	这	天	去	经过	,

你听到的这些话，随着时间的推移，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ;

will	**become**	**a**	**very**	**old**	**story**	**with**	**both**	**of**	**us**	**;**
将要	变得	一个	非常	老的	故事	和	两个都	的	我们	;

这将成为我们俩之间一段非常久远的故事；

['oʊnli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] [ɪn] ['vɑːljəm] [æt; ət] [taɪmz] . ”

only	**increasing**	**a**	**thousandfold**	**in**	**volume**	**at**	**times**	**.**	**”**
仅有的	增加	一个	千倍	在	体积	在	时代	.	”

有时体积甚至会增加一千倍。”

“ [jes] , [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][ɪn] [greɪt]

“	**Yes**	**,**	**the**	**growl**	**of**	**big**	**guns**	**on**	**the**	**fighting**	**line**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jack**	**in**	**great**
“	是的	,	这	咆哮	的	大的	枪支	在	这	斗争	线	!	”	惊呼	杰克	在	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

“没错，是前线大炮的轰鸣声！”杰克兴奋地喊道。

“ [dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [les] , ” [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**Just**	**that**	**,**	**and**	**nothing**	**less**	**,**	**”**	**his**	**comrade**	**assured**	**him**	**.**
”	只是	那	,	和	没有什么	较少的	,	”	他的	同志	保证	他	.

“就是这样，绝无其他，”他的战友向他保证道。

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [græsp] [wʌt] [ðoʊz]

“	**But**	**about**	**the**	**time**	**you**	**were**	**listening**	**I**	**was**	**trying**	**to**	**grasp**	**what**	**those**
”	但	关于	这	时间	你	是	聆听	我	曾是	尝试	到	抓牢	什么	那些

[tuː] [frentʃ] [ˈsɑːdʒənts] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

two	**French**	**sergeants**	**over**	**there**	**were**	**saying**	**to**	**each**	**other**	**.**
二	法语	中士	超过	那里	是	说	到	每个	其他	.

“但就在你听的时候，我正在努力理解那边那两个法国中士在说什么。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

It	**was**	**about**	**the**	**rumble**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**drinking**	**it**
它	曾是	关于	这	隆隆	在	这	空气	,	和	他们	似乎	到	是	喝	它

[ɪn] [ˈiːgərli] ;

in	**eagerly**	**;**
在	急切地	;

他们关注的是空气中弥漫的隆隆声，他们似乎正急切地感受着这一切；

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [dɔːg] [maɪt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] . ”

just	**as**	**a**	**hunting**	**dog**	**might**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**deer**	**he**	**was**	**following**	**.**	**”**
只是	作为	一个	打猎	狗	可能	这	香味	的	这	鹿	他	曾是	下列的	.	”

就像猎犬能嗅出它所追踪的鹿的气味一样。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [oʊld] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [geɪm] , [tɑːm] .

“	**They**	**look**	**like**	**old**	**hands**	**at**	**the**	**fighting**	**game**	**,**	**Tom**	**.**
”	他们	看	喜欢	老的	双手	在	这	斗争	游戏	,	汤姆	.

“汤姆，他们看起来像是格斗游戏的老手。”

[siː] , [wʌn] [ɪz] [ˈgrɪzld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [θruː] [ɪkˈspoʊʒər] , [laɪk] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈpɑːrtʃmənt] ! ”

See	**,**	**one**	**is**	**grizzled**	**,**	**and**	**his**	**face**	**,**	**through**	**exposure**	**,**	**like**	**wrinkled**	**parchment**	**!**	**”**
看	,	一	是	斑白	,	和	他的	脸	,	通过	接触	,	喜欢	皱	羊皮纸	!	”

你看，其中一个头发都白了，脸也因为风吹日晒而皱巴巴的，像一张皱巴巴的羊皮纸！

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wɔːk] , [ænd; ənd] [juːl] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] , ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	**Watch**	**him**	**walk**	**,**	**and**	**you'll**	**detect**	**a**	**slight**	**limp**	**,**	**”**	**cried**	**Tom**	**.**
”	手表	他	走	,	和	你会	探测	一个	轻微	跛行	,	”	哭	汤姆	.

“你看他走路，就会发现他有点跛，”汤姆喊道。

“ [ðæt] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] !

“	**That**	**tells**	**the**	**story**	**!**
”	那	讲述	这	故事	!

“这就说明了一切！”

[ˈhiːz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] !

He's	**been**	**through**	**the**	**mill**	**!**
他是	到过	通过	这	磨	!

他真是历经磨难！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːt] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈbæt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈstɑːrtɪd] ,

It	**may**	**be**	**he**	**has**	**fought**	**in**	**almost**	**every**	**battle**	**since**	**the**	**war**	**started**	**,**
它	可能	是	他	有	战斗	在	几乎	每一个	战斗	自从	这	战争	开始	,

他可能参加了战争开始以来的几乎每一场战斗。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ˈmeni] [taɪmz] .

and	**has**	**been**	**wounded**	**many**	**times**	**.**
和	有	到过	受伤	许多	时代	.

他曾多次受伤。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] .

You	can	see	the	mark	of	a	scar	across	his	left	cheek	.
你	能	看	这	标记	的	一个	瘢痕	穿过	他的	左边	脸颊	.

你可以看到他左脸颊上有一道疤痕。

[ðæt] [hæz; həz] ['laɪkli] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪbər] [slæʃ] . ” [-]

That	has	likely	been	caused	by	a	sabre	slash	.	”	[	129	]
那	有	可能	到过	导致	经过	一个	军刀	削减	.	”	[	-	]

这很可能是刀剑砍伤造成的。[129]

“ [jes] , [ænd; ənd][tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Yes	,	and	Tom	,	when	he	lifts	his	left	arm	I	notice	that	he	gives	a	little
“	是的	,	和	汤姆	,	什么时候	他	电梯	他的	左边	手臂	我	注意	那	他	给予	一个	小的

['grɪməs] ,

grimace	,
鬼脸	,

“是的，汤姆抬起左臂的时候，我注意到他会微微皱眉。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [stɪl] .

as	though	it	hurts	more	or	less	still	.
作为	尽管	它	疼痛	更多的	或者	较少的	仍然	.

仿佛疼痛依然或多或少存在。

[waɪ] , [ðæt] ['grɪzld] [oʊld] [tʃæp] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['hɪroʊz] !

Why	,	that	grizzled	old	chap	must	be	a	hero	of	heroes	!
为什么	,	那	斑白	老的	小伙子	必须	是	一个	英雄	的	英雄	!

瞧，这位饱经风霜的老先生一定是英雄中的英雄！

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]

He	means	to	get	back	to	the	front	,	and	have	still	another	try	at	the
他	方法	到	得到	后退	到	这	正面	,	和	有	仍然	其他	尝试	在	这

[bɔːʃ] .

Boches	.
博切斯	.

他打算重回前线，再次向德国佬发起挑战。

” [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [saʊnd] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [briːz]

”	The	distant	muttering	sound	rose	and	fell	from	time	to	time	as	the	breeze
”	这	遥远	喃喃自语	声音	玫瑰	和	跌倒	从	时间	到	时间	作为	这	微风

[dik'teitid] .

dictated	.
口述	.

远处传来低语声，随着微风时而高亢，时而低沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] ,

It	was	not	unlike	the	roll	of	the	waves	on	the	beach	at	the	seashore	,
它	曾是	不是	与此不同	这	卷	的	这	波浪	在	这	海滩	在	这	海滨	,

这与海边海浪拍打沙滩的景象颇为相似。

['oʊnli] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['riːəl] ['miːnɪŋ] .

only	many	times	more	significant	,	now	that	the	boys	realized	its	real	meaning	.
仅有的	许多	时代	更多的	重要的	,	现在	那	这	男孩们	已实现	它是真实的		意义	.

现在男孩们明白了它的真正含义，它的意义就变得更加重大了。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ,

In	imagination	they	could	see	the	smoke	of	the	battle	,
在	想像力	他们	可以	看	这	抽烟	的	这	战斗	,

在想象中，他们仿佛看到了战场上的硝烟。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ,

even	to	the	charging	of	one	side	or	the	other	across	the	open	,
甚至	到	这	收费	的	一	边	或者	这	其他	穿过	这	打开	,

甚至在开阔地带对任何一方进行充电，

[wer] [ðə; ðɪ][stə'kɑːtoʊ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [wʊd] ['les(ə)n][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] ,

where	the	staccato	rattle	of	the	machine	-	guns	would	lessen	their	forces	,
在哪里	这	断奏	嘎嘎作响	的	这	机器	-	枪支	会	减少	他们的	力量	,

机枪的短促扫射会削弱他们的兵力，

[ænd; ənd] [kɔːz] ['ɑːmɪnəs] [gæps][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] .

and	cause	ominous	gaps	to	appear	in	the	ranks	.
和	原因	不祥的	差距	到	出现	在	这	排名	.

并导致队伍中出现不祥的缺口。

“ [wel] , ” [dʒæk] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːkt] , [jɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , “ [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [stɪl]

“	Well	,	”	Jack	presently	remarked	,	yawning	as	he	spoke	,	“	the	question	still
“	出色地	,	”	杰克	目前	评论	,	打哈欠	作为	他	辐	,	“	这	问题	仍然

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

“嗯，”杰克打着哈欠说道，“问题依然存在。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

how	are	we	going	to	bridge	over	the	remaining	distance	separating	us	from
如何	是	我们	去	到	桥	超过	这	其余的	距离	分离	我们	从

[ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] ,

the	camp	of	the	Lafayette	Escadrille	,
这	营	的	这	拉斐特	飞行队	,

我们该如何跨越与拉法耶特飞行队营地之间剩余的距离?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] ? ”

to	which	we	have	been	assigned	?	”
到	哪个	我们	有	到过	分配	?	”

我们被分配到哪个岗位?

“ [wiːv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , [ɔːl] [raɪt] , ” [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	We've	come	so	far	,	all	right	,	”	Tom	told	him	,
“	我们已经	来	所以	远的	,	全部	正确的	,	”	汤姆	讲述	他	,

“我们已经走了这么远，真的，”汤姆告诉他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz][set][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] “ ['nevər] [seɪ] [daɪ] ”

with	his	jaws	set	in	a	determined	fashion	that	indicated	his	“	never	say	die	”
和	他的	下颚	放	在	一个	决定	时尚	那	表明的	他的	“	绝不	说	死	”

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

他下巴紧绷，一副坚毅不屈的样子，这表明他“永不言败”的性格；

“ [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

“	and	we'll	find	some	way	of	getting	to	our	journey's	end	.
“	和	出色地	寻找	一些	方式	的	获得	到	我们的	旅程	结尾	.

“我们会找到某种方法到达旅程的终点。”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [dʌmpt] [-]

I	never	dreamed	that	we'd	be	dumped	[	130	]
我	绝不	梦见	那	我们会	是	丢弃	[	-	]

我做梦也没想到我们会分手[130]

[ɔːf] [laɪk] [ðɪs] .

off	like	this	.
离开	喜欢	这	.

就这样关掉。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] ['iznt] [soʊ] ['veri] [bæd] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

But	then	,	the	walking	isn't	so	very	bad	,	you	may	have	noticed	,
但	然后	,	这	步行	不是	所以	非常	坏的	,	你	可能	有	注意到	,

但是，你可能已经注意到，走路其实并没有那么糟糕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ʃæŋks] [mer] [tuː; tə] [teɪk]

and	if	it	comes	to	the	worst	we	might	depend	on	Shank's	mare	to	take
和	如果	它	来	到	这	最差	我们	可能	依赖	在	柄的	母马	到	拿

[ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] . ”

us	along	.	”
我们	沿着	.	”

如果情况变得最糟，我们或许可以依靠尚克的母马带我们一起走。”

“ [bʌt; bət][tɑːm] , [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['dʌfl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

“	But	Tom	,	we've	got	our	duffle	with	us	!
”	但	汤姆	,	我们已经	得到	我们的	旅行包	和	我们	!

“但是汤姆，我们带着行李袋呢！”

” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪn] [ʃɪr] [dɪs'meɪ] .

”	expostulated	the	other	,	in	sheer	dismay	.
”	所宣称的	这	其他	,	在	透明	沮丧	.

“另一个人惊愕地说道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ;

“	I	wouldn't	mind	walking	to	the	camp	;
”	我	不会	头脑	步行	到	这	营	;

“我不介意步行去营地；

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .

but	I'd	hate	to	see	myself	loaded	down	with	all	that	stuff	.
但	ID	恨	到	看	我	已加载	向下	和	全部	那	东西	.

但我不想让自己背负那么多东西。

[wiːd] [lʊk] [laɪk] ['dʒɪpsiz] [ɑːn][ðə; ðɪ][træmp] ! ”

We'd	look	like	gypsies	on	the	tramp	!	”
我们会	看	喜欢	吉普赛人	在	这	流浪汉	!	”

我们那样子就像流浪汉一样！

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

“	I've	got	an	idea	that	may	help	us	out	,
”	我已经	得到	一个	主意	那	可能	帮助	我们	出去	,

我有个主意或许能帮到我们，

[ænd; ənd][lænd][juː 'es] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . ”

and	land	us	where	we	want	to	fetch	up	,	sooner	or	later	.	”
和	土地	我们	在哪里	我们	想	到	拿来	向上	,	很快	或者	之后	.	”

迟早会把我们送到我们想去的地方。”

“ [blɜːrt] [hɜːr; hər] [aʊt] !

“	Blurt	her	out	!
”	脱口而出	她	出去	!

“把她脱口而出！”

[aɪ] [noʊ] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ! ”

I	know	I'm	tired	of	this	!	”
我	知道	我是	疲劳的	的	这	!	”

我知道我已经厌倦了这一切！

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [tɑːm] [riˈmɑːkt] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;

“	There's	the	main	road	over	there	,	”	Tom	remarked	,	pointing	as	he	spoke	;
”	有	这	主要的	路	超过	那里	,	”	汤姆	评论	,	指向	作为	他	辐	;

“那边是主路，”汤姆一边说一边指着前方说道；

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['restɪŋ] [hɪr] [aɪv] [wɑːtʃt] [striːmz] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz][ʌv; əv]
“ and all the while we've been resting here I've watched streams of vehicles of
“ 和 全部 这 尽管 我们已经 到过 休息 这里 我已经 观看 溪流 的 车辆 的
['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['pæsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
every description passing toward the front or to the rear ,
每一个 描述 通过 朝向 这 正面 或者 到 这 后部 ,

“在我们在这里休息的这段时间里，我看到各种各样的车辆川流不息地向前或向后驶去。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn]['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . ”
as well as detachments of soldiers in uniform on their way to the front . ”
作为 出色地 作为 分遣队 的 士兵 在 制服 在 他们的 方式 到 这 正面 . ”

以及前往前线的身着制服的士兵分队。

“ [bɪ'saɪdz] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd]['moʊtər] ['lɒrɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] ['frentʃmən] ! ” ['ædɪd]
“ Besides ambulances and motor lorries loaded with wounded Frenchman ! ” added
“ 除了 救护车 和 发动机 货车 已加载 和 受伤 法国人 ! ” 额外
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his chum .
他的 密友 .

“除了救护车和满载受伤法国人的卡车！”他的朋友补充道。

“ [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] !
“ And munitions and supplies !
“ 和 弹药 和 补给品 !

“还有弹药和补给品！”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːld] ['bætəriz] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
There have been a number of field batteries heading toward the fighting line .
那里 有 到过 一个 数字 的 场地 电池 标题 朝向 这 斗争 线 .

已有多个野战炮兵连向前线推进。

[ænd; ənd] , [lʊk] !
And , look !
和 , 看 !

瞧！

[ðer; ðər] [goʊz] [æn; ən] ['ɑːrmərd] [tæŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['brɪtɪʃ] [kruː] , ['roʊlɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] ,
There goes an armored tank with its British crew , rolling steadily along ,
那里 去 一个 装甲 坦克 和 它是 英国 全体人员 , 滚动 稳步 沿着 ,

一辆装甲坦克和它的英国乘员正稳步向前行驶。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][fɑːrm]['træktər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
just as if it were an ordinary farm tractor engaged in pulling a series of
只是 作为 如果 它 是 一个 普通的 农场 拖拉机 已订婚的 在 拉 一个 系列 的
[plauz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
plows after it . ” [131]
犁 后 它 . ” [-]

就像一辆普通的农用拖拉机牵引着一排犁一样。”[131]

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ɪk'saɪtəbl]
“ Well , I've been watching closely , ” continued the far - seeing and less excitable
“ 出色地 , 我已经 到过 观看 密切 , ” 持续 这 远的 - 看到 和 较少的 易激动的
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“嗯，我一直在密切关注，”目光长远、不那么激动的汤姆继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] ['evri] ['æmbjələns] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪz] ['loʊdɪd] [tuː; tə]

“	and	I've	noticed	that	while	every	ambulance	going	to	the	rear	is	loaded	to
”	和	我已经	注意到	那	尽管	每一个	救护车	去	到	这	后部	是	已加载	到

[kə'pæsəti][wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] ['frentʃmən] — ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk]

capacity	with	wounded	Frenchmen	—	singing	and	acting	as	though	on	a	picnic
容量	和	受伤	法国人	—	歌唱	和	表演	作为	尽管	在	一个	野餐

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ][leg] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː]

instead	of	being	taken	to	the	rear	to	have	an	arm	or	a	leg	removed	it
反而	的	存在	已采取	到	这	后部	到	有	一个	手臂	或者	一个	腿	已移除	它

[meɪ] [biː; bi] — [ðoʊz] ['goʊɪŋ] [ʌp][ɑːr; ər] ,

may	be	—	those	going	up	are	,
可能	是	—	那些	去	向上	是	,

“我注意到，虽然每辆开往后方的救护车都挤满了受伤的法国人——他们唱歌跳舞，就像在野餐一样，而不是被送往后方截肢——但那些上来的却是……”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [laɪt] . ”

as	a	rule	,	light	.	”
作为	一个	规则	,	光	.	”

一般来说，光线较弱。

“ [jes] , ” ['kwɪkli] [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

“	Yes	,	”	quickly	observed	Jack	,	grasping	the	idea	.
”	是的	,	”	迅速地	观察到	杰克	,	抓握	这	主意	.

“是的，”杰克很快明白了，说道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]['ɑːfəsərz][ˌɪn'saɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɔːŋ]

“	And	some	have	officers	inside	,	giving	them	the	chance	to	save	the	long
”	和	一些	有	警官	里面	,	给予	他们	这	机会	到	节省	这	长的

[ænd; ənd] ['taɪərsəm] [træmp] .

and	tiresome	tramp	.
和	令人厌烦	流浪汉	.

“有些地方还有警员在里面，让他们有机会拯救漫长而疲惫的徒步旅行者。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [skiːm] ? ”

Is	that	your	scheme	?	”
是	那	你的	方案	?	”

这就是你的计划吗?

“ ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [geɪn] , [ðeɪ] [seɪ] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Nothing	venture	,	nothing	gain	,	they	say	,	”	chuckled	the	other	.
”	没有什么	风险投资	,	没有什么	获得	,	他们	说	,	”	轻笑	这	其他	.

“不入虎穴，焉得虎子，”另一个人笑着说。

“ [lets] ['ʃoʊldər] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [hɪr] , [ænd; ənd] [muːv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

“	Let's	shoulder	our	stuff	here	,	and	move	over	to	the	road	.
”	我们来吧	肩膀	我们的	东西	这里	,	和	移动	超过	到	这	路	.

“咱们把东西搬到路上去吧。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['tæk(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] [huː] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] ['frendli] .

Then	we	can	tackle	one	of	the	ambulance	drivers	who	looks	a	bit	friendly	.
然后	我们	能	处理	一	的	这	救护车	司机	WHO	看起来	一个	少量	友好的	.

然后我们可以找个看起来比较友善的救护车司机下手。

[wen] [hiː; hi] [ləːnz] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es]

When	he	learns	who	we	are	and	where	we're	going	he	may	take	pity	on	us
什么时候	他	学习	WHO	我们	是	和	在哪里	是	去	他	可能	拿	遗憾	在	我们

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] . ”

and	give	us	a	lift	.	”
和	给	我们	一个	举起	.	”

当他得知我们是谁，要去哪里时，他或许会可怜我们，顺路载我们一程。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [lets] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , ” [dʒæk] ['heɪstɪli] [sed] ,

“	It	sounds	good	to	me	,	so	let's	be	on	the	move	,	”	Jack	hastily	said	,
“	它	声音	好的	到	我	,	所以	我们来吧	是	在	这	移动	,	”	杰克	草草	说	,

“听起来不错，那我们走吧。”杰克急忙说道。

['staːtiŋ] [tuː; tə][loʊd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] .

starting	to	load	himself	down	with	luggage	.
开始	到	加载	他自己	向下	和	行李	.

他开始往身上搬行李。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][wʌn]

A	short	time	afterward	the	pair	had	reached	a	spot	where	they	could	stop	one
一个	短的	时间	之后	这	一对	有	达到	一个	点	在哪里	他们	可以	停止	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['ɑːrmi] ['æmbjulənsiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [krɔsiz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

of	the	empty	army	ambulances	with	their	red	crosses	painted	on	the	sides	,
的	这	空的	军队	救护车	和	他们的	红色的	十字架	绘	在	这	侧面	,

不久之后，两人来到一处可以停下其中一辆侧面涂有红十字标志的空军用救护车的地方。

[ðə; ði]['draɪvər]['ɔːlsoʊ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [sliːv]

the	driver	also	carrying	the	well	-	known	insignia	of	his	calling	on	his	left	sleeve
这	司机	还	携带	这	出色地	-	已知	徽章	的	他的	呼叫	在	他的	左边	袖子

.

:

.

司机左袖上还佩戴着他职业的著名标志。

“ [hɪr] [kʌmz] [æn; ən] ['empti] ['æmbjələns] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] , ['prez(ə)ntli] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['evri]

“	Here	comes	an	empty	ambulance	,	”	remarked	Tom	,	presently	,	scrutinizing	every
“	这里	来	一个	空的	救护车	,	”	评论	汤姆	,	目前	,	仔细审查	每一个

['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [-]

vehicle	in	[	132	]
车辆	在	[	-	]

“来了一辆空救护车，”汤姆说道，一边仔细查看着[132] 中的每一辆车。

[saɪt] .

sight	.
视线	.

视力。

“ [ðer; ðər] — [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːri] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fuːdstʌf] .

“	There	—	just	back	of	that	lorry	loaded	down	with	foodstuff	.
“	那里	—	只是	后退	的	那	货车	已加载	向下	和	食品	.

“就在那里——就在那辆满载食品的卡车后面。”

[wiːl] [traɪ][ðə; ði] [geɪm] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['flaɪər] , [dʒæk] . ”

We'll	try	the	game	out	on	him	for	a	flier	,	Jack	.	”
出色地	尝试	这	游戏	出去	在	他	为了	一个	传单	,	杰克	.	”

杰克，我们先让他试玩一下这个游戏吧。

“ [hoʊp] ['hiːz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , [ðen] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Hope	he's	inclined	to	be	a	cheerful	sort	of	chap	,	then	,	”	grumbled	the	other	,
“	希望	他是	倾斜	到	是	一个	快乐	种类	的	小伙子	,	然后	,	”	咕哝	这	其他	,

“那希望他是个性格开朗的人吧，”另一个人咕哝道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['getɪŋ] ['maɪti] ['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

“	because	I'm	getting	mighty	tired	of	standing	here	,	and	watching	the
“	因为	我是	获得	强大的	疲劳的	的	常设	这里	,	和	观看	这

[prə'seʃ(ə)n] [goʊ][pæst] .

procession	go	past	.
游行	去	过去的	.

“因为我站在这里，看着游行队伍经过，真的非常厌倦了。”

" ['kloʊzər] [keɪm] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [ɪts] ['prɑːgres] ['biːɪŋ] [im'piːdid] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði][bɪg][væn][ɪn]

"	Closer	came	the	ambulance	,	its	progress	being	impeded	somewhat	by	the	big	van	in
"	更近	来了	这	救护车	，它是	进步	存在	受阻	有些	经过	这	大的	货车	在	

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

front	of	it	.
正面	的	它	.

救护车越来越近，但它前面的大货车稍微阻碍了它的行进。

" ['hiːz] ['sterɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] , " ['mʌtəd] [dʒæk] .

"	He's	staring	as	hard	as	anything	at	us	right	now	,	"	muttered	Jack	.
"	他是	凝视	作为	难的	作为	任何事物	在	我们	正确的	现在	，	"	低声说道	杰克	.

“他现在正死死地盯着我们呢，”杰克低声说道。

" [ðæt] [meɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪ] [nɑːt] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

"	That	may	,	and	again	may	not	,	be	a	good	sign	.
"	那	可能	,	和	再次	可能	不是	,	是	一个	好的	符号	.

“这或许是个好兆头，也或许不是。”

[get] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp] [jʊr; jər] [best] ['pɑːrleɪ] ['vuː] [frɑːn'sɛz] ,

Get	ready	to	run	alongside	,	Tom	,	and	brush	up	your	best	parlez	vous	Francaise	,
得到	准备好	到	跑步	旁边	，	汤姆	，	和	刷子	向上	你的	最好的	parlez	您	法语	，

汤姆，准备好跟上我的步伐，并温习一下你最好的法语吧。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .

so	as	to	make	him	understand	what	we	want	the	worst	kind	.
所以	作为	到	制作	他	理解	什么	我们	想	这	最差	种类	.

以便让他明白我们想要的是什么——最糟糕的那种。

[oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi] [sez] - [get] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [træps] ,

Oh	,	I	do	hope	he	says	'	get	aboard	with	all	your	traps	,
哦	，	我	做	希望	他	说道	-	得到	船上	和	全部	你的	陷阱	，

哦，我真希望他说“带着你们所有的陷阱上来吧”，

[ænd; ənd] [aɪl] [drɑːp][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp][ænd; ənd] ['hæŋərz] [wɪtʃ] [laɪ] [raɪt] [ɑːn][maɪ]

and	I'll	drop	you	at	the	aviation	camp	and	hangars	which	lie	right	on	my
和	患病的	降低	你	在	这	航空	营	和	机库	哪个	说谎	正确的	在	我的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - . "

way	to	the	front	'	.	"
方式	到	这	正面	-	.	"

“我会把你送到航空营地和机库，它们就在我去前线的路上。”

" [wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd] [tɑːm] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	What's	this	?	"	cried	Tom	half	to	himself	.
"	是什么	这	?	"	哭	汤姆	一半	到	他自己	.

“这是什么？”汤姆低声自语道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tʃæp] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !

"	Seems	to	me	I	ought	to	know	that	chap	;	and	yet	it	can't	be	possible	!
"	似乎	到	我	我	应该	到	知道	那	小伙子	；	和	然而	它	不能	是	可能的	！

“我觉得我应该认识这个人；可是这不可能！”

[ðɪs] [ɪz]['oʊvər][ɪn] [fræns] ,

This	is	over	in	France	,
这	是	超过	在	法国	,

法国那边已经结束了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] [raɪt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] !

and	we're	listening	to	the	roar	of	big	guns	right	now	at	the	front	!
和	是	聆听	到	这	吼	的	大的	枪支	正确的	现在	在	这	正面	！

我们现在正听到前方大炮的轰鸣声！

[jet] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['dɪfrənt] [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [niːl] ['kenədi] ！ ”

Yet	if	I	didn't	know	different	I'd	say	that	was	Neal	Kennedy	!	”
然而	如果	我	没有	知道	不同的	ID	说	那	曾是	尼尔	肯尼迪	！	”

如果我不知道真相，我肯定会说那是尼尔·肯尼迪！

“ [wʌt] ？ ” [gɑːspt] [dʒæk] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːrm][ɪn] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] .

“	What	?	”	gasped	Jack	,	clutching	his	chum's	arm	in	sudden	surprise	.
”	什么	？	”	倒吸一口气	杰克	,	紧握	他的	朋友的	手臂	在	突然	惊喜	.

“什么？”杰克惊呼一声，惊讶地抓住他朋友的手臂。

“ [seɪ] , [wət'evər] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ？

“	Say	,	whatever	does	this	mean	?
”	说	,	任何	做	这	意思是	？

“请问，这到底是什么意思？”

” [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [sæŋ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [-]

”	the	driver	of	the	Red	Cross	ambulance	sang	out	,	as	he	[	133	]
”	这	司机	的	这	红色的	叉	救护车	唱	出去	,	作为	他	[	-	]

“红十字会救护车的司机唱着歌，因为他[133]

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

swung	his	machine	to	the	side	of	the	road	and	leaned	forward	,
摇摆	他的	机器	到	这	边	的	这	路	和	倾斜	向前	,

他将机器转向路边，然后向前倾身，

[tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [per] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

to	stare	at	the	pair	standing	just	beyond	.
到	盯	在	这	一对	常设	只是	超过	.

盯着站在不远处的那两个人。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] ,

“	Am	I	dreaming	,
”	是	我	做梦	,

“我是在做梦吗？”

[ɔːr][duː][aɪ] [siː] [tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [frentʃ]

or	do	I	see	Tom	Raymond	and	Jack	Parmly	in	uniform	and	standing	on	French
或者	做	我	看	汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	在	制服	和	常设	在	法语

[sɔɪl] ？

soil	?
土壤	？

或者我看到的是身穿制服的汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利站在法国的土地上？

[wʌt] ['evər] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['oʊvər] [hɪr] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

What	ever	brought	you	boys	over	here	I'd	like	to	know	.
什么	曾经	带来	你	男孩们	超过	这里	ID	喜欢	到	知道	.

我想知道你们这些小伙子来这里的原因。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [dʌdz] , [tel] [ˌem 'iː] ?

And	what	are	you	doing	in	those	duds	,	tell	me	?
和	什么	是	你	正在做	在	那些	失败	,	告诉	我	？

那你穿成这样干嘛？告诉我！

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ？

Do	you	really	belong	to	the	Flying	Corps	?
做	你	真的	属于	到	这	飞行	兵团	？

你真的是飞行队成员吗？

” [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [dæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['ʃeɪkɪŋ] ['kɛnədiːz] [hændz] .

”	Jack	and	Tom	dashed	out	,	and	were	soon	shaking	Kennedy's	hands	.
”	杰克	和	汤姆	虚线	出去	,	和	是	很快	摇晃	肯尼迪的	双手	.

杰克和汤姆冲了出去，很快就和肯尼迪握手了。

[niːl] ['kenədi] , [ə; eɪ] ['brɪdʒtən] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [hoʊm] [foʊk] [ɪn] [ðɪs]

Neal	**Kennedy**	**,**	**a**	**Bridgeton**	**boy**	**,**	**was**	**delighted**	**to**	**run**	**across**	**home**	**folk**	**in**	**this**
尼尔	肯尼迪	,	一个	布里奇顿	男生	,	曾是	高兴极了	到	跑步	穿过	家	民间	在	这

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] .

most	**unexpected**	**fashion**	**.**
最多	意外	时尚	.

来自布里奇顿的尼尔·肯尼迪以这种意想不到的方式偶遇家乡父老乡亲，感到非常高兴。

[niːl] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [kən'siːvd]

Neal	**had**	**gone**	**away**	**from**	**home**	**many**	**months**	**before**	**Tom**	**and**	**Jack**	**conceived**
尼尔	有	已消失	离开	从	家	许多	几个月	前	汤姆	和	杰克	构思

[ðer; ðər] [plæn] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,

their	**plan**	**of**	**flying**	**for**	**France**	**,**
他们的	计划	的	飞行	为了	法国	,

尼尔在汤姆和杰克萌生飞往法国的计划之前几个月就离家出走了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ,

and	**as**	**he**	**had**	**never**	**been**	**intimate**	**with**	**the**	**air**	**service**	**boys**	**,**
和	作为	他	有	绝不	到过	亲密的	和	这	空气	服务	男孩们	,

因为他从未与空军士兵有过亲密关系，

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [tɔːkt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plænz] [ɪn] ['brɪdʒtən]

and	**as**	**Tom**	**and**	**Jack**	**had**	**talked**	**but**	**little**	**of**	**their**	**plans**	**in**	**Bridgeton**
和	作为	汤姆	和	杰克	有	谈话	但	小的	的	他们的	计划	在	布里奇顿

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [fræns] ,

until	**they**	**were**	**ready**	**to**	**sail**	**for**	**France**	**,**
直到	他们	是	准备好	到	帆	为了	法国	,

汤姆和杰克在布里奇顿时很少谈及他们的计划，直到他们准备启程前往法国时才开始谈论这些计划。

['kenədi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] . [-]

Kennedy	**had**	**not**	**heard**	**of**	**their**	**joining**	**the**	**Flying**	**Corps**	**.**	**[**	**134**	**]**
肯尼迪	有	不是	听到	的	他们的	加入	这	飞行	兵团	.	[	-	]

肯尼迪没有听说过他们加入飞行队的事。[134]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[haʊ] [niːl] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn]

HOW	**NEAL**	**WON**	**HIS**	**DECORATION**
如何	尼尔	韩元	他的	装饰

尼尔是如何获得勋章的

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [niːl] ['kenədi] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Great	**was**	**the**	**astonishment**	**and**	**delight**	**of**	**Neal**	**Kennedy**	**on**	**learning**	**that**	**his**
伟大的	曾是	这	惊讶	和	喜	的	尼尔	肯尼迪	在	学习	那	他的

[tuː] ['fɔːrmər] ['skuːlˌmeɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

two	**former**	**schoolmates**	**were**	**now**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**front**	**to**	**join**	**the**
二	以前的	同学	是	现在	在	他们的	方式	到	这	正面	到	加入	这

['feɪməs] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

famous	**American**	**escadrille**	**that**	**had**	**for**	**a**	**long**	**time**	**been**	**rendering**	**such**	**a**	**good**
著名的	美国人	飞行队	那	有	为了	一个	长的	时间	到过	渲染	这样的	一个	好的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [fræns] .

account	**of**	**itself**	**in**	**the**	**service**	**of**	**France**	**.**
帐户	的	本身	在	这	服务	的	法国	.

尼尔·肯尼迪得知他的两位前同学即将奔赴前线，加入那支长期以来在法国服役中表现出色、名声显赫的美国飞行中队时，感到无比惊讶和高兴。

“ [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪm] [əˈweɪk] , [ˈfɛloʊz] , ” [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] ,
“ It's hard for me to believe I'm awake , fellows , ” he assured them ,
“ 它是 难的 为了 我 到 相信 我是 醒 , 伙伴们 , ” 他 保证 他们 ,

“伙计们，我简直不敢相信自己醒了，”他向他们保证道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ˈkɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]
his eyes still kindling with eagerness as he surveyed their uniforms and
他的 眼睛 仍然 引火物 和 渴望 作为 他 调查 他们的 制服 和
[ˈmɪlətəri] [kæps] .
military caps .
军队 帽子 .

他打量着他们的制服和军帽，眼中依然闪烁着渴望的光芒。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [spent] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn][vərˈdʒɪniə] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] ;
“ To think of you having spent all that time in Virginia learning to fly ;
“ 到 思考 的 你 拥有 花费 全部 那 时间 在 弗吉尼亚州 学习 到 飞 ;

“想想你花了那么多时间在弗吉尼亚州学习飞行；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [pəj] ,
and then finishing down at Pau ,
和 然后 精加工 向下 在 保罗 ,

最后抵达波城，

[waɪl] [aɪv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈwuːndɪd] [pwɑːˈluːz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]
while I've been running an ambulance and carrying wounded poilus to the rear
尽管 我已经 到过 跑步 一个 救护车 和 携带 受伤 猪 到 这 后部
! ”
! ”
! ”

而我却一直在开救护车，把受伤的警察运到后方！

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈkɔːlɪŋ] , [niːl] !
“ Don't say a word against your calling , Neal !
“ 不 说 一个 单词 反对 你的 呼叫 , 尼尔 !

“尼尔，别说一句违背你使命的话！”

” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [waɪ] , [its] [greɪt] !
“ Why , it's great !
“ 为什么 , 它是 伟大的 !

“哇，太棒了！”

[ˈevri] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˈrɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
Every day you fellows are risking your lives !
每一个 天 你 伙伴们 是 冒险 你的 生活 !

你们每天都在冒着生命危险！

” [niːl] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
” Neal drew in a long breath .
” 尼尔 画 在 一个 长的 气息 .

尼尔长长地吸了一口气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [tɑːm] .
“ Thank you for saying that , Tom .
“ 感谢 你 为了 说 那 , 汤姆 .

“谢谢你这么说，汤姆。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gɔːlz] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [dʒʌst][æn; ən]

You	know	,	there	are	times	when	it	galls	a	fellow	to	find	himself	just	an
你	知道	,	那里	是	时代	什么时候	它	虫瘿	一个	同伴	到	寻找	他自己	只是	一个

['æmbjələns] ['draɪvər] — [ə; eɪ] [-]

ambulance	driver	—	a	[	135	]
救护车	司机	—	一个	[	-	]

你知道，有时候，一个人发现自己只是个救护车司机，这让他感到很恼火——[135]

['feloʊ] [huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

fellow	who	,	if	he	had	his	way	,	would	be	doing	stunts	in	the	air	,
同伴	WHO	,	如果	他	有	他的	方式	,	会	是	正在做	特技	在	这	空气	,

他要是能如愿，就会去表演空中特技。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [bloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kaɪzər] .

and	striking	blows	against	the	Kaiser	.
和	引人注目	打击	反对	这	凯撒	.

并对德皇发动猛烈抨击。

[bʌt; bət] , [dʒiː] !

But	,	gee	!
但	,	哎呀	!

但是，哎呀！

[ðæts] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ɑːnər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

that's	foolish	,	and	I	suppose	there	is	some	honor	about	it	.
那就是	愚蠢	,	和	我	认为	那里	是	一些	荣誉	关于	它	.

这很愚蠢，但我想其中也包含着某种荣誉感。

[siː] [hɪr] !

See	here	!
看	这里	!

看这里！

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [wɪtʃ] , ['mɑːdɪst] ['feloʊ]

"	He	opened	his	coat	and	showed	them	a	decoration	which	,	modest	fellow
"	他	打开	他的	外套	和	显示	他们	一个	装饰	哪个	,	谦虚的	同伴

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

that	he	was	,
那	他	曾是	,

他敞开外套，向他们展示了一枚勋章，他为人谦逊，

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kept] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

he	had	actually	kept	hidden	out	of	sight	.
他	有	实际上	保留	隐	出去	的	视线	.

他其实一直躲藏起来，不为人知。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['enibɑːdi] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə]

"	Why	,	that	is	the	Croix	de	Guerre	,	and	something	anybody	might	be	proud	to
"	为什么	,	那	是	这	克罗伊克斯	德	战争	,	和	某物	任何人	可能	是	自豪的	到

[wer] !

wear	!
穿	!

"那可是十字勋章，任何人都会以佩戴它为荣！"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['dekəreɪtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [niːl] ['kenədi] ? " [gɑːspt] [dʒæk] ,

Do	you	mean	to	say	they	decorated	you	with	it	,	Neal	Kennedy	?	"	gasped	Jack	,
做	你	意思是	到	说	他们	装饰	你	和	它	,	尼尔	肯尼迪	?	"	倒吸一口气	杰克	,

"你是说他们用它给你做了装饰，尼尔·肯尼迪？"杰克倒吸一口凉气问道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['embləm] ['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] ,

touching	the	emblem	almost	reverently	,
接触	这	徽	几乎	虔诚地	,

几乎带着敬畏之心触摸着徽章，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['evri] [frentʃ] ['soʊldʒər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hoʊm]

for	he	knew	it	was	the	hope	of	every	French	soldier	to	march	home
为了	他	知道	它	曾是	这	希望	的	每一个	法语	士兵	到	行进	家

[sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

some	day	with	such	an	embellishment	on	his	breast	.
一些	天	和	这样的	一个	装饰	在	他的	胸部	.

因为他知道，每个法国士兵都希望有一天能胸前佩戴着这样的勋章凯旋而归。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [ækt][ʌv; əv] ['breɪvəri] ,

“	Oh	,	they	seemed	to	think	it	was	some	sort	of	especial	act	of	bravery	,
“	哦	,	他们	似乎	到	思考	它	曾是	一些	种类	的	特别的	行为	的	勇敢	,

“哦，他们似乎认为这是一种特别勇敢的行为。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [droʊv] [maɪ] ['æmbjələns] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ]

just	because	I	drove	my	ambulance	on	the	field	while	the	shells	were	bursting
只是	因为	我	驾驶	我的	救护车	在	这	场地	尽管	这	贝壳	是	爆发

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ,

around	me	and	loaded	up	with	some	of	the	poor	fellows	,
大约	我	和	已加载	向上	和	一些	的	这	贫穷的	伙伴们	,

就因为我开着救护车在炮火纷飞的战场上，把一些可怜的家伙们装上了车，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .

escaping	by	an	inch	when	the	Germans	came	rushing	up	.
逃脱	经过	一个	英寸	什么时候	这	德国人	来了	匆忙	向上	.

德国人冲上来的时候，他侥幸逃脱，只差毫厘。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	couldn't	help	it	.
我	只是	不能	帮助	它	.

我实在忍不住。

[aɪ] [felt] [miːn] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] . ”

I	felt	mean	that	day	,	as	if	I	was	being	cheated	out	of	all	the	fun	.	”
我	毛毡	意思是	那	天	,	作为	如果	我	曾是	存在	作弊	出去	的	全部	这	乐趣	.	”

那天我感觉自己很没良心，好像所有的乐趣都被剥夺了一样。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [niːl] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

“	Shall	we	get	aboard	,	and	go	along	with	you	,	Neal	?	”	asked	Tom	,
“	将	我们	得到	船上	,	和	去	沿着	和	你	,	尼尔	?	”	问	汤姆	,

“我们上船，跟你一起走吧，尼尔？”汤姆问道。

[fiərɪŋ] [lest] [baɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] .

fearing	lest	by	lingering	there	all	of	them	were	losing	precious	time	.
害怕	免得	经过	挥之不去的	那里	全部	的	他们	是	输	宝贵的	时间	.

他们担心在那里逗留会浪费宝贵的时间。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ['fɛloʊz] , ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [-]

“	Sure	thing	,	fellows	,	”	they	were	immediately	[	136	]
“	当然	事物	,	伙伴们	,	”	他们	是	立即地	[	-	]

“当然可以，伙计们，”他们立刻说道[136]

[toʊld] .

told	.
讲述	.

告诉了。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [siːt] .

“	Plenty	of	room	here	on	this	seat	.
“	很多	的	房间	这里	在	这	座位	.

“这个座位上还有很多空间。”

[dʒʌst] [tʃʌk] [jʊr; jər] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:f] .

Just	**chuck**	**your**	**stuff**	**inside**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**off**	**.**
只是	查克	你的	东西	里面	,	和	出色地	是	离开	.

把东西扔进去，我们就出发。

[æz; əz] [lʌk] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ,

As	**luck**	**has**	**it**	**,**
作为	运气	有	它	,

真是巧合，

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['flaɪər] [hæv; həv][ðer; ðər] [ru:st] [fɑ:r] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

I	**know**	**where**	**the**	**American**	**fliers**	**have**	**their**	**roost**	**far**	**back**	**of**	**the**	**lines**	**.**
我	知道	在哪里	这	美国人	传单	有	他们的	栖息地	远的	后退	的	这	线条	.

我知道美国飞行员的基地在哪里，在防线的后方很远的地方。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] [its] [ə'genst] [ru:lz] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd] ,

To	**tell**	**you**	**the**	**honest**	**truth**	**it's**	**against**	**rules**	**,**	**but**	**I'll**	**take**	**you**	**in**	**and**	**,**
到	告诉	你	这	诚实的	真相	它是	反对	规则	,	但	患病的	拿	你	在	和	,

说实话，这违反规定，但我会收留你，而且

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃɪr] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [dʒʌst][tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ]['oʊvər] [tɔ:rd] [bɑ:r]

more	**than**	**that**	**,**	**sheer**	**a**	**bit**	**out**	**of**	**my**	**way**	**just**	**to**	**drive**	**you**	**over**	**toward**	**Bar**
更多的	比	那	,	透明	一个	少量	出去	的	我的	方式	只是	到	驾驶	你	超过	朝向	酒吧

- [lə] - ['dʌk] .

-	**le**	**-**	**Duc**	**.**
-	勒	-	杜克	.

不仅如此，我还要绕点路开车送你去巴勒迪克。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['maɪti] [faɪn] [tu:; tə] [hɪr] [gʊd] [oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['spoʊkən]['æftər] [ɔ:l] [ðɪs] ['fɔ:rən]

It	**sounds**	**mighty**	**fine**	**to**	**hear**	**good**	**old**	**United**	**States**	**spoken**	**after**	**all**	**this**	**foreign**
它	声音	强大的	美好的	到	听到	好的	老的	团结的	各州	说	后	全部	这	外国的

['tʃætər] .

chatter	**.**
喋喋不休	.

在听了这么多外国话之后，再听到地道的美国英语真是太好了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] .

"	**This**	**was**	**good**	**news**	**to**	**the**	**chums**	**.**
"	这	曾是	好的	消息	到	这	朋友们	.

这对朋友们来说是个好消息。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌk] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]

It	**certainly**	**seemed**	**that**	**they**	**were**	**playing**	**in**	**great**	**luck**	**to**	**run**	**across**	**first**	**of**	**all**
它	当然	似乎	那	他们	是	玩耍	在	伟大的	运气	到	跑步	穿过	第一的	的	全部

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

an	**old**	**acquaintance**	**in**	**such**	**a**	**remarkable**	**fashion**	**,**
一个	老的	熟人	在	这样的	一个	卓越	时尚	,

他们似乎运气极好，竟然以如此奇特的方式偶遇了一位老相识。

[ænd; ənd] [ðen] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][drɑ:p][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et]

and	**then**	**learn**	**that**	**he**	**could**	**drop**	**them**	**at**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Lafayette**
和	然后	学习	那	他	可以	降低	他们	在	这	营	的	这	拉斐特

[ˌeskə'drɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] .

Escadrille	**without**	**any**	**particular**	**trouble**	**.**
飞行队	没有	任何	特别的	麻烦	.

然后得知他可以毫无麻烦地把他们送到拉法耶特飞行队的营地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [fæst] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃoʊkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	could	not	make	fast	time	of	it	,	such	was	the	choked	condition	of	the
他们	可以	不是	制作	快速地	时间	的	它	,	这样的	曾是	这	窒息	状况	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

由于道路拥堵，他们无法快速通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

There	was	always	a	multitude	of	vehicles	going	and	coming	,	together	with
那里	曾是	总是	一个	民众	的	车辆	去	和	未来	,	一起	和

[maːtʃɪŋ] [truːps] ,

marching	troops	,
行军	军队	,

总是有很多车辆来来往往，还有行军的部队。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət]

and	even	batteries	on	the	move	to	the	front	to	take	their	turn	at
和	甚至	电池	在	这	移动	到	这	正面	到	拿	他们的	转动	在

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði][foʊ] .

engaging	the	foe	.
引人入胜	这	敌人	.

甚至还有炮兵部队正在向前方推进，轮流与敌人交战。

[ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'jɑːnd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz][ðə; ði] ['æmbjələns] [krept] ['grædʒuəli]

The	sounds	beyond	gradually	increased	in	volume	as	the	ambulance	crept	gradually
这	声音	超过	逐步地	增加	在	体积	作为	这	救护车	悄悄地爬	逐步地

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][bɪg] ['gʌnz] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

closer	to	the	region	where	French	and	German	big	guns	answered	each	other	,
更近	到	这	地区	在哪里	法语	和	德语	大的	枪支	回答	每个	其他	,

随着救护车缓缓靠近法德两国重炮交火的区域，远处的炮声也逐渐增大。

[ðoʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

though	many	miles	apart	.
尽管	许多	英里	除	.

虽然相距很远。

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [bɔɪz] , ” [-]

“	We'll	be	there	in	time	for	supper	,	boys	,	”	[	137	]
”	出色地	是	那里	在	时间	为了	晚餐	,	男孩们	,	”	[	-	]

“孩子们，我们肯定能赶上吃晚饭。”[137]

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [kept] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pæsndʒə˞]

the	driver	of	the	Red	Cross	ambulance	kept	assuring	his	two	impatient	passengers
这	司机	的	这	红色的	叉	救护车	保留	保证	他的	二	不耐烦	乘客

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

every	now	and	then	.
每一个	现在	和	然后	.

红十字会救护车的司机不时地安抚两位焦急的乘客。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti]

“	And	let	me	tell	you	those	fellows	of	the	Lafayette	Escadrille	are	a	pretty
”	和	让	我	告诉	你	那些	伙伴们	的	这	拉斐特	飞行队	是	一个	漂亮的

['laɪvli] [bʌntʃ] ,

lively	bunch	,
热闹	束	,

“我还要告诉你，拉法耶特飞行队的那些家伙可真是一群精力充沛的人。”

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I've	talked	with	some	of	them	lately	,	and	I've	known	a	few	of	them
我已经	谈话	和	一些	的	他们	最近	,	和	我已经	已知	一个	很少	的	他们

[huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] — ['tʃæpmən] ,

who	are	gone	—	Chapman	,
WHO	是	已消失	—	查普曼	,

我最近和他们中的一些人聊过，也认识一些已经去世的人——查普曼，

[prɪns] [ænd; ənd] ['rɔkwel] .

Prince	and	Rockwell	.
王子	和	洛克威尔	.

王子和洛克威尔。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	He	glanced	a	bit	anxiously	toward	Jack	as	he	said	this	,
"	他	瞥了一眼	一个	少量	焦虑地	朝向	杰克	作为	他	说	这	,

他说这话时，有些焦虑地瞥了杰克一眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪns] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	if	he	expected	to	see	the	other	wince	in	the	least	he	was	mistaken	.
但	如果	他	预期的	到	看	这	其他	畏缩	在	这	至少	他	曾是	错误	.

但他若以为会看到对方哪怕一丝一毫的畏缩，那就大错特错了。

" [oʊ] ! [wiːv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] , [niːl] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk]['kwaɪətli] .

"	Oh	!	we've	grown	accustomed	to	that	sort	of	talk	,	Neal	,	"	explained	Jack	quietly	.
"	哦	!	我们已经	生长	习惯	到	那	种类	的	讲话	,	尼尔	,	"	解释	杰克	悄悄	.

"哦！我们已经习惯了这种谈话，尼尔，"杰克平静地解释道。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['tʃænsɪz] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə]

"	We	know	what	chances	we're	taking	,	and	have	made	up	our	minds	to
"	我们	知道	什么	机会	是	采取	,	和	有	制成	向上	我们的	思想	到

[ək'sept] [ðə; ði] [wɜːrst] .

accept	the	worst	.
接受	这	最差	.

"我们知道自己在承担什么风险，并且已经下定决心接受最坏的结果。"

[ɪf] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪts] [noʊ] [wɜːrs] [ə; eɪ] [feɪt]

If	either	or	both	of	us	are	brought	down	by	the	Boches	it's	no	worse	a	fate
如果	任何一个	或者	两个都	的	我们	是	带来	向下	经过	这	博切斯	它是	不	更糟	一个	命运

[ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['ʃɛlz] .

than	being	shot	to	pieces	with	one	of	those	big	shells	.
比	存在	射击	到	件	和	一	的	那些	大的	贝壳	.

如果我们俩或其中一人被德国佬干掉，那也比被大炮弹打成碎片要好。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [gets] [ɪn] [ðɪs] ['mʌd(ə)l] [ðæts] [ðə; ði] [feɪt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl]

And	if	Uncle	Sam	gets	in	this	muddle	that's	the	fate	thousands	of	us	will
和	如果	叔叔	山姆	获得	在	这	混乱	那就是	这	命运	数千	的	我们	将要

['laɪkli] [miːt] .

likely	meet	.
可能	见面	.

如果美国政府也卷入这场混乱，那么我们成千上万的人很可能就会面临同样的命运。

" [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['loʊər] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

"	The	sun	sank	lower	,	and	night	was	not	far	distant	.
"	这	太阳	沉没	降低	,	和	夜晚	曾是	不是	远的	遥远	.

太阳渐渐西沉，夜幕即将降临。

[ðə; ði][bɪg]['gʌnz][noʊ][lɔːŋgər] ['fretɪd] [ðə; ði][er][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːnstənt] ['buːmɪŋ]

The	big	guns	no	longer	fretted	the	air	in	the	distance	with	their	constant	booming
这	大的	枪支	不	更长	有格纹的	这	空气	在	这	距离	和	他们的	持续的	蓬勃发展

.

:

.

远处的大炮不再发出持续不断的轰鸣声了。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [ɪrz]

The	absence	of	the	heavy	reverberations	was	a	relief	to	the	tortured	ears
这	缺席	的	这	重的	回响	曾是	一个	宽慰	到	这	受折磨	耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ,

of	the	newcomers	,
的	这	新来者	,

没有了沉重的回响，这让新来者饱受折磨的耳朵松了一口气。

[æz; əz] [jet] [ɔːl][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klæmər] .

as	yet	all	unused	to	such	a	tremendous	clamor	.
作为	然而	全部	未使用的	到	这样的	一个	巨大的	叫嚣	.

所有人都还不习惯如此巨大的喧闹声。

[tɑːm][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

Tom	was	using	his	binoculars	as	well	as	he	could	,	considering	the	motion
汤姆	曾是	使用	他的	双筒望远镜	作为	出色地	作为	他	可以	,	考虑	这	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

of	the	ambulance	,
的	这	救护车	,

考虑到救护车的行驶轨迹，汤姆正尽力使用望远镜观察情况。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['biːɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [smuːð] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒɔsliŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	roadway	being	far	from	smooth	,	with	more	or	less	jostling	much	of	the
这	道路	存在	远的	从	光滑的	,	和	更多的	或者	较少的	推搡	很多	的	这

[taɪm] . [-]

time	.	[	138	]
时间	.	[	-	]

道路状况很差，大部分时间都在颠簸。[138]

“ [wʌt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] , [tɑːm] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	What	interests	you	up	there	,	Tom	?	”	demanded	his	chum	,
”	什么	兴趣	你	向上	那里	,	汤姆	?	”	要求	他的	密友	,

“汤姆，你在上面干什么呢？”他的朋友问道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

noticing	the	other	scanning	the	heavens	in	front	of	them	.
注意到	这	其他	扫描	这	天	在	正面	的	他们	.

注意到对方正注视着眼前的星空。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pleɪnz] [ə'lɔːft] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	There	are	planes	aloft	,	a	number	of	them	.
”	那里	是	飞机	高空	,	一个	数字	的	他们	.

“空中有很多飞机。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [pə'mits] .

But	I	imagine	that	is	pretty	nearly	always	the	case	when	the	weather	permits	.
但	我	想象	那	是	漂亮的	几乎	总是	这	案件	什么时候	这	天气	许可证	.

但我认为，只要天气允许，这种情况几乎总是存在的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['dɑːts] .

Some	are	so	far	away	they	look	like	dots	.
一些	是	所以	远的	离开	他们	看	喜欢	点	.

有些距离太远，看起来像小点。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] ['fɔkə] [ænd; ənd]['^əuθə] [mə'ʃiːnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiːv] [hɜːrd]
I suppose those are German Fokker and Gotha machines , of which we've heard
我 认为 那些 是 德语 福克 和 哥达 机器 , 的 哪个 我们已经 听到
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

我猜那些是德国的福克和哥达飞机，我们经常听到它们的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [nɪuːpɔrts] . ”
as they do their fighting with them against our Nieuports . ”
作为 他们 做 他们的 斗争 和 他们 反对 我们的 纽波特 . ”

他们用这些战机对抗我们的纽波特战机。”

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] !
“ Let me have a peep !
“ 让 我 有 一个 窥视 !

“让我看看！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ][fɜːrst] ['fɔkə] ;
I want to see my first Fokker ;
我 想 到 看 我的 第一的 福克 ;

我想亲眼看看我的第一架福克飞机；

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [taɪm] [aɪl] [get] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
though I suppose in time I'll get my fill of seeing them ,
尽管 我 认为 在 时间 患病的 得到 我的 充满 的 看到 他们 ,

不过我想，总有一天我会看够它们的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['paɪlət][ɪz] ['peltɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [liːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
especially when the pilot is pelting me with lead from his machine - gun .
尤其 什么时候 这 飞行员 是 投掷 我 和 带领 从 他的 机器 - 枪 .

尤其是当飞行员用机枪向我扫射的时候。

” ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['fəukəsiŋ][ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] , [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] :
” After a minute of focusing and staring , Jack continued :
” 后 一个 分钟 的 聚焦 和 凝视 , 杰克 持续 :

杰克集中精神凝视了一分钟后，继续说道：

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [wʌnz] [mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ Yes , I guess those far - away ones must be , as you say ,
“ 是的 , 我 猜测 那些 远的 - 离开 一个 必须 是 , 作为 你 说 ,

“是的，我想那些遥远的地方一定像你说的那样，

['dʒɜːrmən][krɑːft] ['hʌvər] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] ,
German craft hovering over their own lines ,
德语 工艺 悬停 超过 他们的 自己的 线条 ,

德国飞机在自己的航线上盘旋，

[ænd; ənd] [mɛ'biː] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frentʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['flaɪər] [huː]
and mebbe having an occasional fight with some French or American flier who
和 也许 拥有 一个 偶然 斗争 和 一些 法语 或者 美国人 传单 WHO
['ventʃərz] [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz] [lænd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] .
ventures across No Man's Land to engage them .
风险投资 穿过 不 男人的 土地 到 从事 他们 .

或许还会与一些冒险穿越无人区前来交战的法国或美国飞行员发生零星冲突。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][fæst] , [æz; əz] [ɪf]
But there's a machine heading this way now , and coming on fast , as if
但 有 一个 机器 标题 这 方式 现在 , 和 未来 在 快速地 , 作为 如果
[ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] . ”
about to land . ”
关于 到 土地 . ”

但现在有一架机器正朝这边飞来，速度很快，好像要降落似的。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , ” [ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**We**	**are**	**close**	**to**	**the**	**camp**	**,**	**”**	**the**	**ambulance**	**driver**	**assured**	**him**	**.**
”	我们	是	关闭	到	这	营	,	”	这	救护车	司机	保证	他	.

“我们离营地很近了，”救护车司机向他保证道。

“ [ɪn][fækt] [its] [dʒʌst][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

“	**In**	**fact**	**it's**	**just**	**half**	**a**	**mile**	**further**	**on**	**.**
”	在	事实	它是	只是	一半	一个	英里	更远	在	.

“实际上，它就在前面半英里处。”

[wen] [wiːv] ['raʊndɪd] [ðæt] [bend] [ə'hed] ['meɪbi] [juːl] [get][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['jæŋki]

When	**we've**	**rounded**	**that**	**bend**	**ahead**	**maybe**	**you'll**	**get**	**a**	**whiff**	**of**	**genuine**	**Yankee**
什么时候	我们已经	圆润	那	弯曲	前方	或许	你会	得到	一个	闻	的	真的	扬基

['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

cooking	**in**	**the**	**bargain**	**,**
烹饪	在	这	便宜货	,

当我们绕过前面的弯道时，或许你还能顺便闻到一丝正宗的美国菜香味。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæp] [frʌm; frəm] [-]

for	**I**	**hear**	**the**	**boys**	**have**	**succeeded**	**in**	**finding**	**a**	**chap**	**from**	**[**	**139**	**]**
为了	我	听到	这	男孩们	有	成功了	在	寻找	一个	小伙子	从	[	-	]

因为我听说这些男孩已经成功地从[139]找到了一个家伙

[ðə; ði] [steɪts] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃef] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['lɑːbstər] ['pæləs] ,

the	**States**	**who**	**used**	**to**	**be**	**a**	**chef**	**in**	**a**	**Broadway**	**lobster**	**palace**	**,**
这	各州	WHO	用过的	到	是	一个	厨师	在	一个	百老汇	龙虾	宫殿	,

曾经在百老汇龙虾餐厅当过厨师的美国人

[ænd; ənd][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [ʌp] [braʊn] .

and	**can**	**do**	**things**	**up**	**brown**	**.**
和	能	做	事物	向上	棕色的	.

而且能把东西染成棕色。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] .

I	**wish**	**I**	**had**	**an**	**invitation**	**to**	**join**	**them**	**some**	**evening**	**.**
我	希望	我	有	一个	邀请	到	加入	他们	一些	晚上	.

我真希望有一天晚上能受邀和他们一起出去玩。

[aɪm]['kreɪzi][fɔːr; fər]['riːəl] [fuːd] , [kʊkt] [æz; əz][wiː; wi] [kʊk] [æt; ət] [hoʊm] .

I'm	**crazy**	**for**	**real**	**food**	**,**	**cooked**	**as**	**we**	**cook**	**at**	**home**	**.**
我是	疯狂的	为了	真实的	食物	,	煮熟	作为	我们	厨师	在	家	.

我特别喜欢真正的食物，就像我们在家里做的那样。

” [dʒæk] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [niːl] .

”	**Jack**	**felt**	**sorry**	**for**	**Neal**	**.**
”	杰克	毛毡	对不起	为了	尼尔	.

杰克很同情尼尔。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mes]

He	**hoped**	**the**	**time**	**would**	**come**	**some**	**day**	**when**	**he**	**could**	**invite**	**him**	**to**	**mess**
他	希望	这	时间	会	来	一些	天	什么时候	他	可以	邀请	他	到	混乱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] ,

with	**the**	**aviators**	**,**
和	这	飞行员	,

他希望有朝一日能邀请他去捉弄那些飞行员。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'redi] [nuː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

many	**of**	**whom**	**the**	**other**	**already**	**knew**	**to**	**speak**	**to**	**.**
许多	的	谁	这	其他	已经	知道	到	说话	到	.

其中许多人，其他人已经知道该和他们交谈。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði]['draɪvər] , [stɪl] ['liːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [nuː]

“	You	see	,	”	continued	their	friend	,	the	driver	,	still	leaking	information	as	new
”	你	看	,	”	持续	他们的	朋友	,	这	司机	,	仍然	泄漏	信息	作为	新的

['sʌbdʒekts] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

subjects	occurred	to	him	,
主题	发生	到	他	,

“你看，”他们的朋友，也就是那位司机，继续说道，一边说着一边不时透露出新的信息，每当他想到新的话题时，就会说些什么。

“ [ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] ['dʌznt] [hoʊld] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] ['hæŋərz] [ɪg'zæktli] ,

“	the	escadrille	doesn't	hold	out	at	their	hangars	exactly	,
”	这	飞行队	不	抓住	出去	在	他们的	机库	确切地	,

“飞行中队并非一直坚守在他们的机库里，

[bʌt; bət][hæz; həz]['kwɔːrtərz][ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] ['vɪlə] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

but	has	quarters	in	an	abandoned	villa	some	little	distance	in	the	rear	.
但	有	四分之一	在	一个	弃	别墅	一些	小的	距离	在	这	后部	.

但在后面不远处的一栋废弃别墅里有住处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]['riːəl] ['lɪvɪŋ] ,

It	allows	the	boys	a	chance	to	enjoy	some	of	the	comforts	of	real	living	,
它	允许	这	男孩们	一个	机会	到	享受	一些	的	这	舒适	的	真实的	活的	,

这让男孩们有机会享受一些真实生活中的舒适待遇。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][bedz][goʊ] , [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

so	far	as	beds	go	,	and	rooms	in	which	to	sleep	.
所以	远的	作为	床	去	,	和	房间	在	哪个	到	睡觉	.

就床铺和睡觉的房间而言。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

I	might	also	mention	a	cooking	department	,
我	可能	还	提到	一个	烹饪	部门	,

我可能还会提到烹饪系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mes] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ˌentər'teɪn] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [haɪ] [ʌp] [ɪn]

and	a	mess	table	at	which	they	often	entertain	French	officers	high	up	in
和	一个	混乱	桌子	在	哪个	他们	经常	招待	法语	警官	高的	向上	在

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他们还设有一张餐桌，经常用来招待法国高级军官。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] ['ʒɒfrə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][pə'teɪn, peɪ'tæn] , [tuː] ,

I	don't	know	but	what	Joffre	himself	,	and	Petain	,	too	,
我	不	知道	但	什么	乔弗雷	他自己	,	和	贝当	,	也	,

我不知道，但约弗尔本人，还有贝当，

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [gests] [wen] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [baɪ] .

have	been	their	guests	when	they	chanced	to	be	near	by	.
有	到过	他们的	客人	什么时候	他们	偶然	到	是	靠近	经过	.

他们路过时曾是他们的客人。

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə][dʒæk][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

”	All	this	was	deeply	interesting	,	to	Jack	in	particular	.
”	全部	这	曾是	深	有趣的	,	到	杰克	在	特别的	.

“这一切对杰克来说尤其有趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['rɔɪəli] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

He	was	sure	that	the	Americans	were	being	treated	royally	by	the	French	,
他	曾是	当然	那	这	美国人	是	存在	治疗	皇家	经过	这	法语	,

他确信美国人受到了法国人的盛情款待。

[huː] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈdeɪli] [baɪ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

who	**appreciated**	**the**	**work**	**being**	**accomplished**	**daily**	**by**	**those**	**from**	**across**	**the**	**sea**	**,**
WHO	感谢	这	工作	存在	完成	日常的	经过	那些	从	穿过	这	海	,

他们赞赏来自海外的同胞们每天所做的工作，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . [-]

and	**he**	**longed**	**to**	**be**	**in**	**his**	**place**	**.**	**[**	**140**	**]**
和	他	渴望	到	是	在	他的	地方	.	[	-	]

他渴望能取代他的位置。[140]

[ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [riːtʃt] ,

The	**bend**	**of**	**the**	**road**	**being**	**presently**	**reached**	**,**
这	弯曲	的	这	路	存在	目前	达到	,

现已到达道路拐弯处，

[tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [wel] -

Tom	**and**	**Jack**	**saw**	**a**	**building**	**that**	**had**	**once**	**been**	**a**	**handsome**	**and**	**well**	**-**
汤姆	和	杰克	锯	一个	建筑	那	有	一次	到过	一个	英俊的	和	出色地	-

[kept] [ˈvɪlə] ,

kept	**villa**	**,**
保留	别墅	,

汤姆和杰克看到一栋建筑，它曾经是一座漂亮且维护良好的别墅。

[ðoʊ] [naʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːrz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

though	**now**	**showing**	**some**	**of**	**the**	**scars**	**of**	**war**	**.**
尽管	现在	显示	一些	的	这	疤痕	的	战争	.

尽管现在已显露出一些战争的痕迹。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

How	**it**	**chanced**	**to**	**have**	**been**	**left**	**standing**	**at**	**all**	**,**
如何	它	偶然	到	有	到过	左边	常设	在	全部	,

它究竟是如何奇迹般地保留下来的?

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ðiːz] [ˈmeni] [mʌnθs] ,

with	**all**	**that**	**terrible**	**fighting**	**going**	**on**	**in**	**the**	**vicinity**	**these**	**many**	**months**	**,**
和	全部	那	糟糕的	斗争	去	在	在	这	附近	这些	许多	几个月	,

过去几个月来，附近地区一直发生着可怕的战斗。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

was	**more**	**or**	**less**	**of**	**a**	**mystery**	**.**
曾是	更多的	或者较少的		的	一个	神秘	.

基本上是个谜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ruːf] , [ænd; ənd]

But	**the**	**Americans**	**had**	**taken**	**up**	**their**	**quarters**	**under**	**the**	**villa**	**roof**	**,**	**and**
但	这	美国人	有	已采取	向上	他们的	四分之一	在下面	这	别墅	屋顶	,	和

[meɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] ,

made	**themselves**	**at**	**home**	**,**
制成	他们自己	在	家	,

但美国人已经在别墅里安顿下来，把那里当成了自己的家。

[ˈæftər] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] .

after	**the**	**free**	**-**	**and**	**-**	**easy**	**fashion**	**of**	**their**	**kind**	**.**
后	这	自由的	-	和	-	简单的	时尚	的	他们的	种类	.

效仿他们那种自由自在的时尚风格。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kɑːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Just	**then**	**a**	**car**	**came**	**from**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**
只是	然后	一个	车	来了	从	这	对面的	方向	,

就在这时，一辆车从对面驶来。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gɑːrb][ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] [dʒʌmpt] [aʊt] , [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ˌɪn'saɪd]

and	two	young	chaps	in	the	full	garb	of	aviators	jumped	out	,	to	vanish	inside
和	二	年轻的	小伙子们	在	这	满的	外衣	的	飞行员	跳了起来	出去	,	到	消失	里面

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

两个身穿全套飞行员服装的年轻小伙子跳了出来，消失在房子里。

[dʒæk]['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][fɜːr] - [laɪnd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , ['ɔːlsoʊ] [kloʊz] -

Jack	noted	that	they	had	on	fur	-	lined	shoes	and	combinations	,	also	close	-
杰克	著名的	那	他们	有	在	毛皮	-	衬里	鞋	和	组合	,	还	关闭	-

['fɪtɪŋ] ['leðər] ['flaɪɪŋ] [hʊdz] [wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)lz] .

fitting	leather	flying	hoods	with	goggles	.
配件	皮革	飞行	引擎盖	和	风镜	.

杰克注意到他们穿着毛皮衬里的鞋子和皮套，还戴着紧身的皮质飞行头罩和护目镜。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

He	knew	from	this	that	they	had	just	come	from	work	,
他	知道	从	这	那	他们	有	只是	来	从	工作	,

他由此判断他们刚下班。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [meɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['erpleɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	possibly	may	have	even	been	aboard	that	airplane	which	he	had	seen
和	可能	可能	有	甚至	到过	船上	那	飞机	哪个	他	有	已见

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['desələt] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːləs] ['lændskeɪp] .

drawing	nearer	until	it	dipped	below	the	desolate	brim	of	the	treeless	landscape	.
绘画	更近	直到	它	浸入	以下	这	荒凉	帽檐	的	这	无树	景观	.

他甚至可能就在那架他曾看到越来越近，直到俯冲到荒凉无树的地貌边缘以下的飞机上。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][juː; jʊ] [hɪr] , [bɔɪz] , ” [sed] [niːl] ,

“	I'll	have	to	drop	you	here	,	boys	,	”	said	Neal	,
“	患病的	有	到	降低	你	这里	,	男孩们	,	”	说	尼尔	,

“伙计们，我得把你们送到这里了。”尼尔说道。

['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .

offering	his	hand	once	more	to	each	in	turn	.
提供	他的	手	一次	更多的	到	每个	在	转动	.

他再次依次向每个人伸出手。

“ [ænd; ənd] [seɪ] , [its] [dʌn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

“	And	say	,	it's	done	me	more	good	than	I	can	tell	you	,
“	和	说	,	它是	完毕	我	更多的	好的	比	我	能	告诉	你	,

“而且，它给我带来的好处远超我能告诉你的。”

[dʒʌst][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪr] .

just	to	meet	you	fellows	away	over	here	.
只是	到	见面	你	伙伴们	离开	超过	这里	.

只是想来这里和你们这些远道而来的朋友们见个面。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] ['brɪdʒtən] [er] [wʌns] [mɔːr] . ”

Seems	as	if	I	could	smell	Bridgeton	air	once	more	.	”
似乎	作为	如果	我	可以	闻	布里奇顿	空气	一次	更多的	.	”

我仿佛又闻到了布里奇顿的空气。

“ [lʊk] [ˌjuː 'es][ʌp] [wen'evər] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [-]

“	Look	us	up	whenever	you're	passing	this	[	141	]
“	看	我们	向上	每当	你是	通过	这	[	-	]

“当你路过这里时，请来找我们[141]

[wei] , [niːl] , ” [sed] [tɑːm] , ['wɔːrmli] .

way	,	Neal	,	”	said	Tom	,	warmly	.
方式	,	尼尔	,	”	说	汤姆	,	热情地	.

“好的，尼尔，”汤姆热情地说。

“ [wiːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	We'll	always	be	glad	to	see	you	.
”	出色地	总是	是	高兴的	到	看	你	.

“我们一直都很高兴见到你。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mes] [wɪð; wɪθ]

And	some	day	I'm	going	to	try	to	get	you	an	invitation	to	mess	with
和	一些	天	我是	去	到	尝试	到	得到	你	一个	邀请	到	混乱	和

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

总有一天我会想办法弄个机会邀请你来跟我们一起胡闹。

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [hɪr] .

if	such	things	are	permitted	here	.
如果	这样的	事物	是	允许	这里	.

如果这里允许这样做的话。

[dəunt] [fərˈget] [naʊ] ! ”

Don't	forget	now	!	”
不	忘记	现在	!	”

现在可别忘了!

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wəʊnt] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvər] ,

“	You	take	it	from	me	I	won't	,	boys	,	”	said	the	ambulance	driver	,
”	你	拿	它	从	我	我	惯于	,	男孩们	,	”	说	这	救护车	司机	,

“你们别想从我这儿拿走，伙计们，”救护车司机说道。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [praɪzd] [ˌdekəˈreɪʃn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

who	wore	the	highly	prized	decoration	under	his	coat	,
WHO	穿着	这	高度	珍贵的	装饰	在下面	他的	外套	,

他将这枚珍贵的勋章佩戴在外套下。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˈevri] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

instead	of	pinning	it	where	every	one	could	see	it	.
反而	的	钉住	它	在哪里	每一个	一	可以	看	它	.

而不是把它钉在每个人都能看到的地方。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [naʊ] [bɪˈsaɪdz] [ˈkæriɪŋ] [ˈwuːndɪd] [pwɑːˈluːz] [tuː; tə]

“	I've	got	something	to	look	forward	to	now	besides	carrying	wounded	poilus	to
”	我已经	得到	某物	到	看	向前	到	现在	除了	携带	受伤	猪	到

[ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

the	hospitals	in	the	rear	.
这	医院	在	这	后部	.

“除了把受伤的士兵送到后方医院之外，我现在也有值得期待的事情了。”

[wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ˈgoʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [hoʊm] , [bɔɪz] , [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

Wish	you	all	the	good	luck	going	;	and	when	you	write	home	,	boys	,	just	mention	meeting	me	,
希望	你	全部	这	好的	运气	去	;	和	什么时候	你	写	家	,	男孩们	,	只是	提到	会议	我	,

祝你们一路顺风；孩子们，给家里写信的时候，就提一下见到我的事。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

[soʊ] - [lɔːŋ] , [ˈfɛloʊz] ! ” [-]

So	-	long	,	fellows	!	”	[	142	]
所以	-	长的	,	伙伴们	!	”	[	-	]

再见了，伙计们！[142]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XVII**

章 十七

第十七章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl]

WITH **THE** **LAFAYETTE** **ESCADRILLE**

和 这 拉斐特 飞行队

与拉斐特飞行队

“ [æt; ət][læst] , [dʒæk] !

“ **At** **last** **,** **Jack** **!**

” 在 最后的 , 杰克 !

“终于，杰克！”

” [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪd][tɑːm] ['reɪmənd] ['ʌtər] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

” **With** **what** **gratification** **did** **Tom** **Raymond** **utter** **those** **words** **.**

” 和 什么 满足感 做过 汤姆 雷蒙德 说出 那些 字 .

汤姆·雷蒙德说出这些话时，心中充满了怎样的满足感呢?

[ðə; ði][wʌn] [driːm] [ʌv; əv] [mʌnθs] [pæst][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ri'æləti] .

The **one** **dream** **of** **months** **past** **was** **about** **to** **be** **turned** **into** **reality** **.**

这 一 梦 的 几个月 过去的 曾是 关于 到 是 转向 进入 现实 .

几个月来一直梦想着的事情即将成为现实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [ʌv; əv]

He **was** **on** **the** **point** **of** **being** **received** **into** **the** **famous** **Lafayette** **Escadrille** **of**

他 曾是 在 这 观点 的 存在 已收到 进入 这 著名的 拉斐特 飞行队 的

['flaɪər] ,

fliers **,**

传单 ,

他当时即将被著名的拉法耶特飞行中队录取。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['gælənt] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fræns] [ɪn][ðə; ði]

composed **of** **gallant** **young** **Americans** **who** **had** **volunteered** **to** **serve** **France** **in** **the**

由 的 英勇 年轻的 美国人 WHO 有 自愿 到 服务 法国 在 这

[neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] .

name **of** **liberty** **and** **democracy** **.**

姓名 的 自由 和 民主 .

由一群英勇的美国青年组成，他们为了自由和民主的名义自愿为法国效力。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['brɪliənt]

“ **It** **doesn't** **seem** **possible** **that** **we're** **looking** **on** **the** **camp** **of** **all** **those** **brilliant**

“ 它 不 似乎 可能的 那 是 寻找 在 这 营 的 全部 那些 杰出的

['bɜːrdmən] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [ðiːz]

birdmen **whose** **names** **have** **been** **in** **the** **dispatches** **from** **the** **fighting** **front** **these**

鸟人 谁 姓名 有 到过 在 这 派遣 从 这 斗争 正面 这些

['meni] [mʌnθs] !

many **months** **!**

许多 几个月 !

“我们眼前的景象，仿佛难以置信，正是那些杰出的鸟类专家们的营地，他们的名字在过去几个月的战斗报道中频频出现！”

” [dʒæk] ['mɝːmɝd] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] ,

” **Jack** **murmured** **,** **half** **to** **himself** **,**

” 杰克 低声说道 , 一半 到 他自己 ,

杰克喃喃自语道，几乎是自言自语。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər]

as	he	stared	at	the	villa	in	which	the	Americans	had	taken	up	their
作为	他	凝视	在	这	别墅	在	哪个	这	美国人	有	已采取	向上	他们的

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

他凝视着美国人入住的那栋别墅，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [wen] [nɑːt][ɑːn]['duːti] .

and	where	they	lived	when	not	on	duty	.
和	在哪里	他们	居住地	什么时候	不是	在	责任	.

以及他们非执勤时的居住地。

" [lets] [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ɑːr'selvz] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	Let's	move	on	,	and	introduce	ourselves	,	"	suggested	Tom	.
"	我们来吧	移动	在	,	和	介绍	我们自己	,	"	建议	汤姆	.

"我们继续吧，互相介绍一下自己，"汤姆提议道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .

They	were	naturally	a	little	worried	as	to	what	their	reception	would	be	.
他们	是	自然	一个	小的	担心	作为	到	什么	他们的	接待	会	是	.

他们自然有些担心会受到怎样的接待。

[ðeɪ] [faʊnd] [haʊ'evər] , [ðæt] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [-]

They	found	however	,	that	word	had	been	sent	to	the	head	[	143	]
他们	成立	然而	,	那	单词	有	到过	发送	到	这	头	[	-	]

然而，他们发现，消息已经传达给了领导[143]

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd]

quarters	of	the	escadrille	concerning	them	,	and	Tom	had	been	mentioned
四分之一	的	这	飞行队	有关	他们	,	和	汤姆	有	到过	提及

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

as	a	very	promising	pupil	,
作为	一个	非常	有前途	瞳孔	,

关于他们所属飞行队的营房，汤姆曾被提及是一位非常有前途的学生。

[huːz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz]

whose	astonishing	ability	in	the	pursuit	he	had	taken	up	had	pleased	his
谁	惊人	能力	在	这	追逐	他	有	已采取	向上	有	高兴	他的

[frentʃ] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] [pəj] .

French	instructors	at	Pau	.
法语	教师	在	保罗	.

他在所从事的领域展现出的惊人才能，令他在波城的法国老师们十分满意。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] , ['truːli] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [ɪn] ['evri]

So	they	were	given	a	hearty	greeting	,	truly	American	and	democratic	in	every
所以	他们	是	给定	一个	爽朗	问候	,	真的	美国人	和	民主	在	每一个

[wei] .

way	.
方式	.

于是他们受到了热烈的欢迎，这真是名副其实的美国式民主欢迎。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n]

As	a	rule	the	escadrille	was	supposed	to	number	a	round	dozen
作为	一个	规则	这	飞行队	曾是	据称	到	数字	一个	圆形的	打

['membər] , [ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [fʊl] ,

members	,	though	not	always	full	,
成员	,	尽管	不是	总是	满的	,

通常来说，飞行小队应该有十二名成员，但并非总是满员。

[fɔːr; fər] [sɪg'nɪfɪkənt] ['riːz(ə)nz] .
for **significant** **reasons** **.**
为了 重要的 原因 .

出于重要原因。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ['æftər][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spoʊʒər]
Now **it** **might** **be** **one** **of** **the** **aviators** **was** **taken** **sick** **after** **unusual** **exposure**
现在 它 可能 是 一 的 这 飞行员 曾是 已采取 生病的 后 异常 接触
[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
at **a** **great** **height** **,**
在 一个 伟大的 高度 ,

现在看来，可能是其中一名飞行员在高空经历异常暴露后生病了。

[wer] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['empti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
where **the** **cold** **was** **intense** **,** **and** **his** **place** **must** **remain** **empty** **for** **a**
在哪里 这 寒冷的 曾是 激烈的 , 和 他的 地方 必须 保持 空的 为了 一个
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

那里天气极其寒冷，他的位置必须空置一段时间。

[ðen] [ə'gen] , ['æksədənts][wɜːr; wər] ['friːkwənt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['despərət] ['tʃænsɪz] ['teɪkən] [wen]
Then **again** **,** **accidents** **were** **frequent** **,** **owing** **to** **the** **desperate** **chances** **taken** **when**
然后 再次 , 事故 是 频繁 , 欠款 到 这 绝望的 机会 已采取 什么时候
['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['flaɪər] .
fighting **the** **Boche** **fliers** **.**
斗争 这 波切 传单 .

然而，由于与德国飞行员作战时孤注一掷，事故频发。

['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]
Every **man** **among** **them** **knew** **what** **it** **was** **to** **be** **wounded** **by** **a** **flying**
每一个 男人 之中 他们 知道 什么 它 曾是 到 是 受伤 经过 一个 飞行
['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ;
missile **from** **a** **machine** **-** **gun** **;**
导弹 从 一个 机器 - 枪 ;

他们当中每个人都知道被机枪射出的子弹击中是什么滋味；

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [θruː] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['ʃræpnəl] .
or **possibly** **through** **being** **struck** **by** **shrapnel** **.**
或者 可能 通过 存在 击 经过 弹片 .

或者可能是被弹片击中。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [keɪm] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
Last **of** **all** **there** **came** **times** **when** **a** **vacancy** **occurred** **in** **the** **ranks** **,**
最后的 的 全部 那里 来了 时代 什么时候 一个 空缺 发生 在 这 排名 ,

最后，有时队伍中会出现空缺。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [feɪst] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ]
owing **to** **one** **of** **the** **corps** **meeting** **the** **fate** **which** **they** **faced** **almost** **every** **day**
欠款 到 一 的 这 兵团 会议 这 命运 哪个 他们 面对 几乎 每一个 天
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of **their** **lives** **.**
的 他们的 生活 .

由于其中一个军团遭遇了他们几乎每天都要面对的命运。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wʊd] ['evər] [fər'get] [ðæt] [fɜːrst] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Neither **of** **the** **two** **young** **fellows** **would** **ever** **forget** **that** **first** **dinner** **with** **the**
两者都不 的 这 二 年轻的 伙伴们 会 曾经 忘记 那 第一的 晚餐 和 这
['feɪməs] ['flaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] ,
famous **fliers** **of** **the** **escadrille** **,**
著名的 传单 的 这 飞行队 ,

这两个年轻人永远不会忘记与飞行中队著名飞行员共进的那顿晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æftərwərdz] .

and	the	merry	time	they	had	afterwards	.
和	这	欢乐	时间	他们	有	然后	.

以及他们之后度过的快乐时光。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	conversation	was	of	a	diversified	description	.
这	对话	曾是	的	一个	多元化	描述	.

谈话内容包罗万象。

[ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌbdʒekt] [-]

Indeed	,	almost	every	subject	[	144	]
的确	,	几乎	每一个	主题	[	-	]

事实上，几乎每个主题[144]

[wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn]['kloʊsɪst][tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːrt]

was	talked	about	save	the	one	which	must	have	lain	closest	to	each	heart
曾是	谈话	关于	节省	这	一	哪个	必须	有	莱恩	最接近	到	每个	心

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

除了每个人心中最爱的那一个之外，其他人都谈论过这件事。

[ðæt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

that	of	dying	.
那	的	垂死	.

死亡。

[ðæt] [naɪt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [hɜːrd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [diːdz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

That	night	Tom	and	Jack	heard	many	thrilling	deeds	mentioned	by	one	or	another	of
那	夜晚	汤姆	和	杰克	听到	许多	惊险	契约	提及	经过	一	或者	其他	的

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

those	present	.
那些	展示	.

那天晚上，汤姆和杰克从在场的人那里听到了许多惊险刺激的事迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðiːz] , [tɑːm] ['noʊtɪst] ,

It	was	always	some	one	else	who	had	performed	these	,	Tom	noticed	,
它	曾是	总是	一些	一	别的	WHO	有	执行	这些	,	汤姆	注意到	,

汤姆注意到，这些事总是别人做的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ðæt] [fər'bædˌfər'beɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃənɪŋ] ['sɪmələr]

and	he	admired	the	modesty	that	forbade	any	of	them	mentioning	similar
和	他	钦佩	这	谦逊	那	禁止	任何	的	他们	提及	相似的

['ækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .

actions	in	which	they	themselves	had	borne	a	leading	part	.
行动	在	哪个	他们	他们自己	有	出生	一个	领导	部分	.

他很欣赏他们的谦逊，这种谦逊让他们中没有人提及自己曾担任主角的类似行动。

[wʌn] [frentʃ] ['paɪlət][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [ˌeskə'drɪl] ,

One	French	pilot	in	connection	with	a	bombing	escadrille	,
一	法语	飞行员	在	联系	和	一个	轰炸	飞行队	,

一名与轰炸飞行队有关的法国飞行员

[wer] [ðeɪ] [juːz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] ['klʌmzi] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

where	they	use	much	heavier	and	more	clumsy	machines	than	the	fighting
在哪里	他们	使用	很多	较重	和	更多的	笨拙	机器	比	这	斗争

[nɪuːpɔrts] ,

Nieuports	,
纽波特	,

他们使用的机器比纽波特战斗机要重得多、笨重得多。

[wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒmreɪdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkʌntri] ,

was	returning	with	comrades	from	a	long	flight	into	the	enemy's	country	,
曾是	返回	和	同志们	从	一个	长的	航班	进入	这	敌人的	国家	,

他和战友们从敌国长途飞行后返回。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈfaɪtɪŋ] [pleɪnz] .

when	they	were	suddenly	attacked	by	a	number	of	German	fighting	planes	.
什么时候	他们	是	突然	遭到攻击	经过	一个	数字	的	德语	斗争	飞机	.

这时，他们突然遭到多架德国战斗机的攻击。

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] “ [ɪnˈsendieri] ” [ˈbʊlɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [ˈrezərvwɑːr][ʌv; əv] [ðɪs]

What	is	known	as	an	“	incendiary	”	bullet	pierced	the	gasolene	reservoir	of	this
什么	是	已知	作为	一个	“	燃烧的	”	子弹	穿孔	这	汽油	水库	的	这

[pərˈtɪkjələr] [ˈpaɪlət] ,

particular	pilot	,
特别的	飞行员	,

一颗被称为“燃烧弹”的子弹击穿了这架飞行员的汽油储气罐。

[ænd; ənd] [igˈnaitid] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] .

and	ignited	the	contents	.
和	点燃	这	内容	.

然后点燃了里面的东西。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈɪnstəntli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [hoʊp] , [ænd; ənd]

The	pilot	instantly	realized	that	he	was	doomed	beyond	any	hope	,	and
这	飞行员	即刻	已实现	那	他	曾是	注定失败	超过	任何	希望	,	和

[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] [əˈloʊn] ,

determined	not	to	die	alone	,
决定	不是	到	死	独自的	,

飞行员立刻意识到自己已无生还希望，决心不孤独地死去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˈʃɑːrpli] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈhedlɔːŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

he	turned	his	machine	sharply	about	and	dashed	headlong	straight	for	one	of
他	转向	他的	机器	尖锐地	关于	和	虚线	一头扎	直的	为了	一	的

[hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .

his	pursuers	.
他的	追击者	.

他猛地调转车头，径直朝其中一名追兵冲去。

[ˈveɪnli] [dɪd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntækt] .

Vainly	did	the	German	endeavor	to	avoid	the	contact	.
徒劳地	做过	这	德语	努力	到	避免	这	接触	.

德国人试图避免接触，但徒劳无功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd][bəuθ] [məˈʃiːnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pailəts] ,

There	was	a	sickening	crash	,	and	both	machines	,	as	well	as	the	pilots	,
那里	曾是	一个	令人作呕	碰撞	,	和	两个都	机器	,	作为	出色地	作为	这	飞行员	,

发生了一起令人作呕的坠机事故，两架飞机以及飞行员都遇难了。

[fel] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

fell	half	a	mile	to	the	earth	.
跌倒	一半	一个	英里	到	这	地球	.

从半英里外坠落到地面。

[əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]

Another	story	that	was	told	in	a	matter	-	of	-	fact	way	as	though	it	might
其他	故事	那	曾是	讲述	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	作为	尽管	它	可能

[biː; bi][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkaʊnt] [-]

be	only	an	account	[	145	]
是	仅有的	一个	帐户	[	-	]

另一个故事以一种平淡的语气讲述，仿佛它只是一个叙述[145]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] ,

of	a	daily	occurrence	,
的	一个	日常的	发生	,

每天都会发生的事，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

was	of	a	pilot	who	chanced	to	find	himself	far	over	the	enemy's	country	,
曾是	的	一个	飞行员	WHO	偶然	到	寻找	他自己	远的	超过	这	敌人的	国家	,

讲述的是一位飞行员偶然发现自己身处敌国上空的故事。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] .

and	flying	parallel	with	an	important	line	of	railroad	.
和	飞行	平行线	和	一个	重要的	线	的	铁路	.

与一条重要的铁路干线平行飞行。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [truːp] [treɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

As	he	continued	on	he	overtook	a	crowded	troop	train	going	in	the	same
作为	他	持续	在	他	超越	一个	挤	部队	火车	去	在	这	相同的

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

general	direction	.
一般的	方向	.

他继续前行，超过了一列拥挤的运兵列车，这列火车也正朝着同一个方向行驶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为法国飞行的空军士兵(Air Service boys flying for France)

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæd] [əd'ventʃər] ,
Inspired by a spirit of mad adventure ,
灵感 经过 一个 精神 的 疯狂的 冒险 ,

受疯狂冒险精神的启发，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'krɔːs][ə; eɪ]['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk][ə; eɪ] [bloʊ]
and believing he had run across a splendid opportunity to strike a blow
和 相信 他 有 跑步 穿过 一个 灿烂 机会 到 罢工 一个 吹
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
for his country ,
为了 他的 国家 ,

他认为自己遇到了一个为国而战的绝佳机会，

[ðɪs] [frentʃ] ['paɪlət]['dɑːrtɪd] [loʊ] [daʊn] ,
this French pilot darted low down ,
这 法语 飞行员 飞镖 低的 向下 ,

这名法国飞行员低空飞行，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtərli]
and commenced raking the train with his machine - gun until he had utterly
和 开始 耙草 这 火车 和 他的 机器 - 枪 直到 他 有 完全地
[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['mægəziːn] .
exhausted the magazine .
筋疲力尽的 这 杂志 .

然后他开始用机枪扫射火车，直到弹匣里的子弹全部打光。

[ðen] , [nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædli] ['rʌnɪŋ] ['endʒɪn] ,
Then , not yet satisfied , he caught up with the madly running engine ,
然后 , 不是 然而 使满意 , 他 捕捉 向上 和 这 疯狂地 跑步 引擎 ,

然而，他仍不满足，又追上了那台疯狂运转的引擎。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [bəuθ][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ] [ə'sɪstənt] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [fɔːr; fər]
and shot both the driver and his firing assistant , using his revolver for
和 射击 两个都 这 司机 和 他的 射击 助手 , 使用 他的 左轮手枪 为了
[ðɪs] ['pɜːrpəs] .
this purpose .
这 目的 .

他用左轮手枪射杀了司机和他的助手。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldli] ['rʌnɪŋ] [treɪn] ,
Just beyond there was a sharp turn , and the wildly running train ,
只是 超过 那里 曾是 一个 锋利的 转动 , 和 这 疯狂地 跑步 火车 ,

再往前走一点就是一个急转弯，疾驰的火车，

[wɪð; wɪθ][noʊ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [tʊk] [ðɪs] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
with no hand at the throttle of the engine , took this at full speed .
和 不 手 在 这 风门 的 这 引擎 , 采取 这 在 满的 速度 .

他一只手没放在油门上，而是全速行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [reɪlz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] ,
It left the rails , and plunged into a ravine ,
它 左边 这 铁轨 , 和 暴跌 进入 一个 峡谷 ,

它脱轨了，坠入了山沟里。

[wer] [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [kɪld] .

where	the	cars	were	piled	up	in	a	heap	,	and	hundreds	of	the	troops	killed	.
在哪里	这	汽车	是	堆积	向上	在	一个	堆	,	和	数百	的	这	军队	被杀	.

那里汽车堆积成山，数百名士兵丧生。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Tom	and	Jack	had	a	room	given	to	them	.
汤姆	和	杰克	有	一个	房间	给定	到	他们	.

汤姆和杰克被安排住一间房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] [dʒʌst] [ðen] ,

It	chanced	to	be	empty	just	then	,
它	偶然	到	是	空的	只是	然后	,

当时碰巧是空的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

because	of	a	sad	tragedy	that	had	taken	place	not	long	before	their	arrival	,
因为	的	一个	伤心	悲剧	那	有	已采取	地方	不是	长的	前	他们的	到达	,

因为在他们到达前不久发生了一场悲惨的悲剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fər'evər] .

in	which	one	of	the	brightest	lights	in	the	escadrille	had	gone	out	forever	.
在	哪个	一	的	这	最亮的	灯	在	这	飞行队	有	已消失	出去	永远	.

其中，飞行队中最耀眼的明星之一永远地陨落了。

[æz; əz][bəuθ] [jʊθs] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] [ðeɪ] [slept] [wel] ,

As	both	youths	were	very	tired	they	slept	well	,
作为	两个都	青年	是	非常	疲劳的	他们	睡着了	出色地	,

两个年轻人都很累，所以睡得很好。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [bɜːrst][ʌv; əv]['gʌnfaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd]

though	now	and	then	a	heavy	burst	of	gunfire	from	a	point	not	far	removed
尽管	现在	和	然后	一个	重的	爆裂	的	炮火	从	一个	观点	不是	远的	已移除

[ə'raʊzd] [-]

aroused	[	146	]
被唤醒	[	-	]

虽然不远处不时传来一阵猛烈的枪声[146]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbər] .

from	their	slumber	.
从	他们的	睡眠	.

从沉睡中醒来。

[ɪn] [taɪm] [haʊ'evər] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)l]

In	time	however	they	would	become	so	accustomed	to	such	things	as	to	pay	little
在	时间	然而	他们	会	变得	所以	习惯	到	这样的	事物	作为	到	支付	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	to	them	.
注意力	到	他们	.

但随着时间的推移，他们会对这些事情习以为常，不再在意。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt]['kɑːntækt]

Those	who	live	for	days	and	weeks	and	months	in	almost	constant	contact
那些	WHO	居住	为了	天	和	周	和	几个月	在	几乎	持续的	接触

[wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] ['ɑːmiz] [baɪ] [dɪ'griːz] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] .

with	fighting	armies	by	degrees	get	accustomed	to	almost	any	sort	of	noise	.
和	斗争	军队	经过	学位	得到	习惯	到	几乎	任何	种类	的	噪音	.

那些连续数日、数周、数月几乎不间断地与交战军队接触的人，会逐渐习惯几乎任何类型的噪音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [ɪn] [ðer; ðər]

Then	came	the	morning	that	would	ever	be	marked	with	a	white	stone	in	their
然后	来了	这	早晨	那	会	曾经	是	标记	和	一个	白色的	石头	在	他们的

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

然后，一个早晨到来了，这个早晨将永远用一块白石头在他们的记忆中留下印记。

['æftər] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pailəts] ,

After	breakfast	,	with	some	of	the	pilots	,
后	早餐	,	和	一些	的	这	飞行员	,

早餐后，和一些飞行员一起，

[tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [siːnz] ['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

Tom	and	Jack	prepared	to	witness	the	bustling	scenes	almost	hourly	taking	place
汤姆	和	杰克	准备	到	证人	这	繁华	场景	几乎	每小时	采取	地方

[æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [wer] [ðə; ði] ['hæŋərz] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

at	the	camp	of	the	escadrille	where	the	hangars	were	situated	,
在	这	营	的	这	飞行队	在哪里	这	机库	是	位于	,

汤姆和杰克准备好亲眼目睹飞行中队营地（机库所在地）几乎每小时都会上演的热闹景象。

[ænd; ənd] [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd] ['lʌðər] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] ,

and	where	most	of	the	mechanicians	and	other	workers	are	quartered	,
和	在哪里	最多	的	这	机械师	和	其他	工人	是	四分	,

大多数机械师和其他工人都住在那里，

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [mə'ʃiːnz] .

so	they	can	look	after	the	numerous	machines	.
所以	他们	能	看	后	这	很多的	机器	.

这样他们就可以照看这些众多的机器了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pailəts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn]

The	boys	already	knew	that	the	pilots	were	not	expected	to	do	anything	in
这	男孩们	已经	知道	那	这	飞行员	是	不是	预期的	到	做	任何事物	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [seɪv] [flaɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faɪt] ,

connection	with	their	machines	save	fly	in	them	and	fight	,
联系	和	他们的	机器	节省	飞	在	他们	和	斗争	,

男孩们早就知道，飞行员除了驾驶飞机作战之外，不需要做任何与飞机相关的事情。

[ðʌs] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['perələs] [er] ['sɜːrvɪs] .

thus	carrying	out	their	perilous	air	service	.
因此	携带	出去	他们的	危险的	空气	服务	.

从而执行他们危险的空中任务。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

They	are	the	drivers	,
他们	是	这	司机	,

他们是司机，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [mɛkənɪʃənz] [ɑːn] [hænd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn]

and	there	is	a	host	of	workers	and	mechanicians	on	hand	ready	to	run
和	那里	是	一个	主持人	的	工人	和	机械师	在	手	准备好	到	跑步

[ðə; ði] [pleɪnz] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hæŋərz] ['æftər] [ðə; ði] ['pailəts] [hæv; həv] [ə'laɪt] ,

the	planes	back	into	their	hangars	after	the	pilots	have	alighted	,
这	飞机	后退	进入	他们的	机库	后	这	飞行员	有	下车	,

现场还有一大批工人和机械师随时准备在飞行员下机后将飞机开回机库。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [kliːnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [səˈplaɪ]

and	to	see	that	the	machines	are	properly	cleaned	and	have	a	full	supply
和	到	看	那	这	机器	是	适当地	已清洗	和	有	一个	满的	供应

[ʌv; əv] [ˈpetrəl] [ænd; ənd] [ɔɪl] ;

of	petrol	and	oil	;
的	汽油	和	油	;

并确保机器清洁到位，汽油和机油充足；

[ɪn][fækt][duː] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][fɜːrst] [klæs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

in	fact	do	everything	necessary	to	put	them	in	first	class	condition	for	work	.
在	事实	做	一切	必要的	到	放	他们	在	第一的	班级	状况	为了	工作	.

事实上，要尽一切努力使它们处于最佳工作状态。

[ɔːlˈredi] [ˈsevrəl] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] , [bent] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈmɪʃənz] .

Already	several	planes	were	in	the	air	,	bent	on	various	missions	.
已经	一些	飞机	是	在	这	空气	,	弯曲	在	各种各样的	任务	.

当时已有数架飞机升空，执行各种任务。

[hɪr] [wʌn][hæd; həd] [ˈventʃərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [haɪ] [ʌp] , [-]

Here	one	had	ventured	over	the	enemy	lines	,	and	was	circling	high	up	,	[	147	]
这里	一	有	冒险	超过	这	敌人	线条	,	和	曾是	盘旋	高的	向上	,	[	-	]

]

这里有人冒险越过敌军防线，在高空盘旋[147]

[ˈderɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːʃ] [ˈpaɪlət][tuː; tə] [əˈsend] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈbæt(ə)l] .

daring	a	Boche	pilot	to	ascend	and	give	battle	.
大胆	一个	波切	飞行员	到	上升	和	给	战斗	.

挑衅德国飞行员升空迎战。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈbʌv] [ˈsevrəl] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [bəˈluːnz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Another	was	striving	to	get	above	several	sausage	observation	balloons	that	were
其他	曾是	努力	到	得到	多于	一些	香肠	观察	气球	那	是

[ˈraɪzɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] ,

rising	back	of	the	German	lines	,
上升	后退	的	这	德语	线条	,

另一架飞机则努力飞越几个从德军防线后方升起的香肠形侦察气球。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

hoping	to	be	able	to	drop	a	bomb	with	telling	effect	on	one	of	the	group
希望	到	是	有能力的	到	降低	一个	炸弹	和	讲述	影响	在	一	的	这	团体

:

希望能给该组织中的某个人投下一颗具有决定性影响的炸弹。

[ðiːz] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [fɪrs] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

These	things	always	bring	about	fierce	fighting	in	the	air	,
这些	事物	总是	带来	关于	凶猛的	斗争	在	这	空气	,

这些事情总是会引发激烈的空中战斗。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ˈbiːɪŋ]

and	hardly	a	day	passes	without	a	number	of	machines	on	either	side	being
和	几乎	一个	天	通过	没有	一个	数字	的	机器	在	任何一个	边	存在

[ʃɑːt] [daʊn] ,

shot	down	,
射击	向下	,

几乎每天都有双方的飞机被击落。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hju:mən]['ɔkju:pənts] ['sʌmtaɪmz] ['nevər] ['hoʊlli] [noʊn] .

the	fate	of	their	human	occupants	sometimes	never	wholly	known	.
这	命运	的	他们的	人类	居住者	有时	绝不	完全	已知	.

人类居住者的命运有时永远无法完全知晓。

[tɑ:m][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [wʌn] [θɪŋ] .

Tom	had	not	forgotten	one	thing	.
汤姆	有	不是	被遗忘的	一	事物	.

汤姆没有忘记任何事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [ɪn'strʌktər] ,

In	his	pocket	he	was	carrying	a	letter	from	his	American	instructor	,
在	他的	口袋	他	曾是	携带	一个	信	从	他的	美国人	讲师	,

[lu:'tenənt] ['kɑ:rsn] ,

Lieutenant	Carson	,
中尉	卡森	,

他口袋里装着一封美国教官卡森中尉的来信。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɪn][sʌm; səm][kə'pæsəti] .

to	his	younger	brother	,	who	was	flying	for	France	in	some	capacity	.
到	他的	年轻	兄弟	,	WHO	曾是	飞行	为了	法国	在	一些	容量	.

他的弟弟当时正在为法国执行某种任务。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ'evər] [ðæt] ['filip] ['kɑ:rsn] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [ðen] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	learned	however	that	Philip	Carson	was	not	just	then	connected	with	the
他	学习	然而	那	菲利普	卡森	曾是	不是	只是	然后	连接	和	这

[ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] ,

Lafayette	Escadrille	,
拉斐特	飞行队	,

但他后来得知，菲利普·卡森当时并非与拉斐特飞行队有任何关联。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:rmd] [ðæt] [kɔ:r] .

though	he	was	known	to	most	of	those	who	formed	that	corps	.
尽管	他	曾是	已知	到	最多	的	那些	WHO	形成	那	兵团	.

虽然他与组成该部队的大多数人都相识。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ɑ:n][pər'hæps][tɑ:m] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] ['kɑ:rsn] ,

Some	time	later	on	perhaps	Tom	might	chance	to	run	across	Carson	,
一些	时间	之后	在	也许	汤姆	可能	机会	到	跑步	穿过	卡森	,

过段时间，汤姆或许会偶然遇到卡森。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [ə'mɛrɪkənz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər]

for	somehow	Americans	seemed	to	have	a	way	of	finding	one	another	over
为了	不知何故	美国人	似乎	到	有	一个	方式	的	寻找	一	其他	超过

[ðer; ðər][ɪn] [fræns] .

there	in	France	.
那里	在	法国	.

不知何故，美国人似乎总有办法在法国找到彼此。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tʃæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ;

Perhaps	they	were	drawn	together	by	a	desire	to	chat	in	their	own	tongue	;
也许	他们	是	绘制	一起	经过	一个	欲望	到	聊天	在	他们的	自己的	舌头	;

或许他们是因为想用自己的母语聊天而走到了一起；

[fɔ:r; fər][bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

for	but	few	of	them	could	be	said	to	be	really	proficient	in	the	French
为了	但	很少	的	他们	可以	是	说	到	是	真的	精通	在	这	法语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

因为他们当中真正精通法语的人寥寥无几。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

A	score	of	things	interested	the	boys	from	the	start	.
一个	分数	的	事物	感兴趣的	这	男孩们	从	这	开始	.

从一开始，男孩们就对很多事情感兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [-]

As	they	as	yet	had	no	planes	of	[	148	]
作为	他们	作为	然而	有	不	飞机	的	[	-	]

因为他们还没有[148]

[ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['nuːmərəs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

their	own	they	were	privileged	to	roam	about	,	and	make	numerous	delightful
他们的	自己的	他们	是	特权	到	漫游	关于	,	和	制作	很多的	愉快

[dis'kʌvəriz] .

discoveries	.
发现	.

在他们自己的领地上，他们有幸四处游荡，并有了许多令人愉快的发现。

['leɪtər] [ɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts] ,

Later	on	they	would	be	sent	up	with	one	of	the	other	pilots	,
之后	在	他们	会	是	发送	向上	和	一	的	这	其他	飞行员	,

之后他们会和其他飞行员一起被派上去。

[pər'hæps] [tuː; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .

perhaps	to	take	photographs	of	the	enemy	country	back	of	the	lines	.
也许	到	拿	照片	的	这	敌人	国家	后退	的	这	线条	.

或许是为了在敌军后方拍摄敌国的照片。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [juːst] ,

For	this	purpose	a	heavier	machine	than	the	Nieuport	was	always	used	,
为了	这	目的	一个	较重	机器	比	这	纽波特	曾是	总是	用过的	,

为此，人们总是使用比纽波特飞机更重的飞机。

[wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɔːdrən] .

which	went	by	the	name	of	Caudron	.
哪个	去	经过	这	姓名	的	大锅	.

它名叫考德隆。

[ðɪs] [pleɪn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['sitər] ,

This	plane	,	being	a	two	-	seater	,
这	飞机	,	存在	一个	二	-	座位	,

这架飞机是双座飞机，

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][spaɪ][fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

was	frequently	utilized	to	carry	a	spy	far	back	of	the	German	lines	,
曾是	频繁地	利用	到	携带	一个	间谍	远的	后退	的	这	德语	线条	,

经常被用来将间谍运送到德军防线后方很远的地方。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [drɑːpt] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] ['leɪtər][ɑːn]

where	he	could	be	dropped	,	to	be	called	for	at	a	specified	time	later	on
在哪里	他	可以	是	掉落	,	到	是	称为	为了	在	一个	指定的	时间	之后	在

,

,

,

他可以被送到某个地方，稍后在指定时间被召回。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

after	he	had	collected	his	information	.
后	他	有	集	他的	信息	.

在他收集完信息之后。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hevi] [pleɪnz] [went] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt]

When	one	of	these	heavy	planes	went	out	on	a	reconnaissance	it	was	equipped
什么时候	一	的	这些	重的	飞机	去	出去	在	一个	侦察	它	曾是	配备

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ðoʊ] [smɔːl] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] .

with	a	complete	though	small	wireless	outfit	.
和	一个	完全的	尽管	小的	无线的	全套服装	.

当这些重型飞机之一执行侦察任务时，它们都配备了一套完整的、虽然体积很小的无线电设备。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [tɑːm] [faʊnd] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr]

Besides	this	Tom	found	—	something	that	for	some	reason	he	had	not	before
除了	这	汤姆	成立	—	某物	那	为了	一些	原因	他	有	不是	前

[noʊn] — [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] ,

known	—	that	a	number	of	homing	pigeons	would	be	taken	along	,
已知	—	那	一个	数字	的	归巢	鸽子	会	是	已采取	沿着	,

除此之外，汤姆还发现——不知何故，他之前并不知道——会带上一些信鸽。

[ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [pɪkt] [ʌp] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

these	to	be	released	one	by	one	as	the	pilot	picked	up	news	that	he	considered
这些	到	是	发布	一	经过	一	作为	这	飞行员	挑选	向上	消息	那	他	经过考虑的

[wɜːrθ] ['sendɪŋ] [bæk] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

worth	sending	back	in	haste	to	the	camp	.
值得	发送	后退	在	匆忙	到	这	营	.

飞行员一旦获得他认为值得尽快传回营地的消息，就会逐一发布这些消息。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] ,

Thus	it	might	reach	General	Headquarters	,
因此	它	可能	抵达	一般的	总部	,

因此，它可能会传到总司令部。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [pruːv] [ʌv; əv][væst]['vælјuː][ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['θretnd] [ə'tæk] .

and	possibly	prove	of	vast	value	in	warding	off	a	threatened	attack	.
和	可能	证明	的	广阔的	价值	在	守卫	离开	一个	威胁	攻击	.

并可能在抵御威胁性攻击方面发挥巨大价值。

[dʒæk][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔmbaːdiŋ] [mə'ʃiːnz] .

Jack	was	most	interested	in	the	bombarding	machines	.
杰克	曾是	最多	感兴趣的	在	这	轰炸	机器	.

杰克对轰炸机最感兴趣。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [bɪld] ,

These	were	of	a	peculiar	build	,
这些	是	的	一个	奇特	建造	,

这些物体的构造很奇特，

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli] [dɪ'strʌktɪv]

and	so	fitted	that	they	could	take	up	a	certain	number	of	highly	destructive
和	所以	适配	那	他们	可以	拿	向上	一个	肯定	数字	的	高度	破坏性的

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

因此，它们被设计成可以携带一定数量的高破坏性炸弹。

['kærid] [ˌʌndər'niːθ] , [wer] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [-]

carried	underneath	,	where	at	the	proper	time	each	in	turn	[	149	]
携带	下	,	在哪里	在	这	恰当的	时间	每个	在	转动	[	-	]

在下方进行，并在适当的时候依次进行[149]

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tætʃt] , [tuː; tə][fɔːl] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd][duː][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] .

could	be	detached	,	to	fall	through	space	and	do	its	appointed	work	.
可以	是	分离的	,	到	落下	通过	空间	和	做	它是	任命	工作	.

可以脱离物体，坠入太空，完成其既定任务。

[hiː; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzld] ['sɑːrdʒənt] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [meɪd] ,

He	asked	many	questions	of	the	grizzled	sergeant	whose	acquaintance	he	made	,
他	问	许多	问题	的	这	斑白	军士	谁	熟人	他	制成	,

他向结识的那位饱经风霜的军士长问了很多问题。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪdz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] ['enəmi] [mjuː'nɪʃ(ə)n]

and	learned	the	method	by	which	the	raids	were	conducted	on	enemy	munition
和	学习	这	方法	经过	哪个	这	突袭	是	实施	在	敌人	弹药

[dʌmps] [ænd; ənd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmps] [fɑːr] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] ;

dumps	and	concentration	camps	far	back	of	the	fighting	front	;
倾倒	和	专注	营地	远的	后退	的	这	斗争	正面	;

并了解了对远离前线的敌方弹药库和集中营进行突袭的方法；

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

or	it	might	be	,
或者	它	可能	是	,

或者可能是，

[haʊ] [ə; eɪ] [plæn] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk]

how	a	plan	was	carried	out	by	means	of	which	a	deadly	blow	was	struck
如何	一个	计划	曾是	携带	出去	经过	方法	的	哪个	一个	致命	吹	曾是	击

[æt; ət] [sʌm; səm] ['fɔːtifaid] ['sɪti] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] .

at	some	fortified	city	hundreds	of	miles	back	in	the	Rhine	country	.
在	一些	强化	城市	数百	的	英里	后退	在	这	莱茵河	国家	.

如何实施一项计划，从而对数百英里外莱茵河地区的某个设防城市给予致命一击。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] .

Tom	was	interested	in	the	fighting	planes	.
汤姆	曾是	感兴趣的	在	这	斗争	飞机	.

汤姆对战斗机很感兴趣。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ,

He	noted	the	grimlooking	little	rapid	-	fire	guns	which	they	mounted	,
他	著名的	这	-	小的	迅速的	-	火	枪支	哪个	他们	安装	,

他注意到他们安装的那些外形阴森的小型速射炮，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['revərənt] [er] .

and	touched	the	various	parts	with	an	almost	reverent	air	.
和	感动	这	各种各样的	部分	和	一个	几乎	虔诚的	空气	.

他带着近乎虔诚的神情触摸了各个部位。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

In	truth	the	dream	of	his	life	was	now	close	to	being	realized	,	and	Tom	was	happy	.
在	真相	这	梦	的	他的	生活	曾是	现在	关闭	到	存在	已实现	,	和	汤姆	曾是	快乐的	.

事实上，他毕生的梦想即将实现，汤姆很高兴。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] ['bætlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

That	particular	day	gave	them	their	first	view	of	battles	in	the	air	,
那	特别的	天	给予	他们	他们的	第一的	看法	的	战斗	在	这	空气	,

那天，他们第一次亲眼目睹了空战。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] , [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] . [-]

and	for	that	reason	if	no	other	,	would	never	be	forgotten	.	[	150	]
和	为了	那	原因	如果	不	其他	,	会	绝不	是	被遗忘的	.	[	-	]

仅凭这一点，即使没有其他原因，也不会被遗忘。[150]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['hʌvər] ['oʊvər] ['vɛdʌn]

HOVERING	OVER	VERDUN
悬停	超过	凡尔登

盘旋于凡尔登上空

[deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [brɔːt] [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ,

Days	passed	,	and	each	brought	new	inspiration	to	the	two	chums	,
天	通过了	,	和	每个	带来	新的	灵感	到	这	二	朋友们	,

日子一天天过去，每一天都给这两个好朋友带来了新的灵感。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðoʊz] ['væliənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɑːdrən] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər]

as	they	saw	how	those	valiant	members	of	the	American	squadron	carried	out	their
作为	他们	锯	如何	那些	英勇	成员	的	这	美国人	中队	携带	出去	他们的

[pɑːrt][ɪn] [wət'evər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

part	in	whatever	was	going	on	.
部分	在	任何	曾是	去	在	.

他们亲眼目睹了美国飞行中队的英勇成员们如何在各种战斗中发挥自己的作用。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['glæsɪz] [tɑːm] [wɑːtʃt] ['meni] [faɪts] [ə'lɔːft] .

Through	his	excellent	glasses	Tom	watched	many	fights	aloft	.
通过	他的	出色的	眼镜	汤姆	观看	许多	战斗	高空	.

汤姆透过他那副非常好的眼镜，观看了许多空中战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	was	a	good	education	for	the	boys	,
它	曾是	一个	好的	教育	为了	这	男孩们	,

这对孩子们来说是一次很好的教育。

[sɪns] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['pailəts] [mə'nuːvə] ['ʌndər] [ə'tæk]

since	by	this	means	they	learned	just	how	the	proficient	pilots	manoeuvred	under	attack
自从	经过	这	方法	他们	学习	只是	如何	这	精通	飞行员	操纵	在下面	攻击

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fens] .

and	in	defence	.
和	在	防御	.

因为通过这种方式，他们了解到了熟练的飞行员在攻击和防御中是如何进行机动的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['eɪvieɪtər] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] “

They	also	had	abundant	opportunities	of	seeing	this	or	that	aviator	execute	the	“
他们	还	有	丰富	机会	的	看到	这	或者	那	飞行员	执行	这	“

[grɪl] ” [wen] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] [pleɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm]

grille	”	when	threatened	by	a	number	of	enemy	planes	that	had	fallen	on	him
格栅	”	什么时候	威胁	经过	一个	数字	的	敌人	飞机	那	有	倒下	在	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] .

from	the	clouds	overhead	.
从	这	云	开销	.

他们也有很多机会看到某个飞行员在受到从天而降的众多敌机威胁时，做出“格栅”动作。

[iːtʃ] [pleɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiən] [hed] ['peɪntɪd] [ɑːn]

Each	plane	belonging	to	the	Lafayette	formation	had	an	Indian	head	painted	on
每个	飞机	属于	到	这	拉斐特	形成	有	一个	印度	头	绘	在

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

拉斐特编队的每架飞机侧面都绘有印第安人头像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [hɪz; ɪz]

There	was	also	the	name	of	the	pilot	,	or	something	to	designate	his
那里	曾是	还	这	姓名	的	这	飞行员	,	或者	某物	到	指定	他的

[aɪ'dentəti] ,

identity	,
身份	,

此外，还有飞行员的名字，或者其他能够表明他身份的信息。

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [ɪn] [swɪft] ['pæsɪŋ] [maɪt] [noʊ] [hu:] ['hændəld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

so	that	others	in	swift	passing	might	know	who	handled	the	machine	,
所以	那	其他的	在	迅速	通过	可能	知道	WHO	处理	这	机器	,

以便其他匆匆路过的人能够知道是谁操作了这台机器。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [ðer; ðər] “ ['faɪtɪŋ] [tɑ:gz] ” [ðə; ði] [men] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

for	once	in	their	“	fighting	togs	”	the	men	looked	very	much	alike	.
为了	一次	在	他们的	“	斗争	泳衣	”	这	男人	看起来	非常	很多	同样	.

难得的是，穿上“战斗服”后，这些男人看起来非常相似。

[ðə; ði] [frentʃ] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [hæd; həd] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] ['sɜ:rkl]

The	French	fighting	planes	on	the	other	hand	had	red	,	white	,	and	blue	circles
这	法语	斗争	飞机	在	这	其他	手	有	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	界

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

under	the	wings	,
在下面	这	翅膀	,

而法国战斗机的机翼下方则涂有红、白、蓝三色圆圈。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] . [-]

and	a	distinctive	insignia	of	the	pilot	on	the	sides	.	[	151	]
和	一个	独特的	徽章	的	这	飞行员	在	这	侧面	.	[	-	]

机身两侧有飞行员的独特标志。[151]

[ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] ,

The	camp	was	many	miles	behind	the	battle	line	,
这	营	曾是	许多	英里	在后面	这	战斗	线	,

营地位于战线后方很远的地方。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	not	so	far	as	to	entirely	shut	out	the	almost	incessant	roar	that	was
但	不是	所以	远的	作为	到	完全	关闭	出去	这	几乎	不停歇	吼	那	曾是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

taking	place	all	day	long	.
采取	地方	全部	天	长的	.

但并没有完全隔绝掉几乎一整天不间断的轰鸣声。

[ðɪs] [kən'sistid] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [greɪt] ['ʃɛlz] [ðæt] [θru:] [ʌp] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ]

This	consisted	first	of	the	explosion	of	great	shells	that	threw	up	the	earth	like	a
这	由……组成	第一的	的	这	爆炸	的	伟大的	贝壳	那	扔	向上	这	地球	喜欢	一个

['gaɪzər] [ɪn] ['jeləustəun] [pɑ:rk] [dʌz] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [sti:m] .

geyser	in	Yellowstone	Park	does	water	and	steam	.
喷泉	在	黄石公园	公园	做	水	和	蒸汽	.

首先是巨大的炮弹爆炸，像黄石公园的间歇泉喷出水和蒸汽一样，将大地抛向空中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] - ,

Then	came	the	steady	rattle	of	the	French	75's	,
然后	来了	这	稳定的	嘎嘎作响	的	这	法语	-	,

然后是法国75毫米香烟持续不断的嘎嘎声，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] [sner] - [drʌm] [wen] ['meləud] [ɪn] [pɑ:rt] [baɪ] ['dɪstəns] .

for	all	the	world	like	a	snare	-	drum	when	mellowed	in	part	by	distance	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	圈套	-	鼓	什么时候	温和的	在	部分	经过	距离	.

听起来就像小军鼓，但随着距离的拉远，声音变得柔和了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [di:p] - ['θroʊtɪd] [bu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] ['gʌnz] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə]

Finally	the	deep	-	throated	boom	of	the	monster	guns	would	cause	the	earth	to
最后	这	深的	-	喉咙	繁荣	的	这	怪物	枪支	会	原因	这	地球	到

['kwɪvər] .

quiver	.
颤动	.

最后，巨型火炮发出的深沉轰鸣声将使大地颤抖。

[baɪ] [dɪ'griːz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn]

By	degrees	both	of	the	boys	were	becoming	accustomed	to	various	things	that	in
经过	学位	两个都	的	这	男孩们	是	成为	习惯	到	各种各样的	事物	那	在

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

the	beginning	had	filled	them	with	awe	.
这	开始	有	已填	他们	和	敬畏	.

渐渐地，两个男孩都习惯了起初让他们感到敬畏的各种事物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [faɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

They	could	even	witness	a	savage	fight	up	in	the	air	,
他们	可以	甚至	证人	一个	野蛮的	斗争	向上	在	这	空气	,

他们甚至可能目睹空中残酷的战斗。

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pailəts] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][duː][nekst] ;

and	figure	on	what	the	two	pilots	would	be	apt	to	do	next	;
和	数字	在	什么	这	二	飞行员	会	是	易于	到	做	下一个	;

并推测这两名飞行员接下来可能会做什么；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]

for	it	was	always	a	part	of	their	education	to	put	themselves	in	the
为了	它	曾是	总是	一个	部分	的	他们的	教育	到	放	他们自己	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər][saɪd] .

place	of	the	one	who	represented	their	side	.
地方	的	这	一	WHO	代表	他们的	边	.

因为设身处地地站在代表自己一方的人的角度思考问题，一直是他们教育的一部分。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] ['grɪzld] [frentʃ] ['sɑːrdʒənt]

Then	came	the	day	when	Tom	was	told	to	accompany	the	grizzled	French	sergeant
然后	来了	这	天	什么时候	汤姆	曾是	讲述	到	陪伴	这	斑白	法语	军士

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] [pleɪn] ,

up	in	a	double	-	seated	plane	,
向上	在	一个	双倍的	-	坐着	飞机	,

后来有一天，汤姆被告知要陪同那位饱经风霜的法国中士乘坐一架双座飞机上去。

[tuː; tə] [send] [bæk] [ɔːr] ['riːleɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔːr] [əd'vænst] ['paɪlət] [huː]

to	send	back	or	relay	information	coming	from	some	more	advanced	pilot	who
到	发送	后退	或者	中继	信息	未来	从	一些	更多的	先进的	飞行员	WHO

[sɔːd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

soared	high	above	the	German	lines	.
飙升	高的	多于	这	德语	线条	.

向德军防线上空翱翔的更高级的飞行员传递或转达信息。

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['sɪgnəl] [wɜːrk] ,

Both	boys	had	been	found	very	clever	at	signal	work	,
两个都	男孩们	有	到过	成立	非常	聪明的	在	信号	工作	,

这两个男孩都被发现非常擅长信号工作。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd] ['sɪgnəl]

and	just	then	it	chanced	there	was	a	shortage	of	observers	and	signal
和	只是	然后	它	偶然	那里	曾是	一个	短缺	的	观察员	和	信号

[men] ,

men	,
男人	,

恰巧那时观察员和信号兵人手短缺。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æksədənts] .

owing	to	an	unusual	number	of	accidents	.
欠款	到	一个	异常	数字	的	事故	.

由于事故数量异常多。

[dʒæk][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeskə'drɪl] . [-]

Jack	was	sent	up	with	another	member	of	the	French	escadrille	.	[	152	]
杰克	曾是	发送	向上	和	其他	成员	的	这	法语	飞行队	.	[	-	]

杰克和另一名法国飞行队队员一起被派往那里。[152]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [sɪns] [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

It	would	be	serving	two	purposes	,	since	not	only	would	the	lack	of
它	会	是	服务	二	目的	,	自从	不是	仅有的	会	这	缺少	的

[əb'zɜːvəz] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] ,

observers	be	made	good	,
观察员	是	制成	好的	,

这样做有两个目的，不仅可以弥补观察员不足的问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

but	the	experience	would	be	of	considerable	value	to	the	newcomers	.
但	这	经验	会	是	的	大量	价值	到	这	新来者	.

但这段经历对新来者来说将非常有价值。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æt; ət][læst] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,

Jack	was	greatly	excited	at	the	prospect	of	at	last	flying	for	France	,
杰克	曾是	非常	兴奋的	在	这	前景	的	在	最后的	飞行	为了	法国	,

杰克一想到终于能为法国飞行，就兴奋不已。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	also	of	looking	down	on	the	trenches	of	the	Germans	for	the	first
和	还	的	寻找	向下	在	这	战壕	的	这	德国人	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

还有第一次俯视德军战壕的情景。

[tɑːm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Tom	warned	him	to	curb	his	enthusiasm	lest	it	unfit	him	for	the	important
汤姆	警告	他	到	抑制	他的	热情	免得	它	不合格	他	为了	这	重要的

[wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

work	which	he	had	undertaken	to	perform	.
工作	哪个	他	有	已	到	履行	.

汤姆警告他要克制自己的热情，以免使他无法胜任他所承担的重要工作。

“ [juːl] [niːd] [jʊr; jər] [hed] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [rɪ'membər] , [dʒæk] ,

“	You'll	need	your	head	every	minute	of	the	time	,	remember	,	Jack	,
“	你会	需要	你的	头	每一个	分钟	的	这	时间	,	记住	,	杰克	,

“记住，杰克，你每时每刻都需要保持清醒的头脑。”

[ɪf] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['riːleɪ] ['signəlz] .

if	it's	up	to	you	to	relay	signals	.
如果	它是	向上	到	你	到	中继	信号	.

如果由你来传递信号。

[dəunt] [fər'get] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Don't	forget	their	importance	.
不	忘记	他们的	重要性	.

不要忘记它们的重要性。

[ə; eɪ] [mis'teik] [wʊd] [kɔːst][ðə; ði] [frentʃ] [dɪr] ,

A	mistake	would	cost	the	French	dear	,
一个	错误	会	成本	这	法语	亲爱的	,

一个错误会让法国付出惨痛的代价。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [fɔːls] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ,

as	an	attack	might	be	ordered	on	false	information	that	would	break	down	,
作为	一个	攻击	可能	是	订购	在	错误的	信息	那	会	休息	向下	,

例如，攻击可能是基于会崩溃的虚假信息而发起的，

[ænd; ənd] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [breɪv] [men] .

and	mean	the	loss	of	many	brave	men	.
和	意思是	这	损失	的	许多	勇敢的	男人	.

这意味着许多勇敢的战士将牺牲。

" [ðæt] ['səubəd] [dʒæk] .

"	That	sobered	Jack	.
"	那	清醒	杰克	.

"这让杰克清醒了过来。"

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ]

"	I	guess	you're	right	there	,	Tom	,	"	he	remarked	,	as	he	completed	his	dressing
"	我	猜测	你是	正确的	那里	,	汤姆	,	"	他	评论	,	作为	他	完全的	他的	敷料

[fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

for	work	,
为了	工作	,

"我想你说得对，汤姆，"他一边穿好上班的衣服一边说道。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌflər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['wɪntər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

even	to	the	muffler	about	his	neck	;	for	with	winter	still	holding	on	to
甚至	到	这	围巾	关于	他的	脖子	;	为了	和	冬天	仍然	保持	在	到

[sʌm; səm] [ɪkˈstent] ,

some	extent	,
一些	程度	,

甚至连他脖子上的围巾也是；因为冬天的气息仍然有些浓重。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtərli] [koʊld][fɑːr] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

it	would	be	bitterly	cold	far	up	toward	the	clouds	.
它	会	是	苦涩地	寒冷的	远的	向上	朝向	这	云	.

在云层深处，会非常寒冷。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [æz; əz]['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['testɪd] ,

All	around	them	there	was	a	deafening	roar	as	motors	were	being	tested	,
全部	大约	他们	那里	曾是	一个	震耳欲聋	吼	作为	电机	是	存在	测试	,

周围传来震耳欲聋的轰鸣声，那是发动机测试的声音。

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] - ['gʌnz] ['faɪərd][ɪn] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	machine	-	guns	fired	in	trying	them	out	,
和	机器	-	枪支	被解雇	在	尝试	他们	出去	,

并用机枪进行了试射。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [juːz] .

so	as	to	make	sure	they	were	in	perfect	condition	for	instantaneous	use	.
所以	作为	到	制作	当然	他们	是	在	完美的	状况	为了	瞬间	使用	.

以确保它们处于完美状态，可立即使用。

[sɪns] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət]['ɔːf(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪlәri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Since	the	life	of	the	pilot	often	depends	on	the	excellence	of	his	artillery	it	is
自从	这	生活	的	这	飞行员	经常	取决于	在	这	卓越	的	他的	炮兵	它	是

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	153	]
的	这	[	-	]

由于飞行员的生命往往取决于其炮兵的优劣，因此[153]

['ʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmitrəˈjɜːrz] [ɪz] [kept] [ɪn]['ɔːrdər] .

utmost	importance	that	the	mitrailleuse	is	kept	in	order	.
极致	重要性	那	这	女巫	是	保留	在	命令	.

保持线轴的良好状态至关重要。

" [ɔɪl] [ænd; ənd][gæs] !

"	Oil	and	gas	!
"	油	和	气体	!

"石油和天然气！"

" [ðeɪ] [hɜːrd] ['biːɪŋ] [bɔːld] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [baɪ][ðə; ði] ['iːgər] ['pailəts] ;

"	they	heard	being	bawled	at	many	a	mechanician	by	the	eager	pilots	;
"	他们	听到	存在	嚎啕大哭	在	许多	一个	机械师	经过	这	渴望的	飞行员	;

他们听到许多急切的飞行员对着机械师大声斥责；

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [er] ['θrɔtlz] [waɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [gript] [ðə; ði] [prə'pelər] .

the	mechanics	adjusting	the	gasolene	and	air	throttles	while	the	pilot	gripped	the	propeller	.
这	机械学	调整	这	汽油	和	空气	油门	尽管	这	飞行员	紧握	这	螺旋桨	.

机械师们调整汽油和空气节流阀，而飞行员则紧紧握住螺旋桨。

“ ['kɑːntækt] ! ” [ʃriːkt] [æn; ən] [ə'tendənt] [kloʊz] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪlət] ,

“	Contact	!	”	shrieked	an	attendant	close	to	Tom	,	and	the	word	was	echoed
“	接触	!	”	尖叫	一个	服务员	关闭	到	汤姆	,	和	这	单词	曾是	回声

by	his	pilot	,
经过	他的	飞行员	,

“联系上！”汤姆身边的一名乘务员尖叫道，他的飞行员也跟着喊了一声。

[huː] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spʌn] [ðə; ði] [prə'pelər] .

who	snapped	on	the	switch	,	as	the	man	spun	the	propeller	.
WHO	啪啪	在	这	转变	,	作为	这	男人	旋转	这	螺旋桨	.

当那人转动螺旋桨时，是谁按下了开关。

[ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ,

The	motor	took	,	the	machine	started	forward	out	of	line	with	the	many	others	,
这	发动机	采取	,	这	机器	开始	向前	出去	的	线	和	这	许多	其他的	,

马达启动，机器向前行驶，与其他机器的队伍格格不入。

['reɪst] [mɔːr] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] .

raced	more	rapidly	over	the	ground	,	and	then	took	the	air	like	a	great	bird	.
比赛	更多的	快速	超过	这	地面	,	和	然后	采取	这	空气	喜欢	一个	伟大的	鸟	.

它飞速掠过地面，然后像一只巨大的鸟儿一样腾空而起。

[dʒæk][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə'lɔːft] .

Jack	had	gone	off	with	the	Frenchman	whom	he	was	to	accompany	aloft	.
杰克	有	已消失	离开	和	这	法国人	谁	他	曾是	到	陪伴	高空	.

杰克和他要陪同上山的法国人一起走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] .

There	was	no	time	to	think	of	anything	that	had	to	do	with	sentiment	.
那里	曾是	不	时间	到	思考	的	任何事物	那	有	到	做	和	情绪	.

根本没有时间去想任何与情感有关的事情。

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər][kaɪnd][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

If	fortune	were	kind	the	two	chums	expected	to	meet	again	later	in	the	day	,
如果	财富	是	种类	这	二	朋友们	预期的	到	见面	再次	之后	在	这	天	,

如果运气好的话，这两个朋友预计当天晚些时候会再次见面。

[tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] .

to	compare	notes	as	to	their	various	experiences	.
到	比较	笔记	作为	到	他们的	各种各样的	经历	.

交流彼此的经历。

[naʊ] ['tɑːmz] ['sɑːrdʒənt] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['siːtɪd] ,

Now	Tom's	sergeant	signaled	to	him	to	get	seated	,
现在	汤姆的	军士	发出信号	到	他	到	得到	坐着	,

这时，汤姆的军士长示意他坐下。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [læst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

while	he	himself	looked	to	the	few	last	things	that	were	necessary	.
尽管	他	他自己	看起来	到	这	很少	最后的	事物	那	是	必要的	.

而他自己则关注着最后几件必需的事情。

[ɪn] [ə'nʌðər] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌmekə'nɪʃən] [ðə; ði][wɜːrd] ,

In	another	three	minutes	he	had	given	his	mechanician	the	word	,
在	其他	三	分钟	他	有	给定	他的	机械师	这	单词	,

三分钟后，他向修理工下了命令。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [dʒæk]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	Tom	had	followed	Jack	into	the	air	.
和	汤姆	有	随后	杰克	进入	这	空气	.

汤姆也跟着杰克飞上了天空。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

The	ascent	was	easily	accomplished	,
这	上升	曾是	容易地	完成	,

攀登过程很轻松。

[ænd; ənd][tɑːm] ['reɪmənd] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

and	Tom	Raymond	quickly	saw	that	there	was	a	master	hand	at	the	wheel	.
和	汤姆	雷蒙德	迅速地	锯	那	那里	曾是	一个	掌握	手	在	这	车轮	.

汤姆·雷蒙德很快就发现，掌舵的是一位高手。

[ðə; ði] ['vetərən] ['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [-

The	veteran	pilot	had	been	almost	constantly	at	the	work	of	handling	a	[	154
这	老将	飞行员	有	到过	几乎	不断地	在	这	工作	的	处理	一个	[	-

]

]

]

这位经验丰富的飞行员几乎一直都在处理[154]

['hevi] [mə'ʃiːn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

heavy	machine	since	the	first	year	of	the	great	war	.
重的	机器	自从	这	第一的	年	的	这	伟大的	战争	.

自第一次世界大战爆发以来，重型机械就已存在。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['nærəʊ] [is'keips] [frʌm; frəm] [deθ] ,

He	had	had	many	narrow	escapes	from	death	,
他	有	有	许多	狭窄的	逃脱	从	死亡	,

他曾多次死里逃生。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi]

but	for	all	that	he	never	took	unnecessary	chances	under	the	conviction	that	he
但	为了	全部	那	他	绝不	采取	不必要	机会	在下面	这	定罪	那	他

[bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

bore	a	charmed	life	.
钻孔	一个	迷住了	生活	.

尽管如此，他从不冒险，因为他坚信自己拥有幸运的命运。

['sɜːrklɪŋ] ['ʌpwərd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Circling	upward	they	finally	reached	an	altitude	of	about	five	thousand	feet	.
盘旋	向上	他们	最后	达到	一个	高度	的	关于	五	千	脚	.

他们盘旋上升，最终达到了大约五千英尺的高度。

[tɑːm] [nuː] [ðɪs] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Tom	knew	this	partly	from	intuition	,
汤姆	知道	这	部分	从	直觉	,

汤姆部分是凭直觉知道这一点的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'tɪmətər] [juːst] [tuː; tə]['redʒɪstər]

and	then	again	he	could	see	the	face	of	the	altimeter	used	to	register
和	然后	再次	他	可以	看	这	脸	的	这	高度表	用过的	到	登记

[haɪt] .

height	.
高度	.

然后，他又看到了用来记录高度的高度计的表盘。

['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [fluː] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] .

After	that	for	ten	minutes	they	flew	almost	directly	north	.
后	那	为了	十	分钟	他们	飞翔	几乎	直接地	北	.

之后，他们向正北方向飞行了十分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['θrɔtld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [ðæt]

Then	the	sergeant	throttled	down	to	await	the	coming	of	other	machines	that
然后	这	军士	节流	向下	到	等待	这	未来	的	其他	机器	那

[wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] .

were	expected	to	take	some	part	in	the	venture	.
是	预期的	到	拿	一些	部分	在	这	风险投资	.

然后，中士放慢速度，等待其他预计会参与这次行动的机器到来。

[tɑːm] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['vɛdʌn] — [ə; eɪ] [neɪm] ['evər][tuː; tə]

Tom	busied	himself	in	looking	down	upon	the	region	of	Verdun	—	a	name	ever	to
汤姆	忙碌	他自己	在	寻找	向下	之上	这	地区	的	凡尔登	—	一个	姓名	曾经	到

[biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [kə'memәreitɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv]

be	inscribed	on	the	pages	of	French	history	as	commemorating	deeds	of
是	铭文	在	这	页面	的	法语	历史	作为	纪念	契约	的

[ʌn'iːkwəld] ['vælər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [sʌnz] .

unequaled	valor	on	the	part	of	her	heroic	sons	.
无与伦比	勇气	在	这	部分	的	她	英勇	儿子们	.

汤姆忙着俯瞰凡尔登地区——这个名字将永远铭刻在法国历史的篇章中，以纪念她英勇的儿子们无与伦比的英勇事迹。

[ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['diːteɪl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] .

The	country	could	not	be	distinguished	in	detail	from	such	a	height	.
这	国家	可以	不是	是	杰出的	在	细节	从	这样的	一个	高度	.

从这样的高度无法看清这个国家的细节。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['verɪˌkʌlərd] ['fɪgjərz] .

It	presented	a	flat	surface	of	varicolored	figures	.
它	呈现	一个	平坦的	表面	的	五彩斑斓	数据	.

它呈现出一个布满彩色图案的平面。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] [blɑːks] , [dʌn] - ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [wer]

The	woods	were	irregular	blocks	,	dun	-	colored	,	with	patches	of	dark	green	where
这	树林	是	不规律的	积木	,	逼债	-	有色	,	和	补丁	的	黑暗的	绿色的	在哪里

['evərgriːn] [triːz] [gruː] ;

evergreen	trees	grew	;
常绿	树木	生长	;

树林呈不规则的块状，呈灰褐色，常绿树生长的地方则呈深绿色；

[ðə; ði] [roʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [waɪt] [laɪnz] , ['ɔːf(ə)n] ['krɔːsɪŋ]

the	roads	could	be	traced	running	this	way	and	that	in	white	lines	,	often	crossing
这	道路	可以	是	追踪	跑步	这	方式	和	那	在	白色的	线条	,	经常	过境

.

:
.

道路以白色线条标示，蜿蜒曲折，经常交叉。

[fiːldz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [skwer] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [maɪt]
Fields **were** **in** **geometric** **squares** **,** **and** **at** **another** **season** **of** **the** **year** **might**
田野 是 在 几何的 正方形 , 和 在 其他 季节 的 这 年 可能
[hæv; həv] [lʊkt] [griːn] .
have **looked** **green** **.**
有 看起来 绿色的 .

田地呈几何正方形排列，在一年中的其他季节可能会呈现绿色。

['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ðɪ][mjuːz; məːz] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]
Over **beyond** **lay** **the** **Meuse** **,** **sparkling** **in** **the** **[** **155** **]**
超过 超过 躺 这 默兹河 , 闪闪发光 在 这 [-]

远处是默兹河，波光粼粼[155]

['sʌnlaɪt] .
sunlight **.**
阳光 .

阳光。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'regjələr] ['sɔːsɪdʒ] - [ʃeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] ,
Far **below** **hung** **a** **double** **line** **of** **the** **irregular** **sausage** **-** **shaped** **observation** **balloons** **,**
远的 以下 悬挂 一个 双倍的 线 的 这 不规律的 香肠 - 形状 观察 气球 ,

下方远处悬挂着两排形状不规则的香肠状观测气球，

[iːtʃ] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [roʊp] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['wɪndləs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd]
each **secured** **by** **rope** **to** **a** **giant** **windlass** **by** **means** **of** **which** **they** **were** **raised**
每个 安全 经过 绳索 到 一个 巨大的 绞盘 经过 方法 的 哪个 他们 是 提高
[ænd; ənd] ['loʊɝd] ['redɪli] .
and **lowered** **readily** **.**
和 降低 容易 .

每个物体都用绳索固定在一个巨大的绞盘上，通过这个绞盘可以轻松地升降。

['vɛdʌn] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [red] - [taɪld] ['haʊzɪz] ;
Verdun **lay** **just** **beyond** **,** **with** **its** **many** **red** **-** **tiled** **houses** **;**
凡尔登 躺 只是 超过 , 和 它是 许多 红色的 - 瓷砖 房屋 ;

凡尔登就在不远处，那里有很多红瓦房；

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [gæp] ,
though **here** **and** **there** **could** **be** **seen** **an** **appalling** **gap** **,**
尽管 这里 和 那里 可以 是 已见 一个 令人震惊 差距 ,

虽然偶尔也能发现一些令人震惊的差距，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
indicating **where** **a** **great** **shell** **had** **caused** **devastation** **in** **the** **midst** **of** **the**
表明 在哪里 一个 伟大的 壳 有 导致 毁灭 在 这 中间 的 这
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

指示一枚巨大的炮弹曾在建筑物群中造成严重破坏。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz][tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌt]
Using **his** **powerful** **binoculars** **Tom** **was** **able** **to** **note** **a** **multitude** **of** **what**
使用 他的 强大的 双筒望远镜 汤姆 曾是 有能力的 到 笔记 一个 民众 的 什么
[siːmd] ['taɪnɪ] [pɑːk] - [maːrks] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['vɛdʌn] .
seemed **tiny** **pock** **-** **marks** **dotting** **the** **landscape** **all** **around** **Verdun** **.**
似乎 微小的 麻子 - 标记 点缀 这 景观 全部 大约 凡尔登 .

汤姆用他那强大的双筒望远镜注意到，凡尔登周围的景色中到处都是细小的斑点。

[ðiːz] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] “ [ʃel] - ['kreɪtərz] ,
These **he** **knew** **must** **be** **what** **they** **called** **“** **shell** **-** **craters** **,**
这些 他 知道 必须 是 什么 他们 称为 “ 壳 - 陨石坑 ,

他知道这些一定是他们所说的“炮弹坑”。

" ['biːɪŋ] [ðə; ði][væst] [ˌekskə'veɪʃənz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	being	the	vast	excavations	caused	by	the	explosion	of	shells	hurled	from	the
"	存在	这	广阔的	挖掘	导致	经过	这	爆炸	的	贝壳	投掷	从	这

['mɑːnstər] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

monster	guns	of	the	Germans	,
怪物	枪支	的	这	德国人	,

“指的是德国巨型火炮发射的炮弹爆炸造成的巨大坑洞，”

[pleɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

placed	,	it	may	have	been	,	twenty	miles	distant	at	the	time	.
放置	,	它	可能	有	到过	,	二十	英里	遥远	在	这	时间	.

当时它可能位于二十英里之外。

[wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði][mjuːz; məːz] ,

Once	across	the	Meuse	,
一次	穿过	这	默兹河	,

渡过默兹河之后，

[tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [braʊn] [bænd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pleɪn] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði] “

Tom	saw	a	broad	brown	band	running	from	the	Woevre	plain	westward	to	the	“
汤姆	锯	一个	广阔	棕色的	乐队	跑步	从	这	-	清楚的	向西	到	这	“

[es] " [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ;

S	"	bend	of	the	river	;
S	"	弯曲	的	这	河	;

汤姆看到一条宽阔的棕色带状区域从沃弗尔平原向西延伸到河流的“S”形弯道处；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	on	the	left	bank	of	the	Meuse	it	kept	on	until	it	reached	the
和	在	这	左边	银行	的	这	默兹河	它	保留	在	直到	它	达到	这

[ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] .

Argonne	Forest	.
阿贡	森林	.

沿着默兹河左岸，它一直延伸到阿尔贡森林。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['meni] [mʌnθs] [bæk] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Well	he	knew	that	many	months	back	that	country	had	been	made	up	of	a
出色地	他	知道	那	许多	几个月	后退	那	国家	有	到过	制成	向上	的	一个

['mɪriəd] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

myriad	of	peaceful	farms	and	villages	.
无数	的	和平	农场	和	村庄	.

他很清楚，几个月前，那个国家是由无数宁静的农场和村庄组成的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækənd] [weɪst] ,

Now	it	was	a	blackened	waste	,
现在	它	曾是	一个	变黑	浪费	,

现在那里已变成一片焦黑的废墟。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [belt] [ðæt] [æz; əz][wʌn] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] “ [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['məːdəd]

a	sinister	belt	that	as	one	writer	describes	it	“	seems	like	a	strip	of	murdered
一个	险恶	腰带	那	作为	一	作家	描述	它	“	似乎	喜欢	一个	条	的	被谋杀

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

一条阴森恐怖的地带，正如一位作家所描述的那样，“看起来像是一条被谋杀的自然带”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . " [-]

and	to	belong	to	another	world	.	"	[	156	]
和	到	属于	到	其他	世界	.	"	[	-	]

并属于另一个世界。”[156]

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [roʊdz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ə'blitəreitid] , ” [tɑːm][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz]
“ Why , even the roads have all been obliterated , ” Tom was telling himself , as
“ 为什么 , 甚至 这 道路 有 全部 到过 彻底摧毁 , ” 汤姆 曾是 讲述 他自己 , 作为
[hiː; hi] [lʊkt] ,
he looked ,
他 看起来 ,

“哎呀，连路都毁了，”汤姆一边看着一边自言自语道。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
overcome with a feeling of horror .
克服 和 一个 感觉 的 恐怖 .

心中涌起一阵恐惧。

['evri] [saɪn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ; [roʊdz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɜːr; wər] [gɔːn]
Every sign of humanity had been swept away ; roads and woods were gone
每一个 符号 的 人类 有 到过 扫荡 离开 ; 道路 和 树林 是 已消失
['ʌtərli] ;
utterly ;
完全地 ;

人类活动的痕迹荡然无存；道路和树林完全消失了；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] ['restfl] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] [wʌns] ['nesəld] ,
and where the restful French villages once nestled ,
和 在哪里 这 宁静 法语 村庄 一次 依偎 ,

以及曾经宁静的法国村庄所在的地方，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [greɪ] [smɪrz] [wer] [stoʊn] [wɔːlz] [hæd; həd] ['tʌmbld] [tə'geðər] .
nothing could be seen but gray smears where stone walls had tumbled together .
没有什么 可以 是 已见 但 灰色的 涂片 在哪里 石头 墙壁 有 翻滚 一起 .

除了石墙坍塌后留下的灰色痕迹外，什么也看不见。

[stɪl] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [di'sɜːnd] [fɔːrt] [vɔks][ænd; ənd] [fɔːrt] [ˌduːoʊ'mɑːnt] ,
Still further along he discerned Fort Vaux and Fort Douaumont ,
仍然 更远 沿着 他 辨别 堡 沃克斯 和 堡 杜奥蒙 ,

再往前走，他看到了沃克斯堡和杜奥蒙堡。

[siːnz] [ʌv; əv] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [hæd; həd]
scenes of desperate fighting when the great German forward movement had
场景 的 绝望的 斗争 什么时候 这 伟大的 德语 向前 移动 有
[riːtʃt] [ðɪs] ['pɪnək(ə)l] ,
reached this pinnacle ,
达到 这 巅峰 ,

当德军大规模推进达到顶峰时，场面十分惨烈。

[bʌt; bət][nɑːt] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][in'veidəz] — [nɑːt] [waɪl]
but not fated to remain always in the hands of the invaders — not while
但 不是 命中注定 到 保持 总是 在 这 双手 的 这 入侵者 — 不是 尽管
['frentʃmən] [lɪvd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [seɪ] :
Frenchmen lived to clutch their weapons and say :
法国人 居住地 到 离合器 他们的 武器 和 说 :

但法国的命运并非注定要永远落入侵略者之手——只要法国人还活着，紧握武器，高呼：

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] !
“ They shall not pass !
“ 他们 将 不是 经过 !

“他们休想通过！”

” [stɪl] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [seɪld] .
” Still further they sailed .
” 仍然 更远 他们 航行 .

他们继续航行。

[naʊ] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [laɪnz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Now	Tom	could	see	the	uneven	lines	that	marked	the	trenches	of	the	enemy	,
现在	汤姆	可以	看	这	不均匀	线条	那	标记	这	战壕	的	这	敌人	,

现在汤姆能看到那些参差不齐的线条，那是敌军战壕的标志。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] “ ['kæməflɑːʒ] ” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

though	as	a	rule	these	were	so	well	hidden	under	“	camouflage	”	that	it
尽管	作为	一个	规则	这些	是	所以	出色地	隐	在下面	“	伪装	”	那	它

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] [aʊt] .

required	a	practiced	eye	to	pick	their	location	out	.
必需的	一个	练习	眼睛	到	挑选	他们的	地点	出去	.

不过通常情况下，这些设施都隐藏得很好，用“伪装”掩盖起来，需要经验丰富的人才能发现它们的位置。

['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['mʌdi] [smoʊk] ['spɜːrtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld] [wer] [haɪ] [ik'spləusivz]

Columns	of	muddy	smoke	spurting	up	here	and	there	told	where	high	explosives
列	的	浑	抽烟	喷涌	向上	这里	和	那里	讲述	在哪里	高的	爆炸物

[wɜːr; wər] [stɪl] ['terɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['eriə] .

were	still	tearing	further	into	this	area	.
是	仍然	撕裂	更远	进入	这	区域	.

不时喷涌而出的泥泞烟柱表明，高爆炸药仍在进一步向这一区域肆虐。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tɑːm] [sɔː] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

All	this	and	much	more	Tom	saw	on	that	first	visit	of	his	to	the	upper
全部	这	和	很多	更多的	汤姆	锯	在	那	第一的	访问	的	他的	到	这	上

['kɜːənts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪrsli] [kən'testid] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kraʊn]

currents	above	the	long	fiercely	contested	field	of	Verdun	where	the	German	Crown
电流	多于	这	长的	激烈地	有争议的	场地	的	凡尔登	在哪里	这	德语	王冠

[prɪns] [hæd; həd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ɪf] ['nesəseri] ,

Prince	had	seemed	ready	to	sacrifice	a	million	men	if	necessary	,
王子	有	似乎	准备好	到	牺牲	一个	百万	男人	如果	必要的	,

汤姆第一次来到凡尔登战场上游，目睹了这一切以及更多景象。在那场旷日持久、战况激烈的战役中，德国皇太子似乎准备在必要时牺牲一百万人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] . [-]

in	order	to	attain	the	object	he	had	in	view	.	[	157	]
在	命令	到	达到	这	目的	他	有	在	看法	.	[	-	]

为了达到他所期望的目标。[157]

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪlət] , [tɑːm] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər]

Then	from	the	actions	of	his	pilot	,	Tom	knew	they	had	reached	their
然后	从	这	行动	的	他的	飞行员	,	汤姆	知道	他们	有	达到	他们的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

汤姆从飞行员的举动中得知，他们已经到达目的地了。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	that	from	that	time	forth	they	must	occupy	themselves	strictly	with	the
所以	那	从	那	时间	前进	他们	必须	占据	他们自己	严格	和	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

因此，从那时起，他们必须全心全意地投入到这项事业中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['fɔːrwərd] .

for	the	carrying	out	of	which	they	had	been	sent	forward	.
为了	这	携带	出去	的	哪个	他们	有	到过	发送	向前	.

他们被派往前线就是为了执行这项任务。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] [naʊ] , ” [θɔːt] [tɑːm] , ['grɪmli] .

“	I've	got	to	do	my	part	now	,	”	thought	Tom	,	grimly	.
”	我已经	得到	到	做	我的	部分	现在	,	”	想法	汤姆	,	阴沉地	.

“现在我必须尽自己的一份力了，”汤姆神情严肃地想。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][maɪ] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] . ” [-]

“	If	I	don't	my	flying	for	France	will	be	a	failure	.	”	[	158	]
”	如果	我	不	我的	飞行	为了	法国	将要	是	一个	失败	.	”	[	-	]

“如果我不这样做，我在法国的飞行生涯将会失败。”[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'loʊ]

THE	BATTLE	BELOW
这	战斗	以下

下方的战斗

[tɑːm] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['bæt(ə)l] .

Tom	Raymond	was	now	about	to	have	a	part	in	a	genuine	battle	.
汤姆	雷蒙德	曾是	现在	关于	到	有	一个	部分	在	一个	真的	战斗	.

汤姆·雷蒙德即将参与一场真正的战斗。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ,

Even	though	he	might	be	thousands	of	feet	above	the	actual	fighting	,
甚至	尽管	他	可能	是	数千	的	脚	多于	这	实际的	斗争	,

即使他身处数千英尺的高空，距离实际战斗地点也可能很远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

there	was	an	important	mission	for	him	to	perform	,
那里	曾是	一个	重要的	使命	为了	他	到	履行	,

他肩负着一项重要的任务。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['riːleiŋ] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænst] [pleɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz]

since	he	would	be	relaying	signals	from	the	advanced	plane	over	the	enemy	lines
自从	他	会	是	中继	信号	从	这	先进的	飞机	超过	这	敌人	线条

.

:

.

因为他要将来自先进飞机的信号传递到敌方战线上空。

[ɑːn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [maɪt] [hɪndʒ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

On	the	accuracy	of	these	reports	might	hinge	the	success	or	failure	of	the	attack	.
在	这	准确性	的	这些	报告	可能	合页	这	成功	或者	失败	的	这	攻击	.

这些报告的准确性可能决定此次攻击的成败。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtuːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	constant	roar	of	their	motor	,	and	the	high	altitude	at	which	they	were
这	持续的	吼	的	他们的	发动机	,	和	这	高的	高度	在	哪个	他们	是

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

发动机持续不断的轰鸣声，以及他们工作的高海拔地区，

[wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'loʊ] .

would	prevent	his	hearing	much	of	what	was	taking	place	below	.
会	防止	他的	听力	很多	的	什么	曾是	采取	地方	以下	.

这样一来，他就听不到下面发生的大部分事情了。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]

Still	**his**	**eyes**	**could**	**take**	**note**	**from**	**time**	**to**	**time**	**of**	**numerous**	**interesting**	**things**
仍然	他的	眼睛	可以	拿	笔记	从	时间	到	时间	的	很多的	有趣的	事物

['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .

likely	**to**	**happen**	**.**
可能	到	发生	.

不过，他的目光偶尔还是会注意到一些可能发生的有趣事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [frentʃ] [truːps] [əd'vænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['faɪər] [pʊt] [ʌp]

He	**could**	**see**	**the**	**waves**	**of**	**French**	**troops**	**advancing**	**behind**	**the**	**barrage**	**fire**	**put**	**up**
他	可以	看	这	波浪	的	法语	军队	前进	在后面	这	弹幕	火	放	向上

[baɪ][ðer; ðər] ['bætəriz] ,

by	**their**	**batteries**	**,**
经过	他们的	电池	,

他可以看到一波又一波的法军在炮火掩护下向前推进。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] “ ['lɪftɪd] ” [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [went] [tɔːrd]

and	**which**	**was**	**undoubtedly**	**being**	**gradually**	**“**	**lifted**	**”**	**the**	**further**	**they**	**went**	**toward**
和	哪个	曾是	无疑	存在	逐步地	“	抬起	”	这	更远	他们	去	朝向

[ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

the	**enemy**	**lines**	**.**
这	敌人	线条	.

毫无疑问，随着他们向敌军阵地推进，这种压力会逐渐“上升”。

['miːnwaɪl] ['evri] [bɪg] [gʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

Meanwhile	**every**	**big**	**gun**	**belonging**	**to**	**the**	**French**	**had**	**been**	**battering**	**the**	**trenches**
同时	每一个	大的	枪	属于	到	这	法语	有	到过	殴打	这	战壕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ['kaʊərɪŋ] [-]

of	**the**	**Germans**	**until**	**they**	**had**	**the**	**occupants**	**cowering**	**[**	**159**	**]**
的	这	德国人	直到	他们	有	这	居住者	畏缩	[	-	]

与此同时，法国的每一门大炮都在猛烈轰击德国人的战壕，直到战壕里的士兵吓得瑟瑟发抖[159]。

[æz; əz][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

as	**far**	**down**	**in**	**the**	**earth**	**as**	**they**	**could**	**get**	**.**
作为	远的	向下	在	这	地球	作为	他们	可以	得到	.

他们一直深入到地球的最深处。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz]['aɪd(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

Nor	**were**	**the**	**German**	**guns**	**idle**	**all**	**this**	**while**	**.**
也不	是	这	德语	枪支	闲置的	全部	这	尽管	.

德国的炮火也从未闲着。

[fɑːr] - [ə'weɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌvəts] ,

Far	**-**	**away**	**they**	**lay**	**in**	**their**	**coverts**	**,**
远的	-	离开	他们	躺	在	他们的	隐蔽人员	,

它们隐匿在遥远的隐蔽处，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['eɪvieɪtər] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [juːz][ʌv; əv] [triː] ['bræntʃɪz]

hidden	**from**	**the**	**view**	**of**	**passing**	**aviators**	**by**	**a**	**generous**	**use**	**of**	**tree**	**branches**
隐	从	这	看法	的	通过	飞行员	经过	一个	慷慨的	使用	的	树	分支

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['kænvəs] .

and	**painted**	**canvas**	**.**
和	绘	帆布	.

利用大量树枝和彩绘帆布将其遮蔽，使其无法被过往飞行员看到。

['mɑːnstər] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt]

Monster	**shells**	**were**	**passing**	**through**	**the**	**air**	**at**	**all**	**times**	**,**	**and**	**at**	**great**
怪物	贝壳	是	通过	通过	这	空气	在	全部	时代	,	和	在	伟大的

['æltɪtjuːdz] ,

altitudes	**,**
海拔	,

巨大的炮弹时刻都在空中呼啸而过，而且高度很高。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [fɔːl] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['dɪstənt] .

since	they	were	meant	to	fall	miles	and	miles	distant	.
自从	他们	是	意思是	到	落下	英里	和	英里	遥远	.

因为它们原本应该坠落在数英里之外的地方。

[wiː; wi] - [iː] !

We	-	ee	!
我们	-	ee	!

哇!

“ [greɪt] [skɔt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪!”

[wɒts] [ðæt] ? ” [jeld] [tɑːm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

What's	that	?	”	yelled	Tom	,	but	without	being	heard	.
是什么	那	?	”	大喊	汤姆	,	但	没有	存在	听到	.

“那是什么?”汤姆喊道，但却没人听见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɛlz] ['wɪslɪŋ] [pæst][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd]

It	was	one	of	the	great	shells	whistling	past	the	plane	in	which	Tom	and
它	曾是	一	的	这	伟大的	贝壳	吹口哨	过去的	这	飞机	在	哪个	汤姆	和

[ðə; ði] ['grɪzld] ['sɑːrdʒənt] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

the	grizzled	sergeant	were	seated	.
这	斑白	军士	是	坐着	.

那是一枚呼啸着从汤姆和那位饱经风霜的军士长乘坐的飞机上飞过的巨型炮弹。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɔkt] ['vaɪələntli] .

It	came	so	close	to	them	that	the	machine	rocked	violently	.
它	来了	所以	关闭	到	他们	那	这	机器	摇滚	暴力	.

它离他们如此之近，以至于机器剧烈摇晃起来。

[tɑːm] [felt] [koʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

Tom	felt	cold	at	the	thought	of	what	would	have	happened	had	it	by
汤姆	毛毡	寒冷的	在	这	想法	的	什么	会	有	发生	有	它	经过

[sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] ['æktʃuəli] [strʌk] [ðer; ðər] [pleɪn] .

some	mischance	actually	struck	their	plane	.
一些	灾难	实际上	击	他们的	飞机	.

一想到万一它真的不幸击中了他们的飞机，汤姆就觉得不寒而栗。

“ [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] ! ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

“	Some	escape	!	”	murmured	the	young	aviator	.
”	一些	逃脱	!	”	低声说道	这	年轻的	飞行员	.

“真是一次不错的逃脱!”年轻的飞行员低声说道。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt]

Here	and	there	far	down	below	him	he	saw	spurts	of	flame	bursting	out
这里	和	那里	远的	向下	以下	他	他	锯	喷涌	的	火焰	爆发	出去

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʊdz] .

from	behind	what	he	knew	to	be	woods	.
从	在后面	什么	他	知道	到	是	树林	.

他看到下方远处不时有火焰从树林后面喷涌而出。

[hɪr] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bætəriz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

Here	there	must	be	batteries	in	hiding	,
这里	那里	必须	是	电池	在	隐藏	,

这里肯定藏有电池。

[naʊ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] ['delјuːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

now	taking	part	in	deluging	the	German	front	with	a	hurricane	of	iron	.
现在	采取	部分	在	洪水	这	德语	正面	和	一个	飓风	的	铁	.

现在正以钢铁飓风般的攻势席卷德国前线。

['miːnwaɪl] [ðæt] [weɪv] [ʌv; əv] ['frentʃmən] ,
Meanwhile that wave of Frenchmen ,
同时 那 海浪 的 法国人 ,

与此同时，那波法国人

[ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnts] ['fɑːsənd] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [niːz] [klɪr] ,
their overcoats with the fronts fastened back so as to leave their knees clear ,
他们的 大衣 和 这 前线 系紧 后退 所以 作为 到 离开 他们的 膝盖 清除 ,

他们把大衣前襟向后扣上，露出膝盖。

[kept] [ɑːn] [ədˈvænsɪŋ] ['stedəli] .
kept on advancing steadily .
保留 在 前进 稳步 .

持续稳步前进。

[ðeɪ] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðoʊz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [wʊd] [-]
They would arrive at the enemy trenches presently , when those in hiding would [160]
他们 会 到达 在 这 敌人 战壕 目前 , 什么时候 那些 在 隐藏 会 [-]

他们很快就会到达敌人的战壕，而那些躲藏起来的人也会[160]

[meɪk] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [felt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [trentʃ] [bɑːmz] [ɪn]
make their presence felt with innumerable quick - firing guns and trench bombs in
[ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði][in'veidəz] .
the endeavor to eject the invaders .
这 努力 到 喷射 这 入侵者 .

他们使用无数速射炮和战壕炸弹来展现自己的存在，力图将入侵者驱逐出去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [daɪ] , [ɔːr] [els] [sə'rendər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
There they would either die , or else surrender , because flight had been made
那里 他们 会 任何一个 死 , 或者 别的 投降 , 因为 航班 有 到过 制成
['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
utterly impossible .
完全地 不可能的 .

在那里，他们要么战死，要么投降，因为逃跑已经完全不可能了。

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [laɪn] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrst]
The barrage had been lifted , and covered a line just beyond the German first
这 弹幕 有 到过 抬起 , 和 涵盖 一个 线 只是 超过 这 德语 第一的
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

炮火已经解除，覆盖了德军第一道战壕之外的一条防线。

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] [heɪl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
To pass through this hail of fire and live was out of the question ,
到 经过 通过 这 冰雹 的 火 和 居住 曾是 出去 的 这 问题 ,

穿越这片火海并活着回来是不可能的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][træp] .
so that the German defenders were in a trap .
所以 那 这 德语 后卫 是 在 一个 陷阱 .

这样一来，德国守军就陷入了陷阱。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['ferli] ['bɪzi] .
All this while Tom had been kept fairly busy .
全部 这 尽管 汤姆 有 到过 保留 相当 忙碌的 .

这段时间，汤姆一直都很忙。

[hɪz; ɪz]['paɪlət] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'drɔɪtli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [æn; ən] ['eksələnt]

His	pilot	managed	the	plane	adroitly	so	as	to	afford	the	observer	an	excellent
他的	飞行员	管理	这	飞机	巧妙地	所以	作为	到	买得起	这	观察员	一个	出色的

[tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd][send] ['signəlz] .

chance	to	receive	and	send	signals	.
机会	到	收到	和	发送	信号	.

他的飞行员巧妙地操控飞机，使观察员有极好的机会接收和发送信号。

[tɑ:m] [kept] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [fɑ:r] [ə'hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

Tom	kept	his	glass	fixed	on	the	plane	far	ahead	,	from	which	his	messages
汤姆	保留	他的	玻璃	固定的	在	这	飞机	远的	前方	,	从	哪个	他的	消息

[keɪm] .

came	.
来了	.

汤姆的目光始终注视着远处的飞机，他的消息就是从那里传来的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He	did	not	know	all	they	stood	for	;	that	was	not	his	business	.
他	做过	不是	知道	全部	他们	站立	为了	;	那	曾是	不是	他的	商业	.

他并不了解他们的全部立场；那与他无关。

[hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][send][ðem; ðəm][ɑ:n][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] .

His	duty	was	to	send	them	on	exactly	as	they	were	received	.
他的	责任	曾是	到	发送	他们	在	确切地	作为	他们	是	已收到	.

他的职责是将它们原封不动地送出去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [bɪ'twi:n] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [glæns] ['ɜ:rθwərdz] ,

There	were	times	between	,	however	,	when	he	could	glance	earthwards	,
那里	是	时代	之间	,	然而	,	什么时候	他	可以	瞥一眼	向地球	,

然而，偶尔他也能瞥一眼大地。

[ænd; ənd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt] [blʌd] - [soʊkt] [fi:ld]

and	see	something	of	the	awful	events	taking	place	on	that	blood	-	soaked	field
和	看	某物	的	这	可怕	活动	采取	地方	在	那	血	-	浸泡过	场地

[ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

of	Verdun	.
的	凡尔登	.

并亲眼目睹凡尔登血染战场上发生的惨烈事件。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] ,

The	French	were	now	over	the	top	of	the	German	trenches	,
这	法语	是	现在	超过	这	顶部	的	这	德语	战壕	,

法军现在已经越过了德军的战壕。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	engaged	in	clearing	them	of	the	enemy	,
和	已订婚的	在	清理	他们	的	这	敌人	,

并参与了清除敌军的行动，

['i:v(ə)n][æz; əz][soʊ] ['meni] [ɪn'dʌstriəs] ['teri:əz] [maɪt] [hʌnt] [ræts][ɪn] ['seləz] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [hoʊlz]

even	as	so	many	industrious	terriers	might	hunt	rats	in	cellars	where	all	the	holes
甚至	作为	所以	许多	勤劳	梗犬	可能	打猎	老鼠	在	地窖	在哪里	全部	这	孔

[hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [stɑ:pt] [ʌp] .

had	been	previously	stopped	up	.
有	到过	之前	停止	向上	.

即使许多勤劳的梗犬可能会在地窖里追捕老鼠，而地窖里的所有洞口之前都被堵住了。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ðɪs] [went] [ɑ:n] .

For	hours	this	went	on	.
为了	小时	这	去	在	.

这种情况持续了几个小时。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [flʌŋ] [-]

The	Germans	flung	[	161	]
这	德国人	扔	[	-	]

德国人投掷[161]

[ðer; ðər] [weɪvz] [ʌv; əv] [greɪ] - ['koʊtɪd] ['faɪtɪŋ] [men] ['rekləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [siːzd] ['trentʃɪz] ,

their	waves	of	gray	-	coated	fighting	men	recklessly	against	the	seized	trenches	,
他们的	波浪	的	灰色的	-	涂层	斗争	男人	鲁莽地	反对	这	查获	战壕	,

他们一波又一波身穿灰色军服的战士鲁莽地冲向占领的战壕，

[naʊ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

now	bristling	with	machine	-	guns	turned	the	other	way	.
现在	竖起的	和	机器	-	枪支	转向	这	其他	方式	.

现在，机枪密布，指向了另一个方向。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] ['fraɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['seprət] [ə'tempts] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə]

They	must	have	lost	frightfully	in	the	three	separate	attempts	they	made	to
他们	必须	有	丢失的	可怕地	在	这	三	分离	尝试	他们	制成	到

[ˌriː'kɑːŋkər] [ðə; ði] [graʊnd] [lɔːst] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

reconquer	the	ground	lost	earlier	in	the	day	;
夺回	这	地面	丢失的	早些时候	在	这	天	;

他们三次试图夺回当天早些时候失去的阵地，但都以惨败告终；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

but	the	French	would	not	give	up	what	they	had	taken	.
但	这	法语	会	不是	给	向上	什么	他们	有	已采取	.

但法国人不会放弃他们所夺取的东西。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['hʌvər]

All	this	while	Tom	realized	that	there	was	a	certain	amount	of	danger	hovering
全部	这	尽管	汤姆	已实现	那	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	危险	悬停

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vetərən] ['kɑːmræd] .

over	his	head	and	that	of	his	veteran	comrade	.
超过	他的	头	和	那	的	他的	老将	同志	.

与此同时，汤姆意识到自己和他那位老战友都面临着某种危险。

['fɔkə] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] , [mænd] [baɪ] ['derɪŋ] ['tjuːtə n]['pailəts] ,

Fokker	machines	and	Aviatiks	also	,	manned	by	daring	Teuton	pilots	,
福克	机器	和	-	还	,	有人值守	经过	大胆	条顿	飞行员	,

福克飞机和阿维亚蒂克飞机，由勇敢的德国飞行员驾驶。

[ə'roʊz][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ventʃərsəm] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] .

arose	to	give	battle	to	the	venturesome	French	and	Americans	.
出现	到	给	战斗	到	这	冒险	法语	和	美国人	.

起来与大胆的法国人和美国人作战。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['despərət] [en'geɪdʒmənts] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət]

Sometimes	there	would	be	a	number	of	desperate	engagements	going	on	at
有时	那里	会	是	一个	数字	的	绝望的	订婚	去	在	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

有时会同时发生多起紧急行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

This	was	not	all	.
这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði][fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] [wʌz; wəz]

The	Germans	of	course	understood	how	the	facts	concerning	their	movements	was
这	德国人	的	课程	理解	如何	这	事实	有关	他们的	移动	曾是

['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] ,

being	taken	note	of	,
存在	已采取	笔记	的	,

德国人当然明白他们的行动动向正被密切关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [sent] [bæk] [tu:; tə] [frentʃ] ['hedkwɔ:rtərz] .

and	the	report	sent	back	to	French	headquarters	.
和	这	报告	发送	后退	到	法语	总部	.

并将报告送回法国总部。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] ,

They	could	even	pick	out	the	identical	plane	that	was	engaged	in	this	service	,
他们	可以	甚至	挑选	出去	这	完全相同的	飞机	那	曾是	已订婚的	在	这	服务	,

他们甚至可以认出执行这项任务的那架飞机。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['sekənd] [mə'ʃi:n] ['du:ɪŋ] ['ri:leɪ] [wɜ:rk] .

and	also	the	second	machine	doing	relay	work	.
和	还	这	第二	机器	正在做	中继	工作	.

还有第二台机器在进行接力工作。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ]

Again	and	again	during	the	course	of	those	hours	teeming	with	thrilling
再次	和	再次	期间	这	课程	的	那些	小时	繁盛	和	惊险

['hæpəniŋz] [dɪd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊt] [ði:z] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mə'ʃi:nz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ]

happenings	did	they	attempt	to	put	these	two	important	machines	out	of	business	by
事件	做过	他们	试图	到	放	这些	二	重要的	机器	出去	的	商业	经过

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [fɔ:rs] .

making	an	attack	on	them	in	force	.
制作	一个	攻击	在	他们	在	力量	.

在那些充满惊险刺激事件的几个小时里，他们一次又一次地试图通过猛烈攻击来摧毁这两台重要的机器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['pailəts] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə]

But	the	watchful	pilots	aboard	the	fighting	planes	of	the	French	were	not	to
但	这	警惕	飞行员	船上	这	斗争	飞机	的	这	法语	是	不是	到

[bi:; bi] [kɔ:t] [-]

be	caught	[	162	]
是	捕捉	[	-	]

但法国战斗机上警惕的飞行员们并没有被抓到[162]

['næpɪŋ] [ɔ:r] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti] .

napping	or	unmindful	of	their	duty	.
打盹	或者	漫不经心	的	他们的	责任	.

打盹或玩忽职守。

[ðə; ði] [nɪu:pɔrts] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] “ ['si:lɪŋ] [wɜ:rk] , ” [fɑ:r][ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

The	Nieuports	were	doing	“	ceiling	work	,	”	far	up	toward	the	clouds	;
这	纽波特	是	正在做	“	天花板	工作	,	”	远的	向上	朝向	这	云	;

纽波特飞机当时正在执行“高空作业”，飞到很高的地方，接近云层；

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [si:n] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

and	no	sooner	was	an	enemy	seen	making	for	one	of	the	observation
和	不	很快	曾是	一个	敌人	已见	制作	为了	一	的	这	观察

[pleɪnz] [ðæn; ðən] [daʊn] [wʊd] [swu:p] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['sentənəlz] ,

planes	than	down	would	swoop	a	number	of	these	sentinels	,
飞机	比	向下	会	俯冲	一个	数字	的	这些	哨兵	,

一旦发现有敌人向侦察机靠近，就会立即击落一些哨兵飞机。

['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][drɑːp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]

barring	**his**	**progress**	**,**	**and**	**forcing**	**him**	**either**	**to**	**fight**	**or**	**drop**	**back**	**to**	**earth**
禁止	他的	进步	,	和	强制	他	任何一个	到	斗争	或者	降低	后退	到	地球

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

阻止他的前进，迫使他要么战斗，要么再次坠落地球。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['tɑːmz] [fɜːrst] [flaɪt] [fɔːr; fər] [fræns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

It	**chanced**	**that**	**Tom's**	**first**	**flight**	**for**	**France**	**was**	**not**	**to**	**pass**	**without**	**an**
它	偶然	那	汤姆的	第一的	航班	为了	法国	曾是	不是	到	经过	没有	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] [θrɪl] .

additional	**thrill**	**.**
额外的	刺激	.

汤姆第一次飞往法国的航班，就意外地充满了额外的刺激。

[ðɪs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

This	**came**	**along**	**later**	**in**	**the**	**day**	**,**	**when**	**they**	**had**	**been**	**at**	**work**	**for**	**some**
这	来了	沿着	之后	在	这	天	,	什么时候	他们	有	到过	在	工作	为了	一些

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

这件事发生在当天晚些时候，当时他们已经工作了几个小时。

[ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [nɪuːpɔrts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

The	**defending**	**Nieuports**	**were**	**engaged**	**in**	**a**	**fierce**	**battle**	**with**	**a**	**force**	**of**
这	防守	纽波特	是	已订婚的	在	一个	凶猛的	战斗	和	一个	力量	的

['enəmi] ['pailəts] [huː] [kept] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əd'vænst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] ,

enemy	**pilots**	**who**	**kept**	**them**	**busy**	**circling**	**around**	**the**	**advanced**	**observation**	**plane**	**,**
敌人	飞行员	WHO	保留	他们	忙碌的	盘旋	大约	这	先进的	观察	飞机	,

防守方的纽波特战斗机与敌方飞行员展开了激烈的战斗，敌方飞行员不断绕着前方的侦察机盘旋，使纽波特战斗机疲于应付。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔkə] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]

when	**suddenly**	**Tom**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**Fokker**	**machine**	**had**
什么时候	突然	汤姆	成为	意识到的	的	这	事实	那	一个	福克	机器	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [frʌnt] ,

managed	**to**	**rise**	**from**	**another**	**part**	**of**	**the**	**German**	**front**	**,**
管理	到	上升	从	其他	部分	的	这	德语	正面	,

汤姆突然意识到，一架福克飞机竟然从德国前线的另一处升了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

and	**was**	**about**	**to**	**attack**	**them**	**.**
和	曾是	关于	到	攻击	他们	.

正要攻击他们。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klevərli] - [leɪd] [skiːm] .

No	**doubt**	**it**	**was**	**all**	**a**	**part**	**of**	**a**	**cleverly**	**-**	**laid**	**scheme**	**.**
不	怀疑	它	曾是	全部	一个	部分	的	一个	巧妙地	-	铺设	方案	.

毫无疑问，这一切都是一个精心策划的阴谋的一部分。

[waɪl] [ðoʊz] ['enəmi] ['pailəts] [kept] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [hoʊpt]

While	**those**	**enemy**	**pilots**	**kept**	**the**	**defenders**	**busily**	**engaged**	**this**	**fighting**	**machine**	**hoped**
尽管	那些	敌人	飞行员	保留	这	后卫	忙碌地	已订婚的	这	斗争	机器	希望

[tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] ,

to	**steal**	**up**	**on**	**the**	**second**	**observation**	**plane**	**,**
到	偷	向上	在	这	第二	观察	飞机	,

当那些敌方飞行员牵制住守军时，这架战斗机希望悄悄接近第二架侦察机。

[ænd; ənd] ['ʃaʊər] ['paɪlət][ænd; ənd] [ə'tendənt] [wɪð; wɪθ] [liːd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

and	shower	pilot	and	attendant	with	lead	,	so	as	to	put	them	out	of
和	淋浴	飞行员	和	服务员	和	带领	,	所以	作为	到	放	他们	出去	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

并向飞行员和乘务员身上泼铅，以致他们无法继续运营。

[tɑːm] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Tom	shouted	something	at	his	companion	,
汤姆	喊叫	某物	在	他的	伴侣	,

汤姆朝他的同伴喊了些什么，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [er] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑːvɪs]

and	then	began	the	first	real	air	battle	in	the	experience	of	the	American	novice
和	然后	开始	这	第一的	真实的	空气	战斗	在	这	经验	的	这	美国人	新手

.

:
.

然后，美国新手的第一场真正的空战开始了。

[ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] ['vetərən] [kept] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [pleɪn] [-]

The	grizzled	old	veteran	kept	the	nose	of	his	big	plane	[	163	]
这	斑白	老的	老将	保留	这	鼻子	的	他的	大的	飞机	[	-	]

这位饱经风霜的老兵保持着他的大飞机的机头[163]

['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['enəmi] ,

pointed	straight	at	the	oncoming	enemy	,
尖	直的	在	这	即将到来的	敌人	,

枪口直指来犯之敌，

[soʊ] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] ,

so	that	Tom	had	only	to	begin	firing	when	they	were	close	enough	,
所以	那	汤姆	有	仅有的	到	开始	射击	什么时候	他们	是	关闭	足够的	,

这样一来，汤姆只需要在他们足够接近时开始射击即可。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	rushing	madly	at	each	other	.
和	匆忙	疯狂地	在	每个	其他	.

然后疯狂地互相冲向对方。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

He	knew	the	deadly	missiles	must	be	cutting	the	air	all	around	,
他	知道	这	致命	导弹	必须	是	切割	这	空气	全部	大约	,

他知道那些致命导弹一定正在撕裂周围的空气。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;

but	somehow	this	fact	did	not	seem	to	disturb	him	at	all	;
但	不知何故	这	事实	做过	不是	似乎	到	打扰	他	在	全部	;

但不知为何，这件事似乎丝毫没有让他感到不安；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz]['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ziːl] .

for	he	continued	to	work	his	rapid	-	fire	gun	with	amazing	zeal	.
为了	他	持续	到	工作	他的	迅速的	-	火	枪	和	惊人的	热情	.

因为他继续以惊人的热情操作他的速射枪。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔkə] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .

Then	suddenly	he	saw	that	the	German	Fokker	was	starting	to	descend	.
然后	突然	他	锯	那	这	德语	福克	曾是	开始	到	下降	.

然后他突然看到那架德国福克飞机开始下降。

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] [hæd; həd] ['iːðər] [strʌk] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['wuːndɪd]

A	shell	from	his	rapid	-	fire	gun	had	either	struck	the	pilot	and	wounded
一个	壳	从	他的	迅速的	-	火	枪	有	任何一个	击	这	飞行员	和	受伤

[hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ,

him	severely	,
他	严重	,

他那挺速射炮发射的一枚炮弹击中了飞行员，并致其重伤。

[ɔːr] [els] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [gɪr] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

or	else	part	of	the	working	gear	had	been	put	out	of	order	.
或者	别的	部分	的	这	在职的	齿轮	有	到过	放	出去	的	命令	.

或者说，部分工作设备已经发生故障。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

At	any	rate	the	fight	was	over	,	and	had	ended	in	their	favor	.
在	任何	速度	这	斗争	曾是	超过	,	和	有	结束	在	他们的	偏爱	.

总之，战斗结束了，而且以他们的胜利告终。

[noʊ] ['wʌndər] [tɑːm] ['reɪmənd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [rʌʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]

No	wonder	Tom	Raymond	felt	a	strange	feeling	rush	over	him	as	thrusting	his
不	想知道	汤姆	雷蒙德	毛毡	一个	奇怪的	感觉	匆忙	超过	他	作为	推进	他的

[hed] [fɑːr] [aʊt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['strɪkən] ['enəmi] [krɑːft] ['sɜːrklɪŋ] [bɪ'loʊ] .

head	far	out	he	watched	the	stricken	enemy	craft	circling	below	.
头	远的	出去	他	观看	这	受打击的	敌人	工艺	盘旋	以下	.

难怪汤姆·雷蒙德会感到一种奇怪的感觉涌上心头，他猛地探出头，看着下方盘旋的受损敌机。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['swɪftli] ['voʊlˌpleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ]

Now	it	went	swiftly	volplaning	,	and	again	resisting	the	downward	rush	with
现在	它	去	迅速地	滑行	,	和	再次	抵抗	这	向下	匆忙	和

[ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ,

outspread	wings	,
扩张	翅膀	,

现在它迅速滑翔而过，再次张开双翼抵抗向下的冲击。

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['iːg(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

just	as	Tom	had	seen	an	eagle	coming	from	the	clouds	in	chase	of	a
只是	作为	汤姆	有	已见	一个	鹰	未来	从	这	云	在	追赶	的	一个

[fɪʃ] - [hɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

fish	-	hawk	that	was	trying	to	elude	his	attack	,
鱼	-	鹰	那	曾是	尝试	到	躲避	他的	攻击	,

就像汤姆看到一只老鹰从云端飞来，追赶一只试图躲避它攻击的鱼鹰一样，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɪni] [praɪz] .

and	save	his	finny	prize	.
和	节省	他的	芬尼	奖	.

并保住他那条小鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] ['vɪktəri] [ðæt] ['faɪərd]['tɑːmz] [blʌd] .

It	was	the	fever	of	a	first	victory	that	fired	Tom's	blood	.
它	曾是	这	发烧	的	一个	第一的	胜利	那	被解雇	汤姆的	血	.

是初胜的喜悦点燃了汤姆的斗志。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [fræns] .

He	hoped	that	it	was	a	good	sign	of	future	work	in	the	interest	of	France	.
他	希望	那	它	曾是	一个	好的	符号	的	未来	工作	在	这	兴趣	的	法国	.

他希望这预示着未来将为法国的利益做出贡献。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Then	putting	the	recent	exciting	incident	out	of	mind	he	once	more	turned	his
然后	推杆	这	最近的	激动人心	事件	出去	的	头脑	他	一次	更多的	转向	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['signəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænst] [-]

attention	to	the	signals	that	were	again	coming	from	the	advanced	[	164	]
注意力	到	这	信号	那	是	再次	未来	从	这	先进的	[	-	]

然后，他把最近发生的激动人心的事件抛诸脑后，再次将注意力转向了来自先进[164]的信号。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] [fɑːr] [ə'hed] .

observation	plane	far	ahead	.
观察	飞机	远的	前方	.

前方远处的观测飞机。

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l]['niːˌjuːpɔːrt] [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ə'raɪvd] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz]

The	bustling	little	Nieuport	that	came	rushing	to	assist	them	arrived	after	all	was
这	繁华	小的	纽波特	那	来了	匆忙	到	协助	他们	到达的	后	全部	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

忙碌的小型纽波特号赶来支援他们，而此时一切已经结束。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] ,

Taken	altogether	,
已采取	共	,

总的来说，

[ðæt] [deɪ] [geɪv] [tɑːm] ['reɪmənd] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪnsaɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn]

that	day	gave	Tom	Raymond	a	better	insight	concerning	the	duties	of	an	aviation
那	天	给予	汤姆	雷蒙德	一个	更好的	洞察力	有关	这	职责	的	一个	航空

['paɪlət][ɪn][wɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] .

pilot	in	war	time	than	all	the	instruction	he	had	received	in	a	school	.
飞行员	在	战争	时间	比	全部	这	操作说明	他	有	已收到	在	一个	学校	.

那一天让汤姆·雷蒙德对战时飞行员的职责有了比他在学校接受的所有教育都更深刻的理解。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

Finally	it	was	noted	that	another	observer	had	taken	the	place	of	the	plane
最后	它	曾是	著名的	那	其他	观察员	有	已采取	这	地方	的	这	飞机

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['signəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] .

from	which	their	signals	had	been	coming	.
从	哪个	他们的	信号	有	到过	未来	.

最后，人们注意到另一架观察机取代了之前发出信号的飞机。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['taɪərd] [per] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

That	meant	a	relief	operator	had	arrived	to	allow	the	tired	pair	a	chance	to
那	意思是	一个	宽慰	操作员	有	到达的	到	允许	这	疲劳的	一对	一个	机会	到

[sɪ'kjʊr] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

secure	much	-	needed	rest	.
安全的	很多	-	需要	休息	.

这意味着一名接替人员已经到达，让疲惫的两人有机会获得急需的休息。

[tɑːm] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ]

Tom	himself	was	not	sorry	to	discover	that	they	too	were	about	to	give	way
汤姆	他自己	曾是	不是	对不起	到	发现	那	他们	也	是	关于	到	给	方式

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɚ'aɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

to	another	plane	that	was	arising	toward	them	.
到	其他	飞机	那	曾是	产生	朝向	他们	.

汤姆本人并不感到遗憾，因为他发现他们也即将让位于另一架正朝他们升起的飞机。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kloʊzər] ,

As	it	drew	closer	,
作为	它	画	更近	,

随着距离的临近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pailəts][tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['signəlz] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	it	became	possible	for	the	pilots	to	wave	a	few	signals	to	each
和	它	成为	可能的	为了	这	飞行员	到	海浪	一个	很少	信号	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

这样一来，飞行员们就可以互相发出一些信号了。

[tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [pleɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Tom	saw	the	observer	in	the	relieving	plane	make	a	familiar	movement	with	his
汤姆	锯	这	观察员	在	这	缓解	飞机	制作	一个	熟悉的	移动	和	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

汤姆看到减压平面上的观察员用手做了一个熟悉的动作。

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['sɪgnəl] ['præktɪst] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd] [hɪm'self] [hiː; hi] [nuː] [huː]

Since	that	was	an	old	signal	practiced	between	Jack	and	himself	he	knew	who
自从	那	曾是	一个	老的	信号	练习	之间	杰克	和	他自己	他	知道	WHO

[ðə; ði] ['bʌndəld] - [ʌp] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] [wʌz; wəz] .

the	bundled	-	up	figure	in	the	observer's	seat	was	.
这	捆绑式	-	向上	数字	在	这	观察员	座位	曾是	.

由于那是杰克和他之间常用的一个信号，所以他知道观察员座位上那个裹得严严实实的人是谁。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	made	no	attempt	at	conversation	,
他	制成	不	试图	在	对话	,

他没有尝试与人交谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]

because	the	roar	of	the	motors	and	other	sounds	went	to	make	up	a
因为	这	吼	的	这	电机	和	其他	声音	去	到	制作	向上	一个

['bedləm] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

Bedlam	of	noise	and	it	was	next	to	impossible	to	make	himself	heard	.
疯人院	的	噪音	和	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	制作	他自己	听到	.

因为马达的轰鸣声和其他声音汇聚成一片嘈杂混乱，他几乎不可能被人听到。

[soʊ] ['weɪvɪŋ] [dʒæk] [ˌfer'wel] ,

So	waving	Jack	farewell	,
所以	挥手	杰克	告别	,

于是，杰克挥手告别。

[tɑːm] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [vjuː]

Tom	again	turned	his	attention	to	the	battlefield	below	him	for	a	last	view
汤姆	再次	转向	他的	注意力	到	这	战场	以下	他	为了	一个	最后的	看法

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [-]

before	they	descended	to	the	hangar	[	165	]
前	他们	下降	到	这	机库	[	-	]

在他们下到机库之前，汤姆再次将注意力转向下方的战场，最后看了一眼[165]

[fiːld] , [ðer; ðər][wɜːrk] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

field	,	their	work	successfully	accomplished	for	that	day	.
场地	,	他们的	工作	成功地	完成	为了	那	天	.

田野里，他们当天的工作圆满完成。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

The	landing	was	made	without	a	hitch	.
这	降落	曾是	制成	没有	一个	拴住	.

着陆过程非常顺利。

[tɑːm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l][dɪn]

Tom	**immediately**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**there**	**was**	**a**	**most**	**terrible**	**din**
汤姆	立即地	成为	意识到的	的	这	事实	那	那里	曾是	一个	最多	糟糕的	din

['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

going	**on**	**all**	**around**	**him**	**.**
去	在	全部	大约	他	.

汤姆立刻意识到周围一片嘈杂，极其可怕。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] ,

Up	**to**	**that**	**moment**	**he**	**had**	**almost**	**been**	**unacquainted**	**with**	**the**	**fact**	**,**
向上	到	那	片刻	他	有	几乎	到过	不熟悉的	和	这	事实	,

在那之前，他对这件事几乎一无所知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [nɔɪz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

because	**his**	**own**	**motor**	**kept**	**up**	**such**	**an**	**incessant**	**noise**	**close**	**to**	**his**	**ears**	**.**
因为	他的	自己的	发动机	保留	向上	这样的	一个	不停歇	噪音	关闭	到	他的	耳朵	.

因为他自己的马达在他耳边持续发出巨大的噪音。

['taɪərd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [rest]

Tired	**though**	**he**	**certainly**	**was**	**,**	**the**	**young**	**aviator**	**could**	**not**	**think**	**of**	**seeking**	**rest**
疲劳的	尽管	他	当然	曾是	,	这	年轻的	飞行员	可以	不是	思考	的	寻求	休息

.

:
.

尽管疲惫不堪，这位年轻的飞行员却丝毫没有休息的念头。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ,

He	**managed**	**to**	**get**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**,**
他	管理	到	得到	一个	咬	到	吃	,

他设法吃了一口东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ['æftər][hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] [ɪk'spɪriəns] [ə'lɔːft] .

for	**he**	**was**	**very**	**hungry**	**after**	**his**	**frigid**	**experience**	**aloft**	**.**
为了	他	曾是	非常	饥饿的	后	他的	寒冷	经验	高空	.

因为在高空经历了严寒之后，他非常饥饿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Then	**with**	**his**	**glasses**	**betook**	**himself**	**to**	**a**	**convenient**	**place**	**of**	**observation**	**,**
然后	和	他的	眼镜	贝托克	他自己	到	一个	方便的	地方	的	观察	,

然后他戴上眼镜，找了个合适的观察地点。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz]

from	**which**	**he**	**could**	**watch**	**much**	**that**	**was**	**going**	**on**	**,**	**particularly**	**in**	**the**	**regions**
从	哪个	他	可以	手表	很多	那	曾是	去	在	,	特别	在	这	地区

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

从那里他可以看到很多正在发生的事情，特别是上面地区的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz][hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [er] [suː'preməsi]

But	**the**	**Teutons**	**had**	**virtually**	**given**	**up**	**all**	**attempts**	**to**	**fight**	**for**	**air**	**supremacy**
但	这	条顿人	有	几乎	给定	向上	全部	尝试	到	斗争	为了	空气	霸权

[ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] .

on	**that**	**particular**	**day**	**.**
在	那	特别的	天	.

但在那一天，条顿人实际上已经放弃了争夺制空权的一切努力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [aut'klɑ:st] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪts] [baɪ]

They	had	been	sadly	outnumbered	and	outclassed	in	most	of	the	fights	by
他们	有	到过	令人遗憾的是	寡不敌众	和	实力悬殊	在	最多	的	这	战斗	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

the	British	,
这	英国	,

很遗憾，他们在大多数战斗中都寡不敌众，实力也逊于英国人。

[frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['flaɪər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪst] .

French	and	American	fliers	with	whom	they	had	found	themselves	faced	.
法语	和	美国人	传单	和	谁	他们	有	成立	他们自己	面对	.

他们发现自己面对的是法国和美国的飞行员。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ˌwʌn'saɪdɪd] .

Of	course	the	story	was	not	all	onesided	.
的	课程	这	故事	曾是	不是	全部	片面	.

当然，事情并非完全是单方面的。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['flaɪər] [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]

There	had	been	times	when	it	was	the	Boche	flier	that	proved	to	be	the
那里	有	到过	时代	什么时候	它	曾是	这	波切	传单	那	已证实	到	是	这

[mɔ:r] ['skɪlf(ə)l] ;

more	skillful	;
更多的	熟练	;

也曾有过德国飞行员技艺更胜一筹的时候；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frentʃ] ['pailəts] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] .

and	several	French	pilots	had	been	dropped	.
和	一些	法语	飞行员	有	到过	掉落	.

多名法国飞行员被击落。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)l] [laɪnz] .

One	of	these	had	fallen	in	the	open	space	between	the	hostile	lines	.
一	的	这些	有	倒下	在	这	打开	空间	之间	这	敌对的	线条	.

其中一枚落在了敌军防线之间的空地上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['wu:ndɪd] [ˌaɪ 'ti:] [-]

He	was	only	wounded	it	[	166	]
他	曾是	仅有的	受伤	它	[	-	]

他只是受了伤[166]

[wʌz; wəz] [si:n] , [ænd; ənd] ['despərət] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] ['sæli] [aʊt]

was	seen	,	and	desperate	attempts	were	made	by	his	comrades	to	sally	out
曾是	已见	,	和	绝望的	尝试	是	制成	经过	他的	同志们	到	莎莉	出去

[ænd; ənd] ['reskju:] [hɪm; ɪm] .

and	rescue	him	.
和	救援	他	.

有人发现了他的踪迹，他的战友们拼命试图冲出去营救他。

[θri:] [taɪmz] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , ['oʊnli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['gʌnz] ['oʊpən] [ɑ:n] [ðem; ðəm]

Three	times	did	this	happen	,	only	to	have	the	German	guns	open	on	them
三	时代	做过	这	发生	,	仅有的	到	有	这	德语	枪支	打开	在	他们

[wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

with	telling	effect	.
和	讲述	影响	.

这种情况发生了三次，但每次都被德国人的炮火击中，造成了惨重的损失。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['soʊlli] [θruː] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gæləntˌ] [er]

Dozens	**of**	**men**	**had**	**fallen**	**solely**	**through**	**their**	**desire**	**to**	**save**	**the**	**gallant**	**air**
几十个	的	男人	有	倒下	仅	通过	他们的	欲望	到	节省	这	英勇	空气

['paɪlət] .

pilot	**.**
飞行员	.

数十名男子为了营救这位英勇的飞行员而牺牲。

[twaɪs] [dɪd] ['tjuːˌtɑːnz] ['ventʃər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Twice	**did**	**Teutons**	**venture**	**forth**	**with**	**the**	**evident**	**intention**	**of**	**making**	**him**	**a**
两次	做过	条顿人	风险投资	前进	和	这	明显	意图	的	制作	他	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	**,**
囚犯	,

日耳曼人曾两次冒险出击，显然是想把他俘虏。

['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['dedli] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] [ðæt] [bleizd] [fɔːrθ] [ɪn]

only	**to**	**recoil**	**before**	**the**	**blast**	**of**	**deadly**	**machine**	**-**	**gun**	**fire**	**that**	**blazed**	**forth**	**in**
仅有的	到	畏缩	前	这	爆炸	的	致命	机器	-	枪	火	那	燃烧的	前进	在

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

their	**faces**	**.**
他们的	面孔	.

却在迎面而来的致命机枪火力面前退缩了。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [æz; əz] [ɪf] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] ,

Finally	**the**	**Germans**	**,**	**as**	**if**	**furious**	**at**	**their**	**losses**	**,**
最后	这	德国人	,	作为	如果	狂怒	在	他们的	损失	,

最后，德国人仿佛对自己的失败感到愤怒，

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [pleɪn] ,

turned	**their**	**machine**	**-**	**guns**	**on**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**French**	**plane**	**,**
转向	他们的	机器	-	枪支	在	这	残骸	的	这	法语	飞机	,

他们用机枪扫射法国飞机的残骸，

[ænd; ənd] ['ferli] ['rɪdl] [bəuθ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['paɪlət] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] .

and	**fairly**	**riddled**	**both**	**machine**	**and**	**pilot**	**with**	**balls**	**.**
和	相当	布满谜团	两个都	机器	和	飞行员	和	球	.

机器和飞行员身上都沾满了球。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] ['iːzəli] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['kɔːdrən] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː]

Of	**course**	**Tom**	**easily**	**picked**	**out**	**the**	**big**	**observation**	**Caudron**	**in**	**which**	**,**	**as**	**he**	**knew**
的	课程	汤姆	容易地	挑选	出去	这	大的	观察	大锅	在	哪个	,	作为	他	知道

,

,
,

当然，汤姆轻而易举地就发现了考德隆的那条重要的观察结果，正如他所知，

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['duːti] [dʒʌst] [ðen] .

Jack	**was**	**doing**	**duty**	**just**	**then**	**.**
杰克	曾是	正在做	责任	只是	然后	.

杰克当时正在执勤。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Once	**he**	**thought**	**something**	**serious**	**had**	**happened**	**to**	**it**	**when**	**he**	**saw**	**the**
一次	他	想法	某物	严肃的	有	发生	到	它	什么时候	他	锯	这

[pleɪn] [rɑːk] ['vaɪələntli] ,

plane	**rock**	**violently**	**,**
飞机	岩石	暴力	,

有一次，他看到飞机剧烈摇晃，以为出了什么严重问题。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'læps] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['raɪtɪd] [ə'gen] .

as	if	about	to	collapse	;	but	it	immediately	righted	again	.
作为	如果	关于	到	坍塌	;	但	它	立即地	右	再次	.

仿佛要倒塌似的；但它立刻又恢复了直立状态。

[tɑːm] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ]

Tom	guessed	it	was	one	of	those	high	explosive	shells	that	were	still	coming
汤姆	猜对了	它	曾是	一	的	那些	高的	爆炸物	贝壳	那	是	仍然	未来

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tjuːtə n] [rɪr] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]

periodically	from	the	Teuton	rear	that	had	passed	so	close	as	to	cause	the
定期	从	这	条顿	后部	那	有	通过了	所以	关闭	作为	到	原因	这

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

汤姆猜测，那是从条顿军队后方不时飞来的那种高爆弹，它离得非常近，才造成了这种震动。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ,

His	heart	had	jumped	into	his	throat	with	a	sudden	fear	,
他的	心	有	跳了起来	进入	他的	喉	和	一个	突然	害怕	,

他顿时感到一阵恐惧，心都提到了嗓子眼。

[lest] ['dʒæks][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][læst] .

lest	Jack's	initial	experience	in	hovering	above	a	battlefield	be	also	his	last	.
免得	杰克的	最初的	经验	在	悬停	多于	一个	战场	是	还	他的	最后的	.

以免杰克第一次在战场上空盘旋的经历，也成为他的最后一次。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər]

Then	he	felt	a	wave	of	relief	pass	over	him	when	he	saw	that	the	danger
然后	他	毛毡	一个	海浪	的	宽慰	经过	超过	他	什么时候	他	锯	那	这	危险

[hæd; həd] [pæst] ;

had	passed	;
有	通过了	;

看到危险过去，他顿时感到一阵如释重负；

[fɔːr; fər] [-]

for	[	167	]
为了	[	-	]

for[167]

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [mə'dʒestɪkli] ['ɑːnwərd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst]

the	observation	plane	was	moving	majestically	onward	as	before	,	and	just
这	观察	飞机	曾是	移动	雄伟地	向前	作为	前	,	和	只是

[æz; əz] ['stedəli] .

as	steadily	.
作为	稳步	.

观测飞机像之前一样雄伟地向前移动，而且移动得同样平稳。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['grædʒuəli] ['siːst] .

As	the	afternoon	waned	the	battle	gradually	ceased	.
作为	这	下午	减弱	这	战斗	逐步地	停止	.

随着午后时光的流逝，战斗逐渐停止。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [foʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn]

The	Germans	had	found	out	that	their	foes	were	of	a	mind	to	hold	on
这	德国人	有	成立	出去	那	他们的	敌人	是	的	一个	头脑	到	抓住	在

[tuː; tə][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][geɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [grɪp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔːf] .

to	their	recent	gains	with	a	death	-	grip	that	nothing	could	shake	off	.
到	他们的	最近的	收益	和	一个	死亡	-	紧握	那	没有什么	可以	摇	离开	.

德国人发现，他们的敌人决心死守最近取得的战果，不让任何人动摇。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['sekənd] [wɪnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr]

The	French	had	taken	their	second	wind	,	so	to	speak	and	were	once	more
这	法语	有	已采取	他们的	第二	风	，	所以	到	说话	和	是	一次	更多的

“ [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

“	in	the	running	.
“	在	这	跑步	.

可以说，法国人重振旗鼓，再次“参与竞争”。

” [ðen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .

”	Then	Jack	and	his	companion	came	down	again	,	making	a	safe	landing	.
”	然后	杰克	和	他的	伴侣	来了	向下	再次	，	制作	一个	安全的	降落	.

“然后杰克和他的同伴再次降落，安全着陆。”

[tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['ræðər] [ʌn'stedəli] [ə'laɪt] ;

Tom	was	on	hand	to	greet	his	chum	as	the	latter	rather	unsteadily	alighted	;
汤姆	曾是	在	手	到	迎接	他的	密友	作为	这	后者	相当	不稳定地	下车	；

汤姆在场迎接他的朋友，后者摇摇晃晃地下了飞机；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [pleɪn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] “

for	being	up	in	a	rocking	plane	for	hours	is	apt	to	make	any	one	feel	a	bit	“
为了	存在	向上	在	一个	摇滚	飞机	为了	小时	是	易于	到	制作	任何	一	感觉	一个	少量	“

['grɑːgi] . ”

groggy	.	”
昏昏沉沉	.	”

因为在摇晃的飞机上待上几个小时，很容易让人感到有些“昏昏沉沉”。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz]['tɑːmz][fɜːrst] ['kwestʃən] .

“	Well	,	how	did	you	like	it	?	”	was	Tom's	first	question	.
“	出色地	,	如何	做过	你	喜欢	它	?	”	曾是	汤姆的	第一的	问题	.

“怎么样，你觉得如何？”汤姆问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	hardly	any	need	of	it	,
那里	曾是	几乎	任何	需要	的	它	,

几乎没有这个必要。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌflər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]

for	with	the	removal	of	the	muffler	and	the	goggles	that	adorned	the
为了	和	这	移动	的	这	围巾	和	这	风镜	那	装饰	这

[kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['eɪviˌeɪtərz] [hʊd] ,

close	-	fitting	aviator's	hood	,
关闭	-	配件	飞行员的	兜帽	,

因为摘掉了遮光罩和装饰在紧身飞行员帽上的护目镜，

[wɔːrn] [wen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sent] [nɪr] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['dʒæks] [feɪs]

worn	when	making	an	ascent	near	the	clouds	,	it	could	be	seen	that	Jack's	face
磨损	什么时候	制作	一个	上升	靠近	这	云	，	它	可以	是	已见	那	杰克的	脸

[wʌz; wəz]['reɪdiənt] ,

was	radiant	,
曾是	辐射状	,

即使身穿这身行头，在接近云端的攀登过程中，也能看到杰克容光焕发。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

while	his	eyes	fairly	sparkled	with	enthusiasm	.
尽管	他的	眼睛	相当	闪闪发光	和	热情	.

他的眼中闪烁着热情的光芒。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] !

“	Oh	,	it	was	great	!
“	哦	,	它	曾是	伟大的	!

“哦，太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][tɑːm] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

"	he	exclaimed	,	as	he	fell	upon	Tom	,	and	almost	hugged	him	.
"	他	惊呼	,	作为	他	跌倒	之上	汤姆	,	和	几乎	拥抱	他	.

“他惊呼一声，扑到汤姆身上，几乎抱住了他。”

['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd]

Having	made	their	way	from	the	camp	of	the	hangars	to	the	villa	and
拥有	制成	他们的	方式	从	这	营	的	这	机库	到	这	别墅	和

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

changed	their	working	clothes	for	something	better	suited	to	lounging	about	,
已更改	他们的	在职的	衣服	为了	某物	更好的	适合	到	休闲	关于	,

他们从机库营地来到别墅，换上了更适合休闲放松的服装，并脱下了工作服。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [kəmˈper] [noʊts] . [-]

the	two	chums	went	on	to	compare	notes	.	[	168	]
这	二	朋友们	去	在	到	比较	笔记	.	[	-	]

两位好友继续交流心得。[168]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪriəns] .

It	was	found	that	in	many	things	they	had	had	just	the	same	experience	.
它	曾是	成立	那	在	许多	事物	他们	有	有	只是	这	相同的	经验	.

研究发现，他们在很多方面都有着相同的经历。

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Well	,	”	said	Jack	,
"	出色地	,	"	说	杰克	,

“嗯，”杰克说，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði]

about	the	time	the	sun	sank	and	the	shadows	began	to	creep	over	the
关于	这	时间	这	太阳	沉没	和	这	阴影	开始	到	潜行者	超过	这

['retʃɪd] ['lændskeɪp] ,

wretched	landscape	,
可怜	景观	,

大约在太阳西沉，阴影开始笼罩这片凄凉的土地的时候，

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['eriəl] ['wɔːrfer] ,

“	I've	had	my	initial	bow	to	aerial	warfare	,
"	我已经	有	我的	最初的	弓	到	天线	战争	,

“我已初次体验了空中作战，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [raɪt] [naʊ] [aɪm] [mɔːr] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən]['evər] .

and	I	want	to	say	right	now	I'm	more	infatuated	with	it	than	ever	.
和	我	想	到	说	正确的	现在	我是	更多的	迷恋	和	它	比	曾经	.

我想说，我现在比以往任何时候都更加迷恋它。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [təˈgeðər] , [aɪ] [trʌst] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] . ”

Some	day	we'll	go	up	together	,	I	trust	,	Tom	,	and	I	hope	it	will	be	soon	.	”
一些	天	出色地	去	向上	一起	,	我	相信	,	汤姆	,	和	我	希望	它	将要	是	很快	.	”

[-]

[	169	]
[	-	]

我相信，汤姆，总有一天我们会一起飞上天，我希望那一天很快就会到来。”[169]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz]

BEHIND	THE	FRENCH	LINES
在后面	这	法语	线条

深入法军防线

['æftər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['riːəl] ['ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

After	that	wonderful	day	the	two	air	service	boys	saw	no	more	of	real	action	for
后	那	精彩的	天	这	二	空气	服务	男孩们	锯	不	更多的	的	真实的	行动	为了

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

some	little	time	.
一些	小的	时间	.

那美好的一天过后，这两位空军小伙子在一段时间内没有再经历真正的战斗。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

The	French	had	achieved	the	main	object	they	had	in	view	.
这	法语	有	已达成	这	主要的	目的	他们	有	在	看法	.

法国人实现了他们预期的主要目标。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [strɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] ,

They	were	once	more	in	possession	of	a	further	strip	of	the	enemy	trenches	,
他们	是	一次	更多的	在	拥有	的	一个	更远	条	的	这	敌人	战壕	,

他们再次占领了敌军战壕的另一片区域。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [held] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [fɪrs] ['kaʊntər] - [ə'tæks] .

and	had	held	tenaciously	to	them	despite	all	fierce	counter	-	attacks	.
和	有	握住	顽强地	到	他们	尽管	全部	凶猛的	柜台	-	攻击	.

尽管遭到猛烈反击，他们仍然顽强地坚守着这些阵地。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] ['preʃəs] [frentʃ] ['terətɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [ri'diːmd] ,

This	meant	that	still	more	precious	French	territory	had	been	redeemed	,
这	意思是	那	仍然	更多的	宝贵的	法语	领土	有	到过	已赎回	,

这意味着又有更多宝贵的法国领土被赎回了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [wɪð; wɪθ]

even	though	to	regain	it	it	had	virtually	to	be	baptized	with
甚至	尽管	到	恢复	它	它	有	几乎	到	是	受洗	和

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['peɪtriəts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

the	blood	of	patriots	and	martyrs	.
这	血	的	爱国者	和	殉道者	.

即使要重新夺回它，也几乎必须用爱国者和殉道者的鲜血来洗礼。

[tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ]

Tom	and	Jack	heard	a	good	deal	of	this	talk	as	they	met	with	the	French
汤姆	和	杰克	听到	一个	好的	交易	的	这	讲话	作为	他们	遇见	和	这	法语

['ɑːfəsərz] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stroʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlæfi'et]

officers	who	occasionally	strolled	over	to	the	headquarters	of	the	Lafayette
警官	WHO	偶尔	漫步	超过	到	这	总部	的	这	拉斐特

[ˌeskə'drɪl] .

Escadrille	.
飞行队	.

汤姆和杰克在与偶尔会漫步到拉法耶特飞行队总部的法国军官们会面时，听到了很多这样的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sed] [wɪð; wɪθ] [boʊstɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [sed] ['praʊdli] .

It	was	not	said	with	boasting	,	but	was	said	proudly	.
它	曾是	不是	说	和	吹嘘	,	但	曾是	说	自豪地	.

这番话并非出于炫耀，而是出于自豪。

[ðoʊz] [hə'roʊɪk] [men] [huː] [hæd; həd] [leɪd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntriːz]

Those	heroic	men	who	had	laid	their	lives	on	the	altar	of	their	country's
那些	英勇	男人	WHO	有	铺设	他们的	生活	在	这	坛	的	他们的	该国的

['friːdəm] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [fræns] [lɪvd] .

freedom	would	never	be	forgotten	so	long	as	France	lived	.
自由	会	绝不	是	被遗忘的	所以	长的	作为	法国	居住地	.

只要法国存在，那些为国家自由献出生命的英雄们就永远不会被遗忘。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	boys	wandered	about	considerably	behind	the	French	front	when	there	was
这	男孩们	漫步	关于	相当	在后面	这	法语	正面	什么时候	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ə'fʊt] .

nothing	afoot	.
没有什么	步行	.

当一切平静无事时，这些男孩在法国前线后方相当远的地方闲逛。

[ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] [kiːn] [-]

They	found	much	to	excite	their	keen	[	170	]
他们	成立	很多	到	激发	他们的	敏锐的	[	-	]

他们发现了很多令他们热衷的人兴奋的事情[170]

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɔːlɪŋ] ,

It	was	,	in	the	first	place	,	perfectly	amazing	,	as	well	as	appalling	,
它	曾是	,	在	这	第一的	地方	,	完美	惊人的	,	作为	出色地	作为	令人震惊	,

首先，这真是令人惊叹，同时也令人震惊。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dezərt] [ðæt] [wʌns] [fer] [lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

to	see	what	a	desert	that	once	fair	land	had	become	,
到	看	什么	一个	沙漠	那	一次	公平的	土地	有	变得	,

亲眼目睹这片曾经美丽的土地变成了一片沙漠，

['æftər][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

after	the	tidal	wave	of	modern	warfare	had	swept	across	it	.
后	这	潮汐	海浪	的	现代的	战争	有	扫荡	穿过	它	.

在现代战争的浪潮席卷全球之后。

“ [waɪ] !

“	Why	!
“	为什么	!

“为什么！

” [dʒæk][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hiːps] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][sə'heərər]

”	Jack	was	wont	to	exclaim	,	“	it	must	be	heaps	worse	than	the	Sahara
”	杰克	曾是	惯于	到	惊叹	,	“	它	必须	是	堆积如山	更糟	比	这	撒哈拉沙漠

;

;

;

杰克经常惊呼：“这肯定比撒哈拉沙漠糟糕得多；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][sænd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,

for	there	the	sand	always	was	and	always	will	be	,
为了	那里	这	沙	总是	曾是	和	总是	将要	是	,

因为那里一直有沙子，而且永远都会有沙子。

[waɪl] [hɪr] [ðer; ðər] [wʌns] ['nesəld] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

while	here	there	once	nestled	lovely	little	French	villages	,	and	every	bit	of	the
尽管	这里	那里	一次	依偎	迷人的	小的	法语	村庄	,	和	每一个	少量	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这里曾经坐落着美丽的法国小村庄，每一寸土地，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] , [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] . ”

they	tell	us	,	was	taken	up	with	gardens	,	fields	and	orchards	.	”
他们	告诉	我们	,	曾是	已采取	向上	和	花园	,	字段	和	果园	.	”

他们告诉我们，他全身心投入到花园、田野和果园的生活中。

“ [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] , ” [tɑ:m] [wʊd] [kən'tɪnju:] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt]
“ Yes , everything is gone , ” Tom would continue , looking around at the desolate
“ 是的 , 一切 是 已消失 , ” 汤姆 会 继续 , 寻找 大约 在 这 荒凉
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

“是啊，一切都没了，”汤姆环顾四周荒凉的景象，继续说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][krəuz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
with some crows the only living thing in sight .
和 一些 乌鸦 这 仅有的 活的 事物 在 视线 .

周围只有几只乌鸦，它们是视线范围内唯一的生物。

“ [naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] . ”
“ Now , let's talk of something more cheerful . ”
“ 现在 , 我们来吧 讲话 的 某物 更多的 快乐 . ”

“现在，我们来聊点轻松愉快的事情吧。”

“ [ə'baʊt] — [wel] , ['besi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .
“ About — well , Bessie , for instance ? ” suggested Jack , with a sly grin .
“ 关于 — 出色地 , 贝西 , 为了 实例 ? ” 建议 杰克 , 和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

“比如说——贝西？”杰克狡黠地笑着建议道。

[tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'raʊnd] [tu:; tə]
Tom had to laugh at his chum's way of bringing the subject around to
汤姆 有 到 笑 在 他的 朋友的 方式 的 带来 这 主题 大约 到
['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪtli] .
something he had evidently been thinking about lately .
某物 他 有 显然 到过 思维 关于 最近 .

汤姆忍不住笑了，因为他的朋友竟然能把话题引到他最近一直在思考的事情上。

“ [jʊə(r)] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ju:l] ['evər] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gli:sən] [gɜ:rl] , [aɪ] [si:]
“ You're still wondering whether you'll ever run across that pretty little Gleason girl , I see
“ 你是 仍然 好奇 无论 你会 曾经 跑步 穿过 那 漂亮的 小的 格里森 女孩 , 我 看
,
,
,

“看来你还在想着会不会再遇到那个漂亮的小格里森女孩呢。”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
” he remarked .
” 他 评论 .

“他说道。”

“ [wel] , [aɪ] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd]
“ Well , I took quite an interest in her , as you happen to know , ” admitted
“ 出色地 , 我 采取 相当 一个 兴趣 在 她 , 作为 你 发生 到 知道 , ” 承认
[dʒæk] ['kændɪdli] .
Jack candidly .
杰克 坦率地说 .

“嗯，正如你所知，我对她很感兴趣，”杰克坦率地承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
“ But it was partly on account of her having such a hard time of it
“ 但 它 曾是 部分 在 帐户 的 她 拥有 这样的 一个 难的 时间 的 它
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
with that guardian of hers .
和 那 监护人 的 她的 .

“但部分原因是因为她和她的监护人相处得非常困难。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] - [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [-]
I didn't like Potzfeldt's looks for a red [171]
我 没有 喜欢 - 看起来 为了 一个 红色的 [-]

我不喜欢波茨费尔特的红色外貌[171]

[sent] ;
cent ;
中心 ;

分;

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['besi] [drɑːpt] [aɪ] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
and from certain things Bessie dropped I hang to the belief that he has
和 从 肯定 事物 贝西 掉落 我 悬挂 到 这 信仰 那 他 有
[sʌm; səm][dɑːrk] [skiːm] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
some dark scheme up his sleeve ,
一些 黑暗的 方案 向上 他的 袖子 ,

从贝西透露的一些信息来看，我始终认为他另有图谋。

[wɪtʃ] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][gɜːrl] . ”
which will sooner or later involve the girl . ”
哪个 将要 很快 或者 之后 涉及 这 女孩 . ”

这件事迟早会牵扯到那个女孩。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wen] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
of course we couldn't do anything when on shipboard to try to take her
的 课程 我们 不能 做 任何事物 什么时候 在 船上 到 尝试 到 拿 她
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
away from him ,
离开 从 他 ,

当然，我们在船上的时候根本无能为力，无法把她从他身边带走。

” [sed] [tɑːm] .
” said Tom .
” 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

“ ['besi] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['liːgəli] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː]
“ Bessie told you he was her legally appointed guardian , so far as she knew
“ 贝西 讲述 你 他 曾是 她 合法地 任命 监护人 , 所以 远的 作为 她 知道
;
;
;

“贝西告诉你，据她所知，他是她合法指定的监护人；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['relətɪv] — [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ]
and was moreover some sort of relative — an uncle by marriage , or a
和 曾是 而且 一些 种类 的 相对的 — 一个 叔叔 经过 婚姻 , 或者 一个
['sekənd] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .
second cousin of her mother's .
第二 表哥 的 她 母亲的 .

而且还是某种亲戚——姻亲叔叔，或是母亲的远房表亲。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] . ”
I don't remember what . ”
我 不 记住 什么 . ”

我不记得是什么事了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] ,
“ I can't just explain it , Tom ,
“ 我 不能 只是 解释 它 , 汤姆 ,

“我无法解释清楚，汤姆，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [deɪz] [aɪm] ['feɪtɪd] [tu:; tə]
but somehow I feel it in my bones that one of these fine days I'm fated to
但 不知何故 我 感觉 它 在 我的 骨头 那 一 的 这些 美好的 天 我是 命中注定 到
[kʌm] [ə'krɔ:s] [ðæt] [per] [ə'gen] . ”
come across that pair again . ”
来 穿过 那 一对 再次 . ”

但我总觉得，总有一天我会再次遇到他们俩。”

“ [wel] , [ɪf] , [æz; əz] [wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['dʒɜ:rməni]
“ Well , if , as we believe , Mr . Potzfeldt was trying to get into Germany
“ 出色地，如果， 作为 我们 相信 , 先生 . - 曾是 尝试 到 得到 进入 德国
[sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
some way or other ,
一些 方式 或者 其他 ,

“嗯，如果正如我们所认为的那样，波茨费尔特先生试图以某种方式进入德国，

” ['tʃʌkld] [tɑ:m] , “ [ðæt] [meɪ] [mi:n] [ju:l] [mi:t] ['besi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
” chuckled Tom , “ that may mean you'll meet Bessie as a prisoner of war .
” 轻笑 汤姆 , “ 那 可能 意思是 你会 见面 贝西 作为 一个 囚犯 的 战争 .

汤姆轻笑一声，“那可能意味着你会在战俘营里见到贝西。”

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [wi:v] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz]
From all we've heard about the way the Germans are treating their prisoners
从 全部 我们已经 听到 关于 这 方式 这 德国人 是 治疗 他们的 囚犯
[jʊə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['aʊtlʊk] ,
you're facing a dismal outlook ,
你是 面向 一个 惨淡 前景 ,

根据我们听到的关于德国人对待战俘的方式，你的前景十分黯淡。

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

[aɪ] ['prɑ:fəsaɪ] [ðæt] [ju:l] [lʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['θɪnər] ['æftər] [ju:v] [bɪn] [fed] [ɑ:n] [blæk] [bred]
I prophesy that you'll look a whole lot thinner after you've been fed on black bread
我 预言 那 你会 看 一个 所有的 很多 更薄 后 你已经 到过 美联储 在 黑色的 面包
[ænd; ənd] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] . ”
and water for three months . ”
和 水 为了 三 几个月 . ”

我预言，如果你连续三个月只吃黑面包和喝水，你的身材会变得非常苗条。

“ [seɪ] , [tɑ:m] , [wʌt] [ə'baʊt] ['eɪdɔlf] - [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] ['stoʊlən] ['peɪpər] ? ” [went] [ɑ:n]
“ Say , Tom , what about Adolph Tuessig and your father's stolen paper ? ” went on
“ 说 , 汤姆 , 什么 关于 阿道夫 - 和 你的 父亲的 被盗 纸 ? ” 去 在
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“汤姆，那阿道夫·图西格和你父亲被偷的论文呢？”杰克继续说道。

['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][tɑːm] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	don't	know	,	”	was	the	reply	and	Tom	heaved	a	sigh	.
”	我	不	知道	,	”	曾是	这	回复	和	汤姆	喘息	一个	叹	.

“我不知道，”对方回答道，汤姆叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] — [fɔːr; fər]['dædz] [seɪk] . ” [-]

“	I	wish	I	could	learn	something	—	for	dad's	sake	.	”	[	172	]
”	我	希望	我	可以	学习	某物	—	为了	爸爸的	清酒	.	”	[	-	]

“我希望我能学到点什么——为了爸爸。”[172]

[soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

So	they	chatted	as	they	walked	,	and	observed	all	that	was	to	be	seen
所以	他们	聊天	作为	他们	步行	,	和	观察到	全部	那	曾是	到	是	已见

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

于是他们边走边聊，观察着周围的一切。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .

showing	the	horrors	of	modern	warfare	.
显示	这	恐怖	的	现代的	战争	.

展现现代战争的恐怖。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['bɪzi] [taɪmz] .

All	the	same	the	two	young	aviators	had	their	busy	times	.
全部	这	相同的	这	二	年轻的	飞行员	有	他们的	忙碌的	时代	.

尽管如此，这两位年轻的飞行员也有他们忙碌的时光。

[ðiːz] [strəulz][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊəbl] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ,

These	strolls	were	only	allowable	when	the	weather	was	bad	for	flying	,
这些	漫步	是	仅有的	允许的	什么时候	这	天气	曾是	坏的	为了	飞行	,

只有在天气恶劣不适宜飞行的情况下才允许进行这些散步活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dʌlnəs] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌeskə'drɪl] .

and	a	period	of	dullness	descended	on	the	enterprising	escadrille	.
和	一个	时期	的	乏味	下降	在	这	进取	飞行队	.

于是，这支锐意进取的飞行队陷入了一段沉闷的时期。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] ,

It	might	be	the	fog	was	too	heavy	,
它	可能	是	这	多雾路段	曾是	也	重的	,

可能是雾太大了。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] [meɪd] ['flaɪɪŋ] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]['perəl][tuː; tə] [send] [ʌp] ['meni] [mə'ʃiːnz] .

or	else	a	driving	wind	made	flying	too	full	of	peril	to	send	up	many	machines	.
或者	别的	一个	驾驶	风	制成	飞行	也	满的	的	危险	到	发送	向上	许多	机器	.

或者，强风会使飞行过于危险，无法派出太多飞机。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [tʃʌmz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] ['nuːmərəs] ['tæsks] .

On	other	occasions	the	chums	took	part	in	numerous	tasks	.
在	其他	场合	这	朋友们	采取	部分	在	很多的	任务	.

在其他场合，这些伙伴们还参与了许多任务。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [sɜːrvd] [æz; əz] [fə'tɑːgrəfər] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

Each	in	turn	served	as	photographer	,	accompanying	a	pilot	over	the	German	lines	,
每个	在	转动	服务	作为	摄影师	,	随同	一个	飞行员	超过	这	德语	线条	,

他们轮流担任摄影师，陪同飞行员飞越德军防线。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [ðæt] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

guarded	by	a	flotilla	of	fighting	planes	that	hovered	above	them	in	a	fashion
守卫	经过	一个	船队	的	斗争	飞机	那	悬停	多于	他们	在	一个	时尚

[tuː; tə] [meɪk] [dʒæk] [kəm'per] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][oʊld][hen][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .

to	make	Jack	compare	the	situation	to	an	old	hen	and	her	chickens	.
到	制作	杰克	比较	这	情况	到	一个	老的	母鸡	和	她	鸡	.

一群战斗机在他们头顶盘旋，严阵以待，杰克不禁将眼前的景象比作一只老母鸡和她的小鸡们。

" ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] ,

"	Only	in	this	case	,	"	he	hastily	added	,
"	仅有的	在	这	案件	,	"	他	草草	额外	,

“只有在这种情况下，”他赶紧补充道。

" [its] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['klʌmzi] [oʊld][hen] ,

"	it's	the	nimble	little	chicks	that	are	watching	over	the	clumsy	old	hen	,
"	它是	这	灵活	小的	小鸡	那	是	观看	超过	这	笨拙	老的	母鸡	,

“是那些敏捷的小鸡在照看笨拙的老母鸡。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hɔːks] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf][hɜːr; hər] .

so	as	to	keep	the	German	hawks	from	making	a	meal	off	her	.
所以	作为	到	保持	这	德语	老鹰	从	制作	一个	一顿饭	离开	她	.

以免德国鹰派把她当成猎物。

" [wət'evər] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [dʌn] [wel] .

"	Whatever	they	attempted	to	do	was	done	well	.
"	任何	他们	尝试过	到	做	曾是	完毕	出色地	.

“他们尝试做的每件事都做得很好。”

['meni] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər]

Many	times	did	they	receive	a	word	of	commendation	from	the	French	commander
许多	时代	做过	他们	收到	一个	单词	的	表彰	从	这	法语	指挥官

[ʌv; əv] [ðæt] ['sektər] ,

of	that	sector	,
的	那	行业	,

他们多次收到该地区法国指挥官的表扬。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['splendɪd] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['snæpˌʃɔts] ; [fɔːr; fər][bəuθ] [jʊθs]

when	he	had	seen	the	splendid	fruits	of	their	snapshots	;	for	both	youths
什么时候	他	有	已见	这	灿烂	水果	的	他们的	快照	;	为了	两个都	青年

[wɜːr; wər]['ekspɜːrt] [fə'tɑgrəfəs] .

were	expert	photographers	.
是	专家	摄影师	.

当他看到他们拍摄的精彩照片时；因为这两个年轻人都是摄影高手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .

They	had	now	been	in	almost	every	type	of	machine	along	the	front	.
他们	有	现在	到过	在	几乎	每一个	类型	的	机器	沿着	这	正面	.

他们几乎已经驾驶过前线所有类型的车辆了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [-]

Even	the	small	and	[	173	]
甚至	这	小的	和	[	-	]

即使是小的和[173]

['æktɪv] ['niːˌjuːpɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ,

active	Nieuport	had	been	used	with	satisfactory	results	,
积极的	纽波特	有	到过	用过的	和	令人满意的	结果	,

活性纽波特曾被广泛使用，并取得了令人满意的效果。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə'bɔːrd] [wʌn][æt; ət] [pəj] ,

though	of	course	both	of	them	had	served	aboard	one	at	Pau	,
尽管	的	课程	两个都	的	他们	有	服务	船上	一	在	保罗	,

当然，他们两人都曾在波城的一艘船上服役过。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['pɜːrfɪktli] .

and	knew	how	to	handle	such	a	plane	perfectly	.
和	知道	如何	到	处理	这样的	一个	飞机	完美	.

并且非常清楚如何驾驶这种飞机。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tɑːm]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['roʊvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

On	his	part	Tom	often	found	his	thoughts	roving	to	the	subject	of	his	father's
在	他的	部分	汤姆	经常	成立	他的	想法	漫游	到	这	主题	的	他的	父亲的

['riːs(ə)nt] [lɔːs] ,

recent	loss	,
最近的	损失	,

汤姆常常会想起父亲最近去世的事。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntækt]

and	wondering	if	the	fortunes	of	war	would	ever	again	bring	him	in	contact
和	好奇	如果	这	财富	的	战争	会	曾经	再次	带来	他	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['eɪdɔlf] - .

with	the	treacherous	Adolph	Tuessig	.
和	这	奸诈	阿道夫	-	.

他不禁思忖，战争的命运是否会再次让他与奸诈的阿道夫·图西格相遇。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ] ,

He	would	sit	while	taking	a	sun	-	bath	,
他	会	坐	尽管	采取	一个	太阳	-	洗澡	,

他会坐着晒日光浴，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['fænsi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːf] ['sʌmwer] ,

and	allow	his	fancy	to	imagine	a	meeting	with	the	thief	somewhere	,
和	允许	他的	想要	到	想象	一个	会议	和	这	贼	某处	,

让他尽情发挥想象力，想象自己在某处与窃贼相遇的情景。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

perhaps	even	far	back	of	the	German	lines	.
也许	甚至	远的	后退	的	这	德语	线条	.

甚至可能远在德军防线后方。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst][grænd] , ” [tɑːm] [wʊd] [tel] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

“	Wouldn't	it	be	just	grand	,	”	Tom	would	tell	himself	at	such	times	,
“	不会	它	是	只是	盛大	,	”	汤姆	会	告诉	他自己	在	这样的	时代	,

“那该有多棒啊，”汤姆在这种时候会这样想。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [hɔːk] [dʒæk][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	if	only	I	could	swoop	down	on	him	like	that	hawk	Jack	was	speaking	about	,
“	如果	仅有的	我	可以	俯冲	向下	在	他	喜欢	那	鹰	杰克	曾是	请讲	关于	,

“如果我能像杰克说的那只鹰一样俯冲下来抓住他，那就好了。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['ræskl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

and	carry	the	rascal	back	to	the	French	lines	with	me	?
和	携带	这	恶棍	后退	到	这	法语	线条	和	我	?

然后我把这小子带回法军防线?

[ðen] [aɪ'd] [suːn] [lɜːrn] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][maɪ'self] ['hoʊpɪŋ] ,

Then	I'd	soon	learn	if	,	as	I	sometimes	find	myself	hoping	,
然后	ID	很快	学习	如果	,	作为	我	有时	寻找	我	希望	,

那么我很快就会知道，是否如我有时所希望的那样，

['eɪdɔlf] - [stɪl] ['kæriz] [ðæt] ['preʃəs] ['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

Adolph	Tuessig	still	carries	that	precious	paper	on	his	person	.
阿道夫	-	仍然	携带	那	宝贵的	纸	在	他的	人	.

阿道夫·图西格至今仍随身携带那份珍贵的文件。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [driːm] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [truː] .

"	It	seemed	like	a	wild	and	improbable	dream	,	that	could	never	come	true	.
"	它	似乎	喜欢	一个	荒野	和	不太可能	梦	,	那	可以	绝不	来	真的	.

“这似乎是一个荒诞而不可能实现的梦想，永远不可能成真。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [tɑːm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wʌn] [tʃæns] [ɪn]

Even	the	sanguine	Tom	admitted	to	himself	that	there	was	hardly	one	chance	in
甚至	这	乐观	汤姆	承认	到	他自己	那	那里	曾是	几乎	一	机会	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

a	thousand	of	such	a	meeting	taking	place	.
一个	千	的	这样的	一个	会议	采取	地方	.

即使是乐观的汤姆也承认，这种会面发生的几千次机会都微乎其微。

[stɪl] , [streɪndʒ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] .

Still	,	strange	things	sometimes	happen	.
仍然	,	奇怪的	事物	有时	发生	.

然而，奇怪的事情有时还是会发生。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] “ ['bɔməz] ” [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [set] [aʊt]

One	night	they	learned	that	a	squadron	of	“	bombers	”	was	scheduled	to	set	out
一	夜晚	他们	学习	那	一个	中队	的	“	轰炸机	”	曾是	已安排	到	放	出去

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [-]

long	before	[	174	]
长的	前	[	-	]

一天晚上，他们得知一个“轰炸机”中队计划在很久以前出发[174]

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

日光。

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒɜːrmən] ['sɪti] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] ['hevi]

Their	destination	was	a	certain	German	city	where	it	was	known	heavy
他们的	目的地	曾是	一个	肯定	德语	城市	在哪里	它	曾是	已知	重的

[rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [truːps] ,

reserves	of	troops	,
储备	的	军队	,

他们的目的地是德国的一座城市，那里驻扎着大量军队。

['leɪtli] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ,

lately	drawn	from	the	Russian	front	,
最近	绘制	从	这	俄语	正面	,

最近从俄罗斯前线撤回的

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] - ['wɪri] [men]

were	being	held	until	they	were	needed	to	take	the	place	of	war	-	weary	men
是	存在	握住	直到	他们	是	需要	到	拿	这	地方	的	战争	-	厌倦	男人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wiːks] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

who	had	been	fighting	for	long	weeks	day	after	day	,
WHO	有	到过	斗争	为了	长的	周	天	后	天	,

他们被留守，直到需要他们来顶替那些连续数周日复一日战斗、疲惫不堪的士兵。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

and	would	soon	need	a	rest	.
和	会	很快	需要	一个	休息	.

很快就需要休息了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [said] [dʒæk] ,

“	I	wish	we	were	going	along	with	the	boys	,	”	sighed	Jack	,
“	我	希望	我们	是	去	沿着	和	这	男孩们	,	”	叹了口气	杰克	,

“我真希望我们能和他们一起去，”杰克叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

as	they	planned	to	stay	up	and	watch	the	departure	in	the	moonlight	.
作为	他们	计划	到	停留	向上	和	手表	这	离开	在	这	月光	.

他们计划熬夜在月光下观看启程。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] [bɪn] [ɔːf] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [reɪdz] [wiːv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

"	I'd	like	to	say	I'd	been	off	on	one	of	those	raids	we've	heard	so	much	about	.
"	ID	喜欢	到	说	ID	到过	离开	在	一	的	那些	突袭	我们已经	听到	所以	很多	关于	.

"我想说，我当时正在执行我们经常听说的那种突袭任务。"

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [tɑːm] ,

The	fact	is	,	Tom	,
这	事实	是	,	汤姆	,

事实是，汤姆，

[soʊ] [fɑːr] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['enəmi] [mə'ʃiːn] ,

so	far	I	haven't	had	a	first	chance	to	bring	down	an	enemy	machine	,
所以	远的	我	还没有	有	一个	第一的	机会	到	带来	向下	一个	敌人	机器	,

到目前为止，我还没有机会击落敌方机器。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [faɪt] . "

or	even	engage	in	a	serious	fight	.	"
或者	甚至	从事	在	一个	严肃的	斗争	.	"

甚至可能引发严重的打斗。"

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [goʊ] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	if	we	did	go	,	"	his	chum	told	him	,
"	出色地	,	如果	我们	做过	去	,	"	他的	密友	讲述	他	,

"嗯，如果我们真的要去的话，"他的朋友告诉他，

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['niːˌjuːpɔːrt] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] .

"	I	hardly	think	it	would	be	in	Nieuport	fighting	planes	.
"	我	几乎	思考	它	会	是	在	纽波特	斗争	飞机	.

"我很难相信它会出现在纽波特战斗机上。"

[wɪə(r)] [stɪl] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] . "

We're	still	lacking	a	little	in	skill	and	experience	.	"
是	仍然	缺乏	一个	小的	在	技能	和	经验	.	"

我们在技能和经验方面仍然略有不足。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɔːdrən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	But	we	could	manage	a	heavy	Caudron	,	you	know	,
"	但	我们	可以	管理	一个	重的	大锅	,	你	知道	,

"但是我们或许能搞定一个重型考德隆，你知道的。"

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [bɑːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [luːs] .

and	already	we've	learned	how	to	manipulate	the	bombs	that	are	to	be	cut	loose	.
和	已经	我们已经	学习	如何	到	操纵	这	炸弹	那	是	到	是	切	松动的	.

我们已经学会了如何操控即将投放的炸弹。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [faɪn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðər] , [tɑːm] .

Besides	,	it	would	be	mighty	fine	for	us	to	be	together	,	Tom	.
除了	,	它	会	是	强大的	美好的	为了	我们	到	是	一起	,	汤姆	.

此外，汤姆，我们在一起也挺好的。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['frentʃmən] [hu:] [kɑ:nt]

I'm	getting	a	bit	tired	of	trying	to	talk	with	a	jolly	Frenchman	who	can't
我是	获得	一个	少量	疲劳的	的	尝试	到	讲话	和	一个	快乐的	法国人	WHO	不能

['mænɪdʒ] [mʌtʃ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

manage	much	United	States	,
管理	很多	团结的	各州	,

我有点厌倦了和一个不太懂美国英语、却很健谈的法国人聊天。

[waɪl] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪm] [dʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frentʃ] .

while	I'm	a	pretty	lame	duck	with	my	French	.
尽管	我是	一个	漂亮的	瘸	鸭子	和	我的	法语	.

虽然我的法语很差劲。

" [tɑ:m] [smaɪld] .

"	Tom	smiled	.
"	汤姆	微笑	.

汤姆笑了。

[hi:; hi] [tu:] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]

He	too	felt	the	same	way	,	and	would	have	liked	nothing	better	than	an
他	也	毛毡	这	相同的	方式	,	和	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [-]

opportunity	[	175	]
机会	[	-	]

他也抱有同样的感受，并且非常希望有机会[175]

[tu:; tə][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .

to	go	up	with	his	comrade	.
到	去	向上	和	他的	同志	.

和他的同伴一起上去。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Not	for	the	sake	of	talking	,	however	,
不是	为了	这	清酒	的	说	,	然而	,

但这并非为了说话而说话。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] ['eni] [kə'nektɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl]

since	it	is	next	to	impossible	to	hold	any	connected	conversation	in	the	air	while
自从	它	是	下一个	到	不可能的	到	抓住	任何	连接	对话	在	这	空气	尽管

[ðə; ði]['moʊtər][ɪz] [droʊnɪŋ] ,

the	motor	is	droning	,
这	发动机	是	无人机	,

由于在发动机嗡嗡作响的时候，几乎不可能在空中进行任何连贯的对话，

[ɔ:r] ['θʌmpɪŋ] ['mædli] , [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [wʌnz] [ɪrz] ,

or	thumping	madly	,	so	close	to	one's	ears	,
或者	怦	疯狂地	,	所以	关闭	到	一个人的	耳朵	,

或者砰砰作响，近在耳边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔ:rm] [hʊdz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	with	their	warm	hoods	covering	a	good	portion	of	the	head	.
和	和	他们的	温暖的	引擎盖	覆盖	一个	好的	部分	的	这	头	.

它们温暖的兜帽遮住了大部分头部。

“ [pər'hæps] [ə'nʌðər] [taɪm] , [dʒæk] , [wi:; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , ” [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]

“	Perhaps	another	time	,	Jack	,	we	may	manage	to	go	along	,	”	he	told	the
“	也许	其他	时间	,	杰克	,	我们	可能	管理	到	去	沿着	,	”	他	讲述	这

['dru:pɪŋ] [wʌn] .

drooping	one	.
下垂	一	.

“杰克，或许下次我们能一起去吧。”他对垂头丧气的那个人说道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I mean to speak to the captain about it .
“ 我 意思是 到 说话 到 这 队长 关于 它 .

“我打算和队长谈谈这件事。”

[hiː; hi][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['hedkwɔːrtərz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He has considerable influence at aviation headquarters , you know ,
他 有 大量 影响 在 航空 总部 , 你 知道 ,

你知道，他在航空总部有很大的影响力。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and may be able to put in a good word for us .
和 可能 是 有能力的 到 放 在 一个 好的 单词 为了 我们 .

他们或许能帮我们美言几句。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] ;
As you say it would be experience for us both ;
作为 你 说 它 会 是 经验 为了 我们 两个都 ;

正如你所说，这对我们俩来说都是一次经验；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪm] . ”
and we want to learn everything there is to know about this game . ”
和 我们 想 到 学习 一切 那里 是 到 知道 关于 这 游戏 . ”

我们想了解关于这款游戏的一切。”

“ [wel] , [dəunt] [fər'get] , [ænd; ənd] [spiːk] [suːn] .
“ Well , don't forget , and speak soon .
“ 出色地 , 不 忘记 , 和 说话 很快 .

“嗯，别忘了，尽快联系。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðɪs] ['bɑːmɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] ,
I understand they mean to push this bombing business for a while now ,
我 理解 他们 意思是 到 推 这 轰炸 商业 为了 一个 尽管 现在 ,

我知道他们打算在一段时间内继续推进这种爆炸袭击行动。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['sɜːrt(ə)n][bɪg] [plænz] [ðeɪv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz]
in the hope of breaking up certain big plans they've learned the Crown Prince is
在 这 希望 的 打破 向上 肯定 大的 计划 他们有 学习 这 王冠 王子 是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θruː] .
thinking of putting through .
思维 的 推杆 通过 .

他们希望以此破坏他们得知皇太子正在考虑实施的某些重大计划。

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɔmbaːdiŋ] ['juːnɪt] [dɪ'pɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
” They waited up to see the bombarding unit depart in the moonlight .
” 他们 等待 向上 到 看 这 轰炸 单元 离开 在 这 月光 .

他们熬夜等到月光下，看着轰炸部队出发。

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
This came to pass about eleven o'clock that night ,
这 来了 到 经过 关于 十一 点钟 那 夜晚 ,

这件事发生在当晚大约十一点钟。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
so as to have the full benefit of the moon .
所以 作为 到 有 这 满的 益处 的 这 月亮 .

以便充分利用月亮的光照。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They had a long journey ahead of them ,
他们 有 一个 长的 旅行 前方 的 他们 ,

他们还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərsəm] [wen] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt]

and	the	machines	were	slow	and	cumbersome	when	compared	to	the	fleet
和	这	机器	是	慢的	和	笨重	什么时候	比较的	到	这	舰队

[nɪuːpɔrts] .

Nieuports	.
纽波特	.

与纽波特舰队相比，这些机器速度慢、操作笨重。

[iːtʃ] [məˈʃiːn] , [ðə; ði] [tʃʌmz] [ˈnoʊtɪst] , [ˈkærid] [tuː] [men] , [ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] .

Each	machine	,	the	chums	noticed	,	carried	two	men	,	the	pilot	and	the	observer	.
每个	机器	,	这	朋友们	注意到	,	携带	二	男人	,	这	飞行员	和	这	观察员	.

伙伴们注意到，每架飞机都载有两人，分别是飞行员和观察员。

[ðə; ði] [ˈlætɚz] [-]

The	latter's	[	176	]
这	后者的	[	-	]

后者的[176]

[ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈdedli] [bɑːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

duties	were	especially	to	release	the	deadly	bombs	that	were	strung	under	the
职责	是	尤其	到	发布	这	致命	炸弹	那	是	串	在下面	这

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

具体任务是释放悬挂在框架下的致命炸弹。

[wen] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] [əˈraɪvd] .

when	the	proper	time	arrived	.
什么时候	这	恰当的	时间	到达的	.

时机成熟时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈræpɪd] - [ˈfaɪər] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [pleɪn]

He	was	also	in	position	to	use	the	rapid	-	fire	gun	with	which	each	plane
他	曾是	还	在	位置	到	使用	这	迅速的	-	火	枪	和	哪个	每个	飞机

[wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

was	armed	.
曾是	武装	.

他还能够使用每架飞机上都配备的速射炮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为法国飞行的空军士兵(Air Service boys flying for France)
第7/8页

['æftər][ðə; ði]['skwɑ:drən][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz]
After 后 **the** 这 **squadron** 中队 **had** 有 **vanished** 消失了 **the** 这 **boys** 男孩们 **stood** 站立 **and** 和 **listened** 听着 **to** 到 **the** 这 **sounds** 声音
['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
growing 生长 **fainter** 较暗 **in** 在 **the** 这 **distance** 距离 **.** .

中队消失后，男孩们站着，聆听着远处越来越远的声音。

[sʌm; səm] ['ʃu:tɪŋ] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pɑ:t][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] ['oʊvər]
Some 一些 **shooting** 射击 **followed** 随后 **,** , **the** 这 **Germans** 德国人 **trying** 尝试 **to** 到 **pot** 锅 **them** 他们 **as** 作为 **they** 他们 **crossed** 交叉 **over** 超过
[ðə; ði] [laɪnz] ,
the 这 **lines** 线条 **,** ,

随后发生了一些枪战，德国人试图在他们越过防线时将他们击毙。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æltɪtu:d] , [ænd; ənd]
but 但 **without** 没有 **success** 成功 **,** , **since** 自从 **they** 他们 **had** 有 **already** 已经 **attained** 已达到 **considerable** 大量 **altitude** 高度 **,** , **and** 和
[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət]['rændəm] .
the 这 **firing** 射击 **was** 曾是 **done** 完毕 **at** 在 **random** 随机的 **.** .

但由于他们已经达到了相当高的高度，而且开火是随机的，所以并没有成功。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [men] ['taɪərd]
Perhaps 也许 **in** 在 **the** 这 **gray** 灰色的 **of** 的 **early** 早期的 **dawn** 黎明 **they** 他们 **would** 会 **return** 返回 **to** 到 **the** 这 **camp** 营 **,** , **the** 这 **men** 男人 **tired** 疲劳的
,
,
,

或许在黎明前的灰蒙蒙中，他们会疲惫地返回营地。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['froʊz(ə)n] ;
and 和 **almost** 几乎 **frozen** 冷冻 **;** ;

几乎冻住了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
but 但 **with** 和 **glowing** 发光 **accounts** 账户 **of** 的 **the** 这 **immense** 巨大 **damage** 损害 **they** 他们 **had** 有 **managed** 管理 **to** 到
[ɪn'flɪkt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkɑ:nsə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
inflict 造成 **on** 在 **the** 这 **concentration** 专注 **camps** 营地 **of** 的 **the** 这 **enemy** 敌人 **.** .

但报道中却对他们给敌人的集中营造成的巨大破坏大加赞扬。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi]['eɪvieɪtər][ɪn][wɔ:r] [taɪmz] . [-]
Such 这样的 **is** 是 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **an** 一个 **army** 军队 **aviator** 飞行员 **in** 在 **war** 战争 **times** 时代 **.** . **[** [**177** - **]**]

这就是战争时期陆军飞行员的生活。[177]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER 章 **XXI** 二十一

第二十一章

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] ['juːnɪt]
OFF WITH A BOMBING UNIT
离开 和 一个 轰炸 单元

撤离轰炸部队

“ [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] , [dʒæk] !
“ I'm bringing you good news , Jack !
” 我是 带来 你 好的 消息 , 杰克 !

“杰克，我给你带来好消息！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [deɪz] ['æftər][dʒæk][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] “ [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər]
” It was just two days after Jack had expressed himself as “ just dying for
” 它 曾是 只是 二 天 后 杰克 有 表达 他自己 作为 “ 只是 垂死 为了
['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
active service of some sort ,
积极的 服务 的 一些 种类 ,

就在杰克表达了自己“渴望参加某种形式的现役”的两天后，

” [ðæt] [tɑːm] [bɜːrst] [ɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] .
” that Tom burst in upon him with these words .
” 那 汤姆 爆裂 在 之上 他 和 这些 字 .

汤姆突然闯进来，对他说出了这些话。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sent] ,
Jack was finishing dressing for an ascent ,
杰克 曾是 精加工 敷料 为了 一个 上升 ,

杰克正在穿戴登山装备。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld]['sɑːrdʒənt][ɑːn][ə; eɪ]
as he had been detailed to accompany the grizzled old sergeant on a
作为 他 有 到过 详细的 到 陪伴 这 斑白 老的 军士 在 一个
['lɪt(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][trɪp] .
little observation trip .
小的 观察 旅行 .

他奉命陪同这位饱经风霜的老士官进行一次小型观察之旅。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naʊ] [tænd] [feɪs] .
He looked up with a glad light on his now tanned face .
他 看起来 向上 和 一个 高兴的 光 在 他的 现在 晒黑的 脸 .

他抬起头，黝黑的脸上洋溢着喜悦的光芒。

“ [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ A letter from mother , is it ?
” 一个 信 从 母亲 , 是 它 ?

“是母亲的来信吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
” he demanded , extending his hand .
” 他 要求 , 扩展 他的 手 .

他伸出手，要求道。

“ [meɪl] ['iznt] [ɪn] [jet] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Mail isn't in yet for to - day , ” the other told him .
” 邮件 不是 在 然而 为了 到 - 天 , ” 这 其他 讲述 他 .

“今天的邮件还没到，”另一个人告诉他。

“ [ges] [ə'gen] . ”
“ Guess again . ”
” 猜测 再次 . ”

“再猜猜。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [juːv] [met] [ˈbesi] — [oʊ] , [ʃʌks] !
“ You don't mean to tell me you've met Bessie — Oh , shucks !
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 你已经 遇见 贝西 — 哦 , 哎呀 !

“你不会是想告诉我你已经见过贝西了吧——哦，天哪！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [frʌnt] ,
that would be an impossibility , seeing that this is the fighting front ,
那 会 是 一个 不可能 , 看到 那 这 是 这 斗争 正面 ,

那是不可能的，因为这里是前线。

[wer] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [seɪv] [red] [krɔːs] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .
where no women save Red Cross nurses are allowed to visit .
在哪里 不 女性 节省 红色的 叉 护士 是 允许 到 访问 .

除了红十字会护士外，任何女性都不允许探访。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪə(r)] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][nekst] [ˈbɑːmɪŋ] [ˈreidəz] [huː] [ɑːr; ər]
Then it must be we're to accompany the next bombing raiders who are
然后 它 必须 是 是 到 陪伴 这 下一个 轰炸 袭击者 WHO 是
[ˈstaːtiŋ] [aʊt] ! ”
starting out ! ”
开始 出去 ! ”

那么，我们一定是要护送下一批即将出发的轰炸机飞行员！

“ [jʊr; jər] [læst] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] [plʌm] [ˈsentər] , [dʒæk] ! ” [-]
“ Your last shot struck the target plumb center , Jack ! ” [178]
“ 你的 最后的 射击 击 这 目标 垂直 中心 , 杰克 ! ” [-]

“杰克，你最后一枪正中靶心！”[178]

“ [ˈbʊli] [fɔːr; fər] [ðæt] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Bully for that ! ” ejaculated the other ,
“ 欺负 为了 那 ! ” 射精 这 其他 ,

“真棒！”另一个人脱口而出。

[ɪˈmiːdiətli] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɪdʒɪn] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
immediately commencing to cut a few pigeon wings in the exuberance of his joy
立即地 开始 到 切 一个 很少 鸽子 翅膀 在 这 热情洋溢 的 他的 喜悦
.
:
.

他欣喜若狂，立刻开始剪下几只鸽子的翅膀。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [məˈnɑːtəni] , [wəʊnt][wiː; wi] , [tɑːm] ? ”
“ Now we'll have a break in the dull monotony , won't we , Tom ? ”
“ 现在 出色地 有 一个 休息 在 这 乏味的 单调 , 惯于 我们 , 汤姆 ? ”

“现在我们总算可以摆脱这沉闷单调的生活了，不是吗，汤姆？”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [breɪk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
“ I hope that may be the only break we will have , ” he was told .
“ 我 希望 那 可能 是 这 仅有的 休息 我们 将要 有 , ” 他 曾是 讲述 .

“我希望这是我们唯一一次休息的机会，”有人告诉他。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
I was called over to the General's headquarters ,
我 曾是 称为 超过 到 这 将军的 总部 ,

我被叫到将军的总部去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər]

and	he	informed	me	that	our	captain	had	spoken	a	good	word	for
和	他	知情的	我	那	我们的	队长	有	说	一个	好的	单词	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他告诉我，我们的船长说了我们的好话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][wiː; wi] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm]['feɪvər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

He	also	assured	me	we	really	deserved	some	favor	on	account	of	the	good
他	还	保证	我	我们	真的	应得的	一些	偏爱	在	帐户	的	这	好的

[wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evər] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . ”

work	we	had	been	doing	ever	since	coming	to	the	front	.	”
工作	我们	有	到过	正在做	曾经	自从	未来	到	这	正面	.	”

他还向我保证，自从我们来到前线以来，我们一直表现出色，理应得到一些优待。

“ [ðen] [wɪə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”

“	Then	we're	really	going	,	are	we	?	”
“	然后	是	真的	去	,	是	我们	?	”

“那我们真的要走了吗？”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [kwɪr] [taɪmz] . ”

“	As	sure	as	anything	can	be	in	these	queer	times	.	”
“	作为	当然	作为	任何事物	能	是	在	这些	酷儿	时代	.	”

“在如今这个怪诞的时代，这已经算是确定无疑了。”

“ [wen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf] ? ” [pər'suːd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒæk] .

“	When	does	it	come	off	?	”	pursued	the	impatient	Jack	.
“	什么时候	做	它	来	离开	?	”	追击	这	不耐烦	杰克	.

“什么时候才能卸下来？”不耐烦的杰克追问道。

“ [aɪ][hoʊp] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [biː; bi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] , [jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪts] ,

“	I	hope	right	away	,	because	I'll	be	counting	the	hours	,	yes	,	even	the	minutes	,
“	我	希望	正确的	离开	,	因为	患病的	是	计数	这	小时	,	是的	,	甚至	这	分钟	,

“我希望马上就能实现，因为我会数着时间，是的，甚至数着分钟。”

[ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [ænd; ənd] ['hedɪd] , [pər'hæps]

until	we're	shooting	off	over	the	lines	of	the	Crown	Prince	,	and	headed	,	perhaps
直到	是	射击	离开	超过	这	线条	的	这	王冠	王子	,	和	标题	,	也许

[fɔːr; fər][bɜːr'lɪn] .

for	Berlin	.
为了	柏林	.

直到我们越过皇太子防线，或许朝着柏林方向飞驰而去。

” [tɑːm] [læft] .

”	Tom	laughed	.
”	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [bɪg] [geɪm] [æz; əz]

“	Oh	!	I	don't	believe	for	a	minute	they're	thinking	of	any	such	big	game	as
“	哦	!	我	不	相信	为了	一个	分钟	它们是	思维	的	任何	这样的	大的	游戏	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

“哦！我一点也不相信他们会考虑举办那样的大型比赛。”

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] . ”

This	is	going	to	be	much	nearer	home	.	”
这	是	去	到	是	很多	更近	家	.	”

这将离家更近。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

“	But	there	was	a	fellow	,	a	Frenchman	,	in	the	bargain	,
”	但	那里	曾是	一个	同伴	,	一个	法国人	,	在	这	便宜货	,

但顺便一提，还有一个法国人，

[huː] [dɪd][drɑːp][ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][oʊld][bɜːr'lɪn][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [tɑːm] ,

who	did	drop	a	bomb	on	old	Berlin	not	so	very	long	ago	,	Tom	,
WHO	做过	降低	一个	炸弹	在	老的	柏林	不是	所以	非常	长的	前	,	汤姆	,

汤姆，就是不久前在老柏林投下炸弹的那个人。

” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [dʒæk] ['ɜːrnɪstli] . [-]

”	expostulated	Jack	earnestly	.	[	179	]
”	所宣称的	杰克	切实	.	[	-	]

杰克认真地说道。[179]

“ [nɑːt][ə; eɪ] [bɑːm] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	Not	a	bomb	,	”	the	other	informed	him	.
“	不是	一个	炸弹	,	”	这	其他	知情的	他	.

“不是炸弹，”另一个人告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['plækɑːrd] ,

“	It	was	some	sort	of	placard	,
“	它	曾是	一些	种类	的	标语牌	,

“那是一块标语牌，

['telɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [frentʃ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

telling	the	German	people	that	a	live	French	aviator	had	succeeded	in
讲述	这	德语	人们	那	一个	居住	法语	飞行员	有	成功了	在

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] .

reaching	their	capital	.
到达	他们的	首都	.

告诉德国人民，一名活着的法国飞行员成功抵达了他们的首都。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] , [wer] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['faɪnəli]

He	was	on	his	way	to	the	Russian	front	,	where	I	believe	he	finally
他	曾是	在	他的	方式	到	这	俄语	正面	,	在哪里	我	相信	他	最后

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] .

succeeded	in	landing	.
成功了	在	降落	.

他当时正前往俄国前线，我相信他最终成功登陆了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [send] [dɪ'spætʃ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

It	was	partly	to	send	dispatches	across	country	;	but	more	in	the	line	of
它	曾是	部分	到	发送	派遣	穿过	国家	;	但	更多的	在	这	线	的

[brə'vɑːdoʊ] .

bravado	.
虚张声势	.

部分原因是向全国各地传递信息；但更多的是一种逞强好胜。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] [smʌg] [bɜ˞lɪniːz] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld]['kæpɪt(ə)l] ['wɔznt] [soʊ]

They	wished	to	let	those	smug	Berlinese	know	that	their	old	capital	wasn't	so
他们	希望	到	让	那些	踌躇满志	柏林人	知道	那	他们的	老的	首都	不是	所以

['aɪsəleɪtɪd] ,

isolated	,
孤立	,

他们想让那些自鸣得意的柏林人知道，他们的旧都并非那么与世隔绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'liːvɪŋ] . ”

as	they	had	been	believing	.	”
作为	他们	有	到过	相信	.	”

正如他们一直以来所相信的那样。

“ [hʌ] ！ ” [grʌntid] [dʒæk] ,
“ Huh ! ” grunted Jack ,
“ 嗯 ！ ” 哼哼 杰克 ,

“哼！”杰克咕哝了一声。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [bɜːr'lɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [bɑːmd] [dʒʌst][æz; əz]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən]
“ I've always said that if Berlin could be bombed just as Paris and London
“ 我已经 总是 说 那 如果 柏林 可以 是 轰炸 只是 作为 巴黎 和 伦敦
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

“我一直都说，如果柏林也能像巴黎和伦敦一样被轰炸，

[ɔːl] [ðæt] [stʌf] [wʊd] [stɑːp] .
all that stuff would stop .
全部 那 东西 会 停止 .

所有那些事都会停止。

[bʌt; bət] [wen] [duː][wiː; wi][goʊ] ？ ”
But when do we go ? ”
但 什么时候 做 我们 去 ？ ”

但我们什么时候走呢?

“ [tuː; tə] - [naɪt] ！ ”
“ To - night ! ”
“ 到 - 夜晚 ！ ”

“今晚！”

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪv] ？ ”
“ And our objective ? ”
“ 和 我们的 客观的 ？ ”

“那么我们的目标是什么？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə][drɑːp][sʌm; səm] [tʌnz] [ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz][ɑːn]
“ We are bound up the Rhine to drop some tons of high explosives on
“ 我们 是 边界 向上 这 莱茵河 到 降低 一些 吨 的 高的 爆炸物 在
[mjuː'nɪʃ(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz]
munition factories that have been turning out a tremendous amount of supplies
弹药 工厂 那 有 到过 转弯 出去 一个 巨大的 数量 的 补给品
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['ɑːrmi] [hɪr] [æt; ət] ['vɛdʌn] .
for the Crown Prince's army here at Verdun .
为了 这 王冠 王子的 军队 这里 在 凡尔登 .

“我们正沿着莱茵河逆流而上，准备向凡尔登的军火工厂投掷数吨高爆炸药，这些工厂一直在为皇太子军队生产大量的物资。”

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [skɔːr] [sʌm; səm][bɪg] [hɪts] [ðer; ðər] ,
The French commander believes that if only we can score some big hits there ,
这 法语 指挥官 相信 那 如果 仅有的 我们 能 分数 一些 大的 点击量 那里 ,

法国指挥官认为，如果我们能在那里取得一些重大胜利，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ðæt] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] .
it will cripple the assault that is preparing .
它 将要 削弱 这 突击 那 是 准备 .

它将削弱正在筹备的进攻。

” [dʒæk] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” Jack heaved a sigh of relief .
” 杰克 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

杰克长舒了一口气。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
“ I'm glad to hear that .
” 我是 高兴的 到 听到 那 .

听到这个消息我很高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
Of course I'm enlisted in this war , to see it through ,
的 课程 我是 入伍 在 这 战争 , 到 看 它 通过 ,

我当然会参战，一定要把这场战争坚持到底。

['weðər] ['ʌŋk(ə)l][sæm]['leɪtər][ɑːn] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [ɔːr][nɑːt] ,
whether Uncle Sam later on gets into the mess or not ,
无论 叔叔 山姆 之后 在 获得 进入 这 混乱 或者 不是 ,

无论山姆大叔后来是否卷入这场混乱，

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [bɑːmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]
but I'd hate to know that I had to drop those terrible bombs on a sleeping
但 ID 恨 到 知道 那 我 有 到 降低 那些 糟糕的 炸弹 在 一个 睡眠
['dʒɜːrmən] [taʊn] , [-]
German town , [180]
德语 镇 , [-]

但我很不愿意知道，我不得不把那些可怕的炸弹投向一个沉睡的德国小镇。[180]

[wer] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] ['sʌfər] [moʊst] . ”
where peaceful and innocent people would likely be the ones to suffer most . ”
在哪里 和平 和 清白的 人们 会 可能 是 这 一个 到 遭受 最多 . ”

在那里，和平无辜的人们很可能会遭受最大的苦难。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kiːp] [ɑːn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [iːtʃ] [reɪd] [ɑːn] ['lʌndən] .
“ That's just why the British keep on refusing to pay back each raid on London .
” 那就是 只是 为什么 这 英国 保持 在 拒绝 到 支付 后退 每个 袭击 在 伦敦 .

“这就是为什么英国人一直拒绝为每次伦敦遭袭事件进行报复的原因。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɔːlts] , [wiː; wi] [noʊ] ,
They have their faults , we know ,
他们 有 他们的 故障 , 我们 知道 ,

我们知道，他们也有缺点。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer]
but somehow there's a spirit of national pride about their love of a square
但 不知何故 有 一个 精神 的 国家的 自豪 关于 他们的 爱 的 一个 正方形
[geɪm] .
game .
游戏 .

但不知为何，他们对这种方形游戏的热爱中却蕴含着一种民族自豪感。

[ðeɪ] [faɪt] ['ferli] [ænd; ənd] ['stʌbərnli] , [ðoʊz] ['brɪtɪʃ] .
They fight fairly and stubbornly , those British .
他们 斗争 相当 和 固执地 , 那些 英国 .

英国人打仗既公平又顽强。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌns] [meɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The Germans once made all manner of fun of them ,
这 德国人 一次 制成 全部 方式 的 乐趣 的 他们 ,

德国人曾经对他们进行过各种各样的嘲笑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ðiːz] [deɪz] .
but they have a deep respect for both the French and British these days .
但 他们 有 一个 深的 尊重 为了 两个都 这 法语 和 英国 这些 天 .

但如今他们对法国人和英国人都抱有深深的敬意。

[its] [bɪn] ['paʊndɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [nɔks] .

It's	been	pounded	into	them	with	hard	knocks	.
它是	到过	猛击	进入	他们	和	难的	敲门声	.

他们已经饱经磨难，深刻体会到了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˌæftər'nuːn] .

"	It	was	then	afternoon	.
"	它	曾是	然后	下午	.

“当时是下午。”

[dʒæk] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Jack	considered	,	and	then	came	to	a	decision	.
杰克	经过考虑的	,	和	然后	来了	到	一个	决定	.

杰克思考了一会儿，然后做出了决定。

“ [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['sɑːrdʒənt][dʒiːn][ɔːf][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Guess	I'll	have	to	call	my	appointment	with	Sergeant	Jean	off	for	to	-	day	,
“	猜测	患病的	有	到	称呼	我的	预约	和	军士	让	离开	为了	到	-	天	,

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“看来我今天得取消和琼警官的会面了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'gen] .

as	he	commenced	to	change	his	clothes	again	.
作为	他	开始	到	改变	他的	衣服	再次	.

他开始再次换衣服。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [trɪp] [ə'hed] [aɪ'd] ['betər] [seɪv] [maɪ'self][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

“	With	such	a	long	and	tiresome	trip	ahead	I'd	better	save	myself	all	I	can	.
“	和	这样的	一个	长的	和	令人厌烦	旅行	前方	ID	更好的	节省	我	全部	我	能	.

“前方路途漫长而艰辛，我最好尽可能地节省开支。”

" [ðə; ðɪ] [naɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['feɪvər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][fækt][dʒæk] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] ,

"	The	night	promised	to	favor	them	,	a	fact	Jack	rejoiced	to	see	,
"	这	夜晚	承诺	到	偏爱	他们	,	一个	事实	杰克	欣喜若狂	到	看	,

“夜晚似乎对他们有利，杰克对此感到欣喜。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [fiərɪŋ] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [krɑːp][ʌp][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][kɔːl]

for	he	kept	fearing	lest	something	should	crop	up	to	cause	the	general	to	call
为了	他	保留	害怕	免得	某物	应该	庄稼	向上	到	原因	这	一般的	到	称呼

[ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔːf] .

the	expedition	off	.
这	远征	离开	.

因为他一直担心会发生一些事情，导致将军取消这次远征。

“ [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] ['nɪrli] [æt; ət][ɪts] [fʊl] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	The	moon	is	nearly	at	its	full	,	Tom	,	"	he	remarked	,
“	这	月亮	是	几乎	在	它是	满的	,	汤姆	,	"	他	评论	,

“汤姆，月亮快要满月了，”他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['evər] ['welkəm] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['sʌpər] ;

as	they	waited	to	hear	the	ever	welcome	summons	to	supper	;
作为	他们	等待	到	听到	这	曾经	欢迎	传票	到	晚餐	;

他们等待着那令人期待的晚餐召唤；

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['heɪzi] ,

“	and	while	it	may	be	a	bit	hazy	,
“	和	尽管	它	可能	是	一个	少量	朦胧	,

“虽然现在的情况可能有点模糊不清，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

as	it	was	night	before	last	at	the	time	they	started	,
作为	它	曾是	夜晚	前	最后的	在	这	时间	他们	开始	,

他们开始的时候是前天晚上，

[ðæt] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

that	will	only	be	in	our	favor	.
那	将要	仅有的	是	在	我们的	偏爱	.

那只会对我们有利。

[aɪ] [ges] [wiːl] [get] [əˈweɪ] [ɔːl] [raɪt] . ” [-]

I	guess	we'll	get	away	all	right	.	”	[	181	]
我	猜测	出色地	得到	离开	全部	正确的	.	”	[	-	]

我想我们应该能顺利逃脱。”[181]

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [baɪ][tɑːm] ,

“	There's	not	a	doubt	about	it	,	”	he	was	assured	by	Tom	,
“	有	不是	一个	怀疑	关于	它	,	”	他	曾是	保证	经过	汤姆	,

“这一点毋庸置疑，”汤姆向他保证道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

who	had	not	allowed	himself	to	worry	about	that	in	the	least	.
WHO	有	不是	允许	他自己	到	担心	关于	那	在	这	至少	.

他丝毫没有让自己为此担忧。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['sɑːrdʒənt] ['grɪpɪŋ] [jʊr; jər][hænd][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [əˈweɪ] .

“	By	the	way	,	I	saw	the	old	sergeant	gripping	your	hand	as	you	came	away	.
“	经过	这	方式	,	我	锯	这	老的	军士	扣人心弦	你的	手	作为	你	来了	离开	.

“对了，我看到你离开的时候，那个老士官紧紧地抓着你的手。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	took	it	in	the	right	spirit	,	of	course	,
他	采取	它	在	这	正确的	精神	,	的	课程	,

他当然是以正确的态度看待这件事的。

[wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][beg] [ɔːf] ? ”

when	you	told	him	why	you	had	to	beg	off	?	”
什么时候	你	讲述	他	为什么	你	有	到	求	离开	?	”

你什么时候告诉他你为什么不得不婉拒的?

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ænd; ənd] , [tɑːm] , ['hiːz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

And	,	Tom	,	he's	to	be	one	of	the	party	.
和	,	汤姆	,	他是	到	是	一	的	这	派对	.

汤姆，他也会是派对的一员。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk]

Think	of	his	going	up	this	afternoon	,	just	as	if	it	was	all	in	the	day's	work
思考	的	他的	去	向上	这	下午	,	只是	作为	如果	它	曾是	全部	在	这	天	工作

;

;
;

想想他今天下午上台的样子，就好像这只是他一天工作的一部分；

[wen] [tuː; tə] - [naɪt] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

when	to	-	night	he'll	have	to	be	in	his	plane	for	many	hours	,
什么时候	到	-	夜晚	地狱	有	到	是	在	他的	飞机	为了	许多	小时	,

今晚他将要在飞机上待上好几个小时。

[ænd; ənd] [kruːz] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [bæk] . ”

and	cruise	far	up	the	Rhine	and	back	.	”
和	巡航	远的	向上	这	莱茵河	和	后退	.	”

然后乘船沿莱茵河一路向上游航行，再返回。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] [oʊld] [vet] ! ” [læft] [tɑːm] .

“	He's	a	hardened	old	vet	!	”	laughed	Tom	.
”	他是	一个	硬化	老的	兽医	!	”	笑了	汤姆	.

“他可是个身经百战的老兵啊！”汤姆笑着说。

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [dʒæk] ? ”

“	Was	he	wishing	you	good	luck	,	Jack	?	”
”	曾是	他	祝	你	好的	运气	,	杰克	?	”

“他是在祝你好运吗，杰克？”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .

“	Sure	thing	.
”	当然	事物	.

“当然可以。”

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] :

He	also	told	me	to	say	this	to	you	:
他	还	讲述	我	到	说	这	到	你	:

他还让我转告你：

- [sək'ses] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrpleɪn] ['paɪlət] .

'	Success	on	this	trip	will	be	the	making	of	you	as	a	warplane	pilot	.
-	成功	在	这	旅行	将要	是	这	制作	的	你	作为	一个	战机	飞行员	.

“这次飞行能否成功，将决定你成为一名优秀的战斗机飞行员。”

- [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] .

'	And	I	guess	it	will	put	us	in	line	for	promotion	besides	.
-	和	我	猜测	它	将要	放	我们	在	线	为了	晋升	除了	.

“而且我想这也会让我们有机会晋升。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Before	long	we	may	take	our	place	with	the	rest	of	the	boys	,
前	长的	我们	可能	拿	我们的	地方	和	这	休息	的	这	男孩们	,

不久之后，我们或许就能和其他男孩们并肩作战了。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [miːt] [ə; eɪ] [bɔːʃ] [ɪn] ['kɑːmbæt] [ə'weɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	frequently	meet	a	Boche	in	combat	away	up	near	the	clouds	.
和	频繁地	见面	一个	波切	在	战斗	离开	向上	靠近	这	云	.

经常在接近云层的高空与德国士兵交战。

” ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [trɪp] ,

”	Nothing	was	said	at	the	supper	-	table	about	the	bombing	trip	,
”	没有什么	曾是	说	在	这	晚餐	-	桌子	关于	这	轰炸	旅行	,

晚宴上没有人提起那次轰炸之旅。

[soʊ] [dʒæk] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['skætərd] ['brɔːdkæst] .

so	Jack	reasoned	that	it	had	not	been	scattered	broadcast	.
所以	杰克	有理智的	那	它	有	不是	到过	疏散	播送	.

所以杰克推断，这并没有被零散地传播出去。

[bʌt; bət] [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [maɪt] [biː; bi] [toʊld] ,

But	Tom	decided	that	others	besides	their	captain	might	be	told	,
但	汤姆	决定	那	其他的	除了	他们的	队长	可能	是	讲述	,

但汤姆认为，除了他们的船长之外，其他人也应该被告知此事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [biː; bi] [pæst] [ɑːn] .

as	the	secret	would	certainly	not	be	passed	on	.
作为	这	秘密	会	当然	不是	是	通过了	在	.

因为这个秘密肯定不会被泄露出去。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [fɔːr; fər] [dʒæk] [ænd; ənd] [tɑːm]

One	and	all	were	glad	that	a	chance	had	finally	come	for	Jack	and	Tom
一	和	全部	是	高兴的	那	一个	机会	有	最后	来	为了	杰克	和	汤姆

[tuː; tə] [duː] “ ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,

to	do	“	something	worth	while	,
到	做	“	某物	值得	尽管	,

大家都很高兴杰克和汤姆终于有机会去做“一些有意义的事情”。

” ['noʊɪŋ] [haʊ] [-]

”	knowing	how	[	182	]
”	会心	如何	[	-	]

“知道如何[182]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] .

they	had	been	lamenting	the	enforced	idleness	.
他们	有	到过	哀叹	这	强制执行	懒惰	.

他们一直在抱怨被迫闲着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [reɪd] [wʌz; wəz] “ [teɪm] [stʌf] ” [tuː; tə] [ðoʊz] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Of	course	a	bombing	raid	was	“	tame	stuff	”	to	those	active	members	of	the
的	课程	一个	轰炸	袭击	曾是	“	驯服	东西	”	到	那些	积极的	成员	的	这

['faɪtɪŋ] [ˌeskə'drɪl] .

fighting	escadrille	.
斗争	飞行队	.

当然，对于那些活跃在战斗飞行队的队员来说，轰炸行动只是“小菜一碟”。

[ə'bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [bɪg] [mə'ʃiːnz] ,

Aboard	one	of	those	heavy	and	cumbersome	big	machines	,
船上	一	的	那些	重的	和	笨重	大的	机器	,

乘坐其中一台笨重的大型机器，

[ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [sloʊ] ['prɑːgres] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spiːdi] [nɪuːpɔrts] ,

that	made	such	slow	progress	compared	with	the	speedy	Nieuports	,
那	制成	这样的	慢的	进步	比较的	和	这	迅速	纽波特	,

与速度飞快的纽波特战机相比，它的进展如此缓慢。

['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ,

going	a	couple	of	hundred	miles	in	a	night	,
去	一个	夫妻	的	百	英里	在	一个	夜晚	,

一夜之间行驶几百英里，

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [ik'spləusivz] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

dumping	the	load	of	explosives	on	some	object	far	below	,	and	then	returning
倾销	这	加载	的	爆炸物	在	一些	目的	远的	以下	,	和	然后	返回

[tuː; tə] [ðer; ðər] [beɪs] ,

to	their	base	,
到	他们的	根据	,

将炸药倾倒在远处的某个物体上，然后返回基地。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] .

was	a	mere	matter	of	form	.
曾是	一个	仅仅	事情	的	形式	.

这只是形式问题。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][biː; bi]

The	danger	connected	with	such	an	expedition	could	not	for	a	moment	be
这	危险	连接	和	这样的	一个	远征	可以	不是	为了	一个	片刻	是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pailəts] ['rɪskt] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][pər'fɔːrm]

compared	with	what	the	fighting	pilots	risked	every	day	they	went	up	to	perform
比较的	和	什么	这	斗争	飞行员	冒险	每一个	天	他们	去	向上	到	履行

[ðer; ðər] ['hæzərdəs] ['duːtiz] .

their	hazardous	duties	.
他们的	危险	职责	.

这次远征的危险程度，丝毫不能与战斗机飞行员每天执行危险任务时所面临的风险相提并论。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] , [skɔːrn] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [reɪd]

Nevertheless	they	did	not	by	any	means	,	scorn	those	who	carried	out	the	raiding
尽管如此	他们	做过	不是	经过	任何	方法	,	轻蔑	那些	WHO	携带	出去	这	突袭

[ekspɪ'dɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

然而，他们绝没有轻视那些进行劫掠远征的人。

[ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪf] [nɑːt][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [æz; əz]['eni] ['ʌðər] , [sɪns]

Their	work	was	just	as	important	,	if	not	so	exciting	,	as	any	other	,	since
他们的	工作	曾是	只是	作为	重要的	,	如果	不是	所以	激动人心	,	作为	任何	其他	,	自从

['evri] [mjuː'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] ,

every	munition	dump	,
每一个	弹药	倾倒	,

他们的工作虽然不像其他工作那样激动人心，但也同样重要，因为每个弹药库，

[ɔːr]['fækt(ə)ri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] ['faɪər] , [ment] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪvz; lɪvz]

or	factory	,	which	they	could	successfully	fire	,	meant	hundreds	of	French	lives
或者	工厂	,	哪个	他们	可以	成功地	火	,	意思是	数百	的	法语	生活

[seɪvd] [ɪn][ðə; ði][end] .

saved	in	the	end	.
已保存	在	这	结尾	.

或者说，他们成功炸毁的那家工厂，最终挽救了数百名法国人的生命。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [rest] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tʃʌmz]

As	there	was	to	be	no	rest	for	them	later	in	the	night	the	chums
作为	那里	曾是	到	是	不	休息	为了	他们	之后	在	这	夜晚	这	朋友们

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sliːp] .

retired	to	their	room	very	early	and	lay	down	to	snatch	a	few	hours	sleep	.
退休	到	他们的	房间	非常	早期的	和	躺	向下	到	抢夺	一个	很少	小时	睡觉	.

由于当晚他们没有休息的时间，所以伙伴们很早就回到房间，躺下抓紧时间睡几个小时。

[tɑːm][hæd; həd][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd]

Tom	had	an	alarm	clock	and	set	it	so	as	to	be	sure	they	would
汤姆	有	一个	警报	钟	和	放	它	所以	作为	到	是	当然	他们	会

[ə'weɪk] [ɑːn] [taɪm] .

awake	on	time	.
醒	在	时间	.

汤姆准备了一个闹钟，并设定好时间，确保他们能准时起床。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɑːk] ;

It	turned	out	that	Tom	was	even	better	than	the	clock	;
它	转向	出去	那	汤姆	曾是	甚至	更好的	比	这	钟	;

结果证明，汤姆甚至比时钟还要厉害；

[ɔːr] [els] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪz; ɪz]

or	else	that	he	was	afraid	to	risk	it	,	for	he	had	shaken	his
或者	别的	那	他	曾是	害怕的	到	风险	它	,	为了	他	有	摇晃	他的

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

或者说，他不敢冒险，因为他已经摇晃过他的同伴。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [-]

and	told	him	[	183	]
和	讲述	他	[	-	]

并告诉他[183]

[tuː; tə][get] [ʌp] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][əˈlɑːrm] [went] [ɔːf] .

to	get	up	,	before	the	alarm	went	off	.
到	得到	向上	,	前	这	警报	去	离开	.

在闹钟响之前起床。

[tɑːm][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][bed] [kloʊðz] ,

Tom	stifled	the	clock	under	the	bed	clothes	,
汤姆	窒息	这	钟	在下面	这	床	衣服	,

汤姆把钟表藏在被子底下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪt] ,

so	as	to	prevent	its	noise	from	arousing	the	rest	of	the	unit	,
所以	作为	到	防止	它是	噪音	从	唤起	这	休息	的	这	单元	,

以免其噪音惊扰到其他成员，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪˈnɪʃ(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

by	this	time	enjoying	their	initial	sleep	of	the	night	.
经过	这	时间	享受	他们的	最初的	睡觉	的	这	夜晚	.

此时他们正享受着当晚的第一缕睡眠。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [haʊˈevər] ,

When	they	got	outside	,	however	,
什么时候	他们	得到	外部	,	然而	,

然而，当他们走到外面时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] [bent] [ɑːn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] [ˈhæŋərz] ,

they	found	a	number	of	their	fellows	bent	on	riding	over	to	the	camp	hangars	,
他们	成立	一个	数字	的	他们的	伙伴们	弯曲	在	骑术	超过	到	这	营	机库	,

他们发现一些同伴正打算骑马前往营地机库。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈferli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

to	see	them	fairly	on	their	way	.
到	看	他们	相当	在	他们的	方式	.

祝他们一路平安。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [trɪp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][kɑːr] ,

They	made	the	short	trip	by	means	of	a	big	car	,
他们	制成	这	短的	旅行	经过	方法	的	一个	大的	车	,

他们乘坐一辆大车完成了这段短途旅行。

[wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌkɔmənˈdɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmɛrɪkənz]

one	of	many	that	had	been	commandeered	for	the	service	of	the	Americans
一	的	许多	那	有	到过	征用	为了	这	服务	的	这	美国人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪeɪtər] [nɪr] [baɪ] .

and	a	few	other	aviators	near	by	.
和	一个	很少	其他	飞行员	靠近	经过	.

这是众多被征用为美国人和附近其他几名飞行员服务的飞机之一。

[ðə; ði] ['bɪzi] [mɛkənɪʃənz] [hæd; həd][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [tjʊnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	busy	mechanicians	had	the	machines	in	line	,	and	all	tuned	up	for	the
这	忙碌的	机械师	有	这	机器	在	线	,	和	全部	调谐	向上	为了	这

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

忙碌的机械师们把机器排成一列，并为这次旅行做好了所有调试工作。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːmz] [ə'dʒʌstɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [iːtʃ] [bɪg] [pleɪn] .

even	to	the	bombs	adjusted	beneath	the	body	of	each	big	plane	.
甚至	到	这	炸弹	调整	下面	这	身体	的	每个	大的	飞机	.

甚至包括安装在每架大型飞机机身下方的炸弹。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [frentʃ] ['pailəts][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]

Already	the	French	pilots	were	around	,	and	seeing	that	everything	was	in
已经	这	法语	飞行员	是	大约	,	和	看到	那	一切	曾是	在

['prɑːpər] [trɪm] .

proper	trim	.
恰当的	修剪	.

法国飞行员已经抵达现场，并确认一切就绪。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['bʌndəld] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Every	man	was	so	bundled	up	that	he	might	have	passed	unrecognized	by	his
每一个	男人	曾是	所以	捆绑式	向上	那	他	可能	有	通过了	未被识别的	经过	他的

['dɪrɪst] [frend] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [fitʃər] [went] .

dearest	friend	so	far	as	features	went	.
亲爱的	朋友	所以	远的	作为	特征	去	.

每个人都把自己裹得严严实实，以至于他最亲密的朋友可能都认不出他来。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt] ,

Jack	,	however	,	had	a	means	of	identifying	the	old	sergeant	,
杰克	,	然而	,	有	一个	方法	的	识别	这	老的	军士	,

然而，杰克有办法辨认出那位老士官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [keɪm] [streɪt]

and	his	last	word	of	greeting	received	a	buoyant	reply	that	came	straight
和	他的	最后的	单词	的	问候	已收到	一个	浮力	回复	那	来了	直的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

from	the	heart	,
从	这	心	,

他最后一句问候得到了发自内心的热情回应。

[æz; əz][dʒiːn] [wɪʃt] [ðem; ðəm] “ [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['tʃɪldrən] ;

as	Jean	wished	them	“	bon	voyage	,	and	a	safe	return	my	children	;
作为	让	希望	他们	“	邦	航程	,	和	一个	安全的	返回	我的	孩子们	;

让·祝愿他们“一路顺风，孩子们，平安归来”；

” [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [frentʃ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

”	that	being	a	really	French	way	of	speaking	,
”	那	存在	一个	真的	法语	方式	的	请讲	,

“这是一种非常法式的说话方式，”

['ɔːf(ə)n] [juːst] ['iːv(ə)n][baɪ] [haɪ] [kə'mɑːndəz] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] .

often	used	even	by	high	commanders	in	addressing	their	armies	.
经常	用过的	甚至	经过	高的	指挥官	在	解决	他们的	军队	.

甚至高级指挥官在向军队发表讲话时也经常使用这种语言。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ðɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

After	considerable	delay	from	one	cause	and	another	,	the	word	was	given
后	大量	延迟	从	一	原因	和	其他	,	这	单词	曾是	给定

[tu:; tə][stɑ:rt] .

to	start	.
到	开始	.

由于种种原因，经过相当长的延误后，终于下令开始。

[ɪn]['ræpɪd] [-]

In	rapid	[	184	]
在	迅速的	[	-	]

在快速[184]

[sək'seʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪnz] [kə'mens] [ðer; ðər] [flaɪt] .

succession	did	the	great	planes	commence	their	flight	.
演替	做过	这	伟大的	飞机	开始	他们的	航班	.

伟大的飞机们由此开始了它们的飞行。

[ɪk'si:dɪŋ] [ker] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['mɪsaɪlz] [ðeɪ]

Exceeding	care	had	to	be	exercised	on	account	of	the	terrible	missiles	they
超过	关心	有	到	是	锻炼	在	帐户	的	这	糟糕的	导弹	他们

[wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kə'lɪʒ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ɪ'mens] ['dæmɪdʒ] .

were	carrying	for	an	unfortunate	collision	might	have	caused	immense	damage	.
是	携带	为了	一个	不幸	碰撞	可能	有	导致	巨大	损害	.

由于他们携带的是威力巨大的导弹，因此必须格外小心，因为一旦发生不幸的碰撞，可能会造成巨大的破坏。

“ [sʌm; səm] [əd'ventʃər] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ! ” [wʌz; wəz]['dʒæks] ['kɑ:ment] .

“	Some	adventure	,	believe	me	!	”	was	Jack's	comment	.
“	一些	冒险	,	相信	我	!	”	曾是	杰克的	评论	.

“真是一次精彩的冒险，相信我！”杰克评论道。

“ [ju:; jʊ][bet] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] , [lə'kɑ:nɪkli] .

“	You	bet	!	”	returned	Tom	,	laconically	.
“	你	赌注	!	”	返回	汤姆	,	简洁地	.

“当然！”汤姆简洁地回答道。

['prez(ə)ntli] [tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn]['spaiərəlz] ,

Presently	Tom	and	Jack	found	themselves	mounting	upward	in	spirals	,
目前	汤姆	和	杰克	成立	他们自己	安装	向上	在	螺旋	,

这时，汤姆和杰克发现自己正螺旋式地向上攀升。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðɪ][teɪl] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	following	the	tail	-	light	of	the	plane	that	was	to	serve	them	as
和	下列的	这	尾巴	-	光	的	这	飞机	那	曾是	到	服务	他们	作为

[ə; eɪ]['paɪlət] . [-]

a	pilot	.	[	185	]
一个	飞行员	.	[	-	]

并跟随那架将为他们服务的飞机的尾灯。[185]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['rekɪŋ] [ə; eɪ] [mju:'nɪʃ(ə)n] [plænt]

WRECKING	A	MUNITION	PLANT
破坏	一个	弹药	植物

摧毁一座军工厂

['haɪər] [ðeɪ] [went] ,

Higher	they	went	,
更高	他们	去	,

它们越飞越高，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd]

since	it	was	necessary	that	they	pass	over	the	German	lines	at	an	altitude
自从	它	曾是	必要的	那	他们	经过	超过	这	德语	线条	在	一个	高度

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['eni] ['fjʊriəs] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ['faɪər]

such	as	would	insure	them	safety	from	any	furious	burst	of	shrapnel	fire
这样的	作为	会	保证	他们	安全	从	任何	狂怒	爆裂	的	弹片	火

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['enəmi] [bɪ'loʊ] .

from	the	watchful	enemy	below	.
从	这	警惕	敌人	以下	.

因为他们必须以一定的高度越过德军防线，以确保自身安全，免受下方警惕的敌人猛烈的弹片射击。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ['daʊtləs] ['nʌmbərləs] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	it	been	a	dark	night	doubtless	numberless	searchlights	would	have	been
有	它	到过	一个	黑暗的	夜晚	毫无疑问	无数	探照灯	会	有	到过

[brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

brought	into	play	,
带来	进入	玩	,

如果当晚是漆黑的夜晚，无疑会动用无数探照灯。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [huːz] ['drʌmɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkfl]

striving	to	pick	out	the	machines	whose	drumming	reached	the	ears	of	the	wakeful
努力	到	挑选	出去	这	机器	谁	打鼓	达到	这	耳朵	的	这	清醒

['enəmi] [bɪ'loʊ] .

enemy	below	.
敌人	以下	.

努力找出那些鼓声传到下方警觉的敌人耳中的机器。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [sʌtʃ]

But	when	the	moon	reigned	in	the	heavens	it	was	useless	to	depend	on	such
但	什么时候	这	月亮	统治	在	这	天	它	曾是	无用	到	依赖	在	这样的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .

artificial	light	.
人造的	光	.

但是，当月亮高悬于天际时，依靠这种人造光源是毫无用处的。

['faɪnəli] [tɑːm] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ə'griːd] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['beɪsɪs] .

Finally	Tom	saw	they	had	reached	the	altitude	agreed	on	as	the	working	basis	.
最后	汤姆	锯	他们	有	达到	这	高度	同意	在	作为	这	在职的	基础	.

最后，汤姆看到他们已经到达了事先商定的工作基准高度。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪnz] ['teɪkɪŋ] [flaɪt]

He	could	detect	ahead	of	him	one	or	more	of	the	big	planes	taking	flight
他	可以	探测	前方	的	他	一	或者	更多的	的	这	大的	飞机	采取	航班

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

toward	the	north	.
朝向	这	北	.

他能感觉到前方有一架或多架大型飞机正向北方起飞。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n] , [æz; əz] [jet] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

There	lay	the	land	of	the	Teuton	,	as	yet	wholly	free	from	invasion	,
那里	躺	这	土地	的	这	条顿	,	作为	然而	完全	自由的	从	入侵	,

那里是条顿人的土地，当时还完全没有受到侵略。

[seɪv] [θruː] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['despərət] [miːnz] [æz; əz] [ðɪs] [naɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

save	through	just	such	desperate	means	as	this	night	expedition	.
节省	通过	只是	这样的	绝望的	方法	作为	这	夜晚	远征	.

正是通过这种孤注一掷的夜间行动才得以脱险。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv]['dɑːts][ʌv; əv] [laɪts] .

Far	below	they	could	see	a	myriad	of	dots	of	lights	.
远的	以下	他们	可以	看	一个	无数	的	点	的	灯	.

他们可以看到下方远处有无数的光点。

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [
These **might** **be** **the** **fires** **of** **the** **hostile** **armies** **,** **for** **the** **weather** **still** **remained** **[**
这些 可能 是 这 火灾 的 这 敌对的 军队 , 为了 这 天气 仍然 剩余 [
-
]
186 **]**
-
]

这些可能是敌军的火，因为天气仍然[186]

[koʊld] .
cold **.**
寒冷的 .

寒冷的。

[ɪn][ðə; ði] [naɪts] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [bleɪz] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men]
In **the** **nights** **particularly** **a** **blaze** **was** **acceptable** **to** **such** **of** **the** **fighting** **men**
在 这 夜晚 特别 一个 火焰 曾是 可接受 到 这样的 的 这 斗争 男人
[æz; əz][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
as **had** **to** **remain** **out** **of** **the** **trenches** **and** **back** **of** **the** **lines** **.**
作为 有 到 保持 出去 的 这 战壕 和 后退 的 这 线条 .

尤其是在夜晚，对于那些不得不留在战壕外和防线后方的战斗人员来说，燃起篝火是可以接受的。

[tɑːm][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] ['kʌlərd] [laɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [wɜːr; wər] ['rɑːkəts] .
Tom **could** **also** **see** **colored** **lights** **,** **which** **he** **guessed** **were** **rockets** **.**
汤姆 可以 还 看 有色 灯 , 哪个 他 猜对了 是 火箭 .

汤姆还可以看到彩色的光，他猜测那是火箭。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ʌp] ['signəlz] .
The **Germans** **were** **sending** **up** **signals** **.**
这 德国人 是 发送 向上 信号 .

德国人正在发出信号。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər] ['staːtiŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ɔːr] [sə'spektɪd] ,
He **wondered** **if** **their** **starting** **out** **was** **known** **,** **or** **suspected** **,**
他 想知道 如果 他们的 开始 出去 曾是 已知 , 或者 怀疑 ,

他想知道他们的创业历程是否为人所知，或者是否已被怀疑。

[ænd; ənd] ['weðər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reidəz] [æz; əz]
and **whether** **some** **sort** **of** **bombardment** **was** **in** **store** **for** **the** **raiders** **as**
和 无论 一些 种类 的 轰击 曾是 在 店铺 为了 这 袭击者 作为
[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['tjuːtə n] [frʌnt] .
they **passed** **over** **the** **Teuton** **front** **.**
他们 通过了 超过 这 条顿 正面 .

以及当袭击者越过条顿前线时是否会遭到某种形式的炮击。

['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt][reɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
After **the** **recent** **raid** **that** **was** **said** **to** **have** **been** **so** **very** **successful** **it** **seemed**
后 这 最近的 袭击 那 曾是 说 到 有 到过 所以 非常 成功的 它 似乎
['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
reasonable **to** **believe** **that** **the** **German** **High** **Command** **would** **expect** **a** **repetition**
合理的 到 相信 那 这 德语 高的 命令 会 预计 一个 重复
[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [stɪl] [geɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] .
while **the** **moon** **still** **gave** **a** **favorable** **light** **.**
尽管 这 月亮 仍然 给予 一个 有利 光 .

鉴于最近一次突袭据说非常成功，人们有理由相信，德国最高指挥部希望在月光仍然有利的情况下再次发动突袭。

[tɑːm] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Tom **quickly** **learned** **that** **his** **guess** **had** **been** **a** **good** **one** **.**
汤姆 迅速地 学习 那 他的 猜测 有 到过 一个 好的 一 .

汤姆很快发现他的猜测是正确的。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊndz] ['feɪntli] [hɜːrd] ,

From	below	came	a	jumble	of	sounds	faintly	heard	,
从	以下	来了	一个	杂乱	的	声音	淡淡的	听到	,

下方隐约传来一阵嘈杂的声音，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['moʊtər] .

along	with	the	regular	pulsations	of	his	powerful	motor	.
沿着	和	这	常规的	脉动	的	他的	强大的	发动机	.

伴随着他强劲马达规律的脉动。

[ðen] [dʒʌst]['ʌndər][ðem; ðəm] ['ʃræpnəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrst][ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] .

Then	just	under	them	shrapnel	began	to	burst	in	great	quantities	.
然后	只是	在下面	他们	弹片	开始	到	爆裂	在	伟大的	数量	.

然后就在他们脚下，大量的弹片开始爆裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l]

But	the	French	knew	just	how	high	the	enemy	anti	-	aircraft	guns	were	capable
但	这	法语	知道	只是	如何	高的	这	敌人	反对	-	飞机	枪支	是	有能力的

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] ,

of	sending	their	missiles	,
的	发送	他们的	导弹	,

但法国人很清楚敌方防空炮的导弹射程有多高。

[fɔːr; fər] ['seldəm] [dɪd][ə; eɪ] [ʃel] [kʌm] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪd] [mə'ʃiːnz] .

for	seldom	did	a	shell	come	dangerously	close	to	the	raiding	machines	.
为了	很少	做过	一个	壳	来	危险地	关闭	到	这	突袭	机器	.

很少有炮弹能危险地接近轰炸机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['perəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [rest] .

They	were	just	out	of	range	,	and	that	peril	seemed	to	be	put	at	rest	.
他们	是	只是	出去	的	范围	,	和	那	危险	似乎	到	是	放	在	休息	.

他们刚好在射程之外，危险似乎已经解除。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [-]

Presently	,	from	the	indications	,	they	knew	they	were	beyond	the	[	187	]
目前	,	从	这	症状	,	他们	知道	他们	是	超过	这	[	-	]

目前，根据种种迹象，他们知道他们已经超越了[187]

['hɑːst(ə)l] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['vɛdʌn]

hostile	lines	,	and	doubtless	passing	over	the	country	that	lay	between	Verdun
敌对的	线条	,	和	毫无疑问	通过	超过	这	国家	那	躺	之间	凡尔登

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [lə'reɪn] .

and	the	border	of	Lorraine	.
和	这	边界	的	洛林	.

敌对的战线，无疑会穿过凡尔登和洛林边界之间的地区。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ['paɪlət] ,

In	the	lead	was	the	head	pilot	,
在	这	带领	曾是	这	头	飞行员	,

领头的是首席飞行员，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [aʊt] ,

a	man	who	possessed	a	wonderful	ability	to	take	an	expedition	like	this	out	,
一个	男人	WHO	拥有	一个	精彩的	能力	到	拿	一个	远征	喜欢	这	出去	,

[faɪnd][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] ,

find	his	objective	,
寻找	他的	客观的	,

一个拥有出色能力的人，能够带领这样的探险队出去，找到他的目标。

[pər'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , ['æftər] ['drɑːpɪŋ] [tʌnz]

perhaps	one	hundred	and	fifty	miles	away	,	and	come	back	,	after	dropping	tons
也许	一	百	和	五十	英里	离开	,	和	来	后退	,	后	下降	吨

[ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz] .

of	high	explosives	.
的	高的	爆炸物	.

或许飞到一百五十英里之外，然后返回，途中投下数吨高爆炸药。

[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [laɪnz] , [dʒʌst][æz; əz][waɪld] [giːs]

Those	who	followed	were	strung	out	in	two	diverging	lines	,	just	as	wild	geese
那些	WHO	随后	是	串	出去	在	二	分歧	线条	,	只是	作为	荒野	鹅

['ɔːlweɪz] [flai] ,

always	fly	,
总是	飞	,

随后跟上的人排成两列，像野鹅一样飞来飞去。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['letər] [viː] .

forming	the	letter	V	.
成型	这	信	V	.

形成字母V。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dʌn] [ə'weɪ]

In	moving	in	this	formation	the	danger	of	collision	was	more	or	less	done	away
在	移动	在	这	形成	这	危险	的	碰撞	曾是	更多的	或者较少的		完毕	离开

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

以这种队形行进，碰撞的危险基本消除了。

[bɪ'saɪdz] , ['evri] ['paɪlət] [nuː] [dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ,

Besides	,	every	pilot	knew	just	where	his	location	in	the	line	was	,
除了	,	每一个	飞行员	知道	只是	在哪里	他的	地点	在	这	线	曾是	,

此外，每位飞行员都清楚自己在航线上的位置。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'hed] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['signəlz] [ə'griːd]

and	could	keep	watch	of	those	ahead	,	while	looking	for	the	signals	agreed
和	可以	保持	手表	的	那些	前方	,	尽管	寻找	为了	这	信号	同意

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

并能密切关注前方的情况，同时寻找事先约定的信号。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [flers] , [sɪns] [saʊndz] [wɜːr; wər]

All	communications	had	to	be	carried	on	with	flares	,	since	sounds	were
全部	通讯	有	到	是	携带	在	和	信号弹	,	自从	声音	是

['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

utterly	out	of	the	question	.
完全地	出去	的	这	问题	.

由于完全不可能发出声音，所有通讯都必须通过信号弹进行。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] ['signəlz] ,

As	a	rule	it	was	the	duty	of	the	observer	to	discover	such	signals	,
作为	一个	规则	它	曾是	这	责任	的	这	观察员	到	发现	这样的	信号	,

通常情况下，发现这类信号是观察者的职责。

[ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ən'les] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ,

and	pass	them	on	to	the	rear	unless	,	as	in	the	case	of	the	two	chums	,
和	经过	他们	在	到	这	后部	除非	,	作为	在	这	案件	的	这	二	朋友们	,

并将它们传递给后方，除非像那两个伙伴的情况一样，

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
they **brought** **up** **the** **line** **,**
他们 带来 向上 这 线 ,

他们把线路提了上来，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [læst]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] ['skwɑːdrən] .
being **the** **very** **last** **unit** **of** **the** **eleven** **machines** **in** **the** **bombing** **squadron** **.**
存在 这 非常 最后的 单元 的 这 十一 机器 在 这 轰炸 中队 .

它是轰炸机中队十一架飞机中的最后一架。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [haɪd][bɪ'haɪnd][bæŋks][ʌv; əv] ['fliːsi] [klaʊdz] ,
Now **and** **then** **the** **moon** **would** **hide** **behind** **banks** **of** **fleecy** **clouds** **,**
现在 和 然后 这 月亮 会 隐藏 在后面 银行 的 羊毛 云 ,

月亮偶尔会躲在厚厚的云层后面。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [laɪt] .
but **only** **to** **reappear** **again** **a** **little** **later** **,** **to** **shine** **with** **undiminished** **light** **.**
但 仅有的 到 再现 再次 一个 小的 之后 , 到 闪耀 和 未减损 光 .

但不久之后它又会再次出现，光芒依旧不减。

[dʒæk] ['wʌndɝd] ['weðər] [ə; eɪ][stɔːrm] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'lɔːft] .
Jack **wondered** **whether** **a** **storm** **might** **come** **along** **while** **they** **were** **aloft** **.**
杰克 想知道 无论 一个 风暴 可能 来 沿着 尽管 他们 是 高空 .

杰克心想，他们还在空中的时候会不会遇到暴风雨。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]
He **had** **[** **188** **]**
他 有 [-]

他有[188]

[bɪn] [ɪn] ['sevrəl] [smɔːl] ['flɜːriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv]
been **in** **several** **small** **flurries** **of** **the** **kind** **,** **but** **that** **was** **in** **the** **broad** **light** **of**
[deɪ] .
day **.**
天 .

也曾经历过几次类似的小规模冲突，但那都是在光天化日之下。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][bəuθ]
To **be** **caught** **when** **on** **a** **night** **journey** **would** **be** **a** **new** **experience** **for** **both**
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

在夜间旅途中被抓对他们两人来说都将是一次全新的体验。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'bʌv] [sʌm; səm]['rɪvər] ,
After **a** **while** **he** **made** **out** **that** **they** **were** **now** **above** **some** **river** **,**
后 一个 尽管 他 制成 出去 那 他们 是 现在 多于 一些 河 ,

过了一会儿，他发现他们现在位于某条河的上方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət] [ment] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
and **had** **apparently** **altered** **their** **course** **,** **as** **if** **the** **pilot** **meant** **to** **follow**
[ðə; ði] [striːm] .
the **stream** **.**
这 溪流 .

显然他们改变了航向，仿佛飞行员打算顺流而下。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [fækt] .
Jack **was** **not** **puzzled** **at** **all** **by** **this** **fact** **.**
杰克 曾是 不是 困惑 在 全部 经过 这 事实 .

杰克对此丝毫没有感到困惑。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

In	company	with	his	chum	he	had	studied	a	chart	of	the	country	of
在	公司	和	他的	密友	他	有	研究	一个	图表	的	这	国家	的

[lə'reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] ['dɪstrɪkt] [bɪ'jɑːnd] .

Lorraine	and	the	Rhine	district	beyond	.
洛林	和	这	莱茵河	区	超过	.

他和朋友一起研究了洛林地区和更远处的莱茵地区的地图。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊzɛl] ['rɪvər] [floʊd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	knew	that	the	Mosel	River	flowed	in	an	almost	northeasterly	direction	,
他	知道	那	这	摩泽尔河	河	流动	在	一个	几乎	东北	方向	,

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [bendz] ,

with	numerous	bends	,
和	很多的	弯曲	,

他知道摩泽尔河几乎是向东北方向流淌，河道蜿蜒曲折。

[tuː; tə] ['empti] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['hesen] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [wʌn][ʌv; əv]

to	empty	finally	into	the	Rhine	on	the	border	of	Hessen	Nassau	,	one	of
到	空的	最后	进入	这	莱茵河	在	这	边界	的	黑森州	拿骚	,	一	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['prɑːvənsəz] .

the	German	provinces	.
这	德语	省份	.

最终在德国黑森-拿骚省的边界注入莱茵河。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [glimpst] ['meni] [laɪts] [bɪ'loʊ] [dʒæk] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

When	presently	they	glimpsed	many	lights	below	Jack	knew	they	were	passing	over	the
什么时候	目前	他们	瞥见	许多	灯	以下	杰克	知道	他们	是	通过	超过	这

['fɔːtifaid] ['sɪti] [ʌv; əv][mets, mes] ,

fortified	city	of	Metz	,
强化	城市	的	梅茨	,

当他们瞥见下方许多灯光时，杰克知道他们正在飞越设防城市梅斯。

[wʌns] [ə; eɪ] [frentʃ] [pə'zeʃn] , [bʌt; bət]['teɪkən][baɪ]['dʒɜːrməni] ,

once	a	French	possession	,	but	taken	by	Germany	,
一次	一个	法语	拥有	,	但	已采取	经过	德国	,

曾是法国的殖民地，后被德国占领

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃtrɑːsbjrk] [ɪn][æl'sæs][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['teɪkən] [wen] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] -

just	as	Strassburg	in	Alsace	had	also	been	taken	when	they	won	the	war	in	1870
只是	作为	斯特拉斯堡	在	阿尔萨斯	有	还	到过	已采取	什么时候	他们	韩元	这	战争	在	-

.

:
.

就像他们在 1870 年赢得战争时攻占了阿尔萨斯的斯特拉斯堡一样。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [wɔːr] [taɪmz] [tuː] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .

“	They	must	have	been	great	war	times	too	,	”	he	reasoned	.
”	他们	必须	有	到过	伟大的	战争	时代	也	,	”	他	有理智的	.

“那一定也是战争时期，”他推测道。

“ [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [naʊ] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] !

“	But	not	as	bad	as	now	,	not	by	a	long	shot	!
”	但	不是	作为	坏的	作为	现在	,	不是	经过	一个	长的	射击	!

“但远没有现在这么糟糕！”

” [stɪl] [ðə; ði] ['reidəz] [kept] ['stedəli] [ɑːn] .

”	Still	the	raiders	kept	steadily	on	.
”	仍然	这	袭击者	保留	稳步	在	.

“但袭击者们仍然稳步前进。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd] , [sɪns] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd]

They	were	fired	at	frequently	,	but	without	being	injured	,	since	they	maintained
他们	是	被解雇	在	频繁地	,	但	没有	存在	受伤	,	自从	他们	维持

[ðer; ðər] [seɪf] ['æltɪtuːd] .

their	safe	altitude	.
他们的	安全的	高度	.

他们经常遭到炮火攻击，但由于他们始终保持在安全高度，所以没有受伤。

[ə'nʌðər] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] , [mʌtʃ] ['mɑːdɪfaɪd] , [toʊld] [-]

Another	glow	of	lights	,	much	modified	,	told	[	189	]
其他	辉光	的	灯	,	很多	修改的	,	讲述	[	-	]

另一束光芒，经过多次修改，讲述[189]

[ðem; ðəm] [wer] [triːvz] [leɪ] .

them	where	Treves	lay	.
他们	在哪里	特里夫斯	躺	.

他们找到了特里夫斯的遗体。

[dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['prɑːvɪns]

Jack	understood	that	they	had	passed	beyond	the	line	of	the	captured	province
杰克	理解	那	他们	有	通过了	超过	这	线	的	这	捕获	省

[ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

of	Lorraine	,
的	洛林	,

杰克明白他们已经越过了被占领的洛林省的边界线。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'bʌv] ['dʒenjuɪn] ['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] .

and	were	speeding	above	genuine	German	territory	.
和	是	超速	多于	真的	德语	领土	.

并且高速飞越真正的德国领土。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ]

It	gave	him	something	akin	to	satisfaction	to	know	that	no	matter	where	they
它	给予	他	某物	类似的	到	满意	到	知道	那	不	事情	在哪里	他们

[drɑːpt] [ðoʊz] [bɪg] [bɑːmz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] ['dæmɪdʒ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə]

dropped	those	big	bombs	now	they	were	bound	to	do	damage	more	or	less	to
掉落	那些	大的	炸弹	现在	他们	是	边界	到	做	损害	更多的	或者	较少的	到

[ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] .

the	enemy	country	.
这	敌人	国家	.

知道无论他们现在在哪里投下那些巨型炸弹，都必然会对敌国造成或多或少的破坏，这让他感到某种程度的满足。

[stɪl] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Still	they	moved	forward	.
仍然	他们	已搬	向前	.

他们仍然继续前进。

[ðə; ði] [hed] ['paɪlət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] ,

The	head	pilot	changed	the	course	as	frequently	as	he	saw	fit	,
这	头	飞行员	已更改	这	课程	作为	频繁地	作为	他	锯	合身	,

首席飞行员根据情况频繁改变航线。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] ;

but	often	they	were	out	of	sight	of	the	twisting	river	below	;
但	经常	他们	是	出去	的	视线	的	这	扭曲	河	以下	;

但他们常常看不到下面蜿蜒的河流；

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

though	a	little	later	on	they	would	again	cross	it	.
尽管	一个	小的	之后	在	他们	会	再次	叉	它	.

但不久之后，他们又会再次过河。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[dʒæk] ['fɪgjərd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'prɑːksɪmətli] ['sev(ə)nti] [maɪlz] .

Jack	figured	that	possibly	they	had	covered	a	distance	approximately	seventy	miles	.
杰克	想	那	可能	他们	有	涵盖	一个	距离	大约	七十	英里	.

杰克估计他们可能已经走了大约七十英里。

[wen] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

When	another	thirty	minutes	had	gone	he	believed	that	they	would	be	at	the
什么时候	其他	三十	分钟	有	已消失	他	相信	那	他们	会	是	在	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊsɛl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] [raɪn] .

junction	of	the	Mosel	with	the	world	-	famous	Rhine	.
交汇处	的	这	摩泽尔河	和	这	世界	-	著名的	莱茵河	.

又过了三十分钟，他相信他们就会到达摩泽尔河与举世闻名的莱茵河的交汇处。

[hɪr] [stændz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['dʒɜːrmən]['sɪti] , ['eərən,braɪtʃ,taɪn] .

Here	stands	a	typical	German	city	,	Ehrenbreitstein	.
这里	站立	一个	典型的	德语	城市	,	埃伦布赖特斯坦	.

这里矗立着一座典型的德国城市——埃伦布赖特施泰因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

He	was	eager	to	glimpse	the	lights	of	this	place	,
他	曾是	渴望的	到	一瞥	这	灯	的	这	地方	,

他渴望一睹此地的灯光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

because	it	would	indicate	that	two	-	thirds	of	their	dash	into	the	heart	of
因为	它	会	表明	那	二	-	三分之一	的	他们的	短跑	进入	这	心	的

['dʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Germany	had	been	successfully	accomplished	.
德国	有	到过	成功地	完成	.

因为这表明他们冲进德国腹地的三分之二的行动已经成功完成。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] ,

In	due	time	all	this	came	about	,
在	到期的	时间	全部	这	来了	关于	,

这一切最终都发生了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [lʊkt] [fɑːr] [daʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

and	as	the	two	air	service	boys	looked	far	down	they	could	just	manage	to
和	作为	这	二	空气	服务	男孩们	看起来	远的	向下	他们	可以	只是	管理	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] [θred] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪn] ,

discover	the	gleaming	silver	thread	which	they	knew	must	be	the	Rhine	,
发现	这	闪闪发光	银	线	哪个	他们	知道	必须	是	这	莱茵河	,

两名空军士兵向下望去，隐约看到了一条闪闪发光的银线，他们知道那一定是莱茵河。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] . [-]

of	which	they	had	read	and	heard	so	much	.	[	190	]
的	哪个	他们	有	读	和	听到	所以	很多	.	[	-	]

他们对此已经读过、听过很多。[190]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tʊk] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] .

At	this	point	their	course	took	an	abrupt	change	.
在	这	观点	他们的	课程	采取	一个	突然	改变	.

这时，他们的路线发生了突然改变。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn] [duː] [ˌnɔːrθ'iːst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Up	to	then	the	general	direction	had	been	due	northeast	,	but	now	it
向上	到	然后	这	一般的	方向	有	到过	到期的	东北	,	但	现在	它

['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

headed	toward	the	north	.
标题	朝向	这	北	.

此前，大致方向一直是正东北，但现在却转向了北方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]['riːniʃ; 're-] ['prʌʃə] , [wer] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,

They	were	still	passing	over	Rhenish	Prussia	,	where	,	as	they	knew	,
他们	是	仍然	通过	超过	莱茵河	普鲁士	,	在哪里	,	作为	他们	知道	,

他们仍在途经莱茵普鲁士，他们知道，

[ə; eɪ] ['regjələr] [biː] - [haɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

a	regular	bee	-	hive	of	industries	connected	with	war	work	was	located	.
一个	常规的	蜜蜂	-	蜂巢	的	行业	连接	和	战争	工作	曾是	位于	.

这里聚集着许多与战争相关的工业企业。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wer] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Indeed	,	there	were	few	parts	of	Germany	at	that	time	where	the	population	,
的确	,	那里	是	很少	部分	的	德国	在	那	时间	在哪里	这	人口	,

事实上，当时德国很少有人口如此稠密的地区。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [left] [wen] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

such	as	had	been	left	when	the	able	men	went	to	the	front	,
这样的	作为	有	到过	左边	什么时候	这	有能力的	男人	去	到	这	正面	,

例如，当能干的男人们奔赴前线时留下的那些东西。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] ,

was	not	engaged	in	making	munitions	,
曾是	不是	已订婚的	在	制作	弹药	,

并未从事军火制造。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ɪndəstri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

or	some	industry	connected	with	the	successful	carrying	out	of	the	war	.
或者	一些	行业	连接	和	这	成功的	携带	出去	的	这	战争	.

或与战争成功进行相关的某些行业。

[suːn] [dʒæk] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	Jack	caught	the	signal	that	told	him	they	were	now	on	the	border	of	the
很快	杰克	捕捉	这	信号	那	讲述	他	他们	是	现在	在	这	边界	的	这

['bɪzi] [biː] - [haɪv] [wer] [noʊ][wɜːrk][bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn]['ɑːrmi]['kɑːntrækts][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

busy	bee	-	hive	where	no	work	but	that	on	army	contracts	was	being	done	.
忙碌的	蜜蜂	-	蜂巢	在哪里	不	工作	但	那	在	军队	合同	曾是	存在	完毕	.

杰克很快接收到信号，告诉他他们现在位于繁忙的蜂巢边缘，那里除了军队合同外，没有其他工作要做。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

Far	below	them	lay	the	great	buildings	given	up	to	such	purposes	,
远的	以下	他们	躺	这	伟大的	建筑物	给定	向上	到	这样的	目的	,

在它们下方很远的地方，耸立着那些用于此类用途的宏伟建筑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][eɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

and	which	it	must	be	their	aim	to	try	to	destroy	.
和	哪个	它	必须	是	他们的	目的	到	尝试	到	破坏	.

他们的目标一定是摧毁它。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [haɪ] [ɪk'spləusivz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ʃætər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rek] ['bɪldɪŋz] [wen]

Besides	the	high	explosives	intended	to	shatter	walls	and	wreck	buildings	when
除了	这	高的	爆炸物	故意的	到	破碎	墙壁	和	破坏	建筑物	什么时候

[ðeɪ] [fel] ,

they	fell	,
他们	跌倒	,

除了旨在炸毁墙壁和摧毁倒塌建筑物的爆炸物之外，

[ðə; ði] ['reidəz] ['ɔ:lsoʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['laɪtər] ['mɪsaɪlz] .

the	raiders	also	carried	a	supply	of	lighter	missiles	.
这	袭击者	还	携带	一个	供应	的	打火机	导弹	.

袭击者还携带了一批轻型导弹。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] ['skætər] ['lɪkwɪd]['faɪər] ['brɔːdkæst] ,

These	were	meant	to	scatter	liquid	fire	broadcast	,
这些	是	意思是	到	分散	液体	火	播送	,

这些原本是用来散播液态火焰的，

[ænd; ənd][stɑːrt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən]

and	start	innumerable	conflagrations	that	it	would	be	impossible	for	human
和	开始	无数	大火	那	它	会	是	不可能的	为了	人类

[skɪl] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .

skill	to	extinguish	.
技能	到	熄灭	.

并引发无数人为无法扑灭的大火。

[ðʌs] [ðeɪ] [tʊk] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faɪər] - [bɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn]

Thus	they	took	pattern	of	the	German	fire	-	bombs	which	had	so	often	been
因此	他们	采取	图案	的	这	德语	火	-	炸弹	哪个	有	所以	经常	到过

[reɪnd] [daʊn] [ɑːn] ['lʌndən] .

rained	down	on	London	.
下雨了	向下	在	伦敦	.

因此，他们效仿了德国人多次向伦敦投掷燃烧弹的方式。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɑːm'bɑːrdmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪ'mens]

Suddenly	began	a	most	remarkable	exhibition	of	bombardment	,	with	those	immense
突然	开始	一个	最多	卓越	展览	的	轰击	,	和	那些	巨大

[bæt] - [laɪk] [-]

bat	-	like	[	191	]
蝙蝠	-	喜欢	[	-	]

突然间，一场极其引人注目的轰炸开始了，那些巨大的蝙蝠状[191]

[pleɪnz] ['hʌvər] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n][plænt][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] [freɪt]

planes	hovering	far	above	the	munition	plant	and	discharging	their	terrible	freight
飞机	悬停	远的	多于	这	弹药	植物	和	出院	他们的	糟糕的	货运

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]

as	fast	as	they	could	find	themselves	at	the	proper	angle	to	insure	a
作为	快速地	作为	他们	可以	寻找	他们自己	在	这	恰当的	角度	到	保证	一个

['pɑːsəb(ə)l][hɪt] .

possible	hit	.
可能的	打	.

飞机在军火厂上空盘旋，以最快的速度投放可怕的弹药，并尽可能找到合适的角度以确保击中目标。

[bæŋ] ! [buːm] !

Bang	!	Boom	!
砰	!	繁荣	!

砰！轰！

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[waɪl] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [keɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] ,

While	the	explosions	came	but	faintly	to	the	ears	of	those	a	mile	above	,
尽管	这	爆炸	来了	但	淡淡的	到	这	耳朵	的	那些	一个	英里	多于	,

虽然一英里高空的人们只能隐约听到爆炸声，

[ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [sɔː] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

the	observers	saw	most	thrilling	things	taking	place	below	them	.
这	观察员	锯	最多	惊险	事物	采取	地方	以下	他们	.

观察者们目睹了下方发生的惊心动魄的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fairz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] .

There	were	fires	blazing	in	half	a	dozen	different	sections	.
那里	是	火灾	炽烈	在	一半	一个	打	不同的	部分	.

六个不同的区域都燃起了大火。

[ðiːz] [sə'faist] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər][plænt] ,

These	sufficed	to	light	up	the	entire	plant	,
这些	足够了	到	光	向上	这	全部的	植物	,

这些就足以照亮整个工厂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [kʊd; kəd][biː; bi][let] [luːs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ækjərəsi] ,

so	that	the	remainder	of	the	bombs	could	be	let	loose	with	greater	accuracy	,
所以	那	这	余	的	这	炸弹	可以	是	让	松动的	和	更大的	准确性	,

这样一来，剩余的炸弹就能更精准地投放。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [stɪl] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] .

and	accomplish	still	more	damage	.
和	完成	仍然	更多的	损害	.

并造成更大的破坏。

[tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [pleɪn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ə'hed] [ɪn]['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] .

Tom	continued	to	guide	the	plane	,	following	the	one	ahead	in	ever	widening	circles	.
汤姆	持续	到	指导	这	飞机	,	下列的	这	一	前方	在	曾经	扩大	界	.

汤姆继续操控飞机，跟随前面的飞机绕着越来越大的圆圈飞行。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][dʒæk] [kept] [rɪ'liːsɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [let][goʊ] .

On	his	part	Jack	kept	releasing	such	of	the	bombs	as	had	not	been	let	go	.
在	他的	部分	杰克	保留	发布	这样的	的	这	炸弹	作为	有	不是	到过	让	去	.

杰克则继续释放那些尚未被放出的炸弹。

[waɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'maɪz] [wer] [ðiːz] ['lændɪd] ,

While	unable	to	more	than	surmise	where	these	landed	,
尽管	无法	到	更多的	比	推测	在哪里	这些	登陆	,

虽然只能猜测这些物体落在哪里，

[stɪl] [ðə; ði] [juːθ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

still	the	youth	felt	confident	that	they	had	given	a	good	account	of	themselves	.
仍然	这	青年	毛毡	自信的	那	他们	有	给定	一个	好的	帐户	的	他们自己	.

尽管如此，这些年轻人仍然自信地认为自己表现出色。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [hoʊm] ” ['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

At	last	it	was	over	,	and	the	“	home	”	signal	was	given	.
在	最后的	它	曾是	超过	,	和	这	“	家	”	信号	曾是	给定	.

比赛终于结束了，发出了“回家”信号。

[bəuθ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Both	young	aviators	were	more	than	glad	to	see	it	,
两个都	年轻的	飞行员	是	更多的	比	高兴的	到	看	它	,

两位年轻的飞行员看到这一幕都非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ferli] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'loʊ] ,

for	they	had	become	fairly	sickened	with	the	sight	below	,
为了	他们	有	变得	相当	恶心	和	这	视线	以下	,

因为他们对下面的景象感到十分厌恶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pænɪk][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn]

and	with	realizing	what	a	terrible	panic	must	prevail	among	the	workers	in
和	和	意识到	什么	一个	糟糕的	恐慌	必须	占上风	之中	这	工人	在

[ðə; ði] ['reɪdɪd] [mjuː'nɪʃ(ə)n] [wɜːrks] .

the	raided	munition	works	.
这	突袭	弹药	作品	.

并意识到被突袭的军工厂里的工人们一定陷入了可怕的恐慌。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

The	return	voyage	was	started	.
这	返回	航程	曾是	开始	.

返程之旅开始了。

[θɪŋz] [went] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Things	went	well	for	some	time	and	then	there	came	a	change	.
事物	去	出色地	为了	一些	时间	和	然后	那里	来了	一个	改变	.

事情起初进展顺利，但后来发生了变化。

[ðə; ði] [briːz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['regjələr]

The	breeze	increased	and	made	it	much	more	difficult	to	keep	up	the	regular
这	微风	增加	和	制成	它	很多	更多的	难的	到	保持	向上	这	常规的

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] . [-]

formation	.	[	192	]
形成	.	[	-	]

微风渐强，使得保持队形变得更加困难。[192]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Suddenly	the	plane	which	was	serving	Jack	as	a	guide	seemed	to	be
突然	这	飞机	哪个	曾是	服务	杰克	作为	一个	指导	似乎	到	是

['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,

swallowed	up	in	a	cloud	,
吞咽	向上	在	一个	云	,

突然，杰克乘坐的那架引导飞机似乎被云层吞没了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'sɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] .

for	he	could	no	longer	discern	it	ahead	.
为了	他	可以	不	更长	辨别	它	前方	.

因为他已经看不清前方的路了。

“ [dʒiː] , [ðæts] [streɪndʒ] !

“	Gee	,	that's	strange	!
”	吉	,	那就是	奇怪的	!

“哎呀，真奇怪！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	became	of	it	?
”	什么	成为	的	它	?

它后来怎么样了？

” [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ]

”	As	they	had	not	ascended	it	became	apparent	that	the	clouds	were	scurrying
”	作为	他们	有	不是	上升	它	成为	明显	那	这	云	是	匆匆忙忙

[ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] ['levə(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

along	at	a	much	lower	level	than	before	.
沿着	在	一个	很多	降低	等级	比	前	.

“由于云层没有上升，很明显，云层比之前低了很多。”

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['levlz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	seemed	to	indicate	that	a	storm	was	gathering	in	the	levels	closer	to	the
这	似乎	到	表明	那	一个	风暴	曾是	采集	在	这	级别	更近	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这似乎表明，近地面的大气层中正在酝酿一场风暴。

[tɑːm] [sent] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['haɪər] ,

Tom	sent	his	machine	higher	,
汤姆	发送	他的	机器	更高	,

汤姆把他的机器送得更高了，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [pər'hæps] [faɪnd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] [fɔːrs] .

hoping	to	get	above	the	clouds	and	perhaps	find	others	of	the	raiding	force	.
希望	到	得到	多于	这	云	和	也许	寻找	其他的	的	这	突袭	力量	.

希望能飞到云层之上，或许能找到其他突袭队员。

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['haɪər] ['lev(ə)l] [ðə; ði] [klaʊdz]

Not	another	airship	was	in	sight	,	and	even	in	this	higher	level	the	clouds
不是	其他	飞艇	曾是	在	视线	,	和	甚至	在	这	更高	等级	这	云

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

gathered	about	them	.
聚集	关于	他们	.

周围没有其他飞艇，即使在更高的高度，云层也聚集在他们周围。

[ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ['kɜ˞ːənts] . [-]

The	two	air	service	boys	were	lost	in	the	upper	air	currents	.	[	193	]
这	二	空气	服务	男孩们	是	丢失的	在	这	上	空气	电流	.	[	-	]

两名空军士兵在高空气流中失踪。[193]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz]

LOST	IN	A	SEA	OF	CLOUDS
丢失的	在	一个	海	的	云

迷失在云海之中

[wen] [tɑːm] ['reɪmənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

When	Tom	Raymond	realized	that	he	and	Jack	were	really	separated	from	the
什么时候	汤姆	雷蒙德	已实现	那	他	和	杰克	是	真的	分开	从	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] ,

rest	of	the	squadron	his	first	act	was	to	throttle	down	his	motor	,
休息	的	这	中队	他的	第一的	行为	曾是	到	风门	向下	他的	发动机	,

当汤姆·雷蒙德意识到他和杰克真的与中队其他成员走散时，他的第一件事就是降低发动机转速。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

that	it	might	be	possible	for	him	to	speak	to	his	companion	.
那	它	可能	是	可能的	为了	他	到	说话	到	他的	伴侣	.

他或许有机会和他的同伴交谈。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['æktʃuəl] ['deɪndʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

If	they	were	in	actual	danger	it	was	better	to	share	the	responsibility	,
如果	他们	是	在	实际的	危险	它	曾是	更好的	到	分享	这	责任	,

如果他们真的身处险境，最好分担责任。

[ænd; ənd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪm'self] .

and	not	try	to	shoulder	it	all	himself	.
和	不是	尝试	到	肩膀	它	全部	他自己	.

而不是试图独自承担所有责任。

“ [wiːv] [lɔːst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [dʒæk] !
“ We've lost the rest of the boys , Jack !
“ 我们已经丢失的 这 休息 的 这 男孩们 , 杰克 !

“杰克，我们把其他男孩都弄丢了！”

” [hiː; hi] [jeld] [aʊt] .
” he yelled out .
” 他 大喊 出去 .

他大声喊道。

“ [jes] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ Yes , I noticed that , ” came the answer .
“ 是的 , 我 注意到 那 , ” 来了 这 回答 .

“是的，我注意到了。”对方回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What can we do about it ? ”
“ 什么 能 我们 做 关于 它 ? ”

“我们能做些什么呢？”

“ ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
“ Only one thing that I can see .
“ 仅有的 一 事物 那 我 能 看 .

“我只能看到一件事。”

[hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [baɪ] [ɑːr'selvz] !
Have to go on by ourselves !
有 到 去 在 经过 我们自己 !

我们得自己去！

[bʌt; bət] — ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
But — ” and the pilot paused significantly .
但 — ” 和 这 飞行员 暂停 显著地 .

但是——”飞行员突然停顿了一下。

“ [ðæt] [miːnz] ['stɪrɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ That means steering by the compass , ” remarked the other .
“ 那 方法 转向 经过 这 罗盘 , ” 评论 这 其他 .

“那意味着要用罗盘来掌舵，”另一个人说道。

“ [noʊ] ['ʌðər] [wei] , [sɪns] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,
“ No other way , since I wouldn't know the conformation of the ground below ,
“ 不 其他 方式 , 自从 我 不会 知道 这 构象 的 这 地面 以下 ,

“没有其他办法，因为我不知道下面的地面情况。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ferli] [wel] .
even if it were daylight and I could see fairly well .
甚至 如果 它 是 日光 和 我 可以 看 相当 出色地 .

即使是在白天，而且我的视力也相当不错。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? ”
what under the sun can this mean ? ”
什么 在下面 这 太阳 能 这 意思是 ? ”

这到底是什么意思？

“ [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒæk] , [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]
“ What ? ” demanded Jack , showing signs of excitement now , as he realized that
“ 什么 ? ” 要求 杰克 , 显示 标志 的 激动 现在 , 作为 他 已实现 那
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [-]
his companion [194]
他的 伴侣 [-]

“什么？”杰克问道，此时他显得有些兴奋，因为他意识到他的同伴[194]

[wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evɪdənt] [dɪs'meɪ] .
was turning this way and that in evident dismay .
曾是 转弯 这 方式 和 那 在 明显 沮丧 .

他明显惊恐地四处张望。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wi:v] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:s] !
“ I'm afraid we've met with a loss !
” 我是 害怕的 我们已经 遇见 和 一个 损失 !

“恐怕我们遭遇了失败！”

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kə'læməti] ! ”
I only hope it won't turn out to be a calamity ! ”
我 仅有的 希望 它 惯于 转动 出去 到 是 一个 灾害 ! ”

我只希望它不会酿成灾难！

“ [lɔ:s] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] .
“ Loss of what ? ” cried the observer .
” 损失 的 什么 ? ” 哭 这 观察员 .

“损失了什么？”旁观者喊道。

“ [gæs] [tæŋk] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] ? ”
“ Gas tank sprung a leak ? ”
” 气体 坦克 弹簧 一个 泄露 ? ”

“油箱漏油了吗？”

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['ʃræpnəl] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .
“ Perhaps it has for all I know , with all that shrapnel flying around us .
” 也许 它 有 为了 全部 我 知道 , 和 全部 那 弹片 飞行 大约 我们 .

“就我所知，也许已经发生了，到处都是飞溅的弹片。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəs] [ɪz] [gɔ:n] ! ”
But our compass is gone ! ”
但 我们的 罗盘 是 已消失 ! ”

但是我们的指南针不见了！

“ [gɔ:n] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [dʒæk] .
“ Gone ! ” shouted the astounded Jack .
” 已消失 ! ” 喊叫 这 震惊 杰克 .

“不见了！”惊愕的杰克喊道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] !
“ Just what it has !
” 只是 什么 它 有 !

“它拥有的正是如此！”

” [tɑ:m] [dɪ'klerd] .
” Tom declared .
” 汤姆 声明 .

汤姆宣布道。

“ [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
“ I don't see how it could have happened ,
” 我 不 看 如何 它 可以 有 发生 ,

“我无法理解这怎么可能发生。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sɪˈkjʊr] [æz; əz]['evər][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

for	I	had	it	as	secure	as	ever	it	could	be	,
为了	我	有	它	作为	安全的	作为	曾经	它	可以	是	,

因为我已经尽我所能地确保了它的安全性。

[raɪt] [hɪr] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

right	here	where	I	could	watch	it	if	the	time	came	for	steering	by	the	needle	.
正确的	这里	在哪里	我	可以	手表	它	如果	这	时间	来了	为了	转向	经过	这	针	.

〞
〞
〞

就在这里，如果需要用指针来控制方向，我可以随时观察。〞

“ [greɪt] ['gʌnz] !

“	Great	guns	!
〞	伟大的	枪支	!

“好枪！〞

[lʊk] [ə'gen] !

Look	again	!
看	再次	!

再看看!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] .

It	may	have	been	misplaced	.
它	可能	有	到过	放错地方了	.

可能放错地方了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

And	yet	it	was	there	as	we	started	.
和	然而	它	曾是	那里	作为	我们	开始	.

然而，它在我们开始的时候就存在了。

[aɪ] ['testɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

I	tested	it	to	make	sure	it	was	correct	.
我	测试	它	到	制作	当然	它	曾是	正确的	.

我测试过了，确保它是正确的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] ? 〞

But	how	could	we	have	lost	our	compass	?	〞
但	如何	可以	我们	有	丢失的	我们的	罗盘	?	〞

但我们怎么会迷失方向呢?

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [weɪ] .

“	I	can	think	of	only	one	way	.
〞	我	能	思考	的	仅有的	一	方式	.

“我只能想到一个办法。〞

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ? 〞

You	remember	when	we	found	ourselves	in	that	pocket	,	with	shells	bursting	all	around	us	?	〞
你	记住	什么时候	我们	成立	我们自己	在	那	口袋	,	和	贝壳	爆发	全部	大约	我们	?	〞

你还记得我们当时被困在那个弹坑里，周围炮弹爆炸的情景吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	,	of	course	.
〞	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] . ”

When	we	had	to	start	up	in	a	hurry	to	get	out	of	range	.	”
什么时候	我们	有	到	开始	向上	在	一个	匆忙	到	得到	出去	的	范围	.	”

当我们不得不匆忙启动以脱离射程时。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ðen] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] [dɪs'kɑːnsələtli] .

“	It	must	have	happened	then	,	”	went	on	Tom	disconsolately	.
“	它	必须	有	发生	然后	,	”	去	在	汤姆	沮丧地	.

“那件事肯定发生在那时，”汤姆沮丧地继续说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] .

“	We	were	tossed	about	like	a	ship	caught	in	a	storm	at	sea	.
“	我们	是	抛掷	关于	喜欢	一个	船	捕捉	在	一个	风暴	在	海	.

“我们就像一艘在海上风暴中颠簸的船一样被抛来抛去。”

[aɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] ['fɜːrmli] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [-]

I	called	out	to	you	to	keep	your	seat	firmly	,	though	I	don't	[	195	]
我	称为	出去	到	你	到	保持	你的	座位	牢牢	,	尽管	我	不	[	-	]

我喊你坐稳，虽然我并不[195]

[bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

believe	you	heard	me	.
相信	你	听到	我	.

你没听错吧?

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['tɜːrmɔɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd] [drɑːpt] . ”

In	all	that	turmoil	the	compass	must	have	been	dislodged	and	dropped	.	”
在	全部	那	动荡	这	罗盘	必须	有	到过	脱落	和	掉落	.	”

在那样的混乱中，指南针肯定被碰掉了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][spɪlt] [mɪlk] , ” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɔːld] [aʊt] .

“	There's	no	use	of	crying	over	spilt	milk	,	”	his	companion	called	out	.
“	有	不	使用	的	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	”	他的	伴侣	称为	出去	.

“覆水难收，”他的同伴喊道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ə'baʊt] ['stɪrɪŋ] . ”

“	The	question	to	settle	is	what	we	ought	to	do	now	about	steering	.	”
“	这	问题	到	定居	是	什么	我们	应该	到	做	现在	关于	转向	.	”

“我们现在需要解决的问题是，在转向方面我们应该怎么做。”

“ [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld] [pleɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ['breɪvli]

“	I'll	do	the	best	I	can	with	the	lumbering	old	plane	,	”	said	the	pilot	bravely
“	患病的	做	这	最好的	我	能	和	这	伐木	老的	飞机	,	”	说	这	飞行员	勇敢地

,

,

,

“我会尽我所能驾驶这架笨重的老飞机，”飞行员勇敢地说。

[nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['trʌb(ə)l] .

not	one	to	be	utterly	discouraged	by	conditions	that	promised	trouble	.
不是	一	到	是	完全地	灰心	经过	状况	那	承诺	麻烦	.

不会因为前景不明朗的情况而彻底气馁。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ]

For	some	little	time	the	air	service	boys	continued	on	through	the	clouds	which
为了	一些	小的	时间	这	空气	服务	男孩们	持续	在	通过	这	云	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlki] ['envəloʊp] ,

surrounded	them	like	a	milky	envelope	,
包围	他们	喜欢	一个	乳白色	信封	,

空勤人员继续在云层中飞行了一会儿，云层像乳白色的信封一样将他们包围着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] .

and	which	prevented	their	seeing	even	the	moon	above	.
和	哪个	阻止	他们的	看到	甚至	这	月亮	多于	.

这使得他们甚至看不到头顶的月亮。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

Then	there	came	a	change	,	and	once	more	they	found	themselves	in	the	open	.
然后	那里	来了	一个	改变	,	和	一次	更多的	他们	成立	他们自己	在	这	打开	.

然后情况发生了变化，他们再次置身于开阔地带。

[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

An	hour	had	passed	since	they	lost	track	of	their	companions	.
一个	小时	有	通过了	自从	他们	丢失的	追踪	的	他们的	同伴	.

他们与同伴失去联系已经过去一个小时了。

[tɑːm] [stiəd] [baɪ] ['rekənɪŋ] [ə'loʊn] .

Tom	steered	by	reckoning	alone	.
汤姆	转向	经过	清算	独自的	.

汤姆完全凭着直觉掌舵。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz]

He	kept	the	moon	on	his	right	whenever	he	could	see	it	through	the	masses
他	保留	这	月亮	在	他的	正确的	每当	他	可以	看	它	通过	这	群众

[ʌv; əv] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [nɪr] .

of	clouds	drifting	near	.
的	云	漂流	靠近	.

只要能透过附近飘过的厚厚云层看到月亮，他就会让它保持在自己的右侧。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ə'hed] [ðæt] ['kwɪkli]

Then	came	a	sudden	shock	as	he	discovered	moving	objects	ahead	that	quickly
然后	来了	一个	突然	震惊	作为	他	发现	移动	对象	前方	那	迅速地

[tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kruːzɪŋ] [pleɪnz] .

took	on	the	shape	of	cruising	planes	.
采取	在	这	形状	的	巡航	飞机	.

随后，他突然感到震惊，因为他发现前方有移动的物体，这些物体很快变成了巡航飞机的形状。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['fæʃnd] [ə'laɪk] ;

There	were	three	of	them	,	all	fashioned	alike	;
那里	是	三	的	他们	,	全部	造型	同样	;

它们共有三个，造型都一样；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [muːn] [tɑːm] [nuː] [ðeɪ]

and	even	as	seen	in	the	deceptive	light	of	the	declining	moon	Tom	knew	they
和	甚至	作为	已见	在	这	欺骗性的	光	的	这	下降	月亮	汤姆	知道	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [frentʃ] [mə'ʃiːnz] .

could	not	be	French	machines	.
可以	不是	是	法语	机器	.

即使在昏暗的月光下，汤姆也知道它们不可能是法国机器。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['pailəts]

In	the	first	place	,	they	were	coming	toward	him	,	though	possibly	the	pilots
在	这	第一的	地方	,	他们	是	未来	朝向	他	,	尽管	可能	这	飞行员

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [-]

had	not	yet	[	196	]
有	不是	然而	[	-	]

首先，他们是朝着他来的，尽管飞行员可能还没有[196]

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːn] [nɪr] [baɪ] .

discovered	the	presence	of	the	heavy	bombing	machine	near	by	.
发现	这	在场	的	这	重的	轰炸	机器	靠近	经过	.

发现附近有重型轰炸机。

[ðen] [ə'gen] , [ðiːz] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [bɪld] ,
Then again , these planes were of a lighter build ,
然后 再次 , 这些 飞机 是 的 一个 打火机 建造 ,

不过话说回来，这些飞机的结构比较轻便。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [tuː] - ['siːtɪd] ['kɔːdrən] .
and capable of much greater speed than the big two - seated Caudron .
和 有能力的 的 很多 更大的 速度 比 这 大的 二 - 坐着 大锅 .

并且速度比大型双座考德龙快得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən] ['fɑːkɝz] , [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
Of course they were German Fokkers , sent up to intercept the returning
的 课程 他们 是 德语 福克战斗机 , 发送 向上 到 截距 这 返回
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

当然，它们是德国福克战斗机，被派去拦截返航的探险队。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [tɑːm] .
“ Looks as if we were in for it , ” thought Tom .
“ 看起来 作为 如果 我们 是 在 为了 它 , ” 想法 汤姆 .

“看来我们完蛋了，”汤姆心想。

“ [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [tuː] !
“ Three of ' em , too !
“ 三 的 - 呃 , 也 !

“还有三个呢！”

” [tuː; tə] [faɪt] [ðoʊz] [θriː] [ɪk'spɪriənst] ['ɛəmən][æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,
” To fight those three experienced airmen at that dizzy height was hopeless ,
” 到 斗争 那些 三 经验丰富的 空军人员 在 那 晕眩的 高度 曾是 绝望 ,

“在高空与那三名经验丰富的飞行员作战是毫无希望的。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]
although if it became the last resort Tom and Jack would undoubtedly resort to
虽然 如果 它 成为 这 最后的 采取 汤姆 和 杰克 会 无疑 采取 到
[ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stænd][ðem; ðəm][ɔːf] .
the rapid - fire gun and try to stand them off .
这 迅速的 - 火 枪 和 尝试 到 站立 他们 离开 .

但如果这成为最后的手段，汤姆和杰克无疑会使用速射枪，试图阻止他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ;
It was a time for quick thinking and instant action ;
它 曾是 一个 时间 为了 快的 思维 和 立即的 行动 ;

这是一个需要快速思考和立即行动的时代；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
and no sooner had Tom made his alarming discovery than he changed his
和 不 很快 有 汤姆 制成 他的 令人担忧 发现 比 他 已更改 他的
[kɔːrs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]
course and headed directly for a bank of clouds that chanced to be
课程 和 标题 直接地 为了 一个 银行 的 云 那 偶然 到 是
[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

汤姆刚发现这个令人震惊的事实，就改变了航向，径直朝着附近的一片云层飞去。

[wʌns] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,
Once enveloped in the cloud ,
一次 被包裹 在 这 云 ,

一旦被云层包裹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] [ɪk'sept] [θruː] [ʃɪr]

there	was	little	chance	of	their	running	into	the	enemy	except	through	sheer
那里	曾是	小的	机会	的	他们的	跑步	进入	这	敌人	除了	通过	透明

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

除了纯属意外之外，他们几乎没有可能遇到敌人。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [tɑːm] ['kwɪkli] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

To	avoid	this	Tom	quickly	altered	his	course	,
到	避免	这	汤姆	迅速地	已修改	他的	课程	,

为了避免这种情况，汤姆迅速改变了路线。

['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːgər] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]

suiting	his	action	to	the	meager	knowledge	he	possessed	of	the	dimensions
适合	他的	行动	到	这	微薄	知识	他	拥有	的	这	方面

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [belt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['rekləsli] [plʌndʒd] .

of	the	cloud	-	belt	into	which	he	had	so	recklessly	plunged	.
的	这	云	-	腰带	进入	哪个	他	有	所以	鲁莽地	暴跌	.

他根据自己对所鲁莽闯入的云层大小的微薄了解，采取了相应的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['niːd(ə)l] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ,

It	would	be	much	like	searching	a	haystack	for	a	lost	needle	,	he	believed	,
它	会	是	很多	喜欢	搜索	一个	草垛	为了	一个	丢失的	针	,	他	相信	,

他认为，这就像在干草堆里寻找丢失的针一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['skætər] , [ænd; ənd] [groʊp] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] .

and	that	the	three	Germans	could	only	scatter	,	and	grope	their	way	along	.
和	那	这	三	德国人	可以	仅有的	分散	,	和	摸索	他们的	方式	沿着	.

那三个德国人只能四散逃窜，摸索着前进。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'laɪd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [pæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl]

He	hoped	they	might	chance	to	collide	in	the	cloud	pack	,	and	have	all
他	希望	他们	可能	机会	到	碰撞	在	这	云	盒	,	和	有	全部

['pɑːsəb(ə)l] [-]

possible	[	197	]
可能的	[	-	]

他希望他们能在云层中碰巧相遇，并拥有所有可能[197]

['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['spætərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

trouble	,	even	to	spattering	one	another	with	a	hail	of	missiles	from	their
麻烦	,	甚至	到	飞溅	一	其他	和	一个	冰雹	的	导弹	从	他们的

['maʊntɪd] ['gʌnz] .

mounted	guns	.
安装	枪支	.

双方甚至发生冲突，用车载火炮互相发射导弹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

This	was	all	very	well	,	but	Tom	did	not	like	the	situation	at	all	.
这	曾是	全部	非常	出色地	,	但	汤姆	做过	不是	喜欢	这	情况	在	全部	.

这一切都很好，但汤姆一点也不喜欢这种情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] , [sɪns] [ɔːl] [vjuː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,

He	could	not	tell	which	way	he	was	heading	,	since	all	view	was	cut	off	,
他	可以	不是	告诉	哪个	方式	他	曾是	标题	,	自从	全部	看法	曾是	切	离开	,

他无法分辨自己身处哪个方向，因为视线完全被遮挡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['bædli] [felt] .

and	the	loss	of	the	compass	badly	felt	.
和	这	损失	的	这	罗盘	糟糕	毛毡	.

指南针的丢失令人痛心疾首。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]
Consequently they might be actually going back into the heart of the hostile
最后 他们 可能 是 实际上 去 后退 进入 这 心 的 这 敌对的
['kʌntri] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ,
country for all they knew ,
国家 为了 全部 他们 知道 ,

因此，就他们所知，他们实际上可能正在重返敌对国家的腹地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
with a pretty good chance of being made prisoners of war .
和 一个 漂亮的 好的 机会 的 存在 制成 囚犯 的 战争 .

很有可能成为战俘。

[mɔːr] [taɪm] [pæst] .
More time passed .
更多的 时间 通过了 .

时间又过去了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər][tɑːm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,
Unable to stand it any longer Tom decided to drop down to a lower level ,
无法 到 站立 它 任何 更长 汤姆 决定 到 降低 向下 到 一个 降低 等级 ,

汤姆再也无法忍受，决定搬到更低的楼层去。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['staɪflɪŋ] [en'veləpɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn]
and try to get free from that stifling enveloping cloud that wrapped them in
和 尝试 到 得到 自由的 从 那 令人窒息 包围 云 那 包装 他们 在
[ɪts] [dens] [foʊldz] .
its dense folds .
它是 稠密 折叠 .

并试图挣脱那团将他们紧紧包裹的令人窒息的浓密云雾。

[truː] , ['ʌðər] ['perilz] [maɪt] [ə'weɪt][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][best] [muːv] .
True , other perils might await them there , but it seemed the best move .
真的 , 其他 危险 可能 等待 他们 那里 , 但 它 似乎 这 最好的 移动 .

没错，那里可能还有其他危险在等着他们，但这似乎是最好的选择。

[bəuθ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [briːðd] ['iziə] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
Both young aviators breathed easier when they finally left the cloud above them ,
两个都 年轻的 飞行员 呼吸 更轻松 什么时候 他们 最后 左边 这 云 多于 他们 ,

当两位年轻的飞行员终于离开头顶的云层时，他们都松了一口气。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [oʊ'peɪk] [mæs] [ə'raʊnd]
and were once more able to see something besides that opaque mass around
和 是 一次 更多的 有能力的 到 看 某物 除了 那 不透明 大量的 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们再次能够看到周围那团不透明物质之外的东西。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [feɪnt] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [laɪts] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]
Far below they could catch faint glimpses of lights , as though they were passing
远的 以下 他们 可以 抓住 头晕的 惊鸿一瞥 的 灯 , 作为 尽管 他们 是 通过
['oʊvər][sʌm; səm] [taʊn] ,
over some town ,
超过 一些 镇 ,

在下方很远的地方，他们隐约能看到一些灯光，仿佛正在飞越某个城镇。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sentər] [wer] [truːps] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər]

or	**perhaps**	**a**	**railroad**	**center**	**where**	**troops**	**and**	**supplies**	**were**	**being**	**loaded**	**for**
或者	也许	一个	铁路	中心	在哪里	军队	和	补给品	是	存在	已加载	为了

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] .

the	**fighting**	**front**	**.**
这	斗争	正面	.

或者，这里可能是铁路枢纽，部队和物资在这里装载，运往前线作战。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

But	**where**	**were**	**they**	**?**
但	在哪里	是	他们	?

但他们当时在哪里?

[tɑːm] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Tom	**confessed**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
汤姆	坦白	到	他自己	那	他	可以	不是	告诉	.

汤姆向自己坦白，他无法分辨。

[hiː; hi] [əˈgen] [gɑːt][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [muːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

He	**again**	**got**	**the**	**sinking**	**moon**	**on**	**his**	**right**	**,**
他	再次	得到	这	下沉	月亮	在	他的	正确的	,

他右边又出现了下沉的月亮。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['dʒen(ə)rəli] [-]

so	**that**	**he**	**felt**	**positive**	**they**	**must**	**be**	**headed**	**in**	**a**	**direction**	**generally**	**[**	**198**	**]**
所以	那	他	毛毡	积极的	他们	必须	是	标题	在	一个	方向	一般来说	[	-	]

因此他确信他们一定朝着某个方向前进[198]

[kəˈrekt] .

correct	**.**
正确的	.

正确的。

[ˌnevərðəˈles] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['moʊsɛl] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ,

Nevertheless	**,**	**since**	**he**	**could**	**not**	**have**	**told**	**the**	**Mosel**	**River**	**from**	**any**	**other**	**,**
尽管如此	,	自从	他	可以	不是	有	讲述	这	摩泽尔河	河	从	任何	其他	,

然而，由于他不可能将摩泽尔河与其他河流区分开来，

['iːv(ə)n] [ɪf] [siːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

even	**if**	**seen**	**by**	**daylight**	**,**	**there**	**was**	**a**	**strong**	**probability**	**that**	**although**	**they**	**were**
甚至	如果	已见	经过	日光	,	那里	曾是	一个	强的	可能性	那	虽然	他们	是

['lʌki] ,

lucky	**,**
幸运的	,

即使是在白天，他们也很有可能虽然幸运，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,

and	**finally**	**reached**	**the**	**French**	**lines**	**,**
和	最后	达到	这	法语	线条	,

最终抵达了法军防线。

[ðeɪ] [maɪt] [lænd] ['fɪfti] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] ['hæŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfiˈet]

they	**might**	**land**	**fifty**	**miles**	**away**	**from**	**the**	**aviation**	**hangars**	**of**	**the**	**Lafayette**
他们	可能	土地	五十	英里	离开	从	这	航空	机库	的	这	拉斐特

[ˌeskəˈdrɪl] .

Escadrille	**.**
飞行队	.

他们可能会降落在距离拉斐特飞行中队机库五十英里远的地方。

[nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] ,

Not	**that**	**such**	**a**	**thing**	**would**	**give**	**them**	**much**	**cause**	**for**	**anxiety**	**,**
不是	那	这样的	一个	事物	会	给	他们	很多	原因	为了	焦虑	,

当然，这种事并不会让他们感到太过焦虑。

[sɪns] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

since	news	of	their	safe	arrival	would	be	flashed	to	their	headquarters	,
自从	消息	的	他们的	安全的	到达	会	是	闪光灯	到	他们的	总部	,

因为他们安全抵达的消息会立即传到总部。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm]

to	relieve	the	tension	that	was	sure	to	result	from	their	absence	from
到	缓解	这	紧张	那	曾是	当然	到	结果	从	他们的	缺席	从

[ðə; ðɪ][ˈskwɑːdrən] .

the	squadron	.
这	中队	.

为了缓解他们缺席中队必然造成的紧张局势。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈsend] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [pɔːrt] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .

And	later	on	they	could	ascend	again	,	and	make	the	home	port	easily	enough	.
和	之后	在	他们	可以	上升	再次	,	和	制作	这	家	港口	容易地	足够的	.

之后他们可以再次上升，并轻松返回母港。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

It	was	while	Tom	was	telling	himself	all	this	that	he	felt	a	movement	on	the
它	曾是	尽管	汤姆	曾是	讲述	他自己	全部	这	那	他	毛毡	一个	移动	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

part	of	his	chum	.
部分	的	他的	密友	.

汤姆正自言自语着这些事情时，他感觉到他的朋友动了一下。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

This	he	recognized	as	the	signal	,	and	knew	that	Jack	had	something	of
这	他	认可	作为	这	信号	,	和	知道	那	杰克	有	某物	的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] ,

importance	to	say	,
重要性	到	说	,

他意识到这是个信号，知道杰克有重要的事情要说。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːz] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈmoʊtər][soʊ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] .

and	wished	him	to	ease	up	the	pounding	motor	so	he	might	be	heard	.
和	希望	他	到	舒适	向上	这	猛击	发动机	所以	他	可能	是	听到	.

并希望他能降低马达的轰鸣声，以便人们能听到他的声音。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [els] [gɔːn] [rɔːŋ] , [tɑːm] ! ” [kɔːld] [dʒæk] .

“	Something	else	gone	wrong	,	Tom	!	”	called	Jack	.
“	某物	别的	已消失	错误的	,	汤姆	!	”	称为	杰克	.

“汤姆，又出事了！”杰克喊道。

“ [juːv] [bɪn] [ˈtestɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][gæs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] .

“	You've	been	testing	our	supply	of	gas	,	have	you	?	”	shouted	the	pilot	.
“	你已经	到过	测试	我们的	供应	的	气体	,	有	你	?	”	喊叫	这	飞行员	.

“你们是在测试我们的天然气供应吗？”飞行员喊道。

“ [ˈgetɪŋ] [loʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”

“	Getting	low	,	I	suppose	.	”
“	获得	低的	,	我	认为	.	”

“看来我的情绪快低了。”

“ [its] [bɪn] [ˈliːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrɪklɪŋ] [striːm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ,

“	It's	been	leaking	in	a	trickling	stream	right	along	,
“	它是	到过	泄漏	在	一个	涓涓细流	溪流	正确的	沿着	,

“它一直沿着这条小溪涓涓渗漏着，

” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [dɪsˈgʌst] .

”	came	from	the	other	in	tones	of	deepest	disgust	.
”	来了	从	这	其他	在	音调	的	最深处	厌恶	.

对方用极其厌恶的语气说道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni][hoʊl] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['splɪntər] [frʌm; frəm]
“ I've found a tiny hole that must have been made by a splinter from
“ 我已经 成立 一个 微小的 洞 那 必须 有 到过 制成 经过 一个 碎片 从
['ʃræpnəl] [ɔːr] [-]
shrapnel or [199]
弹片 或者 [-]

“我发现了一个小孔，那一定是弹片碎片造成的[199]

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒɜːrmən]['paɪləts] [gʌn] .
a bullet from that German pilot's gun .
一个 子弹 从 那 德语 飞行员的 枪 .

一颗来自那名德国飞行员的子弹。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ'd] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] ,
If only I'd thought to look before ,
如果 仅有的 ID 想法 到 看 前 ,

早知道就好了，我之前就应该看看。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gæləns] .
we might have fixed it and saved a couple of gallons .
我们 可能 有 固定的 它 和 已保存 一个 夫妻 的 加仑 .

我们或许可以修好它，还能省下几加仑水。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [nuːz] [ɪn'diːd] .
” This was serious news indeed .
” 这 曾是 严肃的 消息 的确 .

这的确是个大新闻。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] ['fɪfti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] [tuː; tə] ['kʌvər] , [ænd; ənd] ['deɪbreɪk]
With possibly fifty or seventy miles of hostile territory to cover , and daybreak
和 可能 五十 或者 七十 英里 的 敌对的 领土 到 覆盖 , 和 拂晓
[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

可能要穿越五十到七十英里的敌对地带，而且天快亮了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .
they were in a bad fix .
他们 是 在 一个 坏的 使固定 .

他们处境非常糟糕。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi] [stɪl] [gɑːt] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ How much have we still got ? ” asked Tom .
“ 如何 很多 有 我们 仍然 得到 ? ” 问 汤姆 .

“我们还剩下多少？”汤姆问道。

“ [dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['gælən] [æt; ət][ðə; ði] [best] ;
“ Don't know , exactly , but hardly a gallon at the best ;
“ 不 知道 , 确切地 , 但 几乎 一个 加仑 在 这 最好的 ;

“不太清楚，但最多也就一加仑吧；

[ænd; ənd] [stɪl] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [neɪl] [wʊd] [meɪk] .
and still oozing out of that hole not as large as a shingle nail would make .
和 仍然 渗出 出去 的 那 洞 不是 作为 大的 作为 一个 卵石 指甲 会 制作 .

液体仍然从那个比瓦片钉子造成的洞口渗出来。

” ['kwɪkli] [tɑːm] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” Quickly Tom reviewed the desperate situation in his mind .
” 迅速地 汤姆 已审核 这 绝望的 情况 在 他的 头脑 .

汤姆迅速在脑海中回顾了自己所处的绝境。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [ən'les] [ɪn]

He	knew	they	had	no	chance	whatever	of	making	the	French	lines	unless	in
他	知道	他们	有	不	机会	任何	的	制作	这	法语	线条	除非	在

[sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] [ɔːr] ['petrəl] .

some	way	they	managed	to	renew	their	supply	of	gasolene	or	petrol	.
一些	方式	他们	管理	到	更新	他们的	供应	的	汽油	或者	汽油	.

他知道，除非他们设法恢复汽油或汽油的供应，否则他们根本没有机会到达法国防线。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkɔmən'dɪərɪŋ] [ə; eɪ]

That	,	of	course	,	could	only	be	done	by	landing	,	and	commandeering	a
那	,	的	课程	,	可以	仅有的	是	完毕	经过	降落	,	和	征用	一个

[sə'plaɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [haʊs] [wer] ,

supply	at	some	house	where	,
供应	在	一些	房子	在哪里	,

当然，这只能通过登陆，并在某个房子里夺取补给来实现，

[baɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sper] ['gælən] [ɔːr] [tuː] .

by	accident	,	the	owner	had	a	spare	gallon	or	two	.
经过	事故	,	这	所有者	有	一个	空闲的	加仑	或者	二	.

机缘巧合之下，主人多出了一两加仑汽油。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [plʌg] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

Meanwhile	they	could	possibly	plug	up	the	hole	in	the	tank	,
同时	他们	可以	可能	插头	向上	这	洞	在	这	坦克	,

与此同时，他们或许可以把油箱上的洞堵上。

[ænd; ənd] [ɪf] [θruː] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ,

and	if	through	good	luck	they	were	enabled	to	rise	again	,
和	如果	通过	好的	运气	他们	是	已启用	到	上升	再次	,

如果他们幸运地得以再次崛起，

['faɪnəli] [get] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

finally	get	back	of	the	French	lines	.
最后	得到	后退	的	这	法语	线条	.

终于撤回了法军防线。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,

“	Can	you	reach	that	hole	in	the	tank	,	and	keep	your	finger	on	it	,	Jack	,
“	能	你	抵达	那	洞	在	这	坦克	,	和	保持	你的	手指	在	它	,	杰克	,

“杰克，你能够到油箱上的那个洞，然后一直用手指按住它吗？”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'sɜːrv] ['aʊər; ɑːr][læst] ['gælən] [ʌv; əv]['fjuːəl] ?

so	as	to	conserve	our	last	gallon	of	fuel	?
所以	作为	到	养护	我们的	最后的	加仑	的	燃料	?

是为了节省我们最后一加仑燃料吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	he	called	out	.
”	他	称为	出去	.

他喊道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] .

“	I	guess	I	can	.
“	我	猜测	我	能	.

我想我可以。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	you	going	to	do	about	it	?
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

[wʌn] ['gælən] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . ” [-]
One gallon won't take us all the way home . ” [200]
一 加仑 惯于 拿 我们 全部 这 方式 家 . ” [-]

一加仑汽油不足以让我们一路开回家。”[200]

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I wish it would , but I know better , ” was the reply .
“ 我 希望 它 会 , 但 我 知道 更好的 , ” 曾是 这 回复 .

“我希望如此，但我知道事与愿违，”对方回答道。

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒæk] !
“ Listen , Jack !
“ 听 , 杰克 !

“听着，杰克！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [kʌmz] .
We must keep moving along until dawn comes .
我们 必须 保持 移动 沿着 直到 黎明 来 .

我们必须继续前进，直到黎明到来。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [siːmz] [klɪr] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] . ”
Then , if the coast seems clear , we've got to drop down and make a landing . ”
然后 , 如果 这 海岸 似乎 清除 , 我们已经 得到 到 降低 向下 和 制作 一个 降落 . ”

然后，如果周围环境安全，我们就得降低高度，进行着陆。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
If we do that it's all up with us ,
如果 我们 做 那 它是 全部 向上 和 我们 ,

如果我们那样做，一切后果都由我们自己承担。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmp][ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['aʊtɪŋ] [trɪp] . ”
and we'll be bound for a German prison camp on our first outing trip . ”
和 出色地 是 边界 为了 一个 德语 监狱 营 在 我们的 第一的 外出 旅行 . ”

我们第一次外出旅行的目的地竟然是德国战俘营。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] .
“ I hope not , ” the pilot replied instantly .
“ 我 希望 不是 , ” 这 飞行员 回复 即刻 .

“我希望不会，”飞行员立即回答道。

“ [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ˌkɑːmən'dɪr]
“ My object is to try to run across a supply of gasolene and commandeer
“ 我的 目的 是 到 尝试 到 跑步 穿过 一个 供应 的 汽油 和 征用
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我的目标是设法找到汽油供应并将其征用。”

[its] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ,
It's a toss - up whether we can find any ,
它是 一个 折腾 - 向上 无论 我们 能 寻找 任何 ,

能否找到还很难说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [dreɪnd] [soʊ] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] .
with the country drained so well by the military authorities .
和 这 国家 排水 所以 出色地 经过 这 军队 当局 .

这个国家被军方榨干了。

[its] ['ɔːlsoʊ][hɪt][ænd; ənd] [mɪs] ['weðər] [wiː; wi][rʌn] [smæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔːʃ] [æz; əz] [suːn]
It's also hit and miss whether we run smack into a bunch of Boches as soon
它是 还 打 和 错过 无论 我们 跑步 啪 进入 一个 束 的 博切斯 作为 很快
[æz; əz][wiː; wi][lænd] .
as we land .
作为 我们 土地 .

我们一落地就会遇到一群德国佬，这完全是碰运气。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [wei] . ”
But there seems to be no other way . ”
但 那里 似乎 到 是 不 其他 方式 . ”

但似乎没有其他办法了。

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['betər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['ɔːfər] , [soʊ][goʊ] [ə'hed] .
“ Well , I haven't any better suggestion to offer , so go ahead .
“ 出色地 , 我 还没有 任何 更好的 建议 到 提供 , 所以 去 前方 .

“嗯，我没有更好的建议了，所以你继续吧。”

[gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'beɪ] . ” [-]
Give your orders , and I'll obey . ” [201]
给 你的 订单 , 和 患病的 服从 . ” [-]

下达命令，我将服从。”[201]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ɪn] [greɪt] [lʌk]
IN GREAT LUCK
在 伟大的 运气

非常幸运

[wɪð; wɪθ]['waɪldlɪ] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [piəd] ['daʊnwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns]
With wildly throbbing hearts both Tom and Jack peered downward as they once
和 疯狂地 悸动 心 两个都 汤姆 和 杰克 窥视 向下 作为 他们 一次
[mɔːr] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['levə)l] .
more resumed their voyage on a level .
更多的 恢复 他们的 航程 在 一个 等级 .

汤姆和杰克心跳加速，向下望去，再次踏上了平路。

[dɑːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
Dawn had come to the earth below .
黎明 有 来 到 这 地球 以下 .

黎明已降临大地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
They could make out the character of the ground ,
他们 可以 制作 出去 这 特点 的 这 地面 ,

他们能够分辨出地面的纹理。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] ['fæʃ(ə)n] .
and see a road which ran in a zigzag fashion .
和 看 一个 路 哪个 跑 在 一个 之字形 时尚 .

看到一条呈之字形延伸的道路。

[tɑːm] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]
Tom noticed this in particular because it was probable that a house would be
汤姆 注意到 这 在 特别的 因为 它 曾是 可能 那 一个 房子 会 是
[dɪ'skʌvərd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ;
discovered close to a thoroughfare ;
发现 关闭 到 一个 通道 ;

汤姆特别注意到这一点，因为房子很可能在靠近主干道的地方被发现；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
and **they** **must** **come** **upon** **such** **a** **place** **if** **they** **hoped** **to** **secure** **the**
和 他们 必须 来 之上 这样的 一个 地方 如果 他们 希望 到 安全的 这
['nesəseri] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] .
necessary **supply** **of** **gasolene** **.**
必要的 供应 的 汽油 .

如果他们希望获得必要的汽油供应，就必须找到这样一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It **was** **a** **slender** **hope** **that** **was** **held** **out** **to** **them** **.**
它 曾是 一个 苗条 希望 那 曾是 握住 出去 到 他们 .

他们只剩下一线希望。

[tɑːm] [nuː] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['lɪkwɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ɔːl] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd]
Tom **knew** **how** **precious** **the** **explosive** **liquid** **had** **become** **in** **all** **Germany** **and**
汤姆 知道 如何 宝贵的 这 爆炸物 液体 有 变得 在 全部 德国 和
['ɔːstriə] ,
Austria **,**
奥地利 ,

汤姆知道这种爆炸性液体在整个德国和奥地利有多么珍贵。

[soʊ] [ðæt] [fjuː] [ɪf] ['eni] ['praɪvət] [kɑːrz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [ˌkɔmən'dɪəd]
so **that** **few** **if** **any** **private** **cars** **were** **running** **,** **the** **Government** **having** **commandeered**
所以 那 很少 如果 任何 私人的 汽车 是 跑步 , 这 政府 拥有 征用
['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['gælən] .
every **available** **gallon** **.**
每一个 可用的 加仑 .

因此，几乎没有私家车在行驶，因为政府征用了所有可用的汽油。

[stɪl] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][kɑːr] ,
Still **,** **there** **might** **be** **a** **chance** **of** **their** **coming** **on** **some** **car** **,**
仍然 , 那里 可能 是 一个 机会 的 他们的 未来 在 一些 车 ,

不过，他们或许有可能乘车前来。

['weðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlәteri] ['fɔːrsɪz] [ɔːr][nɑːt] ,
whether **connected** **with** **the** **military** **forces** **or** **not** **,**
无论 连接 和 这 军队 力量 或者 不是 ,

无论是否与军队有关，

[ænd; ənd] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ɪts] [tæŋk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] .
and **transferring** **the** **contents** **of** **its** **tank** **to** **their** **own** **.**
和 转移 这 内容 的 它是 坦克 到 他们的 自己的 .

并将罐内物品转移到自己的罐中。

[ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [nʌn] [tuː] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] . [-]
The **country** **seemed** **none** **too** **thickly** **populated** **.** **[** **202** **]**
这 国家 似乎 没有任何 也 浓密 人口稠密 . [-]

这个国家似乎人口密度不太高。[202]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] ,
There **were** **patches** **of** **forest** **,** **too** **,** **something** **hard** **to** **find** **in** **Northern** **France** **,**
那里 是 补丁 的 森林 , 也 , 某物 难的 到 寻找 在 北方 法国 ,

这里还有一些零星的森林，这在法国北部很难找到。

[wer] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [hæd; həd][toʊld] ['hevɪli]
where **for** **almost** **three** **years** **the** **ravages** **of** **modern** **warfare** **had** **told** **heavily**
在哪里 为了 几乎 三 年 这 蹂躏 的 现代的 战争 有 讲述 重度
[ɑːn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .
on **woods** **and** **orchards** **.**
在 树林 和 果园 .

近三年来，现代战争的蹂躏给这里的树林和果园造成了严重的破坏。

[tɑːm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .

Tom	**changed**	**his**	**plans**	**.**
汤姆	已更改	他的	计划	.

汤姆改变了计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kɑːr] ['iːðər] [ɑːn] [ðæt] [roʊd]

Instead	**of**	**looking**	**for**	**a**	**house**	**he**	**meant**	**to**	**find**	**a**	**car**	**either**	**on**	**that**	**road**
反而	的	寻找	为了	一个	房子	他	意思是	到	寻找	一个	车	任何一个	在	那	路

[ɔːr] [els] [leɪd] [ʌp] ['sʌmwer] ,

or	**else**	**laid**	**up**	**somewhere**	**,**
或者	别的	铺设	向上	某处	,

他原本想找的不是房子，而是车，要么就在这条路上，要么就停在某个地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [get][ðə; ði] ['gæsəliːn] [soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

from	**which**	**they**	**might**	**get**	**the**	**gasolene**	**so**	**necessary**	**for**	**their**	**deliverance**	**.**
从	哪个	他们	可能	得到	这	汽油	所以	必要的	为了	他们的	解救	.

他们或许能从中获得解救所必需的汽油。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

Looking	**ahead**	**he**	**saw**	**something**	**moving**	**.**
寻找	前方	他	锯	某物	移动	.

他向前望去，看到有什么东西在动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

A	**second**	**glance**	**told**	**him**	**it**	**was**	**what**	**he**	**was**	**most**	**desirous**	**of**
一个	第二	瞥一眼	讲述	他	它	曾是	什么	他	曾是	最多	渴望	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] .

discovering	**.**
发现	.

他再次看去，发现这正是他最渴望发现的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz]

It	**was**	**a**	**car**	**,**	**and**	**heading**	**in**	**the**	**same**	**general**	**direction**	**as**
它	曾是	一个	车	,	和	标题	在	这	相同的	一般的	方向	作为

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

那是一辆汽车，而且与他们行驶的方向大致相同。

[tɑːm] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Tom	**instantly**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**his**	**course**	**was**	**clear**	**.**
汤姆	即刻	制成	向上	他的	头脑	那	他的	课程	曾是	清除	.

汤姆立刻下定决心，他的路线已经确定。

[hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] ['æftər] [ðæt] ['fliːɪŋ] [kɑːr] .

He	**would**	**drop**	**down**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**and**	**chase**	**after**	**that**	**fleeing**	**car**	**.**
他	会	降低	向下	和	一个	匆忙	,	和	追赶	后	那	逃离	车	.

他会猛地跳下去，追赶那辆逃逸的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**would**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**overtake**	**it**	**,**
它	会	是	简单的	足够的	到	超过	它	,

超越它应该很容易。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ðə; ði]['draɪvər] [wʊd]

and	**perhaps**	**if**	**they**	**used**	**the**	**rapid**	**-**	**fire**	**gun**	**a**	**few**	**rounds**	**the**	**driver**	**would**
和	也许	如果	他们	用过的	这	迅速的	-	火	枪	一个	很少	回合	这	司机	会

[drɔː] [ʌp][ænd; ənd] [sə'rendər] .

draw	**up**	**and**	**surrender**	**.**
画	向上	和	投降	.

或许如果他们用速射枪射几发子弹，司机就会举枪投降。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðɪs] ['ræðər] ['despərət] [plæn] [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [wʌns]

No	sooner	had	he	conceived	this	rather	desperate	plan	then	he	commenced	once
不	很快	有	他	构思	这	相当	绝望的	计划	然后	他	开始	一次

[mɔːr] [tuː; tə] ['vɔlplein] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

more	to	volplane	toward	the	earth	.
更多的	到	滑翔	朝向	这	地球	.

他刚想出这个相当孤注一掷的计划，就再次开始向地球滑翔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [θrʌst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

He	had	a	glimpse	of	a	man's	face	thrust	out	from	the	side	of	the	car
他	有	一个	一瞥	的	一个	男人的	脸	推力	出去	从	这	边	的	这	车

,

,

,

他瞥见一张男人的脸从车侧探了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][æt; ət][waɪld] [spiːd] ,

which	had	started	on	at	wild	speed	,
哪个	有	开始	在	在	荒野	速度	,

一开始就发展得非常迅速，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['draɪvər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [pleɪn] [wʌz; wəz] [swuːp] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət]

as	if	the	driver	realized	that	the	monster	plane	was	swooping	particularly	at
作为	如果	这	司机	已实现	那	这	怪物	飞机	曾是	俯冲	特别	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仿佛驾驶员意识到那架巨型飞机正专门朝他俯冲而来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] . [-]

with	some	object	in	view	.	[	203	]
和	一些	目的	在	看法	.	[	-	]

视野中有某个物体。[203]

“ [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [gʌn] , [dʒæk] !

“	Be	ready	to	use	the	gun	,	Jack	!
“	是	准备好	到	使用	这	枪	,	杰克	!

“杰克，准备好用枪！”

” [jeld] [ðə; ði]['paɪlət] .

”	yelled	the	pilot	.
”	大喊	这	飞行员	.

“飞行员大喊道。”

“ [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][saɪn]['faɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪr] ['taɪərz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	When	I	give	the	sign	fire	at	his	rear	tires	if	you	can	.
“	什么时候	我	给	这	符号	火	在	他的	后部	轮胎	如果	你	能	.

“当我发出信号时，如果可以的话，就朝他的后轮开火。”

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

That	man	has	what	we	want	,	and	we've	just	got	to	take	it	from
那	男人	有	什么	我们	想	,	和	我们已经	只是	得到	到	拿	它	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那个人拥有我们想要的东西，我们必须把它从他那里夺过来。

[ˌʌndər'stænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解？ ”

“ [ʃʊr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]
“ Sure ! ” shouted Jack , changing his position in order to be ready to carry out
” 当然 ！ ” 喊叫 杰克 , 变化 他的 位置 在 命令 到 是 准备好 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] .
his orders .
他的 订单 .

“当然！”杰克喊道，同时改变姿势，准备执行命令。

[ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæd] [reɪt] ,
The car was bouncing along the road at a mad rate ,
这 车 曾是 弹跳 沿着 这 路 在 一个 疯狂的 速度 ,

汽车在路上疯狂地颠簸着，

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm]
but this seemed nothing in comparison with the speed with which the plane came
但 这 似乎 没有什么 在 比较 和 这 速度 和 哪个 这 飞机 来了
[ɑ:n] .
on .
在 .

但这与飞机前进的速度相比，似乎根本不算什么。

[tɑ:m] [sləud] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .
Tom slowed up when he believed they were close enough .
汤姆 减速 向上 什么时候 他 相信 他们 是 关闭 足够的 .

汤姆觉得距离足够近时，放慢了速度。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ,
He left the rest to his comrade ,
他 左边 这 休息 到 他的 同志 ,

剩下的事情他都留给了同伴。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪd] -
knowing full well that Jack had shown considerable proficiency in using the rapid -
会心 满的 出色地 那 杰克 有 所示 大量 熟练程度 在 使用 这 迅速的 -
['faɪər] [gʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətəri] [fi:ld] ,
fire gun when they were training at the French military field ,
火 枪 什么时候 他们 是 训练 在 这 法语 军队 场地 ,

他非常清楚，杰克在法国军事训练场训练时，已经展现出了使用速射枪的相当熟练的技能。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæt] [bɔ:ʃ] ['paɪlət] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] .
and while engaging that Boche pilot more recently .
和 尽管 引人入胜 那 波切 飞行员 更多的 最近 .

最近，我与那位博奇飞行员进行了更深入的交流。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['i:zi] ['tɑ:rgɪt] — [ðæt] ['mu:vɪŋ] [kɑ:r] , ['plʌndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd]
It was not an easy target — that moving car , plunging from side to side
它 曾是 不是 一个 简单的 目标 — 那 移动 车 , 骤降 从 边 到 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,
of the winding road ,
的 这 绕线 路 ,

那不是个容易击中的目标——那辆行驶中的汽车，在蜿蜒的道路上左右摇摆。

['pɑ:rtli] [θru:] ['æksɪdənt] ,
partly through accident ,
部分 通过 事故 ,

部分原因是意外事故，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

or	it	might	be	from	fear	on	the	part	of	the	driver	that	he	was	about
或者	它	可能	是	从	害怕	在	这	部分	的	这	司机	那	他	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [bɔm'bɑːdid] .

to	be	bombarded	.
到	是	轰炸	.

或者可能是司机害怕遭到轰炸。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [loʊ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['spætər] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [dʒæk]['faɪərd]

Keeping	his	gun	low	enough	not	to	spatter	the	upper	part	of	the	car	,	Jack	fired
保持	他的	枪	低的	足够的	不是	到	溅	这	上	部分	的	这	车	,	杰克	被解雇

.

:
.

杰克把枪放低，以免子弹溅到车顶，然后开枪了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['tʃætər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] ['bulits] [kə'menst] [tuː; tə] [splæʃ] [laɪk] [heɪl] [ə'raʊnd]

With	the	“	chatter	”	of	the	gun	the	bullets	commenced	to	splash	like	hail	around
和	这	“	喋喋不休	”	的	这	枪	这	子弹	开始	到	溅	喜欢	冰雹	大约

[ðə; ði] [rɪr] ['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] .

the	rear	tires	of	the	speeding	car	.
这	后部	轮胎	的	这	超速	车	.

随着枪声响起，子弹像冰雹一样飞溅在疾驰的汽车后轮周围。

[dʒæk] [kept] ['ʃuːtɪŋ] [loʊ] .

Jack	kept	shooting	low	.
杰克	保留	射击	低的	.

杰克一直射击低角度的子弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] [fɪr] [lest] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [hiː; hi] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] ['petrəl] [tæŋk][ʌv; əv]

He	was	in	deadly	fear	lest	by	some	mischance	he	puncture	the	petrol	tank	of
他	曾是	在	致命	害怕	免得	经过	一些	灾难	他	穿刺	这	汽油	坦克	的

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

the	automobile	.
这	汽车	.

他非常害怕因为某种意外而刺破汽车的油箱。

[ænd; ənd] [-]

And	[	204	]
和	[	-	]

和[204]

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [rekt] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʊd] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [biː; bi] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]

even	though	they	wrecked	the	car	of	what	avail	would	their	victory	be	if	in	the
甚至	尽管	他们	损毁	这	车	的	什么	可用	会	他们的	胜利	是	如果	在	这

[end] [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli][æn; ən] ['empti] ['rezərvwɑːr] ?

end	they	found	only	an	empty	reservoir	?
结尾	他们	成立	仅有的	一个	空的	水库	?

即使他们把车撞坏了，但如果最终只发现一个空水库，他们的胜利又有什么意义呢?

[tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ə'hed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

Tom	could	see	ahead	a	short	distance	.
汤姆	可以	看	前方	一个	短的	距离	.

汤姆能看到前方不远处。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] ['lʊkaʊt] ,

He	kept	a	keen	lookout	,
他	保留	一个	敏锐的	瞭望台	,

他时刻保持警惕。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

for	after	they	had	stopped	the	car	it	would	be	necessary	for	them	to
为了	后	他们	有	停止	这	车	它	会	是	必要的	为了	他们	到

[meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋ] ;

make	a	successful	landing	;
制作	一个	成功的	降落	;

因为他们停车后，还需要成功着陆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [mʌst; məst] [ðen] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət]

and	he	knew	full	well	what	difficulties	must	then	confront	him	as	the	pilot
和	他	知道	满的	出色地	什么	困难	必须	然后	面对	他	作为	这	飞行员

.

:

.

他非常清楚自己作为飞行员将会面临哪些困难。

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Any	sort	of	accident	,	and	it	would	be	all	over	with	them	.
任何	种类	的	事故	,	和	它	会	是	全部	超过	和	他们	.

一旦发生任何意外，他们的一切都完了。

['iːðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][best][faɪnd] [ðəm'selvz] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Either	they	would	be	killed	,	or	at	the	best	find	themselves	prisoners	of	the
任何一个	他们	会	是	被杀	,	或者	在	这	最好的	寻找	他们自己	囚犯	的	这

[bɔːʃ] .

Boches	.
博切斯	.

他们要么被杀，要么最好的结果也只是成为德国人的俘虏。

[dʒæk] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][reɪndʒ] ['betər] .

Jack	now	began	to	get	his	range	better	.
杰克	现在	开始	到	得到	他的	范围	更好的	.

杰克的射程开始好转了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [haʊs] [ə'bʌv]

All	the	while	they	were	hovering	about	the	height	of	an	ordinary	house	above
全部	这	尽管	他们	是	悬停	关于	这	高度	的	一个	普通的	房子	多于

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑːr] ,

the	fleeing	car	,
这	逃离	车	,

他们始终悬停在逃逸汽车上方，高度大约与普通房屋的高度相当。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	keeping	somewhat	in	the	rear	.
和	保持	有些	在	这	后部	.

并保持在后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pər'suːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ,

It	was	certainly	the	queerest	pursuit	that	any	one	could	well	imagine	,
它	曾是	当然	这	最酷儿的	追逐	那	任何	一	可以	出色地	想象	,

这无疑是任何人所能想象到的最古怪的追求。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][læst]

and	no	wonder	the	man	who	was	trying	his	best	to	escape	believed	his	last
和	不	想知道	这	男人	WHO	曾是	尝试	他的	最好的	到	逃脱	相信	他的	最后的

['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

hour	had	come	.
小时	有	来	.

难怪那个拼命想逃跑的人会认为自己的死期已到。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪər] [went] [flæt] .

Then	**one**	**of**	**the**	**missiles**	**accomplished**	**its**	**work**	**,**	**and**	**a**	**tire**	**went**	**flat**	**.**
然后	一	的	这	导弹	完成	它是	工作	,	和	一个	胎	去	平坦的	.

然后其中一枚导弹完成了它的任务，轮胎爆了。

[ðə; ði][kɑːr] ['zɪgzægd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] .

The	**car**	**zigzagged**	**worse**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**its**	**speed**	**was**	**cut**	**down**	**.**
这	车	之字形	更糟	比	曾经	,	和	它是	速度	曾是	切	向下	.

汽车行驶得比以往任何时候都更加左右摇摆，速度也慢了下来。

[ðə; ði]['paɪlət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evər] ,

The	**pilot**	**managed**	**to**	**guide**	**the**	**machine**	**,**	**however**	**,**
这	飞行员	管理	到	指导	这	机器	,	然而	,

然而，飞行员成功地控制了机器。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ;

and	**keep**	**it**	**on**	**the**	**road**	**until**	**the**	**speed**	**was**	**very**	**low**	**;**
和	保持	它	在	这	路	直到	这	速度	曾是	非常	低的	;

并保持行驶状态，直到车速非常低；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

and	**then**	**it**	**went**	**into**	**the**	**ditch**	**with**	**a**	**crash**	**.**
和	然后	它	去	进入	这	沟	和	一个	碰撞	.

然后它就砰的一声掉进了沟里。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

The	**car**	**was**	**a**	**wreck**	**.**
这	车	曾是	一个	破坏	.

那辆车已经报废了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [æt; ət][fɜːrst] [nuː] [-]

As	**to**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**driver**	**the**	**air**	**service**	**boys**	**at**	**first**	**knew**	**[**	**205**	**]**
作为	到	这	状况	的	这	司机	这	空气	服务	男孩们	在	第一的	知道	[	-	]

至于驾驶员的情况，空勤人员一开始就知道[205]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为法国飞行的空军士兵(Air Service boys flying for France)
第8/8页

['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [pæst] .

little	,	as	they	could	only	catch	a	fleeting	glimpse	of	him	as	they	shot	past	.
小的	,	作为	他们	可以	仅有的	抓住	一个	转瞬即逝	一瞥	的	他	作为	他们	射击	过去的	.

他们只能匆匆瞥见他一眼，因为他飞驰而过时，他们只能瞥见他一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

But	he	seemed	to	be	doubled	up	in	the	wreckage	as	though	more	or	less
但	他	似乎	到	是	双倍	向上	在	这	残骸	作为	尽管	更多的	或者较少的	

[sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .

severely	injured	.
严重	受伤	.

但他似乎蜷缩在残骸中，像是受了重伤。

[tɑːm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .

Tom	had	seen	the	very	place	he	needed	for	making	his	landing	.
汤姆	有	已见	这	非常	地方	他	需要	为了	制作	他的	降落	.

汤姆已经找到了他理想的降落地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] ['pæstʃər] [lænd][æt; ət] [ðæt] ,

It	was	an	open	field	,	and	pasture	land	at	that	,
它	曾是	一个	打开	场地	,	和	牧场	土地	在	那	,

那是一片开阔的田野，而且是牧场。

[soʊ][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['levə(ə)l] .

so	he	hoped	to	find	it	fairly	level	.
所以	他	希望	到	寻找	它	相当	等级	.

所以他希望找到一块比较平坦的地方。

['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] ['lændɪŋ] , [tɑːm][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['kɔːdrən] [daʊn]

Being	accomplished	at	landing	,	Tom	succeeded	in	bringing	the	big	Caudron	down
存在	完成	在	降落	,	汤姆	成功了	在	带来	这	大的	大锅	向下

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æksɪdənt] .

without	the	slightest	accident	.
没有	这	丝毫	事故	.

由于着陆技术娴熟，汤姆成功地将大型考德隆号安全降落，没有发生任何意外。

[ðen] [bəuθ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ðoʊ] [dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	both	young	aviators	jumped	out	,	though	Jack	immediately	fell	forward	on	his	face	,
然后	两个都	年轻的	飞行员	跳了起来	出去	,	尽管	杰克	立即地	跌倒	向前	在	他的	脸	,

然后两位年轻的飞行员跳了出去，但杰克立刻脸朝下摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] ['dʌblɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

his	cramped	limbs	doubling	up	under	him	.
他的	狭窄	四肢	翻倍	向上	在下面	他	.

他蜷缩着的四肢蜷缩在身下。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] !

“	We	must	hurry	!
”	我们	必须	匆忙	!

我们必须抓紧时间！

” [tɑːm] [kraɪd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr] .

”	Tom	cried	,	even	while	running	back	toward	the	stalled	car	.
”	汤姆	哭	,	甚至	尽管	跑步	后退	朝向	这	停滞	车	.

“汤姆一边哭一边跑回抛锚的汽车旁。”

“ ['sʌmwʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [pər'hæps] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
“ Someone may come along the road , perhaps troops in the bargain ,
“ 某人 可能 来 沿着 这 路 , 也许 军队 在 这 便宜货 ,

“可能会有人沿着这条路过来，说不定还带了军队。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪkl] . ”
and then we would be in a fine pickle . ”
和 然后 我们 会 是 在 一个 美好的 泡菜 . ”

那样我们就麻烦大了。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] , [tɑːm] ? ” [gɑːspt] [dʒæk] ,
“ Do you think he was killed , Tom ? ” gasped Jack ,
“ 做 你 思考 他 曾是 被杀 , 汤姆 ? ” 倒吸一口气 杰克 ,

“你觉得他被杀了吗，汤姆？”杰克喘着气问道。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌnfaɪər] .
a bit awed by the tragic result of his gunfire .
一个 少量 敬畏 经过 这 悲惨 结果 的 他的 炮火 .

他被自己枪击造成的悲剧后果吓了一跳。

“ ['hɑːrdli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] !
“ Hardly as bad as that !
“ 几乎 作为 坏的 作为 那 !

“远没有那么糟糕！”

['hiːz] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , [juː; jʊ] ['noʊtɪst] .
He's slowed down a lot before the crash came , you noticed .
他是 减速 向下 一个 很多 前 这 碰撞 来了 , 你 注意到 .

你注意到了吗？在车祸发生之前，他的速度明显慢了下来。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [hoʊp] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gæləns] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [tæŋk] [ʌv; əv]
But I certainly do hope he's got a couple of gallons of stuff in that tank of
但 我 当然 做 希望 他是 得到 一个 夫妻 的 加仑 的 东西 在 那 坦克 的
[hɪz; ɪz] . ”
his . ”
他的 . ”

但我真心希望他油箱里装着几加仑的东西。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tægɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['liːdər] ,
“ And as for me , ” mumbled the other tagging just behind his leader ,
“ 和 作为 为了 我 , ” 喃喃自语 这 其他 标签 只是 在后面 他的 领导者 ,

“至于我，”紧随其后的其他人咕哝道。

“ [aɪm] [preɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] [tæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] .
“ I'm praying that I didn't puncture the tank , with all my shooting .
“ 我是 祈祷 那 我 没有 穿刺 这 坦克 , 和 全部 我的 射击 .

“我祈祷我的射击没有击穿坦克。”

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['faɪər] [loʊ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . ” [-]
I kept the fire low on purpose . ” [206]
我 保留 这 火 低的 在 目的 . ” [-]

我故意把火烧得很小。”[206]

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] , [fɔːr; fər] [hɪəz] [ðə; ði] [kɑːr] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ! ” [snæpt] [tɑːm] .
“ We'll soon know , for here's the car close at hand ! ” snapped Tom .
“ 出色地 很快 知道 , 为了 这里是 这 车 关闭 在 手 ! ” 啪啪 汤姆 .

“我们很快就会知道了，因为车就在附近！”汤姆厉声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rekt] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði]

It	gave	both	of	them	a	strange	feeling	to	see	the	wrecked	car	at	the
它	给予	两个都	的	他们	一个	奇怪的	感觉	到	看	这	损毁	车	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

side	of	the	road	,
边	的	这	路	,

看到路边那辆损毁的汽车，两人都感到一种莫名的不安。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	realize	that	they	were	wholly	responsible	for	it	.
和	意识到	那	他们	是	完全	负责任的	为了	它	.

并意识到他们对此负有全部责任。

[bʌt; bət] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θɪŋz]

But	since	coming	to	the	front	they	had	been	in	contact	with	so	many	things
但	自从	未来	到	这	正面	他们	有	到过	在	接触	和	所以	许多	事物

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔrz] ['hɒrəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz]

associated	with	war's	horrors	that	the	young	American	aviators	had	by	degrees
联系	和	战争的	恐怖	那	这	年轻的	美国人	飞行员	有	经过	学位

[kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'genst] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

come	to	steel	their	hearts	against	any	display	of	weakness	.
来	到	钢	他们的	心	反对	任何	展示	的	弱点	.

但自从来到前线以来，他们接触了太多与战争恐怖相关的事物，以至于这些年轻的美国飞行员逐渐变得意志坚定，不会表现出任何软弱。

[dʒæk] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Jack	hurried	around	to	the	rear	.
杰克	慌忙	大约	到	这	后部	.

杰克匆匆绕到后面。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wel] ['graʊndɪd] .

His	one	thought	was	to	learn	whether	his	fears	could	be	well	grounded	.
他的	一	想法	曾是	到	学习	无论	他的	恐惧	可以	是	出色地	接地	.

他当时唯一的想法就是弄清楚自己的担忧是否有道理。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [ɪl] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][tæŋk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ʌv; əv]

If	by	any	ill	luck	he	had	managed	to	hit	the	tank	containing	the	liquid	of
如果	经过	任何	患病的	运气	他	有	管理	到	打	这	坦克	包含	这	液体	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [niːd] ,

which	they	stood	in	such	need	,
哪个	他们	站立	在	这样的	需要	,

如果他运气不好，击中了他们急需的液体所在的储罐，

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪs] [biː; bi] ?

of	what	avail	would	all	this	chase	be	?
的	什么	可用	会	全部	这	追赶	是	?

这一切追逐又有什么用呢?

[tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .

Tom	on	his	part	turned	to	take	a	look	at	the	man	inside	.
汤姆	在	他的	部分	转向	到	拿	一个	看	在	这	男人	里面	.

汤姆转过身，看了看里面的人。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

There	would	be	no	time	to	spare	to	try	to	mend	his	wounds	,
那里	会	是	不	时间	到	空闲的	到	尝试	到	修补	他的	伤口	,

没有时间去处理他的伤口了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l][kɔːrdz] .

but	something	seemed	to	draw	him	forward	as	with	invisible	cords	.
但	某物	似乎	到	画	他	向前	作为	和	无形的	绳索	.

但似乎有什么东西像无形的绳索一样牵引着他向前走。

['æftərwərdz] [tɑːm]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

Afterwards	**Tom**	**often**	**asked**	**himself**	**how**	**he**	**could**	**have**	**attempted**	**to**	**struggle**
然后	汤姆	经常	问	他自己	如何	他	可以	有	尝试过	到	斗争

[ə'genst] [ðɪs] ['mægnət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

against	**this**	**magnet**	**that**	**was**	**causing**	**him**	**to**	**pay**	**attention**	**to**	**the**	**man**	**,**
反对	这	磁铁	那	曾是	导致	他	到	支付	注意力	到	这	男人	,

之后，汤姆经常问自己，他怎么能试图抵抗这种让他不由自主地关注那个人的磁力呢?

[wen] [baɪ] [raɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siˈkjuəiŋ] [wʌt] [ðeɪ]

when	**by**	**rights**	**all**	**his**	**thoughts**	**should**	**have**	**been**	**given**	**to**	**securing**	**what**	**they**
什么时候	经过	权利	全部	他的	想法	应该	有	到过	给定	到	确保	什么	他们

[hæd; həd] [kʌm] ['æftər] .

had	**come**	**after**	**.**
有	来	后	.

按理说，他应该把所有精力都放在确保他们最终得到的东西上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [dʒæk] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

He	**heard**	**Jack**	**give**	**a**	**yell**	**of**	**delight**	**,**	**and**	**caught**	**the**	**words**	**:**
他	听到	杰克	给	一个	叫喊	的	喜	,	和	捕捉	这	字	:

他听到杰克高兴地大叫一声，并听清了杰克说的话:

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] !

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Tom**	**!**
“	它是	全部	正确的	,	汤姆	!

“没关系，汤姆！”

['nevər] [hɜːrt][ðə; ði][tæŋk] [-]

Never	**hurt**	**the**	**tank**	**[**	**207**	**]**
绝不	伤害	这	坦克	[	-	]

千万不要伤害坦克[207]

[ɪn][ðə; ði] [liːst] !

in	**the**	**least**	**!**
在	这	至少	!

至少!

[ænd; ənd] , [seɪ] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn] [greɪt] [lʌk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fʊli] [θriː] ['gæləns] [ɪn]

And	**,**	**say**	**,**	**I**	**guess**	**we're**	**in**	**great**	**luck**	**,**	**because**	**there**	**are**	**fully**	**three**	**gallons**	**in**
和	,	说	,	我	猜测	是	在	伟大的	运气	,	因为	那里	是	完全	三	加仑	在

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

而且，我想我们运气真好，因为里面足足有三加仑!

” [tɑːm] [hɜːrd] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['feɪntli] .

”	**Tom**	**heard**	**these**	**exclamations**	**,**	**but**	**they**	**seemed**	**to**	**beat**	**in**	**his**	**ears**	**faintly**	**.**
”	汤姆	听到	这些	感叹词	,	但	他们	似乎	到	打	在	他的	耳朵	淡淡的	.

汤姆听到了这些惊呼声，但这些声音似乎在他耳边微弱地回响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['rɪvɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .

There	**was**	**a**	**reason**	**for**	**his**	**attention**	**being**	**riveted**	**in**	**another**	**quarter**	**.**
那里	曾是	一个	原因	为了	他的	注意力	存在	铆接	在	其他	四分之一	.

他的注意力完全集中在另一个地方是有原因的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

A	**strange**	**thing**	**had**	**come**	**to**	**pass**	**.**
一个	奇怪的	事物	有	来	到	经过	.

一件奇怪的事情发生了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑːr][ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði]

He	had	arrived	at	the	front	of	the	wrecked	car	and	leaned	over	the
他	有	到达的	在	这	正面	的	这	损毁	车	和	倾斜	超过	这

[ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [wɪˈðɪn] .

better	to	see	within	.
更好的	到	看	之内	.

他走到损毁的汽车前部，俯身向前，以便更好地看清车内情况。

[ˈæftər] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhevi] [kɑːr][hæd; həd] [ɪtˈself]

After	striking	a	small	tree	and	cutting	it	clean	off	the	heavy	car	had	itself
后	引人注目	一个	小的	树	和	切割	它	干净的	离开	这	重的	车	有	本身

[ˈdʌbld] [ʌp] ,

doubled	up	,
双倍	向上	,

这辆重型汽车撞到一棵小树并将其齐齐撞断后，自身也发生了折叠。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][skræp] [hiːp] .

so	that	it	could	never	again	be	of	any	use	save	for	the	scrap	heap	.
所以	那	它	可以	绝不	再次	是	的	任何	使用	节省	为了	这	废料	堆	.

这样一来，它除了被扔进废料堆之外，就再也没有任何其他用途了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [dʒoʊlt] .

Such	a	blow	was	likely	to	give	the	occupant	a	severe	jolt	.
这样的	一个	吹	曾是	可能	到	给	这	居住者	一个	严重	颠簸	.

这样的撞击很可能会让车内人员感到剧烈的震动。

[tɑːm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈbruːzɪz] [ɪn] [ˈplenti] ,

Tom	anticipated	finding	that	the	man	had	received	bruises	in	plenty	,
汤姆	预期	寻找	那	这	男人	有	已收到	瘀伤	在	很多	,

汤姆预料到会发现那名男子身上有很多瘀伤。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] .

and	perhaps	might	also	be	suffering	from	a	broken	arm	.
和	也许	可能	还	是	痛苦	从	一个	破碎的	手臂	.

而且可能还患有手臂骨折。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

He	thought	he	heard	a	perceptible	groan	as	he	came	up	,
他	想法	他	听到	一个	可感知的	呻吟	作为	他	来了	向上	,

他上来的时候似乎听到了一声清晰的呻吟。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌkraɪz] [frʌm; frəm][dʒæk] [ˈræðər] [pʊt][ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] .

though	the	outcries	from	Jack	rather	put	a	damper	on	all	other	sounds	.
尽管	这	抗议	从	杰克	相当	放	一个	阻尼器	在	全部	其他	声音	.

不过，杰克的叫喊声却盖过了其他所有声音。

[ðə; ði] [ˈleðər] [ˈkʌvərz] [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,

The	leather	covers	had	broken	loose	from	the	shock	of	the	collision	,
这	皮革	封面	有	破碎的	松动的	从	这	震惊	的	这	碰撞	,

碰撞的冲击力导致皮革套脱落。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈflæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	were	flapping	in	the	breeze	.
和	是	扑	在	这	微风	.

它们在微风中飘动。

[tɑːm] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][əˈsaɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]

Tom	put	out	his	hand	to	drag	them	aside	so	that	he	might	have	an
汤姆	放	出去	他的	手	到	拖	他们	旁边	所以	那	他	可能	有	一个

[ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

unobstructed	view	of	the	interior	.
通畅	看法	的	这	内部的	.

汤姆伸出手把它们拉到一边，以便能够毫无遮挡地看到内部情况。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [prəʊ'truːdid] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Just	then	a	white	face	was	protruded	from	within	.
只是	然后	一个	白色的	脸	曾是	突出	从	之内	.

就在这时，一张白脸从里面探了出来。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tom	started	as	though	he	could	not	believe	his	eyes	.
汤姆	开始	作为	尽管	他	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

汤姆愣住了，好像不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [drə'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðæt] ! [-]

It	was	uncanny	—	such	a	meeting	,	and	under	dramatic	conditions	at	that	!	[-]	208	] -]
它	曾是	不可思议	—	这样的	一个	会议	,	和	在下面	戏剧性	状况	在	那	!	[-]		

这真是不可思议——这样的会面，而且还是在如此戏剧性的情况下！[208]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ɔːl] ['dʒɜːrməni] [huːm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] — [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['eɪdɔlf] - ,

For	the	face	was	that	of	the	one	man	in	all	Germany	whom	he	wanted	to	run	across	—	no	other	than	Adolph	Tuessig	,
为了	这	脸	曾是	那	的	这	一	男人	在	全部	德国	谁	他	通缉	到	跑步	穿过	—	不	其他	比	阿道夫	-	,

因为那张脸正是他在整个德国最想遇到的那个人——不是别人，正是阿道夫·图西格。

[ðə; ði] [spaɪ] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erpleɪn] ['steɪbəlaɪzər] ! [-]

the	spy	who	had	robbed	his	father	of	his	priceless	invention	,	the	secret	of	an	airplane	stabilizer	!	[-]	209	] -]
这	间谍	WHO	有	被抢劫	他的	父亲	的	他的	无价	发明	,	这	秘密	的	一个	飞机	稳定器	!	[-]		

那个间谍偷走了他父亲的无价发明——飞机稳定器的秘密！[209]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

['menʃ(ə)nd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] — [kən'kluːʒ(ə)n]

MENTIONED FOR PROMOTION — CONCLUSION

提及 为了 晋升 — 结论

推荐晋升——结论

[tɑːm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmiŋ] ;

Tom	rubbed	his	eyes	as	though	he	thought	he	must	be	dreaming	;
汤姆	摩擦	他的	眼睛	作为	尽管	他	想法	他	必须	是	做梦	;

汤姆揉了揉眼睛，好像在做梦似的；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [aɪz] .

but	when	he	looked	again	he	saw	the	same	evil	face	and	mocking	eyes	.
但	什么时候	他	看起来	再次	他	锯	这	相同的	邪恶的	脸	和	嘲讽	眼睛	.

但当他再次看去时，看到的却是同样的邪恶面孔和嘲讽的眼神。

['fænsi] [wʌt] ['eɪdɔlf] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

Fancy	what	Adolph	Tuessig	on	his	part	must	have	thought	on	discovering	who	it	was	to	whom	he	owed	his	latest	misfortune	!
想要	什么	阿道夫	-	在	他的	部分	必须	有	想法	在	发现	WHO	它	曾是	到	谁	他	欠款	他的	最新的	不幸	!

想象一下，当阿道夫·图西格发现自己最近的不幸是拜他所赐时，他会作何感想！

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

” [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
” he gasped in bewilderment .
” 他 倒吸一口气 在 困惑 .

他惊愕地倒吸了一口气。

[tɑːm] [grɑːspt] [ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Tom grasped the true significance of the great good fortune that had come to
汤姆 抓住 这 真的 意义 的 这 伟大的 好的 财富 那 有 来 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

汤姆真正领悟到了自己所获得的巨大好运的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [træn'sendid] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] .
It transcended his wildest dreams .
它 超越 他的 最狂野的 梦境 .

这甚至超越了他最狂野的梦想。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪljən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['miːtɪŋ] [æz; əz]
There could have been but one chance in a billion of those two meeting as
那里 可以 有 到过 但 一 机会 在 一个 十亿 的 那些 二 会议 作为
[ðeɪ] [dɪd] ;
they did ;
他们 做过 ;

这两个人相遇的概率可能只有亿分之一;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] .
and yet a strange fate had indeed brought it to pass .
和 然而 一个 奇怪的 命运 有 的确 带来 它 到 经过 .

然而，命运弄人，这件事最终还是发生了。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['peɪpər][juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , ['eɪdɔlf] - !
“ I've come for that paper you stole from my father , Adolph Tuessig !
” 我已经 来 为了 那 纸 你 偷窃 从 我的 父亲 , 阿道夫 - !

“我是来拿回你从我父亲阿道夫·图西格那里偷走的那份文件的！”

” [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .
” Tom exclaimed .
” 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [dʒæk] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
At hearing these words Jack came bustling around from the rear of the car ,
在 听力 这些 字 杰克 来了 繁华 大约 从 这 后部 的 这 车 ,

听到这话，杰克立刻从车后匆匆绕了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
his eyes wide open , and round with wonder .
他的 眼睛 宽的 打开 , 和 圆形的 和 想知道 .

他双眼睁得大大的，充满了惊奇。

“ [wel] [aɪ] ['nevər] !
“ Well I never !
“ 出色地 我 绝不 !

“真是没想到！”

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] .
” he managed to gasp .
” 他 管理 到 喘气 .

他喘着粗气说道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['streɪndʒli] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] [deɪz] .
The man who had been so strangely brought to bay seemed in a half daze .
这 男人 WHO 有 到过 所以 奇怪的 带来 到 湾 似乎 在 一个 一半 发呆 .

那个被莫名其妙地逼到墙角的男人似乎有些恍惚。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][tɑːm][æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He stared at Tom as though unable to grasp the thing that had happened .
他 凝视 在 汤姆 作为 尽管 无法 到 抓牢 这 事物 那 有 发生 .
[-]
[210]
[-]

他盯着汤姆，仿佛无法理解发生了什么事。[210]

“ [hænd] [ðæt] ['peɪpər]['oʊvər] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [juː; jʊ]
“ Hand that paper over unless you want to give me the trouble of searching you
“ 手 那 纸 超过 除非 你 想 到 给 我 这 麻烦 的 搜索 你
!
!
!

“把那张纸交出来，否则你就得让我费劲搜查你！”

” ['ɔːrdərd] [tɑːm]['fɜːrmli] .
” ordered Tom firmly .
” 订购 汤姆 牢牢 .

“汤姆斩钉截铁地命令道。”

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [ɔːf] ,
“ If I have to , I'll tear every stitch of your clothing off ,
“ 如果 我 有 到 , 患病的 撕 每一个 缝 的 你的 衣服 离开 ,

“如果必要的话，我会把你的衣服一件件撕下来。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['sʌmwer] .
to see if it's hidden under the lining somewhere .
到 看 如果 它是 隐 在下面 这 衬垫 某处 .

看看它是否藏在衬里下面。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ?
Do you hear what I'm saying ?
做 你 听到 什么 我是 说 ?

你听懂我的意思了吗?

” [baɪ] [dɪ'griːz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
” By degrees comprehension took the place of bewilderment on the man's face .
” 经过 学位 理解 采取 这 地方 的 困惑 在 这 男人的 脸 .

“渐渐地，男人脸上的困惑被理解所取代。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He evidently realized that it was of little use trying to escape such a
他 显然 已实现 那 它 曾是 的 小的 使用 尝试 到 逃脱 这样的 一个
[dɪ'tɜːrmɪnd] [pər'suːər] [huː] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] ,
determined pursuer who could follow him even into the heart of hostile territory ,
决定 追击者 WHO 可以 跟随 他 甚至 进入 这 心 的 敌对的 领土 ,

他显然意识到，试图逃脱这样一个意志坚定的追捕者是徒劳的，这个追捕者甚至可以追踪他到敌对领土的中心地带。

[ænd; ənd] [ə'bɔːrd] [æn; ən] ['erpleɪn] [æt; ət] [ðæt] .

and	aboard	an	airplane	at	that	.
和	船上	一个	飞机	在	那	.

而且还是当时在飞机上。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʌv; əv] [sə'rendər] .

His	courage	deserted	him	,	and	he	was	ready	to	raise	the	white	flag	of
他的	勇气	荒凉的	他	,	和	他	曾是	准备好	到	增加	这	白色的	旗帜	的

surrender	.
投降	.

他失去了勇气，准备举起白旗投降。

“ [aɪ] — [aɪ] — ['hævnt] [gɑːt] — ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	I	—	I	—	haven't	got	—	”	he	stammered	.
”	我	—	我	—	还没有	得到	—	”	他	结结巴巴	.

“我——我——没有——”他结结巴巴地说。

“ [noʊ] ['nɑːnsens] , - !

“	No	nonsense	,	Tuessig	!
”	不	废话	,	-	!

“别胡闹，Tuessig！”

[aɪ][wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] .

I	want	what	you	stole	from	my	father	.
我	想	什么	你	偷窃	从	我的	父亲	.

我要你从我父亲那里偷走的东西。

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ɔːr] [aɪl] — ” [ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] .

Hand	it	over	,	or	I'll	—	”	and	Tom	made	a	threatening	gesture	.
手	它	超过	,	或者	患病的	—	”	和	汤姆	制成	一个	威胁	手势	.

“交出来，否则我就——”汤姆说着，做了个威胁的手势。

['eɪdɔlf] - [ʃræŋk] [bæk] .

Adolph	Tuessig	shrank	back	.
阿道夫	-	缩小	后退	.

阿道夫·图西格缩了回去。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑːrt] .

Evidently	he	was	a	coward	at	heart	.
显然	他	曾是	一个	懦夫	在	心	.

显然，他骨子里是个懦夫。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

“	Yes	,	I	have	it	here	,
”	是的	,	我	有	它	这里	,

“是的，我这里有。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['bɑːdɪli][hɑːrm] ,

so	there	is	no	need	of	your	doing	me	any	more	bodily	harm	,
所以	那里	是	不	需要	的	你的	正在做	我	任何	更多的	身体上的	伤害	,

所以你没必要再对我造成任何身体伤害了。

” [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .

”	he	cried	and	gave	a	deep	groan	.
”	他	哭	和	给予	一个	深的	呻吟	.

他哭喊着，发出了一声深深的呻吟。

“ [aɪm] [bruːzd] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	I'm	bruised	all	over	as	it	is	,
”	我是	瘀伤	全部	超过	作为	它	是	,

“我浑身都是伤，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] [deθ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [smæʃ] - [ʌp] [juː; jʊ] [droʊv] [ˌem 'iː]

and	may	have	received	my	death	blow	from	this	smash	-	up	you	drove	me
和	可能	有	已收到	我的	死亡	吹	从	这	粉碎	-	向上	你	驾驶	我

['ɪntuː] . ”

into	.	”
进入	.	”

“我可能就是被你撞进这场车祸里，付出了生命的代价。”

“ [ðə; ði]['peɪpər][fɜːrst] , ” [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] ['stɜːrnli] .

“	The	paper	first	,	”	Tom	continued	sternly	.
“	这	纸	第一的	,	”	汤姆	持续	严厉地	.

“先看论文，”汤姆严肃地继续说道。

“ ['æftər][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hɜːrts] ,

“	After	I	have	it	in	my	hands	I'll	take	a	look	at	your	hurts	,
“	后	我	有	它	在	我的	双手	患病的	拿	一个	看	在	你的	疼痛	,

“等我拿到手之后，我会仔细查看你的伤情。”

[ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][peɪn] .

and	do	anything	I	can	to	relieve	your	pain	.
和	做	任何事物	我	能	到	缓解	你的	疼痛	.

我会尽我所能减轻你的痛苦。

[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] ['seɪfli] . ” [-]

Make	haste	,	for	we	have	yet	far	to	go	to	get	back	home	safely	.	”	[	211	]
制作	匆忙	,	为了	我们	有	然而	远的	到	去	到	得到	后退	家	安全	.	”	[	-	]

快点，因为我们离安全回家还有很长的路要走。”[211]

[ðə; ði][mæn] [kə'menst] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

The	man	commenced	to	fumble	at	a	secret	inside	pocket	.
这	男人	开始	到	摸索	在	一个	秘密	里面	口袋	.

那人开始摸索着伸向一个隐蔽的内袋。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] ,

Tom	watched	him	closely	,	and	kept	his	automatic	pistol	always	in	sight	,
汤姆	观看	他	密切	,	和	保留	他的	自动的	手枪	总是	在	视线	,

汤姆密切注视着他，并始终将自动手枪保持在视线范围内。

[lest] [ðə; ði] ['tretʃərəs] - [θɪŋk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

lest	the	treacherous	Tuessig	think	to	get	the	better	of	him	.
免得	这	奸诈	-	思考	到	得到	这	更好的	的	他	.

免得奸诈的图西格以为能占他便宜。

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] .

Tom	had	a	poor	opinion	of	the	man	,	it	must	be	remembered	.
汤姆	有	一个	贫穷的	观点	的	这	男人	,	它	必须	是	记得	.

必须记住，汤姆对这个人印象很差。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['nuːtrəl]

He	believed	that	any	one	who	would	do	the	work	of	a	German	spy	in	a	neutral
他	相信	那	任何	一	WHO	会	做	这	工作	的	一个	德语	间谍	在	一个	中性的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他认为，任何愿意在中立国从事德国间谍活动的人，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [stiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [ænd; ənd][rɑːb][ə; eɪ] [seɪf] ,

and	who	could	steal	into	a	private	house	and	rob	a	safe	,
和	WHO	可以	偷	进入	一个	私人的	房子	和	抢	一个	安全的	,

谁会潜入私人住宅，偷走保险箱?

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'bʌv] ['eni] [ræŋk] ['tretʃəri] .

would	not	be	above	any	rank	treachery	.
会	不是	是	多于	任何	秩	背信弃义	.

他会不择手段地使用任何卑鄙的背叛手段。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['peɪpər][aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] , [bɔɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [mæn] ,

“	There	is	the	paper	I	took	from	your	father	,	boy	!	”	said	the	groaning	man	,
“	那里	是	这	纸	我	采取	从	你的	父亲	,	男生	！	”	说	这	呻吟	男人	,

“小子，这就是我从你父亲那里拿来的那张纸！”呻吟着的男人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][tɑːm] .

as	he	held	something	out	to	Tom	.
作为	他	握住	某物	出去	到	汤姆	.

他递给汤姆什么东西。

[wʌn] [lʊk] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði]

One	look	convinced	the	youth	he	had	actually	succeeded	in	securing	the
一	看	确信	这	青年	他	有	实际上	成功了	在	确保	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['preʃəs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

important	part	of	his	father's	precious	invention	.
重要的	部分	的	他的	父亲的	宝贵的	发明	.

只看了一眼，年轻人就确信自己真的成功地获得了父亲珍贵发明中最重要的部分。

[hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ,

He	sighed	with	happiness	as	his	fingers	closed	over	the	paper	,
他	叹了口气	和	幸福	作为	他的	手指	关闭	超过	这	纸	,

他幸福地叹了口气，手指合拢在纸上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['pɑːkɪt] .

which	he	instantly	transferred	to	a	safe	pocket	.
哪个	他	即刻	转移	到	一个	安全的	口袋	.

他立即将物品转移到了安全的口袋里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['eɪdɔlf] - .

“	It	was	never	any	good	to	me	,	as	it	proved	,	”	continued	Adolph	Tuessig	.
“	它	曾是	绝不	任何	好的	到	我	,	作为	它	已证实	,	”	持续	阿道夫	-	.

“事实证明，它对我从来没有任何好处，”阿道夫·图西格继续说道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

“	In	the	interest	of	the	Fatherland	I	hoped	to	get	my	hands	on	the	rest	of
“	在	这	兴趣	的	这	祖国	我	希望	到	得到	我的	双手	在	这	休息	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

the	design	,
这	设计	,

“为了祖国的利益，我希望能得到剩余的设计图。”

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [kept] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

sooner	or	later	,	and	on	that	account	kept	carrying	this	around	with	me	,
很快	或者	之后	,	和	在	那	帐户	保留	携带	这	大约	和	我	,

迟早都会发生，因此我一直随身带着它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [sju'piəriəz] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

for	it	was	useless	to	give	it	over	to	my	superiors	,	only	to	be
为了	它	曾是	无用	到	给	它	超过	到	我的	上级	,	仅有的	到	是

['reprəˌmændid] [fɔːr; fər] ['feɪljər] .

reprimanded	for	failure	.
训斥	为了	失败	.

因为把它交给我的上级毫无用处，只会因为失败而受到训斥。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	glad	to	be	rid	of	it	,
我	是	高兴的	到	是	摆脱	的	它	,

我很高兴摆脱了它。

[fɔːr; fər] ['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][hɑːrd] [lʌk] .

for	ever	since	that	night	I	have	run	into	hard	luck	.
为了	曾经	自从	那	夜晚	我	有	跑步	进入	难的	运气	.

从那天晚上起，我就一直厄运缠身。

〞 [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [grəunz] [meɪd] [tɑːm] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi]['ɪndʒərd] [mɔːr] ['sɪriəsli]

〞	His	continued	groans	made	Tom	fear	the	other	might	be	injured	more	seriously
〞	他的	持续	呻吟	制成	汤姆	害怕	这	其他	可能	是	受伤	更多的	严重地

[ðæn; ðən] [ʌp] [-]

than	up	[	212	]
比	向上	[	-	]

“他持续的呻吟声让汤姆担心对方可能受了比他更严重的伤[212]

[tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

to	that	moment	he	had	believed	was	the	case	.
到	那	片刻	他	有	相信	曾是	这	案件	.

直到那一刻，他一直都相信情况就是这样。

“ [dʒæk] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][træns'fɜːr] [ðæt] [gæs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][tæŋk] ,

“	Jack	,	see	if	you	can	find	some	way	to	transfer	that	gas	to	our	tank	,
“	杰克	,	看	如果	你	能	寻找	一些	方式	到	转移	那	气体	到	我们的	坦克	,

“杰克，看看你能不能想办法把那些汽油转移到我们的油箱里。”

〞 [hiː; hi] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

〞	he	said	at	his	chum	.
〞	他	说	在	他的	密友	.

他对着他的朋友说。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mænz] [hɜːrts] .

“	I'll	take	a	look	at	this	man's	hurts	.
〞	患病的	拿	一个	看	在	这	男人的	疼痛	.

“我会看看这个人受了什么伤。”

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ə'raʊnd] [juː 'es]

Just	at	present	there	seems	to	be	nothing	in	the	way	of	danger	around	us
只是	在	展示	那里	似乎	到	是	没有什么	在	这	方式	的	危险	大约	我们

,

,

,

目前看来，我们周围似乎没有任何危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . 〞

and	we	can	spare	a	few	minutes	in	the	cause	of	humanity	.	〞
和	我们	能	空闲的	一个	很少	分钟	在	这	原因	的	人类	.	〞

为了人类的福祉，我们可以抽出几分钟时间。

“ [jʊə(r)] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] , 〞 ['mʌmbld] [dʒæk] .

“	You're	treating	him	a	hundred	times	better	than	he	deserves	,	〞	mumbled	Jack	.
“	你是	治疗	他	一个	百	时代	更好的	比	他	值得	,	〞	喃喃自语	杰克	.

“你对他太好了，他根本不配得到这样的待遇，”杰克嘟囔道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd][juː; jʊ] [daʊn] ,

“	If	the	tables	were	turned	,	and	it	was	Tuessig	who	had	you	down	,
〞	如果	这	表格	是	转向	,	和	它	曾是	-	WHO	有	你	向下	,

“如果角色互换，是图西格把你打败了，

['hiːd] ['nevər] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɜːrst] - [eɪd] .

he'd	never	lift	a	finger	to	give	you	first	-	aid	.
他会	绝不	举起	一个	手指	到	给	你	第一的	-	援助	.

他根本不会伸出援手给你做急救。

[bʌt; bət] [ðæts] [juː; jʊ] , [tɑːm] , ['evri] [taɪm] !

But	that's	you	,	Tom	,	every	time	!
但	那就是	你	,	汤姆	,	每一个	时间	!

但汤姆，你每次都是这样!

[aɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [stʌf] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] , ['nevər] [fɪr] .

I'll	manage	somehow	to	get	this	stuff	aboard	our	plane	,	never	fear	.
患病的	管理	不知何故	到	得到	这	东西	船上	我们的	飞机	,	绝不	害怕	.

别担心，我一定会想办法把这些东西带上飞机的。

" [soʊ][tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [lʊk] ['eɪdɔlf] - ['oʊvər] ,

"	So	Tom	hastened	to	look	Adolph	Tuessig	over	,
"	所以	汤姆	加快	到	看	阿道夫	-	超过	,

于是汤姆赶紧上前打量阿道夫·图西格，

['biːɪŋ] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [pər'mɪt] .

being	as	gentle	as	the	need	of	time	would	permit	.
存在	作为	温和的	作为	这	需要	的	时间	会	允许	.

尽可能温和地对待，只要时间允许。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ɪndʒəriz] , [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli]

He	was	soon	satisfied	that	the	other's	injuries	,	while	they	might	be	exceedingly
他	曾是	很快	使满意	那	这	其他的	受伤	,	尽管	他们	可能	是	非常

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

他很快确信，对方的伤势虽然可能非常痛苦，

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['mɔːrt(ə)l] .

were	by	no	means	mortal	.
是	经过	不	方法	凡人	.

他们绝非凡人。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ferli] [wel] ,

"	You're	going	to	come	out	of	this	fairly	well	,
"	你是	去	到	来	出去	的	这	相当	出色地	,

“你会挺过这一关的，而且情况会好很多。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn]['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [bʌt; bət] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	he	told	the	man	after	completing	his	hasty	but	thorough	examination	.
"	他	讲述	这	男人	后	完成	他的	仓促	但	彻底	考试	.

“他匆匆但彻底地检查完后告诉了那人。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [maːrks][ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] ,

"	There	will	be	plenty	of	black	and	blue	marks	on	your	body	,
"	那里	将要	是	很多	的	黑色的	和	蓝色的	标记	在	你的	身体	,

“你身上会留下很多青紫的痕迹，”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [noʊz] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['ʃeɪpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	your	nose	may	never	again	be	quite	as	shapely	as	it	was	,
和	你的	鼻子	可能	绝不	再次	是	相当	作为	优美	作为	它	曾是	,

你的鼻子可能再也无法恢复到以前那样优美的形状了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] ;

for	I	am	sorry	to	tell	you	it	is	broken	;
为了	我	是	对不起	到	告诉	你	它	是	破碎的	;

很遗憾地告诉你，它坏了；

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

but	you've	got	lots	to	be	thankful	for	.
但	你已经	得到	很多	到	是	感恩	为了	.

但你有很多值得感恩的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [nek] , ['eɪdɔlf] - .

It	might	have	been	your	neck	,	Adolph	Tuessig	.
它	可能	有	到过	你的	脖子	,	阿道夫	-	.

阿道夫·图西格，那可能就是你的脖子。

〞 [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [-]

〞	Jack	called	out	just	then	to	explain	that	he	[	213	]
〞	杰克	称为	出去	只是	然后	到	解释	那	他	[	-	]

杰克这时喊道，解释说他[213]

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ðæt] [hæd; həd]

had	managed	to	get	the	contents	of	the	tank	into	a	can	that	had
有	管理	到	得到	这	内容	的	这	坦克	进入	一个	能	那	有

[bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ;

been	thrown	out	of	the	car	at	the	time	of	the	collision	;
到过	抛掷	出去	的	这	车	在	这	时间	的	这	碰撞	;

他设法将油箱里的东西装进了一个罐子里，这个罐子是在碰撞发生时从车里扔出来的；

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['redɪli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erpleɪn] .

and	in	which	it	could	be	readily	transported	to	the	airplane	.
和	在	哪个	它	可以	是	容易	运输	到	这	飞机	.

并且可以很容易地将其运送到飞机上。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mæn] , [stɪl] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

So	they	left	the	man	,	still	grunting	and	groaning	and	looking	very	miserable	.
所以	他们	左边	这	男人	,	仍然	哼哼	和	呻吟	和	寻找	非常	悲惨的	.

于是他们离开了，那人还在哼哼唧唧，看起来很痛苦。

[tɑːm] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ]

Tom	concluded	he	need	have	no	further	occasion	to	harbor	ill	feeling	against	such
汤姆	结束	他	需要	有	不	更远	场合	到	港口	患病的	感觉	反对	这样的

[ə; eɪ] [retʃ] ,

a	wretch	,
一个	可怜虫	,

汤姆心想，他再也没有理由对这样一个恶棍怀恨在心了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði]

who	had	been	so	thoroughly	repaid	for	all	the	mischief	he	had	done	in	the
WHO	有	到过	所以	彻底	已偿还	为了	全部	这	恶作剧	他	有	完毕	在	这

['reɪmənd] ['fæməli] .

Raymond	family	.
雷蒙德	家庭	.

他为给雷蒙德一家带来的所有麻烦都得到了彻底的报复。

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

The	air	service	boys	soon	had	the	gasolene	aboard	and	were	ready	to	start	.
这	空气	服务	男孩们	很快	有	这	汽油	船上	和	是	准备好	到	开始	.

空勤人员很快就把汽油装上了飞机，准备起飞。

[dʒæk] [ræn] [ə'hed] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Jack	ran	ahead	to	examine	the	character	of	the	ground	,	and	reported	it
杰克	跑	前方	到	检查	这	特点	的	这	地面	,	和	据报道	它

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

杰克跑到前面去查看地面状况，报告说非常好。

[ɪn'diːd] , [wʌns] [ðə; ði] [stɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'peləz] ,

Indeed	,	once	the	start	had	been	given	to	the	propellers	,
的确	,	一次	这	开始	有	到过	给定	到	这	螺旋桨	,

事实上，一旦螺旋桨开始转动，

[ænd; ənd][dʒæk] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][let][goʊ] , [ðeɪ] ['trʌndld] ['oʊvər]

and	Jack	clambered	aboard	so	that	the	pilot	could	let	go	,	they	trundled	over
和	杰克	攀爬	船上	所以	那	这	飞行员	可以	让	去	,	他们	隆隆地	超过

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

杰克爬上飞机，飞行员松开手，飞机缓缓地在地面上滑行。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

and	took	to	the	air	without	any	difficulty	.
和	采取	到	这	空气	没有	任何	困难	.

顺利升空。

[bəuθ] [felt] [rɪ'liːvd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][flai][wʌns] [mɔːr] .

Both	felt	relieved	now	that	they	had	a	chance	to	fly	once	more	.
两个都	毛毡	松了口气	现在	那	他们	有	一个	机会	到	飞	一次	更多的	.

他们俩都感到如释重负，因为他们终于有机会再次飞行了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['pɑːləsi][tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] ,

First	of	all	it	was	their	policy	to	mount	to	a	high	level	,
第一的	的	全部	它	曾是	他们的	政策	到	山	到	一个	高的	等级	,

首先，他们的政策是力争达到高水平。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz]

where	they	could	hope	to	pass	unnoticed	over	the	numerous	towns	and	villages
在哪里	他们	可以	希望	到	经过	未被察觉	超过	这	很多的	城镇	和	村庄

[ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

that	still	lay	in	the	route	to	the	fighting	front	beyond	the	border	.
那	仍然	躺	在	这	路线	到	这	斗争	正面	超过	这	边界	.

他们希望能够悄无声息地穿过通往边境以外前线的众多城镇和村庄。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] .

Of	course	everything	looked	strange	to	them	below	.
的	课程	一切	看起来	奇怪的	到	他们	以下	.

当然，在他们看来，下面的一切都显得很奇怪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [roʊdz] ,

They	could	make	out	roads	,
他们	可以	制作	出去	道路	,

他们能辨认出道路，

[ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [reɪlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['leɪdn] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ;

and	lines	of	rails	over	which	laden	trains	were	passing	back	and	forth	;
和	线条	的	铁轨	超过	哪个	满载	火车	是	通过	后退	和	前进	;

以及一列列满载货物的火车来回穿梭的铁轨；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [-]

but	though	Tom	had	a	map	of	[	214	]
但	尽管	汤姆	有	一个	地图	的	[	-	]

但尽管汤姆有一张地图[214]

['westərn] ['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Western	Germany	with	him	he	could	not	recognize	a	thing	.
西	德国	和	他	他	可以	不是	认出	一个	事物	.

他完全认不出他眼中的西德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [raɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

They	were	heading	right	,	at	any	rate	,
他们	是	标题	正确的	,	在	任何	速度	,

总之，他们当时是朝着右边走的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] [wʊd] ['ʃʊrli] [straɪk] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] ,

and	if	allowed	to	proceed	a	certain	distance	would	surely	strike	their	objective	,
和	如果	允许	到	继续	一个	肯定	距离	会	一定	罢工	他们的	客观的	,

如果允许他们前进一定距离，肯定会击中目标。

[ðə; ðɪ] [laɪn] [wer] [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] ['ɑ:miz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .

the	line	where	the	rival	armies	lay	in	their	trenches	.
这	线	在哪里	这	竞争对手	军队	躺	在	他们的	战壕	.

敌对双方军队在战壕中交错的界线。

[dʒæk][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ðɪ]['taɪni] [li:k] [ɪn][ðer; ðər][tæŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'roʊz] ,

Jack	had	also	managed	to	stop	the	tiny	leak	in	their	tank	before	they	arose	,
杰克	有	还	管理	到	停止	这	微小的	泄露	在	他们的	坦克	前	他们	出现	,

在他们起床之前，杰克也设法堵住了水箱上的小漏水点。

[wɪtʃ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [ɪn] [kən'sɜ˞:vɪŋ] [ðer; ðər] [stɔ:r] [ʌv; əv]['fju:əl] .

which	would	help	them	greatly	in	conserving	their	store	of	fuel	.
哪个	会	帮助	他们	非常	在	保护	他们的	店铺	的	燃料	.

这将极大地帮助他们节约燃料储备。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [mʌst; məst][flaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli]

Neither	of	them	knew	how	many	miles	they	must	fly	before	reaching	a	friendly
两者都不	的	他们	知道	如何	许多	英里	他们	必须	飞	前	到达	一个	友好的

[zoʊn] .

zone	.
区	.

他们俩都不知道要飞多少英里才能到达友军区域。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['fɪfti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['oʊnli][bi:; bi] [ˌfɪf'ti:n] ;

It	might	be	fifty	,	and	it	might	only	be	fifteen	;
它	可能	是	五十	,	和	它	可能	仅有的	是	十五	;

可能是五十，也可能只有十五；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['gæsəli:n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][tæŋk] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə]

but	as	long	as	a	drop	of	gasolene	remained	in	their	tank	they	meant	to
但	作为	长的	作为	一个	降低	的	汽油	剩余	在	他们的	坦克	他们	意思是	到

[pʊʃ] ['stedəli] [ɑ:n] .

push	steadily	on	.
推	稳步	在	.

但只要油箱里还有一滴汽油，他们就打算继续前进。

['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Fortune	was	again	kind	to	them	,
财富	曾是	再次	种类	到	他们	,

他们再次得到了命运的眷顾。

[fɔ:r; fər][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .

for	in	time	they	realized	that	they	were	nearing	the	scene	of	warfare	.
为了	在	时间	他们	已实现	那	他们	是	临近	这	场景	的	战争	.

因为渐渐地，他们意识到自己已经接近了战场。

[ðə; ðɪ] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] ,

The	dense	clouds	of	smoke	in	the	distance	told	them	this	,	in	the	first	place	,
这	稠密	云	的	抽烟	在	这	距离	讲述	他们	这	,	在	这	第一的	地方	,

首先，远处浓厚的烟雾就告诉了他们这一点。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [dʌl] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['gʌnz] [ðæt]

and	later	on	they	occasionally	caught	the	dull	concussion	of	the	big	guns	that
和	之后	在	他们	偶尔	捕捉	这	乏味的	脑震荡	的	这	大的	枪支	那

[rɔkt] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] .

rocked	the	earth	every	time	they	were	discharged	.
摇滚	这	地球	每一个	时间	他们	是	出院	.

后来，他们偶尔还会感受到大炮发射时震动大地的沉闷冲击波。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

Now	came	the	most	critical	time	of	all	for	the	two	young	aviators	.
现在	来了	这	最多	批判的	时间	的	全部	为了	这	二	年轻的	飞行员	.

现在，两位年轻飞行员面临的是最关键的时刻。

[ɪf] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn] [taɪm] ,

If	their	arrival	on	the	scene	of	action	chanced	to	be	noticed	in	time	,
如果	他们的	到达	在	这	场景	的	行动	偶然	到	是	注意到	在	时间	,

如果他们及时抵达现场被人发现，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['iːgər] ['fɔkə] ['pailəts] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

a	flock	of	eager	Fokker	pilots	would	rise	to	intercept	them	.
一个	群	的	渴望的	福克	飞行员	会	上升	到	截距	他们	.

一群跃跃欲试的福克战斗机飞行员会升空拦截他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪn'diːd] [ɪf] ,

It	would	be	hard	indeed	if	,
它	会	是	难的	的确	如果	,

如果真是这样，那确实会很困难。

['æftər] [sər'maʊntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] [ðer; ðər] [weɪ] [ðʌs] [fɑːr] ,

after	surmounting	all	the	difficulties	that	had	beset	their	way	thus	far	,
后	克服	全部	这	困难	那	有	围困	他们的	方式	因此	远的	,

在克服了迄今为止遇到的所有困难之后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [wen] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [goʊl] . [-]

they	should	be	shot	down	when	in	sight	of	their	goal	.	[	215	]
他们	应该	是	射击	向下	什么时候	在	视线	的	他们的	目标	.	[	-	]

当它们即将到达目标时，应该将它们击落。[215]

[tɑːm] ['eksəd] [duː] ['vɪdʒɪləns] .

Tom	exercised	due	vigilance	.
汤姆	锻炼	到期的	警觉	.

汤姆保持了应有的警惕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [gript] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ðə; ði]

At	the	same	time	he	found	himself	gripped	in	a	constant	state	of	anxiety	the
在	这	相同的	时间	他	成立	他自己	紧握	在	一个	持续的	状态	的	焦虑	这

['nɪrər] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəlˌlaɪnz] .

nearer	they	drew	to	the	battlelines	.
更近	他们	画	到	这	战线	.

与此同时，随着他们越来越接近战线，他发现自己一直处于焦虑不安的状态。

[pleɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Planes	were	in	sight	,	many	of	them	,
飞机	是	在	视线	,	许多	的	他们	,

视野中可以看到很多飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] - [ʃeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['dʌb(ə)l]

and	the	sausage	-	shaped	observation	balloons	swayed	to	and	fro	in	double
和	这	香肠	-	形状	观察	气球	摇摆	到	和	弗	在	双倍的

[laɪnz] [wel] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

lines	well	back	of	the	front	.
线条	出色地	后退	的	这	正面	.

香肠状的观测气球在前方很远的地方排成两列来回摇摆。

[tɑːm] [en'devəd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] ['kerfəli] .

Tom	endeavored	to	pick	his	way	along	carefully	.
汤姆	努力	到	挑选	他的	方式	沿着	小心	.

汤姆小心翼翼地向前走着。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒæk]['juːzɪŋ][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]

He	had	Jack	using	the	glass	and	searching	the	heavens	to	make	out	the
他	有	杰克	使用	这	玻璃	和	搜索	这	天	到	制作	出去	这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['evri] [mə'ʃiːn] [ɪn] [saɪt] .

identity	of	every	machine	in	sight	.
身份	的	每一个	机器	在	视线	.

他让杰克用望远镜仰望天空，辨认出视野中每一台机器的身份。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [nɪuːpɔrts] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] ['duːɪŋ] “ ['siːlɪŋ]

As	before	,	it	turned	out	that	the	nimble	Nieuports	were	the	ones	doing	“	ceiling
作为	前	,	它	转向	出去	那	这	灵活	纽波特	是	这	一个	正在做	“	天花板

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

和以前一样，事实证明，灵活的纽波特飞机才是负责“天花板作业”的。

” [waɪl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ]

”	while	far	below	a	German	,	defended	by	a	flock	of	aviatiks	,	was	pushing
”	尽管	远的	以下	一个	德语	,	辩护	经过	一个	群	的	-	,	曾是	推动

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“与此同时，在下方很远的地方，一支由一群飞行员保护的德国军队正在向前推进。”

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

evidently	intending	to	take	a	look	at	what	the	French	were	doing	.
显然	意图	到	拿	一个	看	在	什么	这	法语	是	正在做	.

显然是想看看法国人在做什么。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

The	strain	was	soon	over	.
这	拉紧	曾是	很快	超过	.

紧张气氛很快就过去了。

[daʊn] [keɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [pleɪnz] ,

Down	came	several	of	the	guard	planes	,
向下	来了	一些	的	这	警卫	飞机	,

几架警戒飞机坠毁了，

['æftər] ['rekəgnaiziŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['klʌmzi] ['kɔːdrən] .

after	recognizing	one	of	their	own	machines	in	the	clumsy	Caudron	.
后	识别	一	的	他们的	自己的	机器	在	这	笨拙	大锅	.

在笨拙的 Caudron 中认出了他们自己的一台机器之后。

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['triːoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɪndiən] [hed] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi]

Tom	saw	that	the	entire	trio	had	the	familiar	Indian	head	painted	on	the	body
汤姆	锯	那	这	全部的	三人组	有	这	熟悉的	印度	头	绘	在	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

of	the	machines	,
的	这	机器	,

汤姆发现这三台机器的机身上都画着熟悉的印第安人头像。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] .

showing	that	they	were	Americans	.
显示	那	他们	是	美国人	.

这表明他们是美国人。

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɛəmən][ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

They	knew	of	the	absence	of	the	two	young	airmen	and	were	delighted	to
他们	知道	的	这	缺席	的	这	二	年轻的	空军人员	和	是	高兴极了	到

[siː] [ðem; ðəm][tɜːrn][ʌp]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][æz; əz][lɔːst] .

see	them	turn	up	after	they	had	been	given	over	as	lost	.
看	他们	转动	向上	后	他们	有	到过	给定	超过	作为	丢失的	.

他们知道这两名年轻飞行员失踪了，在他们被宣布失踪后，看到他们出现都感到非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [duː] [taɪm] [tɑːm] [meɪd] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] [æz; əz] ['eni]

And	so	in	due	time	Tom	made	as	neat	a	landing	in	his	own	field	as	any
和	所以	在	到期的	时间	汤姆	制成	作为	整洁的	一个	降落	在	他的	自己的	场地	作为	任何

['vetərən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

veteran	could	have	done	,
老将	可以	有	完毕	,

于是，汤姆最终像任何一位老兵一样，在自己的领域里完美地完成了他的使命。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [-]

amid	the	cheers	of	scores	and	scores	[	216	]
之中	这	干杯	的	得分	和	得分	[	-	]

在得分和得分的欢呼声中[216]

[ʌv; əv]['pailəts] , [mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

of	pilots	,	mechanicians	and	French	soldiers	,
的	飞行员	,	机械师	和	法语	士兵	,

由飞行员、机械师和法国士兵组成

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [laɪk][mæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

who	came	running	like	mad	when	they	saw	who	was	dropping	from	the	skies	.
WHO	来了	跑步	喜欢	疯狂的	什么时候	他们	锯	WHO	曾是	下降	从	这	天空	.

当他们看到是谁从天上掉下来时，都像疯了一样跑了过来。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n]['æftər][ðer; ðər] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,

Although	utterly	exhausted	and	almost	frozen	after	their	bitter	experience	,
虽然	完全地	筋疲力尽的	和	几乎	冷冻	后	他们的	苦的	经验	,

尽管经历了痛苦的经历后筋疲力尽，几乎冻僵了，

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv]

Tom	and	Jack	could	not	retreat	until	they	had	shaken	hands	with	dozens	of
汤姆	和	杰克	可以	不是	撤退	直到	他们	有	摇晃	双手	和	几十个	的

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɔːŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

the	noisy	throng	that	surrounded	them	.
这	嘈杂	人群	那	包围	他们	.

汤姆和杰克必须和周围喧闹的人群中几十个人握手才能离开。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [noʊ] [lɔːŋgər][koʊld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn]

After	that	they	were	at	least	no	longer	cold	,	for	their	fingers	had	been
后	那	他们	是	在	至少	不	更长	寒冷的	,	为了	他们的	手指	有	到过

[skwiːzd] ,

squeezed	,
挤压	,

之后他们至少不再感到寒冷了，因为他们的手指被人捏过。

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [slæps][leɪd][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['eɪvieɪtər] .

and	hearty	slaps	laid	on	their	backs	by	the	excited	aviators	.
和	爽朗	掌掴	铺设	在	他们的	背部	经过	这	兴奋的	飞行员	.

兴奋的飞行员们用力拍打他们的后背。

[wen] ['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['stɔːri] , ['mɑːdɪstli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

When	later	on	they	told	their	story	,	modestly	enough	,	to	be	sure	,
什么时候	之后	在	他们	讲述	他们的	故事	,	谦虚地	足够的	,	到	是	当然	,

后来，当他们讲述自己的故事时，语气当然很谦虚。

[ænd; ənd][tɑːm] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	Tom	held	up	the	precious	paper	which	he	had	recovered	in	such	a
和	汤姆	握住	向上	这	宝贵的	纸	哪个	他	有	恢复	在	这样的	一个

[mɪ'rækjələs] ['fæʃ(ə)n] ,

miraculous	fashion	,
神奇	时尚	,

汤姆举起他以如此奇迹般的方式找回的那张珍贵的纸。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

they	received	a	perfect	ovation	from	the	crowd	.
他们	已收到	一个	完美的	排卵	从	这	人群	.

他们赢得了观众最热烈的掌声。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]

Then	,	one	day	later	on	,	the	boys	discovered	to	their	great	astonishment	,	and
然后	,	一	天	之后	在	,	这	男孩们	发现	到	他们的	伟大的	惊讶	,	和

[dɪ'laɪt] [æz; əz] [wel] ,

delight	as	well	,
喜	作为	出色地	,

一天后，男孩们惊讶又欣喜地发现：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

that	they	had	been	cited	in	the	Orders	of	the	Day	,
那	他们	有	到过	引用	在	这	订单	的	这	天	,

他们曾在当日的法令中被提及，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] ,

each	being	awarded	the	coveted	Croix	de	Guerre	,
每个	存在	获奖	这	令人垂涎的	克罗伊克斯	德	战争	,

每人均被授予令人梦寐以求的十字勋章，

[ænd; ənd][tɑːm] ['biːɪŋ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] ,

and	Tom	being	advanced	to	the	grade	of	corporal	in	the	French	service	,
和	汤姆	存在	先进的	到	这	年级	的	下士	在	这	法语	服务	,

汤姆在法国军队中晋升为下士。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɑːnər] [ɪn'diːd] .

which	for	one	so	young	was	a	very	high	honor	indeed	.
哪个	为了	一	所以	年轻的	曾是	一个	非常	高的	荣誉	的确	.

对于如此年轻的他来说，这的确是一项极高的荣誉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[tɑːm] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ə'roʊz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt]

Tom	took	advantage	of	the	first	opportunity	that	arose	to	write	a	long	account
汤姆	采取	优势	的	这	第一的	机会	那	出现	到	写	一个	长的	帐户

[ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][send] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

of	their	adventure	and	send	it	home	,
的	他们的	冒险	和	发送	它	家	,

汤姆抓住第一个机会，详细记录了他们的冒险经历并寄回了家。

['ɔːlsoʊ] [in'klәuzɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] ,

also	enclosing	the	precious	paper	,
还	封闭	这	宝贵的	纸	,

同时附上珍贵的纸张，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz]

after	taking	a	copy	of	it	to	hold	in	case	the	original	was	lost	in	the	mails
后	采取	一个	复制	的	它	到	抓住	在	案件	这	原来的	曾是	丢失的	在	这	邮件

.

:

.

之后我复印了一份留作备用，以防原件在邮寄过程中丢失。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ɪn] [duː] [-]

It	may	be	said	in	passing	that	in	due	[	217	]
它	可能	是	说	在	通过	那	在	到期的	[	-	]

顺便提一下，由于[217]

[taɪm] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['welkəm] [ɪn'kloʊʒər] ,

time	Mr	.	Raymond	received	this	letter	with	its	welcome	enclosure	,
时间	先生	.	雷蒙德	已收到	这	信	和	它是	欢迎	外壳	,

雷蒙德先生收到这封信及其附件时，

[ænd; ənd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn]

and	never	ceased	to	marvel	at	the	remarkable	manner	in	which	his	son
和	绝不	停止	到	奇迹	在	这	卓越	方式	在	哪个	他的	儿子

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [lɔːst] ['dɑːkjumənt] .

had	recovered	the	lost	document	.
有	恢复	这	丢失的	文档	.

他始终对儿子找回丢失文件的非凡方式感到惊叹不已。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['strenjuəs] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]

After	they	had	recovered	from	their	strenuous	journey	the	two	young	aviators
后	他们	有	恢复	从	他们的	费力的	旅行	这	二	年轻的	飞行员

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːd] ['sɜːrvɪs] .

were	more	than	ever	anxious	for	continued	service	.
是	更多的	比	曾经	焦虑的	为了	持续	服务	.

经过艰苦的旅程，两位年轻的飞行员恢复过来后，比以往任何时候都更加渴望继续服役。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['perəl][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ðer; ðər] ['æpitaits] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	taste	of	peril	had	sharpened	their	appetites	,	it	seemed	,
这	品尝	的	危险	有	锋利	他们的	食欲	,	它	似乎	,

似乎尝到了危险的滋味，反而让他们更加贪婪了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðer; ðər]

and	made	them	eager	to	meet	with	further	exciting	experiences	in	their
和	制成	他们	渴望的	到	见面	和	更远	激动人心	经历	在	他们的

['tʃoʊzn] [wɜːrk] .

chosen	work	.
选定	工作	.

并使他们渴望在自己选择的工作中获得更多激动人心的经历。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌeskə'drɪl] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

All	the	members	of	the	famous	escadrille	were	very	fond	of	the	boys	,
全部	这	成员	的	这	著名的	飞行队	是	非常	喜爱	的	这	男孩们	,

这支著名飞行表演队的所有成员都非常喜欢这些男孩。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [koʊtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

and	each	seemed	to	deem	it	a	privilege	to	coach	them	in	the	thousand
和	每个	似乎	到	认为	它	一个	特权	到	教练	他们	在	这	千

[ænd; ənd][wʌn]['prɔːbləms] [ðæt] ['deɪli] [kən'frʌnt] [ə; eɪ][wɔːr]['eɪvieɪtər] .

and	one	problems	that	daily	confront	a	war	aviator	.
和	一	问题	那	日常的	面对	一个	战争	飞行员	.

每个人似乎都认为指导他们解决战争飞行员每天面临的无数问题是一种荣幸。

[dʒæk] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [mjuːz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ]

Jack	**sometimes**	**was**	**seen**	**to**	**muse**	**,**	**as**	**though**	**his**	**thoughts**	**had**	**taken**	**a**
杰克	有时	曾是	已见	到	沉思	,	作为	尽管	他的	想法	有	已采取	一个

['bækwərd] [flaɪt] .

backward	**flight**	**.**
落后	航班	.

人们有时会看到杰克陷入沉思，仿佛他的思绪倒流了一般。

[tɑːm] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Tom	**imagined**	**he**	**might**	**be**	**thinking**	**of**	**those**	**at**	**home**	**,**
汤姆	想象	他	可能	是	思维	的	那些	在	家	,

汤姆心想，他或许是在想念家里的亲人。

[ænd; ənd] [wʌns] ['iːv(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	**once**	**even**	**exhibited**	**more**	**or**	**less**	**sympathy**	**for**	**his**	**chum**	**,**	**when**	**,**	**to**	**his**
和	一次	甚至	展出	更多的	或者	较少的	同情	为了	他的	密友	,	什么时候	,	到	他的

[sər'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

甚至有一次，当他的朋友出乎意料地……时，他也表现出了对朋友的某种程度的同情。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'mjuːzmənt] ,

and	**also**	**amusement**	**,**
和	还	娱乐	,

以及娱乐，

[dʒæk] [ʌn'blʌʃɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi]

Jack	**unblushingly**	**admitted**	**that**	**the**	**one**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**chanced**	**to**	**be**
杰克	毫不羞愧地	承认	那	这	一	他	曾是	思维	的	偶然	到	是

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['besi] ['gliːsən] .

pretty	**little**	**Bessie**	**Gleason**	**.**
漂亮的	小的	贝西	格里森	.

杰克毫不羞愧地承认，他心中所想的那个人碰巧是漂亮的小贝西·格里森。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃʌkld] ,

“	**It's**	**a**	**queer**	**thing**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**,**	**when**	**the**	**other**	**chuckled**	**,**
“	它是	一个	酷儿	事物	,	汤姆	,	”	他	评论	,	什么时候	这	其他	轻笑	,

“这真是一件奇怪的事，汤姆，”他说道，对方轻笑了一声。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪl] ['evər] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðæt] [gɜːrl] [ænd; ənd]

“	**but**	**somehow**	**I**	**find**	**myself**	**wondering**	**whether**	**I'll**	**ever**	**run**	**across**	**that**	**girl**	**and**
“	但	不知何故	我	寻找	我	好奇	无论	患病的	曾经	跑步	穿过	那	女孩	和

[hɜːr; hər] [stɜːrn] ['gɑːrdiən] [ə'gen] .

her	**stern**	**guardian**	**again**	**.**
她	船尾	监护人	再次	.

“但我总忍不住想，我是否还能再次遇到那个女孩和她严厉的监护人。”

[sɪns] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [lʌk] [ænd; ənd] [paʊnst] [ɑːn] ['eɪdɔlf] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Since	**you**	**played**	**in**	**such**	**great**	**luck**	**and**	**pounced**	**on**	**Adolph**	**Tuessig**	**in**	**such**	**a**
自从	你	玩	在	这样的	伟大的	运气	和	猛扑	在	阿道夫	-	在	这样的	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [weɪ] ,

remarkable	**way**	**,**
卓越	方式	,

既然你运气这么好，以如此惊人的方式击败了阿道夫·图西格，

[pər'hæps] , [-]

perhaps	**,**	**[**	**218**	**]**
也许	,	[	-	]

或许，[218]

[huː] [noʊz] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['besi] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

who	knows	,	I	may	find	myself	face	to	face	with	Bessie	one	of	these	days	.
WHO	知道	,	我	可能	寻找	我	脸	到	脸	和	贝西	一	的	这些	天	.

谁知道呢，说不定哪天我就会和贝西碰面。

['enihaʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”

Anyhow	,	I	hope	so	.	”
无论如何	,	我	希望	所以	.	”

总之，我希望如此。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [tɑːm] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [jet] ,

“	You	never	can	tell	,	”	was	all	Tom	would	say	in	reply	;	and	yet	,
“	你	绝不	能	告诉	,	”	曾是	全部	汤姆	会	说	在	回复	;	和	然而	,

“谁也说不准，”汤姆总是这样回答；然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

if	you	read	the	second	volume	of	this	series	,
如果	你	读	这	第二	体积	的	这	系列	,

如果你读过这套系列丛书的第二卷，

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ðɪ] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['spaɪz] ['siːkrət] ,

entitled	“	The	Air	Service	Boys	Over	the	Enemy's	Lines	;	or	,	The	German	Spy's	Secret	,
标题	“	这	空气	服务	男孩们	超过	这	敌人的	线条	;	或者	,	这	德语	间谍的	秘密	,

标题为“飞越敌军防线的空军男孩；或，德国间谍的秘密”，

” [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][dʒæk][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['riːəlaɪzd] ,

”	you	will	find	that	not	only	did	Jack	have	his	wish	realized	,
”	你	将要	寻找	那	不是	仅有的	做过	杰克	有	他的	希望	已实现	,

你会发现，杰克的愿望不仅实现了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['hæpəniŋz] [ˌoʊvər'tʊk]

but	that	a	fresh	and	most	astonishing	array	of	thrilling	happenings	overtook
但	那	一个	新鲜的	和	最多	惊人	大批	的	惊险	事件	超越

[ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] “ ['flaɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .

the	two	chums	while	they	were	still	“	flying	for	France	.
这	二	朋友们	尽管	他们	是	仍然	“	飞行	为了	法国	.

但是，当这两个好友还在“为法国而飞”的时候，一系列新鲜而又令人震惊的激动人心的事件接踵而至。

” [ðə; ðɪ] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['dʒuːvənailz][æt; ət][ðə; ðɪ]

Up	-	to	-	date	Juveniles	at	the
向上	-	到	-	日期	幼年	在	这

最新的青少年

['pɑːpjələr] [praɪs] [ʌv; əv] 50c .

popular	price	of	50c	.
受欢迎的	价格	的	50c	.

50美分的普通价格。

[iːtʃ]

each
每个

每个

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [baɪ] ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [biːtʃ]

AIR	SERVICE	BOYS	FLYING	FOR	FRANCE	By	Chas	.	A	.	Beach
空气	服务	男孩们	飞行	为了	法国	经过	查斯	.	一个	.	海滩

为法国而飞的空勤男孩 作者：查斯·A·比奇

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .

or	The	Young	Heroes	of	the	Lafayette	Escadrille	.
或者	这	年轻的	英雄	的	这	拉斐特	飞行队	.

或《拉法耶特飞行队的青年英雄》。

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [baɪ] ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [biːtʃ]

AIR	SERVICE	BOYS	OVER	THE	ENEMY'S	LINES	By	Chas	.	A	.	Beach
空气	服务	男孩们	超过	这	敌人的	线条	经过	查斯	.	一个	.	海滩

空勤小子飞越敌军防线 作者：查尔斯·A·比奇

[ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['spaɪz] ['siːkrət] .

or	The	German	Spy's	Secret	.
或者	这	德语	间谍的	秘密	.

或者说，德国间谍的秘密。

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] [baɪ] ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [biːtʃ]

AIR	SERVICE	BOYS	OVER	THE	RHINE	By	Chas	.	A	.	Beach
空气	服务	男孩们	超过	这	莱茵河	经过	查斯	.	一个	.	海滩

莱茵河上的空勤男孩 作者：查斯·A·比奇

[ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

or	Fighting	Above	the	Clouds	.
或者	斗争	多于	这	云	.

或者说，在云端之上战斗。

[ændɪ] [æt; ət] [jeɪl]

ANDY	AT	YALE
和	在	耶鲁大学

耶鲁大学的安迪

[baɪ] [rɔi] ['elɪət] [stoʊks]

By	Roy	Eliot	Stokes
经过	罗伊	艾略特	斯托克斯

作者：罗伊·艾略特·斯托克斯

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] ['mɪstəri] .

or	The	Great	Quadrangle	Mystery	.
或者	这	伟大的	四边形	神秘	.

或者说，大四边形之谜。

['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [fræns] [baɪ]['hoʊmər] ['rændl]

ARMY	BOYS	IN	FRANCE	By	Homer	Randall
军队	男孩们	在	法国	经过	荷马	兰德尔

《法国的陆军男孩》作者：霍默·兰德尔

[ɔːr][frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] [kæmp][tuː; tə] ['trentʃɪz] .

or	From	Training	Camp	to	Trenches	.
或者	从	训练	营	到	战壕	.

或者从训练营到战壕。

['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [baɪ]['hoʊmər] ['rændl]

ARMY	BOYS	IN	THE	FRENCH	TRENCHES	By	Homer	Randall
军队	男孩们	在	这	法语	战壕	经过	荷马	兰德尔

《法国战壕里的陆军男孩》作者：霍默·兰德尔

[ɔːr][hænd][tuː; tə][hænd] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

or	Hand	to	Hand	Fights	with	the	Enemy	.
或者	手	到	手	战斗	和	这	敌人	.

或与敌人进行肉搏战。

['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [baɪ]['hoʊmər] ['rændl]

ARMY	BOYS	ON	THE	FIRING	LINE	By	Homer	Randall
军队	男孩们	在	这	射击	线	经过	荷马	兰德尔

《前线的陆军男孩》作者：霍默·兰德尔

[ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [draɪv] .

or	Holding	Back	the	German	Drive	.
或者	保持	后退	这	德语	驾驶	.

或者说，阻碍了德国的发展势头。

[b\\:t] ['wɪlsn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

BERT	WILSON	AT	THE	WHEEL
伯特	威尔逊	在	这	车轮

伯特·威尔逊掌舵

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌˌfiːld]

By	J	.	W	.	Duffield
经过	J	.	W	.	达菲尔德

作者：JW·达菲尔德

[b\\:t] ['wɪlsənz] ['feɪdəˌweɪ] [bɔːl] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌˌfiːld]

BERT	WILSON'S	FADEAWAY	BALL	By	J	.	W	.	Duffield
伯特	威尔逊的	渐隐	球	经过	J	.	W	.	达菲尔德

伯特·威尔逊的后仰跳投 作者：JW·达菲尔德

[b\\:t] ['wɪlsn] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌˌfiːld]

BERT	WILSON	WIRELESS	OPERATOR	By	J	.	W	.	Duffield
伯特	威尔逊	无线的	操作员	经过	J	.	W	.	达菲尔德

伯特·威尔逊 无线运营商 作者：JW·达菲尔德

[b\\:t] ['wɪlsn] ['mærəθɑːn] ['wɪnər] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌˌfiːld]

BERT	WILSON	MARATHON	WINNER	By	J	.	W	.	Duffield
伯特	威尔逊	马拉松	优胜者	经过	J	.	W	.	达菲尔德

伯特·威尔逊马拉松冠军 作者：JW·达菲尔德

[b\\:t] ['wɪlsn] [æt; ət]['pænəmɑː][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌˌfiːld]

BERT	WILSON	AT	PANAMA	By	J	.	W	.	Duffield
伯特	威尔逊	在	巴拿马	经过	J	.	W	.	达菲尔德

伯特·威尔逊在巴拿马 作者：JW·达菲尔德

[b\\:t] ['wɪlsənz] [twɪn] ['sɪlɪndər] ['reɪsər] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌˌfiːld]

BERT	WILSON'S	TWIN	CYLINDER	RACER	By	J	.	W	.	Duffield
伯特	威尔逊的	双	圆柱	赛车手	经过	J	.	W	.	达菲尔德

伯特·威尔逊的双缸赛车，作者：JW·达菲尔德

[b\\:t] ['wɪlsn] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪdaɪərn] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌˌfiːld]

BERT	WILSON	ON	THE	GRIDIRON	By	J	.	W	.	Duffield
伯特	威尔逊	在	这	烤架	经过	J	.	W	.	达菲尔德

伯特·威尔逊在橄榄球场上 作者：JW·达菲尔德

[b\\:t] ['wɪlsn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌˌfiːld]

BERT	WILSON	IN	THE	ROCKIES	By	J	.	W	.	Duffield
伯特	威尔逊	在	这	落基山脉	经过	J	.	W	.	达菲尔德

JW·达菲尔德著《落基山脉的伯特·威尔逊》

[bɑːb] ['spensər] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər] [baɪ] ['kæptɪn] ['teilə] ['ɑːrmɪtɪdʒ]

BOB	SPENCER	,	THE	LIFE	SAVER	By	Captain	Taylor	Armitage
鲍勃	斯宾塞	,	这	生活	省钱	经过	队长	泰勒	阿米蒂奇

鲍勃·斯宾塞，救命恩人 作者：泰勒·阿米蒂奇上尉

[ɔːr] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

or	Guarding	the	Coast	for	Uncle	Sam	.
或者	守护	这	海岸	为了	叔叔	山姆	.

或者说，为山姆大叔保卫海岸。

[deɪv] ['fɪrləs] ['æftər] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒər] [baɪ][ɑːr] . ['rɑːˌkwʊd]

DAVE	FEARLESS	AFTER	A	SUNKEN	TREASURE	By	R	.	Rockwood
戴夫	无畏	后	一个	凹陷	宝藏	经过	拉	.	洛克伍德

戴夫无畏追寻沉船宝藏 作者：R·罗克伍德

[ɔːr][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['oʊʃ(ə)n]['daɪvərz] .

or	The	Rival	Ocean	Divers	.
或者	这	竞争对手	海洋	潜水员	.

或者《劲敌海洋潜水员》。

[deɪv] ['fɪrləs] [ɑːn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] [baɪ][ɑːr] . ['rɑːˌkwʊd]

DAVE	FEARLESS	ON	A	FLOATING	ISLAND	By	R	.	Rockwood
戴夫	无畏	在	一个	漂浮的	岛	经过	拉	.	洛克伍德

戴夫无畏地在漂浮岛上 作者：R·罗克伍德

[ɔːr][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp] .

or	The	Cruise	of	the	Treasure	Ship	.
或者	这	巡航	的	这	宝藏	船	.

或《寻宝船之旅》。

[deɪv] ['fɪrləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [baɪ][ɑːr] . ['rɑːˌkwʊd]

DAVE	FEARLESS	AND	THE	CAVE	OF	MYSTERY	By	R	.	Rockwood
戴夫	无畏	和	这	洞穴	的	神秘	经过	拉	.	洛克伍德

《无畏的戴夫与神秘洞穴》 作者：R·罗克伍德

[ɔːr] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

or	Adrift	on	the	Pacific	.
或者	漂流	在	这	太平洋	.

或漂泊在太平洋上。

['haɪrəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] [baɪ]['bɜːrˌbæŋk][el] . ['tɑːd]

HIRAM	,	THE	YOUNG	FARMER	By	Burbank	L	.	Todd
希拉姆	,	这	年轻的	农民	经过	伯班克	L	.	托德

年轻的农夫希兰 作者：伯班克·L·托德

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [peɪ] .

or	Making	the	Soil	Pay	.
或者	制作	这	土壤	支付	.

或者说，让土壤发挥作用。

[dʒoʊ] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪzərd] [baɪ] [væns] ['bɑːrnəm]

JOE	STRONG	,	THE	BOY	WIZARD	By	Vance	Barnum
乔	强的	,	这	男生	巫师	经过	万斯	巴纳姆

《少年巫师乔·斯特朗》作者：万斯·巴纳姆

[ɔːr] ['mɪstəriz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪk'spoʊzd] .

or	Mysteries	of	Magic	Exposed	.
或者	谜团	的	魔法	裸露	.

或《魔法之谜揭秘》。

[dʒoʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] [baɪ] [væns] ['bɑːrnəm]

JOE	STRONG	ON	THE	TRAPEZE	By	Vance	Barnum
乔	强的	在	这	空中飞人	经过	万斯	巴纳姆

乔·斯特朗在空中飞人 作者：万斯·巴纳姆

[ɔːr][ðə; ði] ['derɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmər] .

or	The	Daring	Feats	of	a	Young	Circus	Performer	.
或者	这	大胆	壮举	的	一个	年轻的	马戏团	演员	.

或一位年轻马戏团演员的惊险壮举。

[dʒoʊ] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [fɪʃ] [baɪ] [væns] ['bɑːrnəm]

JOE	STRONG	,	THE	BOY	-	FISH	By	Vance	Barnum
乔	强的	,	这	男生	-	鱼	经过	万斯	巴纳姆

《乔·斯特朗，鱼人男孩》作者：万斯·巴纳姆

[ɔːr][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [fɪʃ] .

or	The	Marvelous	Doings	of	a	Boy	-	Fish	.
或者	这	奇妙	行为	的	一个	男生	-	鱼	.

或《男孩鱼的奇妙冒险》。

[dʒoʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['waɪər][baɪ] [væns] ['bɑːrnəm]
JOE STRONG ON THE HIGH WIRE By Vance Barnum
乔 强的 在 这 高的 金属丝 经过 万斯 巴纳姆

乔·斯特朗走钢丝 作者：万斯·巴纳姆

[ɔːr][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
or A Motorcycle of the Air .
或者 一个 摩托车 的 这 空气 .

或者说，空中摩托车。

[dʒoʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌv; əv] [stiːl] [baɪ] [væns] ['bɑːrnəm]
JOE STRONG AND HIS WINGS OF STEEL By Vance Barnum
乔 强的 和 他的 翅膀 的 钢 经过 万斯 巴纳姆

乔·斯特朗和他的钢铁之翼 作者：万斯·巴纳姆

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ækrəbæt][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
or A Young Acrobat in the Clouds .
或者 一个 年轻的 杂技演员 在 这 云 .

或者说，云端上的年轻杂技演员。

['neɪvi] [bɔɪz] ['æftər] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][baɪ] ['hælsi] ['deɪvɪdsən]
NAVY BOYS AFTER A SUBMARINE By Halsey Davidson
海军 男孩们 后 一个 潜艇 经过 霍尔西 戴维森

海军男孩追逐潜艇 作者：哈尔西·戴维森

[ɔːr] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɑːnvɔɪ] .
or Protecting the Giant Convoy .
或者 保护 这 巨大的 护航 .

或者保护巨型车队。

['neɪvi] [bɔɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['reɪdər] [baɪ] ['hælsi] ['deɪvɪdsən]
NAVY BOYS CHASING A SEA RAIDER By Halsey Davidson
海军 男孩们 追逐 一个 海 突袭者 经过 霍尔西 戴维森

海军小子追捕海盗 作者：哈尔西·戴维森

[ɔːr] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlər] [praɪz] .
or Landing a Million Dollar Prize .
或者 降落 一个 百万 美元 奖 .

或者赢得一百万美元奖金。

['neɪvi] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] [baɪ] ['hælsi] ['deɪvɪdsən]
NAVY BOYS BEHIND THE BIG GUNS By Halsey Davidson
海军 男孩们 在后面 这 大的 枪支 经过 霍尔西 戴维森

海军小子们：大炮背后的故事 作者：哈尔西·戴维森

[ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][juː] - [boʊts] .
or Sinking the German U - Boats .
或者 下沉 这 德语 U - 船 .

或者击沉德国U型潜艇。

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

- [fɔːrθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]
373 FOURTH AVENUE NEW YORK
- 第四 大街 新的 约克

纽约第四大道373号

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神